

**NILAI-NILAI KEPAHLAWANAN DALAM TEKS TAKNA'  
LAWE' DARIPADA KOMUNITI KAYAN DI MENDALAM:  
KAJIAN SEMIOTIK**

**ALBERT RUFINUS**

**AKADEMI PENGAJIAN MELAYU  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR**

**2017**

**NILAI-NILAI KEPAHLAWANAN DALAM  
TEKS TAKNA' LAWE' DARIPADA KOMUNITI  
KAYAN DI MENDALAM: KAJIAN SEMIOTIK**

**ALBERT RUFINUS**

**TESIS DISERAHKAN SEBAGAI MEMENUHI  
KEPERLUAN BAGI IJAZAH DOKTOR FALSAFAH**

**AKADEMI PENGAJIAN MELAYU  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR**

**2017**

**UNIVERSITI MALAYA**  
**PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN**

Nama: **ALBERT RUFINUS**

No. Pasport:

No. Pendaftaran/Matrik: **JHA100008**

Nama Ijazah: **IJAZAH DOKTOR FALSAFAH**

Tesis (“Hasil Kerja ini”): **NILAI-NILAI KEPAHLAWANAN DALAM TEKS TAKNA’ LAWE’ DARIPADA KOMUNITI KAYAN DI MENDALAM: KAJIAN SEMIOTIK**

Bidang Penyelidikan: **KESUSASTERAAN TRADISIONAL**

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa:

- (1) Saya adalah satu-satunya pengarang/penulis Hasil Kerja ini;
- (2) Hasil Kerja ini adalah asli;
- (3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dinyatakan dengan se jelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang/penulisnya telah dilakukan di dalam Hasil Kerja ini;
- (4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain;
- (5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hakcipta Hasil Kerja ini kepada Universiti Malaya (“UM”) yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hakcipta di dalam Hasil Kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa jua cara sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
- (6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh UM.

Tandatangan Calon

Tarikh: 19 Mei 2017

Diperbuat dan sesungguhnya diakui di hadapan,

Tandatangan Saksi

Tarikh: 19 Mei 2017

Nama:

Jawatan:

## ABSTRAK

*Takna` Lawe`* ialah salah satu genre sastera berbentuk prosa lirik yang berisikan 6,537 bait. Ia boleh ditampilkan dalam nyanyian dan gerak oleh kaum lelaki tua, dan biasanya diikuti juga dengan tarian oleh kaum wanita. Prosa lirik ini mengandungi kisah-kisah perjuangan dan cinta pahlawan Lawe` sebagai seorang dewa yang berperang dengan dewa-dewi di kayangan. Selaras dengan adat istiadat komuniti Kayan, *Takna` Lawe`* memaparkan sebahagian sejarah komuniti Kayan secara puitis yang hidup di atas bumi dan berhubung erat dengan para roh di alam baka. Penyelidikan daripada tesis ini difokuskan kepada kajian bait-bait daripada empat bahagian buku *Takna` Lawe`*. Penyelidikan dimulai dengan menetapkan empat idea sentral daripada masing-masing keempat bahagian buku. Selanjutnya, pengkaji mengkategorikan seluruh isi 6,537 bait keempat bahagian buku tersebut menjadi 25 episod sebagai sampel dengan berasaskan *systematic cluster (random) sampling*. Sampel yang terdiri daripada 200 bait tersebut dikaji menggunakan teori semiotik Charles Sanders Peirce, iaitu mod *triadic* mengenai jalinan tanda-objek-interpretasi makna (*representamen-object-interpretant*). Dengan kaedah penyelidikan kualitatif, pertanyaan masalah penyelidikan ialah (1) Bagaimana mengkategorikan kepahlawanan dalam teks *Takna` Lawe`* mengikut kategori tanda berdasarkan Teori Semiotik Peirce? (2) Bagaimana menjelaskan makna tanda-tanda kepahlawanan Lawe` berdasarkan Teori Semiotik Peirce? (3) Bagaimana menilai mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` berdasarkan Profil Kepahlawanan Lawe`, iaitu Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesateria? Objektif penyelidikan dalam menetapkan nilai-nilai kepahlawanan yang tersirat ialah (1) mengkategorikan kepahlawanan dalam teks *Takna` Lawe`* mengikut kategori tanda berdasarkan Teori Semiotik Peirce; (2) menjelaskan makna tanda-tanda kepahlawanan Lawe` berdasarkan Teori Semiotik Peirce; (3) menilai mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` berdasarkan Profil

Kepahlawanan Lawe`, iaitu Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesateria. Berdasarkan kajian Teori Semiotik Peirce terhadap teks *Takna` Lawe`*, dapatan daripada penyelidikan menetapkan bahawa, ketokohan Lawe` boleh diperoleh sebagai seorang yang ikonik, berkualiti, dan berkesan, seperti gagah perkasa, sakti, cerdas, penuh rasa tanggung jawab dan kemesraan. Terlebih pula, pentafsiran nilai-nilai kepahlawanan Lawe` (dalam kata-kata dan jumlah angka kekerapan) boleh mengandungi tiga ciri profil kepahlawanan, iaitu pertama, ciri Kemanusiaan dengan nilai-nilai Kecerdasan (24), Kebersamaan (122), Pengorbanan (17), Kemesraan (40), dan Keindahan (47); kedua, ciri Kedewaan dengan nilai-nilai Kekuatan (59) dan Kesaktian (55); ketiga, ciri Kesateria dengan nilai-nilai Keberanian (74) dan Keperwiraan/Patriotik (73). Daripada nilai-nilai yang disebutkan ini, nilai-nilai daripada kepahlawanan Lawe` dengan demikian menunjukkan kualiti yang tinggi yang boleh melukiskan keperkasaan beliau dalam petualangan, perjuangan, cinta terutama demi Karigit, isterinya, demi wanita-wanita cantik, dan komuniti.

## ABSTRACT

*Takna` Lawe`* is one of the literary genres in a lyric prose form with 6,537 stanzas. It can be performed with a rhythmic movement by men and is usually accompanied with dances by the women. The story is believed to tell about Lawe`, a god or soul, and his superhuman power, heroic fights in the world of gods and goddesses. In accordance with the Kayan community traditions, *Takna` Lawe`* tells in part about the history of Kayan community in poetic forms who lived in their world on earth with their indigenous customs or traditions; how the community lived and communicated well with the world of the souls. The research on this thesis was focused on the analysis of the stanzas of the four *Takna` Lawe`* books. First of all, the four central ideas or themes were set up representing the respective four books. Secondly, in view of the big stanzas to analyse, a systematic cluster (random) sampling was taken when drawing the samples of the total stanzas (6,537 stanzas) of which then twenty-five episodes were categorised. These twenty-five episodes consisted of 200 stanzas and analysed using Peircean Semiotics Theory. Based on the qualitative method, the research problem questions were (1) How to categorise heroism in *Takna` Lawe`* texts with reference to sign categories and is based on Peircean Semiotics Theory? (2) How to elaborate for the sign meanings of Lawe` heroism which is based on Peircean Semiotics Theory? (3) How to examine the messages and values of Lawe` heroism which are based on Lawe` Heroism Profile, i.e., Human Hero, Divine Hero, and Warrior Hero? The research objectives were (1) to categorise heroism in *Takna` Lawe`* texts with reference to sign categories and is based on Peircean Semiotics Theory; (2) to elaborate for the sign meanings of Lawe` heroism which is based on Peircean Semiotics Theory; (3) to examine the messages and values of Lawe` heroism which are based on Lawe` Heroism Profile, i.e., Human Hero, Divine Hero, and Warrior Hero. The analyses of the twenty-five episodes then showed the concepts of Lawe`s heroism for heroic messages and heroic values. The findings, based on Peircean Semiotics

Theory of *Takna` Lawe`* texts, show that Lawe` is qualified and indexed as an iconic hero of bravery, smartness, superhuman, well in attitude, full of responsibility, and full of love. Moreover, based on Lawe` Heroism Profile, he is characterised as (1) the Human Hero in values of Smartness, Cooperation, Sacrifice, Loving and Caring, and Beauty; (2) the Divine Hero in values of Strength and Superhuman Power; (3) the Warrior Hero in values of Braveness and Patriotism. In both qualitative and quantitative frequencies of interpretation, the findings of values of Lawe`s heroism are profiled as 24 in smartness, 122 in cooperation, 17 in sacrifice, 47 in caring and beauty, 40 in loving, 59 in supernatural strength, 55 in superhuman power, 74 in braveness, and 73 in patriotism. This is qualified as high and super of Lawe`s great adventure, wars, and especially his love and success for his wife, Karigit, his beautiful ladies, and his community.

## PENGHARGAAN

Dengan mengucapkan puji dan syukur ke hadirat Tuhan, sumber segala rahmat dan Dia yang Maha Pengasih, kajian tesis yang disiapkan dan yang telah memakan masa dalam proses pekerjaannya, akhirnya telah berjaya diselesaikan.

Tesis ini diselesaikan berkat bimbingan dengan penuh seliaan, penuh ketelitian, dan kesabaran daripada kedua-dua Penyelia, Profesor Madya Doktor Zahir Ahmad dan Profesor Dato` Doktor Yaacob Harun. Saya berasa sangat berbahagia, terhutang budi, dan bertuah kerana kedua-dua Penyelia saya telah banyak memberikan idea-idea, pandangan, nasihat, dan buah-buahan melalui keistimewaan masa berbincang mengenai kajian ini. Segala jasa dan bakti beliau berdua tersebut hanya dapat dibalas oleh yang Maha Pengasih dan Pencinta Tuhan yang Maha Esa. Saya mengucapkan terima kasih, hormat, dan penghargaan yang tidak terhingga kepada kedua-dua Penyelia saya ini.

Saya berterima kasih yang tidak terhingga juga kepada yang berbahagia Datuk Zainal Abidin Borhan, Prof. Dr. Mohamad Mokhtar Abu Hassan, Prof. Madya Dr. Hashim Ismail, Prof. Madya Dr. Nor Hisham Osman, Prof. Dato` Dr. Hashim Awang, Prof. Madya Dr. Ab. Razak Ab Karim, Dr. Norhayati Ab Rahman, Dr. Muhammad Saiful Haq Hussin, Dr. Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, dan semua Pensyarah di Akademi Pengajian Melayu yang tidak dapat saya senaraikan satu persatu. Hormat dan penghargaan yang tinggi saya aturkan pula kepada Prof. Dr. H. Chairil Effendy, MS, mantan Rektor Universiti Tanjungpura, yang telah memberikan kesempatan dan dorongan sehingga pendidikan jenjang tertinggi ini boleh saya jalani, termasuk pihak Universiti Tanjungpura dan FKIP Universiti Tanjungpura.

Berjuta terima kasih juga saya sampaikan kepada semua kaki tangan pentadbiran Akademi Pengajian Melayu, terutama mereka yang di Setiausaha Pejabat Bahagian Ijazah



Tinggi, Bahagian Pejabat Am, dan di Pusat Kajian Kecemerlangan Melayu. Semua pengabdian dan budi baik kalian telah menolong dan memperlancar pekerjaan saya menyelesaikan tesis ini. Semoga budi kebaikan dan keramah-tamahan dalam penerimaan dan urusan yang kalian berikan mendapat berkat daripada-Nya.

Saya pun tidak melupakan kebaikan dan kebersamaan sahabat-sahabat seperjuangan daripada pelajar Akademi Pengajian Melayu, iaitu Akhmad Mansur, Wan Mohd Dasuki, dan Ahmad Hanafi Abd Rahman. Rakan-rakan senasib seperjuangan yang berterusan saling bahu membahu, kita para pensyarah teristimewa daripada Universiti Tanjungpura Pontianak, iaitu Hotma Simanjuntak, Ahadi Sulissusiawan, Sesilia Seli, Endang Susilawati, Zainal Arifin, Abbas Yusuf, Sukamto, A.R. Muzammil, Eusabinus Bunau, Agus Syahrani, Amriani Amir, dan Donatianus Bagus Susantya E.P.

Ucapan terima kasih dan cinta yang luhur saya tujukan kepada kedua-dua orang tua, kepada dua *local genius* kesusasteraan tradisional Kayan, Alm. Pastor A.J. Ding Ngo, SMM dan Alm. S. Lii` Long, kepada isteri, Frimitifa Lahe Mering, kedua anak, Felix Belawing dan Dionisius Dawing, menantu, Merry Ansilla dan Irma Erpina, cucu-cucu, Sebastian Th. Balhung dan Ardo Kuleh, Abang, teristimewa Bang Tus Oevaang Mering, dan Kakak, kerabat, Stephanie Morgan Buaa`, serta semua pihak yang telah memberikan doa, dukungan moral dan material sehingga tesis ini dapat dengan jaya saya selesaikan.

Tuhan yang Pengasih dan Penyayang memberkati semua.

ALBERT RUFINUS  
Akademi Pengajian Melayu  
Universiti Malaya  
Tersurat Pada 19 Mei 2017

## SENARAI KANDUNGAN

Abstract .....	ii
Abstrak .....	iv
Penghargaan .....	vi
Senarai Kandungan .....	viii
Senarai Rajah .....	xx
Senarai Jadual.....	xvi
Senarai Peta.....	xx
<b>BAB 1: PENGENALAN .....</b>	<b>1</b>
1.1 Pengenalan.....	1
1.2 Kajian Lalu .....	1
1.3 Permasalahan Kajian .....	21
1.4 Persoalan Kajian .....	23
1.5 Objektif Kajian .....	23
1.6 Bidang Kajian .....	24
1.7 Bahan Kajian .....	24
1.8 Batasan Kajian.....	25
1.9 Kaedah Kajian .....	28
1.10 Kepentingan Kajian .....	28
1.11 Konsep Operasional.....	30
1.12 Rumusan .....	31
<b>BAB 2: METODOLOGI KAJIAN DAN KERANGKA TEORETIS .....</b>	<b>34</b>
2.1 Pendahuluan.....	34
2.2 Metodologi Kajian .....	34

2.2.1	Teknik dan Instrumen Pengumpulan Data .....	37
2.2.1.1	Teknik Pengumpulan Data .....	37
2.2.1.2	Instrumen Data Penyelidikan .....	37
2.2.2	Analisis Data .....	39
2.3	Kerangka Teoretis.....	42
2.3.1	Perkembangan Semiotik sebagai Satu Teori .....	42
2.3.2	Semiotik Ferdinand de Saussure (1857-1913) .....	43
2.3.3	Semiotik Charles Sanders Peirce (1839-1914).....	47
2.4	Semiotik Sebagai Pendekatan Kajian Karya Sastera.....	62
2.5	Konsep Semiotik daripada Perspektif Komuniti Kayan.....	68
2.6	Konsep-Konsep Kajian Kepahlawanan .....	70
2.6.1	Konsep Kepahlawanan mengikut C.M. Bowra (1952) .....	73
2.6.2	Konsep Kepahlawanan mengikut W. Macneile Dixon (1964).....	74
2.6.3	Konsep Kepahlawanan mengikut Harun Mat Piah <i>et al</i> .....	75
2.6.4	Konsep Kepahlawanan mengikut Raglan F.R.S. Lord.....	75
2.6.5	Konsep Kepahlawanan mengikut Kooiman, GM, van Middendorp .....	75
2.6.6	Konsep Kepahlawanan mengikut Campbell (1968, p. 317).....	76
2.6.7	Konsep Kepahlawanan mengikut Anthony Ubelhor.....	76
2.6.8	Konsep Kepahlawanan mengikut Shahrudin Maaruf (1984) .....	76
2.6.9	Konsep Kepahlawanan mengikut Eugenio: Philippine Folk Literature, The Epics (2001) .....	77
2.6.10	Konsep Kepahlawanan Lawe` .....	77
2.7	Konsep-Konsep Kajian Nilai.....	79
2.8	Konsep Kajian Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` .....	86
2.9	Mesej-mesej Kepahlawanan Lawe` .....	89
2.10	Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` .....	90

2.11	Rumusan .....	91
<b>BAB 3: KOMUNITI KAYAN DI MENDALAM KALIMANTAN BARAT .....</b>		<b>94</b>
3.1	Pendahuluan.....	94
3.2	Takna` Lawe` sebagai Sebuah Karya Sastera Tradisional .....	94
3.3	Lokasi Komuniti Kayan di Mendalam .....	98
3.4	Kehidupan Komuniti Kayan .....	99
3.4.1	Mengenai Kesemestaan .....	99
3.4.2	Sejarah Perjalanan dan Kediaman .....	102
3.5	Sastera Rakyat dan Latar Belakang Etnografi Komuniti Kayan .....	105
3.6	Keadaan Sosial dan Kepercayaan.....	108
3.7	Keadaan Pendidikan .....	111
3.8	Sistem Kepercayaan Daripada Orang Kayan .....	115
3.8.1	Bentuk Dunia.....	115
3.8.2	Tentang Tuhan Pencipta.....	117
3.8.3	Para Roh ( <i>To`, Takna`</i> ).....	118
3.8.3.1	Bumi Para Roh. ....	119
3.8.3.2	Daerah dan Rumah-Rumah (Kampung-Kampung) Para Roh. ....	122
3.9	Rumusan .....	124
<b>BAB 4: KEPAHLAWANAN LAWE` MENURUT PENGKAJIAN SEMIOTIK</b>		<b>126</b>
4.1	Pendahuluan.....	126
4.2	Sinopsis Takna` Lawe` .....	126
4.2.1	Lawe` dengan Nyalo (Lawe` memperoleh kesaktiannya).....	129
4.2.2	Lawe` dengan To` Magung dan Lawe` Menghidupkan Hingaan Jaan ..	130
4.2.2.1	Lawe` dengan To` Magung .....	130
4.2.2.2	Lawe` Menghidupkan Hingaan Jaan.....	132

4.2.3	Lawe` dan Juk Apui .....	133
4.2.4	Lawe` dan Lirung Buaa` .....	134
4.3	Tema dan Episod daripada Buku Takna` Lawe` .....	135
4.3.1	Tema.....	135
4.3.2	Episod-episod daripada empat Bahagian Buku Takna` Lawe` .....	136
4.3.2.1	Buku Bahagian I (delapan episod).....	136
4.3.2.2	Buku Bahagian II (lima episod) .....	137
4.3.2.3	Buku Bahagian III (lima episod).....	137
4.3.2.4	Buku Bahagian IV (tujuh episod).....	138
4.4	Kajian Semiotik Empat Bahagian Buku Takna` Lawe` .....	140
4.4.1	Buku I: Delapan Episod: “Lawe` Dengan Nyalo” .....	140
4.4.1.1	Episod 1: Lawe` dan Rakan-Rakan di Kampung dan Persekitarannya .....	140
4.4.1.2	Episod 2: Perbualan Lawe` dan Rakan-Rakan mengenai Wanita Cantik dan Sakti Bernama Nyalo .....	145
4.4.1.3	Episod 2: 1 bait. “Perbualan Lawe` dan Rakan-Rakan mengenai Wanita Cantik dan Sakti Bernama Nyalo” .....	146
4.4.1.4	Episod 3: Lawe` menemukan kiriman Nyalo.....	149
4.4.1.5	Episod 4: Lawe` dan rakan-rakan mengerjakan permintaan Nyalo.....	152
4.4.1.6	Episod 5: Karigit Pergi Mengunjungi Lawe` dan Rakan-Rakan.....	156
4.4.1.7	4.4.1.6 Episod 6 Lawe` dan Rakan-RakanPergi Mencari Nyalo.....	160
4.4.1.8	Episod 7: Lawe` Berkahwin Dengan Nyalo.....	167

4.4.1.9	4.4.1.8	Episod 8: Lawe` Kembali Berjumpa Karigit, Berhubungan Baik dengan Nyalo. ....	173
4.4.2		Buku II: Lima Episod: “Lawe` Dengan To` Magung dan Lawe` Menghidupkan Hingaan Jaan” .....	178
4.4.2.1		Episod 1: Lawe` Berjumpa dengan To` Magung .....	178
4.4.2.2	4.4.2.2	Episod 2: Awing dan Avun Kembali: Rumah Terbakar di Hulu Kaliman – Tentara Musuh To` Magung.....	183
4.4.2.3		Episod 3: Lawe` dan Teman-teman Tiba di Lung Leme: bertempur hantam dengan musuh .....	189
4.4.2.4		Episod 4: Sudah Mati Semualah Musuh, Lawe` dan Orang- orangnya Bergembira .....	196
4.4.2.5		Episod 5 Buku II: Lawe` Menghidupkan Hingaan Jaan .....	202
4.4.3		Buku III: Lima Episod: “Lawe` Dengan Juk Apui” .....	210
4.4.3.1		Episod 1: Lawe` Dengan Juk Apui .....	210
4.4.3.2		Episod 2: Lawe` Kembali Bersama Karigit .....	215
4.4.3.3		Episod 3: Guntur Puncak Angkasa Bertemu dan Berperang dengan Juk Apui.....	219
4.4.3.4		Episod 4: Lawe` dan Sekutunya Berperang dengan Musuh: Juk Apui.....	225
4.4.3.5		Episod 5: Lawe` dan Sekutunya Mengalahkan Juk Apui .....	230
4.4.4		Buku IV: Tujuh Episod: Lawe` Dengan Lirung Buaa`” .....	234
4.4.4.1		Episod 1: Lawe` dengan Lirung Buaa` .....	234
4.4.4.2		Episod 2: Karigit dan Hulo Paan Dibawa Tertawan dengan Sampan Terbang.....	238
4.4.4.3		Episod 3: Lawe` dan Sekutunya Bersedih lalu menyusul Karigit dan Hulo .....	242

4.4.4.4	Episod 4: Singgah di Tepian Lirung: Permulaan Perang .....	247
4.4.4.5	Episod 5: Lirung dan Jalivan Tewas, Lawe`, Rakan-Rakan, dan Komuniti Bersuka Ria.....	252
4.4.4.6	Episod 6: Sesudah Rumah Dibakar, Kembalilah Lawe` dan Teman-teman Terbang Membawa Tawanan.....	257
4.4.4.7	Episod 7: Lawe` dan Orang-orangnya Tiba di Lung Burak...	261
4.5	Rumusan .....	264

## **BAB 5: MESEJ-MESEJ DAN NILAI-NILAI KEPAHLAWANAN DALAM TEKS**

<b>TAKNA` LAWE` .....</b>	<b>268</b>	
5.1	Pendahuluan.....	268
5.2	Mesej-Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` .....	269
5.2.1.1	Buku I: Lawe` Dengan Nyalo .....	269
5.2.1.2	Episod 1 Buku I: Lawe` dan Rakan-rakan di Kampung dan Persekitarannya. ....	269
5.2.1.3	Episod 2 Buku I: Perbualan Lawe` dan rakan-rakan tentang perempuan cantik dan sakti bernama Nyalo. ....	273
5.2.1.4	Episod 3 Buku I: Lawe` menemukan kiriman Nyalo.....	276
5.2.1.5	Episod 4 Buku I: Lawe` dan rakan-rakan mengerjakan permintaan Nyalo .....	278
5.2.1.6	Episod 5: Karigit pergi mengunjungi Lawe` dan Rakan-Rakan.....	280
5.2.1.7	Episod 6: Lawe` dan Rakan-Rakan Pergi Mencari Nyalo .....	284
5.2.1.8	Episod 7 Buku I: Lawe` Berkahwin Dengan Nyalo.....	291
5.2.1.9	Episod 8: Lawe` Kembali Berjumpa Karigit, Berhubungan Baik dengan Nyalo.....	295

5.2.2	Buku II: Lawe` Dengan To` Magung Dan Lawe` Menghidupkan Hingaan Jaan.....	299
5.2.2.1	Episod 1 Buku II: Lawe` dengan To` Magung .....	299
5.2.2.2	Episod 2 Buku II: Awing dan Avun Kembali: Rumah Terbakar di Hulu Kaliman –Tentara Musuh To` Magung.....	304
5.2.2.3	Episod 3 Buku II: Lawe` dan Teman-teman Tiba di Lung Leme: Berhantam dengan Musuh.....	308
5.2.2.4	Episod 4 Buku II: Sudah Mati Semualah Musuh, Lawe` dan Orang-orangnya Bergembira.....	313
5.2.2.5	Episod 5 Buku II: Lawe` Menghidupkan Hingaan Jaan .....	318
5.2.3	Buku III: Lawe` Dengan Juk Apui.....	323
5.2.3.1	Episod 1 Buku III: Lawe` Dengan Juk Apui.....	323
5.2.3.2	Episod 2 Buku III: Lawe` Kembali Bersama Karigit.....	326
5.2.3.3	Episod 3: Guntur Puncak Angkasa Bertemu dan Berperang dengan Juk Apui.....	329
5.2.3.4	Episod 4: Lawe` dan Sekutunya Berperang dengan Musuh: Juk Apui.....	333
5.2.3.5	Episod 5: Lawe` dan Sekutunya Mengalahkan Juk Apui .....	337
5.2.4	Buku IV: Lawe` Dengan Lirung Buaa` .....	340
5.2.4.1	Episod 1 Buku IV: Lawe` dengan Lirung Buaa` .....	340
5.2.4.2	Episod 2: Karigit dan Hulo Paan Dibawa Tertawan dengan Sampan Terbang.....	342
5.2.4.3	Episod 3: Lawe` dan Sekutunya Bersedih lalu menyusul Karigit dan Hulo .....	345
5.2.4.4	Episod 4: Singgah di Tepian Lirung: Permulaan Perang .....	351



5.2.4.5	Episod 5: Lirung dan Jalivan Tewas, Lawe`, Rakan-Rakan, dan Komuniti Bersuka Ria.....	356
5.2.4.6	Episod 6: Sesudah Rumah Dibakar, Kembalilah Lawe` dan Teman-teman Terbang Membawa Tawanan.....	361
5.2.4.7	Episod 7: Lawe` dan Orang-orangnya Tiba di Lung Burak...	365
5.3	Rumusan .....	368
<b>BAB 6: PENUTUP .....</b>		<b>370</b>
6.1	Pendahuluan.....	370
6.2	Rumusan Kajian .....	371
6.3	Implikasi Daripada Hasil Dapatan.....	373
6.4	Cadangan Pengkajian Lanjutan .....	374
RUJUKAN .....		376
SENARAI KERTAS KERJA DAN PENERBITAN.....		388
LAMPIRAN 1.....		389
LAMPIRAN 2.....		390
LAMPIRAN 3.....		390
LAMPIRAN 4.....		391
LAMPIRAN 5.....		404
LAMPIRAN 6.....		404

## SENARAI JADUAL

Jadual 2.1: Tema-Tema di dalam Bahagian/Buku Takna` Lawe` .....	37
Jadual 2.2: Kajian Semiotik Takna` Lawe` mengikut Peirce.....	38
Jadual 2.3: Kajian Unsur Bahagian Buku Menurut Mesej dan Nilai Kepahlawanan di dalam Takna` Lawe` .....	38
Jadual 2.4: Penggunaan Nilai-nilai Kepahlawanan Lawe' berciri Kemanusiaan, Kedewaaan, dan Kesatria .....	41
Jadual 2.5: Hubungan Tanda, Objek, dan Makna .....	54
Jadual 2.6: Trikotomi Pertama <i>Hubungan Nalar Dengan Jenis Penandanya</i> .....	54
Jadual 2.7: Trikotomi Kedua <i>Hubungan Kenyataan dengan Jenis Dasarnya</i> .....	54
Jadual 2.8: Trikotomi Ketiga <i>Hubungan fikiran dengan jenis petandanya</i> .....	54
Jadual 2.9: Trikotomi Pertama <i>Hubungan Nalar Dengan Jenis Penanda</i> .....	69
Jadual 2.10: Trikotomi Kedua <i>Hubungan Kenyataan dengan Jenis Dasar</i> .....	69
Jadual 2.11: Trikotomi Ketiga <i>Hubungan fikiran dengan jenis petanda</i> .....	70
Jadual 2.12: Profil Kepahlawanan Lawe` .....	89
Jadual 4.1: Jumlah Bait Yang Dianalisis.....	138
Jadual 4.2: Episod 1: 6 Bait. "Lawe` dan Rakan-Rakan di Kampung dan Persekitarannya" .....	141
Jadual 4.3: Deskripsi Semiotik Episod 1 Buku I .....	142
Jadual 4.4: Deskripsi Semiotik Episod 2 Buku I .....	146
Jadual 4.5: Episod 3: 3 bait. "Lawe` menemukan kiriman Nyalo.".....	149
Jadual 4.6: Deskripsi Semiotik Episod 3 Buku I .....	150
Jadual 4.7: Episod 4: 4 bait. "Lawe` dan rakan-rakan mengerjakan permintaan Nyalo." .....	153
Jadual 4.8: Deskripsi Semiotik Episod 4 Buku I .....	153
Jadual 4.9: Episod 5 9 bait. "Karigit pergi mengunjungi Lawe` dan Rakan-Rakan" ..	156

Jadual 4.10: Deskripsi Semiotik Episod 5 Buku I .....	158
Jadual 4.11: Episod 6: 16 bait. “Lawe` dan Rakan-Rakan Pergi Mencari Nyalo” ...	161
Jadual 4.12: Deskripsi Semiotik Episod 6 Buku I .....	164
Jadual 4.13: Episod 7: 9 bait. “Lawe` Berkahwin Dengan Nyalo” .....	168
Jadual 4.14: Deskripsi Semiotik Episod 7 Buku I .....	170
Jadual 4.15: Episod 8: 10 bait. Lawe` Kembali Berjumpa Karigit, Berhubungan Baik dengan Nyalo .....	174
Jadual 4.16: Deskripsi Semiotik Episod 8 Buku I .....	176
Jadual 4.17: Episod 1: 6 bait. “Lawe` Berjumpa dengan To` Magung” .....	179
Jadual 4.18: Deskripsi Semiotik Episod 1 Buku II .....	180
Jadual 4.19: Episod 2: 7 bait. “Awing dan Avun Kembali: Rumah Terbakar di Hulu Kaliman- Tentara Musuh To` Magung” .....	184
Jadual 4.20: Deskripsi Semiotik Episod 2 Buku II .....	186
Jadual 4.21: Episod 3: 13 bait. “Lawe` dan Teman-teman Tiba di Lung Leme: bertempur hantam dengan musuh” .....	189
Jadual 4.22: Deskripsi Semiotik Episod 3 Buku II .....	192
Jadual 4.23: Episod 4: 9 bait. “Sudah Mati Semualah Musuh, Lawe` dan Orang-orangnya Bergembira” .....	196
Jadual 4.24: Deskripsi Semiotik Episod 4 Buku II .....	198
Jadual 4.25: Episod 5: 14 bait. “Lawe` Menghidupkan Hingan Jaan” .....	203
Jadual 4.26: Deskripsi Semiotik Episod 5 Buku II .....	206
Jadual 4.27: Episod 1: 5 bait. “Lawe` dengan Juk Apui” .....	211
Jadual 4.28: Deskripsi Semiotik Episod 1 Buku III .....	212
Jadual 4.29: Episod 2: 3 bait. “Lawe` Kembali Bersama Karigit “ .....	215
Jadual 4.30: Deskripsi Semiotik Episod 2 Buku III .....	216
Jadual 4.31: Episod 3: 7 bait. “Guntur Puncak Angkasa Bertemu dan Berperang dengan Juk Apui” .....	220

Jadual 4.32: Deskripsi Semiotik Episod 3 Buku III.....	221
Jadual 4.33: Episod 4: 8 bait. “Lawe` dan Sekutunya Berperang dengan Musuh dan Juk Apui” .....	225
Jadual 4.34: Deskripsi Semiotik Episod 4 Buku III.....	227
Jadual 4.35: Episod 5: 2 bait. “Lawe` dan Sekutunya Mengalahkan Juk Apui” .....	230
Jadual 4.36: Deskripsi Semiotik Episod 5 Buku III.....	231
Jadual 4.37: Episod 1: 6 bait. “ Lawe` dengan Lirung Buaa` ” .....	234
Jadual 4.38: Deskripsi Semiotik Episod 1 Buku IV.....	235
Jadual 4.39: Episod 2: 5 bait. “Karigit dan Hulo Paan Dibawa Tertawan dengan Sampan Terbang”.....	238
Jadual 4.40: Deskripsi Semiotik Episod 2 Buku IV.....	240
Jadual 4.41: Episod 3: 15 bait. “Lawe` dan Sekutunya Menyusul Karigit dan Hulo” .....	242
Jadual 4.42: Deskripsi Semiotik Episod 3 Buku IV.....	245
Jadual 4.43: Episod 4: 15 bait. “Singgah di Tepian Lirung: Permulaan Perang” .....	248
Jadual 4.44: Deskripsi Semiotik Episod 4 Buku IV.....	250
Jadual 4.45:Episod 5: 10 bait. Lirung dan Jalivan Tewas, Lawe`, Rakan-Rakan, dan Komuniti Bersuka Ria.....	253
Jadual 4.46: Deskripsi Semiotik Episod 5 Buku IV.....	255
Jadual 4.47: Episod 6: 9 bait. Sesudah Rumah Dibakar, Kembalilah Lawe` dan Teman-teman Terbang Membawa Tawanan .....	257
Jadual 4.48: Deskripsi Semiotik Episod 6 Buku IV.....	259
Jadual 4.49: Episod 7: 7 bait. “Lawe` dan Komuniti Tiba di Lung Burak”.....	261
Jadual 4.50: Deskripsi Semiotik Episod 7 Buku IV.....	262
Jadual 5.1: Profil Kepahlawanan Lawe` .....	269
Jadual 5.2: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 1 Buku I.....	269
Jadual 5.3: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 2 Buku I.....	274

Jadual 5.4: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 3 Buku I.....	276
Jadual 5.5: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 4 Buku I.....	278
Jadual 5.6: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 5 Buku I.....	280
Jadual 5.7: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 6 Buku I.....	285
Jadual 5.8: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 7 Buku I.....	291
Jadual 5.9: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 8 Buku I.....	295
Jadual 5.10: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 1 Buku II.....	300
Jadual 5.11: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 2 Buku II.....	304
Jadual 5.12: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 3 Buku II.....	308
Jadual 5.13: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 4 Buku II.....	314
Jadual 5.14: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 5 Buku II.....	318
Jadual 5.15: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 1 Buku III .....	324
Jadual 5.16: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 2 Buku III .....	327
Jadual 5.17: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 3 Buku III .....	329
Jadual 5.18: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 4 Buku III .....	333
Jadual 5.19: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 5 Buku III .....	338
Jadual 5.20: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 1 Buku IV .....	340
Jadual 5.21: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 2 Buku IV .....	343
Jadual 5.22: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 3 Buku IV .....	346
Jadual 5.23: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 4 Buku IV .....	352
Jadual 5.24: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 5 Buku IV .....	357
Jadual 5.25: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 6 Buku IV .....	361
Jadual 5.26: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 7 Buku IV .....	366
Jadual 6.1: Kuantiti Penggunaan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` .....	371

## SENARAI RAJAH

Rajah 2.1: Model Diadik Ferdinand de Saussure.....	45
Rajah 2.2: A Semiotic Triangle.....	50
Rajah 2.3: Segi Tiga Peircean .....	51
Rajah 2.4: Kajian Semiotik Sastera Model Jeihan .....	63
Rajah 2.5: Konsep nilai kepahlawanan Takna`Lawe` .....	87
Rajah 3.1: Jagat Raya Mengikut Kepercayaan Komuniti Kayan dipetik dan dedit daripada Long dan Ngo, 1984, p. 260) .....	100
Rajah 3.2: Dunia menurut Kosmologi Kayan (Long dan Ngo, 1984, p. 260) .....	116
Rajah 4.1: Susur-Galur Pahlawan Lawe` .....	128

## SENARAI PETA

Peta 3.1: Lokasi Komuniti Kayan di Mendalam Kabupaten Kapuas Hulu Kalimantan Barat .....	99
Peta 3.2: Kejadian Perjalanan dan Tempat Hidup Komuniti Kayan (dipetik dan disunting dalam Long dan Ngo, 1984, p. 257) .....	104

University of Malaya

## **BAB 1: PENGENALAN**

### **1.1 Pengenalan**

Bab Pengenalan ini membincangkan mengenai sepuluh aspek kajian, iaitu kajian lalu, permasalahan kajian, persoalan kajian, objektif kajian, bidang kajian, bahan kajian, batasan kajian, kaedah kajian, kepentingan kajian, dan konsep operasional. Masing-masing aspek merupakan idea-idea pokok mendasar yang berfungsi dalam menyelaraskan daripada keseluruhan isi tesis ini.

### **1.2 Kajian Lalu**

Kajian ilmiah mengenai karya sastra pada level ijazah tinggi semestinya sudah banyak dilakukan terutama mengenai kesusasteraan tradisional seperti prosa lirik, khususnya kesusasteraan Orang Asli atau peribumi (*indigenous people*) di kawasan Borneo dan Kalimantan. Selaras dengan pengkajian Takna` Lawe` di dalam tesis ini, sejumlah sumber pengetahuan ilmiah sebagai rujukan, iaitu tesis, buku, jurnal, dan hasil kajian ilmiah lainnya yang setara telah pula ditetapkan.

Kajian lalu dalam tesis ini secara spesifik mengulas kategori-kategori daripada tajuk tesis ini, iaitu kajian sumber rujukan berkenaan dalam bentuk pengkajian atau penyelidikan dalam bentuk tesis, buku, dan jurnal atau pun kertas kerja para ahli sarjana di dunia akademik.

#### **1.2.1 Kajian Sumber Rujukan Berkenaan**

Ponniah (1979) untuk gelar Ph.D. di Universiti Malaya mengkaji keperwiraan Iraman dalam “Kampan`s Portrayal of Iraman as an Epic Hero.” Penyelidikan ini cuba memeriksa dan menganalisis penggambaran Iraman sebagai wira oleh Kampan dalam Tramavata ramnya. Beliau menganalisis tentang penggambaran Iraman sebagai wira epik



dengan tiga ciri-ciri penting iaitu Kedewaan, Kemanusiaan, dan sifat keperwiraan yang ada pada Iraman. Daripada pergabungan tiga ciri-ciri ini muncullah seorang wira yang merupakan serentak Wira Kedewaan, Wira Kemanusiaan, dan Wira Kesateria. Pengkajian ini boleh bermanfaat sehingga dipilih pengkaji dalam menilai mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` sebagai seorang pahlawan dalam prosa lirik bercirikan pahlawan epik mengenai *Kemanusiaan*, pahlawan *Kedewaan*, dan pahlawan *Kesateria*.

Mengenai pesan dan nilai, Tesis Ph.D. Mohd.Yazid Bin Haji Kasim (2005) mengulas mengenai “Genre Drama dalam Teks Sastera: Pengkajian Kandungan Nilai”. Daripada Tesis ini Mohd.Yazid Bin Haji Kasim mengutip beberapa pendapat mengenai konsep nilai, salah satunya ialah pendapat Milton Rokeach (1973). Menurut Milton Rokeach, terdapat dua jenis nilai mutakhir iaitu nilai moral dan nilai keupayaan. Nilai moral berkaitan dengan mod-mod perlakuan dalam hubungan sesama Kemanusiaan berdasarkan peraturan-peraturan yang telah ditetapkan oleh komuniti. Melanggar nilai-nilai moral akan membuatkan seseorang itu rasa bersalah. Nilai keupayaan difokuskan kepada hubungan dalam diri individu itu sendiri. Melanggar nilai ini akan membuatkan seseorang itu rasa malu mengenai keupayaannya sebagai seorang individu. Sedangkan dalam pengkajian kandungan nilai-nilai Takna` Lawe`, pengkaji dalam tesis ini mengemukakan nilai-nilai kepahlawanan mengenai ciri Kemanusiaan, iaitu nilai-nilai kecerdasan, kebersamaan, pengorbanan, kemesraan, dan keindahan; ciri Kedewaan dengan nilai-nilai kekuatan dan kesaktian; ciri Kesateria dengan nilai-nilai keberanian dan Keperwiraan/Patriotik. Daripada nilai-nilai yang disebutkan ini, nilai-nilai daripada kepahlawanan Lawe` dengan demikian menunjukkan kualiti yang tinggi yang boleh melukiskan keperkasaan beliau dalam petualangan, perjuangan, cinta terutama demi Karigit, isterinya, demi wanita-wanita cantik, dan komuniti. Nilai-nilai kepahlawanan daripada Lawe` boleh juga dikategorikan dalam dua jenis nilai mutakhir di atas, iaitu nilai moral dan nilai keupayaan.

Mohd.Yazid Bin Haji Kasim, (2005, p. 47) dalam Tesis Ph.D. mengkaji kandungan nilai-nilai Ketuhanan, Peribadi, Kekeluargaan, Komuniti, dan Kewarganegaraan. Pengkajian ini menarik dijadikan asas pengkajian daripada tesis ini kerana mengutamakan nilai-nilai yang sebanding dengan makna mesej dan nilai-nilai daripada Takna` Lawe` yang boleh berkenaan dengan mesej dan nilai pendidikan, agama, dan sosial budaya daripada kategori intelektualisme, moraliti, romantik (kecerdasan-kebersamaan-pengorbanan diri-keindahan), spiritualisme (kekuatan-kesaktian), patriotisme (keberanian-keperwiraan).

Nureeda Salaemae (2007) dalam Tesis Ph.D. yang mengkaji “Metafora Dalam Novel Penulis Wanita Melayu Dan Thai: Analisis Semiotik” memperlihatkan analisis dengan menggunakan Model Pengkajian Semiotik dari Ferdinand de Saussure (1857-1913), dari Charles Sanders Peirce (1839-1914) dan dari Sanat Md. Nasir (2000, 2006). Pengkajian ini boleh memberikan manfaat atas pengkajian Takna` Lawe` mengenai konsep dan teori semiotik, iaitu tanda-tanda yang boleh bermakna kepada nilai-nilai kepahlawanan daripada 5,637 bait Takna` Lawe` yang dikaji.

Awang Azwan bin Awang Pawi (2008) pula dalam Tesis Ph.D.-nya mengkaji *Muhammad Haji Salleh sebagai Pengarang Pascakolonial: Analisis Teks dan Konteks*. Pendekatan pascakolonial digunakan sebagai kaedah dan strategi pembacaan teks-teks. Yang menarik dan terkait dalam tesis ini adalah faktor pembentukan sikap (nilai) tentang pengalaman, peristiwa persekitaran, memori kolektif, sejarah, dan sosial di satu sisi, sikap (nilai) pendidikan, keadaan ekonomi, dan politik pascakolonial juga turut membentuk sikap (nilai) pengarang di dalam puisinya. Berkaitan dengan pengkajian tesis nilai-nilai kepahlawanan Lawe` ialah analisis teks mengenai peristiwa persekitaran daripada komuniti tempatan orang Kayan dalam teks Takna` Lawe`. Namun, nilai-nilai kepahlawanan Lawe` lebih khusus menyoroti dan mencungkil nilai-nilai seorang

pahlawan dalam sastera genre prosa lirik, iaitu Lawe` sebagai pahlawan atau wira Kemanusiaan, pahlawan Kedewaan, dan pahlawan kesateria. Nilai-nilai yang boleh ditemukan ialah mengenai kecerdasan, kerjasama, kasih sayang, keberanian, kekuatan, dan juga kesaktian.

Manakala Abdul Hamid bin Adnan (2012) pula dalam Tesis Ph.D.-nya mengkaji “Lagu-Lagu Gubahan P. Ramlee: Analisis Semiotik Melodi dan Lirik. Pengkajian ini menilai keistimewaan tanda-tanda yang terdapat dalam melodi dan lirik lagu gubahan P. Ramlee. Analisis melodi berfokus kepada gaya analisis mengikut Teori Semiotik Peirce (1831-1914) manakala analisis lirik mengikut teori semiologi de Saussure (1857-1913). Pengkajian daripada tesis ini menyokong pengkajian tentang analisis semiotik mengikut Teori Semiotik Peirce pula, iaitu pengkajian *triadic relations* atau *trichotomy* tanda-tanda dalam bait-bait Takna` Lawe`.

Selanjutnya, Rokeach (1973) dalam bukunya mengklasifikasikan nilai hakiki kepada dua jenis, iaitu nilai individu dan nilai sosial. Beliau berpendapat bahawa nilai tidak mempunyai kestabilan yang mutlak kerana perubahan individu dan sosial menyebabkan perubahan nilai. Oleh hal yang demikian, seseorang itu akan berpegang kepada keutamaan nilai sama ada mengutamakan nilai individu atau nilai sosial dalam hubungan mereka. Nilai-nilai yang dikaji dalam teks sastera ini boleh berkaitan dengan nilai-nilai kepahlawanan daripada seorang Lawe` dalam komuniti Kayan. Ditemui pula nilai-nilai moraliti mengenai kebersamaan, kasih sayang, dan spiritual. Namun demikian, nilai-nilai kepahlawanan daripada Lawe` lebih berkenaan pula kepada keberanian, kekuatan, kecerdasan, dan kesaktian.

Long dan Ngo (1984) yang menulis lima buah buku (1 buku Bahagian Pendahuluan, 4 buku Bahagian isi Takna` Lawe`) berisikan kisah kehidupan Lawe` sebagai pahlawan dengan para roh dan musuh-musuhnya di sungai Kaliman, dunia roh di kayangan.

Menurut tulisan Lii' Long dan Ding Ngo di Bahagian Pendahuluan (1984, pp. xliii, 200, 258) bahawa Lawe` dan ceriteranya bukanlah dari bumi kita melainkan dari alam para roh di atas sana. Buku-buku tersebut sudah pula diterbitkan oleh Gadjah Mada University Press pada tahun 1984. Empat bahagian isi buku Takna` Lawe` tersebut berisikan kehidupan Lawe` yang jumlahnya 6,537 bait.

Tajuk-tajuk daripada empat bahagian buku tersebut adalah sebagai berikut:

1. Buku I (Bahagian I): Lawe` dan Nyalo (*Lawe` Dahin Nyalo*);
2. Buku II (Bahagian II): Lawe` dan To' Magung dan Lawe` menghidupkan Hingaa Jaan (*Lawe` dahin To' Magung Lawe` Pekurip Hingaa Jaan*);
3. Buku III (Bahagian III): Lawe` dan Juk Apui (*Lawe` dahin Juk Apui*)
4. Buku IV (Bahagian IV): Lawe` dan Lirung Buaa' (*Lawe` dahin Lirung Buaa`*).

Pengkajian Semiotik daripada de Saussure (1857-1913), "*Duality of Sign: signifier-signified*" boleh juga dipilih selaku sokongan idea, dan terutamanya pengkajian semiotik Peirce (1839-1914) termasuklah pengkajiannya dalam Chandler (2002), dan juga kertas kerja dalam jurnal oleh Abdul Hamid Adnan dan Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali yang berkenaan *Peirce's Trichotomy of Sign: representamen-object-interpretant* yang telah dipilih sebagai teori analisis atau pengkajian prosa lirik Takna` Lawe`. Sebagai referensi tambahan, idea daripada Lotman (1979), Morris (1971), Puji Santoso (1993), Teeuw (1983) telah pula ditetapkan, iaitu mengenai tanda-tanda daripada teori semiotik berkenaan. Ahli-ahli ini mengkaji mengenai peranan tanda, terutama dalam pengkajian kebahasaan (teks) termasuklah karya sastera dan budaya.

Mengenai Takna` Lawe` dan Suku Kayan, Dove (1984, p. ix), ahli Antropologi Amerika dari Hawaii, dalam "Prakata" buku Takna` Lawe` menegaskan bahawa "Takna` Lawe` menggambarkan kehidupan, godaan-godaan dan kemenangan dari seorang

Kedewaan bernama Lawe` di dunia atas atau alam baka, dunia tempat tinggal orang-orang yang sudah mati dan dewa-dewi.” Dari seluruh empat buku yang ditulis oleh Long dan Ngo (1984), masing-masing (buku 1) mengungkapkan usaha Lawe` mencari seorang isteri dan diakhiri dengan perkahwinannya; (buku 2, 3, dan 4) meliputi pertempuran melawan dewa lainnya. Suku Kayan, sumber Takna` ini, adalah salah satu suku Dayak yang penting dari ratusan suku dan sub suku lainnya di Kalimantan. Lebih lanjut, Dove (1984, pp. xii, xvi, xx) mengatakan bahawa Takna` Lawe` merupakan karya sastra yang besar dan asli. Takna` ini tidak dapat diabaikan begitu sahaja seperti halnya dengan cerita rakyat<sup>1</sup> yang hanya dianggap penting dan menarik bagi penduduk setempat sahaja. Lebih penting lagi, Takna` Lawe` merupakan karya Indonesia yang benar-benar tulen, bukan sekadar diambil daripada suatu cerita asing, melainkan diciptakan dan dikembangkan di dalam alam Indonesia, oleh kebudayaan tulen Indonesia. Tokoh adat atau tetua adat Kayan seperti Lii` Long ialah pelaku Takna` Lawe` dan selanjutnya bekerjasama dengan Pastor Ding Ngo yang mencatat dan menaipnya selama bertahun-tahun. Michael Dove mengatakan:

Ini di antaranya menunjukkan bahawa Takna` Lawe` merupakan Takna` yang khas dipelajari oleh Lii` Long, dibentuknya kembali dan di-Takna`-kan, sehingga dalam beberapa hal mungkin berbeza daripada Takna` Lawe` yang dikenal dan di-Takna`-kan oleh nenek moyang suku Kayan lainnya. Nama dan potret Lii` Long ini dapat dijadikan informasi dasar yang penting apabila ada ahli sains yang akan menafsirkan Takna` Lawe` tersebut. Diharapkan bahawa Takna` Lawe` ini sendiri akan menjadi suatu `objek` pengkajian, supaya para pensyarah sekali gus pelajar mulai mempelajarinya, dan membandingkannya dengan *Takna`* dan sastra lain di Indonesia, lalu menerbitkan hasil pengkajian mereka pula. Saya tidak bakal hairan jika kelak ada lebih dari satu pelajar yang berjaya menulis disertasi/tesis yang bagus mengenai analisis *Takna` Lawe`* ini. (Dove, 1984, pp. xvi,xx)

Morgan (1980, pp. 47-62) menulis dalam kertas kerjanya yang memuat pandangan penulis secara umum mengenai interpretasi ringkasan (*summaries*) isi buku Takna` Lawe`, jumlah buku, penulis buku, deskripsi jumlah dan persajakan bait, kebahasaan

(bentuk verbal) dalam bait serta fungsi Takna` Lawe`. Beliau menulis juga tentang kehidupan pahlawan Lawe` disertai kondisi dan interpretasi takna` selaku tradisi lisan dan peranan orang Kayan dalam strata sosial dan komuniti. Namun dia tidak mengulas mengenai makna atau pun konsep-konsep serta mesej-mesej nilai khas dari Takna` bersangkutan. Kertas kerja ini boleh menjadi referensi pengkajian kerana mengandungi idea teknik interpretasi dan kondisi.

Suku Kayan ialah kelompok komuniti adat (*indigenous people*) yang boleh disebut *folk* yang hidup secara kolektif (*collectivity of community*) yang memiliki ciri-ciri sendiri dalam berbagai hal, seperti fizik, sosial, bahasa, cara kerja, dan kebudayaan. Ciri-ciri seperti ini merupakan ciri-ciri dari sebuah tradisi lisan layaknya Takna` Lawe`. Keterangan seperti ini sepadan dengan yang dinyatakan oleh Dundes dan Danandjaja dalam Danandjaja (1998, pp. 53-54) bahawa “tradisi lisan dalam budaya rakyat (*folklore*) suatu komuniti adat adalah sekelompok orang yang memiliki ciri-ciri pengenal fizik, sosial, dan budaya, sehingga dapat dibezakan dari kelompok-kelompok lainnya.” Daripada sekian banyak ciri pengenal yang ada, yang penting ialah mereka memiliki tradisi, iaitu budaya, yang telah mereka wariskan turun-temurun, sedikitnya dua generasi, yang dapat mereka akui sebagai milik bersama. Di samping itu, yang paling penting adalah mereka sedar akan identiti kelompok mereka sendiri (Dundes, 1965, p. 2). Dengan demikian, budaya rakyat yang merupakan tradisi lisan ialah “sebahagian kebudayaan suatu kolektif, yang disebar dan diwarisi turun-temurun, di antara kolektif macam apa saja, secara tradisional dalam versi yang berbeza, baik dalam bentuk lisan mahupun contoh yang disertai gerak isyarat atau alat pembantu penguat (*mnemonic device*)” (Danandjaja, 1994, p. 2). Pengkajian untuk kategori *folklore* ini sesuai dengan pilihan untuk kategori menganalisis tema dan mesej daripada Takna` Lawe` kerana berhubungan dengan keberadaan tradisi dan isi Takna` di tengah-tengah komuniti Kayan.

Berkenaan dengan tradisi lisan sebagaimana layaknya Takna` Lawe` yang adalah bahagian daripada budaya kolektif, LeVine dalam “*the collective nature of culture*” mengatakan:

*A recurrent experience of ethnographers is that they are dealing with shared, supra-individual phenomena, that culture represents a consensus on a wide variety of meanings among members of an interacting community approximating that of the consensus on language among members of a speech-community. (1994, p. 68)*

Selanjutnya, Goodenough dalam D`Anrade (1994, p. 89) mengungkapkan bahawa kebudayaan komuniti terdiri daripada apa sahaja yang seseorang boleh ketahui atau percayai agar berperanan atau beroperasi sejauh boleh diterima di dalam anggota komuniti bersangkutan. Formulasi “kebudayaan sebagai pengetahuan” terbukti memiliki potensi yang luar biasa bagi kepentingan penyelidikan etnografi dan pengkajian teoretikal. Pengetahuan kultur mengenai tanaman, binatang, pemanfaatan tanah, dan *navigation* terbukti sebagai sumber yang sarat bagi deskripsi etnografi. Berkaitan pula dengan pengetahuan kultur tersebut, Rufinus (2013, p. 37) dalam artikelnya bertajuk “*Heroic values in Takna` Lawe` indigenous literature,*” mengenai pengetahuan tempatan dalam komuniti Kayan mencatat sejumlah pengetahuan dan kearifan tempatan. Pengetahuan dan kearifan tersebut seperti pengetahuan dan keterampilan teknologi tempatan untuk bercerita (tutur lisan), menganyam, mengukir, menari, dan memainkan alat muzik; pengetahuan dan keterampilan mengolah berbagai-bagai jenis bahan makanan dan masak-memasak khas, seperti membuat *dinu lulun* (kuih gulung daripada bahan tepung beras pulut dicampur dengan kelapa dan gula enau), *tun uve` sepa`* (daun ubi tumbuk), dan *peletu` masik* (ikan yang direbus kering). Di bahagian lain daripada tulisannya mengenai Takna` Lawe`, dia juga menyatakan tentang praktik-praktik yang sudah menjadi tradisi seperti petikan di bawah ini.

*The Kayan community makes use of Takna` Lawe` in indigenous or traditional activities such as in Pesta Dange or 'Harvesting Thanksgiving', held in every April and May annually. The community set up a committee for festival and celebration: chanting or singing, dancing with the Takna` Lawe`. They celebrate religious processions (mass service) in church with Takna` Lawe` poems as prayers, have lunch and dinner together, and spend time to tell stories, to dance, and to talk about Lawe` as a hero, a spirit, and a human. (Rufinus, 2013, p. 43)*

Demikian juga halnya dengan kehadiran Takna` Lawe` ini yang boleh memberikan inspirasi mengenai kearifan tempatan dan nilai-nilai yang boleh diserap melalui pendidikan belajar-mengajar di sekolah. Secara regional di kawasan ASEAN, misalnya, sejumlah aktiviti (seminar, konferensi, kerja bengkel ilmiah) oleh kalangan ahli tingkat akademik telah pula dijalankan dengan tema '*local knowledge and local wisdom*' dikaitkan dengan bidang-bidang kehidupan, seperti sosial, pendidikan, ekonomi, perniagaan, kesihatan lingkungan, hukum, dan politik. Sehubungan dengan hal tersebut, Rufinus, Zahir bin Ahmad, dan Yaacob Harun (2015) telah pula menulis artikel yang membahaskan sebuah tajuk "*Local wisdom and educational values in the Kayan oral epic Takna` Lawe`*". Artikel ini telah pula diterbitkan oleh *The Sarawak Museum Journal* pada Dec. 2015, No. 96, Vol.LXXXV.

Dalam konteks Takna` Lawe` sebagai satu macam genre sastera prosa lirik, ia boleh dikategorikan sebagai folklor, tradisi lisan, dan sastera lisan. Bouman (1992) dalam Ratna (2011, p. 102) mengatakan, secara istilah kata folklor diserap daripada bahasa Jerman *volkskunde*, dan secara etimologi leksikal folklor berasal daripada bahasa Inggeris *folklore*, daripada akar kata *folk* (rakyat, bangsa, kolektif tertentu) dan *lore* (adat istiadat, kebiasaan). Jadi *lore* ialah keseluruhan aktiviti, dalam hubungan ini aktiviti kelisanan daripada *folk*. Dalam kelisanan ini ditemukan tiga kategorinya, iaitu folklor lisan atau verbal (*verbal folklore*) sering disebut juga sastera lisan, folklor setengah lisan (*partly verbal folklore*), dan folklor bukan lisan (*nonverbal folklore*). Kemudian tradisi lisan ialah bahagian daripada folklor tentang berbagai kebiasaan dalam komuniti yang hidup secara



lisan; sastera lisan ialah juga bahagian daripada folklor, iaitu berbagai-bagai bentuk karya sastera yang dikemukakan secara lisan. Dengan demikian, Takna` Lawe` boleh termasuk kategori folklor dan sastera lisan yang mengandungi tradisi lisan dalam aktiviti komuniti Kayan walaupun karya sastera ini sudah ditulis dalam teks Takna` Lawe`. Sastera lisan dan tradisi lisan melalui Takna` Lawe` yang dikaji lewat tesis ini ialah bahagian daripada kelisanan dan termasuk daripada kebudayaan komuniti adat Kayan yang menjadi milik bersama, yang seharusnya boleh diterima dan diakui sebagai sebuah karya sastera tradisional milik bersama.

Mengenai satu pemerihaln mengenai perjalanan roh, Juli Edo (dalam Yaacob Harun, 2007, p. 137) menulis dalam Kosmologi Melayu bahawa “perbincangan mengenai kosmologi beberapa suku kaum Orang Asli menunjukkan masyarakat mempercayai terdapat tempat persemayaman kekal bagi roh di alam akhirat.” Pengkajian ini bermanfaat bagi sokongan pengengkajian Takna` Lawe` sebagai prosa lirik yang berkisah mengenai sistem kepercayaan daripada kosmologi komuniti Kayan terhadap pahlawan Lawe` yang merupakan roh atau dewa perkasa yang hidup di kayangan tempat dunia para roh.

Sehubungan dengan keberadaan tradisi dan sastera lisan, dan Takna` Lawe` yang asasnya sebagai tradisi dan sastera lisan Orang Asli, Waiko mengatakan:

*There is great eagerness among many elders to pass on various forms of oral traditions although there are elders whose tendency is to withhold them, claiming that the discourse is of little use for those who are not growing up under their armpit. The elders agree that the discourse is the basis of self-awareness and autonomy in dealing with their environment, and they feel strongly that self-consciousness inherent in oral traditions must play a significant part in the new environment and the emerging identity. (1981, p. 11)*

Waiko menuturkan bahawa inilah keinginan, kebanggaan, dan juga keprihatinan orang-orang tua—para informan cerita, syair, pantun, prosa lirik, dsb.—yang begitu perhatian terhadap keberadaan tradisi dan sastera lisan komuniti. Nilai-nilai dalam tema,

makna, dan mesej daripada khazanah lisan komuniti harus digali dan dinyatakan dengan semestinya.

Kepahlawanan ialah seseorang yang mempunyai anugerah dan ciri-ciri atau tipa tersendiri selaku individu yang berbeza daripada yang lain, iaitu kepahlawanan seperti yang diungkapkan oleh Bowra di dalam tulisannya yang bertajuk *Heroic Poetry* seperti berikut:

*Heroes awake not only interest in their doings but admiration and even awe for themselves. Since heroic poetry treats of action and appeals to the love of prowess, its chief figures are men who display prowess to a high degree because their gifts are of a very special order. A hero differs from other men in the degree of his powers. In most heroic poetry these are specifically human, even though they are carried beyond the ordinary limitations of humanity. Even when the hero has supernatural powers and is all the more formidable because of them, they do little more than supplement his essentially human gifts.* (Bowra, 1952, p. 91)

Pernyataan Bowra berkenaan tersebut di atas memberi sokongan kepada kepahlawanan Lawe` sebagai seorang pahlawan yang memiliki sifat-sifat Kemanusiaan (*human hero*), Kedewaan (*divine hero*), dan Kesateria (*warrior hero*). Lawe` ialah seorang yang mendapat anugerah, seorang tokoh pahlawan yang gagah berani dalam sebuah prosa lirik Takna` Lawe`. Dalam kutipan Bowra tersebut di atas disebutkan juga aspek-aspek seorang manusia pahlawan dalam puisi kepahlawanan ialah kecakapan dan keperkasaan yang tiada tara kepada kepahlawanannya kerana dia mendapat anugerah yang khas yang berbeza daripada manusia biasa.

Mengenai pahlawan atau wira Lawe` sebagai seorang tokoh atau tokoh istimewa dalam prosa lirik, Jones (2010) dan Moss (2006) menemukan pula tokoh istimewa di dalam kepahlawanan bangsa Greek zaman purbakala (*New Heroes in Antiquity*) di dalam karya-karya sastera *Homer*<sup>2</sup>, ialah ceritera pahlawan yang memperoleh pengalaman aneh dan berbahaya dalam berkelana dan berjuang, meninggal dunia di dalam pertempuran

perang, sangat berjasa kepada negeri kerana keberanian dan kesetiaan serta berjasa mendapatkan kawasan asing baru bagi negeri sendiri. Pernyataan mereka ialah sebagai berikut:

*The first heroes of Greek literature are those who died on the Battlefield of Troy, and from archaic times down to Late Antiquity there was a strong link between the idea of warfare, especially death in battle, and the concept of the hero. As Greek "colonies" (apoikiai) began to take root far from the homeland from the eighth century on, fighting and death became part of the struggle to establish a firm foothold on foreign soil. It is approximately in the sixth century that the first fusion is visible between the heroism of high poetry and the worship of those who had fallen in battle or died as the "founders" (oikistai) of successful colonies. (Jones, 2010, p. 22; Moss, 2006, p. 185, p. 259)*

Selanjutnya, Olrik dalam kertas kerja mengenai *epic laws of folk narrative*, hasil daripada pengkajian akademik, mengungkapkan bahawa hukum atau prinsip epik (*epic laws*) daripada sesuatu cerita rakyat mengenai kepahlawanan adalah konsepsi superioritas sesuatu budaya (*a superorganic of culture*) dan abstraksi peraturan yang berkaitan dengan proses yang autonomi. Konsepsi ini berada pada tingkat yang lebih tinggi, yang terpisah, di luar, dan di atas konsepsi mengenai kemanusiaan di dunia realiti. Daripada *epic* dan *folk narrative*, Olrik menggunakan istilah *Sagenwelt* atau *world of Sage rules*, iaitu,

*... is virtually an all-inclusive term and is meant to incorporate such forms as folklore, myth, legend, and folksong. ... an independent domain, a realm of reality separate from the real world, subject to its rules and regulations. These Sagewelt rules are such that they take precedence over the everyday rules of objective reality. (Olrik, 1965, p.129)*

Konsep-konsep dalam prosa lirik daripada Olrik di atas bertalian dengan konsep-konsep mengenai kepahlawanan Lawe`, iaitu seorang yang perkasa yang hidup dan berkembang di komunitinya melalui cerita Kayan tempatan, nyanyian dan tarian sosiobudayanya, serta ukiran-ukiran sebagai siratan kepahlawanan seorang Lawe`.

Mirip dengan kepahlawanan Lawe`, Raglan (dalam Dundes, 1965, p.142) melakukan pengkajian mengenai “The Hero of Tradition” yang menyimpulkan bahawa, daripada biografinya, pusingan kehidupan pahlawan tidak boleh diasaskan kepada historik kehidupannya melainkan kepada penggabungan pola pusingan kehidupan. Pola pusingan kehidupannya sebagai pahlawan adalah refleksi daripada kelahiran (*birth*), inisiasi atau permulaan (*initiation*), dan ritual kematian (*death ritual*), dan boleh pula berkaitan dengan ketokohan sebagai bangsawan, tambahan lagi bahawa pahlawan ialah inkarnasi daripada seorang dewa. Pengkajian Raglan mengenai pola pusingan kehidupan pahlawan sebenar-benarnya bermula daripada kisah-kisah kepahlawanan seperti Theseus, Moses, dan King Arthur. Kemiripan dengan pahlawan Lawe` ialah Lawe` yang dikandung ibunya selama dua tahun bernama juga Belawan atau Balawan, Balawing, dan banyak nama besar lainnya yang disebutkan dalam bait-bait Takna` Lawe`. Lawe` ialah seorang pahlawan di dunia atas (kayangan) dan di bawah (bumi Kemanusiaan). Sebagai seorang pahlawan, Lawe` lahir dan dibesarkan di lingkungan komuniti mulia atau bangsawan.

Pengkajian yang pernah dilakukan lebih baharu lagi ialah mengenai pola pusingan kehidupan kepahlawanan yang dilakukan oleh seorang ahli budaya rakyat (*folklorist*) daripada bangsa Belanda Jan de Vries (dalam Raglan, 1965, p.143), yang mengikut Raglan. Pengkajian de Vries ini menyimpulkan sepuluh elemen daripada pola siklus kehidupan pahlawan, iaitu (1) Pahlawan itu diperanakkan (*The hero is begotten*); (2) Ia dilahirkan (*He is born*); (3) Masa mudanya terancam (*His youth is threatened*); (4) Ia dibesarkan (*He is brought up*); (5) Ia selalunya memperoleh kekebalan (*He often acquires invulnerability*); (6) Ia bergaduh dengan naga atau raksasa (*He fights with the dragon or other monster*); (7) Ia berjaya dan mendapatkan wanita selepas berjaya mengalahkan bahaya-bahaya besar (*He wins a maiden, usually after overcoming great dangers*); (8) Ia menjalankan ekspedisi di dunia ghaib (*He makes an expedition to the underworld*); (9) Ia pergi balik ke daratan di mana ia pernah dihalau dan mengalahkan musuh-musuhnya

*(He returns to the land from which he was once banished and conquers his enemies);*

(10) Ia mati atau mangkat (*He dies*). Bagi diri seorang pahlawan Lawe` bahawa ia pun juga dilahirkan namun dikandung oleh ibunya semasa 2 tahun. Semasa bayi selepas dilahirkan Lawe' yang sudah sakti itu bernama Balawan yang hanyut di sungai. Ia ditelan oleh ikan besar, oleh udang besar tetapi ikan dan udang tadi mati semua kerana kesaktiannya. Lawe` pun mengalami masa muda yang terancam, ia seorang pemuda yang berani tetapi nakal dan degil sehingga ia pernah meninggal. Namun dia sakti dan boleh hidup lagi. Kehidupan Lawe` semasa dewasa penuh dengan perjuangan dan perlawanan menentang musuh-musuh, dan ia selalu berjaya.

Demikian pula Campbell (1968, p. 30) mengatakan bahawa formula mitos perjalanan perjuangan atau petualangan seorang pahlawan merupakan proses daripada perjalanan ritual, iaitu perjalanan yang saling berkaitan di antara tiga titik sentral: pisah-sambut-datang. Formula tersebut digambarkan dalam sebuah lingkaran kaitan antara x-y-z: yang masing-masing mewakili *separation-initiation-return*. Bentuk petualangan ini boleh disebutnya sebagai unit sentral (*nuclear unit*) daripada sesuatu perjalanan hidup watak pahlawan yang dimulai lagi sejak permulaan daripada semesta alam di bumi ke alam lain (alam supernatural). Dalam pengembaraannya seorang pahlawan dengan kesaktiannya bertempur dan menang, datang kembali dengan kekuatan dan kekuasaan untuk mempersembahkan hasil perjuangan kepada kawan Kemanusiaan. Campbell (1968) mengatakan: "*A hero ventures forth from the world of common day into a region of supernatural wonder: fabulous forces are there encountered and a decisive victory is won; the hero comes back from this mysterious adventure with the power to bestow boons on his fellow man.*"

Mengenai Hang Tuah sebagai pahlawan, Abu Hassan Sham (1993, pp.49-50) menulis bahawa sifat perwira Hang Tuah sebagai pahlawan terlihat sejak dari kecil lagi

iaitu bersama-sama rakan-rakannya mengalahkan lanun (bajak laut) di sebuah pulau; dapat membunuh seorang pengamuk dengan sebilah kapak. Orang ramai amat kagum tentang kehandalannya ini; kemudian pada hari yang lain Hang Tuah bersama rakan-rakannya telah berjaya membunuh pengamuk yang cuba untuk membunuh Bendahara sedangkan pengiring-pengiring Bendahara semuanya bertempiran menyelamatkan diri. Peristiwa mengenai kepahlawanan tersebut di atas sesuai dengan kisah kepahlawanan Lawe` yang memiliki sifat-sifat yang istimewa, gagah dan berani, dan setia sejak dalam kandungan, dilahirkan, dan pada masa kanak-kanak sehingga dewasa. Namun, secara spesifik, dalam pengkajian keempat buku teks Takna` Lawe` boleh diperoleh bahawa pahlawan Lawe` telah berjasa menghidupkan Hingaun Jaan, berjuang, dan berperang berjaya menewaskan musuh-musuhnya, iaitu To` Magung, Juk Apui, dan Lirung Buaa`. Sebagai seorang dewa, pahlawan Lawe` bertempur dengan jaya bagi keadaan sosiobudaya sahaja: keluarga dan komuniti, berbeza daripada Hang Tuah yang berjaya membela pula bagi persekitaran kerajaan.

Rufinus dan Alexander (2000/2001) meneliti mengenai Mitologi Tenun Ikat Dayak Di Kabupaten Sintang Kalimantan Barat Indonesia. Hasil penyelidikan ini mengkaji mengenai bentuk, fungsi, dan aplikasi makna simbol-simbol dari kepercayaan komuniti melalui cerita rakyat (*folktales*) yang kemudian menghasilkan motif-motif di dalam tenun ikat Sintang. Pengkajian makna simbol-simbol daripada cerita rakyat yang dinyatakan di dalam motif-motif tenun tersebut boleh mengandungi nilai-nilai kehidupan terutamanya kepahlawanan dari tokoh-tokoh dalam cerita seperti Keling sebagai seorang pahlawan dan yang sakti. Deskripsi tentang kepahlawanan Keling dalam cerita rakyat “Kana Sera”, dongeng atau epik komuniti Orang Asli Desa, Mualang, Kantuk; dongeng ini hampir sama dengan dongeng tentang Lawe` dalam Takna` Lawe` komuniti Kayan Mendalam, iaitu pahlawan Lawe` yang mengilhami kesenian dan kebudayaan komuniti Kayan dalam adat-istiadat berladang dan bertanam serta keterampilan menari dan mengukir.

Scott (2008, p. 351) menulis dan menyimpulkan pula tentang sebuah puisi kepahlawanan di dalam Beowulf dalam pengkajian dan bukunya bertajuk *Heroic Identity in the World of Beowulf*. Scott menyatakan bahawa puisi ini diciptakan dengan memberikan tema atau idea utama, iaitu kewajipan bertalian kepada keutamaan dan godaan kerana kekuasaan, baik keutamaan dan godaan secara personal mahupun khalayak ramai. Beowulf menggambarkan bagaimana penahanan diri sendiri yang diarahkan oleh tanggung jawab sosial harus selalu menunjukkan keseimbangan sehingga kesombongan tidak akan memutar belit niat atau janji seseorang. Kekuasaan dan kejayaan atau kemuliaan boleh bersifat menggoda keinginan seseorang. Amaran seperti ini biasanya dialami oleh Beowulf di dalam kepimpinannya yang terutamanya berhubungan dengan kepimpinan para raja sebagai wira (*warrior-kings*), yang boleh mengalami masa-masa kempen berisiko atau berbahaya daripada tiga unsur, iaitu negeri, kekuasaan, dan kejayaan atau kemuliaan. Berkenaan dengan sifat yang diutamakan daripada kepahlawanan Beowulf, kepahlawanan Lawe` memiliki ciri-ciri yang mirip pula, iaitu Lawe` sebagai pemimpin yang berkuasa seperti raja dan dia boleh mengalami pula keutamaan dan godaan dalam hal kawasan kedudukan, kekuasaan, dan kejayaan. Kepahlawanan Lawe` berbeza daripada unsur-unsur cabaran yang dihadapi, iaitu bahaya kekuatan, kelicikan, dan kemurkaan musuh-musuh yang berjaya ia basmi semua.

Selanjutnya, mengenai 12 buku Ramayana, Dutt (2001, pp. 2,133) memberikan gambaran mengenai ceritera kesusasteraan prosa lirik termasyhur daripada suku bangsa India. Epik ini berhubungan dengan tradisi-tradisi zaman purba bangsa Hindu (India) mengenai dua suku yang berkuasa, iaitu suku Kosalas dan Videhas, yang pernah hidup di bahagian utara India di antara abad 12 dan 10 sebelum kelahiran Nabi Isa (*before Christ*). Masing-masing kedua-dua suku Kosalas dan Videhas duduk di dalam masing-masing kerajaan yang mempunyai masing-masing seorang anak lelaki bernama Rama dan seorang anak wanita bernama Sita. Di dalam pengembaraan dan pengalaman yang

panjang, pahlawan Rama dan pahlawan Sita kemudian berkahwin yang masing-masing kedua-duanya ialah pahlawan atau wira yang hebat. Bangsa India zaman purba dan sekarang sebenarnya sangat membanggakan dua epik besar mereka, iaitu Mahabharata, berdasarkan legenda dan tradisi sejarah peperangan (*the Iliad of India*) dan Ramayana, berdasarkan kisah pengembaraan dan pengalaman atau peristiwa yang aneh dan berbahaya seorang pangeran raja bernama Rama (*the Odyssey of India*). Kedua-dua epik, Mahabharata dan Ramayana, merupakan karya sastera yang begitu berkesan mencerminkan kehidupan yang banyak kenangan dan bahaya yang memantulkan tamadun dan budaya, kehidupan politik dan sosial, keagamaan dan fikiran daripada India zaman purba. Puisi epik Ramayana ini bertalian pula dengan prosa lirik panjang *Takna` Lawe`*, iaitu mengenai petualangan pahlawan *Lawe`*, seperti petualangan pahlawan Rama, mengembara kehidupan sebagai kewajipan melawan bahaya daripada musuh-musuhnya untuk kesejahteraan komuniti.

Mengenai tema, Roberts (1998, p. 364) antara lain mengatakan bahawa tema ialah idea utama (*major idea*) di antara idea-idea sesuatu cerita. Menurut beliau, “...*most stories contain many ideas. When one of the ideas seems to be the major one, it is called the theme.*”

Tema daripada karya sastera seperti fiksiyen dan puisi adalah idea sentral atau idea dominan ceritera yang mengesankan nilai-nilai dan idea-idea daripada isi ceritera. Pada umumnya, ceritera mengandungi hanya satu tema, namun bagi ceritera yang panjang dan kompleks boleh mengandungi lebih daripada satu tema. Kirszner dan Mandell (2007, pp. 314-318; 621) menyatakan bahawa “*many effective stories are complex, expressing more than one theme.*” Pernyataan ini mengandungi siratan pula bahawa tema ialah pernyataan yang diungkapkan atau diinterpretasikan berbeza daripada *plot* atau *subject* cerita. Tema mesti dikenal pasti dan diinterpretasikan. Nilai-nilai kehidupan direfleksikan dalam tema



dalam satu kalimat atau ayat (*statement*) oleh pembaca atau penulis atau pengkaji cerita beraskan latar belakang pengetahuan, nilai-nilai, kepercayaan. Selanjutnya Kirszner dan Mandell menyatakan bahawa tema sebuah ceritera boleh dikenal pasti dan ditetapkan melalui tajuk, pernyataan pelaku ceritera, ataupun rentetan kejadian, konflik, sudut pandangan (*point of view*), dan pemahaman terhadap simbol-simbol ceritera. Untuk tema sebuah puisi, Kirszner dan Mandell (2007) di atas mengungkapkan “*a poem`s theme, is more than its subject. In general terms, theme refers to the ideas that the poet explores, the concerns that the poem examines. More specifically, a poem`s theme is its main point or idea.*” Pernyataan ini bererti sebuah tema puisi lebih daripada subjeknya, iaitu yang merujuk kepada faedah dan idea-idea pokok, perkara-perkara yang diteliti seorang penyair di dalam puisinya.

Apabila menulis mengenai tema, pernyataan atau ayat tema bukanlah hanya mengenal pasti dan menganalisis kejadian-kejadian di dalam ceritera. Tema yang dinyatakan harus mengenai sebuah idea menyeluruh dan melebihi daripada ceritera yang berhubungan dengan kehidupan di luar ceritera bersangkutan.

Seperti yang telah diungkapkan mengenai makna, mesej untuk nilai-nilai kepahlawanan di dalam Takna` Lawe` di bahagian batasan pengkajian untuk tesis ini, dan boleh berkenaan dengan tema cerita, Griffith menegaskan:

*Theme is the central idea in a work—whether fiction, poetry, or drama. It is the comment the work makes on the human condition. It is dealing with four general areas of human experience: the nature of humanity, the nature of society, the nature of humankind`s relationship to the world, and the nature of our ethical responsibilities. Theme answers questions like the following: Are human beings innately `sinful` or `good`? Does fate (environment, heredity, circumstance) control us or do we control it? What does a particular social system (capitalism, socialism, feudalism, totalitarianism, democracy, bureaucracy) do for—and to—its members? (1982, p. 31)*

Menurut Griffith tema merupakan idea utama sesuatu karya sastera yang mensirat atau refleksi mengenai kondisi realiti kemanusiaan, iaitu pantulan daripada kemanusiaan dengan komuniti, tanggung jawab, dan sistem-sistem sosial yang saling bertalian. Begitu pula Griffith membahas persoalan makna dan pengkajian mengenai tema (*theme*) dalam cerita. Menurut beliau, tidak jarang muncul persoalan deskripsi makna tema itu sendiri daripada subjek mengenai sebuah cerita. Subjek berkenaan dengan apa itu suatu kegiatan atau tindakan, yang menyatakan topik dan idea pembatas atau kontrol (*A subject states the topic with the controlling topic or idea*). Tema berkenaan dengan apa yang diungkapkan suatu kegiatan atau tindakan mengenai subjek. Kalau subjek diungkapkan dalam bentuk kata atau frasa, tema dalam sebuah kalimat lengkap, atau pun dalam beberapa kalimat. Misalnya, tema daripada “Sonnet 116” William Shakespeare (dalam Griffith, 1982, p. 32) menyatakan cinta ialah tetap cinta sekalipun dicerderakan oleh peristiwa-peristiwa atau masa.

Sebagai satu elemen dari sebuah fiksiyen, tema selalu menarik dan menggugah pembaca kerana tema bererti suatu kerja atau kegiatan; tema menjadikan kerja atau kegiatan bersangkutan relevan dengan eksistensi Kemanusiaan. Jadi, tema untuk makna dan pesan kosmologi daripada Takna` Lawe` yang dikaji ini boleh membincangkan mengenai idea sentral dari kepahlawanan Lawe` yang boleh menyatakan atau menggambarkan mengenai kecerdasan, kerja sama, pengorbanan, cinta kasih, kesaktian, dan keberanian. Tema ceritera sebuah ceritera pendek (cerpen) daripada penulis Ernest Hemingway (dalam Griffith, 1982, p. 33) yang bertajuk “*Hills Like White Elephants*”, misalnya, dengan ayat pertalian, percintaan tidak mungkin terjadi tanpa komitmen yang bersesuaian daripada kedua pasangan (*Loving relationships are impossible without unselfish commitment from both partners*).

Berkenaan dengan mesej, aspek daripada komunikasi ini boleh dihasilkan (*created*) daripada pertukaran informasi, iaitu pertukaran idea sentral di antara sesuatu hal (*Y*) dalam bentuk dan cara tertentu dan spesifik (*X*), seperti artifak, simbol, atau tanda dan melalui penghantaran, atau pun penyiaran, dan perakaman secara komunikasi verbal dan secara komunikasi nonverbal. Mengenai mesej dan erti, Danesi menyatakan bahawa mesej (*message*) boleh berbeza konsep daripada sesuatu erti (*meaning*), iaitu:

*The term message is not synonymous with meaning. Consider a simple greeting such as "Nice day, today!" It encodes, of course, a simple message. However, the meaning of that message can be literal, whereby the speaker is acknowledging the kind of day it is simply to make contact; on the other hand, it could be ironic, if uttered on a rainy and miserable day. As this example shows, a message can have more than one meaning, and several messages can have the same meaning. In the mass media, as in art, it is often the case that many layers of meanings are built into the same message. These can only be determined or deciphered in reference to other meanings. (2004, p. 16)*

Lebih lanjut, McLuhan (dalam Danesi 2004, p. 277) menegaskan bahawa tipe daripada teknologi yang dikembangkan untuk merakam dan menyiarkan mesej-mesej menentukan cara Kemanusiaan memproses dan mengingat mesej-mesej tersebut.

Dengan demikian, mesej boleh memberikan bentuk dan erti pula kepada nilai-nilai, seperti nilai-nilai kepahlawanan dalam bentuk dan erti keberanian, kasih sayang, kesaktian, dan kebersamaan. Mesej (*message: a significant point or central theme; a divinely inspired communication*) adalah satu jenis pemahaman, pengajian, sintesis, dan penilaian terhadap karya sastera dalam Takna` Lawe` : teks (di dalam 4 bahagian buku mengenai Lawe`) dan konteks dengan pelaku, komuniti, terutamanya orang Kayan Mendalam di Kalimantan. Daripada mesej ditemui makna dan nilai-nilai mengenai ketokohan seseorang Lawe` yang boleh berfaedah kepada kehidupan komuniti Kayan dan komuniti lain yang berkaitan. Peranan Takna` Lawe` sebagai karya sastera tradisional boleh memberikan mesej-mesej pahlawan Kemanusiaan (intelektualisme, moraliti,

romantik), pahlawan Kedewaan (spiritualisme), dan pahlawan kesateria (patriotisme), yang kesemuanya boleh bermakna atau bernilai seperti kecerdasan, kesaktian/kekuatan, kesetiaan/cinta, kerja berpasukan, dan patriotik/keberanian.

Sebagai kesimpulan, semua pengkajian lalu (*Literature Review*) yang dinyatakan di atas ini berkenaan dengan isu-isu mengenai kesusasteraan tradisional seperti halnya Takna` Lawe`. Pengkajian-pengkajian tersebut bermanfaat sebagai asas bahagi kekuatan inspirasi daripada tesis ini kerana berkaitan erat dengan konsep-konsep dan teori yang telah dipilih yakni teori semiotik untuk mengkaji daripada isi dan konteks karya sastera tradisional semacam Takna` Lawe` ini. Daripada pengkajian-pengkajian itu, juga terlihat belum ada satu pun lagi pengkajian yang cuba mencari makna dalam sebuah puisi panjang seperti Takna` Lawe` ini.

### **1.3 Permasalahan Kajian**

Tesis ini menyelidiki empat tajuk Buku/Teks Takna` Lawe`, iaitu dengan mengkaji bait-bait yang berjumlah 6,537 bait. Pengkajian daripada bait-bait tersebut dilakukan pertama-tama melalui proses menemukan empat tema setiap tajuk buku, kemudian pengkaji mengkategorikan kepahlawanan melalui bait-bait dalam teks Takna` Lawe` menggunakan pengkajian tanda berdasarkan Teori Semiotik Peirce (1839-1914). Selanjutnya, pengkaji menghuraikan makna daripada tanda-tanda kepahlawanan Lawe` berdasarkan Teori Semiotik Peirce, dan akhirnya berdasarkan Profil Kepahlawanan Lawe`, pengkaji menilai mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` yang mempunyai kesatuan ciri sebagai seorang dewa perkasa, iaitu ciri Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesateria. Sokongan epistemologi diasaskan kepada Teori Semiotik Peirce berkenaan sehingga boleh memperkuat konsep-konsep pengkajian mengenai kepahlawanan Lawe`. Mesej-mesej kepahlawanan Lawe` yang ditetapkan adalah mesej-mesej intelektualisme,

moraliti, dan romantik (Kemanusiaan); mesej spiritualisme (Kedewaan); mesej patriotisme (Kesateria). Nilai-nilai kepahlawanannya ialah kebersamaan, kecerdasan, pengorbanan, kemesraan, dan keindahan (Kemanusiaan); nilai-nilai kekuatan dan kesaktian (Kedewaan); nilai-nilai keberanian dan patriotik/keperwiraan (Kesateria). Mesej dan nilai-nilai kepahlawanan daripada Lawe` ini ditentukan berpunca daripada Profil Kepahlawanan Lawe` (lihat pula Jadual 5.1). Tema, mesej, dan nilai daripada kepahlawanan Lawe` ini menunjukkan kehebatan seorang Lawe` sebagai pahlawan dan tokoh di dalam kesusasteraan komuniti tempatan iaitu komuniti Kayan.

Teks Takna` Lawe` ialah salah satu daripada genre sastera prosa lirik daripada komuniti Kayan di Mendalam yang penuh tersirat dengan nilai-nilai kepahlawanan. Untuk mengenal dan memahami keberadaan dan kualiti daripada siratan dalam surat teks tersebut, kaum generasi penerus dihadapkan kepada permasalahan dan menjadikan mereka dalam dilema. Muncul kekhawatiran pula bahawa kemahuan dan perhatian mereka terhadap tradisi tempatan memudar dan mereka boleh beranggapan bahawa karya sastera tempatan seperti Takna` Lawe` ini sudah lapuk dan tidak sesuai dengan zaman. Keadaan ini boleh terjadi kerana antara lain disebabkan oleh perubahan dan pengaruh kehidupan moden yang semakin kompleks dan serba segera (*instant*) dari semasa ke semasa. Teks susastera tempatan ini seharusnya boleh berfungsi sebagai saringan selayaknya sebagai bahagian daripada khazanah sosiobudaya yang berkualiti dan membanggakan. Oleh kerana itu, teks Takna` Lawe` ini harus ditampilkan dan dikaji yang boleh teraku dan bermanfaat kepada kemajuan pengetahuan, sains, dan praktik-praktik atau aktiviti mulia terhadap khazanah seni dan sosiobudaya tempatan.

Untuk mengkaji dan mentafsirkan nilai-nilai kepahlawanan Lawe`, masalah penyelidikan ialah:

1. Bagaimana mengkategorikan kepahlawanan dalam teks *Takna` Lawe`* mengikut kategori tanda berdasarkan Teori Semiotik Peirce?
2. Bagaimana menjelaskan makna tanda-tanda kepahlawanan *Lawe`* berdasarkan Teori Semiotik Peirce?
3. Bagaimana menilai mesej dan nilai-nilai kepahlawanan *Lawe`* berdasarkan Profil Kepahlawanan *Lawe`*, iaitu Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesatria?

#### **1.4 Persoalan Kajian**

Selari dengan rumusan permasalahan dan masalah kajian di atas, persoalan pengkajian daripada tesis ini boleh ditetapkan, iaitu “*Takna` Lawe`* mengandungi nilai-nilai kepahlawanan, iaitu kepahlawanan *Lawe`* mengenai keperkasaan dan cinta.”

Untuk memperoleh nilai-nilai kepahlawanan yang tersirat di dalam *Takna` Lawe`*, fokus persoalan pengkajian daripada tesis ialah:

1. Mengenal pasti tema setiap bahagian buku *Takna` Lawe`*.
2. Mengkategorikan bait-bait daripada teks *Takna` Lawe`* ke dalam episod-episod
3. Mengkaji setiap episod mengenai kepahlawanan *Lawe`* berasaskan Teori Semiotik Peirce.
4. Menilai mesej dan nilai-nilai kepahlawanan *Lawe`* berdasarkan Profil Kepahlawanan *Lawe`*.

#### **1.5 Objektif Kajian**

Daripada masalah penyelidikan keempat tajuk Teks *Takna` Lawe`*, objektif penyelidikan tesis ini ialah untuk:

1. mengkategorikan kepahlawanan dalam teks *Takna` Lawe`* mengikut kategori tanda berdasarkan Teori Semiotik Peirce;
2. menjelaskan makna tanda-tanda kepahlawanan Lawe` berdasarkan Teori Semiotik Peirce;
3. menilai mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` berdasarkan Profil Kepahlawanan Lawe`, iaitu Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesateria.

## **1.6 Bidang Kajian**

Bidang pengkajian daripada tesis ini ialah Kesusasteraan Melayu Tradisional, iaitu mengenai nilai-nilai kepahlawanan di dalam prosa lirik komuniti Kayan di kampung Mendalam, Kalimantan Barat. Prosa lirik tersebut bernama *Takna` Lawe`*.

## **1.7 Bahan Kajian**

Bahan kajian daripada tesis ini ialah empat bahagian buku atau teks *Takna` Lawe`* berupa prosa lirik yang terdiri dari 6,537 bait mengenai kepahlawanan seorang Lawe`. Keempat bahagian buku *Takna` Lawe`* tersebut adalah sebagai berikut:

1. Buku Bahagian I: Lawe` Dengan Nyalo yang berisi 1874 bait.
2. Buku Bahagian II: Lawe` dengan To` Magung dan Lawe` menghidupkan Hing Jaan yang berisi 1902 bait.
3. Buku Bahagian III: Lawe` dengan Juk Apui yang berisi 796 bait.
4. Buku Bahagian IV: Lawe` dengan Lirung Buaa` yang berisi 1965 bait.

## 1.8 Batasan Kajian

Penyelidikan di bidang Kesusasteraan Melayu Tradisional ini mengkaji nilai-nilai kepahlawanan di dalam *Takna` Lawe`* berasaskan makna tanda/symbol-simbol kesusasteraan dan rangkaiannya dengan kualiti daripada sosial budaya mengenai sistem kepercayaan komuniti Kayan yang ada di dalam empat bahagian buku *Takna` Lawe`* (6,537 bait). Secara pasti pengkajian seluruh bait-bait keempat buku tersebut dilakukan berdasarkan episod-episod yang berjumlah 25 episod.

Daripada seluruh episod yang mewakili keseluruhan empat tajuk buku *Takna` Lawe`*, *Lawe`* ialah pelaku utama di dalam petualangan dan perjuangannya dan menjadi fokus utama daripada tesis ini. Selari dengan kepentingan skop pengkajian *Takna` Lawe`* ini, Dove (dalam Long dan Ngo, 1984, p. ix) memberikan batasan makna bahawa “*Takna`* ini menggambarkan kehidupan, godaan-godaan, dan kejayaan daripada seorang dewa bernama *Lawe`* di dunia atas atau alam baka, dunia tempat tinggal orang-orang yang sudah mati dan dewa-dewi.” Keberadaan *Takna` Lawe`* yang mengandungi tema, karakter di dalamnya, boleh ada deskripsi dan siratan mengenai makna dan kualiti tanda-tanda kesusasteraan iaitu sesuatu kata, idea, atau objek yang berhubungan dengan nilai-nilai seseorang dan orang yang lain, atau falsafah hidup dan komunikasi berbahasa melalui tutur dan perilaku berbahasa.

Bagi skop mengenai nilai-nilai kepahlawanan watak *Lawe`* sebagai pahlawan demi kekasih yang gagah dan berani, pengkaji boleh mengikut ciri-ciri kepahlawanan seperti yang pernah dikaji oleh S.M. Ponniah (1979) dalam tesisnya yang bertajuk *Kampan`s Portrayal of Iraman as an Epic Hero*, iaitu penggabungan ciri-ciri daripada Wira Kemanusiaan, Wira Kedewaan, dan Wira Kesateria. Ciri-ciri tersebut boleh berlaku juga kepada tokoh *Lawe`* selaku seorang yang memiliki sifat penggabungan wira atau pahlawan Kedewaan, Kemanusiaan, dan Kesateria. Dalam ciri Kemanusiaan, *Lawe`*



ialah seorang pahlawan yang mempunyai sifat atau watak sebagai manusia selayaknya, makhluk yang berakal budi. Dalam ciri Kedewaan, Lawe` ialah seorang pahlawan yang dipuja-puja yang mempunyai sifat-sifat roh, manusia halus dan dipercayai berkuasa terhadap bumi dan segala isinya. Dalam ciri Kesateria, Lawe` ialah seorang pahlawan atau seorang wira yang mempunyai sifat atau watak sebagai perwira, perajurit yang gagah berani. Ciri ini boleh didapati dalam contohnya bahawa Lawe` yang hidup dalam keluarga dan komuniti di kampung, berhubungan, bersosialisasi, sosiobudaya dengan komuniti biasa, dan keadaan ini adalah ciri Kemanusiaan Lawe`. Lawe` berperang membasmi, mengalahkan para dewa yang jahat kerana kesaktiannya, dan tindakan ini ialah ciri Kedewaan Lawe`. Lawe` yang menang berperang membela yang benar kerana cinta, keberanian, dan kesetiannya yang luar biasa, dan perilaku ini menunjukkan bahawa dalam dia melekat ciri Kesateria. Konsep ciri ketiga kekuatan Lawe` yang serempak ini boleh memberikan erti kepada nilai-nilai kepahlawanan Lawe` di dalam kosmologi komuniti Kayan Mendalam di Kalimantan Barat.

Pengkajian mengenai tanda di dalam teori semiotik mahu mengatakan bahawa makna terhadap sesuatu tanda/symbol boleh didapati daripada pengalaman objek atau subjek yang mewakili tanda bersangkutan. Situasi semacam ini sefaham dengan mod tanda (*model of sign*) menurut Peirce (1839-1914) seperti yang dikutip oleh Chandler (2002, p. 32) bahawa dia menawarkan satu mod triadic "*a triadic (three-part) model*":

1. *The representamen*: bentuk yang diambil oleh tanda itu sendiri (tidak mesti dalam bentuk material).
2. *An interpretant*: bukan interpreter tetapi lebih daripada makna yang dibuat oleh tanda itu sendiri.
3. *An object*: sesuatu yang dirujuk oleh tanda itu sendiri.

Batasan kajian mengikut juga Takna` Lawe` sebagai kod budaya dan karya seni kesusasteraan tradisional berkaitan dengan pendapat Zakaria Osman dalam tesis doktor falsafah yang antara lain menyebutkan:

Sesuatu karya seni dapat dilihat dalam tiga pengertian yang saling berkaitan iaitu (1) sebagai penyusunan dan saling berhubungan antara unsur-unsur yang terbina dalam sesebuah karya seni. Unsur-unsur ini termasuklah nada, garisan-garisan, perkataan-perkataan, ungkapan dan sebagainya. Unsur-unsur ini termasuklah jenis-jenis hubungan, jalinan urutan peristiwa yang membentuk sesebuah plot, skema-skema di dalam puisi; (2) sebagai penyusunan dan saling berhubungan yang memiliki kepentingan pernyataan (expression). Untuk memahami nilai sesebuah karya seni, kita harus dapat melihat bagaimana perlambangan bermakna dan berkembang serta bersifat berbagai-bagai pada keseluruhan sesebuah karya seni itu; (3) sering digunakan untuk merujuk kepada jenis-jenis corak penyusunan yang khusus dan bersifat tradisional; ini dikenal umum pada bentuk-bentuk cerita pelipur lara, cerita-cerita epik, legenda, tragedi dan komedi. (1997, pp. 133-141)

Kepahlawanan dalam Takna` Lawe` bertalian dengan sebuah tema cerita. Dalam hal ini tema adalah idea sentral yang melihat hubungan antara Lawe` sebagai seorang pahlawan dan pelaku utama (*hero, main character*) mengenai kosmos orang Kayan yang mengandungi nilai-nilai identiti kesusasteraan yang berfaedah kepada kehidupan komuniti Kayan atau khalayak luas di segi kehidupan.

Dalam penyelidikan ini pengkaji menganalisis aspek kosmologi Kayan (tema, makna, dan mesej untuk nilai-nilai kepahlawanan) yang tersurat dan tersirat di dalam Takna` Lawe`. Skop tema Takna` disempitkan daripada idea-idea sentral Takna` (empat bahagian buku dengan 6537 bait). Sedangkan mesej Takna` telah diperoleh melalui makna tanda/symbol-simbol (kata, idea, atau objek) yang dihubungkan dengan nilai-nilai kepahlawanan, dengan seseorang dan orang yang lain, atau falsafah hidup yang terdapat di dalam Takna` yang telah dibatasi kepada mesej mengenai mitos kepahlawanan (peran wira/watak sebagai pahlawan).

Pengkajian telah pula dilakukan melalui catatan, buku, atau termasuk juga tesis, jurnal, dan perkara-perkara lain yang berkaitan sebagai sumber teoretikal serta melalui pencatatan bentuk tanda/symbol kesusasteraan yang didapati di dalam bait-bait Takna` Lawe` sebagai mesej sosiobudaya. Mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` ini adalah pula mesej dan nilai-nilai yang representatif dan ilmiah daripada Takna` Lawe` yang bertalian dengan aspek-aspek makna dan nilai-nilai demi kemajuan ilmu pengetahuan dan kehidupan komuniti Kayan dan komuniti berkaitan lainnya.

### **1.9 Kaedah Kajian**

Kajian penyelidikan ini dilakukan secara kualitatif kepustakaan, iaitu dengan menemukan pernyataan-pernyataan dalam kata-kata mengenai nilai-nilai kepahlawanan daripada Lawe`. Untuk memperoleh kualiti mengenai nilai-nilai kepahlawanan ini, pengkaji mengambil seluruh empat bahagian buku Takna` Lawe` yang berisikan 6,537 bait secara random sampling atau representatif. Kaedah-kaedah yang telah dipilih iaitu menetapkan jumlah episod-episod setiap bahagian buku dalam bentuk episod berisikan bait-bait. Dengan demikian, pengkaji telah menetapkan dan mengkaji 25 episod atau sama dengan 200 bait daripada seluruh bait keempat bahagian buku Takna` Lawe` berkenaan.

### **1.10 Kepentingan Kajian**

Pengenalpastian dan pengkajian (analisis, penilaian) daripada Takna` Lawe` penting untuk dilakukan kerana (1) Takna` Lawe` ialah sastera tradisional di Kalimantan berbentuk prosa lirik yang boleh kaya dengan tanda ataupun symbol-symbol dan mesej-mesej kosmologi; (2) Tanda atau symbol-symbol dan mesej kosmologi yang terdapat

dalam Takna` Lawe` tersebut boleh mengandungi nilai-nilai kepahlawanan mengenai *Kemanusiaan* (sifat atau watak sebagai manusia selayaknya), *Kedewaan* (sifat seseorang pahlawan yang dipuja-puja kerana dipercayai berkuasa terhadap alam dan manusia), dan *Kesateria* (sifat seseorang perwira, perajurit yang gagah berani).

Kajian ini pun masih relevan dilakukan kerana tema, makna dan pesan kosmologi daripada Takna` yang kaya dengan tanda/symbol-simbol mengenai nilai-nilai kepahlawanan boleh menggambarkan ketokohan, kegigihan atau patriotisme pelaku (karakter) seorang Lawe` dan pelaku lain-lain daripada empat buku Takna` Lawe`. Konsep mengenai ketokohan, kegigihan atau patriotisme relevan dengan nilai-nilai keberanian, kekuatan, kesaktian, kecerdasan, kemesraan, kerjasama, pengorbanan, dan keperwiraan yang boleh bermanfaat dalam aktiviti kehidupan (seperti misalnya dipelajari di sekolah dan praktikal di kehidupan sosial budaya).

Takna` Lawe` juga masih relevan kewujudannya di komuniti Kayan kerana orang Kayan di Kalimantan Barat khususnya masih mengekspresikan ceritanya dengan muzik, menyanyi, dan menari dalam upacara-upacara adat tradisi setahun sekali, seperti pada waktu pesta syukur setelah masa menuai padi yang mereka sebut pesta *Dange Kayan* setiap bulan April-Mei.

Takna` Lawe` pun digunakan, dinyanyikan, dan dibawakan dalam prosesi atau upacara keagamaan di gereja agama Katolik terutamanya di kampung Mendalam Kapuas Hulu Kalimantan Barat. Situasi ini bererti Takna` Lawe` adalah karya sastera tradisional yang sudah berproses secara akulturasi dan akulturasi/asimilasi (Takna` Lawe` yang dinyanyikan ditampilkan/dimasukkan ke dalam Upacara/Misa di dalam gereja agama Katolik).

Di samping pengkajian nilai-nilai kepahlawanan di dalam Takna` Lawe` dalam penyelidikan setakat ini, segala aktiviti yang terjadi daripada penampilan Takna` Lawe` melalui upacara adat dan keagamaan seperti di atas, sesuatu penyelidikan lebih lanjut boleh menjadi sesuatu rekomen. Pengkajian ini boleh bermanfaat untuk mengetahui dan memahami erti nilai-nilai yang kontekstual tentang pendidikan dan kehidupan sehari-hari.

Pentingnya kajian ini boleh bermanfaat kepada sumbangan pengembangan keilmuan dan apresiasi sesuatu genre kesusasteraan tradisional semacam prosa lirik daripada Takna` Lawe` ini serta sumbangan kepada aktiviti komuniti di bidang kesusasteraan Melayu tradisional terutamanya di Malaysia dan di Kalimantan Indonesia.

### **1.11 Konsep Operasional**

1. Takna` Lawe` ialah sebuah prosa lirik yang telah ditulis dalam satu bahagian pendahuluan dan empat bahagian isi buku, mengandungi 6,537 bait mengenai pahlawan Lawe`, pelaku utama dalam kisah kepahlawanannya.
2. Lawe` ialah seorang dewa perkasa yang ajaib dan yang kuat, sakti, bermoraliti, cerdas yang hidup bersama dengan dewa-dewa lain di kayangan. Lawe` ialah seorang yang senang bercinta, *playboy* juga kerana suka memperisteri banyak wanita cantik walaupun ia sangat mencintai Karigit, isterinya yang sejati. Lawe` di dalam kisah petualangan dan perjuangannya membela kekasih dan komuniti. Dalam perjalanan kisah ini Lawe` sebagai seorang pahlawan yang harus berperang melawan dan menewaskan dewa-dewa sebagai musuh-musuhnya.
3. Teori semiotik ialah teori mengenai tanda yang oleh para ahli sarjana diasaskan kepada pengkajian salah satu sistem tanda tersebut, iaitu bahasa. Dalam konteks

asas tanda daripada pengkajian ini, pemikiran-pemikiran seorang ahli sarjana telah dipilih, iaitu Charles Sanders Peirce, yang telah merumuskan sistem tanda dalam bahasa di dalam kehidupan manusia berdasarkan *triadic relatedness* di antara tanda (*representamen*) dan objek (*object*) dan makna (*interpretant*). Rangkaian *triadic modes* tersebut terkenal dengan kepertamaan (*firstness*), kekeduaan (*secondness*), dan keketigaan (*thirdness*). Konsep semiotik Peirce inilah yang digunakan di dalam pengkajian kepahlawanan Lawe` melalui pengkajian teks Takna` Lawe` daripada tesis ini.

4. Konsep-konsep dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` adalah kualiti-kualitinya yang dilukiskan memiliki karunia fizikal yang istimewa, berbakat dalam fikiran dan sifatnya, pemberani, berdaya tahan, pintar akal atau cerdas, hebat, dan penuh bertenaga. Lawe` ialah dewa atau roh di kayangan (dunia para roh) sebagai pahlawan di luar batas-batas manusia biasanya dan mempertunjukkan cinta kepada kemuliaan dan petualangan yang penuh dengan bahaya dan cabaran.
5. Komuniti Kayan ialah kumpulan atau penduduk Orang Asli di Sungai Mendalam Kabupaten Kapuas Hulu Indonesia. Jumlah orang Kayan di kawasan ini sampai dengan tahun 2011 (data Banci penduduk tahun 2010-2011) ialah 2120 orang.

### **1.12 Rumusan**

Bahagian daripada bab pengenalan ini telah membincangkan sejumlah tiga puluh pengkajian lalu yang terdiri daripada buku-buku, kertas kerja mahupun jurnal-jurnal yang merupakan buah fikiran dan hasil pengkajian atau laporan penyelidikan. Pengkajian lalu seperti ini memperkuat dasar-dasar keilmiahan pengkajian tentang Takna` Lawe`,

iaitu yang berkenaan dengan kualiti kepahlawanan Lawe`. Keperkasaan dan keilmiahan kepahlawanan Lawe` boleh didapati daripada kualiti dan pensyaran ilmiah kepahlawanan yang berkenaan. Kualiti daripada kepahlawanan tersebut boleh didapati juga dengan penetapan permasalahan pengkajian, persoalan pengkajian, objektif pengkajian, bidang pengkajian, bahan, dan batasan pengkajian, kaedah, kepentingan pengkajian, dan konsep operasional. Semua aspek di dalam pembahasan bab pengenalan ini juga sebagai hala penyelidikan dan latar belakang kekuatan daripada pengkajian lebih lanjut daripada tesis ini.

University of Malaya

## Nota Hujung:

---

<sup>1</sup> Kerana kesusasteraan peribumi ini tidak mendapat perhatian sama sekali daripada penguasa dan pemerhati kebudayaan, jenis kesusasteraan ini umumnya lalu disebut cerita rakyat, suatu istilah yang menggambarkan betapa rendahnya apresiasi yang diberikan kepadanya dibandingkan dengan karya sastera besar bertaraf Nasional/Internasional seperti Ramayana-Mahabrata yang mengilhami pentas seni Wayang Kulit di Jawa, Tari Puri Kecak di Bali.

<sup>2</sup> Homer is Greek epic poet traditionally believed to have been author of the *Iliad* and the *Odyssey* (William Morris et al (Eds)1981:630)

University of Malaya



## **BAB 2: METODOLOGI KAJIAN DAN KERANGKA TEORETIS**

### **2.1 Pendahuluan**

Pengkajian Takna` Lawe` daripada Bab 2 ini menyoroti dua bahagian pokok yang erat berkaitan, iaitu (1) Metodologi Pengkajian, pengkajian pendekatan, metode, teknik, dan instrumen pengumpulan data serta teknik analisis data; (2) Kerangka Teoretis menyoroti pengkajian mengenai tanda dan simbol-simbol yang bermanfaat untuk memahami sistem kepercayaan komuniti Kayan. Pengkajian ini berlaku dengan meneroka idea atau konsep-konsep yang dikemukakan oleh para ahli berasaskan teori semiotik dan selanjutnya mengaitkan peran teori ini dengan tanda-tanda kesusasteraan tradisional dalam komuniti Kayan. Berasaskan teori semiotik ini, pengkajian dilakukan terhadap isi Takna` Lawe`, iaitu pengkajian bait-bait dalam bahasa Kayan yang boleh mengandungi mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe`. Berkenaan dengan kepahlawanan Lawe`, bahagian daripada kerangka teoretis ini menelaah juga sumber rujukan mengenai konsep-konsep kepahlawanan dan nilai-nilai kepahlawanan.

### **2.2 Metodologi Kajian**

Metode kajian yang dipilih ialah metode kepustakaan kualitatif (*qualitative library research method*) dengan pendekatan pengkajian semiotik. Metode dan pendekatan tersebut dipilih dengan terlebih dahulu menetapkan model-model pengkajian atau teori dalam mendapatkan nilai-nilai kepahlawanan. Model dan teori tersebut berasaskan daripada model dan pendapat-pendapat teoretis pengkajian semiotik yang berfungsi menentukan tanda-tanda dalam teks. Chandler mengatakan bahawa semiotik ialah suatu pendekatan kualitatif untuk kepentingan analisis teks bidang sosial dan belakangan ini pula bidang pengkajian budaya. Untuk mengutip pernyataannya ialah,

*As an approach to textual analysis, semiotics is one approach among others. Semiotics is now closely associated with cultural pengkajianes. ... semiotics seeks to analyse text as structured wholes and investigates latent, connotative meanings. Semiotics is rarely quantitative, and often involves a rejection of such approaches.*  
(2002, p. 8)

Daripada model teoretis tersebut boleh ditetapkan satu pendekatan/metode kajian teks yang relevan, iaitu dengan menggunakan kata-kata, frase, dan kalimat hasil kajian teks sastera tradisional Takna` Lawe`. Pendapat Bodgan dan Taylor (1975) dalam Moleong di bawah ini memperteguh pemilihan pendekatan atau metode penyelidikan Takna` Lawe` ini.

Pendekatan/metode kualitatif sebagai prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis atau lisan dari orang-orang dan perilaku yang dapat diamati. Menurut kedua penulis, pendekatan ini diarahkan pada latar (waktu, tempat) dan individu (pelaku, tokoh) tersebut secara holistik (utuh). Jadi dalam hal ini tidak boleh mengurung (*isolate*) individu atau organisasi ke dalam variabel atau hipotesis, tetapi perlu memandangnya sebagai bahagian dari suatu keutuhan.  
(2002, p. 3)

Manakala metode kepustakaan bererti pengkajian teks daripada empat bahagian buku Takna` Lawe` tentang nilai-nilai kepahlawanan. Pengkajian mengenai kepahlawanan daripada Takna` Lawe` dalam penelitian ini dilakukan dengan menggambarkan dan mengkajinya berdasarkan teks (buku Lawe`) dan informasi komuniti (komuniti Kayan). Menurut Muhammad Haji Salleh dalam Mohamad Mokhtar Hassan yang mengatakan:

Sebuah puitis harus meliputi teks, pengarang dan khalayaknya, iaitu tiga bahagian penting dalam penghasilan dan penghayatan sastera. Tanpa melihat kesemua unsur ini, peneliti tidak dapat memahami sastera. Istilah-istilah khusus yang muncul dari budaya kita, yang membina konsep dan sudut pandangan bangsa kita apabila berdepan dengan sastera dan seni, harus kita berikan perhatian khusus. Selain konsep karya, dan tugas pengarang, bentuk teks yang indah kita harus juga melihat genre-genre yang menjadi saluran ekspresi seniman kita.  
(2002, p. 29)

Kerana Takna` Lawe` ialah sebahagian daripada cerita rakyat (*folklore*), berdasarkan pendekatan *folklore* dalam penelitian bahan-bahan tradisi lisan, Danandjaja (1998, pp. 56-57) mengkatégorikannya dalam tiga kelompok ahli (peneliti) *folklore* di Indonesia: *folklore* humanistik atau kesusasteraan (*literary folklore*), antropologi, dan *folklore* moden yang inter disiplin ilmu. Untuk pengkajian karya sastera, pilihan ada pada kategori pertama dan ketiga yang masing-masing mengumpulkan *lore*-nya (bentuk dan isi tradisi lisan sahaja) dan mengkaji keduanya (*folk*: kolektifnya, komunitinya dan *lore*: tradisi, budaya, dsb). Mengingat *folklore* moden ialah inter disiplin ilmu, fokus pengkajiannya tidak sahaja meliputi teks atau puisi, melainkan juga segala keterangan mengenai latar belakang, yang bersifat sosial, kebudayaan, mahupun psikologi daripada kolektifnya (*folk*-nya) yang memiliki *lore* yang sedang diteliti. Pendekatan pengkajian deskripsi atau pengkajian tema, tanda/symbol, mesej, dan nilai Takna` Lawe` dengan demikian mendalami atau mengkaji makna daripada puisi/Takna` dan hubungannya dengan pelaku dan komuniti Kayan. Penyelidikan Takna` Lawe` ini mengutamakan memilih kategori *folklore* humanistik atau kesusasteraan disertai kategori moden iaitu mengkaji korpus teks atau Takna` (tanda di dalam bait dan lirik, maksud atau erti dan nilai) daripada Takna` Lawe` yang berasal daripada komuniti Kayan di Mendalam Putussibau Kabupaten Kapuas Hulu Kalimantan Barat Indonesia.

Berdasarkan pendekatan dan pembahagian genre, Harun Mat Piah *et al* (2006, pp. 19-20) menggambarkan bahawa puisi Melayu tradisional dapat dibahagikan kepada genre-genre tersendiri melalui dua daripada tiga prinsip yang saling melengkapi, iaitu:

1. Tema dan isi: kandungan/pembicaraan yang umum dalam sesebuah genre.
2. Fungsi dan penyebaran: peranan dan tempat puisi tersebut dalam komuniti yang menggunakannya.

Serangkaian dengan prinsip-prinsip tersebut di atas, lebih lanjut Harun Mat Piah *et al* menetapkan pembahagian genre puisi Melayu tradisional iaitu:

Yang tidak terikat, tiada tentu bentuk dan strukturnya yang memerlukan pembahagian berdasarkan isi dan fungsi; iaitu gurindam, seloka, teka-teki, peribahasa berirama (atau peribahasa berangkap), talibun (atau bahasa berirama), teromba, prosa berirama (atau prosa lirik), mantera dan dikir (atau zikir).” (2006)

Takna` Lawe` sendiri boleh termasuk ke dalam bahagian puisi panjang atau prosa berirama (*narrative poetry*) mengikut Harun Mat Piah di atas.

## 2.2.1 Teknik dan Instrumen Pengumpulan Data

### 2.2.1.1 Teknik Pengumpulan Data

Pengumpulan data dilakukan berdasarkan daripada catatan dan buku yang tersedia, iaitu dengan membaca, mengenal pasti, memahami, menganalisis, dan menilai empat buku Takna` Lawe` (6,537 bait).

### 2.2.1.2 Instrumen Data Penyelidikan

Ketiga-tiga jadual di bawah ini adalah instrumen pengamatan/*observation* di dalam pengumpulan data digunakan dalam mengkaji (1) Jadual 2.1: Tema-tema empat bahagian buku Takna` Lawe`, (2) Jadual 2.2: Pengkajian semiotik model Charles Sanders Peirce, dan (3) Jadual 2.3: Pengkajian mesej dan nilai-nilai daripada kepahlawanan Lawe`.

**Jadual 2.1: Tema-Tema di dalam Bahagian/Buku Takna` Lawe`**

No.	Buku/Bahagian	Jumlah Bait	Tema (idea sentral)
			Pernyataan Tema
1.	Buku Bahagian I: Lawe` Dengan Nyalo	1874 bait	

2.	Buku Bahagian II: Lawe` dengan To` Magung dan Lawe` menghidupkan Hingaa`n Jaan	1902 bait	
3.	Buku Bahagian III: Lawe` dengan Juk Apui	796 bait	
4.	Buku Bahagian IV: Lawe` dengan Lirung Buaa`	1965 bait	

**Jadual 2.2: Kajian Semiotik Takna` Lawe` mengikut Peirce**

<i>Representamen</i>		
Qualisign	Sinsign	Legisign
Hubungan nalar dengan jenis tanda-kualiti	Hubungan nalar dengan jenis tanda-fakta	Hubungan nalar dengan jenis tanda-kaedah
<i>Object</i>		
Icon	Index	Symbol
Tanda-serupa objeknya	Tanda-kesan objeknya	Tanda-kelaziman guna objeknya
<i>Interpretant</i>		
Rheme	Sinsign	Argument
Tanda-pentafsiran wujud objeknya	Tanda-informasi wujud objeknya	Tanda-kaedah wujud objeknya

**Jadual 2.3: Kajian Unsur Bahagian Buku Menurut Mesej dan Nilai Kepahlawanan di dalam Takna` Lawe`**

No.	Bahagian Buku	Mesej-Mesej	Nilai-Nilai Kepahlawanan		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesatria
1.	Bahagian I: Lawe` Dengan Nyalo				
2.	Bahagian II: Lawe` dengan To` Magung dan Lawe` menghidupkan Hingaa`n Jaan				
3.	Bahagian III: Lawe` dengan Juk Apui				
4.	Bahagian IV: Lawe` dengan Lirung Buaa`				

### 2.2.2 Analisis Data

Analisis merujuk daripada mekanisme pengkajian atas bahagian-bahagian serta keterkaitan antara bahagian tersebut. Berdasarkan objektif penyelidikan, analisis dilakukan dengan melihat bahagian-bahagian data bertalian dengan masalah dan objektif penyelidikan yang ditetapkan. Data yang sudah terkumpul diertikan menurut sifat dan skop penyelidikan pula (*cf.* Alwasilah, 2008, p. 67). Di dalam analisis pengkajian Takna` Lawe` ini, bahagian-bahagian tema, tanda/symbol dan makna, mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` ditetapkan sebagai bahagian daripada dapatan pengkajian penyelidikan. Selanjutnya, analisis dilakukan berasaskan data-data daripada dapatan pengkajian mengenai makna dan mesej kepahlawanan daripada Takna` Lawe`. Secara kualitatif, data-data tersebut adalah siratan makna dan nilai-nilai kepahlawanan seorang pahlawan Lawe`.

Oleh sebab itu, sumber data yang dianalisis ditetapkan daripada jumlah bait setiap episod. Mengingat jumlah bilangan (*population*) bait yang besar (6537 bait), data jumlah bait ditetapkan dengan teknik sampel *cluster random sampling*, iaitu 2%-3%-5%-10% daripada jumlah bait episod-episod yang dianalisis. Keadaan data berkenaan boleh digambarkan seperti di bawah ini.

1. Dua peratus yang dianalisis ditetapkan bilamana daripada jumlah bait tiap episod lebih daripada 300 bait (<300).
2. Tiga peratus yang dianalisis ditetapkan bilamana daripada jumlah bait tiap episod lebih daripada 200 bait (<200).
3. Lima peratus yang dianalisis ditetapkan bilamana daripada jumlah bait tiap episod lebih besar daripada 100 bait (<100).
4. Sepuluh peratus yang dianalisis ditetapkan bilamana daripada jumlah bait tiap episod lebih kecil daripada 100 bait (>100).

Untuk memperoleh teknik mengumpulkan data di atas, sokongan pendapat daripada Kothari boleh digunakan, iaitu:

*If the total area of interest happens to be a big one, a convenient way in which a sample can be taken is to divide the area into a number of smaller non-overlapping areas and then to randomly select a number of these smaller areas (usually called clusters), with the ultimate sample consisting of all (or samples of) units in these small areas or clusters.*  
(2004, p. 65)

Proses pengumpulan dan analisis data dan menyortir data dilakukan seperti langkah-langkah di bawah ini:

1. Pengkajian kategori empat bahagian teks Takna` Lawe` tentang tema.
2. Pengkajian kategori teks empat bahagian teks Takna` Lawe` dalam episod-episod.
3. Deskripsi profil atau kualiti konsep kepahlawanan daripada mesej dan nilai-nilai kepahlawanan.
4. Pengkajian semiotik kata, frasa, baris, dan bait daripada empat bahagian teks Takna` Lawe`.
5. Pengkajian kategori mesej dan nilai-nilai kepahlawanan mengenai Kedewaan, Kemanusiaan, dan Kesateria daripada Pahlawan Lawe`.

Analisis berpunca daripada pengkajian-pengkajian dan pendapat teoretis tentang semiotik, terutamanya menurut pendapat dua ahli utama, iaitu Ferdinand de Saussure (dalam Daniel Chandler, 2002, p. 23; Puji Santoso, 1993) daripada mod diadik: relasi `value` penanda (*form, signifier*) dan petanda (*concept, signified*), dan Charles Sanders Peirce seperti yang dikutip oleh Chandler (2002, p. 32); dalam Abdul Hamid Adnan dan Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali (2010, p. 6), iaitu mod tanda (*model of sign*) dalam mod triadik "a triadic (three-part) model: *representamen, interpretant, object*. Daripada semua pengkajian dan pendapat di atas, pengkaji menetapkan teori semiotik

pengkajian Charles Sanders Peirce sebagai model pengkajian. Model pengkajian Peirce dipilih kerana melihat dengan tegas dan terbuka bagi interpretasi makna berasaskan model triadik di atas. Model ini berpadanan dengan analisis tanda bahasa di dalam teks Takna` Lawe.

Setelah melakukan analisis nilai-nilai kepahlawanan Lawe`, penulis tesis ini menghitung jumlah nilai-nilai kepahlawanan Lawe` yang merujuk kepada nilai-nilai dengan ciri-ciri Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesateria. Jadual 2.4 di bawah ini ialah instrumen penghitungan tersebut.

**Jadual 2.4: Penggunaan Nilai-nilai Kepahlawanan Lawe' berciri Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesateria**

No.	Bahagian Buku Takna` Lawe`	Epi-sod	Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe`						
			Ciri Kemanusiaan			Ciri Kedewaan		Ciri Kesateria	
			Cerdas	Bersama	In-dah	Kuat	Sakti	Berani	Patriot
1.	Bahagian I: Lawe` Dengan Nyalo	1							
		2							
		3							
		4							
		5							
		6							
		7							
		8							
2.	Bahagian II: Lawe` dengan To` Magung dan Lawe` menghidupkan Hingaa Jaan	1							
		2							
		3							
		4							
		5							
3.	Bahagian III: Lawe` dengan Juk Apui	1							
		2							
		3							
		4							
		5							
4.	Bahagian IV: Lawe` dengan Lirung Buaa`	1							
		2							
		3							
		4							
		5							
		6							
		7							



## **2.3 Kerangka Teoretis**

### **2.3.1 Perkembangan Semiotik sebagai Satu Teori**

Teori Semiotik bermula daripada tahun 1960-an di Eropah, khususnya Perancis. Teori ini percaya bahawa ilmu tanda merupakan satu sains sosial yang penting kerana ia dapat mendatangkan atau menzahirkan makna-makna signifikan tertentu. Pemikiran mengenai lambang ini terus meluas terutama apabila karya pemikir Perancis diterjemahkan. Teori ini menitikberatkan soal kebahasaan dengan penumpuan kepada sistem perlambangan dan petanda dalam teks. Namun wilayah cakupan ilmu semiotik (lihat pula Puji Santosa, 1993, p. 19) jika dijalani lebih jauh dapat meliputi bidang keilmuan, keagamaan, estetika dan budaya. Keempat wilayah cakupan semiotik ini mempunyai hubungan masing-masing dan ciri khas yang membezakan satu bidang dengan bidang yang lainnya. Oleh sebab memiliki ciri khas inilah masing-masing bidang dapat dikembangkan lebih lanjut sesuai dengan kekhasan yang ada. Teori semiotik di bidang budaya, misalnya, menyatakan adanya korelasi antara tanda-tanda budaya dengan nilai-nilai sosial yang ada daripada lingkungan komuniti tertentu. Berangkat daripada kebudayaan sesuatu komuniti, pengamatan terhadap norma, tata nilai, etika, sikap, sopan santun, tingkah laku, adat istiadat, tradisi berbagai-bagai-bagai upacara ritual, dan hubungannya secara transendental akan menjadi pokok kajian yang menarik dan bermanfaat.

Semiotik mungkin bermula awal semasa perbincangan mengenai falsafah dan logika bahasa, iaitu semenjak zaman Yunani kuno apabila Plato dan Aristotle lagi kemudian zaman Romawi dan masuk zaman Moden (Tengku Intan Marlina Tengku Mohd.Ali, 2014; Kaelan, 2009). Namun, untuk beberapa tempoh waktu, ia tidak dipentingkan terutamanya dalam era penolakan epistemologi (teori tentang pengetahuan, terutamanya yang berkaitan dengan kajian kritis tentang kesahihan, kaedah, dan skop sesuatu pengetahuan). Walau bagaimanapun, selepas kurun ke-17, Semiotik muncul semula

dengan lebih bertenaga. Beberapa cadangan supaya kajian secara mendalam mengenai bahasa yang lebih sistematik perlu diwujudkan telah disuarakan oleh ramai pemikir falsafah seperti Ferdinand de Saussure dan Charles Sanders Peirce. Zoest (1996) menyebutkan bahawa semiotik moden mempunyai dua orang bapak: yang satu Charles Saunders Peirce (1839-1914), yang lain Ferdinand de Saussure (1857-1913). Kenyataan bahawa mereka berdua tidak saling mengenal menyebabkan adanya perbezaan-perbezaan yang penting, terutama dalam penerapan konsep-konsep. Perbezaan tersebut mungkin terutama disebabkan oleh perbezaan yang mendasar: Peirce ialah ahli falsafah dan ahli logika, sedangkan Saussure ialah cikal bakal linguistik umum.

### **2.3.2 Semiotik Ferdinand de Saussure (1857-1913)**

Idea Semiotik bertolak daripada idea-idea struktural Ferdinand de Saussure seorang ahli linguistik Perancis yang sangat terkenal dengan kajian ilmu kebahasaan. Beliau mendefinisikan semiotik sebagai satu bidang yang mengkaji kewujudan tanda-tanda dalam sesuatu komuniti. Beliau menamakannya sebagai semiologi, iaitu bidang keilmuan yang menjelaskan pembentukan sesuatu tanda dan tatahukum yang mengawal tanda-tanda tersebut seperti yang petikan: *“A science that studies the life of signs within society is conceivable; it would be part of social psychology and consequently of general psychology; I shall call it semiology (from the Greek semion ‘sign’). Semiology would show what constitutes signs, what laws govern them.* (Terence Hawkes, 1977, p. 123).

Ferdinand de Saussure yang mengkaji bahasa percaya bahawa bahasa terbina dalam struktur yang mengandungi tanda-tanda dan setiap tanda dalam bahasa itu memiliki makna yang tersendiri. Menurut Saussure, bahasa adalah suatu sistem tanda yang berfungsi melalui sebuah kod operasional oposisi *binary*. Oposisi *binary* inilah yang menghasilkan makna-makna.

Dalam analisis linguistik, Saussure mengembangkan teori-teori yang bersifat dikotomi. Konsep dikotomi tersebut adalah *langue* versus *parole*; *langue is the abstract language system, language as a structured system of signs and parole is the individual utterance, speech or text, making use of the abstract system*, (Martin & Ringham, 2006, p. 247); penanda (*signifier*) versus petanda (*signified*), sinkronik versus diakronik, dan sintagmatik versus paradigmatis. Penjelasan ringkas mengenai konsep-konsep ini terdapat dalam perbincangan berikut (Kaelan: 2009, pp. 170-171).

Pertama, *parole* versus *langue*. Sebelum sampai pada dikotomi ini, Saussure menyebut satu istilah lain, yakni *langage*. Istilah-istilah ini dapat dijelaskan sebagai berikut. *Parole* adalah seluruh ujaran individu termasuk seluruh konstruksi individu yang muncul dari pilihan penutur. Karena demikian, *parole* bukan fakta sosial. Sedangkan kaedah bahasa adalah seluruh aturan nahu yang mungkin digunakan oleh para penutur tersebut. Gabungan antara *parole* dengan kaedah bahasa itu kemudian disebut Saussure sebagai *langage*. Namun, kata Saussure, untuk mempelajari bahasa *langage* tidak bisa dijadikan acuan. Masalahnya, dalam *langage* terdapat ujaran individu. Dalam sebuah komunitas, ujaran individu tentu saja sangat banyak, beragam, dan kompleks. Saussure kemudian menawarkan istilah *langue* sebagai objek studi bahasa. *Langue* adalah keseluruhan produk yang diajarkan komunitas dan diterima individu secara pasif. *Langue* bukan kegiatan penutur (Saussure, 1988, p. 80). Jika *langage* bersifat heterogen, *langue* bersifat homogen. Dengan demikian, *langue* adalah sebuah sistem, semacam kontrak yang telah dilakukan di antara anggota komunitas di masa lalu.

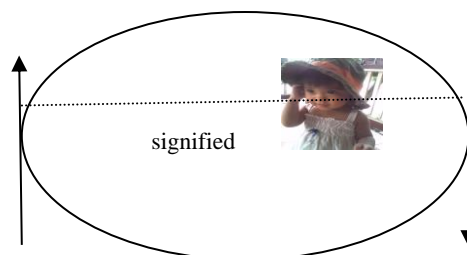
Meskipun demikian, antara *langue* dan *parole* terdapat hubungan. *Langue* diperlukan agar *parole* dapat difahami dan menghasilkan segala dampaknya, sedangkan *parole* diperlukan agar *langue* terbentuk. Bagaimanapun sistem diproduksi oleh berbagai elemen yang berkembang meskipun sifatnya temporal seperti halnya *parole*. Namun, Saussure

tetap membezakan dua hal ini. Beliau menulis, “Kalau perlu kita dapat mempertahankan masing-masing disiplin tersebut dan bicara mengenai *linguistic parole*.”

Kedua, menurut Ferdinand de Saussure bahawa sesuatu tanda adalah wujud kerana ia mempunyai hubungan di antara imej bunyi atau lambang yang disebut penanda (*signifier*) dengan konsep atau makna yang disebut petanda (*signified*). Melalui hubungan ini, terhasillah lambang-lambang linguistik yang merujuk kepada hubungan di antara imej bunyi dengan konsep. Lebih jauh dikatakan bahawa imej bunyi adalah tanggapan psikologi pendengar yang disalurkan melalui pancaindera Kemanusiaan dan konsep pula merujuk kepada sesuatu yang lebih abstrak. Petikan di bawah ini memberikan penegasan huraian di bahagian ini.

*A linguistic sign is not a link between a thing and a name, but between a concept [signified] and a sound pattern [signifier]. The sound pattern is not actually a sound; for a sound is something physical. The sound pattern is the hearer's psychological impression of a sound as given to him by the evidence of the senses. This sound pattern may be called a 'material' element only in that it is the representation of our sensory impressions. The sound pattern may thus be distinguished from the other element associated with it in a linguistic sign. This other element is generally of a more abstract kind: the concept. (Chandler, 2002,p.18)*

Seperti dinyatakan di atas, konsep semiotik Ferdinand de Saussure ialah Model Diadik (cf. Chandler, 2002, p. 18) seperti dinyatakan dalam Rajah 2.1.yang diubahsuaikan di bawah ini.



**Rajah 2.1: Model Diadik Ferdinand de Saussure**

Berdasarkan Rajah 2.1 di atas, Saussure menyatakan bahawa tanda terdiri daripada lambang (*signifier*) yang berasaskan aspek-aspek fizikal atau material makna (*signified*) dan juga yang berasaskan konsep mental. Daripada model di atas, realisasi tanda (*sign*) terhasil kerana hubungan di antara lambang dan makna. Hubungan antara *signifier* dan *signified* dikatakan sebagai '*signification*' (Chandler, 2002, p. 19) yang ditunjukkan oleh dua anak panah kiri-kanan; anak panah yang sebelah kiri bermula dari bawah ke atas sebagai hala daripada asal lambang (kata '*a cute kid*'), manakala yang lainnya sebelah kanan menunjukkan dari atas ke bawah sebagai respons daripada aspek fizikal atau material makna iaitu gambar seorang anak yang comel (*a cute kid*). Garis putus-putus di antara *signifier* dan *signified* menunjukkan hubungan yang tidak langsung atau hubungan yang arbitrari di antara lambang dan makna dimaksudkan.

Ketiga, diakronik versus sinkronik. Analisis diakronik adalah cara ilmiah yang mempelajari bahasa secara historis atau melihat perkembangannya sepanjang masa. Menurut mereka, pada abad ke-19 cara ini merupakan satu-satunya yang bersifat ilmiah. Tapi Saussure menolak pandangan ini. Menurutnya, terdapat fakta-fakta bahasa yang hanya dapat diperoleh secara sinkronik saja, yakni dalam satu kurun waktu tertentu. Dengan ini Saussure ingin mengatakan bahawa dalam menganalisis bahasa tidak harus melihat fakta sejarahnya. Setiap hal boleh ditandai semata-mata dengan melihat berbagai elemen yang hadir secara sinkronik.

Keempat, *sintagmatik* versus *paradigmatik*. Saussure sebenarnya menggunakan istilah *asosiasi* untuk *paradigmatik*, tapi istilah *asosiasi* diganti oleh Louis Hjelmslev (dalam Kaelan, 2009, p. 171; Chandler, 2002) menjadi *paradigmatik* dan istilah inilah yang kemudian digunakan dalam ranah linguistik. Secara sederhana, sintagmatik bererti makna denotatif. Hubungan sintagmatik adalah hubungan ujaran dalam suatu rangkaian. Hubungan ini bersifat *in praesentia*, yakni elemen-elemennya hadir secara faktual dalam

rangkaian ujaran itu. Sedangkan hubungan paradigmatis merupakan hubungan yang bersifat *in absentia*. Dalam hubungan *in absentia*, hubungan terjadi secara asosiatif. Menurut Saussure, bentuk-bentuk bahasa dapat diuraikan secara cermat dengan meneliti dua hubungan tersebut. Roland Barthes (dalam Kaelan, 2009, p. 171) menggambarkan rangkaian ujaran ini sebagai sesuatu kompleksitas relasi lewat ‘tingkatan signifikan’ (*staggered system*), yang memungkinkan dihasilkannya makna yang juga bertingkat-tingkat. Ini disebutnya dengan dua tingkat dalam pertandaan, yaitu denotasi (*denotation*), tanda yang menghasilkan makna eksplisit, langsung dan pasti dan konotasi (*connotation*), tanda yang menjelaskan makna implisit/tidak eksplisit, tidak langsung dan tidak pasti, yang terbuka terhadap berbagai-bagai kemungkinan tafsiran—makna konteks.

Demikianlah makna bahasa dilihat dari perspektif struktural Saussurien. Pola-pola linguistik ini ternyata kemudian dipakai dalam membedah berbagai gejala kebudayaan dan komuniti. Dalam bidang kebudayaan dan komuniti, strukturalisme melihat realiti komuniti sebagai sebuah sistem dan kurang menghargai peranan individu. Individu ditempatkan pada posisi subjek dalam erti sebagai agen, pekerja dalam perusahaan makna. Dalam situasi ini, individu sebenarnya merupakan subjek sekali gus objek. Ia menjadi agen sekali gus juga sasaran dari aturan main, dari sistem. Strukturalisme juga tidak memperhatikan sebab-musabab, dia lebih melihat relasi-relasi dalam struktur. Strukturalisme lebih konsentrasi pada relasi dalam keseluruhan/kesatuan daripada mempersoalkan sejarah.

### **2.3.3 Semiotik Charles Sanders Peirce (1839-1914)**

Pada pertengahan abad 19 hingga awal abad 20, Charles Sanders Peirce (1839-1914), seorang filsuf kebangsaan Amerika mengkaji teori tanda yang dikenal dengan teori semiotik dengan dasar falsafah pragmatisme. Sebagai salah seorang daripada *key thinkers*

in semiotics, Peirce berpandangan bahawa seluruh jagat raya (*universe*) ialah dibuat daripada tanda. Menurut Peirce tanda menunjukkan sesuatu objek yang tampak, kelihatan dan dapat difahami. Peirce (1910, CP 2. 230) mengatakan bahawa:

*“the word Sign will be used to denote an Object perceptible, or only imaginable, or even unimaginable in one sense -for the word "fast", which is a Sign, is not imaginable, since it is not this word itself that can be set down on paper or pronounced, but only an instance of it, and since it is the very same word when it is written as it is when it is pronounced, but is one word when it means "rapidly" and quite another when it means "immovable", and a third when it refers to abstinence.”*

Dalam Martin and Ringham (2006, p. 240), Peirce juga mempercayai dan menegaskan, *“the whole universe to be made up of signs. Even thoughts are signs because they refer to other thoughts and he concluded that ‘the fact that every thought is a sign, taken in conjunction with the fact that life is a train of thought, proves that man is a sign’.”*

Istilah Semiotik berasal daripada perkataan Greek daripada akar kata ‘semeion’ yang membawa maksud sains umum yang mengkaji sistem perlambangan dalam segenap kehidupan Kemanusiaan. Istilah telah digunakan oleh Charles Sanders Peirce untuk merujuk kepada satu cabang autonomi sains. Tidak sebagaimana De Saussure, Peirce menggunakan istilah semiotik. Pendekatannya mengenai tanda berbeza daripada mereka yang berasaskan cabang semiotik Eropah yang diwakili oleh *Ecole de Paris (Paris School)*, dan tradisi linguistik daripada Saussure dan Hjelmslev. Di dalam sejarah semiotik, karya Peirce mengenai tanda berfokus kepada logik dan erti sedangkan *Paris School* lebih berkesan dengan teks secara ramai atau menyeluruh. Charles Sanders Peirce dianggap sebagai tokoh pertama yang menggunakan dan mempopularkan istilah semiotik ini yang kemudiannya dikenali dengan nama teori Semiotik oleh pengkaji kemudian. Semiotik menghubungkan tanda-tanda dengan psikologi Kemanusiaan. Idea semiotik yang dikemukakan oleh Sanders Peirce terus dibincangkan dan dikembangkan oleh

tokoh-tokoh lain yang turut menyokong idea ini. Antara tokoh-tokoh yang telah menggunakan dan mengembangkan idea semiotik ini ialah Umberto Eco (1932-1994), Roland Barthes (1915-1980), Jonathan Culler, Charles Morris, Micheal Riffaterre, Jurij Lotman dan lain-lain.

Deskripsi mengenai tanda (*sign*) ini mahu mengatakan bahawa makna terhadap sesuatu tanda/symbol boleh didapati berasaskan pengalaman daripada objek atau subjek yang mewakili tanda bersangkutan. Situasi semacam ini sefaham dengan mod tanda (*model of sign*) menurut Charles Sanders Peirce (1894) dalam “*What is a sign?*” bahawa:

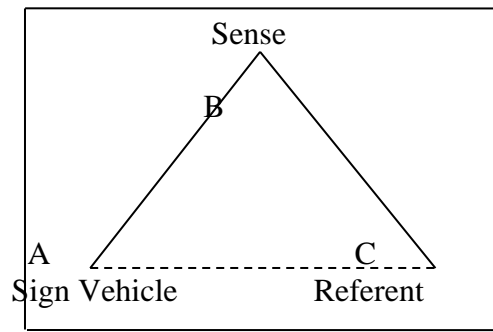
*Signs are divisible by three trichotomies; first, according as the sign in itself is a mere quality, is an actual existent, or is a general law; secondly, according as the relation of the sign to its object consists in the signs having some character in itself, or in some existential relation to that object, or in its relation to an interpretant; thirdly, according as its Interpretant represents it as a sign of possibility or as a sign of fact or a sign of reason.*

Daniel Chandler (2002, p. 32) juga mengutip bahawa Peirce kemudian menawarkan satu mod triadic “*a triadic (three-part)*” model:

1. *The representamen*: bentuk yang diambil oleh tanda itu sendiri (tidak mesti dalam bentuk material).
2. *An interpretant*: bukan interpreter tetapi lebih daripada makna yang dibuat oleh tanda itu sendiri.
3. *An object*: sesuatu yang dirujuk oleh tanda itu sendiri.

Secara lebih teknikal Peirce menyatakan tanda komunikasi berbahasa adalah dalam bentuk segi tiga rangkaian hubungan tiga hala seperti digambarkan dalam Rajah 2.2 di bawah ini (Daniel Chandler, 2002, p. 34).

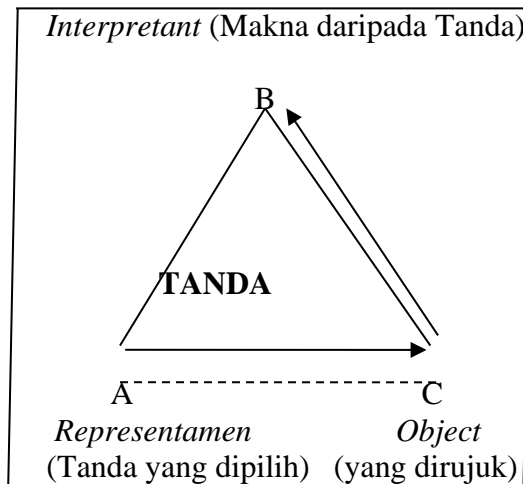




**Rajah 2.2: A Semiotic Triangle**

Rajah 2.2 adalah satu versi daripada proses interaksi tanda dimensi hubungan tiga komponen di antara A (*sign vehicle*), B (*sense*), dan C (*referent*). Menurut Chandler (2002, p. 241) *sign vehicle* merupakan istilah yang merujuk kepada bentuk fizikal atau material daripada tanda, seperti kata, imej, bunyi, aksi, atau barang. Manakala dalam mod triadik Peirce, *referent* adalah object. Dalam mod diadik Saussure, *referent* adalah konsep yang boleh atau tidak boleh merujuk kepada objek. *Referent* dapat mengandungi idea, kejadian, dan barang. Mod *semiotic triangle* di atas bertalian dengan mod *semiotic triangle* versi Odgen dan Richards (1923, p. 14) yang membincangkan hubungan tanda dan proses makna (*meaning of meaning*): (a) '*symbol*'/*sign vehicle*, (b) '*thought*'/*sense*, dan (c) '*referent*'. Garis putus-putus A ke C menunjukkan bahawa tidaklah mesti terjadi hubungan langsung di antara '*sign vehicle*' dan '*referent*'.

Manakala Rajah 2.3. Segi Tiga Peircean (dalam Abdul Hamid Adnan dan Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2010, p. 7) di bawah ini menyatakan bahawa A sebagai *representamen* (tanda yang dipilih), B sebagai *interpretant* (makna daripada tanda yang dipilih), dan C sebagai *object* (sesuatu yang dirujuk).



**Rajah 2.3: Segi Tiga Peircean**

Daripada mod di atas, selanjutnya Peirce, (1931, p. 58; 1965, p. 228 dalam Tengku Intan Marlina, 2014: 10); Peirce (dalam Deledalle, 2000, pp. 108-109); Chandler, (2002, pp. 32-33) menyatakan:

*A sign ... [in the form of a representamen] is something which stands to somebody for something in some respect or capacity. It addresses somebody, that is, creates in the mind of that person an equivalent sign, or perhaps a more developed sign. That sign which it creates I call the interpretant of the first sign. The sign stands for something, its object. It stands for the object, not in all respects, but in reference to a sort of idea, which I have sometimes called the ground of the representamen.*

Oleh itu pula Chandler, bersama Eco dan Hjelmslev (Dalam Eco, 1976) bersetuju bahawa sebuah tanda boleh difahami sebagai sesuatu yang tidak mutlak merepresentasikan objek semata. Mereka menyatakan bahawa:

*The meaning of signals or signs is not necessarily determined by whether they refer to actual objects, and he explains that the existence of objects to which signals or signs may correspond is not a necessary condition for their signification. Sounds are found in physical form of words, images, sounds, acts or objects (this physical form is sometimes known as the sign vehicle). Signs have no intrinsic meaning and become signs only when sign-users invest them with meaning with reference to a recognized code. Eco notes that Hjelmslev (1943) describes semiotics as a study of signs which is itself analogous to a language and which may therefore be studied by a 'metasemiotic.' A 'metasemiotic' is a metalanguage which is concerned with the terminology of semiotics. (Chandler, 2002, p. 241)*

Interaksi hubungan antara *representamen*, *object*, dan *interpretant* menurut Peirce disebut sebagai ‘semiosis’. Sebagai contoh, Peirce memperlihatkan mod tanda daripada fungsi trafik lalu lintas (*the object*), iaitu tanda berhenti/stop yang menyatakan tanda terdiri daripada: lampu merah yang di hadapan trafik lalu lintas di persimpangan (*the representamen*); kenderaan yang berhenti/stop, dan idea yang menyatakan bahawa lampu merah memperlihatkan bahawa kenderaan-kenderaan harus berhenti/stop (*the interpretant*). Menurut Peirce (Dalam Deledalle, 2000, p. 114), ketiga relasi dari sesuatu tanda kepada objek yang ada adalah masing-masing ikonik, indeksikal, dan simbolik (*The three relations of any sign to its possible object are respectively iconic, indexical, and symbolic*).

Menurut Peirce, sesuatu tanda boleh jadi sederhana, biasa atau pun kompleks. Berbeza daripada Saussure, Peirce (Dalam Everaert-Desmedt, p. 2011) tidak mendefinisikan sesuatu tanda sebagai unit yang terkecil daripada pemaknaan. Sesuatu hal atau fenomena, dalam kekompleksan apapun dia, boleh dipertimbangkan sebagai sesuatu tanda semasa terjadinya proses *semiosis*. Dengan demikian, tanda boleh dibahaskan maknanya kepada sesuatu yang lebih bersifat umum manakala tanda tersebut dapat diamati, dapat memberikan petunjuk untuk difahamkan. Oleh itu, tanda dapat difahami dalam bentuk objek ataupun imej atau pun peristiwa. Menurut Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali (2014, p. 10) tanda bukanlah hanya benda kerana sesuatu peristiwa atau tidak adanya peristiwa, suatu struktur yang ditemui dalam sesuatu, suatu kebiasaan—semuanya dapat dianggap sebagai tanda. Untuk menegaskan sekali lagi, tanda menurut definisi oleh Chandler bersama Eco dan Hjelmslev (1976) tersebut di atas boleh diterjemahkan dan dinyatakan sebagai berikut:

Suatu tanda ialah unit bermakna yang diinterpretasikan sebagai representasi daripada sesuatu yang lain daripada tanda itu sendiri. Tanda boleh ditemukan dalam bentuk fizikal daripada kata-kata, imej, bunyi, perbuatan atau objek. Tanda tidak memiliki erti intrinsik dan hanya dapat disebut tanda manakala pengguna

tanda mengaitkannya dengan erti atau makna yang bertalian dengan kod yang dimaksudkan atau yang dikenali. (Chandler, 2002, p. 241)

Dalam soalan ini menurut Peirce dalam Everaert-Desmedt (2011, pp. 6-7), daripada tiga trikotomi pertalian sesuatu tanda, didapati masing-masing tiga kategori, iaitu masing-masing trikotomi dengan kepertamaan (*firstness*), kekeduaan (*secondness*), dan keketigaan (*thirdness*). Lebih jelas, Peirce menyatakan bahawa:

*The representamen can be (1) a qualisign (firstness), meaning a quality that functions like a sign; (2) a sinsign (secondness), meaning a specific spatio-temporal thing or event that functions like a sign; or (3) a legisign (thirdness), meaning a conventional sign. A representamen can refer to its object by virtue of firstness, secondness or thirdness, that is, through relationships of similarity, contextual contiguity or law. Following this trichotomy, the sign is called (1) an icon, (2) an index or (3) a symbol, respectively. In the sign trichotomy of the interpretant, the sign is called (1) a rheme (firstness), (2) a Dicisign/Discent Sign or dicent sign (secondness) or (3) an argument or reasoning (thirdness). (Everaert-Desmedt, 2011, pp. 6-7)*

Lebih lanjut, Peirce menemukan ada tiga jalur logika (trikotomi) mengenai tanda yang saling berhubungan, iaitu (a) hubungan nalar dengan jenis penandanya, (b) hubungan kenyataan dengan jenis dasarnya, dan (c) hubungan fikiran dengan jenis petandanya. Menurut Peirce (dalam Santosa, 1993, p. 10-11) ketiga jalur tersebut mengandungi sembilan unsur penanda sebagai struktur semiotik yang boleh saling selari satu kombinasi dengan yang lainnya.

Fenomena hubungan daripada klasifikasi sembilan unsur-unsur logika menurut konsep Peirce (*Peircean triadic sign concepts of firstness, secondness, and thirdness*) boleh digambarkan di dalam Jadual 2.5 ini (Abdul Hamid Adnan dan Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2010:6; Dirujuk daripada Monelle, 1992, p. 200).

**Jadual 2.5: Hubungan Tanda, Objek, dan Makna**

	Tanda ( <i>representamen</i> )	Objek ( <i>Object</i> )	Makna ( <i>Interpretant</i> )
<i>Firstness</i>	<i>Qualisign</i> (kualiti)	<i>Icon</i> (menyamai)	<i>Rheme</i> (kemungkinan)
<i>Secondness</i>	<i>Sinsign</i> (individu)	<i>Index</i> (kesan)	<i>Discent Sign</i> (wujud)
<i>Thirdness</i>	<i>Legisign</i> (peraturan)	<i>Symbol</i> (persetujuan)	<i>Argument</i> (pemikiran)

Fenomena hubungan logik antara klasifikasi kepertamaan dan kekeduaan dan keketigaan menghasilkan masing-masing tiga kategori yang boleh dinamakan tiga trikotomi, iaitu trikotomi pertama, trikotomi kedua, dan trikotomi ketiga sebagaimana tampak dalam Jadual 2.6, Jadual 2.7, dan Jadual 2.8 (Puji Santosa, 1993, pp. 10-11; Abdul Hamid Adnan dan Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2010, pp. 7-8).

**Jadual 2.6: Trikotomi Pertama Hubungan Nalar Dengan Jenis Penandanya**

<i>Qualisign</i>	Penanda yang berhubungan dengan kualiti; tanda kualiti
<i>Sinsign</i>	Penanda yang berhubungan dengan kenyataan; tanda/sifat individu
<i>Legisign</i>	Penanda yang berhubungan dengan kaedah; tanda konvensional

**Jadual 2.7: Trikotomi Kedua Hubungan Kenyataan dengan Jenis Dasarnya**

<i>Icon</i>	Sesuatu yang melaksanakan fungsi sebagai penanda yang serupa dengan bentuk objeknya; tanda peniruan, imej
<i>Index</i>	Sesuatu yang melaksanakan fungsi sebagai penanda yang mengisyaratkan petandanya; tanda kesan/perasaan yang ditinggal
<i>Symbol</i>	Sesuatu yang melaksanakan fungsi sebagai penanda yang oleh kaedah secara konvensi telah lazim digunakan dalam komuniti; tanda perjanjian bersama, perlu dipelajari.

**Jadual 2.8: Trikotomi Ketiga Hubungan fikiran dengan jenis petandanya**

<i>Rheme or Seme</i>	Penanda yang bertalian dengan mungkin difahaminya objek petanda bagi pentafsir; tanda kemungkinan.
<i>Dicent or Dicisign/Discent Sign or PHEME</i>	Penanda yang menampilkan informasi tentang petandanya; tanda wujud, bagaimana boleh jadi betul atau salah
<i>Argument</i>	Penanda yang petandanya akhir bukan suatu benda tetapi kaedah; tanda benar, logik.

Kesembilan unsur-unsur di dalam pertaliannya sebagai struktur semiotik boleh dipergunakan untuk menunjukkan kombinasi satu dan yang lainnya. Lebih spesifik Peirce menamai ketiga kategori logika tersebut sebagai (a) tanda yang dipilih sebagai yang mewakili kepertamaan (*firstness*), (b) objek yang rujukan sebagai yang mewakili kekeduaan (*secondness*), dan (c) makna tanda sebagai yang mewakili keketigaan (*thirdness*). Demikian halnya yang dinyatakan Peirce sebagai berikut:

*Peirce, clearly fascinated by tripartite structures, made a phenomenological distinction between the sign itself [or the representamen] as an instance of 'Firstness', its object as an instance of 'Secondness' and the interpretant as an instance of 'Thirdness'. Such unfamiliar terms are relatively modest examples of Peircean coinages, and the complexity of his terminology and style has been a factor in limiting the influence of a distinctively Peircean semiotics.* (Dalam Bakthin, 1981)

Ertinya, satu unsur di dalam satu jalur struktur tanda boleh digabungkan dengan satu unsur lainnya di dalam jalur yang lain yang tergantung daripada tanda yang dihasilkan atau difahami. Unsur (a) kepertamaan membawa (b) kekeduaan kepada (c) keketigaan. Contoh, dalam satu baris daripada bait Takna`Lawe`: *Nyebung ayur hunge ataan Keliman ade*, (menceburi/terjun di sungai Kaliman) sebagai kombinasi tiga unsur logika kepahlawanan Lawe` (a) *sinsign*- (b) *simbolik*- (c) *dicent* (terjun di sungai Kaliman). Adalah kenyataan ia terjun di sungai Kaliman (*sinsign*) yang menandai kebiasaan dan keberanian komuniti Kayan mandi di sungai (*simbolik*) dan penanda yang menampilkan informasi tentang petandanya, iaitu terjun ke sungai sebagai informasi (*dicent*) yang bernilai atau berpesan kebiasaan mandi di sungai, atau keterampilan atau kemampuan atau pun kekuatan menyelami sungai yang besar dan dalam serta penuh bahaya.

Selanjutnya, daripada buah fikiran dan karya akademik berkenaan, Tengku Intan Marlina Tengku Mohd.Ali (2014) telah menulis sebuah buku bertajuk *Semiotik dalam Novel Anwar Ridhwan*. Seperti diungkapkan dalam bahagian awal *Prakata*, buku ini

merupakan hasil penyelidikan penulis selama tiga tahun dalam bidang semiotik. Penyelidikan ini merupakan kajian untuk tesis Ijazah Doktor Falsafah Persuratan Melayu yang diperoleh penulis daripada Universiti Kebangsaan Malaysia pada tahun 2007. Beliau menggunakan Teori Semiotik Charles Sanders Peirce dan Teori Semiotik Charles Morris dalam menganalisis ketiga-tiga buah novel Anwar Ridhwan, iaitu masing-masing melalui tiga tahap tanda: *representamen*, *objek* dan *interpretant*. Kedua teori Peirce dan Morris tersebut digabungjalinkan sehingga menghasilkan kajian yang lebih kuat. Dalam membincangkan Teori Semiotik Peirce, penulis dengan terperinci mengemukakan mengenai tanda tahap-tahap, iaitu daripada *representamen* yang terdiri atas *qualisign*, *sinsign*, dan *legisign*; *object* yang terdiri atas *icon*, *index*, dan *symbol*; *interpretant* yang terdiri atas *rheme*, *disisign*, *argument*. Kajian dalam buku ini boleh memberi sokongan istimewa kepada penulisan dan kajian tesis mengenai nilai-nilai kepahlawanan Lawe` ini kerana beliau mengkaji ketiga-tiga novel Anwar Ridhwan berasaskan pemilihan teori yang sama dengan kajian Takna` Lawe` berkenaan, iaitu menggunakan Teori Semiotik Charles Sanders Peirce sendiri.

Berkenaan dengan hakikat dan tahap-tahap daripada sebuah *tanda* menurut teori semiotik Charles Sanders Peirce, pada hakikat dan tahap pertama Peirce memakai tanda sebagai *representamen* yang disiratke dalam tiga tahapan, iaitu *qualisign*, *sinsign*, dan *legisign*. Tanda (Peirce, 1965; cf. Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, pp. 13-17) yang tersirat dalam *qualisign* ialah kualiti daripada sebuah tanda (*A quality which is a sign*). Contoh kualiti pada warna merah. Di sini, warna merah belum tersirat kualiti sebelum warna tersebut dirujuk kepada makna atau erti tertentu. Dalam komuniti Kayan, warna merah siratan erti sosial dan budaya, iaitu sifat atau perasaan daripada seseorang mengenai ghairah dan keberanian, keperkasaan. Warna merah digunakan berkenaan dengan pakaian (*basung* ‘baju’, *lavung* ‘topi’, atau *kalung* ‘ukiran’, arkitek pada *uma* ‘rumah’, perisai sebagai alat seni tari dan perang). Warna merah dalam komuniti Kayan

sudah pula diterima dan lazim digunakan sebagai alat pergaulan atau pun saling bersefahaman. Oleh itu, tanda daripada warna merah tadi ialah tanda kualiti dalam sikap, perasaan ialah sebagai tanda tahap yang pertama (*firstness*), *qualisign*, yang bersemiosis berproses berbentuk menjadi tanda tahap yang kedua (*secondness*), *sinsign*, iaitu sebagai eksistensi atau faktual warna merah digunakan dalam pakaian (baju, rumah, peralatan lainnya) seperti yang disebutkan di atas. Tanda tahap pertama dan kedua melalui siratan warna merah tadi telah pula diterima sebagai lazimnya di kehidupan komuniti Kayan. Kelaziman yang diterima dan ditaati ini sebagai bentuk tahap ketiga daripada tanda warna merah sesuai konteksnya. Tanda ini sudah merupakan bahagian daripada peraturan konvensional di dalam komuniti Kayan. Tanda tahap ketiga (*thirdness*), *legisign*, ini siratan tanda kelaziman dalam komuniti Kayan.

Begitu juga dengan sesuatu hal yang dirujuk sebagai *object* oleh tanda (*representamen*) berproses atau *semiosis* dalam tiga tahap, iaitu *icon*, *index*, dan *symbol*. Menurut Peirce (dalam Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, p. 17), *icon* merupakan tanda yang merujuk kepada objek kerana hubungan kemiripan. Chandler menyatakan tentang ikon:

*A mode in which the signifier is perceived as resembling or imitating the signified (recognizably looking, sounding, feeling, tasting or smelling like it)—being similar in possessing some of its qualities (e.g. a portrait, a diagram, a scale-model, onomatopoeia, metaphors, 'realistic' sounds in music, sound effects in radio drama, a dubbed film soundtrack, imitative gestures).*(Chandler, 2002, p. 229)

Bagi ulasan ikon (*icon*) yang prinsipnya adalah kemiripan (*resemblance, likeness*) atau citra peniruan (*imitation*), Peirce (1965, p. 157 dalam Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, p. 19; Chandler, 2002, pp. 39-41; Martin & Ringham, 2006, p. 101) membahagikannya ke dalam tiga jenis atau kategori, iaitu ikon imej (*images*), ikon diagram (*diagrams*), dan ikon metafora (*metaphors*). Selanjutnya Peirce (dalam



Chandler, 2002: 39) menyatakan bahawa *icons have qualities which 'resemble' those of the objects they represent, and they 'excite analogous sensations in the mind'*. Apa pun jenis atau kategorinya, kemiripan atau peniruan tersebut harus berasaskan bentuk daripada hubungan atau konteks yang diwakilinya.

Ikon imej mewakili objeknya dengan tiruan bagian-bagian yang analog (*analogous*) daripada keseluruhan objeknya, iaitu bersifat sekilas, sejalan, atau dapat disamakan. Ikon imej ini dalam beberapa hal menyerupai petandanya (Harimurti Kridalaksana, 2002, p. 83 dalam Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, p. 19). Potret atau peta ialah contoh ikon imej ini kerana ia menyerupai subjek atau objek yang diwakili. Isi sebuah teks yang menyampaikan makna tertentu adalah contoh lain daripada ikon imej. Teks Takna` Lawe` boleh merupakan bahagian kategori ikon imej.

Ikon diagram iaitu ikon yang menyerupai objeknya secara analog atau sejalan dengan objeknya, atau yang dikenali juga sebagai ikon relational atau struktural (Panuti Sudjiman dan Aart van Zoest, 1992, p. 15 dalam Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, p. 20). Jenis ikon ini banyak merujuk kepada keadaan sosial budaya masyarakat (Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, p. 20). Warna merah (hati) dalam konteks sosial budaya komuniti Kayaan adalah jenis ikon ini yang sejalan dengan makna keberanian dan gelora ghairah, atau ukiran yang mengikut natural (*nature*) seperti ukiran kepala burung enggang yang relational dengan Kekesateriaan.

Sedangkan untuk kategori ikon metafora, (Peirce, 1965, p. 157 dalam Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, p. 20) “... *those which represent the representative character of representamen by representing a parallelism in something else.*” Jenis ikon ini bersifat mempersamakan sesuatu bentuk atau pernyataan yang bermakna khusus dengan cara membandingkan dua objek untuk mendapatkan makna khusus di dalam relasi tersebut. Dalam komuniti Kayan, misalnya, didapati ungkapan dalam Takna` Lawe`,

iaitu *mataando tubuu'* (matahari terbit) sebagai makna khusus atau metafora kecantikan seorang wanita Kayan atau tanda menyerupai kehormatan seseorang daripada kaum bangsawan (*nobility*). Atau dalam ungkapan *idaang do nyinaa'* (matahari mulai terbit) adalah metafora yang mempersamakan dengan seorang gadis muda mulai tumbuh segar, subur dan cantik bagaikan matahari mulai terbit atau bulan purnama.

Sedangkan *index* ialah implikasi atau siratan daripada sebuah objek yang mengesankan objeknya tersebut. Indeks menghubungkan sesuatu kesan antara penanda dan petanda daripada sesuatu objek. Chandler (2002, p. 230) menyatakan bahawa indeks ialah sebuah mod yang penandanya secara langsung dihubungkan dengan cara tertentu (secara fizikal atau sebab) kepada petandanya, yang boleh dilihat atau pun difahamkan.

Selanjutnya *symbol* ialah implikasi daripada sebuah objek yang berperanan sebagai sebuah mod, iaitu penandanya bersifat arbitrari atau konvensional. Menurut Peirce (dalam Tengku Intan Marlina, 2014, p. 25), *symbol* ialah tanda yang merujuk kepada objek, yang menunjukkan peraturan (*law*), biasanya merupakan gabungan idea-idea umum (*general ideas*), yang bersifat arbitrari dan konvensional dan tanda tersebut (seperti kata 'hujan', tidak menyerupai atau pun tidak kesan objeknya, iaitu hujan) perlu dipelajari kerana di antara tanda yang arbitrari atau konvensional (kesepakatan) dan objek yang dirujuk tidak menunjukkan kemiripan atau kesan apa pun.

Berangkat daripada objek dengan tiga tahapan implikasinya, boleh didapati kembali contoh warna merah yang berlaku dalam komuniti Kayan. Daripada begitu variasi kategori warna merah, komuniti Kayan mengenal satu kategori, iaitu *belaa' dahaa' /ate* 'merah darah atau merah hati'. Warna spesifik ini sebagai warna *icon—firstness—* seorang lelaki pahlawan dan pemimpin (raja). Lelaki Kayan yang memakai *lavung* 'topi' kebesaran dengan ukiran atau aksesori di antaranya berwarna merah darah (warna *lavung*/pakaian tersebut lazimnya terdiri dari lima warna asasi: merah darah, hitam,

kuning, putih, dan hijau), misalnya, ialah seorang pahlawan dan pemimpin kerana menyerupai seorang pahlawan. Wanita Kayan yang memakai *lavung* ialah seorang pemimpin yang terpendang. Daripada warna merah darah tersebut objek yang dirujuknya, iaitu lelaki Kayan dengan *lavung* tadi, berkaitan dengan tahap implikasi objeknya yang kedua (*secondness*) ialah *index* atau kesan gagah, berani, berwibawa, ialah pahlawan dan pemimpin atau tokoh kenamaan yang gagah berani, cantik, ghairah, terpendang, dan berwibawa. Demikian juga dengan implikasi objek (warna merah darah) yang ketiga (*thirdness*), iaitu simbol yang sebagai seseorang yang harus dihormati dan dipuja dalam komuniti. Warna merah darah yang digunakan dalam konteks pakaian (*lavung*: topi atau ikat kepala, baju, perkakas persenjataan dan pakaian adat-istiadat) merupakan simbol yang sudah merupakan peraturan konvensional dalam komuniti Kayan.

Sedangkan pada hakikat dan tahap ketiga ia menghubungkan tanda kepada *interpretant* yang menyiratkan lagi tiga tahapan, iaitu *rheme*, *disisign*, dan *argument*. Menurut Chandler (2002, p. 230), *in Peirce's model of the sign, the interpretant is not an interpreter but rather the sense made of the sign. Peirce doesn't feature the interpreter directly in his triad, although he does highlight the interpretative process of semiosis. Interpretant* ialah tanda yang terdapat dalam fikiran Kemanusiaan begitu ia mengetahui dan mengenal pasti tanda tersebut. *Interpretant is thought as a sign in the mind.*

Daripada *interpretant*, siratan erti dalam sesuatu tanda (*representamen*) tahap pertama (*firstness*), *rheme*, ialah interpretasi kemungkinan erti sebuah tanda. Menurut Peirce (dalam Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, p. 30): “A *rheme is a Sign, which for its interpretant, is a sign of qualitative Possibility*” atau dengan kata lain, menurut Paul Cobley dan Litza Janz (dalam Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, p. 30): “A *rheme, where the sign is represented for the interpretant as a possibility.*”

Jadi sesuatu tanda sebagai *sign vehicle* (barang, kata, imej) atau suara tertentu boleh ditafsirkan ertinya sebagai tanda bererti berkemungkinan. Contoh *representamen* untuk sebuah frasa *lulun hanaar* ‘gulungan rokok’ kemungkinan ditafsirkan sebagai membuat gulungan rokok kerana kelaziman merokok dengan menggulung rokok oleh komuniti Kayan atau memberikan gulungan rokok di antara kaum lelaki Kayan atau kemungkinan dibuatkan gulungan rokok oleh seorang wanita Kayan masa lalu sebagai penghormatan, kesantunan, dan ketertarikan wanita kepada lelaki Kayan.

Selanjutnya, siratan erti tahap kedua (*secondness*) daripada *interpretant* ialah *disisign* atau *dicent sign*. Dalam proses ini, sesuatu tanda boleh diinterpretasikan sebagai erti yang memperlihatkan hubungan benar dengan tandanya, menurut kenyataannya; erti tanda ditafsirkan sebagai erti fakta atau informatif. Menurut Peirce (dalam Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, p. 31), *a dicent sign is a sign which, for its interpretant, is a sign of actual existance.*” Misalnya, dalam komuniti Kayan masa dahulu, jika seorang wanita membuatkan dan memberikan *lulun hanaar* ‘gulungan rokok’ kepada seorang lelaki, ertinya ialah wanita tersebut faktanya tertarik dan menerima lelaki berkenaan di dalam hidupnya (boleh berhubungan hingga kepada berkahwin).

Daripada *argument*, iaitu proses tahapan ketiga (*thirdness*) dalam siratan interpretasi erti sesuatu tanda; sebagai interpretasi terhadap tanda, *argument* adalah tahap interpretasi dalam bentuk kesimpulan atau alasan. Kata Peirce (dalam Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali, 2014, p. 31), *“An argument is a sign which, for its interpretant, is a sign of law.”* Jadi *argument* adalah satu tahap proses erti lewat interpretasi logik yang beralasan kerana terdapat tanda fakta yang memberikan sokongan. Misalnya, melalui perkataan seorang tokoh tetua Kayan: *Nyamdoh Nyalo nei gerii’ lulun hanaar man Bataang Lawe`* (Nyalo cantik datang membawa gulungan rokok untuk Baginda Lawe`), adalah merupakan idea sebagai tanda *argument* atau alasan yang benar dan yang lazim bahawa

Nyalo menyukai dan cinta dengan Lawe` dan akan berkahwin dengannya. Seorang wanita Kayan yang membuatkan dan memberikan gulungan rokok pada masa dahulu ialah sebagai tanda sayang atau kasih sayang. *Gulungan rokok* adalah tanda kebenaran, alasan yang sama ertinya dengan *jatuh cinta*.

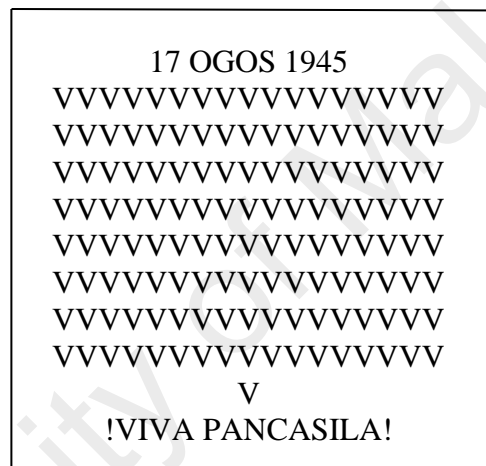
#### **2.4 Semiotik Sebagai Pendekatan Kajian Karya Sastera**

Salah satu pengasas utama teori Semiotik dalam kesusasteraan ialah Yuri M. Lotman (1976, 1990) yang menulis kertas kerja dalam buku mengenai teori dan metodologi semiotik. Lotman memberi perhatian kepada semantik sastera dengan melakukannya atas dasar dan tanggapan bahawa setiap tanda harus memiliki makna. Menurut Lotman lagi, karya sastera mempunyai sistemnya yang tersendiri, oleh itu interpretasi harus bersandarkan kepada struktur linguistik dan dihubungkan dengan fenomena budaya dan pemikiran komuniti. Dengan ini, kita dapat menyatakan Lotman menganggap teks semiotik meliputi teks kesusasteraan dan teks linguistik untuk mendapatkan mesej dan makna fenomena budaya dan pemikiran komuniti tersebut dalam kata, frasa, yang boleh mengandungi simbol-simbol kesusasteraan.

Selari dengan pernyataan Lotman di atas, kajian susastera cara semiotik juga digagaskan oleh pengikut Charles S. Peirce ialah Charles Morris (1971, dalam Puji Santosa, 1993, p. 20) yang mengatakan bahawa terdapat dua watak yang berbeza dalam pengkajian susastera secara semiotik, iaitu watak autonom dan komunikatif. Watak autonom ditinjau secara struktural dan watak komunikatif ditinjau secara ekstrinsik (lihat juga Rene Wellek, 1956). Kajian semiotik secara autonom dapat menggunakan pokok-pokok pemikiran Charles Morris (1971). Berasaskan pokok-pokok fikiran Charles Morris (1971, dalam Puji Santoso, 1993, p. 20), pendekatan semiotik untuk kajian susastera

mempunyai empat macam, yaitu (1) masalah hubungan antar lambang, (2) tafsiran lambang, (3) maksud lambang, dan (4) cara pemakaian lambang.

Agar lebih jelas pokok-pokok pemikiran Charles Morris yang sangat singkat dan padat itu, kiranya lebih baik jika diadakan contoh kajian susastra secara autonom. Karya penyair Jeihan (dalam Puji Santoso, 1993, pp. 20-22) yang berjudul “17 Ogos 1945” merupakan pilihan dalam contoh kajian secara semiotik itu. Karya tersebut ialah seperti di bawah ini:



**Rajah 2.4: Kajian Semiotik Sastera Model Jeihan**

Memperhatikan karya seni di atas secara harfiah sulit untuk mengatakannya cipta puisi. Secara ikonik penanda formal yang tersirat dari tata wajah dapat kita anggap sebuah cipta puisi. Anggapan ini akan mempengaruhi interpretasi kita terhadap objek itu sendiri. Bangunan yang kita andaikan cipta puisi itu terdiri dari satu bait dengan huruf inisial [V] yang dominan. Pada akhir baris tersimpul makna kata “Viva Pancasila” dengan didahului dan diakhiri tanda baca petik (!).

1. Hubungan antar lambang dari satu baris yang pertama sampai ke delapan, terdiri dari 17 huruf inisial [V] yang merupakan satu kesejajaran, dan pada baris kesembilan hanya terdiri dari satu huruf inisial [V]. Hubungan kesejajaran ini

memiliki pengertian bahawa dikotomi antara laki-laki dan wanita, baik dan buruk, gelap dan terang, tua dan muda, dan sebagainya memiliki kedudukan yang sejajar.

2. Pentafsiran dan maksud lambang biasanya memiliki satu kesatuan makna, iaitu antara penanda dan petandanya. Setiap baris yang terdiri dari 17 huruf inisial [V] melambangkan tanggal 17. Bagi bangsa Indonesia, tanggal 17 merupakan tanggal yang keramat, iaitu bila dihubungkan dengan hari kemerdekaan bangsa Indonesia. Kesejajaran huruf inisial [V] yang berjumlah delapan dalam baris-baris puisi itu dapat melambangkan bulan kedelapan atau Ogos.
3. Pada baris kedelapan bukan merupakan kesejajaran lagi dengan baris di atasnya kerana hanya terdiri daripada satu huruf kapital [V]. Sebagai abjad Latin huruf [V] merupakan abjad yang kedua puluh dua, akan tetapi sebagai lambang matematik bererti dan/atau, sebagai lambang unsur kimia bererti *vanadium*, sebagai singkatan dalam bahasa Latin bererti versus (menghadapi atau melawan) dan sebagai lambang angka Roman bererti angka lima. Dalam hubungannya dengan lambang puisi dan judul puisi di atas sebagai lambang mendekati angka Roman yang bererti lima. Hal ini secara indeks akan menunjuk bahawa Pancasila terdiri dari lima sila, iaitu (1) Ketuhanan Yang Maha Esa, (2) Kemanusiaan yang adil beradab, (3) Persatuan Indonesia, (4) Kerakyatan yang dipimpin oleh hikmah kebijaksanaan dalam permusyawaratan/perwakilan, (5) Keadilan sosial bagi seluruh rakyat Indonesia. Akhir baris memuat semantik kata “viva Pancasila” yang bererti hidup Pancasila
4. Cara pemakaian lambang di atas cukup unik dan sekali gus menarik. Penyair melalui puisinya yang kontemporari ini ingin mengatakan bahawa tanggal 17 Ogos 1945 adalah Hari Kemerdekaan Bangsa Indonesia yang berfalsafah

Pancasila. Oleh kerana itu, Pancasila sebagai dasar negara, pandangan hidup, dan sumber dari segala sumber hukum di Indonesia harus dijaga kelestarian dan kejayaannya.

5. Pengajian semiotik secara autonom memang cukup memakai pokok-pokok pemikiran Morris. Akan tetapi, secara komunikatif belumlah cukup dan tidak memadai. Hal ini disebabkan bahawa setiap tanda tentu memiliki tingkatan kebahasaan dan tingkatan mistis. Sudah barang tentu untuk menuntaskan pengajian puisi Jeihan yang berjudul “17 Ogos 1945” harus menghubungkannya dengan sesuatu tanda yang ada di luar konteksnya, misalnya, berlandaskan pada latar sejarah.

Sejarah lahirnya Pancasila sangat mendukung untuk memahami puisi Jeihan yang berjudul “17 Ogos 1945”. Sebelum menjadi mukadimah (pembukaan) UUD 1945, Pancasila merupakan bahagian daripada alinea terakhir Piagam Jakarta. Sejak tanggal 18 Ogos 1945 (dilambangkan dengan huruf inisial [V] yang berjumlah 17 dan ditambah 1 huruf initial [V] pada baris kesembilan). Pancasila lahir secara rasmi bersamaan dengan dirasmikan UUD 1945 oleh PPKI (Panitia Persiapan Kemerdekaan Indonesia).

Pancasila sebagai dasar ideologi bangsa Indonesia banyak dakwaan dari dalam mahu pun dari luar. Fakta sejarah telah membuktikannya, iaitu berbagai pemberontakan dan makar terhadap pemerintah Republik Indonesia yang sah, silih berganti melanda bumi tercinta ini. Namun setelah Pemerintah *Orde Baru* tampil ke tampuk pimpinan, Pancasila menjadi mantap dan stabil. Jajaran huruf inisial [V] yang berjumlah delapan baris melambangkan makna dimensi delapan jalur kesamaan, iaitu delapan jalur kesamaan pembangunan di segala bidang. Baik Pembangunan secara fakta mental mahu pun



pembangunan secara fakta sosial untuk mencapai cita-cita luhur bangsa Indonesia, hidup rukun, adil, makmur, dan sejahtera.

Keberhasilan pembangunan secara bertahap, *Repelita*, dilambangkan dengan huruf inisial [V], iaitu bertahap lima tahun sekali. Pada saat mencapai pembangunan era tinggal landas, Pancasila menjadi jaya di Persada bumi Indonesia. Hal ini akibat ketunggalan antara *ABRI* (Angkatan Bersenjata Republik Indonesia) dan rakyat yang bersatu padu membangun negeri tercinta ini. Semantis kata “viva” yang bererti “hidup”, melambangkan kemenangan Pemerintah Orde Baru dalam upaya menyelamatkan, mengamankan, menjaga dan mempertahankan serta melaksanakan dan mengamalkan Pancasila. Jadi bagaimanapun Pancasila harus tetap bersama dengan bangsa dan rakyat Indonesia.

Tentu saja kajian karya sastera terbuka juga dengan pendekatan semiotik watak komunikatif (ekstrinsik) kerana kesusasteraan mengandungi makna atau mesej serta nilai yang tidak hanya boleh dikaji secara intrinsik/struktural kebahasaan tetapi juga aspek lain di luar bahasa iaitu aspek mistis atau berdasarkan mitos dari sesuatu bentuk kosmologi komuniti.

Roland Barthes (1970) tokoh semiotik daripada Perancis juga menyokong pembaca susastera untuk memperoleh modus transaksi amanat atau mesej yang ingin disampaikan melalui sesebuah karya sastera. Inti komunikasi karya sastera (pengarang kepada pembaca, misalnya) terletak kepada amanat yang mengandungi hikmah dan tata nilai yang luhur dan penuh dinamik yang mahu disampaikan. Hal ini biasanya disebut juga proses atau modus transaksi amanat (lihat Puji Santosa, 1993, p. 31-33). Bahawa terdapat sejumlah kod dalam transaksi amanat, di antaranya ialah kod teka-teki, kod konotatif, kod simbolik, dan kod budaya. Modus transaksi amanat yang boleh didapati dalam kod teka-teki, misalnya, memerlukan usaha interpretasi kerana pembaca atau pengkaji dihadapkan

kepada sesuatu yang tidak segera boleh difahami, terutamanya terhadap kod-kod berupa ambiguiti, metafora, atau kata-kata arkaik, tanda atau lambang-lambang transendental, dan mitos. Lebih-lebih karya sastera semacam puisi yang boleh bersifat prismatik, banyak mengandungi pergeseran makna kata, seperti dari makna yang literal/lugas ke yang kias, simbolik figuratif, dan ambiguiti. Panduan semacam ini diperlukan dalam rangkaian proses pemahaman atau interpretasi terhadap tanda/symbol, dan yang lainnya tentang kesusasteraan. Selaras dengan kajian semiotik dan puisi, Wong Soak Koon antara lain menyatakan:

Analisis semiotik berasaskan kepada rumusan bahawa sesebuah sajak menyentuh tentang sesuatu tetapi makna yang tersirat membawa kepada kebenaran yang menjadi hak sajak itu. Untuk memahami inti puisi kita perlu mengarahkan persepsi kita daripada “mimesis” kepada “semiosis<sup>1</sup>”. “Semiosis” menunjukkan bahawa perkataan-perkataan tidak semestinya ada pertalian secara merujuk kepada benda-benda. Signifikan yang terkandung di dalam sesebuah sajak tidak semestinya terkurung oleh rangka semantik. Bagi ahli semiotik, ternyatalah signifikan itu berdasarkan suatu sistem semiotik yang ditentukan oleh struktur teks itu sendiri. Oleh sebab itu sebilangan besar pengkritik yang menggemari pendekatan semiotik, dengan tidak ragu-ragu lagi, menyimpulkan bahawa *poetic discourse represents nothing but itself*. (Wong Soak Koon, 1990, p. 17)

Berdasarkan huraian mengenai teori semiotik ini, mengenai idea-idea Ferdinand de Saussure dan Sanders Pierce, terutamanya lagi daripada definisi dan kajian teori semiotik menurut Lotman atau tokoh semiotik kajian susastera yang lain (Roland Barthes, 1970; Chandler, 2002, p. 5; Puji Santosa, 1993; Culler, 2001; Wong Soak Koon, 1990), boleh dinyatakan bahawa kajian konsep-konsep makna akan diperoleh dalam tanda-tanda lewat tema, tanda/symbol kata, frasa tentang sastera dan mesej daripada Takna`Lawe`. Tanda-tanda tersebut boleh mengenai watak dan latar seorang pahlawan/wira Lawe` sebagai pahlawan bercirikan Kedewaan, Kemanusiaan, dan Kekesateriaan yang boleh memiliki nilai-nilai seperti kecerdasan, kerjasama, kekuatan, keindahan, kesaktian, keberanian, dan kewiraan. Tanda-tanda tersebut merupakan aspek-aspek keilmuan dan kehidupan yang boleh diperoleh daripada komuniti dan sistem kepercayaan Kayan di Mendalam.

Ini berarti bahwa tanda-tanda di komunitas merupakan tanda-tanda komunikasi yang boleh memberikan sifat atau perilaku yang memberikan makna sosial. Ilmu yang menekuni tentang tanda-tanda seperti dimaksudkan ini disebut semiologi, arti lain yang sebanding dengan istilah semiotik. Untuk menegaskan lebih jauh mengenai arti semiologi dan semiotik, Chandler menyatakan:

*Semiology' is sometimes used to refer to the study of signs by those within the Saussurean tradition (e.g. Barthes, Levi-Strauss, Kristeva and Baudrillard), while 'semiotics' sometimes refers to those working within the Peircean tradition (e.g. Morris, Richards, Odgen and Sebeok). Sometimes 'semiology' refers to work concerned primarily with textual analysis while 'semiotics' refers to philosophically oriented work. Nowadays the term 'semiotics' is widely used as an umbrella term to include 'semiology' and (to use Peirce's term) 'semiotic'. (Chandler, 2002, p. 240)*

Untuk kajian sastra dalam kebudayaan komunitas, selanjutnya A. Teeuw (1984, p. 6) berpendapat bahwa semiotik adalah model sastra yang mempertanggungjawabkan semua faktor dan hakiki untuk pemahaman gejala sastra sebagai alat komunikasi yang khas dalam komunitas mana pun juga.

## **2.5 Konsep Semiotik daripada Perspektif Komuniti Kayan**

Penggabungan konsep semiotik daripada Ferdinand de Saussure dan Charles Sanders Peirce sebagai konsep kajian tentang tanda boleh sesuai dan boleh ditetapkan untuk mengkaji dan menganalisis karya sastra semacam Takna`Lawe`. Konsep tersebut boleh sesuai dengan konsep yang ditemui di dalam komunitas Kayan Mendalam di Kalimantan Barat mengenai tanda-tanda dalam bahasa sastra daripada cerita atau Takna`. Tanda-tanda dalam bahasa Takna`Lawe` Kayan Mendalam ini menggambarkan aktiviti dan keperkasaan Lawe` sebagai seorang pahlawan. Konsep mengenai relasi kod diadik Saussure tentang penanda dan petanda (signifier, signified), hubungan kepertamaan, kekeduaan, dan keketigaan (trikotomi) menurut Peirce boleh ditemui dan sebagai model

atau asas teoretis. Namun untuk tujuan analisis atau kajian kata, frasa, atau kalimat, atau bait daripada empat bahagian buku Takna`Lawe`, model atau asas *triadic relations* daripada *representamen-object-interpretant* dalam segi tiga Peircean (lihat Rajah 2.3 di atas) boleh dipergunakan.

Dengan demikian, pengklasifikasian tanda-tanda berdasarkan kajian semiotik Peircean, kod-kod kepahlawanan yang dikaji daripada empat bahagian buku Takna`Lawe` boleh dirancang dengan menggunakan dasar mod daripada Jadual 2.5, Jadual 2.6, Jadual 2.7, dan Jadual 2.8 yang kemudian dikembangkan dengan khas bagi memperoleh kod-kod kesusasteraan perspektif nilai-nilai kepahlawanan Takna`Lawe` seperti dicontohkan yang terdapat pada Jadual 2.9, Jadual 2.10, dan Jadual 2.11 di bawah ini.

**Jadual 2.9: Trikotomi Pertama Hubungan Nalar Dengan Jenis Penanda**

<i>Qualisign</i> (kualiti kata, frasa, bait)	Penanda yang berhubungan dengan kualiti: Banyaknya jumlah bait Takna`Lawe` iaitu sebanyak 6537 bait dengan struktur prosa lirik yang heroik yang dilagukan dan dibawakan dalam muzik <i>sape</i> bercerita dan tarian ialah <i>qualisign</i> dalam lirik dan gerak.
<i>Sinsign</i> (kenyataan daripada kata, frasa, bait)	Penanda yang berhubungan dengan kenyataan: lirik, lagu, alat muzik, dan tari menandakan <i>sinsign</i> kekhasan komuniti Kayan yang pandai melantunkan dan menarik ayat-ayat daripada Takna`Lawe` tentang kekuatan, heroisme, dan kelembutan komuniti.
<i>Legisign</i> (kaedah daripada kata, frasa, bait)	Penanda yang berhubungan dengan kaedah: Penanda tradisional dari kultur Kayan lewat Takna`Lawe` yang konvensional <i>legisign</i> sebagai kaedah dalam berseni budaya melalui lantun dan tarian berdasarkan ayat-ayat Takna`Lawe`.

**Jadual 2.10: Trikotomi Kedua Hubungan Kenyataan dengan Jenis Dasar**

<i>Icon</i> (yang menyamai/menyerupai objeknya)	Sesuatu yang melaksanakan fungsi sebagai penanda yang serupa dengan bentuk objeknya: Ikon pahlawan Lawe` yang gagah, besar, dan perempuan Kayan yang cantik.
<i>Index</i> (yang mengesankan sikap/perasaan objeknya)	Sesuatu yang melaksanakan fungsi sebagai penanda yang mengisyaratkan petandanya: Pernyataan dalam tajuk "Lawe`: Pahlawan Demi Kekasih" mengisyaratkan atau menandakan keperkasaan dan cinta serta perhatian .
<i>Symbol</i> (yang menyatakan)	Sesuatu yang melaksanakan fungsi sebagai penanda yang oleh kaedah secara konvensi heroism telah lazim digunakan dalam

<i>konvensional/ kelaziman pengungkapan objeknya)</i>	komuniti: bait-bait Takna`Lawe` yang digunakan dalam upacara adat dan pesta gawai <i>dange</i> ( <i>thanksgiving days</i> ) adalah simbol yang lazim sebagai rasa syukur dan kegembiraan komuniti setiap tahun di Kayan Mendalam.
-------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Jadual 2.11: Trikotomi Ketiga Hubungan fikiran dengan jenis petanda**

<i>Rheme or Seme (pentafsiran makna tanda dan objeknya)</i>	Penanda yang bertalian dengan mungkin difahaminya objek petanda bagi pentafsir: Lirik Takna`Lawe` boleh jadi penanda gagah berani selain kelembutan komuniti Kayan.
<i>Dicent or Dicisign/Discent Sign or PHEME (wujud/informasi daripada makna tanda dan objeknya)</i>	Penanda kepahlawanan yang menampilkan informasi tentang petandanya: seperti lirik Takna`Lawe` dan muzik sape' yang khas boleh memaklumkan mengenai keunikan budaya Kayan Mendalam, iaitu pengetahuan dan teknologi kehidupan di dalam sistem sosial, pekerjaan (pertanian), seni (tarian, ukiran, anyaman) dan bahasa (logat, dialek).
<i>Argument (kaedah, pemikiran daripada makna tanda dan objeknya)</i>	Penanda yang petandanya akhir bukan suatu benda tetapi kaedah: Isi, lirik, dan muzik sape' Takna`Lawe` dijadikan dasar budaya khas Kayan Mendalam yang dipentaskan untuk membangkitkan semangat, menghibur dan mengikat kebersamaan komuniti Kayan, serta digunakan dalam upacara agama di gereja Katolik adalah benar akulturasi budaya tempatan oleh agama.

## 2.6 Konsep-Konsep Kajian Kepahlawanan

Menurut asas universal internasional, kepahlawanan dalam cerita berkaitan erat dengan ketokohan seseorang sebagai wira. Kepahlawanan dalam konteks ini mengandungi mesej, erti, dan nilai-nilai, iaitu kecerdasan, kebersamaan, pengorbanan, kemesraan/keindahan, kesaktian, kekuatan, dan keberanian/patriotik seorang tokoh untuk membela dan memperoleh kejayaan, kemerdekaan, dan kesejahteraan bagi sesama Kemanusiaan. Menurut Harun Mat Piah (2006, p. 282) bahawa orang mengenali beberapa pengertian daripada istilah pahlawan, antaranya (a) peribadi yang dianggap sebagai pendiri sesuatu agama atau sesebuah negara; (b) orang yang sangat sempurna yang memiliki sifat-sifat luhur—berani, kuat, pemurah, setia, terampil; (c) panglima perang yang gugur dalam peperangan; (d) tokoh utama dalam karya sastera. Dengan ini,

konsep keberadaan seorang pahlawan boleh diertikan dan diklasifikasikan menjadi kualiti kepahlawanannya, ideal daripada perbuatannya, kekuatan-kekuatan tertentu yang memotivasikan, seperti agama dan keyakinan dan patriotisme (kekesateriaan dalam berkorban diri demi kemuliaan dan kejayaan).

Berkenaan dengan kualitinya bahawa seorang pahlawan secara keseluruhannya mempunyai potret kualiti-kualiti: Kemanusiaan dengan karunia fizikal yang istimewa, berbakat dalam fikiran dan sifatnya, pemberani, berdaya tahan, dan pintar akal atau cerdas; hebat dan penuh bertenaga. Kualiti-kualiti ini dimiliki oleh seorang pahlawan di luar batas-batas Kemanusiaan biasa dan mempertunjukkan cinta kepada kemuliaan dan petualangan yang penuh dengan bahaya dan cabaran. Kualiti-kualiti seperti ini boleh didapati pula di dalam pernyataan Bowra sebagai berikut:

*A hero differs from other men in the degree of his powers. In most heroic poetry these are specifically human, even though they are carried beyond the ordinary limitations of humanity. Even when the hero has supernatural powers and is all the more formidable because of them, they do little more than supplement his essentially human gifts. He awakes admiration primarily because he has in rich abundance qualities which other men have to a much less extent. (Bowra, 1952, p. 91)*

Daripada skop kawasan di dunia yang berbeza, terutama konsep Barat (Amerika, Eropah) dan India mengenai kepahlawanan, Chadwick, Murray, Bowra, dan Tilliard (dalam S.M. Ponniah, 1979) menyatakan bahawa Barat mengasaskan kepada kualiti kekuasaan, intelektual, dan kekuatan fizikal, manakala India mengasaskan pula kepada latar masa penyair Homer Yunani (Greece) tua tetapi pula pandangan utama daripada keagamaan atau moraliti dan spiritual. India diketahui dengan tamadun berkaitan dengan keagamaan Hinduism yang tua yang antara lain menzahirkan dua buah cerita pahlawan terkenal, iaitu Mahabharata dan Ramayana.

Dalam tesis Ph.D-nya, Ponniah antara lain menuliskan:

*Western concepts of hero are the pursuit of excellence which covers the desire to excel oneself in some field of human endeavour has been the driving force in every man, in every civilization, right through the ages. The pursuit of human excellence remains the ultimate aim of present-day education systems of the world. Every man who attempts to attain some form of excellence in his chosen field and gain it by the sacrifice of what is most precious to him, becomes a hero in the eyes of his fellow men. The Indian concept of hero varies somewhat from the Homeric hero as Indian thought has been moulded and modified by religion which continues to exercise a pervasive influence on all Indian thinking. It can be safely said that the Indian concept is basically religious or spiritual in outlook. (Ponniah, 1979, pp. 1-7)*

Akan halnya komuniti lainnya, terutama Melayu di Asia, mereka mengagumi dan membanggakan pahlawan-pahlawan mereka yang gagah berani dan yang membela kebenaran, seperti dengan Hikayat Amir Hamzah, Muhammad Hanafiyah, dan Hang Tuah. Menurut Shaharuddin b. Maaruf (1984), konsep-konsep kepahlawanan dan nilai-nilai kepahlawanan di dalam komuniti sosial Melayu dihubungkan dengan keislaman dan ketaatan kepada superior Melayu. Diketahui ada hubungan yang erat antara elit sosial agama dan politik.

Lain pula konsep keagamaan dunia seperti agama Roman Catholic (RC) yang mempercayai keberadaan para pahlawan daripada peristiwa Keluaran: Nabi Musa sebagai seorang pahlawan dengan gagah perkasa memimpin rakyatnya menyeberangi Laut Teberau (Kel.14:15-31) keluar dari tanah perbudakan Mesir menuju Tanah Terjanji. Raja-Raja dalam Alkitab: Perjanjian Lama dan Perjanjian Baharu (Bdk. Lembaga Alkitab Indonesia, 1979, 2005). Nabi Isa (Yesus Kristus dalam Kisah Perjanjian Baharu) selain sebagai seorang nabi, juga sebagai seorang pahlawan, guru, penyelamat, dan penebus dosa Kemanusiaan. Nabi Isa diutus oleh Allah untuk menegakkan kerajaan Allah. Bahawa Allah memerintah dengan kasih, yang hadir lewat hidup, kata dan aktiviti-Nya. Dia bercerita dalam perumpamaan-perumpamaan tentang Allah yang adalah kasih. Dia menyembuhkan orang. Dia melawan hukum yang menghalangi orang untuk mengalami kasih: Dia sembuhkan orang pada hari Sabat. Dia bergaul dengan orang-orang berdosa

agar mereka mengalami pengampunan Allah. Ini pun menurut pandangan Hukum Taurat melawan hokum kerana sering melanggar hukum, Dia menjadi berbahaya bagi negara di masa itu. Maka Dia menjadi berbahaya bagi negara. Dia harus dilenyapkan. Kerana dosa Kemanusiaan dan kerana kasih-Nya, dia harus menderita, diseksa, wafat di atas salib. Yesus tahu benar akan risiko aktiviti-Nya. Dia berkali-kali mengatakan bahawa dia akan dianiaya oleh para pemimpin Yahudi akan tetapi Dia tidak mundur. Dia akhirnya bangkit daripada kematian dan menjadi pahlawan kemenangan atas dosa-dosa: kesombongan, kemunafikan.

Berikut ini ialah konsep-konsep kepahlawanan yang telah dinyatakan oleh beberapa orang sarjana.

#### **2.6.1 Konsep Kepahlawanan mengikut C.M. Bowra (1952)**

Bowra berpandangan bahawa seorang pahlawan, terutamanya daripada pahlawan dalam puisi, dianugerahi superioriti kebesaran dan kemasyhuran yang berbeza daripada manusia biasanya. Dia ialah seorang yang berkualiti tinggi dan mendapatkan kekaguman luar biasa kerana kekuatan dan tanggungjawab yang besar terhadap tugas dan kewajipan.

Inilah petikan panjang daripada konsep Bowra tersebut:

*In the poetry of heroic action leading parts are assigned to men of superior gifts, who are presented and accepted as being greater than other men. Though much of their interest lies in what happens to them and in the adventures through which they pass, an equal interest lies in their characters and personalities. Their stories are the more absorbing because they themselves are what they are. Heroes awake not only interest in their doings but admiration and even awe for themselves.*

*Heroic poetry comes into existence when popular attention concentrates not on man's magical powers but on his specifically human virtues, and, though the conception of him may keep some relics of an earlier outlook, he is admired because he satisfies new standards which set a high value on anyone who surpasses other men in qualities which all possess to some degree.*



*Heroism for its own sake is perhaps exceptional. More commonly heroes devote their talents to some concrete cause which provides scope for action and an end to which they can direct their efforts. The hero is usually a leader of men and feels an obligation towards those under his command. It is therefore surprising that the kings of heroic story are often hardly heroic in the full sense. They seem so burdened with responsibilities and anxieties that they cannot display a full measure of individual prowess. (Bowra, 1952, pp. 91, 105)*

Daripada konsep Bowra di atas, kepahlawanan dalam kisah kesusasteraan boleh berkaitan dengan bakat melalui karakter dan keperibadian diri yang menonjol. Oleh itu, keperkasaan seorang pahlawan dalam kisah kehidupannya boleh didapati daripada pergulatan dan kewajipan melalui peristiwa dan petualangan mengatasi kejahatan dan mendapatkan kejayaan luar biasa bagi dirinya dan komunitinya. Untuk itu, pahlawan dalam kisah puisi epik Takna` Lawe` ialah pahlawan yang selalu dikagumi, dipuja-puji, dan dicita-citakan kerana bakat, kemampuan luar biasa bahkan seseorang yang *supernatural*.

#### **2.6.2 Konsep Kepahlawanan mengikut W. Macneile Dixon (1964)**

Berhubungan dengan kepahlawanan, Dixon mengatakan:

*The epic hero should be perfectly virtuous, ... it is not necessary that the manners of the hero should be immaculate; they are practically good if they are of a piece, .... That the hero of epic should be pre-eminent in war was, however, generally conceded, and some critics charge him the supreme master, with a grievous fault and chiefly pre-eminent in tears. (Dixon, 1964, p. 3)*

Menurut Dixon, pahlawan epik ialah seorang yang terpandang, baik dan sempurna. Dia seorang yang sangat istimewa dan di mata para pengkritik ialah pemimpin yang agung yang memiliki kualiti dan tanggung jawab melalui pengorbanan diri yang tinggi namun mempunyai kelemahan, kekhilafan pula.

### **2.6.3 Konsep Kepahlawanan mengikut Harun Mat Piah *et al***

Harun Mat Piah *et al* (2006, pp. 280-281) mensyaratkan bahawa hampir setiap bangsa mempunyai tokoh wira yang dibanggakan, diceritakan dengan penuh keistimewaan dalam sebuah corak sastera yang kita namakan sastera epik. Wira itu biasanya dianggap sebagai pahlawan yang istimewa bagi bangsa itu. Ia biasanya digubal dalam bentuk puisi yang panjang. Kepahlawanan adalah ciri utama bagi cerita. Ia digabung atau dicampurkan dengan unsur-unsur mitos, legenda, cerita rakyat, dan sejarah.

### **2.6.4 Konsep Kepahlawanan mengikut Raglan F.R.S. Lord**

Raglan (1965) berpendapat bahawa pahlawan dalam anggapan tradisional merupakan kisah-kisah khayalan dalam kehidupan yang timbul daripada peristiwa ritual dan bukan merupakan peristiwa sebenar dalam kehidupan seseorang.

### **2.6.5 Konsep Kepahlawanan mengikut Kooiman, GM, van Middendorp**

Terdapat sejumlah ciri tentang seorang pahlawan, antaranya ialah cara berfikir, iklim rohani yang unggul dalam periode itu, dan taraf khusus perkembangan dalam suasana yang telah dicapai dalam suasana kejiwaan daripada segala sesuatu dengan menyatakan hal tersebut ke seluruh penjuru dunia, baik melalui gerak laku mahupun tutur kata. Dalam roman lama, ciri pahlawan adalah perwujudan daripada hidup dan daripada apa yang dicita-citakan oleh rakyat biasa—sateria yang mengabdikan semata-mata kepada kejayaan dan kemasyhuran dalam medan perang atau dalam latihan perang (Carlyle, Kooiman, 1931, pp. 1-2 dalam Harun Mat Piah, 2006).

#### **2.6.6 Konsep Kepahlawanan mengikut Campbell (1968, p. 317)**

Bahawa kepahlawanan seorang wira ada kalanya ditujukan kepada penyelamatan umatnya sahaja, misalnya Kaisar Huang Ti dan Nabi Musa, atau ada juga yang ditujukan terhadap semua manusia, misalnya kepahlawanan Nabi Muhammad SAW, Nabi Isa, dan Gautama Buddha. Kepahlawanan mereka ini ditekankan kepada kepahlawanan keselamatan bagi umat manusia dalam hubungan berbuat baik, kebajikan, kasih mengasihi dan mengampuni supaya kehidupan setelah di dunia ini menjadi kehidupan yang membahagiakan.

#### **2.6.7 Konsep Kepahlawanan mengikut Anthony Ubelhor**

Pensyarah daripada University of Kentucky, yang mengambil daripada pendapat filsuf Greek Aristotle menyatakan bahawa seorang pahlawan yang tragik (*a tragic hero*) ialah seorang protagonis yang memiliki empat ciri: kejujuran, kekuatan, kekurangan yang tragik, dan kesedaran daripada baik kekurangannya mahupun kehancuran yang tak terelakkan. In "*Fairy Tales, Myths & Other Archetypal Stories*. (Ubelhor, Website, URL: <http://www.uky.edu/~aubel2/eng104/myth/essay2.html>. (Retrieved on 24 October, 2012.)

#### **2.6.8 Konsep Kepahlawanan mengikut Shahrudin Maaruf (1984)**

Berasaskan studi yang tertulis dalam bukunya "*Concept of a Hero in Malay Society*" Shahrudin b. Maaruf antara lain menulis konsep-konsep kepahlawanan dan nilai-nilai kepahlawanan dalam komuniti sosial Melayu dihubungkan dengan keislaman dan ketaatan kepada superior Melayu. Beliau mendapati hubungan yang erat di antara elit sosial agama dan politik. Terdapat tiga elemen daripada keislaman dan kemanusiaan moden, iaitu pertama ialah elemen aristokrat dan kemegahan; kedua ialah keberanian,

dedikasi, keuletan, semangat kesateria; ketiga ialah kejayaan dan prestasi sebagai pahlawan. Dalam buku tersebut Shahrudin Maaruf menulis:

*Three elements are present in the Islamic and the modern humanitarian conception of the hero: the first is the nobility and loftiness of the ideal towards which the particular actions of the hero are directed. The second is the courage, dedication, ardour, and determination with which the deeds are accomplished. The third is his success and accomplishments.*(Shahrudin Maaruf, 1984, p. 8)

### **2.6.9 Konsep Kepahlawanan mengikut Eugenio: Philippine Folk Literature, The Epics (2001)**

Menurut perjalanan petualangan seorang pahlawan (*Adventures of the Hero*, 2001, p. xiv), ceritera epik rakyat Filipina (*The Philippines*) boleh diklasifikasikan ke dalam dua kelompok. Satu kelompok disebut epik roman, iaitu petualangan utama seorang wira atau pahlawan yang bertempur dan berkasih-kasihan dengan kaum wanita tertentu sebagai pilihannya, atau mencari wanita-wanita cantik untuk diperisteri. Satu kelompok lainnya disebut epik patriot, ialah seorang wira atau pahlawan melakukan petualangan keperwiraannya demi keluarganya, negerinya, rakyatnya, dan yang lainnya yang memerlukan pertolongan. Selanjutnya, menurut cirinya sebagai pahlawan epik (*epic hero*), dia tampil kuat dan berani, handal, pantang menyerah, petualang, penuh tekad diri, dan punya daya tahan. Kualiti kepahlawanannya mengikut penampilan fizikal yang tampan, bersuara keras, sakti, dan pemimpin yang diakui atau diiktiraf kekuatan dan keandalannya.

### **2.6.10 Konsep Kepahlawanan Lawe`**

Mengenai peribadi pahlawan Lawe` menurut tulisan Long dan Ngo (1984, p. xLviii) bahawa ibunya mengandungkan Lawe` dalam masa dua tahun, setelah dilahirkan bayi

Lawe` ialah ajaib yang susah dipegang kerana ia hancur dan lenyap. Kerana itu Lawe` disebut *bataang pata'* (baginda lenyap). Oleh orang di kampungnya Lawe` dipastikan tidak akan hidup, dan kerana itu ia dimasukkan ke dalam dua buah canang lalu dihanyutkan ke sungai. Dalam sungai bayi Lawe` ditelan oleh binatang air tetapi binatang itu mati; ditelan buaya, ikan *dungan*, udang besar, buaya, ikan, udang semuanya mati. Semasa kanak-kanak bernama Lawe` ialah Balawaan. Daripada masa muda belia, kerana kesaktiannya, Lawe` boleh menyambung sendiri tangannya yang pernah putus kerana kenakalan masa remajanya itu; ia boleh mendirikan sendiri rumahnya dengan ajaib. Ia boleh menghidupkan orang-orang mati, termasuk menghidupkan Karigit, kekasihnya, isterinya, yang pernah mati. Lawe` dikisahkan pula mempunyai banyak isteri, tujuh atau lebih daripada tujuh isterinya. Long dan Ngo, (1984, pp. xLvi-xLvii) menuliskan bahawa Lawe` mempunyai isteri pada banyak kampung; kerana orang berperang, maka orang memerlukan pahlawan yang kuat, gagah perkasa, sakti dan sebagainya untuk melindungi mereka. Garansi atau ganjaran yang tepat untuk itu ialah memberi isteri kepada pahlawan yang demikian, ... dan dalam Takna`Lawe` ini Lawe`lah pahlawan yang demikian.

Michael R. Dove (dalam Long dan Ngo, 1984) mengatakan bahawa kepahlawanan Lawe` dalam Takna` Lawe` adalah karya sastera yang besar dan asli. Takna` ini menggambarkan kehidupan, godaan-godaan, dan kemenangan daripada seorang Kedewaan bernama Lawe` di dunia atas atau alam baka, dunia tempat tinggal orang-orang yang sudah mati dan Kedewaan-dewi. Takna` ini tidak dapat diabaikan begitu sahaja seperti halnya dengan cerita rakyat yang hanya dianggap penting dan menarik bagi penduduk setempat sahaja. Lebih penting lagi, Takna` Lawe` merupakan karya Indonesia yang benar-benar asli, bukan sekadar diambil dari suatu cerita asing, seperti halnya Ramayana dan Mahabrata, melainkan diciptakan dan dikembangkan di dalam alam Indonesia, oleh kebudayaan asli Indonesia.

Konsep kepahlawanan Lawe` daripada Takna`Lawe` yang berjumlah 6537 bait selari dengan pandangan atau konsep-konsep yang diperbincangkan di atas. Lawe` di dalam cerita puisi panjang ini ialah seorang wira yang gagah berani, yang senang memperisteri perempuan-perempuan cantik tetapi juga seorang wira yang protagonis yang berani, taat kepada pengorbanan diri dan membela komuniti, kaum yang lemah di dalam komuniti, seorang yang solider dan tanggung jawab, sempurna dan jujur membela kebenaran. Lawe` sebagai pahlawan setara dengan pahlawan-pahlawan besar lainnya dalam cerita epik atau sastera pahlawan (*heroic literature*; cf. Harun Mat Piah, 2006).

## 2.7 Konsep-Konsep Kajian Nilai

Konsep kepahlawanan dalam setakat ini tersirat pula dalam kategori nilai kepahlawanan, iaitu mengenai watak atau sikap dan nilai moral (*moral values*) seseorang. Dalam hal ini, boleh pula dipetik secara tidak langsung pendapat dua penulis, iaitu Lorraine Ling and Joan Stephenson (dalam Joan Stephenson *et al*, 2005) bahawa nilai-nilai boleh merujuk kepada kepercayaan (*beliefs*) daripada para individu atau komuniti yang berkaitan kepada harga atau prioriti diri. Sesuatu nilai adalah juga perasaan bermoral atau nilai moraliti, studi mengenai relasi antara yang baik dan yang buruk (Paulson Ronald, 2007).

Nilai (*values*) berkaitan dengan perilaku Kemanusiaan yang ialah prinsip-prinsip atau standard daripada perilaku. Perilaku bertumpu kepada sifat atau karakter, iaitu cara merespon terhadap situasi atau sesuatu stimulus. Selanjutnya, Sutan Takdir Alisjahbana (1966, p. 3) menegaskan bahawa nilai berkaitan dengan pengetahuan Kemanusiaan dalam mengamati sesuatu subjek, situasi atau objek., iaitu *the processes which precede, or accompany, and even determine all human behaviour. Therefore, the theory of value takes man, as a behaving being, for its object.* Secara umum, bilamana mengkaji nilai secara

teoretis dan merupakan bagian daripada falsafah, yang menjadi perhatian ialah etika, iaitu cabang ilmu atau teori nilai yang tertua dan merupakan bahagian integrasi daripada agama. Etika merujuk kepada nilai tentang kebaikan atau akhlak atau moraliti. Lain daripada etika, nilai juga bertalian dengan estetika atau keindahan atau karya seni, seperti seni di dalam sastera, muzik, patung, dan lukisan.

Mengenai perkembangan nilai-nilai, khususnya nilai-nilai daripada pendidikan karakter (*character building*), Eko Handoyo dan Tijan (2010, pp.6-7) daripada Universiti Negeri Semarang (Unnes) Indonesia mengatakan bahawa ada sejumlah nilai karakter luhur yang dapat digali dari khazanah kehidupan warga Unnes. Nilai-nilai karakter luhur yang sudah berkembang selama ini dan dapat dikembangkan lebih lanjut, meliputi nilai religious, jujur, peduli, toleran, demokrat, santun, cerdas, dan tangguh. Kedelapan nilai tersebut merupakan pengajian daripada nilai utama Unnes, iaitu sihat, unggul, dan sejahtera.

Perincian daripada delapan nilai karakter tersebut ialah sebagai berikut:

1. *Religious* adalah sikap pandang dan perilaku yang mencerminkan ketakwaan kepada Tuhan yang Maha Esa.
2. *Jujur* adalah satunya sikap, ucapan, dan perilaku yang menjadikan dirinya sebagai orang yang selalu boleh dipercayai.
3. *Peduli* adalah sikap dan perbuatan yang diarahkan untuk berbahagi dan membantu orang lain dan berbuat untuk memelihara lingkungan alam secara berkelanjutan.
4. *Toleran (tepa slira)* adalah sikap memahami dan menerima kenyataan, sikap, atau tindakan orang lain yang berbeza daripada yang diyakini atau dilakukannya;

5. *Demokrat* adalah sikap atau tindakan yang didasarkan pada penghormatan terhadap hak dan kewajiban orang lain dalam kesetaraan.
6. *Santun* adalah sikap yang mencerminkan kehalusan budi dan tingkah laku sebagai wujud penghormatan terhadap orang lain.
7. *Cerdas* adalah kemampuan untuk mengetahui dan memahami segala hal dengan cepat dan tepat serta berkemampuan menyelesaikan perkara.
8. *Tangguh* adalah kemampuan yang tak mudah dikalahkan kerana kekuatan, keandalan, ketabahan, dan ketahanannya dalam menghadapi situasi apa pun.

Nilai *religious, jujur, toleran, demokrat, dan santun* merupakan huraian nilai *sihat*. Nilai *cerdas* dan *tangguh* merupakan huraian nilai *unggul*. Nilai *peduli* merupakan cerminan nilai *sejahtera*. Nilai *peduli* ini merupakan nilai yang dikembangkan secara besar-besaran selama tiga tahun terakhir ini, dan makin kuat setelah Unnes menyatakan diri sebagai universitas konservasi pada 12 Mac 2010. Perkembangan kedelapan nilai karakter tersebut tidak bersifat berat sebelah, melainkan berlangsung secara komprehensif dan integral. Dengan demikian, nilai yang satu merupakan penopang untuk pengembangan nilai yang lain. Nilai *religious* yang dihayati dan diterapkan dalam kebiasaan sehari-hari oleh warga, tidak hanya dalam hubungannya dengan Tuhan Yang Maha Kuasa, tetapi juga dalam hubungannya dengan sesama Kemanusiaan, supaya dengan begitu terpupuk nilai-nilai lain seperti *jujur, peduli, dan toleran*. Perkembangan salah satu nilai akan bererti peningkatan dengan penuh bermakna nilai-nilai yang lain.

I Gusti Ayu Cahyaningsih (2013) daripada Universiti Ganesha Denpasar Bali Indonesia melakukan penelitian penulisan disertasi daripada tajuk *Biografi Ida I Kedewaan Agung Istri Kanya (Studi tentang Nilai-Nilai Kepahlawanan)*. Dalam abstraknya, penelitian ini bertujuan mengetahui (1) Biografi Ida I Kedewaan Agung Istri Kanya;



dan (2) nilai-nilai kepahlawanan yang diperoleh daripada sosok Ida I Kedewaan Agung Istri Kanya agar dapat diteladani sebagaimana tertuang dalam biografinya. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif iaitu: (1) penentuan lokasi penelitian; (2) teknik penentuan informan; (3) teknik pengumpulan data (pemerhatian, temu duga, studi dokumentasi dan studi pustaka); (4) teknik penjaminan keabsahan data; (5) teknik analisis data; dan (6) teknik penulisan hasil penelitian. Hasil penelitian menunjukkan bahawa Ida I Kedewaan Agung Istri Kanya adalah puteri tunggal pasangan Ida I Kedewaan Agung Putra Kusamba dengan Ida Anak Agung Istri Ayu Made Karang dari Puri Karangasem. Ida I Kedewaan Agung Istri Kanya tumbuh besar di lingkungan Keraton Semarapura dengan diberikan pendidikan kepemimpinan, ketatanegaraan, dan ilmu etika sehingga tumbuh besar menjadi seorang *rakawi*, raja Klungkung hingga pemimpin pada Perang Kusamba (1849). Nilai-nilai kepahlawanan yang terkandung pada sosok Ida I Kedewaan Agung Istri Kanya antara lain: (1) nilai keberanian; (2) nilai kewibawaan; (3) nilai rela berkorban; (4) nilai patriotisme; (5) nilai kedewasaan; (6) nilai etika dan moral; (7) nilai kejujuran; (8) nilai menghargai dan menghormati orang lain; (9) nilai perpaduan; dan (10) nilai agama.

Dalam disertasi bertajuk *Parodi Mitos Tradisional Sebagai Satire atas Jaman dalam Drama Modern Indonesia: Kajian Semiotik atas lakon 'Konglomerat Buriswara' karya N. Riantiaro*, Renny Widjajanti Soedjono Azwar (2002) melaporkan hasil penelitian mengenai parodi mitos tradisional dalam drama moden Indonesia Knglomerat Burisrawa, karya N. Riantiamo yang bersumberkan pada cerita wayang, Sumbadra Larung. Berdasarkan teori semiotik, penelitian ini menjawab bahawa drama moden tersebut bersifat parodi yang merupakan satire atas zaman. Hasil analisis sintaksis, semantik dan pragmatik memperlihatkan bahawa terdapat penyimpangan konvensi wayang dalam drama ini. Dari analisis sintaksis dijumpai penyimpangan alur. Sementara itu analisis semantik dan pragmatik memperlihatkan adanya penyimpangan tokoh,

termasuk nilai-nilai wayang, dan latar (latar ruang dan latar tempat). Sedangkan dari hasil analisis pertunjukan dijumpai penyimpangan kostum, dekor, tata rias (baik tata rias rambut mahu pun tata rias wajah) dan tata suara 1 ilustrasi muzik. Penyimpangan-penyimpangan yang terdapat pada hampir seluruh unsur dalam drama ini merupakan parodi terhadap kemapanan wayang. Dalam hal ini terjadi penurunan sakral wayang. Unsur-unsur parodi ini digunakan pula sebagai satire masyarakat zamannya. Di balik kemapanan wayang terdapat kemapanan Orde Baru yang menjadi objek satire. Satire atas zaman dalam drama ini ditujukan untuk menyampaikan kritik sosial atas maraknya perkongsian yang semakin menunjukkan kesenjangan sosial dalam komuniti.

Mohd. Yazid bin Haji Kasim (2005, p. 46) dalam Tesis Ph.D.-nya mengatakan bahawa persoalan-persoalan tentang nilai yang merupakan cabang falsafah adalah persoalan sejagat dan telah menjadi topik perbincangan sejak aliran Sophists zaman falsafah etika Greek terawal pada 450-400 S.M. lagi. Lebih jauh dikatakan, oleh kerana nilai merupakan sesuatu yang subjektif berkaitan dengan falsafah Kemanusiaan, penentuan tentang konsep nilai dan apa yang dikatakan baik dan buruk berubah-ubah mengikut kefahaman dan kepentingan individu atau masyarakat yang mendukungnya. Namun demikian nilai-nilai boleh mengandungi keobjektifan, seperti yang dinyatakan oleh Nguyen Trong Nguan:

*Values have objectivity because objects, processes and relations themselves include the ability to satisfy multifaceted human demands, bringing multiple benefits to humans. At the same time, human groups express their attitude, point of view, and evaluation of those abilities, as well as the level they can accept. However, human demands and benefits are extremely varied and diversified, — even extremely complicated. Hence, things that create value through their ability to satisfy the demands of most human beings have a definite stability.* (Nguyen, 1999, p. 276)

Dalam memahami nilai-nilai daripada sesuatu bidang pengajian tertentu, seperti bidang pendidikan (*values in education*), Garforth dalam Stephenson (2005, p. 186)

mengatakan, “A value judgement is a decision which involves an assessment of value, of worth or choice-worthiness. The range of value judgements reflects the range of human experiences and the choice it demands of us”. Pada hakikatnya penilaian ialah suatu keputusan yang boleh diambil yang selayaknya melibatkan penaksiran atau manfaat daripada nilai, daripada pilihan yang selayaknya atau sepatasnya.

Mohd. Yazid bin Haji Kasim (2005, p. 41) lagi menyatakan bahawa dalam kajian dan pandangan nilai-nilai Kemanusiaan, Tiruvalluvar, seorang ahli falsafah India, kira-kira 2000 tahun yang lalu telah menghasilkan *Thirukkural* yang merupakan sebuah karya penting dan disanjung tinggi oleh orang-orang Tamil. Karya ini dianggap sebagai *marai* (bermaksud kitab dalam bahasa Tamil) dan juga dikenal sebagai Bible of Tamil Land (Sivachandralingam Sundra Raja dan Ayadurai Letchumanan, 1999, p. 510). *Thirukkural* merupakan satu-satunya karya etika yang disanjung tinggi kerana kewibawaan ajarannya yang bersifat universal di kalangan masyarakat Tamil. Nilai-nilai yang diperkatakan dalam karya ini sesuai untuk semua golongan masyarakat sebagai peraturan hidup kepada orang-orang Tamil (G. Sivalapan *et al*, 2001, p. 266).

Konsep *value* dimanfaatkan secara luas pula dalam cabang-cabang ilmu yang berbeza, seperti falsafah, psikologi, etika, sosiologi, dan estetika dan diperbincangkan dalam isi atau mesej yang berbeza pula. Nguyen Trong Chuan dalam Bunchua (1999, pp. 275-276) melihat penting mengulas nilai-nilai yang dikaitkan dengan aspek-aspek sosial-historisisme-praktikal, iaitu kepada nilai-nilai aplikasi dan kapasitinya untuk mempromosikan perilaku Kemanusiaan dengan maksud melindungi, mempertahankan, dan mencapai nilai-nilai tersebut. Selari dengan pengakuan dan keberadaan nilai-nilai berkaitan, dalam membahas tentang nilai-nilai supaya menegaskan kembali karakter atau sifat positif yang dikandunginya berkaitan dengan nilai-nilai mengenai yang benar (*the right*), yang baik (*the good*), yang menarik (*the interesting*), dan yang indah (*the beautiful*). Lebih

dalam penulis kertas kerja tentang perubahan nilai-nilai selama masa pengubahsuaian di Vietnam ini memberikan ulasan bahawa nilai-nilai dalam praktiknya ialah bersifat objektif, berdimensi material dan spiritual yang konteksnya ialah sistem nilai (*system of values*). Dalam hal-hal bahagian daripada nilai-nilai kebangsaan, seperti nilai-nilai tradisional sebuah komuniti, yang merupakan tipikal budaya bangsa, dan oleh kerana itu harus dipertahankan, dilindungi, dan dipromosikan. Daripada nilai-nilai tradisional tersebut, daripada nilai-nilai yang positif dan yang negatif, yang harus dipilih ialah nilai-nilai yang positif: yang benar (*the good*), yang bermanfaat (*the beneficial*) bagi komuniti tempatan, nasional, dan internasional (antarabangsa) kerana nilai-nilai tersebut memperlihatkan diri Kemanusiaan bersangkutan sebagai bahagian atau anggota daripada keseluruhan dalam kebersamaan.

Dalam hal keterkaitan antara tata nilai moral perubahan dan peningkatan moral, pemikiran dan penyelidikan telah mengungkapkan bahawa teori dan praktik dalam perilaku Kemanusiaan bersifat historisisme-sosial-praktikal bahawa berjalan dengan masa dahulu dan sekarang, perilaku antara individu atau komuniti, atau antara bangsa telah terjadi perubahan yang bersifat baik meningkat yang bernilai positif (baik, benar, guna) mahupun yang bernilai negatif (jahat, bobrok, rosak). Sebagaimana yang dinyatakan oleh Downie (1974) tentang *Moral Change and Moral Improvement*, bahawa nilai-nilai sosial komuniti di masa lampau berbeza daripada nilai-nilai sosial komuniti pada masa sekarang. Pada masa beliau menyatakan pendapatnya, iaitu telah terjadi perubahan dalam masa enam puluh tahun, iaitu trend sosial dalam sebuah komuniti atau pun bangsa bersifat '*permissive*' antara trend sosial yang maju dan trend sosial yang mengalami kemunduran.

## 2.8 Konsep Kajian Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe`

Bagi mendapatkan mesej-mesej kepahlawanan melalui keempat bahagian buku daripada Takna` Lawe`, haruslah dinyatakan dalam bentuk tanda atau simbol-simbol. Kesemua tanda atau simbol tersebut boleh didapatkan dengan melihat dan menginterpretasikan makna kata-kata atau lambang-lambang baik berupa kata/lambang leksikal (denotatif) mahupun kata/lambang mistis atau berasosiasi (konotatif). Untuk ini, konsep Charles Morris (Dalam Puji Santosa, 1993) dan Charles Sanders Peirce (Dalam Daniel Chandler, 2002) seperti telah dibincangkan di atas boleh digunakan. Sekali lagi, untuk konsep semiotik daripada Peirce dan Morris ini boleh bersesuaian, iaitu pertama, tentang konsep model hubungan *triadic relations* daripada *representamen-object-interpretant* daripada segi tiga Peircean (lihat Rajah 2.1., Rajah 2.2, dan Rajah 2.3. di atas) dan, kedua, konsep Morris tentang empat macam kajian, iaitu (1) masalah hubungan antar lambang, (2) tafsiran lambang, (3) maksud lambang, dan (4) cara pemakaian lambang.

Sebilangan kajian konsep nilai teoretis dan akademik daripada ahli sarjana yang dibincangkan di atas merupakan asas utama yang memberikan tumpuan kepada nilai-nilai kepahlawanan yang tersirat dalam teks Takna` Lawe`. Siratan nilai-nilai pendidikan karakter yang berjumlah delapan daripada konsep Eko Handoyo dan Tijan, misalnya, melukiskan moraliti dalam nilai-nilai kecerdasan, pengorbanan, dan kebersamaan atau demokratik yang tinggi yang harus dipertunjukkan di dalam kehidupan. Demikian juga menurut sarjana ahli Sutan Takdir Alisjahbana, yang menekankan mengenai nilai etika dan kelakuan manusia sebagai anutan. Oleh itu, konsep nilai-nilai kepahlawanan daripada Takna` Lawe` didapati dengan menggunakan konsep-konsep tentang pahlawan Lawe` yang bercirikan serentak sebagai pahlawan Kemanusiaan, pahlawan Kedewaan, dan pahlawan Kekesateriaan. Alur-alur daripada hubungan unsur-unsur tanda, simbol atau

lambang dan maknanya tersebut boleh diketahui dan difahami seperti yang terdapat daripada alur Rajah 2.5 tentang Takna` Lawe` di bawah ini.



**Rajah 2.5: Konsep nilai kepahlawanan Takna` Lawe`**

Rajah 2.5 ini menggambarkan pertama-tama tentang alur proses menemukan tema tiap tajuk keempat buku Takna` Lawe`. Berasaskan tema tersebut, kemudian menetapkan tanda-tanda bahasa di dalam bait-bait daripada teks Takna` yang ditetapkan dalam 25 episod. Tanda-tanda tersebut dikaji berasaskan kajian semiotik daripada sembilan unsur seperti yang dinyatakan di dalam Jadual-Jadual 2.5, 2.6, dan 2.7 di atas. Tanda-tanda semiotik ini (deskripsi dan analisis semiotik) berfungsi dalam menemukan konsep-konsep kepahlawanan Lawe` yang selanjutnya dirangkaikan dengan menetapkan mesej-mesej kepahlawanan sebagai akhirnya terhasil nilai-nilai kepahlawanan Lawe` daripada kehidupan sosiobudaya komuniti Kayan di Mendalam. Nilai-nilai tersebut berlaku kepada tokoh Lawe` selaku seorang pahlawan Kemanusiaan, seorang pahlawan Kedewaan, dan seorang pahlawan Kekesateriaan. Selaku pahlawan Kemanusiaan, Lawe` ialah seseorang yang mempunyai sifat atau watak sebagai manusia selayaknya, makhluk yang berakal

budi. Selaku pahlawan Kedewaan, Lawe` ialah seseorang yang dipuja-puja yang mempunyai sifat-sifat roh, manusia halus dan dipercayai berkuasa terhadap bumi dan segala isinya. Selaku pahlawan Kekesateriaan, Lawe` ialah seseorang pahlawan atau seseorang wira yang mempunyai sifat atau watak sebagai perwira, perajurit yang gagah berani atau seseorang yang pemberani.

Contoh, Lawe` yang hidup dalam keluarga di kampung, berhubungan, bersosialisasi dengan komuniti biasa, dan keadaan ini adalah selaku seseorang mempunyai sifat sebagai seorang manusia. Lawe` berperang membasmi, mengalahkan para dewa yang jahat karena kesaktiannya, dan tindakan ini adalah selaku seseorang yang mempunyai sifat sebagai seorang dewa. Lawe` yang menang berperang membela yang benar karena keberanian dan kesetiannya yang luar biasa, dan perilaku ini menunjukkan bahawa dia selaku seseorang yang mempunyai sifat sebagai seorang kesateria. Konsep ketiga sifat kekuatan Lawe` (Kedewaan, Kemanusiaan, dan Kekesateriaan) yang serempak ini boleh memberikan erti kepada nilai-nilai kepahlawanan Lawe` di dalam kosmologi komuniti Kayan Mendalam di Kalimantan Barat.

Bahawasanya, di dalam Buku I: *Lawe` Dengan Nyalo*, (1874 bait) menggambarkan keberadaan Lawe` sebagai pahlawan Kedewaan, pahlawan Kemanusiaan, dan pahlawan Kekesateriaan yang berada bersama kehidupan penuh misteri Kedewaan dengan seorang perempuan Kayan yang cantik bernama Nyalo. Nyalo yang hidup di kampung tetapi juga boleh hidup sebagai seorang dewi di angkasa (di matahari). Lawe` berjuang dengan kawan-kawannya mendapatkan Nyalo; Karigit, perempuan Lawe`, sering cemburu dengan Lawe` kerana Nyalo. Singkat cerita, Lawe` berhasil mendapatkan Nyalo, kerana pergelutannya dengan Nyalo, menghasilkan ehwal mula keberanian dan kesaktiannya sebagai pahlawan; kejayaannya pula kemudian hari mempersunting dan memperisterikan Nyalo, dalam tantangan bahawa Lawe` pun sendiri sudah mempunyai juga Karigit,

isterinya. Dalam perjuangannya sebagai seorang pahlawan yang lebih besar kepada seorang kesateria, pahlawan Lawe` pun menunjukkan dirinya seorang yang berani mengatasi kemelut Karigit yang mengenakan sumpah kerana Nyalo. Namun hidup mereka akhirnya berjalan dengan baik, aman dan damai. Pahlawan Lawe` dengan berani dan setia mahu menerima dan melaksanakan hukuman adat kemalangan kerana sumpah Karigit. Mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawan Lawe` ini boleh difahamkan mengikut Profil Kepahlawanan Lawe` di dalam Jadual 2.12 di bawah ini.

Dalam hal jadual di bawah ini, dan pendapat-pendapat daripada ahli, sarjana, penulis, pengkaji mengenai kepahlawanan dan nilai-nilai berkenaan di atas, dapatlah dihuraikan masing-masing istilah tersebut yang berkenaan dengan elemen mesej-mesej, dan selanjutnya bahawa elemen mesej-mesej menyatakan nilai-nilai daripada kepahlawanan Lawe`.

**Jadual 2.12: Profil Kepahlawanan Lawe`**

Profil	Mesej			Nilai			
	Intelektualisme	Moraliti <sup>2</sup>	Romantik	Kecerdasan	Kebersamaan	Pengorbanan	Kemesraan, Keindahan
Kemanusiaan							
Kedewaan	Spiritualisme			Kekuatan	Kesaktian		
Kesateria	Patriotisme			Keberanian	Keperwiraan/ Patriotik		

## 2.9 Mesej-mesej Kepahlawanan Lawe`

1. Intelektualisme. Mesej Kemanusiaan yang mengabdikan kepada penggunaan akal budi atau daya fikir.
2. Moraliti. Mesej Kemanusiaan daripada prinsip akhlak atau kelakuan yang baik atau mulia.



3. Romantik/Romantisisme. Mesej Kemanusiaan yang memperlihatkan suasana yang penuh kasih sayang, keindahan, kemesraan, dsb seperti di dalam alam persaudaraan dan percintaan.
4. Spiritualisme. Mesej Kedewaan daripada kepercayaan bahawa roh orang yang mati atau yang bersifat jiwa boleh berkomunikasi dengan orang yang hidup (terutamanya melalui perantaraan).
5. Patriotisme. Mesej Kekesateriaan, gagah berani daripada cinta yang kuat terhadap tanah air sendiri.

#### **2.10 Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe`**

1. Kecerdasan. Nilai Kemanusiaan daripada kesempurnaan akal (untuk mengetahui, mengerti, menganalisis, mensintesis, dan menilai), seperti kepandaian, kepintaran, kecerdikan.
2. Kebersamaan. Nilai Kemanusiaan daripada hal bersama-sama, kerja bersama-sama, kerja berpasukan.
3. Pengorbanan. Nilai Kemanusiaan perihal mengorbankan (berkorban); pemberian (kesanggupan melakukan atau menanggung sesuatu) sebagai tanda kebaktian.
4. *Playboy*/Kemesraan dan Keindahan. Nilai Kemanusiaan daripada erat atau karib benar dalam hal bersahabat, berkasih-kasihan, memanfaatkan masa untuk mendapat kesenangan; nilai kemanusiaan perihal keindahan, keelokan.
5. Kekuatan. Nilai Kedewaan daripada daya yang *supernatural*, perkasa.
6. Kesaktian. Nilai Kedewaan daripada kuasa yang ghaib di luar kemampuan atau pun kekuasaan manusia biasa.
7. Keberanian/Patriotik. Nilai Kekesateriaan daripada ketabahan, keperkasaan menghadapi, membasmi bahaya, dan kesulitan; mencintai, mempertahankan tanah air sendiri melalui perjuangan, pembelaan yang gagah berani.

## 2.11 Rumusan

Daripada sekian banyak keahlian dan pandangan kepada teori kajian mengenai tanda, simbol, makna, dan konteksnya terutamanya mengenai teori dan kajian bahasa dan sastera, para ahli sarjana dan pengamat masih terfokus kepada kehebatan mereka mengenai tanda dan interpretasinya. Bagi tinjauan teoretis untuk kajian karya sastera di satu tempat seperti halnya di Kalimantan, tesis tentang kajian Takna` Lawe` ini menggunakan dan sekali gus menjadikan teori semiotik sebagai pendekatan kajian tentang makna daripada tanda yang berpunca daripada konsep-konsep *diadic* Ferdinand de Saussure, *triadic* Charles Sanders Peirce, watak autonom atau pun struktural dan komunikatif atau pun ekstrinsik menurut idea Charles Morris, Rene Wellek, Yuri Lotman, dan Teeuw.

Berdasarkan huraian mengenai teori semiotik ini, boleh dinyatakan bahawa kajian konsep-konsep makna akan diperoleh dalam tanda-tanda lewat tema dan mesej daripada Takna`Lawe`. Tanda-tanda tersebut, iaitu kata-kata atau bait-bait Takna` mengenai watak dan latar seorang pahlawan/wira Lawe` yang boleh memiliki kekuatan, kesaktian, kecerdasan, kesetiaan, kebersamaan/solider, dan keberanian. Tanda-tanda tersebut boleh merupakan aspek keilmuan dalam komuniti yang akan memberikan nilai-nilai kepahlawanan daripada wira Lawe`.

Dengan demikian, kajian teoretis Takna`Lawe` boleh mengambil teori kajian semiotik (*semiotics*) dengan dasar huraian di atas kerana analisis Takna` dalam sistem komuniti Kayan lewat mesej boleh menginterpretasikan makna kata, idea berasaskan tanda-tanda daripada sikap emosional terhadap karya sastera tradisional dan konteksnya dalam realiti keberadaan kebudayaan dan komuniti Kayan di Mendalam Kalimantan Barat. Daripada kajian tentang ilmu tanda, penulis/peneliti telah memilih konsep kajian daripada teori semiotik Charles Sanders Peirce (1839-1914, 1966, 1998) yang bersefahaman tentang

tanda dan maknanya di dalam kajian kesusasteraan tradisional semacam kajian untuk Takna` Lawe`, iaitu sebuah prosa lirik atau prosa berirama.

Berkaitan dengan kajian nilai-nilai kepahlawanan Lawe`, pengkaji daripada tesis ini mempergunakan model Lawe` dalam sosok tiga peribadi diri, iaitu pahlawan dengan nilai-nilai daripada peribadi diri seorang pahlawan Kemanusiaan, sebagai peribadi diri seorang pahlawan Kedewaan, dan sebagai peribadi diri seorang pahlawan Kesateria. Model ini seperti yang digambarkan dalam Rajah 2.5 di atas.

University of Malaya

## Nota Hujung

---

<sup>1</sup> Wong Soak Koon (1990:19-20): tahap mimetik, usaha pembaca ditumpukan kepada pembacaan *heuristik* iaitu usaha mencari pertalian di antara perkataan-perkataan dan dunia nyata dengan mengikut turutan sintakmatik, bahawa bahasa mencerminkan realiti. Tahap semiotik, untuk proses *semiosis*, usaha pembaca menyemak semula setiap perkataan, siri-siri frasa sesebuah sajak.

<sup>2</sup> Morality *does* make an almost irresistible target, a sitting duck, .... For it presents itself as a set of evaluations and commands of lofty impartiality or universal validity; yet a glance at history shows instead a succession of norms – all at one point or other widely viewed as moral – that have sanctioned slavery, the subjugation of women, and a host of other purported rights and duties that seem to us in retrospect to correspond more closely to the prevailing distribution of power, privilege, and interests than to conditions of absolute value or universal reason (Railton, 2003:353). Moral terms (Martin and Ringham, 2016) associated with the fairy story characters can be discursive in level as in *goodness-evil, kindness-wicked, kindest-curse, good-cunningly*.

University of Malaya

## **BAB 3: KOMUNITI KAYAN DI MENDALAM KALIMANTAN BARAT**

### **3.1 Pendahuluan**

Bahagian daripada bab ini membincangkan mengenai latar belakang *Takna` Lawe`* sebagai sebuah karya sastra tradisional dan kehidupan komuniti Kayan di Mendalam, iaitu satu kawasan komuniti di sepanjang Sungai Mendalam di Kapuas Hulu Kalimantan Barat Indonesia. Di antara yang boleh diungkapkan ialah mengenai lokasi komuniti Kayan di sungai Mendalam, kesemestaan, sejarah atau asal usul komuniti Kayan tersebut, sastra rakyat dan etnografi, keadaan pendidikan komuniti Kayan Mendalam, dan sistem kepercayaan mereka berkaitan dengan kepahlawanan daripada *Lawe`* di dalam *Takna` Lawe`*.

### **3.2 *Takna` Lawe`* sebagai Sebuah Karya Sastra Tradisional**

Di dalam komuniti Kayan selaku komuniti tempatan boleh didapati sejumlah karya kesusasteraan tradisional dan kebudayaan dalam bentuk prosa dan puisi, seperti ceritera rakyat, syair, gurindam, dan pepatah. Karya-karya demikian merupakan kisah-kisah khayalan tentang perjalanan, asal-usul kejadian, kepercayaan, kepahlawanan atau perjuangan dalam kehidupan yang timbul daripada peristiwa ritual, dan bukan merupakan peristiwa sebenarnya di dalam kehidupan seseorang. Sungguhpun berupa kisah khayalan, produk tradisional ini diyakini mengandungi mesej dan nilai-nilai yang bermanfaat dalam konteks dan falsafah kehidupan daripada komuniti yang bersangkutan dan komuniti yang lebih luas lainnya.

*Takna`Lawe`*<sup>1</sup> adalah salah satu bentuk karya sastra tradisional dalam bentuk prosa lirik yang panjang atau prosa lirik yang dinyanyikan (*chanted ancient epic poem*) oleh

sekelompok orang laki-laki tua; ialah mengenai kisah kepahlawanan dan kesemestaan atau kosmologi Kayan di Kalimantan Indonesia dan di Sarawak Borneo Malaysia. Menurut tulisan Lii` Long dan Ding Ngo (1984, pp. xlii-xliii) bahawa kisah kepahlawanan Lawe` dalam bahasa Kayan disebut Takna` Lawe` menjadi kisah seorang pahlawan bernama Lawe` yang berwujud Takna` (roh di kayangan).

Istilah *Takna`* dalam Takna` Lawe` menurut komuniti Kayan boleh memiliki dua pemahaman. Pertama, *Takna`* bererti roh Lawe` iaitu jiwa atau semangat Lawe` sebagai Kemanusiaan yang sudah meninggal dunia pindah dan tinggal di kayangan (dunia roh). Kedua, *Takna`* bererti kisah atau cerita Lawe` iaitu cerita dalam bentuk prosa lirik mengenai kehidupan dan roh Lawe` sebagai seorang pahlawan. Di dalam konteks penyelidikan ini, Takna` Lawe` adalah prosa lirik (6,537 bait) yang dilagukan, boleh juga sambil ditarikan, yang mengandungi kisah-kisah perjuangan pahlawan Lawe`.

Kandungan setiap bait puisi *Takna`* dalam Takna` Lawe` terdiri daripada 4, 5, 6 baris, atau lebih. Dua, tiga, atau empat baris pertama umumnya bersajak a-a-a-a sedangkan dua baris terakhir bersajak bebas dan disebut `couplet` oleh penulisnya (lihat juga Long dan Ngo, 1984:Lxxvi). Baris terakhir tiap bait biasanya sebagai sampiran untuk bunyi atau nada penyambut daripada pengikut atau penonton yang *nyabe* (*nyabe*=menyahut) dengan mengikuti dan meniru suara penutur *Takna`* yang dilantunkan. Baris terakhir tersebut tidak diertikan. Contoh empat bait daripada *Takna`* dalam teks Takna` Lawe` yang dikutip di bawah ini masing-masing terdiri dari empat, lima, enam, dan dua belas baris tiap bait. Bait-bait ini tidak hanya mengandungi struktur dan elemen kepuisian tetapi juga siratan mesej-mesej dan nilai-nilai daripada kepahlawanan Lawe` selaku seorang tokoh yang beradat, berani, dan perkasa tapi pun seorang yang suka dengan perempuan-perempuan cantik untuk diperisteri.

*Lamako pano ngayang,  
Nah layo` bato` usang,  
Balawing mejak tulang;  
Pano nah Lawe` sang  
Te nyebung ataan lulo  
Iung Kan—*

*Limaan tulaa` malaan.*

(Teks Buku I, Bait 21, p. 8)

*Miaan nah daraa`,  
Lawe` delo` peduu` palavuu` luaa`,  
Teguu` lingah malam navaa`,  
Tupu au nah Balawaan delo` Awing Liling,  
Padung tulaa` malaan.*

(Teks Buku I, Bait 317, p. 126)

*Ne bitii` nejo`,  
Bitii` nah pe dune layo`,  
Man alam tilung hudo`,  
An na` ilo nah alah liwah liko`,  
Langio nah hibaan t`alam ngayaan na`,  
Nyalo aur Kalimaan tulaa` malaan.*

(Teks Buku I, Bait 661, p. 268)

*Kelaa` pah nah pangaruh jayaa`,  
Anun Magung ubung hinaa`,  
Dawa` To` tun tanaa`,  
Kelaan bataang uraang leraa`,  
Dawa` Awing Dale` mitaa`,  
Teguu` delo` te pehinaa`,  
Patulung pekalugo pesaa`,  
Pasikung te` banghain ledaa`,  
Aring balaang nah dawa` te palaa`,  
Jaan mubung umaa`,  
Lawaan te` jumaan ataan te` Datah Leno,  
Komdo aring nidaan.*

(Teks Buku II, Bait 78, p. 34)

Melangkah berjalan melengganglah  
Pahlawan  
Pangeran yang memegang adat;  
Berjalanlah Lawe`  
Pergi menceburi air kali batang Kalimantan.

Tidaklah lama,  
Lawe` dan teman-teman bersantap,  
Waktu jauh malam,  
Selesailah Lawe` dan teman-teman makan  
Di bilik Leno.

Bangkit berdiri,  
Bangkitlah pahlawan sakti,  
Dari dalam kamar topeng,  
Dicarinyalah puteri:  
Sunyiilah puteri dalam tempatnya,  
Nyalo hulu Kalimantan.

Diperoleh semualah pengaruh jaya,  
Kepunyaan Magung puncak angkasa,  
Mereka Roh penghuni tanah,  
Diperoleh baginda pahlawan,  
Dan Awing Dale` penyambar,  
Waktu mereka bertemu,  
Bergulat bergumul berjuang,  
Tarik-menarik rambut di pantai sungai,  
Maka tak jadilah keduanya pergi ke rumah,  
Rumah di tanjung air di Lembah Leno.

Lawe`, yang keturunan “raja” (*hipui*)<sup>2</sup>, ialah seorang pahlawan yang berakal yang biasanya mulia, berkuasa, dan sakti, pejuang besar; pahlawan yang ulung sakti, yang dipuja-puja, yang gagah berani, yang rupanya tidak ada taranya di bawah kolong langit (Long dan Ngo, 1984, p. Lviii; Buku I—Lawe`-Nyalo—no. 1007-1009). Perjuangan Lawe` ia lakukan antara lain kerana demi seorang Karigit kekasihnya sehingga ia berperang melawan musuh-musuhnya untuk rasa cinta dan kasih hidup dan melayani komuniti, pembela, pelindung semua orang yang lemah dan kaum perempuan, seperti Karigit dan Nyalo (Lawe` juga terkenal dengan gelar “Pahlawan demi Kekasih”). Kerana

cinta kasih, ia juga membela dan dengan kesaktiannya menciptakan rakan-rakannya seperti Awing Tanyaang Lahe, Tuva`, Avun Ului Ajo, dan Hukang.

Mengenai dunia roh, Ding Ngo mengatakan:

Para roh terdapat di mana-mana: dalam tanah, dalam air, di atas tanah, di pohon, di gunung, dan lain-lain, di angkasa, sampai di puncak langit. Para roh itu ada yang baik dan ada yang tidak baik terhadap Kemanusiaan; Takna` biasanya baik. Roh yang baik menjadi pembantu dan roh yang jahat bisa mengganggu. (1984, pp. xxxiii-xxxiv)

Manakala sebagai sebuah asal-usul kesemestaan, sistem komuniti Kayan di atas boleh dikategorikan dalam kosmologi, yang menurut Yaacob Harun adalah:

Satu bidang ilmu tentang alam semesta (*cosmos*). Ilmu ini menumpukan perhatian kepada persoalan tentang asal usul kewujudan alam semesta, elemen-elemen yang terkandung di dalamnya, hubungan antara elemen-elemen tersebut, dan berbagai-bagai perkara lain yang secara langsung atau secara tidak langsung mempunyai kaitan dengan alam semesta. Ini termasuk tafsiran, pengucapan, penghayatan, perlambangan, dan manifestasi kosmologi dalam komuniti dan budaya. (2001, p.v)

Demikian halnya mengenai kosmologi Orang Asli bahawa mereka mempunyai kosmologi tersendiri. Sebagaimana yang dikatakan oleh Juli Edo (2001, p. 133 dalam Yaacob Harun 2001): “Sekiranya diperhatikan secara terperinci, setiap suku kaum Orang Asli mempunyai versi masing-masing terhadap orde alam. ... salah satu daripada orde tersebut iaitu perjalanan roh ke alam akhirat”.

Berkaitan dengan hal kosmologi Orang Asli ini, kisah mengenai penciptaan dunia: bentuk dan keadaan alam, keadaan di atas (*sorga/heaven*), Skeat dalam buku *Malay Magic* pun mengungkapkan mengenai bentuk dan fenomena alam iaitu:

*Earth of the width of a tray, and Heaven of the width of an umbrella,” may be intended to represent respectively the “souls” (semangat) of heaven and earth, in which case they would bear the same relation to the material heaven and earth as the man-shaped human soul does to the body of a man.* (1965, p. 5)

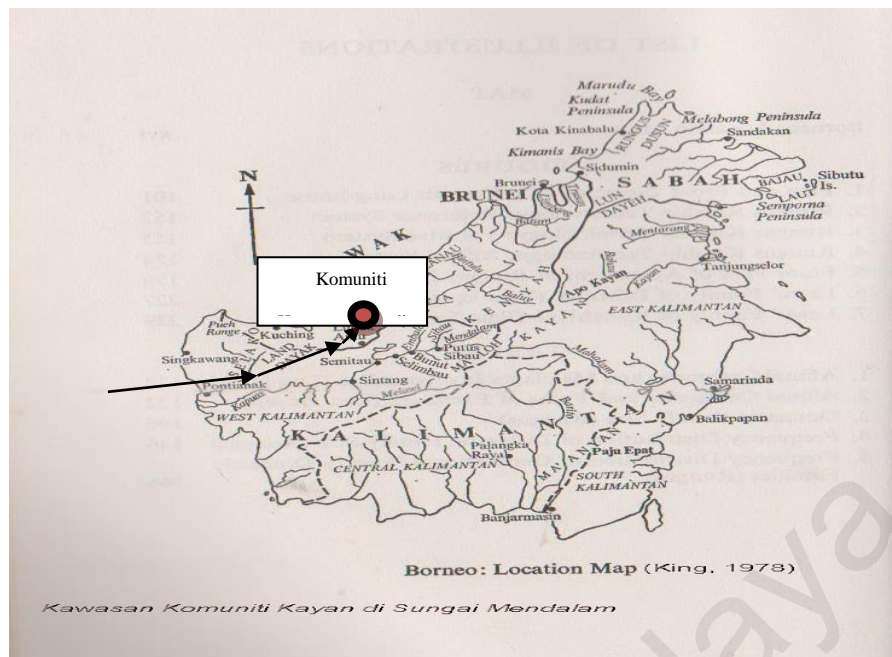


Bumi yang selebar talam, dan syurga yang selebar payung dimaksudkan untuk menggambarkan semangat-semangat yang di bumi dan di syurga, yang mempunyai kesamaan di antara keadaan yang di syurga dan yang di bumi yang semangatnya adalah semangat Kemanusiaan sendiri.

Menurut kepercayaan orang Kayan<sup>3</sup>, (Lii` Long dan Ding Ngo, 1984, pp. xxiv-xxv) para roh di angkasa itu mempunyai bumi tersendiri, seperti bumi (tanah) kita ini, tetapi tidak nampak pada kita (bumi rohaniah seperti roh-roh itu juga). Kata mereka (orang Kayan), ada *tanaa` idaa`* (tanah di bawah, yakni bumi kita) dan ada *tanaa` usun* (tanah di atas, yakni bumi para roh). Kata orang tua Kayan, adat istiadat orang Kayan berasal dari sana, yakni dari Ine Aya` di Apolagaan (Ibu/Pemimpin Besar di Tempat Atas).

### **3.3 Lokasi Komuniti Kayan di Mendalam**

Komuniti Kayan Mendalam ialah salah satu sub-suku Orang Asli yang tinggal di Kalimantan Barat. Sub-suku ini terdapat juga di Kalimantan Timur dan Sarawak. Mereka tinggal di enam buah kampung di Sungai Mendalam, anak Sungai Kapuas, yang terletak di wilayah Kabupaten Kapuas Hulu Kalimantan Barat. Data daripada Kecamatan Putussibau Utara tahun 2010-2011 bahawa komuniti Kayan di Mendalam sebanyak 2120 orang (Data Banci, 2011). Komuniti ini menetap di sungai Mendalam yang berjarak sekitar 20 km daripada Putussibau, bandar Kabupaten Kapuas Hulu. Lokasi ini (lihat Peta 3.1 di bawah ini) berjarak kira-kira 650 km daripada kota Pontianak, ibu negeri wilayah Kalimantan Barat, yang boleh ditempuh dalam satu jam kapal terbang atau 16 jam menaiki bas, atau 3-6 hari naik motor air dagang umum.



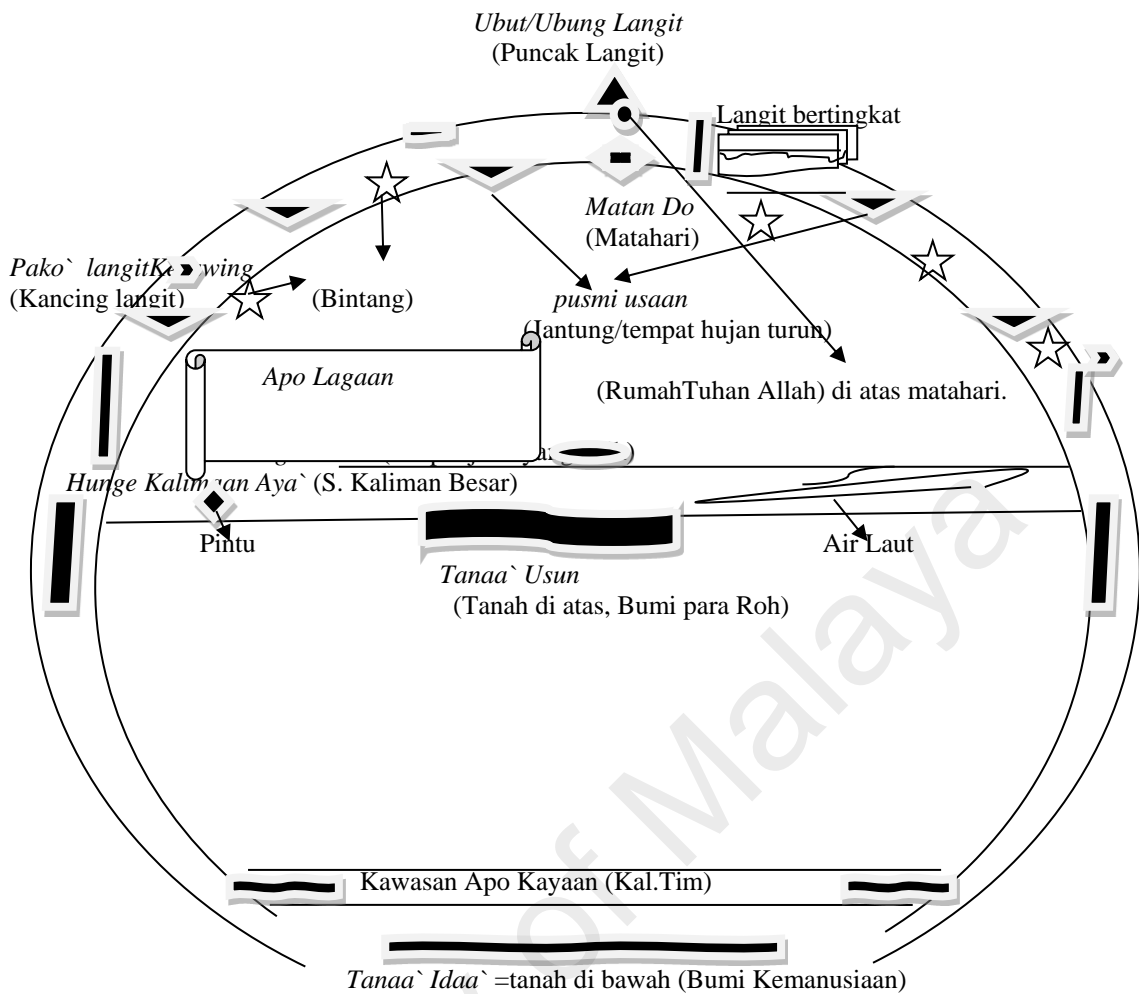
**Peta 3.1: Lokasi Komuniti Kayan di Mendalam Kabupaten Kapuas Hulu Kalimantan Barat**

### 3.4 Kehidupan Komuniti Kayan

Selari dengan yang telah disebutkan di atas, kiranya perlu huraian-huraian kehidupan komuniti Kayan, iaitu mengenai kesemestaan, sejarah perjalanan dan kediaman, sastera rakyat dan latar belakang etnografi, serta keadaan sosial dan kepercayaan, dan keadaan pendidikan daripada komuniti Kayan Mendalam seperti dinyatakan di bawah ini.

#### 3.4.1 Mengenai Kesemestaan

Sistem pengetahuan tempatan daripada komuniti Kayan mempercayai mengenai bumi para roh di jagat raya (Long dan Ngo, 1984, pp. xxx, xxxiv). Sistem jagat raya menurut kepercayaan boleh diselidiki seperti Rajah 3.1 di bawah ini (Lihat juga Rajah 3.2: Dunia menurut Kosmologi Kayan).



**Rajah 3.1: Jagat Raya Mengikut Kepercayaan Komuniti Kayan dipetik dan diedit daripada Long dan Ngo, 1984, p. 260)**

Rajah 3.1 menggambarkan tentang kesemestaan daripada kehidupan di atas (langit) dan di bawah (bumi); bentuk dan tempat-tempat di langit: puncak langit, matahari, bintang, dan kehidupan leluhur, Tuhan Allah, langit bertingkat, kancing langit; di bumi: kawasan dataran tinggi asal usul orang Kayan daripada Apo Kayaan di Kalimantan Timur dan tempat kehidupan Kemanusiaan; *Apo Lagaan* adalah gunung yang tinggi tempat rumah (kampung) *Ine Aya`* (Puan Besar) dan rakyatnya. Apo Lagaan ini adalah tempat permulaan dunia para roh yang disebut *Takna`*. Dari Apo Lagaan roh lalu meneruskan perjalanan ke *Telaang Julaan*. Ada pula nama-nama tentang sumber kehidupan, cahaya dan iklim: matahari, bintang, air laut, dan pintu jalan air dan kehidupan.

Ada lagi tentang langit yang bergantung di kancing (*pako` langit*). Semua yang jumlahnya sekira 13 macam ini menggambarkan keberadaan dan hubungan kehidupan di kosmos dunia menurut kepercayaan orang Kayaan. Di dalam Takna` Lawe`, keadaan jagat raya ini memberikan inspirasi mengenai kehidupan dan perjuangan Lawe` sebagai pahlawan Kemanusiaan, pahlawan Kedewaan, dan pahlawan Kesateria.

Kisah Lawe` ini sebahagian besar berupa Takna` iaitu prosa lirik panjang yang dituturkan, dilagukan, dan ditarikan. sebahagian lagi Takna` ini dalam bentuk prosa biasa yang diceritakan. Long dan Ngo (1984, p. xliii) mengungkapkan bahawa Takna` dalam empat buku Takna` Lawe` hanya separuh sahaja dari seluruh cerita Lawe` yang sebahagian besar berupa Takna` (prosa lirik/dilagukan) dan sebahagian lain berupa prosa (diceritakan sahaja).

Dalam karya sastera tradisional ini, Lawe` ialah pelaku utama (*main, major character*) yang boleh dinyatakan sebagai seorang pahlawan atau wira demi cinta dan kesetiaan (*a hero for love and loyalty*). Takna` mengenai Lawe` ini menggambarkan kehidupan, pemikatan, dan kemenangan oleh seorang pahlawan bernama Lawe` daripada kayangan: tempat tinggal roh dan dewa-dewi.

Takna` Lawe` sebagai sebuah karya sastera adalah produk mitologi Kayan mengenai perjuangan (kepahlawanan) yang boleh bernilai keberanian, kesaktian, kecerdasan, moraliti, cinta, kebersamaan, dan pengorbanan bagi kehidupan yang saling bertalian: Kemanusiaan-Pencipta, Kemanusiaan-alam, Kemanusiaan-Kemanusiaan. Namun demikian, keberadaan karya sastera tradisional ini masih menjadi soalan dan ambiguiti dalam konteks apresiasi dan pengakuan kerana sejumlah faktor, seperti rendahnya perhatian, minat, salah faham, dan sikap meremehkan terhadap identiti komuniti peribumi (*indigenous community identity*). Padahal mesej dan maknanya yang sarat nilai seharusnya bermanfaat demi kemajuan informasi, komunikasi, dan teknologi pada masa

sekarang. Salah satu sumber persoalan ini adalah isi kurikulum pendidikan tempatan (materi pembelajaran muatan tempatan, misalnya) yang tidak/belum sungguh-sungguh mencantumkan mata pelajaran mengenai sosial-budaya daerah atau isu-isu pembelajaran di sekolah; sebagai pelajar sekolah tempatan dan generasi muda mereka baharu mengetahui Takna` Lawe` yang dinyanyikan dalam upacara tradisi iaitu pada masa pesta ucapan syukur setelah panen padi (*folk-thanksgiving*). Pesta ini mereka beri nama *Dange* yang dirayakan setiap bulan April atau Mei setiap tahun. Selain itu, kehidupan sosial-budaya komuniti mulai di dominasi oleh kehadiran modenisasi (informasi dari luar) lewat teknologi informasi dan komunikasi media cetak (surat khabar) dan elektronik (radio, televisyen). Masalahnya, kehadiran teknologi seperti ini glamor dan menakjubkan tetapi semua dan tidak/belum difahami makna dan fungsinya dalam konteks kehidupan tempatan.

### 3.4.2 Sejarah Perjalanan dan Kediaman

Menurut tulisan Long dan Ngo (1984, p. xxv), sejarah orang Kayan berasal dari Selatan Tanah China. Rupanya ada orang-orang tua yang mengetahui itu. Dari sana mereka berpindah (melalui *Indo China*). Sampai di Indonesia dan menetap di Apo Kayan pada sungai Kayan di Kalimantan Timur. Kemudian, kerana berbagai-bagai kesusahan hidup, mereka terpaksa harus berpisah. Di Kalimantan Barat, iaitu di Kabupaten Kapuas Hulu Kecamatan Putussibau Utara<sup>4</sup>, terdapat satu anak sungai Kapuas yang disebut Sungai Mendalam yang didiami oleh dua kelompok subsuku, iaitu Melayu Sambas dan Orang Asli (Suruk, Ariung Taman Semangkok, Kayan Mendalam, dan Bukat). Menurut sebuah cerita di Mendalam, orang Kayan yang ke Mendalam 17 kali berkampung barulah mereka sampai di Mendalam dan menetap di sana. Jadi keberangkatan daripada Apo Kayan di Kalimantan Timur dapat dikira-kirakan beberapa ratus tahun yang lalu (*cf.* catatan perjalanan Ding Ngo, 1989). Tentang kisah suku Kayan daripada Mendalam, tersebutlah

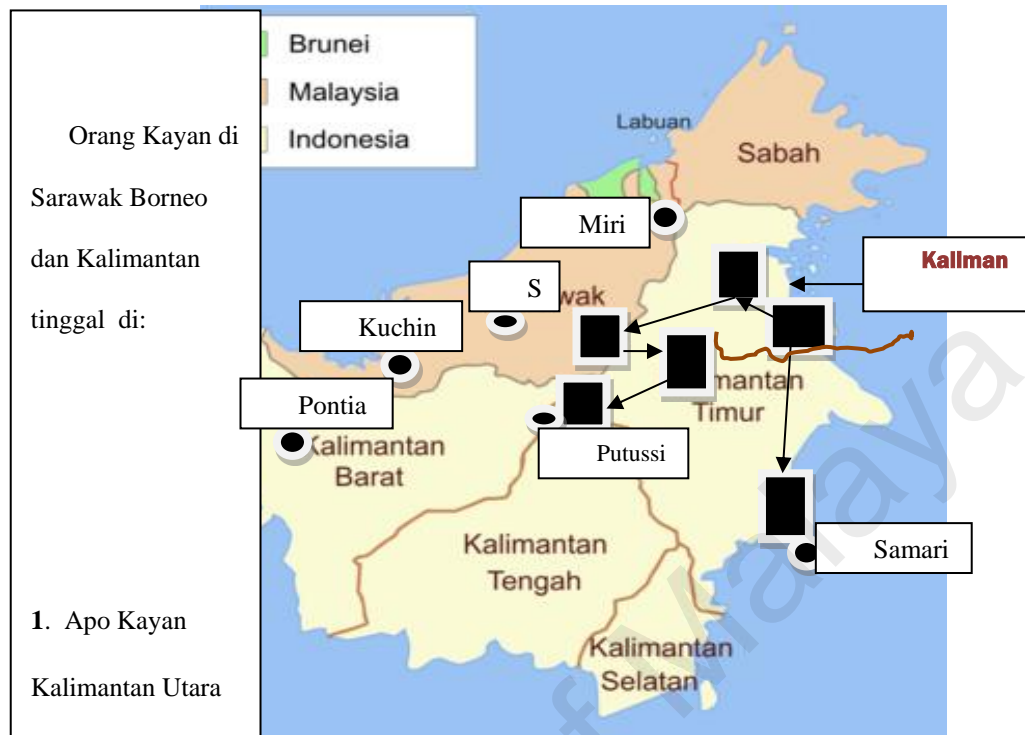
bahawa mereka terdiri dari subsuku iaitu Umaa<sup>5</sup> Aging, Umaa` Suling, dan Umaa` Pagung.

Long dan Ngo (1984, p. xxv) mengatakan bahawa sedikit sahaja orang Kayan yang tinggal di Apo Kayan, dan jauh lebih banyak yang pergi pindah. Mungkin banyak orang Kayan, baik di Indonesia mahupun di Malaysia (Sarawak), yang dapat menceritakan kepergian daripada Apo Kayan, tetapi cerita-cerita itu agak berlainan, lantas kita tidak boleh tahu mana yang benar (yang sebenarnya). Menurut sebuah cerita dari Mendalam, mereka berjalan dari Apo Kayan sampai di Batang Rajang (Sarawak) di bahagian sungai Jengayan (Baleh) dan dari sana mereka berangkat pula sampai di hulu sungai Sibau wilayah kota Putussibau Kabupaten Kapuas Hulu (Kalimantan Barat Indonesia). Sesudah beberapa lama mereka berangkat juga dari hulu sungai Sibau. Menurut Rousseau (dalam King),

*The Kayan are a people of central Borneo, where they occupy the middle or upper reaches of the following river basins: Kayan (pop. 1,000?), Mahakam (pop. 1,000?), Mendalam (a tributary of the Kapuas, pop. 1,530), Baram (pop. 7,234), and Baluy, or upper Rejang (pop. 2,508). They all speak the same language, with minor dialectical variations (Bart, 1910; Calyre and Cubit, 1974; Cubit, 1964; Rousseau, 1974e; Southwell, n.d.), and they call themselves Kayan. (1978, p. 78)*

Peta 3.2 berikut ini menggambarkan tempat-tempat kediaman dan kejadian perjalanan komuniti Kayan pada saat itu. Berdasarkan peta ini, komuniti Kayan berpunca daripada kawasan (1) dataran tinggi Apo (Apau) Kayan di Kalimantan Utara (kawasan Kalimantan Timur sebelumnya). Selain tetap hidup di Apo Kayan, di dalam proses kehidupannya, di antara mereka selanjutnya ada yang melakukan perpindahan (2) ke Sungai Mahakam kawasan Samarinda di Kalimantan Timur. Daripada Apo Kayan pula kemudian ada yang berpindah dan duduk di (3) Beram, (4) Tubau, dan (5) Balui kawasan Sarawak, sehingga daripada Balui ada juga akhirnya yang berpindah dan tinggal di (6)

Sungai Mendalam, anak Sungai Kapuas kawasan Putussibau Kapuas Hulu di Kalimantan Barat.



**Peta 3.2: Kejadian Perjalanan dan Tempat Hidup Komuniti Kayan (dipetik dan disunting dalam Long dan Ngo, 1984, p. 257)**

Proses perjalanan dan tempat hidup komuniti Kayan tersebut boleh dinyatakan sebagai berikut (Long dan Ngo, 1984):

1. Separuh kembali ke Batang Rajang: Kayan Bali (Balui), Serawak; sekarang kurang lebih 2.700 orang;
2. Separuh ke Beram: Kayan Beram (Kayan Telaang Usaan), Serawak; sekarang lebih dari 7.000 orang;
3. Separuh ke Mahakam: Kayan Mahakam (Indonesia); sekarang kurang lebih dua puluh lima buah kampung dengan penduduk kurang lebih 15,000 orang;
4. Separuh milir sungai Sibau, menetap beberapa lama di bahagian tengah (masih nampak beberapa *lepu`un* Kayan, kemudian ke Sungai Kapuas, dan

akhirnya sampai di sungai Mendalam: Kayan Mendalam Indonesia; sekarang 3 kompleks perkampungan berpenduduk kurang lebih 2,000 jiwa.

5. Kayan Tubau di sungai Tubau, Sarawak, tidak disebut, baik dalam cerita Kayan Mendalam mahupun dalam cerita Kayan Sarawak; mungkin mereka sebahagian dari Kayan Balui kerana bahasanya lebih mirip bahasa Kayan Balui. Sekarang terdapat empat buah kampung dengan penduduk kurang lebih 700 atau 800 orang.
6. Kayan Apo Kayan sekarang terdapat hanya dalam dua buah kampung, iaitu:
  - a) Datah Dian, dengan penduduk 889 orang
  - b) Datah Purah (Kayan Purah), dengan penduduk 397 orang

Kayan di bahagian hilir S. Kayan, sudah pindah dari Apo Kayan, terbagi dalam beberapa kampung dan berjumlah kira-kira 2,600 orang. Jadi semua orang Kayan berjumlah kurang lebih 31.186 orang (Data sampai tahun 1990).

### **3.5 Sastera Rakyat dan Latar Belakang Etnografi Komuniti Kayan**

Menurut pengertian harfiah, sastera rakyat adalah seni rakyat atau tradisional (*indigenous literature*) yang menggambarkan keindahan melalui bahasa atau kata-kata dalam bercerita, bertutur, atau dalam kesenian lainnya. Sastera rakyat adalah bahagian daripada kesusasteraan. Kesusasteraan atau dalam bahasa Inggeris *literature*, menurut Edgar V. Roberts ialah:

*“Written or oral compositions that tell stories, dramatize situations, express emotions, and analyze and advocate ideas. Literature is designed to engage readers emotionally as well as intellectually, with the major genres being fiction, poetry, drama, and non-fiction prose, and with many separate sub-forms.”* (1998)



Hashim Awang (1987) mengatakan kesusasteraan itu ialah "ciptaan seni yang disampaikan melalui bahasa. Ia mungkin dituturkan iaitu disebut sastera lisan dan yang ditulis disebut sastera tulisan. Di samping itu, sastera pula memiliki keindahan dalam aspek-aspek isi atau daya pengucapannya."

Ali Ahmad menyusur lebih jauh ke dalam makna kesusasteraan dengan mengupas asal-usul kata sastera. Menurutnya,

Sastera berasal daripada bahasa Sanskrit *castra*, yang disebut *syastra*, yang bererti kitab suci. Susastera memberi erti seni sastera atau seni bahasa, dan secara umumnya dimaksudkan persuratan. Tambahan *ke-* di awal dan *-an* di akhir kata *susastera* menyimpulkan maksud yang terdekat, iaitu kesenian persuratan yang bersifat halus dan indah.(1994)

Seterusnya Hashim Awang *et al* (1985) menghuraikan lagi maksud kata kesusasteraan dan menemui puncanya adalah daripada kata susastera. Kata susastera itu dipecahkan kepada dua bahagian iaitu *su-* dan *sastera*. *Su-* dikatakan membawa maksud *indah, baik, lebih berfaedah*. *Sastera* pula membawa maksud huruf atau buku. *Kesusasteraan* membawa maksud kumpulan buku-buku yang indah bahasanya dan baik isinya.

Bagi Muhammad Hj Salleh (1995) kesusasteraan merujuk pada karya-karya lisan serta juga tulisan yang membawa unsur-unsur cereka dan disampaikan melalui bahasa dan berbagai-bagai perkataan.

Sebagai komuniti peribumi atau Orang Asli, komuniti Kayan Mendalam kaya dengan pengetahuan dan teknologi mengenai kearifan tempatan (*wisdoms on local knowledge and technology*). Terdapatlah pengetahuan dan teknologi mengenai lingkungan kehidupan yang mentradisi sehingga tersebutlah pengetahuan dan teknologi tentang tumbuhan, binatang, asal-usul kejadian, kepahlawanan, kesenian, dan tentang pandangan

hidup. Semuanya ini menjadi mentradisi, yang berasaskan kearifan dan kebiasaan yang semula jadi turun-temurun serta kolektif. Dengan demikian, kearifan dalam bentuk susastera rakyat ini boleh dimasukkan ke dalam disiplin pengetahuan yang disebut folklor (*folklore*), iaitu bahagian daripada kebudayaan suatu kumpulan, kebersamaan atau kolektif, yang tersebar dan diwariskan turun-temurun secara tradisional baik dalam bentuk lisan mahupun contoh yang disertai dengan gerak isyarat atau alat pengingat (Danandjaja, 1994, p. 2). Tentang kearifan tempatan, komuniti Kayan Mendalam mengetahui dan terampil, serta menjaga kelestarian, misalnya, bagaimana meramu tumbuhan untuk ubat (*ethno-botany*), berbagai-bagai macam binatang di hutan (*ethno-zoology*), atau berbagai-bagai macam tarian dan ukiran (*ethno-arts*). Dalam keterkaitan ini, Ahimsa-Putra, misalnya, menyebutkan:

Kearifan lokal mencakup berbagai pengetahuan, pandangan, nilai serta praktik-praktik dari sebuah komuniti baik yang diperoleh dari generasi-generasi sebelumnya dari komuniti tersebut, mahupun yang didapat oleh komuniti tersebut di masa kini, yang tidak berasal dari generasi sebelumnya, tetapi dari berbagai pengalaman di masa kini, termasuk juga dari kontak dengan komuniti atau budaya lain (Ahimsa-Putra, 2006). Oleh karena itu kearifan tempatan dapat didefinisikan sebagai perangkat pengetahuan dan praktik (aktiviti) pada suatu komuniti, baik yang berasal dari generasi-generasi sebelumnya mahupun dari pengalamannya berinteraksi dengan lingkungan dan komuniti lainnya untuk menyelesaikan secara baik, benar dan bagus persoalan dan/atau kesulitan yang dihadapi. (2011, p. 8)

Kearifan tentang pengetahuan dan teknologi tempatan tersebut kemudian dinyatakan dalam bentuk berbeza iaitu dalam bentuk bercerita sehingga keadaan komuniti Kayan Mendalam tersebut boleh dan tampak pula kearifannya dalam menikmati cerita rakyat tentang alam, kehidupan binatang, tanaman, pandangan hidup, dan kepahlawanan.

Pernyataan daripada keberadaan etnografi komuniti Kayan Mendalam, iaitu deskripsi dan pandangan mengenai komuniti dan budayanya berhubungan pula dengan kebiasaan atau adat-istiadat, kekerabatan, dan sifat-sifat komuniti tersebut (lihat pula Spradley dan

Amri Marzali, 1997), boleh didapati melalui pengkategorian aktiviti adat dalam kehidupan dan pekerjaan iaitu adat keturunan (salasilah, genealogi), perubatan, perkahwinan, kelahiran, kematian, perladangan, berternak, berpakaian, perumahan, permainan, dan pesta atau ucapan syukur. Pengkategorian melalui adat dan kepercayaan tersebut boleh dinyatakan dalam aktiviti penuturan (lisan), seperti dalam kisah, doa, atau mantera, cerita; boleh pula dinyatakan dalam aktiviti gerak, seperti tarian ataupun dalam aktiviti arkitek, seperti ukiran/lukisan, patung, dan pahat. Semuanya ini dikemas dalam satu muatan tradisional iaitu seni budaya komuniti tempatan dan secara formal diklasifikasikan ke dalam kesusasteraan tradisional dalam bentuk atau genre prosa dan puisi rakyat baik yang lisan mahupun yang tertulis. Sebagai kesusasteraan tradisional, karya seni budaya ini muncul daripada lingkungan komuniti atau komuniti asli (biasanya daripada Orang Asli) yang mereka masih mengalami hidup sederhana dekat dan erat, terikat kepada alam sekitarnya. Daripadanya dihasilkan karya sastera tersebut dalam bentuk tutur, kisah dan cerita baik naratif mahupun bukan naratif, seperti syair, pantun, mantera, dan pepatah atau peribahasa.

### **3.6 Keadaan Sosial dan Kepercayaan**

Berdasarkan berbagai-bagai sumber (antara lain: Long dan Ngo, 1984; Nieuwenhuis, 1994; Victor T. King, 1978; Jerome Rousseau, 1979<sup>6</sup>) bahawa komuniti Kayan sebelumnya (sampai dengan awal abad ke 20) masih lagi mengenal 3 golongan strata sosial kehidupan: *hipi/hipuy* (seperti raja), *panyin* (rakyat, komuniti biasa) dan *dipan/dipen* (seperti hamba/pelayan). Ceritanya bahawa beberapa orang bersaudara (Kemanusiaan pertama) ditunjuk oleh ibu-bapa mereka, iaitu:

1. *Hipi* (sekelas `raja` atau `bangsawan`; golongan atas, pemegang adat)
2. *panyin* (rakyat biasa)

3. *dipan* (pelayan) : yang terkuat dari mereka (menang dalam pertandingan tradisional) sebagai pelayan raja/*hipi*.

Ketika itu, kisahnya, orang Kayan berperang (perang antar suku—mengayau?) mendapat tawanan dalam perang dan orang tawanan itu dimasukkan ke dalam golongan *dipan*. Lama kelamaan rupanya orang tawanan saja yang diperlakukan sebagai *dipan* (hamba). Pada umumnya setelah *dipan* boleh beradaptasi, mereka diperlakukan dengan baik yang kemudian dimasukkan ke dalam golongan *panyin* (rakyat), menjadi orang bebas, orang kebanyakan.

Pada kira-kira awal abad ke-20 status hamba dilarang/ditiadakan oleh Pemerintah Belanda. Orang Kayan hidup berdekatan bersama-sama. Rumah-rumah dibina bersambung-sambung, sehingga menjadi sebuah rumah panjang. Rumah *hipi* (raja) biasanya di tengah-tengah, lebih besar dan lebih indah: tempat orang berkumpul, kalau ada diperlukan, seperti musyawarah adat, kesenian dan budaya. Untuk pendirian tempat tinggal/kediaman, dimulai dengan rakyat mendirikan rumah *hipi* dan sesudah itu barulah mereka mendirikan rumah masing-masing. Waktu itu komuniti Kayan Mendalam mempunyai paling tidak dua buah rumah panjang. Keduanya musnah, satu rumah panjang kerana terbakar api dan yang lainnya dibongkar kerana dilarang oleh politik pemerintah dan kaki tangan negara di masa Orde Baru (1967-1998), pemerintahan negara Indonesia oleh presiden Soeharto.

Tentang kepercayaan komuniti, sebahagian besar (2,124 orang<sup>7</sup>) orang Kayan Mendalam memeluk agama Katolik Roma (*RC: Roman Catholic*). Di samping itu, komuniti ini masih pula melakukan aktiviti adat-istiadat lama—adat nenek moyang, seperti adat-istiadat tempatan tentang membuka tanah, memelihara benih, mengusir hama, menuai dan pesta di dalam pusingan tahunan pertanian berladang; ada pula adat

perkahwinan dan kelahiran. Perwujudan daripada adat-istiadat ini terjadi melalui upacara adat, upacara kesenian, upacara tarian, bertutur cerita, dan gawai adat seperti Dange Kayan Mendalam. Daripada aktiviti adat-istiadat seperti ini, banyak ditemukan bentuk, prosesi, makna, dan nilai seni-budaya komuniti tempatan yang masih bermanfaat kepada kehidupan pada zaman moden sekarang ini. Unik dan menariknya bahawa adat-istiadat tersebut dilakukan dengan mencampurkan ke dalam prosesi keagamaan gereja Katolik di Mendalam. Ini terjadi karena inisiatif daripada Ding Ngo yang mengumpulkan dan menulis budaya Kayan Mendalam selama bertahun-tahun (sekira 20 tahun) yang menghasilkan antara lain buku-buku Takna` Lawe`, cerita-cerita tempatan Kayan, dan adat Dange Kayan Mendalam.

Sekarang kehidupan sosial komuniti Kayan Mendalam sudah berubah. Mereka tidak lagi mempunyai rumah panjang (long houses) tetapi mereka tinggal di rumah-rumah biasa. Bagi aktiviti sosial dan budaya, orang Kayan Mendalam mendirikan Rumah Adat atau Balai Desa yang serupa dengan bangunan rumah panjang. Di Rumah Adat ini mereka melaksanakan musyawarah, upacara adat, dan pesta adat setiap tahun. Kondisi komuniti sudah lain, orang-orang tua sudah berkurang sekali karena meninggal dunia. Orang-orang muda banyak yang tidak kenal seni budaya tempatan kerana asyik dengan dunia baru moden yang kata mereka lebih berpengaruh dan lebih hebat. Banyak pula yang pergi ke tempat lain, merantau ke Pontianak, ke Jakarta, atau ke Malaysia, China (Tiongkok), Hong Kong, dan Singapore sebagai TKI/TKW (Tenaga Kerja Indonesia/Wanita), pergi sekolah, bekerja, berkahwin. Sebaliknya pula, sudah banyak pendatang baru di komuniti Kayan Mendalam kerana perkahwinan sesama etnis yang berbeza. Akibat semua kondisi ini, berpengaruh kepada keberadaan dan kontinuiti sosial budaya komuniti Kayan Mendalam. Oleh kerananya, diperlukan kaedah-kaedah pelestarian dan pemberian kuasa kepada budaya dan khazanah komuniti Kayan yang mengandungi nilai-nilai yang tinggi semacam nilai-nilai kepahlawanan daripada Takna`

Lawe` ini. Beberapa upaya tersebut adalah seperti pengkajian/penelitian, penulisan, transformasi di komuniti, di sekolah tempatan, dan di pemerintah tempatan.

### **3.7 Keadaan Pendidikan**

Pendidikan formal merupakan masalah dan kesulitan besar bagi komuniti di kampung terpencil, terutama yang tinggal di wilayah Kapuas Hulu kerana faktor ketidakmampuan atau kemiskinan dan tidak mempunyai kesempatan bersekolah. Faktor utama adalah kesedaran para orang tua yang rendah kerana ketidaktahuan informasi. Faktor utama pula adalah kewangan, bahawa komuniti tempatan yang terpencil tidak mempunyai sumber wang dan ekonomi yang baik, tergantung daripada alam tempatan dan tidak banyak menggunakan wang sebagai alat pembelian dan penjualan tetapi menggunakan sistem barter (barang tukar barang). Faktor lain adalah transpor yang sulit dan terbatas. Pula lagi faktor komunikasi daripada kawasan bandar yang masih tertutup. Bapak Iman Kalis (dalam Lusi dan Indarwati, 2014, p. 49) menyatakan bahawa tidak semua anak mampu bersekolah. Selain tidak disertai semangat juang tinggi, walaupun ada yang bersekolah dari Kalis dan Manday (wilayah Kapuas Hulu Regency) sampai *Volkschool* tiga tahun (Sekolah Rendah tiga tahun sahaja) di Nanga Kalis kerana masih boleh ditempuh di dalam setengah hari atau satu hari dari kampung.

Bermula daripada kertas kerja atau catatan ketikan Ding Ngo (1989) yang memang taat, rajin, dan disiplin terhadap khazanah tempatan atau peribumi sehingga beliau banyak mengumpulkan tentang komuniti Kayan. Termasuklah mencatat bahawa pendidikan formal (sekolah) bermula di Kayan Mendalam di antara tahun 1928 dan 1930. Tahun 1928 beliau mulai bersekolah pada umur 12 tahun (mungkin di Putussibau, ibu kota Kabupaten Kapuas Hulu) dan tahun 1930 dibuka SD/SR (Sekolah Dasar/Sekolah Rendah) di Padua, pusat pendidikan dan keagamaan di lingkungan Kayan Mendalam

masa itu. Kemudian, masa Perang Dunia II (1939-1945) menyebabkan perubahan yang tidak sedikit, zahir dan batin, juga termasuk di Mendalam. Pada masa selanjutnya, keadaan daripada pola komuniti berubah pada masa terbakarnya Rumah Panjang (tempat tinggal dan sekali gus pusat kepercayaan lama Kayan) kerana kecerobohan Kemanusiaan di Tanjung Kuda Mendalam.

Kerana pendidikan dan disiplin, keagamaan *missionaris* (aliran keagamaan Katolik) oleh bekas kolonialis Belanda, komuniti Kayan masuk sekolah dan duduk di asrama-asrama. Mereka belajar di sekolah dan dilatih pula pertanian dasar, disiplin selain pula keagamaan dan seminari (serupa dengan pesantren) sebagai dasar imani dan ilmu. Terhasil ialah pemuda-pemuda Kayan menjadi terpuja dengan posisi sebagai guru sekolah, pegawai pemerintah. Seorang suku Kayan yang berjaya dalam pendidikan dan kepimpinan tinggi ialah Oevaang Oeray, Gabenor, Yang Dipertuan Negara, Kalimantan Barat tahun 1960-1966 (Bdk. Aju dan Usman, 2012, pp. 42-43). Dengan demikian mulai berkembang pengaruh baru terutamanya melalui bidang pendidikan formal. Menurut penuturan Hieronymus Bumbun<sup>8</sup>, mantan Uskup Agung (*Arch Bishop*) Pontianak, bahawa para penyiar agama Katolik daripada Yayasan Misi Gereja (*Church Foundation*) mendirikan sekolah-sekolah. Pada masa yang bersamaan, komuniti Kayan Mendalam sudah juga mendirikan rumah-rumah sendiri bukan bersama seperti rumah panjang. Mod-mod kehidupan semacam ini menyokong berkembangnya bidang pendidikan. Kanak-kanak dan para belia mulai mendapatkan pengetahuan luar yang baru, keterampilan bahasa Indonesia, bahasa Belanda sedikit, berhitung, dan sejarah nasional (*Indonesian History*) yang sebahagian terbesar mengenai peristiwa dan kes-kes di luar Kalimantan, seperti di Jawa dan Sumatera kerana boleh terkena pengaruh kekuasaan (*political and economic authorities*) daripada bandar-bandar dan jabatan utama di Jawa dan Sumatera.

Masa itu dan selanjutnya, periode pendidikan nasional bersamaan dengan politik nasional, seperti Orde Lama (Pemerintahan Presiden Soekarno, 1945-1966), Orde Baru (Pemerintahan Presiden Soeharto, 1967-1997) yang tidak begitu memperhatikan tradisi tempatan (contoh: desakan dan perintah pemerintah kebangsaan atas pembongkaran satu Rumah Panjang komuniti Kayan di Kampung Tanjung Karang Mendalam), masa Reformasi (Pemerintahan Presiden Habibie, Gus Dur, Megawati, 1998-2004) dan masa Pemerintahan Presiden SBY, 2004-2014) telah membawa kesempatan rakyat Indonesia termasuklah komuniti Kayan Mendalam menikmati pendidikan formal di sekolah. Dalam masa tersebut, pemerintah mendirikan *SD INPRES: Sekolah Dasar berasaskan Instruksi Presiden* (Sekolah Rendah) di dalam era REPELITA bidang pendidikan negara. Terdapat pusat-pusat pendidikan lewat program WAJAR =Wajib Belajar 9 tahun (SD-SMP=9 tahun). Sehingga sekarang ini komuniti Kayan Mendalam sudah banyak yang menjadi Guru, sedikit sebagai Pensyarah di Universiti, sebagai doktor (*physician*), ahli politik parti, pegawai negeri (pegawai pemerintah/kerajaan), dan lain-lain bidang pekerjaan.

Namun demikian, sehingga sekitar awal tahun 2000-an pelajaran dan keterampilan, keahlian daripada bidang pendidikan di sekolah tersebut sebahagian terbesarnya terlepas dan terpisah daripada keadaan komuniti tempatan seperti komuniti Kayan Mendalam sendiri. Dengan perkataan lain, sekolah berproses sendiri terpisah daripada komuniti dengan adat-istiadat tempatan sendiri.

Begitu pula dengan pendidikan keagamaan (Katolik) yang mempunyai urusan sendiri (masa itu) mengajarkan mesej-mesej yang bersumber dari dunia barat atau Eropah (kolonial Belanda). Perkara semacam kondisi ini yang salah satunya telah membuat para intelektual Kayan Mendalam sampai saat sekarang ini kurang terhadap pengetahuan mengenai adat-istiadat atau seni budaya Kayan Mendalam yang memang sangat banyak dan bernilai tempatan serta nilai kehidupan, moraliti yang tinggi.



Dalam perkembangan terakhir, terutamanya dalam masa satu dekad atau dasawarsa terakhir, mod pendidikan formal di sekolah dan juga pendidikan agama Katolik khususnya telah mengarah kepada perkembangan kurikulum dan materi pelajaran yang lebih demokratik. Ertinya, pemerintah dan Kedewaan pendidikan nasional dan jabatan agama telah pula memberikan sokongan dan keleluasaan kepada wilayah regional/daerah provinsi dan kabupaten dengan menggunakan kurikulum tempatan di samping kurikulum nasional/kebangsaan. Di Mendalam sendiri telah dibuka sekolah menengah pertama, sebuah SMP Negeri selain daripada SD (Sekolah Dasar/Rendah) Negeri. Maka ada mata pelajaran tempatan tentang *local content materials* dengan KTSP (Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan—*School Based Curriculum*) sehingga para guru dan murid boleh memasukkan dan mempelajari pula tentang khazanah budaya atau kekayaan tempatan. Sehingga terdapatlah pelajaran tentang cerita rakyat tempatan, seperti *Pelanduk Yang Cerdik*, *Ne` Baruakng Kulup*, *Pak Alui*, dan *Batu Balah Batu Betangkup*. Untuk cerita rakyat orang Kayan, terdapat misalnya, kisah tentang kehidupan haiwan/fabel, seperti *Lung Doh Dengan* (Ceritera Puteri Berang-Berang), *Lung Doh Lavo Dahin Doh Singo* (Kisah Tikus Betina dan Kucing Betina), *Lake` Bakulo` Dahin Utaan Ipui* (Kucing Hutan dengan Kaki Seribu). Termasuklah mengenai sisipan adat-istiadat tempatan, seperti Adat Perkahwinan tempatan (Melayu, Dayak, Cina/Tionghoa). Juga, para penyelidik daripada pendidikan tinggi (Akademi, Universiti) berserta para ahli lingkungan dan antropologi, para cerdik-pandai, budayawan sudah juga melakukan pekerjaan penyelidikan/pengajian khazanah tempatan, terutamanya yang berada di Kalimantan dan sekitarnya. Inilah sebenarnya satu kesempatan untuk memperkembangkan mesej-mesej dan nilai-nilai daerah di samping daripada milik nasional atau kebangsaan Indonesia. Yang masih kurang ialah apakah kemahuan dan ketertarikan daripada para pendidik, murid, dan pelajar di dalam berperilaku positif terhadap penggunaan bentuk-bentuk atau isi muatan tempatan bersangkutan.

### 3.8 Sistem Kepercayaan Daripada Orang Kayan

Pandangan dunia daripada orang Kayan yang berasaskan kepercayaan lama sama dengan pandangan dunia para roh, sebagaimana kita umpamanya ketahui daripada Takna` Lawe` (cf Long dan Ngo, 1984, p. xxx). Pandangan seperti ini adalah sebuah sistem kepercayaan daripada etnografi yang berasaskan akal sihat (*common sense*). Dalam hal ini, Geertz, mengenai akal sihat selaku satu sistem budaya, menyatakan:

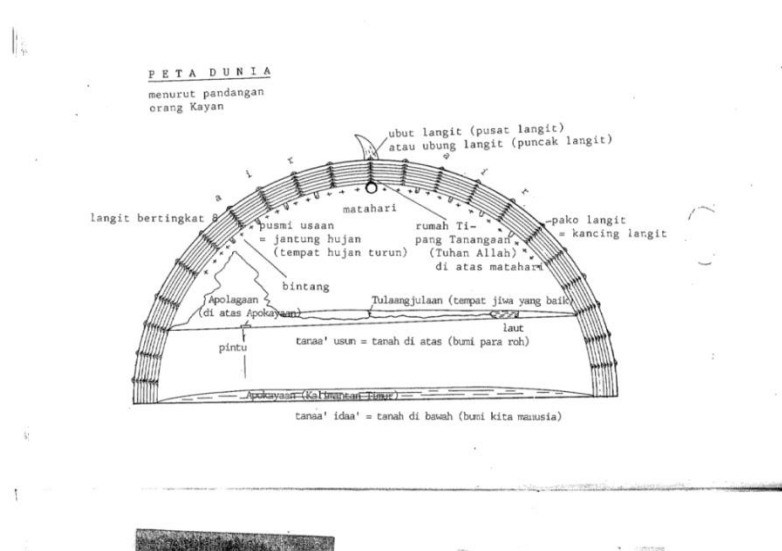
*... that common sense is a cultural system, that there is an ingenerate order to it capable of being empirically uncovered and conceptually formulated, one cannot do so by cataloguing its content, which is wildly heterogeneous, not only across societies but within them—ant-heap wisdom.*  
(1983, p. 92)

#### 3.8.1 Bentuk Dunia

Menurut cerita dan kepercayaan daripada orang tua Kayan, pada permulaannya bumi kita ini kecil sekali, berasal dari tahi cacing, ia menjadi besar<sup>9</sup>.

Dunia orang Kayan terdiri daripada tanah dan langit. Langit tertelungkup di atas tanah (bumi) seperti kawah besar. Tepi tanah dan tepi langit bertemu. Itulah yang disebut *tumaan* atau *sakatit*. Lantas ada *balaan tumaan* atau *lirin balaan*, *tumaan* = tepi pertemuan (tanah dan langit); *lirin balaan tanaa`* = tepi tanah; *balaan sakatit* = tepi pertemuan atau tepi perhubungan (tanah dan langit); *kasa`aan balaan teve* = kesatan tepi terjal atau tepi terjal yang kesat (kasar, tidak rata), dan lain sebagainya.

Di tengah langit, membujur dari timur ke barat atau sebaliknya, terdapat *tumaan langit* = pertemuan langit, yang kadang-kadang terbuka memanjang terang (jarang sekali terjadi, dan siapa yang melihat itu, katanya ia akan beruntung mendapat padi banyak dan lain-lainnya). Rajah 3.2 di bawah ini adalah kosmologi Kayan



**Rajah 3.2: Dunia menurut Kosmologi Kayan (Long dan Ngo, 1984, p. 260)**

Pertemuan itu dirapatkan dengan perantaraan kancing-kancing, seperti baju dengan kancing-kancing. Kemudian daripada itu ada *pako` langit* = kancing-kancing langit. Langit merupakan kawah yang tertelungkup. Jadi ada *ubung langit* =puncak langit, atau *ubut langit* = pusat langit. Pusat langit sebelah atas berbentuk lancip, serupa dengan paruh burung. Bandingannya di dalam bait-bait Takna` boleh dilihat di Bahagian I Bait 857 dan 1036: Lawe` dengan Nyalo, Bahagian II Bait 974: Lawe` dengan To` Magung.

Langit dipercayai bertingkat sampai delapan; di sanalah Lawe` dan Nyalo berjalan yang boleh didapati dalam Takna` di Bahagian I Bait 1057, Lawe` dengan To` Magung, di Bahagian II Bait 973. Di atas langit terdapat air. Air itu keluar dari sana melalui *pusuu` usaan*= jantung hujan, dan sampai di bumi berupa hujan.

Pada permulaannya dipercayai bahawa langit rendah sekali. Pada suatu hari seorang perempuan pergi memberi makan haiwan piaraan. Dengan sebuah galah dia hendak mengusir babi-babi lain yang datang mengganggu. Waktu mengangkat galah, langit kena. Langit marah, lalu terangkat ke atas, sampai sekarang.

Di antara tanah dan langit terdapat bintang-bintang (*karawing*), matahari (*mataando*) dan bulan (*bulaan*). Di dalam kepercayaan Kayan, dikenal Bintang Tiga yang disebut *karawing* bertukar atau *karawingtukardumaan*: bintang pengukur tahun (masa orang Kayan mulai membakar ladang untuk ditugal). Kerana ada bintang-bintang kecil pada ujung sebelah yang merupakan ekornya, ia disebut juga *karawing bukaar* (bintang yang merupakan sarung parang atau mandau dengan perhiasan sebagai ekornya). *Karawing Maraseh* maksudnya mungkin Bintang Timur atau Bintang Kejora atau *Venus* (nampak terang pagi hari di sebelah timur). Kemudian *Karawing kuhung bavi*: bintang kepala babi, kerana percaya rupanya seperti begitu.

Rupanya leluhur orang Kayan sudah mempunyai ilmu falak atau astronomi, dengan nama-nama sendiri. Kepercayaan tentang matahari dan bulan dengan bentuk dan derajat turun naiknya antara lain melambangkan perempuan (perempuan yang cantik), umpama *mataando tubuu`* = matahari terbit; *idaang do nyinaa`*, *ulii` hulaan* dan lain sebagainya, banyak terdapat dalam tulisan atau bahasa Takna` Lawe.

Kepercayaan daripada bentuk-bentuk bulan diperhatikan juga dalam praktek kehidupan sehari-hari, umpama pada bulan purnama (*kamat*) tidak boleh membuat pondok (akan hangus), tidak boleh melakukan upacara adat (akan mendapat celaka dan sebagainya).

### **3.8.2 Tentang Tuhan Pencipta**

Menurut Lii` Long dan Pastor Ding Ngo (1984, p. xxx), orang Kayan percaya akan adanya satu Tuhan, yang menciptakan dan menyelenggarakan segala sesuatu di dunia ini.

Di Mendalam Dia, Tuhan, disebut *Tenangaan* pada umumnya atau *Tipang Tanangaan*. Kadang-kadang dipakai juga kata *Tinge* atau *Taninge*; *Tipang Tinge* atau *Tipang Taninge*

= Tuhan Penguasa, tetapi istilah yang terakhir ini kurang diketahui oleh umum, dan lebih dipakai di dalam komuniti Kayan di Mahakam Kalimantan Timur. *Tenangaan* bererti Pembuat, Pencipta; *Tinge* atau *Taninge* = Yang memeriksa, mengontrol dari atas. Ia bersemayam di puncak langit (Kayan: *ha` ubung langit, ubung tinge, ubung tesun, ubung hinaa`, ubung liso`*, dan sebagainya); *ha` langit kalung jale*: di langit yang berwarna halus; *ha` langit menung*: di langit teduh; yakni Yang bersemayam di tingkat surga yang tertinggi. Tentulah Ia bisa ada atau sampai di mana-mana, kerana Ia adalah roh.

Pada upacara agama yang tertentu orang berdoa kepadanya dan membawa kurban. Tetapi ada juga orang yang selalu ingat kepada-Nya dan berdoa kepada-Nya, terutama waktu kesusahan. Lawe` juga berbuat demikian, lihat umpamanya Bahagian Buku III Takna` Lawe` no. 339: Lawe` dengan Juk Apui.

### 3.8.3 Para Roh (*To`*, *Takna`*)

Sulit membezakan *to`* dan *Takna`*. *Hia` au te to`* atau *hia` au te Takna`* = ia sudah menjadi roh, ia sudah mati. Jiwa orang yang sudah mati disebut *to`* (*to` mate* = roh mati atau roh orang mati) dan disebut *Takna`* (*Takna` mawe* = roh yang pindah yakni yang sudah pindah dari bumi kita ini ke bumi para roh).

Kata Lawe` (Lawe` adalah roh) , dia *hulaan to`* berasal dari *to`* (lihat ump. Bahagian III no. 92,772: Lawe` dengan Juk Apui). Namun di tempat lain dia mengatakan, bahawa dia *hulaan to` Tipang, man Tanangaan man ubung tesun* = berasal dari *to`* Tuhan, dari Sang Penguasa dari puncak angkasa. Rupanya *to`* ialah roh pada umumnya dan *Takna`* ialah roh yang tertentu, seperti *Takna` paran* ialah roh yang mulia, *Takna` mawe* ialah roh atau jiwa orang mati, tetapi harus dicatat juga bahawa rupanya *to`* ialah hantu, *ngeto`* adalah menghantu.

Di dalam bukunya, Liè Long dan A.J. Ding Ngo (1984, p. xxxiii) menyatakan bahawa para roh terdapat di mana-mana, iaitu dalam tanah, dalam air, di atas tanah, di pohon, di gunung dan lain-lain, di angkasa, sampai di puncak langit. Para roh itu (*to`*, *Takna`*) ada yang baik dan ada yang tidak baik terhadap Kemanusiaan; *Takna`* biasanya baik. Roh yang baik menjadi pembantu dan roh yang jahat boleh mengganggu. Supaya dibantu dan tidak diganggu, Kemanusiaan berdoa kepada mereka dan memberi persembahan (jadi bukan menghormati mereka sebagai berhala). Roh yang jahat biasanya dikalahkan dengan perantaraan roh yang baik (*Takna` paran*). Menurut kepercayaan, kehidupan para roh itu kira-kira seperti kehidupan manusia di bumi ini (ada yang belum maju dan ada yang sudah maju). Biasanya mereka, terutama raja-raja mereka, lebih kuat, lebih mulia, lebih sakti, lebih berkuasa dan lain sebagainya dari pada manusia.

Beginilah kepercayaan daripada orang Kayan dan begitu kita boleh melihat di dalam *Takna` Lawe`*, seperti di Bahagian III Bait-Bait 528-530: *Lawe`* dengan *Juk Apui*. Semasa *Lawe`* berperang dengan *Lirung Buaa`* jauh di hilir Kaliman, ada juga roh-roh itu di sana, yang boleh didapati di Bahagian IV di dalam Bait-Bait 1557-1562.

### **3.8.3.1 Bumi Para Roh.**

Para roh di angkasa itu (Long dan Ngo, 1984, p. xxxiv) mempunyai bumi sendiri, seperti bumi tempat tinggal kita ini, tetapi tidak nampak pada kita (bumi rohaniah seperti roh-roh itu juga). Bumi itu rupanya satu kolong langit dengan kita, dengan bintang-bintang, matahari dan bulan yang sama. Dalam kepercayaan orang Kayan, ada *tanaa` idaa`* (tanah di bawah, yakni bumi kita) dan ada *tanaa` usun* (tanah di atas, yakni bumi para roh). Keadaan dan kehidupan di atas itu sama dengan keadaan dan kehidupan di bawah, di bumi kita ini, seperti pada orang Kayan, dengan adat-istiadat orang Kayan.

Dikatakan oleh orang tua: adat-istiadat orang Kayan berasal dari sana, iaitu berasal daripada *Ine Aya`* (Ibu Besar) di *Apolagaan* (Tempat Tinggi). Rupanya mereka itu hampir semuanya orang Kayan, dan Lawe` terang-terang disebut orang Kayan. Hanya sedikit orang lain, seperti orang Punan dan Bukat, yang adalah kawan orang Kayan seperti di bumi ini.

Memang ada juga bangsa-bangsa lain yang kurang dikenal mereka, kerana jauh dan kurang bergaul, umpama *daha` halo`*: orang asing daripada muara sungai (lain dari pada muara Kaliman), daripada siapa mereka membeli kain dan sebagainya, seperti *tajung daang ular pung* (sarung dengan miang bulu ulat bulu), tenun *halo` man lung lirung* (tenunan orang asing daripada muara sungai). Dalam Bahagian Pendahuluan (Bait 322, p. 118) buku *Takna` Lawe`* dikatakan: "Orang Melayu dari Huang Kajaang daripada Teluk Kaliman"; boleh bererti daripada bahagian Nanga Kaliman di tempat lain, kerana baik dalam *Takna` Lawe`* mahupun terutama dalam Dayung tidak diketahui bangsa asing bersangkutan.

Tentang kehidupan di atas itu, para roh juga hidup sekampung, mencari nafkah dengan berladang dan lain-lain; penderitaan seperti boleh menjadi sakit, luka, atau mati. Jadi mereka juga mempunyai jiwa sebagaimana pula seperti jiwa yang dipercayai orang Kayan yang di bumi, iaitu jiwa yang pergi ke telaang julaan (syurga). Lihat pula dalam buku *Takna` Lawe`*: Lawe` pergi mencari jiwa Karigit.

Mereka suka berperang, sesama mereka: Kayan melawan Kayan; Lawe` dan Juk Apui, misalnya, adalah sama-sama orang Kayan (dalam buku *Takna` Lawe`*). Perang dilakukan untuk mencari nama, nama yang besar dan harum: siapa yang lebih pandai, lebih berkuasa, lebih sakti dan sebagainya; dalam berperang mereka tidak mau sembarangan, tetapi berdisiplin, taat kepada aturan atau adat.

Kisah ini boleh dibaca di dalam Takna` Lawe` Bahagian IV: Lawe` dengan Lirung Buaa` Bait-Bait 858, 857 dan 1011-1.012. Di dalam peperangan tersebut, yang kalah akan binasa dan tempat tinggal mereka boleh dimusnahkan, atau harta mereka boleh diambil oleh yang menang perang. Demikian seterusnya, bahawa kehidupan di atas sana mirip atau hampir sama dengan yang ada di atas bumi kita, menurut kepercayaan lama komuniti Kayan di Mendalam Kalimantan Barat.

Mengenai *Telaangjulaan*. Kata kepercayaan Kayan, hidup di *telaangjulaan* diketahui daripada wahyu (mimpi) bahawa rupanya persis seperti di bumi (bumi kita atau bumi para roh) : berkampung, bekerja mencari nafkah dan sebagainya, lalu akhirnya mati. Maklumlah Kemanusiaan tidak dapat membuat gambaran lain. Jadi jiwa juga mempunyai jiwa. Selanjutnya, kalau jiwa di *telaangjulaan* itu mati, ia pergi ke tempat Tuhan Allah di langit *menung* (langit teduh) atau di langit *kalung jale* (langit berwarna halus), yang terdapat tinggi di atas *telaangjulaan*. Keadaan kepercayaan ini tidak diketahui oleh umum (orang banyak), hanya oleh beberapa *dayung* (seperti seorang imam, biasanya seorang wanita Kayan yang pandai mengenai adat-istiadat Kayan), biasanya oleh *dayung aya`* (*high priest* atau *priestess*). Tentang hidup di sana dengan Tuhan Allah orang tidak tahu apa-apa lagi.

Mengenai *bawaang dungan* (danau ikan *dungan*: terdapat dalam buku Takna` Lawe` : pahlawan Lawe` ditelan *dungan*), tersebutlah ada batang kayu sebagai titian, yang kedua ujungnya turun naik, sehingga orang jahat mesti jatuh (tapi orang yang baik tidak jatuh) yang langsung ditelan *dungan* sehingga nasibnya tidak diketahui lagi. Dikatakan juga, ada seorang roh penjaga disana; kalau jiwa yang baik datang, ujung batang itu dipakunya, lalu tidak bergerak dan jiwa yang baik itu dapat lalu meniti dengan selamat.



### 3.8.3.2 Daerah dan Rumah-Rumah (Kampung-Kampung) Para Roh

Pada permulaannya, dalam sejarah perjalanannya, menurut Lii` Longdan A.J. Ding Ngo (1984, p. xxxvii), sesudah datang di Indonesia, orang Kayan menetap di Apokayan (Apo Kayan) di sungai Kayan di Kalimantan Timur, daripada itu mereka kemudian berpisah berpindah (eksodus) ke Mahakam Kalimantan Timur, ke Sarawak Malaysia Timur, dan ke Kalimantan Barat. Masih juga daripada mereka yang menetap di Apo Kayan sampai sekarang ini. Di sana, tinggi di atas Apokayan terdapat Apolagaan (Apo Lagaan), gunung yang tinggi menjulang ke langit, yang terdapat rumah (kampung) Ine Aya` dan rakyatnya. Apolagaan inilah yang dapat disebut sebagai tempat permulaan ke dunia para roh itu, yang biasanya disebut Takna` (*Takna` paran*, `roh yang mulia`), meskipun sebelum itu terdapat 12 buah rumah (kampung) roh-roh (di antara bumi kita dan Apolagaan) yang tidak disinggahi. Jadi kalau imam (*priestess*) dengan rohnya mengunjungi rumah-rumah para roh di atas sana, kedua belas rumah itu disebutnya saja atau ditunjuknya saja, lalu terus ke Apolagaan. Dan kalau jiwa meninggalkan dunia ini, ia terus juga ke Apolagaan dan dari sana ia meneruskan perjalanannya ke telaangjulaan. Apolagaan ini terletak di hulu sungai Kaliman.

Gambaran perjalanan ke sana iaitu dari Sungai Kaliman orang mudik Sungai Lising (anak Sungai Kaliman), masuk anaknya yang bernama Tening Bulaan, lalu sampai di persinggahan, dari persinggahan inilah orang berjalan kaki mendaki Apolagaan sampai di kampung.

Menurut Takna` Idaa` Beraan orang tidak tahu lagi nama sungai-sungai (anak-anak Sungai Kaliman) di sebelah hulu Sungai Lising ini. Jadi rupanya kurang dikenal dan tidak ada orang (*Takna`*) di sana, kerana sudah di hulu sekali. Sungai Kaliman Besar ini besar dan panjang dan tentunya bermuara di laut. Di daerah Sungai Kaliman Besar ini, di pantainya, di hulu anak-anaknya, terletak perkampungan para roh (*Takna`*). Dalam Takna`

Lawe` disebut beberapa kampung sahaja. Tetapi di dalam doa budaya Kayan disebut berpuluh-puluh, mungkin sampai seratus buah atau lebih. Daripada dayung dan doalah diketahui tentang jumlah kampung yang banyak di sana. Selanjutnya, tidak diketahui lagi tempat kampung-kampung itu sekarang ini.

Menurut tulisan Ding Ngo (1984) dan Neuwenhuis (1907, 1974, p. 51) bahawa keyakinan keagamaan semula jadi orang Kayan Mendalam mempunyai dimensi yang berbeza-beza, bergantung kepada tingkat kedudukan sosial orang yang kita tanya tentang hal itu. Kepala-kepala suku, pemimpin keagamaan baik lelaki mahupun perempuan berkeyakinan bahawa *Ame Tinge*—Kedewaan utama—memainkan peranan terpenting dalam hidup mereka. Tetapi orang Kayan biasa hanya akan berbicara mengenai roh atau *to`*. Bagi para petinggi, *to`* hanyalah pelaksana daripada kehendak Kedewaan utama yang mengendalikan semuanya. Amei Tingei bertakhta di atas semuanya dan segalanya, di atas lengkungan langit; sedangkan wilayah kekuasaan Kedewaan-Kedewaan rendah, roh-roh, jiwa-jiwa, dan Kemanusiaan berada di bawahnya pada ketinggian-ketinggian yang berbeza-beza. Sikap keagamaan para dayung (pemimpin upacara, agama lama, semula jadi komuniti Kayan) menggambarkan keadaan ini, kerana mereka sering melayani keyakinan orang banyak, dan jarang sahaja ditujukan kepada takhta tertinggi.

Rumah-rumah atau kampung-kampung itu biasanya disebut menurut pemimpin atau rajanya, seperti:

1. *HungoAvi Dungle` Legun Tajo te` Apolagaan*. (Rumah Avi Dungle di Legun Tajo di Apolagaan.);
2. *JaangLengio Punyaang dawa` Tuaang te` Idaa` Beraan* (Rumah Sepi Punyaang dengan Tuaang, ibu dan bapak Lawe`, di Idaa` Beraan.);
3. *TukungIne Aya` Lung ha` pudung nyekung nakalaan*. (Rumah Pemimpin Ibu Besar di muara Kaliman).

### 3.9 Rumusan

Berkenaan dengan pengkajian daripada Takna` Lawe`, bahagian daripada bab ini telah merumuskan keadaan kehidupan komuniti Kayan di kampung Mendalam Kabupaten (*District*) Kapuas Hulu Kalimantan Barat. Oleh itu, di dalam bab ini dipersembahkan sebilangan elemen mengenai tempat tinggal komuniti Kayaan, asal usul, jumlah penduduk, latar belakang sosial-budaya, dan pendidikan, serta kepercayaan kesemestaan dan tempat huni di alam para roh. Rumusan seperti ini boleh bermanfaat sebagai informasi dan pengetahuan mengenai komuniti ini dalam rangkaian pemahaman yang lebih baik mengenai Takna` Lawe`, terutama mengenai kepahlawanan Lawe` sebagai fokus daripada tesis ini.

## Nota Hujung:

---

<sup>1</sup> Takna' Lawe' telah ditulis dalam empat bahagian buku. Masing-masing buku bertajuk *Syair Lawe'* Bahagian I, Bahagian II, Bahagian III, dan Bahagian IV. Satu buku lagi adalah Bahagian Pendahuluan. Kata "Syair" dalam tajuk buku *Syair Lawe'* tersebut memerlukan kajian lagi mengingat jumlah larik atau baris daripada setiap bait bukan hanya empat baris selayaknya sebuah syair, melainkan bervariasi di antara 4 dan 12 baris. Oleh itu penulis tesis ini menggunakan tajuk asli, iaitu *Takna' Lawe'*, sebutan oleh komuniti Kayan di sungai Mendalam Kecamatan Putussibau Utara Kabupaten Kapuas Hulu Kalimantan Barat.

<sup>2</sup> Masyarakat/Komuniti Kayan ialah Orang Asli yang mengenal (sampai dengan awal abad ke-20) adat-istiadat struktur sosial dalam 4 status (*social stratification in status*): *paren/maren*, *hipi/hipui* (golongan tinggi sebagai pemegang adat-istiadat: golongan ini sering mereka sebut 'raja'), *panyin* (golongan tengah/biasa sebagai pelaksana adat-istiadat), dan *dipan/dipen* (golongan rendah sebagai pekerja).

<sup>3</sup> Orang Kayan memiliki kekhasan tradisional iaitu hidup dalam ritual, terampil melukis, mengukir, pandai bercerita dan menari dalam kebudayaan mereka.

<sup>4</sup> Menurut data Banci penduduk di sungai Mendalam wilayah Kecamatan Putussibau Utara tahun 2010-2011, jumlah total penduduk di sepanjang sungai Mendalam adalah 3581 jiwa, terdiri daripada komuniti Sambus Melayu 696 jiwa, Suruk 92 jiwa, Ariung Taman Mendalam 513 jiwa, *Kayan Mendalam* 2120 jiwa, dan Bukat 160 jiwa.

<sup>5</sup> Umaa' atau Uma' = Rumah, Kampung, Komuniti.

<sup>6</sup> *Rousseau (1978:86; 1979:215) states that Kayan social organization demonstrates that this group of central Borneo shifting cultivators is differentiated not only into three classes but, since the intermediate class is split, into four status levels, or strata. These four hereditary strata establish the basis of the political structure and of the mode of production. The members are the maren, hipuys and panyins, and dipens.*

<sup>7</sup> Data daripada Bancian Kecamatan Putussibau Utara Kapuas Hulu Tahun 2015.

<sup>8</sup> Temu bual bersama Uskup Agung Emeritus Pontianak, Drs. Hieronymus Bumbun, OFM.CAP, di Pontianak pada hari bulan 28 April 2015.

<sup>9</sup> Lihat umpamanya Bahagian Buku III no. 366: Lawe' dengan Juk Apui.

## BAB 4: KEPAHLAWANAN LAWE` MENURUT PENGKAJIAN SEMIOTIK

### 4.1 Pendahuluan

Di bahagian bab pengkajian ini dibincangkan karya sastera tradisional seperti halnya Takna` Lawe`, iaitu sinopsis Takna`, tema (idea sentral) dan tanda-tanda kepahlawanan Lawe` yang boleh diperoleh menurut pengkajian semiotik. Tanda-tanda tersebut adalah tanda-tanda bahasa yang boleh mengacu kepada mod triadik hubungan antara tanda (*representamen*), objek (*object*), dan makna (*interpretant*). Triadik tersebut iaitu (1): *representamen*: hubungan nalar dengan jenis penandanya sebagai trikotomi pertama yang mengandungi kategori-kategori *qualisign, sinsign, dan legisign*; (2) *object*: hubungan kenyataan dengan jenis dasarnya sebagai trikotomi kedua yang mengandungi kategori-kategori *icon, index, symbol*; (3) *interpretant*: hubungan fikiran dengan jenis petandanya sebagai trikotomi ketiga yang mengandungi kategori-kategori *rheme/semé, dicent/Dicisign/Discent Sign/pheme, argument* (lihat kembali Jadual 3.1., 3.2., dan 3.3). Daripada tanda-tanda kebahasaan (bait-bait di dalam Takna` Lawe`) tersebut boleh ditemukan makna-makna kepahlawanan dan kemudian mesej-mesej bagi terhasil nilai-nilai kepahlawanan daripada seorang Lawe`, iaitu nilai kepahlawanan sebagai seorang pahlawan bercirikan Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesateria.

Untuk mendapati tanda-tanda tersebut, secara lebih spesifik dikaji jumlah episod daripada setiap tema dan dilanjutkan pengkajian jumlah bait daripada setiap episod.

### 4.2 Sinopsis Takna` Lawe`

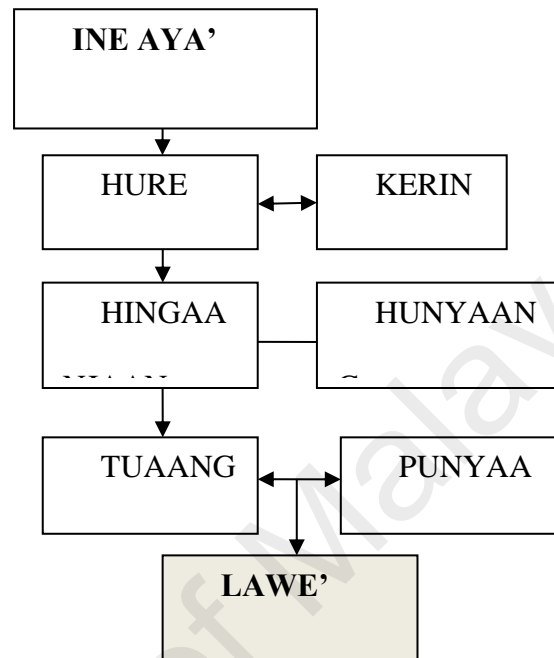
Takna` Lawe` ialah salah satu genre sastera prosa lirik (bahagian daripada *epic poetry*) dengan 6.537 bait, yang diungkapkan dalam nyanyian dan gerak oleh kaum lelaki tua, dan biasa juga diikuti dengan tarian oleh kaum wanita. Ceritera ini mengandungi kisah-

kisah perjuangan pahlawan Lawe` di kayangan, iaitu dunia di atas Kemanusiaan Borneo di bawah kubah langit berlapis delapan: dunia kaum roh. Menurut penulisnya (Long dan Ngo, 1984: xCi) isi Takna` Lawe` memaparkan sebahagian sejarah komuniti Kayan secara puitis; bagaimana mereka hidup di atas bumi menurut adat istiadat sampai di pertengahan abad ke-20; bagaimana mereka hidup berhubungan dengan alam baka dan para rohnya secara erat, dengan doa, korban, *Takna`* (ritual, nyanyian, tarian, cerita). Menurut kepercayaan komuniti Kayan, penghuni kayangan ialah roh atau jiwa yang sudah meninggal yang tinggal di di `kampung` bernama *Telaangjulaan* (*bdk.* Syurga). Lawe` yang dikandung ibunya selama dua tahun bernama juga Belawan atau Balawan, Balawing, dan banyak nama besar lainnya yang disebutkan dalam bait-bait Takna` Lawe`. Lawe` ialah seorang pahlawan di dunia atas (kayangan) dan di bawah (bumi Kemanusiaan). Sebagai seorang pahlawan, Lawe` dilahirkan dan dibesarkan di lingkungan komuniti mulia atau bangsawan.

Tersebutlah, di angkasa hidup komuniti di bawah kekuasaan yang Mahakuasa (*the supreme being*) yang dinamakan Tipang Tanangaan, yang duduk di puncak langit. Lapisan di bawahnya duduk Ine Aya`, yang terbesar, yang mengajarkan Kemanusiaan di Central Borneo peradaban atau tamadun Kayan. Ine Aya` duduk di hulu sungai Kalimaan<sup>1</sup>, terdapat banyak rumah panjang dengan *Takna`* atau ceritanya. Ine Aya` ialah seorang bangsawan yang mempunyai kekuatan dan kesaktiannya tetapi dia juga seorang yang semberono dan pemarrah. Daripada susur-galur Ine Aya`, pahlawan Lawe` berasal.

Daripada Rajah 1 di bawah ini, diketahui bahawa pahlawan Lawe` dilahirkan dari susur-galur Yang Mulia Ine Aya` yang mempunyai anak wanita bernama Hure Ukah. Hure Ukah berkahwin dan melahirkan dua anak masing-masing Hingaan Jaan, lelaki, dan Hunyaang Luaan, wanita. Hingaan Jaan berkahwin melahirkan seorang anak lelaki,

Tuaang Linge. Tuaang Linge berkahwin dengan Punyaang Lirung yang melahirkan tujuh orang anak dan pahlawan Lawe` ialah anak ketujuh.



**Rajah 4.1: Susur-Galur Pahlawan Lawe`**

Di bahagian pengenalan daripada takna Lawe` diceriterakan tentang kehidupan Lawe` dengan keluarga di Lung Burak di sungai Kaliman. Lawe` mempunyai keterampilan dalam kebudayaan (tari, muzik, ukir) dan daripada keturunan bangsawan. Sebahagian waktu kesehariannya dipergunakan untuk bekerja menekuni kebudayaan tersebut. Lawe` disukai banyak orang terutama sahabat-sahabatnya seperti Hukung yang lucu, Awing, dan saudara sepupu perempuan Hangin. Banyak anak dara terpikat dengan Lawe` terutama Karigit, Nyalo, dan Lalang, yang kemudian menjadi kekasih dan isteri Lawe`. Lawe` ialah seorang yang gagah dan tampan pula suka dengan perempuan dengan banyak isteri (Long dan Ngo, 1984, p. Lviii). Dia bergelar pula “Pahlawan demi Kekasih.” Menurut kisah ceritera juga bahawa Lawe` ialah seorang pemberani dan hidupnya penuh dengan tantangan, pertempuran melawan roh-roh jahat, iaitu To` Magung, Juk Apui, dan Lirung Buaa`.

#### 4.2.1 Lawe` dengan Nyalo (Lawe` memperoleh kesaktiannya)

Tersebutlah, setelah bekerja membuat ukiran dan kesenian, pada suatu siang yang panas di sungai Kalimaan kampung Lung Burak, Lawe` dengan sahabat-sahabatnya sedang mandi. Dari kejauhan Lawe` melihat sebatang bambu hanyut mendekatinya, diambil dan dilemparkan, tetapi bambu tadi datang lagi. Demikian terjadi berulang-ulang sampai akhirnya diambilnya dan diletakkannya di tebing sungai untuk dibawa pulang. Sesampai di rumah, Lawe` begitu ingin tahu dengan bambu tadi: dibelahnya dan dengan terkejutnya didapatinya lima macam barang di dalamnya, yaitu dayung, rokok, semacam kecapi, keranjang jala, dan wadah. Lawe` sadar bahawa barang-barang tersebut adalah tantangan dan pesan cinta yang boleh bererti mahu menyulitkannya.

Begitulah, setelah sebulan mempersiapkan diri, Lawe` bersama sahabat-sahabatnya pergi menuju rumah panjang Nyalo di muara sungai Kalimaan. Setelah berkayuh selama delapan hari, mereka tiba di rumah panjang tempat duduk keluarga Nyalo. Mereka diterima dengan baik. Di sungai, Lawe` mendapati Nyalo sedang mandi, berenang, bersinar karena kecantikan yang tiada taranya. Ia mencuba mendekat namun Nyalo menghilang (Nyalo ialah seorang bangsawan yang sakti). Berulang Lawe` mahu mendekati dan memiliki Nyalo tapi ia menghilang dan berubah bentuk. Satu kesempatan Lawe` melihat Nyalo di dalam tempayan, dipusing tempayan seperti sebuah gasing supaya Nyalo pening. Sekali ini Lawe` berhasil dan boleh berdekatan, berbaring, berbual dengan Nyalo. Namun sekejap Nyalo sudah pergi dan ada di bulan, duduk di matahari. Lawe` dengan kesaktiannya pula mengejar Nyalo di bulan dan matahari. Terjadi pertempuran dan Lawe` kalah, jatuh ke hutan, hancur, Lawe` mati. Di hutan Lawe` ditemukan oleh saudara-saudaranya dan binatang besar kuat, seperti burung enggang, kupu-kupu sakti atau Kedewaan Argus. Dengan bantuan mereka Lawe` dihidupkan dan dijadikan sakti dengan baju perang tahan pelor, tahan tetak. Dengan kekuatan dan



kesaktiannya inilah Lawe` kembali mengejar Nyalo. Akhirnya Nyalo dikalahkan dan dengan membayar adat dan seizin orang tuanya, Lawe` membawa Nyalo ke kampungnya di Lung Buraak. Nyalo menjadi isteri Lawe`. Komuniti bergembira mengalu-alukan kedatangan Nyalo dengan berpesta selama sebulan. Nyalo mulanya berat hati berkahwin dengan Lawe` karena sudah ada Karigit isteri Lawe`. Namun karena kesaktiannya dan karena Nyalo berbelaskasihannya kepadanya, pun karena Karigit juga senang hidup bersama. Mereka hidup bersama selama dua tahun. Setelah itu mereka membawa pulang kembali Nyalo di rumah panjang di muara sungai Kaliman.

#### **4.2.2 Lawe` dengan To` Magung dan Lawe` Menghidupkan Hingaun Jaan**

##### **4.2.2.1 Lawe` dengan To` Magung**

Hujan turun deras yang menghalang Ipui Mebaang menanam padi; ia tidak sabar dan marah-marah. Bangsawan Lawe` tampaknya belum mempunyai kemampuan untuk membuat cuaca kering sehingga dengan perantaraan angin Ipui Mebaang meminta Karigit, isteri Lawe`, untuk mendapat seseorang yang boleh membuatnya. Nun di ujung dunia, di hulu sungai seorang pahlawan roh, To` Magung, mendengar, dan turun membawa serta batu sakti pembuat kemarau. Lawe` menemui To` Magung di atas Lung Burak dan merampas batu sakti tersebut. Pulanglah To` Magung, bersumpah untuk membalas, dan Lawe` pulang menggunakan batu sakti kemarau hingga sungai menjadi kering. Sampai kehausan karena tidak ada air Ipui Mebaang menyuruh Karigit pergi meminta hujan kembali. Sedang mandi dia melihat langit hitam; di hulu sungai sebuah rumah panjang sedang terbakar.

Awing dan Avun mengikuti asap api: dari Lung Leme yang dikepalai Lalang, salah satu isteri Lawe`. Semua bersiap memakai pakaian perang karena Lalang dalam bahaya. To` Magung dan pasukannya menyerang, membakar rumah Lalang. Pasukan Lalang

bersiap, berusaha menyelamatkan Lalang sambil menanti kedatangan Lawe`. Termasuklah Idaa` Beraan, rumah orang tua Lawe`, hampir habis. Terjadilah pertempuran hebat antara pasukan Lawe` dan pasukan To` Magung. Mereka saling menyerang dan mengalahkan. Serangan Lawe` terakhir menghancurkan semua senjata To` Magung menyebabkan ia mundur dan kalah. Lalang selamat.

Namun belumlah berhenti. Musuh datang menyemut, menyerang dengan lebih hebat karena jumlah yang lebih besar. Menyadari ini, Lawe` meminta saudara-saudaranya mundur dan turun ke sungai. Pertempuran terjadi antar perahu dengan senjata mandau, tombak, dan perisai. Atas perintah Lawe`, Awing dan Avun turun ke Idaa` Beraan dan mengamankan orang tuanya ke Lung Burak. Lawe` meminta mundur sampai di Idaa` Beraan, tetapi musuh lalu membakar rumah panjang. "Apa lagi yang harus kita lakukan?" kata Lawe`. "Rumah menjadi abu, tidak ada tempat berlindung?" Mereka terdesak sampai dekat di atas kampung mereka, Lung Burak.

Lawe` meminta ayahnya, Ului, memerintahkan bantuan sekutu perang. Mereka adalah kedua saudara Lawe`, Dale` dan Ubung Basung, dan Jalivaan dari Ujat Bato` Tuko, Lirung dari Ujung Avaang dan Bataang Leding. Mereka semua berkumpul bersama pasukan lain di Lung Burak. Ipoi Mebaang meminta mereka menjaga rumah dengan mendirikan pagar.

Pertempuran dengan tombak berterbangan bagaikan hujan deras, korban tewas berjatuh. Dengan gagah berani pasukan Lawe` berjuang dan memakan korban iaitu To` Magung jatuh tewas terkena serangan hantam dua kali di kepala oleh senjata palu besi sakti dari Hrro, pahlawan pasukan Lawe`. Berikutnya, Hrro memerlukan sebuah pedang, dan ia meminjamnya dari Hukang, mengambil kepala penyerang, membawanya ke Lung Burak.

Namun kematian pemimpin penyerang, To` Magung, tidak menghentikan pasukan penyerang yang terus menyerang bagaikan banjir yang menyebabkan pasukan Lawe` harus bertahan di balik tembok perlindungan Lung Burak. Dalam usaha mengatasi keadaan, Lawe` memasang kaca mata pengintai hadiah dari seorang roh, dan ia boleh melihat hulu sungai ke ujung dunia. Di sana terlihat musuh masih menebangi pohon, menyiapkan rangsum, menempa pedang. Demi kewaspadaan, Lawe` masuk ke rumah memerintahkan semua orang untuk tidak keluar rumah sambil ia memohon perlindungan dan tindakan kepada Tipang Tanangaan. Malam pun datang, badai angin berteriak dari puncak langit, hujan racun tuba bergejolak dari hulu; dan ketika melewati pahlawan musuh, mereka tergeletak tertumpuk bagaikan tumpukan cacing mati, semuanya mati.

#### **4.2.2.2 Lawe` Menghidupkan Hingan Jaan**

Ini keinginan Lawe` menghormati nenek moyang, iaitu kakek Hingan Jaan, yang meninggal tidak wajar karena dililit dan dibungkus akar pokok ara atau beringin (*banyan*). Lawe` meminta sahabatnya, Awing dan Avun, mengumpulkan saudara-saudaranya, pun isterinya untuk bersepakat menghidupkan Hingan Jaan. Pada masanya, Lawe` berangkat menuju pokok ara. Sesampai di sana ia meminta isterinya, Karigit dan Nyalo yang sakti, dan saudara-saudaranya menumbangkan pokok ara, tetapi tidak berjaya. Semua usaha sudah dilakukan termasuk yang dibuat Lawe` sendiri. Lawe` mencuba memukul pokok dan cabang ara berulang-ulang, berteriak kepada Hingan Jaan. Terdengar suara yang bersangkutan dalam rintihan, minta tolong dikeluarkan daripada pokok ara. "Lawe`, tolong saya, saya sudah lama menderita," kata Hingan Jaan. Lawe` dan pasukannya mencuba lagi namun gagal. Karena tidak berhasil Lawe` menyuruh mereka pulang dan tinggal dia sendirian di pokok ara. Sendirian, Lawe` memohon kepada Tanangaan (Tuhan Yang Esa) agar dia boleh melakukannya untuk menghidupkan kakeknya. Lawe` memanjat pokok ara tadi. Anehnya semakin naik pokok ara semakin bertambah tinggi

sehingga akhirnya Lawe` sampai di puncak langit dan awan. Begitu tinggi pokok ara pun terbelah: ada yang ke Telaang Julaan (Surga), ke tanah (bumi) dan melayang di angkasa. Ditemukan tulang-tulang daripada Hingaan Jaan berserakan. Lawe` selamat.

Selanjutnya Lawe` mempersiapkan upacara untuk menghidupkan Hingaan Jaan. Itulah upacara adat Kayan, iaitu meletakkan tulang-tulang Hingaan Jaan dan dibuat adat dan upacara disertai tarian dan muzik sape`, gong, dan gendang. Disuguhkan pula adat minum tuak (*sugarcane wine*). Demikianlah, Hingaan Jaan berhasil dihidupkan.

#### 4.2.3 Lawe` dan Juk Apui

Tersebutlah, Lawe` dan keluarganya di rumah panjang di kampung Lung Burak tiba-tiba dikejutkan oleh suara badai gemuruh yang menyerang datang dari hulu. Diketahui bahawa suara tersebut adalah suara pasukan Juk Apui yang sudah mengepung rumah panjang mereka. Lawe` sempat bertanya asal mereka duduk, dan dijawab mereka ialah pasukan daripada gunung di huluan, datang untuk menghancurkan kampung Lung Burak. Lawe` terkesima dan ditantang, “Berani benar orang datang mahu menyerbu kampung kami semahu-mahunya?” “Ini ialah membangunkan harimau tidur”, sambung Lawe`. Demikianlah, pertempuran disepakati untuk dilakukan; Lawe` menyiapkan diri dan pasukannya. Puvan, sahabat Lawe, dengan berani dan bangganya menunjukkan diri kepada Juk Apui, yang menyertakan tiga sekutu pasukannya yang disebut Jalivaan, yang semuanya pemberani, besi kukuh. Kerana kebesaran dan kekuatannya Juk Apui menyerang dan dengan mudah mengalahkan Puvan. Melihat kejadian ini, Lawe` dan pasangan kuatnya, Awing, turun langsung. Keduanya ialah pasangan ideal yang tidak boleh tertanding. Lawe` lalu berpakaian lengkap: baju perang, topi kebesaran seorang raja, iaitu dengan kepala burung enggang dan mandau di pinggang, perisai di tangan. Memohon kepada Tanangaan, Lawe` ialah api, Awing ialah minyak yang siap membakar.

Lawe` menantang Juk Apui untuk berlawan satu-satu. Saling serang dengan kekuatan dan kesaktian; Juk membakar, Lawe` memadamkan dengan baju hujan sakti, demikian seterusnya sampai akhirnya Juk Apui terdesak dan pasukannya mundur. Lawe` dan Awing sukses menangkap dan memenggal leher Juk. Juk Apui yang jahat dan serakah berhasil dimusnahkan.

#### 4.2.4 Lawe` dan Lirung Buaa`

Alkisah, Karigit dan rakan-rakannya, antara lain Hulo Paan sedang bermain-main di sungai Kaliman Lung Burak. Pahlawan Lawe` sebenarnya sudah mengingatkan mereka tidak turun ke sungai kerana berbahaya serangan musuh, terutama pasukan Lirung Buaa` yang akan menyerang. Benar sahaja, Karigit dan Hulo Paan ditawan oleh serangan pasukan perkasa dan sakti daripada Lirung Buaa` bersama saudaranya Jalivaan. Mereka menyerang dan membunuh kawan Lawe`, Hutaan Pit. Mereka juga menangkap, menawan Karigit dan Hulo Paan, membawa mereka dengan sampan terbang ke hilir di seberang rumah panjang Lirung Buaa`. Peristiwa ini membuat Lawe` dan rakan-rakan pahlawannya sedih, geram, kesal kerana Karigit dan Hulo Paan tidak menuruti peringatannya. Lawe` dan komuniti di Lung Burak berkabung kerana kematian Hutaan. Namun, Lawe` yang sakti mencintai Karigit, isterinya, sehingga ia bersama rakan-rakan bersiap dan pergi mau mengambil pulang Karigit. Petualangan Lawe` dan rakan-rakan menemui jalan panjang dan penuh bahaya. Dalam doa dan seizin komunitinya di Lung Burak dan terutama demi Karigit, mereka menuju ke hilir sungai Kaliman ke rumah panjang Lirung Buaa`. Dengan siasat dan kesaktiannya, Lawe` berjuang, seperti menjelma sebagai jangkerik besar (*cicada*) dan bunyinya, merobah suaranya (penyamaran, *disguise*) seperti suara Lirung Buaa`, meracuni pasukan Lirung Buaa` dengan makan buah karamo ajaib, dan memusnahkan racun berbisa senjata Jalivaan, dan akhirnya harus membakar rumah panjang Lirung Buaa`. Lawe` pun berjaya.

Lawe` sebagai seorang yang gagah berani yang boleh dibanggakan kerana boleh membasmi para `trouble-makers`, seperti Lirung Buaa`. Dengan segala kekuatan dan jalan yang baik dan benar Lawe` dan rakan-rakan, pasukannya dengan penuh petualangan, perjuangan, dan pengorbanan berhasil mengalahkan segala roh jahat, iaitu Lirung Buaa` dan Jalivaan. Komuniti rumah panjang amatlah bergembira dengan kejayaan ini; Lawe` pulang ke kampung Lung Burak. Di perjalanan dia disambut, dielu-elukan oleh komuniti rumah panjang di sungai Kalimaan. Dengan kemenangan ini mereka berpesta selaku rasa syukur kepada Tanangaan dan boleh duduk di rumah panjang dan di kampung Lung Burak dengan tenang dan bahagia. Lawe` hidup kembali dengan keahliannya dan keterampilannya, iaitu dalam sosial budaya komuniti Kayan.

### **4.3 Tema dan Episod daripada Buku Takna` Lawe`**

#### **4.3.1 Tema**

Tema adalah wawasan (*insight*) kehidupan Lawe` yang diungkapkan di dalam Takna` Lawe` sebagai prosa lirik (*it's a deeper truth about reality*).

Sebagaimana diungkapkan di dalam Bab 1 dan Bab 3, tema untuk makna dan mesej sistem kepercayaan daripada komuniti Kayan Mendalam melalui prosa lirik buku Takna` Lawe` bahagian I, II, III, dan IV yang dikaji ini boleh membincangkan mengenai idea sentral dan utama daripada kepahlawanan Lawe` yang dapat menyatakan atau menggambarkan mengenai intelektualisme, moraliti, romantik, spiritualisme, dan patriotisme. Bahagian daripada keempat buku tersebut dikategorikan kedalam episod-episod. Episod di sini bererti bahagian atau kategori daripada bahagian-bahagian buku Takna` Lawe` yang muncul dalam beberapa bahagian selama satu-satu tempoh kehidupan pahlawan Lawe`. Episod ini sebagai asas pengajian semiotik Takna` Lawe` yang bersangkutan.

1. Tema buku Takna` Lawe` bahagian I: Lawe` dengan Nyalo Buku Takna` Lawe` Bahagian I ini mengandungi tema (idea sentral), iaitu: “Kepahlawanan Lawe` adalah perjuangan memperoleh kekuatan dan cinta.” Buku bahagian I ini terdiri dari 8 episod.
2. Tema buku Takna` Lawe` bahagian II: Lawe` dengan To` Magung dan Lawe` menghidupkan Hingaaan Jaan. Buku Takna` Lawe` Bahagian II ini berisi tema (idea sentral): “Kepahlawanan Lawe` adalah kekuatan dan perjuangan mengusir kemunafikan dan mencintai kehidupan.”

Buku bahagian II ini terdiri dari 5 episod.

3. Tema buku Takna` Lawe` bahagian III: Lawe` dengan Juk Apui. Buku Takna` Lawe` bahagian III ini berisi tema (idea sentral): “Kepahlawanan Lawe` adalah kekuatan dan perjuangan mengalahkan kejahatan.”

Buku bahagian III ini terdiri atas 5 episod.

4. Tema buku Takna` Lawe` bahagian IV: Lawe` dengan Lirung Buaa`. Buku Takna` Lawe` bahagian IV ini berisi tema (idea sentral): “Kepahlawanan Lawe` adalah kekuatan dan perjuangan mengalahkan kemurkaan.”

Buku bahagian IV ini terdiri atas 7 episod.

#### **4.3.2 Episod-episod daripada empat Bahagian Buku Takna` Lawe`**

##### **4.3.2.1 Buku Bahagian I (delapan episod).**

Delapan episod tersebut dinyatakan seperti di bawah ini:

1. Episod 1 (bait 1-45): Kehidupan Lawe` *Lawe` Delo` T`awaa`* (Lawe` dan teman-teman di kampung dan persekitarannya).
2. Episod 2 (bait 46-55): Perbualan tentang perempuan cantik dan sakti bernama Nyalo.
3. Episod 3 (bait 56-86): Lawe` menemukan kiriman Nyalo.
4. Episod 4 (bait 87-121) Lawe` dan rakan-rakan mengerjakan permintaan Nyalo
5. Episod 5 (bait 122-305): Karigit pergi mengunjungi Lawe` dan rakan
6. Episod 6 (bait 306-1125): Lawe` dan rakan-rakan pergi mencari Nyalo
7. Episod 7 (bait 1126-1393): Lawe` berkahwin dengan Nyalo
8. Episod 8 (bait 1394-1874): Lawe` kembali berjumpa Karigit dan berhubungan baik dengan Nyalo.

#### **4.3.2.2 Buku Bahagian II (lima episod)**

Lima episod tersebut ialah seperti di bawah ini:

1. To` Magung, Lawe`, dan Kemarau (bait 25-87)
2. Tentara Musuh (To` Magung) Membakar Rumah (bait 182-320)
3. Lawe` bertempur melawan To` Magung (bait 321-525; 581-980)
4. Lawe` menang lawan To` Magung (bait 981-1168)
5. Lawe` Menghidupkan Hingan Jaan (bait 1169-1874)

#### **4.3.2.3 Buku Bahagian III (lima episod)**

Lima episod tersebut ialah seperti di bawah ini:

1. Lawe` dengan Juk Apui (bait 1-108)
2. Lawe` Kembali Bersama Karigit (bait 109-142)



3. Guntur Puncak Angkasa Bertemu dan Berperang dengan Juk Apui (143-380)
4. Lawe` dan Sekutunya Berperang dengan Musuh dan Juk Apui (381-777)
5. Lawe` dan Sekutunya Mengalahkan Juk Apui (bait 778-796).

#### 4.3.2.4 Buku Bahagian IV (tujuh episod)

Tujuh episod tersebut ialah seperti di bawah ini:

1. Lawe` dengan Lirung Buaa` (bait 1-200)
2. Karigit dan Hulo Pan tertawan dengan Sampan Terbang (bait 201-253)
3. Lawe` dan Sekutunya Menyusul Karigit dan Hulo (bait 254-884)
4. Singgah di Tepian Lirung: Permulaan Perang (bait 885-1642)
5. Lawe` dan Sekutunya Mengalahkan Lirung dan Jalivaan (bait 1643-1738)
6. Lawe` dan Sekutunya Pulang, Terbang Membawa Tawanan (bait 1739-1823)
7. Lawe` dan Sekutunya Tiba di Rumah, di Lung Burak (bait 1824-1965).

**Jadual 4.1: Jumlah Bait Yang Dianalisis**

NO.	BUKU TAKNA` LAWE`	JUMLAH BAIT EPISOD SETIAP BAHAGIAN BUKU	JUMLAH BAIT SETIAP EPISOD YANG DIANALISIS (2%, 3%, 5%, 10%) <sup>2</sup>
1.	Buku I: 1874 Bait	Episod 1: Bait 1-45= 45 bait	5 Bait (3, 11 (15), 21,35, 42)
		Episod 2: Bait 46-55= 10 bait	1 Bait (51)
		Episod 3: Bait 56-86= 31 bait	3 Bait (58, 65, 81)
		Episod 4: Bait 87-121= 35 bait	4 bait (94, 109, 112, 119)
		Episod 5: Bait 122-305= 184 bait	9 Bait (124, 145, 170, 190, 210, 231, 267, 288, 302)
		Episod 6: Bait 306-1125= 820 bait	16 Bait (310, 351, 403, 463, 501, 552, 604, 672, 731, 774. 812, 863, 901, 954, 982, 1120)
		Episod 7: Bait 1126-1393= 277 bait	9 Bait

			(1128, 1150, 1187, 1204, 1248, 1282, 1311, 1360, 1387)
		Episod 8: Bait 1394-1874= 481 bait	10 Bait (1397, 1437, 1470, 1504, 1581, 1614, 1657, 1720, 1788, 1820)
2.	Buku II: 1902 Bait	Episod 1: Bait 25-87=63 bait	6 Bait 25, 38, 49, 64,77, 86
		Episod 2: Bait 182-320= 139 bait	7 Bait 182, 202, 234, 254, 274, 294, 314
		Episod 3: Bait 321-525 =205 bait; 581-980= 340 bait	13 Bait 323, 352, 391, 432, 480, 521; 581, 650, 697, 752, 812, 826, 942
		Episod 4: Bait 981-1168= 188 bait	9 Bait 981, 1002, 1023, 1044, 1070, 1079, 1095, 1130, 1162
		Episod 5: 1169-1874= 706	14 Bait 1170, 1230, 1280, 1331, 1401, 1460, 1502, 1551, 1603, 1651, 1700, 1750, 1808, 1867
3.	Buku III: 796 Bait	Episod 1: Bait 1-108= 108 bait	5 Bait 9, 21, 45, 79, 105
		Episod 2: Bait 109-142= 34 bait	3 Bait (111, 132, 140)
		Episod 3: Bait 143-380= 138 bait	7 Bait (149, 167, 182, 217, 245, 321, 365)
		Episod 4: Bait 381-777= 397 bait	8 Bait (382, 468, 532, 583, 684, 720, 743, 770)
		Episod 5: Bait 778-796= 19 bait	2 2 Bait (785, 793)
4.	Buku IV: 965 Bait	Episod 1: Bait 1-200= 200 bait	6 Bait 6, 34, 57, 76, 133, 187
		Episod 2: Bait 201-253= 53 bait	5 Bait (205, 214, 230, 246, 250)
		Episod 3: Bait 253-884= 732 bait	15 Bait 253, 298, 343, 388, 433, 478, 523, 568, 613, 658, 703, 748, 893, 838, 883
		Episod 4: Bait 885-1642= 758 bait	15 Bait 886, 937, 988, 1039, 1090, 1141, 1192, 1243, 1294, 1345, 1396, 1447, 1498, 1549, 1600
		Episod 5: Bait 1643-1738= 96 bait	10 Bait (1650, 1664, 1676, 1682, 1694, 1704, 1712, 1719, 1724, 1736)
		Episod 6: Bait 1739-1823= 85 bait	9 Bait (1733, 1740, 1748, 1755, 1772, 1789, 1797, 1810, 1820)
		Episod 7: Bait 1824-1965= 142 bait	7 Bait (1825, 1836, 1849, 1868, 1880, 1930, 1955)

#### 4.4 Kajian Semiotik Empat Bahagian Buku Takna` Lawe`

Tajuk-tajuk daripada keempat bahagian buku berkenaan terdiri atas 25 episod dan dianalisis dengan teori semiotik berasaskan model *trichotomy* (trikotomi) menurut Charles Sanders Peirce (1839-1914). *Trichotomy* tersebut terdiri daripada tiga kategori: *representamen* sebagai tanda, *object* sebagai rujukan daripada tanda, dan *interpretant* sebagai makna daripada tanda. Setiap kategori mengandungi tiga unsur (*atriadic element*), iaitu *representamen* dengan unsur *qualisign* (tanda-kualiti), *sisign* (tanda-fakta), *legisign* (tanda-kaedah); *object* dengan unsur *icon* (tanda-serupa objek), *index* (tanda-kesan objek), *symbol* (tanda-lazim guna objek); *interpretant* dengan unsur *rheme* (tanda pentafsiran wujud/makna objek), *Dicisign/Discent Sign* (tanda informasi wujud/makna objek), *argument* (tanda kaedah wujud/makna objek).

Secara teknikal, tahapan-tahapan analisis semiotik yang diaplikasikan daripada semua episod tersebut adalah (1) deskripsi mengenai episod berkenaan; (2) jumlah bait-bait Takna` Lawe` daripada setiap episod; (3) deskripsi semiotik daripada episod berkenaan; (4) analisis semiotik daripada deskripsi semiotik episod berkenaan.

##### 4.4.1 Buku I: Delapan Episod: “Lawe` Dengan Nyalo”

##### 4.4.1.1 Episod 1: Lawe` dan Rakan-Rakan di Kampung dan Persekitarannya

Episod ini cuba menghuraikan kehidupan Lawe` dengan rakan-rakannya, seperti Avun, Awing, dan Hukang di kampung dan persekitarannya, iaitu di persekitaran rumah dan di sungai (Lawe` dan rakan-rakan di serambi muka, pergi mandi). Mereka memperbualkan banyak hal di dalam kehidupan bersama, mandi di sungai, bekerja dan beraktiviti iaitu bercerita, bernyanyi, menari, membuat lukisan dan ukiran mengenai kebudayaan dan moraliti komuniti Kayan di Mendalam. Mereka mengakui bahawa Lawe` sebagai seorang yang pahlawan dan raja. Lawe` antara lain dihuraikan sebagai

seorang yang mempunyai fizikal yang kukuh, perilaku yang santun yang diungkapkan dalam prosa lirik yang disebut Takna` Lawe`. Bait-bait 1-45 daripada episod ini sesungguhnya berbincang mengenai dua hal, iaitu Lawe` dan rakan-rakanberaktiviti di rumah dan mereka mandi, atau beraktiviti di sungai.

**Jadual 4.2: Episod 1: 6 Bait. “Lawe` dan Rakan-Rakan di Kampung dan Persekitarannya”**

<p>(Buku I: Bait 3, p. 2)  <i>Lawe` naa` kalung karawit,          Sapirah alah langit,          Kalung mannyungan di matung mahaar,          kenaan Iting Luno,          Davan kanaan tulaar.</i></p>	<p>Lawe` membuat ukiran yang berkaitan,          Yang tembus cahaya langit;          Ukiran yang mendesing ditiup angin          Yang dibuat Iting Luno.</p>
<p>(Buku I, Bait 11, p. 4)  <i>Ne bitii` palihe          Nah balawing jak dange,          Lawe` man ujung legan nyare,          Legan siaan dunaan, na` t`awaa` Leno,          Komdo aring nidaan.</i></p> <p>(Buku I: Bait 15, p. 6)  <i>Ne nakring jaling tuto          Nah bataang arung kino,          Lawe` sang te pano,          Ngayang gelang uvang hungo,          Sang te nyebur ayur lulo,          Sang te nesup ngara`up ataan lulo iung          Kan-          Limaan tulaa` malaan.</i></p>	<p>Maka bangkit berdiri perlahan-lahan-          lah pangeran pemegang adat,          Lawe` daripada atas tempat duduknya          yang indah,          bangku kura-kura di serambi muka          Leno.</p> <p>Lalu berdiri tegak lurus baginda,          Lawe` akan berjalan,          Melenggang menjurus ke ujung rumah,          Akan pergi menceburi aliran sungai,          Akan bercelup membasuh muka di air          batang Kaliman.</p>
<p>(Buku I, Bait 21, p. 8)  <i>Lamako pano ngayang,          Nah layo` bato` usang,          Balawing mejak tulang;          Pano nah Lawe` sang te nyebung ataan lulo          iung Kan—          Limaan tulaa` malaan.</i></p>	<p>Melangkah berjalan melenggang          pahlawan,          Pangeran yang memegang adat;          Berjalanlah Lawe` pergi menceburi air          kali          Batang Kaliman.</p>
<p>(Buku I, Bait 35, p. 14)  <i>Kelung kalube mate letung          Lim nah uro` adung          Ga` alah bataang arung          Te nyebung telaang ayur lirung;          Tengaraan te` Balawaan te`          Iting Luno,          Davaan kanaan tulaar.</i></p>	<p>Seakan-akan layu mati lisut          Jugalah rumput gemuk,          Kena cahaya baginda,          Yang pergi menceburi air sungai;          Demikian bicara pada Balawaan, pada          Iting Luno</p>

<p>(I, Bait 42, p. 16)  <i>Pasak jii` tanhaang papunaang luve,</i>  <i>Bataang uraang jane,</i>  <i>Hapaan layaan mate,</i>  <i>Ninang kutun ayur hunge;</i>  <i>Delo` layaan ninang kutun ataan lulo iung,</i>  <i>Kan—</i>  <i>Limaan tulaa` malaan.</i></p>	<p>Sampai selama menanak nasi  Baginda pahlawan  Terpikat terikat bukan kepalang  Memandang penghuni aliran sungai;  Mereka terpikat memandang penghuni  Air batang Kaliman.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Jadual 4.3: Deskripsi Semiotik Episod 1 Buku I**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Di kampung dan persekitarannya: Ungkapan sikap dan tindakan dengan kata-kata perbualan di antara Lawe` sebagai pahlawan dengan teman-temannya; Lawe` <i>qualisign</i> dalam berkeahlian/keterampilan adat-istiadat, mengukir dan melukis. Kata-kata/frasa/ baris dalam: <i>kalung karawit, sapirah alah langit, kalung mannyungan, bataang arung kino, Lawe` nyebur ayur lulo, Balawing mejak tulang; Kelung kalube mate letung Lim nah uro` adung Ga` alah bataang arung Te nyebung telaang ayur lirung; Bataang uraang jane, hapaan layaan mate, ninang kutun ayur hunge</i> sebagai penanda <u>kualiti</u> kepahlawanan yang berhor-  mat, perkasa; pekerjaan, keterampilan, dan budaya dalam komunitinya.</p>	<p>Lawe` dan teman-teman berbual dan berkarya seni kebudayaan tempatan komuniti Kayan, iaitu berpuisi, mengukir, bermuzik, dan menari. Bait memberi <u>tanda</u> atau <u>sifatindividu</u> Lawe` yang pandai seni budaya. Kata-kata/frasa/ baris ini memberikan sokongan mengenai <i>sinsign</i> tanda fakta: <i>kalung karawit, sapirah alah langit, kalung mannyungan, bataang arung kino, Lawe` nyebur ayur lulo, Balawing mejak tulang; Kelung kalube mate letung Lim nah uro` adung Ga` alah bataang arung Te nyebung telaang ayur lirung; Bataang uraang jane, hapaan layaan mate, ninang kutun ayur hunge.</i></p>	<p>Kata-kata/frasa/ baris ini adalah <i>legisign</i> (tanda kaedah)aaaaaa: <i>kalung karawit, sapirah alah langit, kalung mannyungan, bataang arung kino, Lawe` nyebur ayur lulo, Balawing mejak tulang; Kelung kalube mate letung Lim nah uro` adung Ga` alah bataang arung Te nyebung telaang ayur lirung; Bataang uraang jane, hapaan layaan mate, ninang kutun ayur hunge</i> daripadapahlawan Lawe` menunjukkan satu <u>kaedah</u><i>legisign</i> seni budaya dan kawasan daripada komuniti Kayan tempatan sebagai asas tentang bertutur kata, berperilaku, dan beraktiviti di kampung dan di persekitarannya.</p>

Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman guna objeknya)</i>
 <p>(<i>Kalung Lintah</i>)      <i>Hatak=Ukiran</i></p> <p>Bersama sahabat-sahabat mereka mengukir tulang; <i>Lawe` naa` kalung karawit</i>=<i>Lawe` mengukir, melukis berbentuk perkaitan. Kata-kata/frasa/ baris dalam: kalung karawit, sapirah alah langit, kalung mannyungan, bataang arung kino, Lawe` nyebur ayur lulo, Balawing mejak tulang; Kelung kalube mate letung Lim nah uro` adung Ga` alah bataang arung Te nyebung telaang ayur lirung; Bataang uraang jane, hapaan layaan mate, ninang kutun ayur hunge,</i> sebagai <i>icon</i> atau tiruan daripada kekuatan dan keindahan.</p> <p>Daripada bait ini, kata-kata <i>balawing jak dange, legan siaan</i> memberikan ikon <i>Lawe`</i> yang <u>dihormati, mulia</u> selaku <u>pangeran</u>; kerana pandai adat dan yang keKeKesateria kerana bangku tempat duduknya yang indah dan daripada <u>bangku kura-kura</u>. Kura-kura dalam mitologi komuniti Kayan adalah <u>ikon terhormat, mulia</u>, dan tidak sembarangan orang boleh duduk di bangku atau legan kura-kura.</p>	<p><i>Lawe` naa` kalung karawit, Sapirah alah langit, Kalung mannyungan di matung mahaar, kenaan Iting Luno, Davan kanaan tulaar.</i></p> <p>Baris-baris daripada bait ini memberi <u>kesan</u> bahawa <i>Lawe`</i> pahlawan yang dikagumi kerana mampu dan terampil dengan seni budaya tempatan.</p>	<p><i>Lawe` naa` kalung karawit; Metah nah umah manah miraang,</i></p> <p><i>Karawit</i> (=pengait) dan <i>miraang</i> (manik), kedua kata ini <u>simbol</u> masing-masing <u>kekuatan mengait</u> yang diambil dari alam semesta, dan simbol <u>keindahan motif kaitan</u> atau <u>ketampanan</u> dan <u>kemegahan</u> di dalam komuniti Kayan.</p> <p><i>Lamako pano ngayang, Nah layo` bato` usang, Balawing mejak tulang; Pano nah Lawe` sang te nyebung ataan lulo iung Kan— Limaan tulaa` malaan. (I, Bait 21:8)</i></p> <p>Melangkah berjalan melengganglah pahlawan, Pangeran yang memegang adat; Berjalanlah <i>Lawe`</i> pergi menceburi air kali batang Kaliman.</p> <p><i>Balawing mejak tulang</i> dalam bait ini menandakan fungsi dan status iaitu <u>simbol beradat</u> daripada seorang <i>Lawe`</i>.</p>

Trikotomi Ketiga ( <i>Interpretant</i> )		
<i>Rheme</i> (tanda pentafsiran wujud objeknya)	<i>Dicisign/Discent Sign</i> (tanda-informasi wujud objeknya)	<i>Argument</i> (tanda-kaedah wujudnya)
<p><i>Uraang leraa` Lawe`</i>= pahlawan Lawe`;  <i>Lawe` naa` kalung karawit</i>= Lawe` mengukir, melukis berbentuk perkaitan;  <i>Bitii` nah Balawaan t`awaa`, bitii` palihe nah balawing jak dange</i>= berdirilah Lawe` di serambi rumah, bangkit berdiri menari perlahan-lahan sebagai pangeran pemegang adat.</p> <p>Kata-kata daripada larik atau baris-baris seperti <i>Uraang leraa` Lawe`, Delo` ngarawaang ngalung tulaang</i>, dan <i>Bitii` nah Balawaan t`awaa`, bitii` palihe nah balawing jak dange</i> dapat ditafsirkan bahawa Lawe` sebagai pahlawan yang berani, kuat, pandai, terampil, dan peduli seni budaya.</p>	<p><i>Bitii` nah Balawaan t`awaa`, bitii` palihe nah balawing jak dange</i>  <i>Pasak jii` tanhaang papunaang luve,</i>  <i>Bataang uraang jane,</i>  <i>Hapaan layaan mate,</i>  <i>Ninang kutun ayur hunge;</i>  <i>Delo` layaan ninang kutun ataan lulo iung,</i>  <i>Kan—</i>  <i>Limaan tulaa` malaan.</i>  (I, Bait 42:16)</p> <p>Sampai selama menanak nasi,  Baginda pahlawan terpikat,  Terikat bukan kepalang,  Memandang penghuni aliran sungai;  Mereka terpikat memandang penghuni air batang Kaliman.</p> <p>Kata-kata seperti yang didapati daripada larik atau baris-baris ini memaklumkan komuniti yang mempunyai <u>pemimpin/pahlawan yang berbudaya</u>.</p> <p>Larik <i>ninang kutun ayur hunge</i> boleh memberi informasi (<i>discisign</i>) air sungai yang jernih atau deras dengan isi atau penghuninya seperti ikan, atau binatang air lain.</p>	<p>Kata-kata/frasa/ baris dalam: <i>kalung karawit, sapirah alah langit, kalung mannyungan, bataang arung kino, Lawe` nyebur ayur lulo, Balawing mejak tulang; Kelung kalube mate letung</i>  <i>Lim nah uro` adung</i>  <i>Ga` alah bataang arung</i>  <i>Te nyebung telaang ayur lirung; Bataang uraang jane, hapaan layaan mate, ninang kutun ayur hunge.</i></p> <p>Kata-kata seperti yang didapati daripada larik atau baris-baris ini menyiratkan bahawa kerana kepahlawanan, kerja berpasukan, bercerita, beraktiviti dengan mandi di sungai merupakan <i>argument</i> atau tanda kaedah wujud objeknya bahawa komuniti Kayan boleh melakukan kebiasaan budaya adat setiap bulan Mai iaitu mengadakan <i>Dange` pesta syukur panenpadi(thanksgiving party)</i> dalam upacara doa, misa dan gelar seni budaya Kayan.</p>

(a) *Analisis Semiotik Episod 1 Buku I*

Daripada tiga kategori tanda semiotik dalam *Takna`* tentang *representamen-object-interpretant*, memperlihatkan kombinasi proses pergerakan dan fungsi (*semiosis*) sebuah tanda ehwal kepahlawanan Lawe`. Oleh itu, kombinasi *delo` ngarawaang ngalung tulaang`* mereka bersama-sama mengukir tulang`, misalnya, merupakan kombinasi daripada tanda *sinsign-index-discisign*. Bahawa kenyataannya (*sinsign*) Lawe` dan teman-teman (mereka) mengukir tulang, yang boleh mengesankan (*index*) kemampuan dan keterampilan mereka menghasilkan ukiran yang unik dan indah, dan boleh memaklumkan (*discisign*) cara dan seluk-beluk mengukir tulang.

Buku Bahagian I mulai episod 2 sampai dengan episod 8 adalah mengenai perjuangan Lawe` mendapatkan Nyalo. Dikisahkan bahawa perjuangan Lawe` untuk mendapatkan Nyalo yang penuh dengan suka dan duka kerana kecantikan Nyalo sebanding dengan kesaktiannya untuk menghindari `jual mahal` dengan Lawe`. Namun, perjumpaan dan pertempurannya dengan Nyalo menjadikan Lawe` memiliki kesaktiannya sebagai pahlawan. Daripada Nyalo Lawe` menjadi seorang kesateria sejati dengan ilmu ghaib dalam melawan musuh-musuhnya di kemudian hari. Demi wanita-wanita cantik antara lain Lawe` berperang melawan musuh-musuhnya.

**4.4.1.2 Episod 2: Perbualan Lawe` dan Rakan-Rakan mengenai Wanita Cantik dan Sakti Bernama Nyalo**

Dalam episod ini Lawe` berbual dengan rakan-rakan untuk jumpa Nyalo yang duduk di hulu muara sungai Kaliman. Perbualan ini tentu sahaja keranapahlawan Lawe` tertarik kepada Nyalo yang cantik jelita. Bait daripada episod ini mendeskripsikan Nyalo sebagai bintang yang menarik, banyak raja yang mencuba melamarnya. Alhasil, lamaran mereka semua ditolak oleh Nyalo kerana hati Nyalo sesungguhnya ada dengan Lawe`



walaupun untuk mendapatkan Nyalo sendiri, Lawe` harus berjuang luar biasa dan dengan pengorbanan, iaitu korban disumpah Karigit, isterinya dan mati dalam pertempuran dengan Nyalo.

#### 4.4.1.3 Episod 2: 1 bait. “Perbualan Lawe` dan Rakan-Rakan mengenai Wanita Cantik dan Sakti Bernama Nyalo”

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
(I, Bait 51:20) <i>Maba` lim kah hipui alang jayaa`</i> <i>Au te patiraa`</i> <i>Ake sun lulun jenea`</i> <i>Levii` do nyinaa`</i> <i>Nyalo takur aur ledaa`</i> , <i>Ma`am nyupaan nah hibaan ha` takur</i> <i>aurKan—</i> <i>Limaan tulaa` malaan.</i>	Banyak jugalah raja yang jaya Sudah pergi mencuba-cuba Minta gulungan Rokok puteri jelita, Nyalo hulu sungai, Namun tidak diindahkannya oleh puteri hulu Kaliman.

**Jadual 4.4: Deskripsi Semiotik Episod 2 Buku I**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
Bait ini menandakan seorang Nyalo yang berkualiti pula (cantik, beradab, pemilih yang baik). Kata-kata dalam bait ini menunjukkan kualiti tersebut: <i>lulun jenea`</i> = adab komuniti yang tinggi bererti barang tanda izin, persetujuan. <i>Do nyinaa`</i> kualiti fizikal yang cantik; <i>takur aur ledaa`</i> = kualiti tempat yang tinggi dan mulia kerana letak di bahagian atas yang menandakan kehormatan.	Di dalam bait ini: <i>Ake sun lulun jenea`</i> ; <i>Levii` do nyinaa`</i> ; <i>Nyalo takur aur ledaa`</i> , Menunjukkan tanda bahawa `minta gulungan rokok puteri jelita` sebagai “ <i>representamen</i> ” tanda-fakta tertarik untuk meminang puteri Nyalo nan cantik yang pasti disukai orang besar dan mulia semacam raja, tetapi ditolak kerana tidak cocok di hati.	Bait ini sebagai “ <i>representamen</i> ” kaedah atau legal iaitu <i>ake sun lulun jenea`</i> menandakan kerasmian atau adat budaya hubungan perkenalan, pertunangan, dan perkahwinan. Bahawa memberikan gulungan rokok oleh seorang perempuan bererti menerima rasmi permintaan (kenal, tunang, berkahwin).

Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
<p>Ikon objek, iaitu kata <i>hipui</i> `raja` menunjukkan imej status orang Kayan. <i>Lulun jenea`</i> `gulungan rokok` menunjukkan imej serupa menunjukkan adat rasmi percintaan. <i>Do</i> atau <i>doh nyinaa`</i> `puteri jelita` imej serupa menunjukkan kecantikan seorang Nyalo gadis (bangsawan) Kayan. <i>Aur ledaa`</i> `hulu sungai`, imej serupa menunjukkan tempat duduk terhormat dalam komuniti (bangsawan) Kayan.</p>	<p>Kata-kata <i>hipui</i>, <i>lulun jenea`</i>, <i>do</i> atau <i>doh nyinaa`</i> dan <i>aur ledaa`</i> mengesankan objeknya yang mengandungi kehormatan, kecantikan, status terpendang di dalam komuniti Kayan.</p>	<p>Objek dalam kata-kata <i>hipui</i>, <i>lulun jenea`</i>, <i>do</i> atau <i>doh nyinaa`</i> dan <i>aur ledaa`</i> sebagai simbol status dan struktur sosial dalam komuniti Kayan yang harus dijaga dan dihormati. Komuniti Kayan (pada masa itu) menunjukkan status sosial daripada tiga lapisan atau struktur, iaitu <i>hipui</i> (tinggi, semacam raja, bangsawan, pemegang adat), <i>panyin</i> (tengah, pelaksana adat, rakyat biasa), dan <i>dipan</i> (bawah, pembantu, pesuruh, tawanan).</p>
Trikotomi Ketiga ( <i>Interpretant</i> )		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
<p>Bait:  <i>Maba` lim kah hipui alang jayaa`</i>  <i>Au te patiraa`</i>  <i>Ake sun lulun jenea`</i>  <i>Levii` do nyinaa`</i></p> <p>Iaitu banyak raja yang pergi mencuba-cuba minta gulungan rokok puteri jelita ialah interpretasi/pentafsiran (<i>rheme</i>) niat dan harapan.</p>	<p>Bait:  <i>Maba` lim kah hipui alang jayaa`</i>  <i>Au te patiraa`</i>  <i>Ake sun lulun jenea`</i>  <i>Levii` do nyinaa`</i></p> <p>Ialah wujud bait yang sebagai <i>genre</i> puitis dengan rima (<i>end rhyme structure</i>) aaaa (-aa`) dalam <i>jayaa`-patiraa`-jenea`-nyinaa`</i> sebagai wujud (eksistensi) yang <i>sinsign-Dicisign/Discent Sign</i>. Lagipula, informasi daripada bait ini menginterpretasikan tentang usaha yang tidak gampang untuk mendapatkan seorang yang cantik dan beradat seperti Nyalo.</p>	<p>Bait:  <i>Maba` lim kah hipui alang jayaa`</i>  <i>Au te patiraa`</i>  <i>Ake sun lulun jenea`</i>  <i>Levii` do nyinaa`</i></p> <p>Ialah benar atau logik bahawa dalam adat atau tamadun Kayan <i>hipui</i> sebagai bangsawan harus melamar, meminang golongan atas <i>hipui</i> bangsawan pula dengan alat gulungan rokok; ini terjadi dalam komuniti Kayan masa itu, iaitu masa hingga akhir abad ke-20.</p>

(a) *Analisis Semiotik Episod 2 Buku I*

Bait 51 episod 2 ini memaklumkan mengenai sosok diri seorang wanita Kayan bernama Nyalo yang diperbualkan oleh Lawe` dan rakan-rakan. Bahawa dia, Nyalo, menyebabkan banyak raja yang terpikat dan mencuba mendapatkan Nyalo namun ditolak. Ini bertumpu daripada teori semiotik Charles Sanders Peirce yang termasyur iaitu rangkaian trikotomi tanda *representamen-object-interpretant*.

Daripada trikotomi pertama (*representamen*), *qualisign* (tanda kualiti) sebagai seorang wanita Nyalo yang cantik berkualiti menjadi pusat perhatian para raja; ini sebagai *sinsign* (tanda faktual) bahawa kecantikan Nyalo harus didapatkan dengan syarat adat iaitu *legisign* (tanda-peraturan) meminta gulungan rokok. Untuk mendapatkan tanda yang berkualiti harus memahami informasi sebagai kenyataan dan harus memenuhi syarat atau kaedah yang berlaku pada masa itu.

Daripada trikotomi kedua (*object*), hubungan *icon* dengan *index* dan *symbol* yang memperlihatkan Nyalo, serupa dengan yang cantik rupanya, yang beradab dan yang juga mengesankan perempuan yang bukan hanya cantik, tetapi berhormat, berstatus lagipula seorang yang berada di komuniti sosial tinggi, berharta sebagai seorang bangsawan.

Daripada trikotomi ketiga (*interpretant*), tanda dalam bait 51 di atas menginterpretasikan *rheme*, kemungkinan, usaha, keinginan dan kebahagiaan untuk mempersunting wanita Nyalo nan cantik. Dalam hal *discisign*, pentafsiran akan hal makna bahawa bait tersebut menampilkan lirik baris yang puitis daripada rima dan artinya yang konotatif mengenai sifat dan kualiti. Lagipula, bait ini menginterpretasikan kenyataan sulitnya kemungkinan menggapai cita-cita atau harapan mempersunting seorang yang cantik kerana penuh kualiti dan syarat rasmi. Dalam hal hubungannya dengan *argument*, kemungkinan memperoleh seorang wanita (Kayan) yang cantik dan

berkualiti seharusnya bersikap dan berfikir logik bahawa secara adat kebudayaan (Kayan) memperhatikan status sosial dan kualiti atau perilaku sosial.

#### 4.4.1.4 Episod 3: Lawe` menemukan kiriman Nyalo.

Sub-tema daripada episod ini menggambarkan sebuah peristiwa menggembirakan bagi seorang pahlawan Lawe`, iaitu semasa dia dan rakan-rakan sedang mandi di sungai mendapati sepotong bambu yang hanyut dan menarik perhatiannya. Potongan bambu tadi dibawa naik pulang ke rumah dan ternyata berisikan pula sebuah pengayuh dan yang lain-lainnya, yang setelah diselidiki lebih seksama, ternyata barang tersebut adalah barang kiriman daripada Nyalo, wanita yang selama ini diperbualkan.

**Jadual 4.5: Episod 3: 3 bait. “Lawe` menemukan kiriman Nyalo.”**

Bait-bait Bahasa Kayan	Bait-bait Terjemahan
(I, Bait 58:22) <i>Ne mayur nah unaang buluu` man takur aur liuu` te ngalirung te` kayo` laluu`, ngalirung te` Balawaan te` awaang iung Kanlimaan tulaa` malaan.</i>	Datang hanyut sepotong bambu dari hulu sungai, berpusar dekat pahlawan, berpusar dekat Balawaan di ruangan batang Kaliman.
(I, Bait 65:24) <i>“Ju` sayuu` na an ta` alaa`,`” kan bataang uraang leraa` man Awing Dale` mitaa`,` “an ta` gerii palaa` umaa`,`” tangaraan kenaan Balawaan man Awing Liling, Padung tulaa` malaan.</i>	“Maka baik ia kita ambil,” kata pahlawan kepada Awing Dale` mitaa`,` “kita bawa ke rumah,” demikian bicara oleh Balawaan kepada Awing Liling.
(I, Bait 81:30) <i>Musaang lim nah batoh bese, peging batoh tung talaang jale, te` pah batoh hajaat jawaang jale, te` pah lawa tulaang lengan tulaar labe, nyemo man alam buluu` samling jale, aring karpaan ma`am duaan nah Awing Liling, Padung tulaa` malaan.</i>	Keluar juga bahan pengayuh dengan bahan <u>tungtalaang</u> halus; ada juga bahan <u>hajaat</u> yang bermata halus; ada juga ruas tulang lengan binatang yang memanjat, timbul dari dalam bambu <u>samling</u> halus; makanya terperanjat tak berkatalah Awing Liling.

**Jadual 4.6: Deskripsi Semiotik Episod 3 Buku I**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Ungkapan-ungkapan dalam bait 58: <i>Ne mayur nah unaang buluu` man takur aur liuu` te ngalirung te` kayo` laluu`</i>, bait 65: "<i>Ju` sayuu` na an ta` alaa`</i>,"; "<i>an ta` gerii palaa` umaa`</i>," dan bait 81: <i>bese, tung talaang jale, hajaat jawaang jale, te` pah lawa tulaang lengan tulaar labe, nyemo man alam buluu` samling jale</i>, menunjukkan bahasa atau kata-kata yang mengandungi kualiti. Lagi pula, memperlihatkan pula kualiti hubungan yang tidak sembarang kerana Lawe` ialah pahlawan. Mereka boleh bererti keaslian, kekuatan, dan kemashyuran menurut materialnya, sebagai wadah atau tempat dan pengaturan kerja menurut fungsinya.</p>	<p>Tanda kualiti di dalam kata-kata ketiga-tiga bait ini adalah <i>representamen</i> yang menunjukkan kenyataan bahawa faktanya ketertarikan pahlawan Lawe` kepada Nyalo harus dibuktikan dengan membuat dan mengerjakan bahan-bahan kiriman Nyalo yang berkualiti, iaitu kualiti daripada kayu, tulang, dan rotan.</p>	<p>Barang-barang kiriman Nyalo yang sakti dan cantik ini adalah <i>representamen</i> tanda yang boleh bererti seperti cara dan material yang lazim dipergunakan di dalam menjalin hubungan sosial antara Kemanusiaan yang dilakukan dengan sarana sungai (menghanyutkan material kiriman daripada bambu, tulang, rotan) sesuai dengan kondisi dan kawasannya di dalam komuniti Kayan pada masa itu.</p>
Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
<p>Daripada bait-bait di dalam episod ini, kata-kata yang digunakan menunjukkan imej, iaitu <i>icon</i> wanita Nyalo yang cantik yang dinyatakan dalam kata <i>jale</i> (halus, cantik), seperti dalam ungkapan <i>bese, tung talaang jale, hajaat jawaang jale</i>; yang keras, pemberani tabiatnya yang dinyatakan dengan kata-kata <i>buluu` bambu</i> dan <i>bese, peging batoh tung talaang pengayuh</i> dibuat</p>	<p>Bahawa semua-mua barang (<i>objects</i>) tersebut ini mengesankan cungkulan sosok Nyalo, pengirim barang-barang, yang bukan sembarangan orang, yang harus dihormati, dipuji, dan diakui kerana khidmat budayanya, kecantikannya, dan kesaktiannya.</p>	<p>Barang-barang seperti <u>bambu</u>, pengayuh daripada <u>bambu</u>, <u>tulang</u>, tas atau keranjang (<i>hajaat</i>) daripada <u>rotan</u> adalah bahan-bahan sebagai simbol alamiah, kekuatan, dan dipergunakan dalam perbuatan-perbuatan kelaziman hidup berbudaya di dalam komuniti Kayan, iaitu menyimpan senjata berburu, mencari ikan, berladang.</p>

daripada pohon semacam bambu atau palma; tulaang lengan tulaar labetulang lengan binatang; berbudaya yang tinggi, terhormat daripada frasa <i>takur aur liuu` hulu sungai</i> .		
Trikotomi Ketiga ( <i>Interpretant</i> )		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent (tanda-informasi objeknya)</i>	<i>Sign (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Barang-barang seperti daripada bambu, tulang, dan rotan menafsirkan kiriman Nyalo yang menyukai pahlawan Lawe` dan pahlawan Lawe` sangat gembira karena berkeinginan menjumpai dan melamar Nyalo.	Bahawa wanita cantik dan sakti bernama Nyalo melalui kiriman barang-barang tersebut, memberi tanda yang adalah informasi sosok keseriusannya untuk berhubungan dengan pahlawan Lawe`.	Bahawa barang-barang yang dikirimkan lewat dihanyutkan di sungai menandakan satu pemahaman atau interpretasi mengenai suatu tanda-kaedah etika atau pun sopan santun komuniti Kayan berhubungan, iaitu sungai sebagai alat transport pengiriman utama masa itu.

(a) *Analisis Semiotik Episod 3 Buku I*

Dalam episod ini didapatkan keterkaitan yang erat antara tanda *representamen* dan *object* dan *interpretant*. Pertama, tanda *representamen* iaitu tanda kualiti (*qualisign*) barang-barang yang dikirim. Didapatkan dalam sebatang bambu yang dihanyutkan ada pengayuh dibuat daripada pohon keras dan kuat, ada tulang lengan binatang memanjat, dan ada tas *hajaat* dibuat daripada rotan yang halus. Sebagai bentuk yang menyatakan fakta (*sinsign*), iaitu tanda fakta kehormatan kepada pahlawan Lawe`. Sebagai tanda kaedah (*legisign*) kiriman barang-barang bermutu secara etik dan sosial adalah kaedah atau tata cara perilaku yang sebenarnya saling menghargai di dalam status sebagai kaum tinggi bangsawan dalam diri Nyalo dan pahlawan dalam diri Lawe`.

Kedua, dalam hal tanda sebagai *object*, didapati imej atau gambaran yang *iconic*, iaitu barang-barang kiriman sama dengan sosok Nyalo dan Lawe` yang kokoh, kesateria, sakti,

dan elok (tampam dan cantik). Barang-barang tersebut boleh mengesankan (*index*) pula Nyalo dan Lawe` sebagai dua Kemanusiaan yang memiliki status sosial yang tinggi kerana keduanya berasal daripada kaum bangsawan. Sedangkan tanda *object* yang memberikan simbol tentang ehwal lazimberkomunikasi di antara sesama kalangan terhormat dengan etika yang sebenarnya: cara mengirimkan barang melalui sungai adalah cara lazim, barang-barang pilihan sebagai simbol kelaziman kepantasan (*appropriateness*) dalam komuniti Kayan di masa itu.

Ketiga, tanda *interpretant*, lewat kiriman juita Nyalo kepada pahlawan Lawe`, boleh bererti kegembiraan dan peluang kerana cita-cita untuk berjumpa yang diawali perantaraan kiriman barang-barang tersebut akan terwujud. Boleh dikira-kira bahawa wujud hati dan fikiran (*rheme*) pahlawan Lawe` sangatlah disanjung dengan perjumpaan yang akan dilakukan bersama di hadapan kelak. Barang-barang kiriman tersebut memberikan kesan atau informasi (*discisign*) tentang ujian yang serius daripada dara Nyalo mengenai kemampuan dan hubungan keduanya, iaitu di antara Nyalo dan Lawe`. Hubungan keduanya ini juga boleh diinterpretasikan sebagai tanda logik (*argument*) hubungan dua komponen komuniti Kayan yang bertamadun.

#### **4.4.1.5 Episod 4: Lawe` dan rakan-rakan mengerjakan permintaan Nyalo**

Inilah lanjutan daripada episod ketiga, pahlawan Lawe` dan rakan-rakannya sudah sefaham bahawa melalui kiriman barang-barang tersebut, Lawe` diuji kemampuannya membuat pengayuh daripada bahan palma (*famili Palmaceae*), menganyam tas rotan (*ajaat/hajaat*), dan mengukir perhiasan tulang yang terbaik dan terindah seperti eloknya dara Nyalo yang dirindukan pahlawan Lawe`. Episod ini bercerita mengenai masa sebulan pekerjaan Lawe` membuat pesanan sesuai dengan kiriman tiga macam barang tersebut.

**Jadual 4.7: Episod 4: 4 bait. “Lawe` dan rakan-rakan mengerjakan permintaan Nyalo.”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
(I, Bait 94:34) <i>“Lavin idaang do nyinaa`, nyaam doh takur aur ledaa`, hibaan Nyalo nesak jayaa` telo` nyaam ake` umaa`, lawaan adat jumaan ledaa`; hibaan Nyalo nesak hamaan ta`,`” kan Iting Luno, davaan kanaan tulaar.</i>	“Sebab puteri, dara hulu sungai, puteri Nyalo mencubai benar-benar kita orang muda rumah, rumah empangan tanjung sungai; puteri Nyalo mencuba kepandaian kita,” kata Iting Luno.
(I, Bait 109:42) <i>Pasak jii` bulaan lu`ung hare` bataang arung delo` mam te nyebung ayur lirung, delo` jakatan mejan kalung, kadaan idaang do ngahung, nyaam doh takur aur lirung; delo` pahuyaang tutaang kadaan nibaan Nyalo aur Kanlimaana tulaa` malaan.</i>	Sampai satu bulan genap seri baginda bersama teman-teman tidak pergi mencebur di aliran sungai, karena mereka berusaha melanjutkan ukiran, perhiasan puteri, dara hulu sungai; mereka berusaha mengerjakan perhiasan puteri Nyalo hulu Kaliman.
(I, Bait 112:44) <i>Kalung karawit jale, alang an Lawe` neme gerii` usung piho tite, kadaan idaang do pude, nyaam doh takur aur hunge, kalung mam dang an ukung muhe; Lawe` nangaraan hamaan na` t`awaa` Lung Leno, komdo aring nidaan.</i>	Ukiran berkeluk berkait halus, yang diperbaiki Lawe` dengan ujung pisau besi, perhiasan puteri, dara hulu sungai, ukiran yang tidak dapat ditiru orang kampung; Lawe` menyatakan pandainya di serambi muka Lung Leno.
(I, Bait 119:46) <i>Sayuu` palihe nah bakeh uraang jane manyaam ajaat jawaang jale, ajaat kiraan jure, kadaan Nyalo te ilo kutun ayur hunge, kadaan nibaan doh takur ataan kenaan Hukang Jo, kayo la`aan tavaan.</i>	Baik perlahan-lahanlah teman pahlawan menganyam <u>ajaat</u> bermata halus, ajaat tepak sirih, perhiasan Nyalo pergi mencari penghuni aliran sungai, perhiasan puteri hulu air oleh Hukang Jo.

**Jadual 4.8: Deskripsi Semiotik Episod 4 Buku I**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
Daripada keempat bait tersebut di atas menyatakan <u>tanda kualiti</u> ( <i>qualisign</i> ) lewat ungkapan kata-kata yang menunjukkan (1) ujian terhadap diri pahlawan Lawe`: <i>hibaana Nyalo nesak jayaa` telo` nyaam ake` umaa`</i> (Bait 94) dan (2) keterampilan dan kepandaian berbudaya pahlawan Lawe`, iaitu	Bahawa kemampuan dan keterampilan mengerjakan dan menghasilkan pesanan Nyalo sebagai <u>tanda fakta</u> ( <i>sinsign</i> ), iaitu keelokan pengayuh berukir daripada bahan bambu pilihan, anyaman <i>ajaat`tas rotan`</i> yang bermotifkan daun sirih, dan ukiran perhiasan tulang berbentuk lengan binatang memanjat.	Keterampilan pahlawan Lawe` menghasilkan pesanan Nyalo ini adalah <u>tanda kaedah</u> ( <i>legisign</i> ) tamadun semula jadi diwariskan dalam seni ukir, pahat, dan anyaman yang natural di dalam komuniti Kayan.



<p>mengukir dan menganyam pesanan Nyalo. Kualiti pekerjaan pahlawan Lawe` dan rakan-rakannya ini diungkapkan dalam <i>delo` jakatan mejan kalung, kadaan idaang do ngahung, nyaam doh takur aur lirung</i> (Bait 109); <i>Kalung karawit jale, alang an Lawe`, kalung mam dang an ukung muhe; Lawe` nangaraan hamaan na`</i> (Bait 112); <i>bakeh uraang jane manyaam ajaat jawaang jale, ajaat kiraan jure, kadaan Nyalo te ilo kutun ayur hunge</i> (Bait 119)</p>		
<p>Trikotomi Kedua (<i>Object</i>)</p>		
<p><i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i></p>	<p><i>Index (tanda-kesan objeknya)</i></p>	<p><i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i></p>
<p>Bentuk ukiran pada pengayuh dan tulang, anyaman dan motif pada <i>ajaat</i> ialah <u>tanda icon serupa</u> tentang imej Lawe` dan Nyalo. Boleh diimejkan bahawa indah dan tulusnya hati, kokohnya perilaku, cerdasnya fikiran seorang pahlawan Lawe`;cantiknya penampilan dan tegarnya kemauan seorang Nyalo.</p>	<p><u>Tanda-kesan(index)</u> seorang Lawe` ialah seorang yang tekun dan taat terhadap pekerjaan dan masa yang berdasarkan kepada kemampuan dan keterampilannya dalam bekerja dalam bidang seni budaya. Lawe` sedar bahawa pekerjaannya ini mengesankan hasil yang memuaskan keinginan Nyalo sehingga mereka boleh jumpa di kemudian harinya.</p>	<p>Ungkapan seperti dalam kata-kata di atas: <i>hibaan Nyalo nesak jayaa` telo` nyaam ake` umaa`;</i> <i>delo` jakatan mejan kalung, kadaan idaang do ngahung, nyaam doh takur aur lirung; Kalung karawit jale, alang an Lawe`, kalung mam dang an ukung muhe; Lawe` nangaraan hamaan na`</i> memperlihatkan <u>tanda gunaobject (symbol)</u> Lawe` dan rakan-rakan, hasil pekerjaan tentang percobaan, kerja keras, kerja berpasukan, dan bertanggung jawab.</p>
<p>Trikotomi Ketiga (<i>Interpretant</i>)</p>		
<p><i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i></p>
<p>Pentafsiran wujud hasil pekerjaan daripada Lawe` dan rakan-rakannya memberikan pemahaman</p>	<p>Tanda-informasi wujud hasil pekerjaan daripada Lawe` dan rakan-rakannya memberikan informasi keseriusan yang</p>	<p>Tanda-kaedah wujud pahlawan Lawe` dan hasil pekerjaannya ialah sumber</p>

tentang kesuksesan dan kejayaan menaklukkan Nyalo yang menjadi sasaran perjuangan Lawe` yang sebagai seorang `pahlawan demi kekasih`.	sesungguhnya bahawa Lawe` tidak main-main dan tidak dengan tangan kosong tapi kemampuan, keterampilan, dan kegagahan untuk mendapatkan Nyalo.	daripada pewarisan bakat dan kemauan keras komuniti Kayan terhadap seni budaya mereka.
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------

(a) *Analisis Semiotik Episod 4 Buku I*

Rangkaian tanda daripada *qualisign-sinsign-legisign* sebagai *representamen* Lawe` dan rakan-rakan mengerjakan pesanan Nyalo menunjukkan kualiti tanda-tanda melalui empat bait di atas. Kualiti (*qualisign*) tersebut, iaitu faham akan ujian berat yang diberikan Nyalo kepada Lawe` dalam ungkapan *hibaan Nyalo nesak jayaa` telo` nyaam ake` umaa`* yang kemudiannya setelah melalui usaha keras menghasilkan kerajinan tangan bernilai tinggi, seperti terungkap dalam kata-kata *hibaan Nyalo nesak jayaa` telo` nyaam ake` umaa`* dan *kalung karawit jale, alang an Lawe`, kalung mam dang an ukung muhe; Lawe` nangaraan hamaan na`; bakeh uraang jane manyaam ajaat jawaang jale, ajaat kiraan jure, kadaan Nyalo te ilo kutun ayur hunge* mengesankan (*sinsign*) bakat dan kemampuan sehingga merupakan kebanggaan dan penghormatan yang rasmi (*legisign*).

Daripada trikotomi kedua tentang *object*, episod ini mengetengahkan hubungan mengenai *icon-index-symbol*. Dalam hubungan daripada kepertamaan, kekeduaan, dan keketigaan tentang *object*, iaitu imej tanda serupa hasil karya Lawe` dengan imej dirinya yang tabah dalam percobaan dan terampil dalam seni budaya, termasuklah imej diri seorang Nyalo yang selain cantik juga seorang penuntut lewat pesannya. Perihal ini mengesankan *object* hasil karya Lawe` dan keinginan Nyalo yang merupakan mediator perjumpaan yang diinginkan keduanya.

Terhadap rangkaian trikotomi ketiga daripada *interpretant*: tanda pentafsiran (*rheme*), informasi (*discisign*), dan kaedah (*argument*) wujud objeknya, boleh diinterpretasikan bahawa Lawe` yang dengan rakan-rakannya selaku kaki tangan ialah orang-orang terpilih

karena kehebatan pekerjaan dan kompak saling menyokong. Fakta semacam ini adalah logik sebagai *argument* bahawa mereka difahami ialah pewaris kaedah terhadap bakat dan keterampilan di dalam komuniti Kayan.

#### 4.4.1.6 Episod 5: Karigit Pergi Mengunjungi Lawe` dan Rakan-Rakan

Di dalam episod ini diperbincangkan mengenai kegalauan seorang wanita, seorang isteri, Karigit, yang merasa gundah gulana menantikan seorang suami bernama Lawe` yang sudah lama tidak mengunjungi dia ke rumah. Dengan keingintahuan yang luar biasa, Karigit pergi mengunjungi Lawe` dan rakan-rakannya. Dalam perjumpaan Karigit dengan Lawe` di kampungnya, Karigit begitu kesal dan marah kerana Lawe` terlalu terikat dengan pekerjaan sampai-sampai melupakan dirinya. Lebih kesal lagi kerana Lawe` dan rakan-rakannya mengerjakan sesuatu pesanan dari seorang wanita lain bernama Nyalo. Karigit cemburu luar biasa.

**Jadual 4.9: Episod 5 9 bait. “Karigit pergi mengunjungi Lawe` dan Rakan-Rakan”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Aring ne pide, pidung nah idaa` ate anun idaang do pude, Karigit Ipui Mebaang Lahe, lavin daraa` nah uraang jane mam ne ngaljaang ubung jure; daraa` nah Lawe` mam ne ake lulun hanaar, kurin Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 124:48)</i></p>	<p>Lalu timbullah pikiran macam-macam dalam hati puteri Karigit Ipui Mebaang Lahe, karena lamalah pahlawan tidak datang meminta rokok; sudah lamalah Lawe` tidak datang meminta gulungan rokok, kata Lahe Leno.</p>
<p><i>Mulaang musaang h`awaa` nah idaang do nyinaa` delo` bakeh na` apir kasaa` Hulo Paan dawa` Hutaan Pit madaang, bakeh Lahe Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 145:58)</i></p>	<p>Pergi keluar ke serambi muka- lah puteri dengan teman-teman eratnya, Hulo Paan dan Hutaan Pit terbang, teman- teman Lahe Lung Leno.</p>

<p><i>Anaan kah tebin panyin banguu` kelaan lengeh kayo` laluu`, Lawe` te patmuu` ha` kasa`aan balaan tenyuu` kelaan Lawe` nyile` nyudaan ha` balaan sakatit, lirin langit negaan (Bait 170:68)</i></p>	<p>Itulah himpunan rakyat banyak, diperoleh pahlawan, Lawe`, berdikit-dikit di tebing tepi longsor, diperoleh Lawe` merampas mengejar di tepi langit.</p>
<p><i>Ngara`e nah bataang uraang jane, Lawe` takjat meraan mate, taso lim nyu na` piho jale man hnggam kevahango uraang jane, Lawe` takjat ngering usaang hayaar Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 190:74)</i></p>	<p>Tiba-tibalah pahlawan, Lawe` terkejut bukan buatan, sampai terlepas pisau halusnya dari genggam jari pahlawan; Lawe` terkejut mendengar angkat bicara La- he Leno.</p>
<p><i>An na` nasa` netak nure pah hajaat kalung jane, kenaan tadaan uraang jane, an na` tavalang ha` lataar lawaan banghain lung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 210:84)</i></p>	<p>Dirusak dicencangnya begitu juga hajaat berukiran halus, Buatan tentara Lawe` Dicampakkannya ke halaman rumah di pantai batang Kaliman.</p>
<p><i>Mude pah tiraa` Te` bo` doh aya` mubaa`, bo` Ipui Mebaang Buaa`, alang hinaan idaang do nyinaa`, Karigit t`alam umaa` Lung Burak buraa`; an na` ting nah iling na` jii` papunaang t`amin Leno, komdo aring nidaan. (Bait 231:94)</i></p>	<p>Pindah pulalah bicara pada nenek wanita tua bangka, nenek Ipui Mebaang Buaa` yang ibu puteri Karigit dalam rumah Lung Burak putih; dipasangnyaalah telinganya sejenak di bilik Leno</p>
<p><i>“Ani` k`alang sepun Hure Ukah doh bi`ik kamah, to` alang merung nguah da`aan laraan tikah ha` takur aur hunah, bukah melo` h`alam liaang bato` megaang ha` takur aur Kan-“ limaan tulaa` malaan (Bait 267:108)</i></p>	<p>“Inilah yang turunan Hure Ukah, wanita pendek telapak tangan, roh yang mematah memutuskan dahan <u>laraantikah</u> di hulu sungai, <u>bukah</u> (angkis) duduk dalam lobang batu kering di hulu Kaliman.”</p>
<p><i>“Ika`, Ipui Mebaang Do`, Ika`ne liung lingo`</i></p>	<p>“Kau, Ipui Mebaang Do` kau datang lari sesat</p>

<p><i>man takur aur garo` , laap tangulun hudo` , sang kumaan ika` , lidaang baliko` , tavit tung katuraan uro` , kenaan halaa` ka` ha` aur ataan, takur aur Kan- “ Limaan tulaa` malaan. (Bait 288:114)</i></p>	<p>dari hulu sungai, lari dari patung topeng, yang akan makan dikau, permaisuri, karena <u>tung katuraan uro`</u> , disebabkan kesalahanmu di hulu air, di hu- lu Kaliman.”</p>
<p><i>Aring te tanme pega` nah tun hadui daha` , alang an Karigit nasa` , teguu` Karigit megii` hngngaan na` man I- ting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 302:120)</i></p>	<p>Lalu menjadi baik cocok- lah pasangan pekerjaan mereka, yang dibongkar Karigit, waktu Karigit menyatakan amarahnya kepada Iting Luno.</p>

**Jadual 4.10: Deskripsi Semiotik Episod 5 Buku I**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Daripada 9 bait dalam episod 5 ini, terdapatlah sejumlah <u>tanda kualiti</u>, iaitu sebagai seorang isteri Lawe` merasa khawatir kerana Lawe` sudah lama tidak mengunjungi Lahe Leno (nama lain daripada Karigit). Ini terungkap dalam kata-kata: <i>mam ne ngaljaang ubung jure; daraa` nah Lawe` mam ne ake lulun hanaar</i>. Ungkapan <i>mam ne ake lulun hanaar</i> (gulungan rokok) mengandungi kualiti adat kebiasaan pada masa itu bahawa wanita yang disayangi dan yang menyayangi menunjukkan kualiti sayang dan hormat dengan membuat <i>lulun hanaar` gulungan rokok`</i>.</p>	<p>Representamen <u>tanda fakta</u> (<i>sinsign</i>) boleh didapati dalam bait-bait di atas, iaitu tentang kekesalan, kemarahan, dan kecemburuan Karigit atas perbuatan pahlawan Lawe` kerana mengerjakan pesanan wanita lain bernama Nyalo. Ungkapan dalam bait tersebut menyatakan: Lawe` takut dengan Karigit: <i>Lawe` takjat ngering usaang hayaar Lahe Leno</i>; Karigit marah: <i>an na` nasa` netak nure pah ajaat kalung jane, kenaan tadaan uraang jane</i>; kata-katakasar dan menyindir 7 adalah bentuk umpatan dan rasa cemburu Karigit kepada Nyalo.</p>	<p>Tanda kaedah “kunjungan Karigit” ke rumah Lawe` adalah perilaku yang umum di dalam kehidupan komuniti kekerabatan termasuk di komuniti sosial Kayan. Bahawa perilaku apapun yang ditampakkan, seperti senang, susah, marah, menunjukkan tanda kaedah kedekatan dan kepedulian.</p>
Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>

<p>Kata-kata tentang kerinduan, keingintahuan <i>daraa` nah Lawe` mam ne ake lulun hanaar</i> dan perbuatan Karigit yang tidak berkenaan di hati Lawe` (terkejut, takut): <i>Lawe` takjat meraan mate,</i> perilaku dan perbuatan Karigit: <i>an na` nasa` netak nure pah hajaat kalung jane,kenaan tadaan uraang jane,</i> ialah tanda serupa objek diri Karigit sebagai seorang wanita Kayan yang kesal, marah, cemburu.</p>	<p>Kata-kata dan perbuatan Karigit sebagai reaksi kesal dan cemburunya mengesankan dia seorang wanita, seorang isteri yang memerlukan perhatian dan mempunyai hak untuk hormat dan dihormati. Namun Karigit ialah seorang pemaaf pula: <i>Aring te tanme pega`nah tun hadui daha`,alang an Karigit nasa`.</i></p>	<p>Perilaku dalam kata dan perbuatan daripada diri Karigit ialah simbol yang lazim seorang wanita yang kasih sayang, hormat kepada lelaki dan suami, berempati terhadap baik-buruknya kehidupan di dalam sebuah komuniti seperti halnya di komuniti Kayan.</p>
<p><b>Trikotomi Ketiga (<i>Interpretant</i>)</b></p>		
<p><i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i></p>
<p>Karigit sebagai subjek episod ini boleh ditafsirkan memberikan erti positif, iaitu berdedikasi dan bergengsi.</p>	<p>Bahawa dia Karigit ialah tanda-informasi yang memberikan faham tentang kesetaraan wanita dan pria di dalam setiap aspek daripada hubungan di bidang sosial, politik, pendidikan, dan sebagainya.</p>	<p>Perilaku Karigit memperlihatkan betapa utama, bernilai rasa kesefahaman, keadilan di antara baik lelaki maupun wanita, tua-muda, kaya-miskin, pandai-terbelakang.</p>

(a) *Analisis Semiotik Episod 5 Buku I*

Episod lima ini merangkaikan sosok Karigit yang mengunjungi pahlawan Lawe`. Karigit memperlihatkan tanda kualiti (*qualisign*) yang merepresentasikan (*representamen*) sebuah kunjungan yang berpunca daripada masa yang lama bagi Lawe`, suaminya, tidak menghubungi dirinya. Tanda kualiti ini memberikan kesan (*sinsign*) tentang kepedulian dan kerinduan seorang isteri terhadap suami yang dihormati dan disayanginya. Kualiti dan kesan fakta ini adalah *legisign* di dalam kehidupan komuniti, seperti komuniti Kayan, iaitu untuk tetap hidup selamanya.

Dalam hal hubungan *object* yang terdiri dari tanda serupa objek atau imej (*icon*), tanda kesan objek (*index*), dan tanda kelaziman/guna objek (*symbol*) memberikan gambaran diri Karigit yang serupa dengan perasaan penuh kerinduan, namun juga tidak berkenan akan pekerjaan Lawe` untuk Nyalo. Imej diri Karigit ini bersesuaian dengan kesan dia yang memerlukan perhatian dan penghormatan, dan semuanya ini adalah tanda kelaziman perbuatan seorang wanita yang melambangkan kekecewaan, kecemburuan, namun pemaaf dan tetap mempunyai kepedulian.

Karigit sebagai wanita Kayan yang Kedewaansa ialah *rheme* yang boleh diinterpretasikan sebagai wanita yang penuh dedikasi dan terhormat. Karigit yang *rheme* ini mengesankan faham tentang wujud dirinya (*discisign*) ialah wanita yang menghendaki persamaan atau kesetaraan dalam berbagai bidang kehidupan baik dalam keluarga maupun dalam komuniti umumnya. Bahawa interpretasi yang *rheme* dan *discisign* ini merupakan bagian utama dalam kelaziman hidup bersama orang lain secara bertoleransi dan bernilai.

#### **4.4.1.7 4.4.1.6 Episod 6 Lawe` dan Rakan-Rakan Pergi Mencari Nyalo**

Niat untuk berjumpa Nyalo sudah ditetapkan dan pahlawan Lawe` bersama rakan-rakan pun pergi menuju rumah Nyalo. Mereka bersampan mudik sungai Kaliman menuju kampung Nyalo di Lung Iting Luno. Tiba di rumah Nyalo, Lawe` disambut dengan baik oleh Nyalo. Selanjutnya, Lawe` cuba mendekati dan bercengkerama bersama Nyalo, dan mulanya diterima, namun kemudian Nyalo bereaksi dan menghindarkan diri. Lawe` mencuba mendekati lagi tetapi Nyalo dengan kesaktiannya terbang menuju matahari yang juga diikuti Lawe`. Di matahari mereka bertempur dan Lawe` kalah jatuh ke bumi hancur berserak-serak. Akhirnya Lawe` dihidupkan oleh rakan-rakannya yang sakti dan mulai saat itulah Lawe` menjadi pahlawan sejati kerana dia berjaya mendapatkan kesaktiannya

yang lebih dalam daripada pertempurannya dengan Nyalo. Dengan kesaktiannya yang luar biasa, Lawe` berjaya mengalahkan Nyalo dan mempersuntingnya. Inilah awal kehebatan sebenar-benarnya Lawe` sebagai seorang Kemanusiaan, Kedewaan, dan kesateria. Kerana kekhidmatan, kehebatan dan kesaktian Nyalo yang membuat pahlawan Lawe` sangat sakti, Lawe` semakin tertarik untuk memiliki Nyalo, dan bersambutlah bahawa Nyalo mengakui kehadiran Lawe` dan dia menerima Lawe` untuk boleh menjadi bahagian hidup dirinya.

**Jadual 4.11: Episod 6: 16 bait. “Lawe` dan Rakan-Rakan Pergi Mencari Nyalo”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Aring te pide, pidung nah idaa` ate nare` bataang uraang jane, maveh Awing delo` te nyarik mudik hunge, teguu` lidam malam nure, lepah dahun nying tiling aje: “Jiaan ta` ikam sang kitaan nibaan Lahe Leno,” komdo aring nidaan. (Bait 310:124)</i></p>	<p>Maka timbulah pikiran dalam hati baginda pahlawan sakti, mengajak Awing dan rakan-rakan pergi menyampan mudik kali, waktu gelap malam yang tertabur di sana sini, sesudah bunyi dering uir-uir di tinggi: “Tak mau kita dilihat oleh puteri Lahe Leno.”</p>
<p><i>Pejan nah tiraa` , Lawe` te nyarik mudik ledaa` , telaang Kalimaan tulaa` , hia` te mebat baraa` lala` uko salo belaa` kenaan idaang do nyinaa` , Karigit Ipui Mebaang Buaa` , t`alam kalung mubung uma` , lawaan adat Jumaan ledaa` Lung Burak buraa` , Lawe` te mebat lala` kenaan Lahe Leno. komdo aring nidaan. (Bait 351:140)</i></p>	<p>Bergeserlah bicara pada Lawe` yang pergi mudik sungai, air Kaliman tampak, ia pergi membuang perkataan sumpah anjing piaraan merah oleh puteri Karigit Ipui Mebaang Buaa` dalam rumah, rumah empangan tanjung sungai Lung Burak putih, Lawe` pergi membuang sumpah oleh Lahe Leno.</p>
<p><i>Aring marhaa` tulaa` nah baa` lung ledaa` , pekajelang atang ha` Lung Jahaang nah Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 403:160)</i></p>	<p>Lalu nampak kelihatan- lah muara sungai ; hampir sampai ke Lung Jahaanglah Iting Lu- no.</p>



<p><i>Sayuu` pekarihi` nah dahun tun buki` te` lirin banghain sirii` pahapaan kayo` pulii`, Lawe` te` sun lulun jerii` nyaam doh takur aru sirii`, aring hapaan nah Balawaan te` banghain iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 463:186)</i></p>	<p>Baik berderu- lah bunyi hantu di mata kayu di tepi pantai sungai; menyenangkan pahlawan, Lawe` pada gulungan rokok puteri hulu sungai, maka senanglah Balawaan di pantai batang Kaliman.</p>
<p><i>Nujo` nah daha` alang aya`, alang te pega` lepo idaang do taga`, nyaam doh takur aur ata`, aring jaam nah delo` te pega` palaa` jayung kanaan Nyalo aur Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 501:202)</i></p>	<p>Mereka tunjukkanlah jalan besar, yang menuju ke pondok puteri, dara hulu kali, lalu tahulah mereka pergi menuju ke pondok kediaman Nyalo hulu Kali man.</p>
<p><i>Ya kalenayoe, na na lakin. "Barang Baluluk Punaan ni` ya; kalunaan suu`, lakin aur liuu`; ani` k` iha` pejaam kalunaan ni`," kan Lutang Punaan, na na lakin. "Kemtelo` ne pejii` tuaa` dahin Baluluk Punaan, jiaan lim kah kamtelo` jaam peta- ngaraan dahin na`," kan Lutaang Punaan, na na lakin. (Bait 552:224)</i></p>	<p>Ya kalenayo.e, na na lakin. "Akan Baluluk Punan ini, ya, ia orang jauh, pahlawan hulu sungai; sekali inilah ia berjumpa dengan orang," kata Lutaang Punaan, na na lakin. "Kami datang bersama saja dengan Baluluk Punaan, kamipun tidak bisa bicara dengan dia," kata Lutaang Punaan, na na lakin.</p>
<p><i>An Lawe` pelamana` ninang nah kadaan tipung tuva` an na` ninang nah kadaan ngayaan ulii` bu- laan, ngayaan Nyalo aur Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 604:248)</i></p>	<p>Lawe` kira-kira melihat perhiasan puteri, dilihatnyalah perhiasan tempat puteri, tempat Nyalo hulu Kaliman.</p>
<p><i>"Aii` Lawe`, sam naa` nun ninang ina`, udang ta` alang aya`, kadaan kenaan daha` man urip alang una` hadui ma`am pega`,` kan bo` Jalung duaan hia`; an bo` Jalung meka` nah udang usung tinga- ang na` man Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 672:274)</i></p>	<p>"Ya Lawe`, kenapa kau melihatnya, <u>udang</u>kita yang tua, perhiasan dibuat mereka dari hidup yang lama, pekerjaan yang tidak beres," kata bo` Jalung kepadanya; bo` Jalung bukalah <u>udang</u> paruh enggangnya untuk Iting Luno.</p>
<p><i>Lebo umaa`</i></p>	<p>Sampai dalam rumah-</p>

<p><i>nah bataang uraang leraa` gerii` idaang do nyinaa`, napurung palaa` amin aya` jayaa`, amin aya` Idaa` Beraan jamaa`, mukaang bataman mebaang nah Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 731:298)</i></p>	<p>lah pahlawan gagah dengan puteri indah, berlari menuju ke bilik besar megah, bilik besar Idaa` Beraan (lebat buah), membuka pintu (canang) lah Iting Luno.</p>
<p><i>Jia`be nah Awing Tanyaang Lahe delo` Tuva` jumaan hunge, Avun usaan mure, Hukang uaang tere nyerut lulun jure, banje idaang do pude, doh Idaa` Beraan pare, teguu` lingah malam mure; jii` dumaan Lawe` mam pejaam lawaan t` Ida- a` Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 774:316)</i></p>	<p>Dengan tenang- lah Awing Tanyaang Lahe bersama Tuva` tanjung sungai, Avun hujan berderai, Hukang biji buah <u>tere</u> mengisap gulungan rokok, terunjuk oleh puteri dara Idaa` Beraan padi di jauh malam; satu tahun Lawe` tidak melihat rumah Idaa` Luno.</p>
<p><i>Naa` adaang bo nah lake` nyaho` kayo palaa` ubung langit ningo gerii` bataang arung kino; pejan nah adaang nyaho` kuyaang palaa` ubung tesun, lulun avun luvaan. (Bait 812:334)</i></p>	<p>Terbang tinggi- lah elang peperangan menuju ke puncak langit yang menaungi, membawa baginda pahlawan; majulah terbang elang peperangan menuju ke puncak langit.</p>
<p><i>Aring lisaang taso nah levii` ulii` do man ujung kevahango nare` bataang arung kino ha` liling mataando; taso nah ujung kevahango tulaang kuleh Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 863:354)</i></p>	<p>Maka lepas lucut- lah puteri dari ujung jari baginda pahlawan pindahan di lingkaran matahari; lepaslah ujung jari macan Lung Leno.</p>
<p><i>Ngasing nginge, ngaraang nah doh kue, dawa` pakurip uraang jane t`alam hapaar tuaan peje, peging nah ake dawa` ha` Tanangaan ha` ubung tesun, lulun avun luvaan. (Bait 901:370)</i></p>	<p>Berputar berpusing, menarilah wanita kuang, keduanya menghidupkan pahlawan dalam rimba raya, terus-meneruslah permohonan keduanya kepa da Allah di puncak langit.</p>

<p><i>Kelung sang naa` kenap kahudung, kenap talikur la`ung nah tame Tajang Ujung dahawa` Hiraang Mujaan mayung, te` hare` bataang arung; sang ma`am dawa` nyupaan nah Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 954:396)</i></p>	<p>Seolah-olah hendak tak perduli, berkehendak membelakangi- lah bapa Tajang Ujung da Hiraang Mujaan mayung pada baginda pahlawan; hampir-hampir keduanya tidak menghiraukan Iting Luno.</p>
<p><i>Dang kah lusang jii` divo`, ngayaan dawa` patme dune layo` t`Idaa` Beraan hudo` kurin bo` Tajang petangaraan dawa` lake` Hiraang Mujaan, lakin Idaa` Luno, Davaan kanaan tulaar. (Bait 982:408)</i></p>	<p>Cukuplah arang satu kurungan di pakai keduanya memperbaiki pahlawan di Idaa` Beraan, kata sintua Tajang berbicara dengan Hiraang Mujaan, pahlawan Idaa` Luno.</p>
<p><i>Sayuu` pahajan pah ledung pusung pusan, Lawe` anaak lake` araan dahin kalunaan banguu` melan, delo` meluu` sayuu` Balawaan, lakin Datah Lung Leno. Komdo aring nidaan. (Bait 1120:468)</i></p>	<p>Baik gembira juga pahlawan baginda, Lawe` putera mulia dengan orang banyak yang ada, mereka gembira akan indah Balawaan, pahlawan Lembah Lung Leno.</p>

**Jadual 4.12: Deskripsi Semiotik Episod 6 Buku I**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Tanda-kualiti (<i>qualisign</i>) yang boleh didapati dalam bait-bait daripada episod ini (<i>representamen</i>) adalah <i>nare` bataang uraang jane</i> (Bait 310), <i>hia` te mebat baraa` lala` uko salo belaa` kenaan idaang do nyinaa`</i>, (Bait 351), <i>pahapaan kayo` pulii`</i>, <i>Lawe` te` sun lulun jerii`</i> <i>nyaam doh takur aru sirii`</i> (Bait 463), <i>bataang uraang leraa` gerii` idaang do nyinaa`</i> (Bait 731), <i>Naa` adaang bonah lake` nyaho`</i></p>	<p>Tanda-fakta (<i>sinsign</i>) daripada bait-bait tersebut di atas ialah perjuangan pahlawan Lawe` berjaya tiba di rumah Nyalo, berjumpa dengan Nyalo. Namun demikian, Lawe` harus bertempur dengan kesaktian Nyalo untuk mendapatkan dia. Mereka bertempur dengan hebatnya di matahari. Dalam pertempuran ini Lawe` tewas dan jatuh ke bumi. Dia jatuh dan hancur berserak-serak. Beruntunglah, Lawe`</p>	<p>Tanda-kaedah (<i>legisign</i>) dari-pada episod ini, Lawe` dan rakan-rakannya pergi dan bertemu dengan wanita idamannya, Nyalo. Lawe` dan pasukannya berjuang menuruti kaedah, iaitu melakukan upacara adat keberangkatan, menerima gulungan rokok sebagai kaedah penerimaan tetamu yang dihormati, dan melaksanakan upacara adat lainnya untuk menghidupkan yang mati. Semua ini adalah tanda-</p>

<p><i>kayopalaa` ubung langit</i> (Bait 812), <i>Ngasing nginge, ngaraang nah doh kue, dawa` pakurip uraang jane</i> (Bait 901). Tanda-tanda kualiti ini merepresentasikan Lawe` sebagai seorang pahlawan sejati, pemakaian adat-istiadat untuk merestui perjalanan dan perjuangan, kesaktian Lawe` dan Nyalo sebagai Kedewaan, dewi, dan kesateria, dan kemampuan supernatural wanita-wanita pengikut Lawe` menghidupkan Lawe` dari kematian.</p>	<p>boleh dihidupkan oleh wanita-wanita pengikutnya yang supernatural melalui upacara adat. Lawe` hidup dan menjadi pahlawan yang hebat dan sakti sebagai Kemanusiaan, Kedewaan, dan kesateria.</p>	<p>kaedah mengikut kehidupan bertamadun dalam komuniti.</p>
<p><b>Trikotomi Kedua (<i>Object</i>)</b></p>		
<p><i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i></p>	<p><i>Index (tanda-kesan objeknya)</i></p>	<p><i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i></p>
<p>Kata-kata di dalam bait-bait memberikan imej atau tanda-serupa objeknya. Kata <i>Lawe`</i> atau <i>Balawaan</i> yang memberikan imej serupa Lawe` yang pahlawan; kata <i>Kaliman</i> memberikan imej serupa sungai di dalam ceritera Lawe`; kata <i>Nyalo</i> memberikan imej serupa seorang wanita idaman Lawe`. Kata <i>mataando`matahari`</i> memberikan imej serupa objeknya, iaitu kawasan langit yang sangat tinggi.</p>	<p><i>Lawe`</i>, atau <i>Balawaan</i>, atau <i>Bataang</i> ialah kata-kata sebagai nama diri pahlawan Lawe` yang mengesankan kejayaan, kekuasaan, kehormatan, dan keberanian. Begitu pula <i>Kaliman</i> mengesankan sungai yang besar dan historikal, <i>Nyalo</i>, yang mengesankan kecantikan, kesaktian, <i>mataandokawasan</i> yang mengesankan sumber kekuatan, energi, sebagai sumber kekuatan yang luar biasa terhadap kehidupan.</p>	<p>Kata-kata seperti <i>Lawe`</i>, <i>Balawaan</i>, <i>Bataang</i>, <i>Nyalo</i>, ialah simbol atau kelaziman guna objeknya sebagai nama-nama yang besar dan dihormati kerana pahlawan dan bangsawan; <i>lulun jerii` `gulungan rokok`</i> adalah simbol atau kelaziman guna objeknya sebagai alat penerimaan seseorang terhormat; <i>Kaliman</i> adalah simbol atau kelaziman guna objeknya sebagai kawasan yang keramat dan historikal; <i>mataando`matahari`</i> adalah simbol atau kelaziman guna objeknya sebagai kawasan langit sumber terang mendapatkan keramat.</p>
<p><b>Trikotomi Ketiga (<i>Interpretant</i>)</b></p>		
<p><i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i></p>
<p>Lawe` ialah <i>rheme</i> kegagahan, kepandaian, dan kesaktian lelaki setingkat raja, Kedewaan, dan</p>	<p><i>Discisign</i> daripada pahlawan Lawe` dan Nyalo, sungai Kaliman, <i>lulun jerii`</i>, dan <i>mataando</i> ialah pertemuan dan</p>	<p><i>Argument</i> daripada kata-kata Lawe`, Nyalo, sungai Kaliman, <i>lulun jerii`</i>,</p>

<p>panglima perang. Nyalo ialah <i>rheme</i> wanita molek, sakti, ajaib, setingkat permaisuri dan dewi. Kaliman adalah <i>rheme</i> sungai keramat dan kawasan kehidupan Kedewaan-dewi. <i>Lulun jerii</i> adalah <i>rheme</i> alat penerimaan dan penghormatan di kalangan terhormat. <i>Mataando</i> adalah <i>rheme</i> asal dan sumber kehidupan Kedewaan-dewi.</p>	<p>pertempuran pahlawan Lawe` dengan Nyalo yang terhasil Lawe` dengan melalui kematian dan kehidupan kembali. Di sinilah Lawe` diterima dan menerima kekuatan gaib menjadi kesateria yang sakti sebagai kekuatan bertempur dengan para Kedewaan musuh-musuhnya.</p>	<p>dan <i>mataando</i> ialah seperangkat kaedah perjuangan: etika adat-istiadat, penghormatan, dan penerimaan, yang dilakukan seseorang, seperti Lawe` yang berpunca daripada kekuatan, keberanian, kemampuan, dan kerja berpasukan di dalam sebuah komuniti.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(a) *Analisis Semiotik Episod 6 Buku I*

Daripada tanda kualiti (*qualisign*) seperti kekuatan, Kesateria, kesaktian, dan kekeramatan dapatlah diperoleh tanda-tanda fakta (*sinsign*) seperti kekuatan dan keberanian pahlawan Lawe` bertempur melawan kesaktian Nyalo, dan kekeramatan kawasan pertempuran di sungai Kaliman dan di matahari. Semua-mua tanda kualiti dan fakta tersebut boleh dilakukan dengan mengindahkan dan melaksanakan kaedah-kaedah, iaitu permohonan izin kepada yang percaya Sang Pencipta dalam upacara adat-istiadat, dalam meminta gulungan rokok sebagai kaedah untuk diterima dan dihormati. Semua kaedah ini berasaskan ketentuan yang berlaku di komuniti yang bersangkutan, iaitu komuniti Kayan.

Daripada tanda-serupa objeknya, iaitu kata-kata seperti nama Lawe` ialah serupa objeknya pahlawan Lawe` yang Kemanusiaan, Kedewaan, dan kesateria; Nyalo ialah nama tanda-serupa objeknya seorang wanita cantik, terhormat, dan sakti; gulungan rokok adalah nama tanda-serupa objeknya untuk penerimaan dan penghormatan. Tanda-serupa objeknya ini mengesankan kepada diri Lawe` ialah perjuangan untuk mendapatkan kekuatan, keberanian, kesaktian, kejayaan; kepada diri Nyalo ialah penerimaan dan

perjuangan melawan kekuatan, kesaktian, keberanian, dan kemungkinan kesombongan dan kepalsuan; tentang gulungan rokok adalah kerasmian adat-istiadat saat penerimaan dengan penuh hormat. Tanda-tanda yang melekat kepada diri Lawe`, Nyalo, gulungan rokok, ataupun sungai Kaliman, dan matahari boleh dilakukan manakala berasaskan simbol atau tanda-guna objek yang bersangkutan. Baik tanda kualiti mahupun tanda-serupa objeknya boleh tampil bilamana didasarkan kepada *symbol*, iaitu lazim dalam kepatutan daripada siapa, apa, di mana, dan bila masa kejadian tersebut berlangsung. Jadi hal ini berhubungan dengan *symbol* kelaziman konteks dalam ragam dan formaliti di komuniti.

Daripada trikotomi *rheme-Dicisign/ Discent Sign-argument*, melalui tanda dalam kata-kata seperti di dalam bait-bait pilihan di atas, boleh diinterpretasikan bahawa pahlawan Lawe`, misalnya, ialah seorang yang gagah berani dan pandai, yang juga hormat memberikan informasi etika perilaku dan perbuatannya untuk berjumpa dan mendapatkan Nyalo. Dia juga seorang yang taat kepada aturan komuniti dan menyedari tantangan seorang Nyalo dan kawasan sungai Kaliman, matahari yang boleh mendatangkan petaka seperti kematian. Informasi ini boleh disampaikan manakala dikukuhkan dengan *argument*, iaitu kaedah-kaedah tentang perilaku dan etika adat-istiadat yang harus diindahkan, sekalipun dalam suasana pertempuran yang mematikan. Kerana kekuatan, kepandaian, dan Kesateria pahlawan Lawe`, kerana kaedah-kaedah yang boleh dilaksanakan dengan baik dan benar dan akhirnya kecocokan keduanya, Lawe` meminta Nyalo hidup bersama dalam perkahwinan.

#### **4.4.1.8 Episod 7: Lawe` Berkahwin Dengan Nyalo**

Daripada episod ini diceritakan bahawa Lawe` melamar Nyalo untuk berkahwin. Tersebutlah, orang tua-tua mulai berkumpul dan mencadangkan perkahwinan tersebut,

iaitu perkara-perkara perbincangan kedua belah daripadakerabat Lawe` dan Nyalo, serta adat-istiadat memining sehingga masa dan tata cara proses upacara perkahwinan. Dalam hal ini, Lawe` menerima rancangan dan sangatlah senang.

**Jadual 4.13: Episod 7: 9 bait. “Lawe` Berkahwin Dengan Nyalo”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p>“Ukang, akui mejang ika` te mepang muvi daha` kalunaan alang kedak taya` peging kalunaan banguu` leba`, teguu` lidam malam leka`,` kan bo` lake` aya`, bo` Jalung petangaraan dahin Hukang Jo, kayo la`aan tavaan. (Bait 1128:472)</p>	<p>“Ukang, saya suruh kau pergi mengumpul memanggil mereka, orang tua-tua bersama orang banyak di jauh malam,” kata kakek tua, kakek Jalung bicara dengan Hukang Jo.</p>
<p>Lawe` mangluu` iung beraan inuu`, alang pangnaan lalo sayuu`, navalo akaan ukung banguu` ha` hising aur liuu`, layaan mam paknap lawaan nah kuleh Lung Leno. komdo aring nidaan. (Bait 1150:482)</p>	<p>Lawe` gembira akan “pohon <u>beraan</u> manik” yang amat sangat indah melampaui orang banyak di hulu sungai; terikat tak ingat akan rumah macan Lung Leno.</p>
<p>Lepah nah tiraa` kalik uyuk jelaa`, tangaraan te` idaang do nyinaa`, doh takur aur ledaa`, Nyalo delo` melo` mengaa` Idaa` Beraan jamaa`, tevii` nah liro delo` ulii` umaa`, lavin lalo nah Lawe` nya` aoh ataan, nya` aoh iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1187:500)</p>	<p>Sudahlah mudah kibasan ujung lidah, bicara tentang para puteri, wanita hulu kali, Nyalo dan teman-teman yang duduk menunggu Idaa` Beraan lebat, kembalilah mereka pulang ke rumah, karena sudah lewat Lawe` menghiliri a- ir, menghiliri batang Kaliman.</p>
<p>Aring ne ngalish, bitii` nah ubung buaan banah, Lawe` delo` mireh nagah te` tenan latan hunah, ngatung dulung avaang nah Avun Uli Ajo, Ajo Jenoa Najaal. (Bait 1204:506)</p>	<p>Maka bergerak, berdirilah pahlawan, Lawe` dan teman-teman yang menyisi singgah di tepian rumah, mengikat haluan sampan Avun Uli Ajo.</p>
<p>An Julaan dah nah jalaan tumaan ta`ah</p>	<p>Julaan eratkan- lah sisi pertemuan <u>ta`ah</u>-</p>

<p><i>na`asak ketatirah, lanyo ne puah, ketan nada` madaang, kadaan Julaan aur Kan- limaan tulaa` malaan (Bait 1248:526)</i></p>	<p>nya, yang bertepi beraneka warna, yang berkilau-kilauan nampaknya, (bagaikan) kelip-kelip yang terbang, begi- tulah perhiasan Julaan hulu Kaliman.</p>
<p><i>Naharii` sang ne nyemit nah hirah alah langit, do ne ngatiaan hisit, langit ne ngavutit kuyaar man takur aur Kan- Limaan tulaa` malaan. (Bait 1282:540)</i></p>	<p>Mulai menguning- lah cahaya terang langit, hari menjadi (kuning bagaikan) lambung bu-rung <u>hisit</u>, langit menguning bagaikan perut kera <u>kuya-</u> <u>ar</u> dari hulu Kaliman.</p>
<p><i>“Akui duaan nangaraan man ika` ani`, bo` lake` aya` peging kalunaan banguu` leba`, pelo` idaang do taga` ha` takur aur ata`: kamtelo` ne leka` man Idaa` Beraan aya` geri` Lawe` ne mudik ata`, ne nangaraan hadui mam pega` te` ledung pusung tuva`, Lawe` ne mudik ata`, hia` ne an Karigit lamala`, mejang ne apii` idaang do taga`, Nyalo alang hipui aya` ha` takur aur ata`; anaan ano kame` mudik ataan,” kan Lirung iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1311:550)</i></p>	<p>“Saya berkata memberitahukan kepadamu Ini, kakek tua, bersama orang banyak serta para puteri di hulu kali: kami berangkat dari Idaa` Beraan, membawa Lawe` mudik bengawan, datang memberitahukan pekerjaan yang tidak beres pada pahlawan: Lawe` datang mudik sungai, ia datang (karena) disumpah Karigit, (yang) menyuruh ia datang mengambil pute- ri, Nyalo yang (dari keluarga) raja besar di hulu sungai; itulah (sebab) perjalanan kami mudik air,” kata Lirung batang Kaliman.</p>
<p><i>Pavuka` tasa` purah nah idaang delo` do dengah: bale liung palaa` kalukung akah, delo` liung purah mam ayaan araan te` Da- tah Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1360:572)</i></p>	<p>Teriak-meneriaki tercerai berai- lah para wanita: yang lain lari ke dalam kumpulan akar, mereka lari bercerai-berai tak keruan di Lembah Muara Leno.</p>
<p><i>Dap pah alang meje, gerii` sun lulun jure man takalaan kalunaan hake t`alam jaang mubung depe; delo` bale patme katah luve, bale` pana`aan adung dive, delo` makaan hake t`alam lawaan t`awaa`</i></p>	<p>Lain juga yang mengunjukkan, membawakan gulungan rokok kepada tamu banyak dalam rumah; orang lain mengatur sajian nasi, yang lain membagi-bagikan lemak; mereka memberi makan kepada tamu dalam rumah di serambi muka Lung Leno.</p>



<i>Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1387:584)</i>	
---------------------------------------------------------------	--

**Jadual 4.14: Deskripsi Semiotik Episod 7 Buku I**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Tanda-kualiti berkenaan boleh ditemui dalam kata-kata bait-bait bersangkutan, iaitu:</p> <p><i>mepang muvi daha` kalunaan alang kedak taya` : kualiti rancangan para orang tua-tua(Bait 1128);nyemit nah hirah alah langit,do ne ngatiaan hisit, langit ne ngavutit kuyaar man takur aur: kualiti, keagungan dan kemeriahan upacara pesta perkahwinan akan disambut dengan bagaikan sinar matahari terbit di pagi hari diiringi suara hisit (burung adat) dan monyet (Bait 1282); ani`, bo` lake` aya`peging kalunaan banguu` leba`,pelo` idaang do taga` ha` takur aur ata` : kamtelo` ne leka` man Idaa` Beraan aya` geri` Lawe` ne mudik ata` ; Lawe` ne mudik ata`, hia` ne an Karigit lamala`,mejang ne apii` idaang do taga`,Nyalo alang hipui aya` ha` takur aur ata` ; anaan ano kame` mudik ataan,":kualitiberamai-ramai berangkat daripada kampung halaman Lawe`, susah payah kerana halangan Karigit; Nyalo,permaisuri bangsawan besar di hulu sungai, dan kerabatnya mengalu-alukankedatangan Lawe` dan rombongan. (Bait 1311)</i></p>	<p>Tanda-fakta daripada episod ini adalah Lawe` melaksanakan perkahwinan dengan wanita idamannya, iaitu Nyalo yang cantik dan berhormat. Semua hadirin boleh menjadi puas dan takzim dengan suasana di perkahwinan ini. Tanda-fakta ini boleh didapati daripada cuplikan bait-bait 1128, 1150, 1282, 1311, dan 1387.</p>	<p>Tanda-kaedah iaitu terjadinya perkahwinan Lawe` dengan Nyalo dilaksanakan dengan rancangan yang masak, kaedah upacara yang direstui kedua belah pihak dan dengan kaedah adat-istiadat menuruti model komuniti tempatan di sungai Kaliman.</p> <p><i>Dap pah alang meje, gerii` sun lulun jure man takalaan kalunaan hake t`alam jaang mubung depe; delo` bale patme katah luve, bale` pana`aan adung dive,delo` makaan hake t`alam lawaan t`awaa`Lung Leno: kualiti, kaedah, kemeriahan saat pesta perkahwinan, menerima tamu dengan adat, makanan dan minuman (Bait 1387).</i></p>

Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
<i>Icon</i> pahlawan Lawe` yang gagah dan beradab. <i>Icon</i> Nyalo yang cantik dan berhormat.	<i>Index</i> pahlawan Lawe` dan Nyalo yang bergembira, bersama komuniti, tetamu, jemputan menikmati suasana pesta; menyebabkan kesan pesta dan upacara yang agung dan memuaskan komuniti kedua pihak.	Symbol daripada perkahwinan Lawe` dengan Nyalo ialah perkahwinan rasmi yang direstui berasas adat-istiadat daripada komuniti Kayan di sungai Kaliman (lihat cuplikan dalam bait-bait 1128, 1150, 1282, 1311, dan 1387).
Trikotomi Ketiga ( <i>Interpretant</i> )		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
<i>Rheme</i> perkahwinan pahlawan Lawe`-Nyalo ialah interpretasi kebesaran dan keagungan kedua mempelai kerana mereka daripada kalangan berhormat .	<i>Discisign</i> perkahwinan Lawe`-Nyalo sebagai maklum tentang bukan hanya kemeriahan tetapi pula kekuatan baru daripada dua komuniti yang bermanfaat kepada kejayaan dan kemakmuran semua.	<i>Argument</i> perkahwinan pahlawan Lawe`-Nyalo boleh disebut sebagai wujud, kaedah penghargaan dan peningkatan kehidupan adat-istiadat.

(a) *Analisis Semiotik Episod 7 Buku I*

Tanda-kualiti (*qualisign*) di dalam episod ini adalah keagungan, kemeriahan, dan penuh hormat daripada perkahwinan Lawe` dan Nyalo. Cuplikan daripada bait ini mengatakannya: Bahawa para tetua merancang dengan masak-masak dan kompak (*mepang muvi daha`kalunaan alang kedak taya`*):.Kedua mempelai pengantin, jemputan, tetamu,dan komuniti bergembira, pesta dan upacara perkahwinan yang meriah dan berhormat serta agung.Tanda-kualiti ini dirangkaikan dengan tanda-fakta iaitu kegembiraan, keagungan, dan sebagainya memberikan kepuasan dan kebahagiaan serta kekerabatan yang tinggi. Semuanya terjadi dengan baik kerana komite dan tuan rumah melaksanakan tugas dan kewajiban menurut perancangan daripada tanda-kaedah (*legisign*) dan atur-cara yang sudah ditetapkan.

*Icon* daripada perkahwinan pastilah Lawe` dan Nyalo, yang mana keduanya boleh sebagai citra, iaitu Lawe` yang gagah dan beradab serta Nyalo yang cantik dan berhormat. Berdualah yang menjadi titik pusat perhatian semua proses perkahwinan tersebut. Tanda-serupa objeknya juga boleh dijumpai dalam pesta perkahwinan dalam bentuk pakaian adat, upacara adat, seni budaya yang mengemas seluruh prosesi acara. Tanda-serupa objek ini boleh memberikan tanda-kesan objeknya (*index*), bahawa kegagahan dan kecantikan kedua mempelai pengantin berserta pakaian dan segala-gala upacaranya boleh mengesankan keagungan dan kepiawaian, kemewahan dan berkelas, penuh kegembiraan (*Lawe` mangluu`iung beraan inuu`,alang pangnaan lalo sayuu` `kegembiraan Lawe`tentang upacara perkahwinan` (Bait 1150)*). Bahawa tanda-serupa objek dan tanda-kesan objeknya boleh terjadi dengan begitu cermat dan penuh keagungan kerana dikemas dalam aturan atau kaedah upacara menurut tata dan atur cara tempatan yang formal terhadap perkahwinan Lawe` sebagai kesateria dan Nyalo sebagai juga puteri berhormat. Cuplikan bait ini boleh menandakan kaedah tersebut:

*Naharii` sang ne nyemitnah hirah alah langit,  
do ne ngatiaan hisit,  
langit ne ngavutit kuyaar man takur aur (Bait 1282).*

Mengenai interpretasi berdasarkan *rheme* (tanda pentafsiran wujud objeknya), Lawe`-Nyalo berkahwin mewujudkan kebesaran dan kepiawaian yang bererti kekuasaan dan kepercayaan terhadap keberadaan mereka, dan hal ini secara *discisign* (tanda-informasi wujud objeknya)bererti pemimpin yang kuat dipercayai dan mendatangkan kejayaan. Demikianlah, *rheme* dan *Dicisign/Discent Sign* ini terjadi harus bersandar kepada *Argument* (tanda-kaedah wujudnya), bahawa keduanya ialah figur panutan seluruh komuniti yang harus mentaati kaedah atau aturan sebagai asas memimpin ke kejayaan dan pengakuan bersama. Segala-gala akibat perkahwinan ini haruslah diterima oleh Lawe` kerana itu dia harus menerima akibatnya boleh disumpah oleh Karigit isterinya

untuk berkahwin dengan Nyalo. Cuplikan bait berikut ini boleh menjadi sokongan kaedah ini:

*“Akui duaan nangaraan man ika`  
ani`, bo` lake` aya`  
peging kalunaan banguu` leba`,  
pelo` idaang do taga`  
ha` takur aur ata`:  
kamtelo` ne leka`  
man Idaa` Beraan aya`  
geri` Lawe` ne mudik ata`,  
ne nangaraan hadui mam pega`  
te` ledung pusung tuva`,  
Lawe` ne mudik ata`,  
hia` ne an Karigit lamala`,  
mejang ne apii` idaang do taga`,  
Nyalo alang hipui aya`  
ha` takur aur ata`”;*(Bait 1311)

#### **4.4.1.9 4.4.1.8 Episod 8: Lawe` Kembali Berjumpa Karigit, Berhubungan Baik dengan Nyalo.**

Episod terakhir daripada buku I ini membincangkan diri pahlawan, baginda Lawe`. Semenjak perkahwinannya dengan Nyalo, hubungan Lawe` dengan Karigit jarang terjadi padahal kerana Karigitlah Lawe` berjuang dan menjadi seorang pahlawan, kesateria. Kerana marah dan tidak setuju atas perkahwinan dengan Nyalo, Karigit bahkan menjatuhkan sumpah kepada Lawe`. Lawe` mati-matian berusaha mendapatkan Nyalo, sampai jatuh berserak-serak, sampai mati. Semua peristiwa ini sempat memisahkan Lawe` dengan Karigit. Begitulah, Lawe`, saudara, dan kerabat, seperti Lirung dan Hangin Buring berkumpul, berunding dan disepakati supaya Lawe` menemui Karigit serta berhubungan baik pula dengan Nyalo. Pertemuan tersebut didahului dengan melaksanakan adat membuang kemalangan.

**Jadual 4.15: Episod 8: 10 bait. Lawe` Kembali Berjumpa Karigit, Berhubungan Baik dengan Nyalo**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Jiaan alang pasalaa` tanganan Lirung aur ledaa`, sang patuto patme jayaa` hadui levii` do nyinaa` dahin bataang uraang leraa`: mebat palii` t`alam umaa` Lung Burak buraa`; aring pega` nah tangaraan t`awaa` Lung Le- no, komdo aring nidaan. (Bait 1397:588)</i></p>	<p>Tidak ada yang mempersalahkan pembicaraan Lirung hulu bengawan, hendak meluruskan, membereskan baik-baik perbuatan puteridengan baginda pahlawan: membuang kemalangan dalam rumah Lung Burak; Maka cocoklah pembicaraan di serambi muka Lung Leno.</p>
<p><i>Aring damisii` nah delo` ngayaan pe delo` dune layo` kumaan teguu` leto`; damisii` ngayaan hake kumaan nah doh ju- maan Lung Leno, komdo aring nidaan (Bait 1437:608)</i></p>	<p>Lalu mereka kosongkan tempat para pahlawan makan di jauh malam; mengosongkan tempat tamu makanlah wanita tanjung Lung Leno.</p>
<p><i>Mangiahlim nah tipung alah liwah dawa` Balare` Ubung alah dahun idaang do dengah, dahun Nangin dawa` Julaan Tuaang, doh I- daa` Luno, davaan kanaan tulaar (Bait 1470:622)</i></p>	<p>Bersetuju juga permaisuri dan Balare` Ubung alah perkataan puteri, perkataan Hangin dan Julaan Tusaang, wanita Idaa` Luno.</p>
<p><i>Leka` pekevayaa` nah idaang delo` do nyinaa` ngayang ngelang uvang umaa`, lawaan Balare` Ubung hinaa`, teguu` lingah malam navaa`; pano nah Ipoi Mebaang Buaa`, ngavayaa` Hangin dawa` Julaan Tuaang t`a- waa` Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1504:636)</i></p>	<p>Berangkat berikutan- lah para puteri, melenggang menjurus ke ujung rumah, rumah Balare` Ubung hinaa` pada larut malam; berjalanlah Ipoi Mebaang Buaa`, mengikut Hangin dan Julaan Tuaang di serambi muka Lung Leno.</p>
<p><i>Sayuu` pakiwaa`, patjoh pah daha` alang naa`, mano hudo` kitaa`, ne atang man bang uvang umaa` Lung Burak buraa`; delo` pahapaan t`alam umaa` adat jumaan ledaa`, hudo` kitaa` pega` kadaan t`awaa` Lung Leno,</i></p>	<p>Baik bergoyang-goyang, berjejer juga orang yang membawakan, menjalankan topeng pulai, datang dari ujung rumah Lung Burak putih; mereka bersenang-senang dalam rumah empangan tanjung sungai, topeng pulai yang cocok perhiasannya di serambi muka Lung Leno.</p>

<p><i>komdo aring nidaan.</i> (Bait 1581:672)</p>	
<p><i>Lavin idaang do taga` liro delo` sang ngaliah daha` kalunaan banguu` leba` t`awaa` ledung pusung tuva`, teguu` lingah malam leka; neme kadaan alang sayuu` pega` te` mataan daha` kalunaan banguu` leba`, anaan aring delo` daraa` mam musaang t`awaa` Lung Leno, komdo aring nidaan.</i> (Bait 1614:686)</p>	<p>Karena para puteri akan bermain-main untuk mereka, orang banyak di serambi muka pahlawan di jauh malam; mengatur perhiasan yang indah sepadan pada mata orang banyak, itu sebabnya mereka lama tidak keluar ke serambi muka Lung Leno.</p>
<p><i>Kedak mayaang layah tuvung meraang alah ne musaang, alah tipung Tugal Nasung Navui Uyaang man baa` bataman mebaang, bataman kalung usung tingaang anun Iting Kuling Nimaang, teguu` hngngam malam lihaang, t`alam jaang mubung lawaan te` jumaan Lung Leno, komdo aring nidaan.</i> (Bait 1657:706)</p>	<p>Masing-masing sebesar gendang cahaya keluar, cahaya Tipung Tugal Nasung Navui Uyaang dari lubang pintu canang, pintu berukir paruh enggang, kepunyaan Iting Kuling Nimaang, pada sejuk malam, dalam rumah di tanjung Lung Leno.</p>
<p><i>Lepah nah tiraa` te` pangulaan mubung umaa`, Balare` Ubung hinaa`, Puvan ngenyah t`awaa` Bataang uraang leraa` dahin takalaan kalunaan abaa` teguu` lingah malam navaa` aring melo` nah kahan lasaan usaan Puvan Usun, ketun apui davaan.</i> (Bait 1720:730)</p>	<p>Sudah bicara pada penguasa rumah, Balare` Ubung hinaa`, Puvan menari di serambi muka baginda pahlawan telanan udang sungai dengan orang banyak pada jauh malam, maka duduklah baginda Puvan Usun.</p>
<p><i>An talawa` takar palaa` pah Awing Dale` mitaa`, bakeh apir kasaa` bataang uraang leraa`, teguu` lingah malam navaa`, an na` tadal pah illum sepaa`, an na` tadan pah sun lulun selaang man A- wing Liling. Padung tulaa` malaan.</i> (Bait 1788:760)</p>	<p>Laba-laba tujui, taiki juga Awing Dale` mitaa`, teman erat baginda pahlawan pada larut malam, disuapkannya juga gulungan sirih, ditunjukkan juga gulungan rokok kepada Awing Liling.</p>
<p><i>Ngaridan nah hnnoh kalunaan banguu` melan, delo` patuvak menyak tekan, tekan alang kalung panganan,</i></p>	<p>Meriu- lah bunyi orang banyak, mereka tunduk menekan galah, galah yang berukiran ular sawah,</p>

<p><i>nyipa` ulo bahan, sayuu` petaguing nah aro delo` lalo having mudik ataan banghain iung Kan- limaan tulaa` malaan (Bait 1820:774)</i></p>	<p>ular yang berwarna baik berlalulah mereka pada aliran deras di batu besar mudik air pantai batang Kalimantan.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Jadual 4.16: Deskripsi Semiotik Episod 8 Buku I**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Tanda-tanda kualiti dalam cuplikan bait-bait berkenaan di atas adalah:</p> <p>(1)Tanda kualiti (Bait 1397,1470) kesefahaman keluarga membuat acara membuang kemalangan atas kekeliruan di antara Lawe` dan Karigit.</p> <p>(2)Tanda kualiti (Bait 1437,1504, 1581)kesefahaman dan kerja bergotong royongmenyiapkan tempat upacara, lalumulai upacara: menari topeng (<i>hudog</i>)dan berpakaian adat Kayan.</p> <p>(3) Tanda kualiti (Bait 1614, 1657, 1720, 1788) kesefahaman dan izin pahlawan Lawe`, upacara penyambutan dan penjemputan puteri Karigit bersama Nyalo dan komuniti.</p> <p>(4) Tanda kualiti (Bait 1820)kesefahamanrombongan pahlawan Lawe` permudik menuju rumah Karigit untuk berkumpul kembali.</p>	<p>Tanda-tanda fakta yang sepadan dengan tanda-tanda kualiti berkenaan adalah:</p> <p>(1) Perkahwinan pahlawan Lawe` dengan Nyalo menjadikan hubungan kekerabatannya dengan Karigit, isteri Lawe`, sebagai kemalangan.</p> <p>(2) Kerabat daripada Lawe` telah melaksanakan adat membuang kemalangan.</p> <p>(3) Lawe` dan komuniti daripada kampung pergi ke kampung Karigit untuk menemuinya dan menerima Lawe` kembali.</p> <p>(4) Karigit bersetuju dan hidup sebagai suami-isteri dengan Lawe`.</p> <p>(5) Nyalo, isteri Lawe`, boleh menerima fakta berkenaan, iaitu hidup rukun bersama, bersefahaman.</p>	<p>Bersesuaian dengan tanda kaedah, iaitu menurut kaedah-kaedah kehidupan dalam komuniti Kayan, terlaksanalah:</p> <p>(1) Musyawarah kekerabatan,iaitu upacara adat membuang kemalangan.</p> <p>(2) Upacara adat, iaitu mengatur kembali kehidupan rumah tangga Lawe` dan Karigit</p> <p>(3) Adat kesefahaman hidup Lawe, Karigit, dan Nyalo</p>
Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
<p>Imej Lawe` sebagai pahlawan dan saudara-saudaranya Lirung dan Hangin serta Karigit dan Nyalo ialah imej piawaidan penganut aturan</p>	<p>Tanda-kesan: Lawe` ialah terbuka, menerima, sefaham. Karigit ialah menerima, sefaham.</p>	<p>Tanda kelaziman: Kelaziman pengakuan atas kekeliruan oleh Lawe`</p>

adat yang bersefahaman menyelesaikan kemalangan (sumpah Karigit).	Nyalo ialah menerima, sefahaman.	Kelaziman penerimaan kemalangan daripada Lawe` atas sumpah Karigit. Kelaziman penerimaan oleh Nyalo kerana kekeliruan perkahwinan dengan Lawe`.
<i>Trikotomi Ketiga (Interpretant)</i>		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Tanda pentafsiran daripada Lawe`, Karigit, dan Nyalo, mereka ialah orang terpendang, berpengaruh, berharta, dan beradat.	Tanda-informasi, Lawe`, Karigit, dan Nyalo ialah masing-masing dipuja, diidolai, dan <i>playboy</i> .	Tanda-kaedah bahawa Lawe`, Karigit, dan Nyalo berprinsip taat kepada aturan adat-istiadat sebagai sumber aturan dan hukuman, bilamana berkemalangan atau tidak bersesuaian.

(a) *Analisis Semiotik Episod 8 Buku I*

Tanda-kualiti yang boleh dikaji di dalam episod ini adalah kesefahaman untuk kerja bergotong royong, melaksanakan adat membuang kemalangan, dan untuk mengunjungi Karigit, yang boleh memberikan kenyataan sebagai tanda fakta sehingga dibuat upacara adat membuang kemalangan kerana perilaku dan perbuatan Lawe` berkahwin dengan Nyalo. Perbuatan upacara-upacara seperti ini merupakan pelaksanaan tradisi sesuai dengan tanda kaedahnya dalam komuniti berkenaan yang dilaksanakan secara sukarela sosial.

Tanda-tanda yang boleh didapati di dalam kata-kata daripada bait-bait Takna` Lawe` berkenaan di atas memperlihatkan bahawa mereka, iaitu Lawe`, Karigit, dan Nyalo terutamanya ialah *icon* daripada kepatuhan dan penerimaan kerana bersalah. Dengan demikian, tanda objek imej ini mengesankan mereka yang taat mengakui kelalaian atau



pun kekeliruan. Perbuatan perkahwinan sebagai pangkal persoalan ini harus ditebus dengan mengikuti kelaziman di sebuah komuniti semacam komuniti Kayan untuk menerima dan mengakuinya.

*Rheme* atau tanda pentafsiran wujud objeknya daripada pahlawan Lawe`, Karigit, dan Nyalo ialah kaum terpandang, berpengaruh, berharta, berhormat. Pentafsiran terhadap mereka seperti ini kerana latar belakang sosiobudaya mereka ialah status tinggi (bangsawan) yang berpengaruh kepada status yang lainnya, seperti kediaman yang khas: besar luar biasa sebagai tempat duduk, kekayaan atau banyak harta, dan yang amat berhormat. Dengan status sosiobudaya demikian, informasi tentang mereka (*Dicisign/Discent Sign*) ialah selalu memperoleh penghormatan yang berbeza daripada status sosial di bawahnya, iaitu komuniti am atau rendah. Mereka ialah kaum panutan dan pujaan, boleh bebas dari cacat cela. Kondisi semacam ini menjadikan mereka harus cerdik pandai tetapi juga boleh menjadi semahu-mahu sampai boleh berkahwin, beristeri banyak, semacam *play boy*, suka wanita cantik. Namun demikian, mereka yang terpandang ini harus mentaati *argument* aturan atau kaedah-kaedah dalam komuniti yang bersumber kepada adat-istiadat atau hukum adat tentang boleh, benar dan salah.

#### **4.4.2 Buku II: Lima Episod: “Lawe` Dengan To` Magung dan Lawe` Menghidupkan Hinaan Jaan”**

##### **4.4.2.1 Episod 1: Lawe` Berjumpa dengan To` Magung**

Inilah masa penuh cubaan daripada Lawe` sebagai pahlawan. Hujan turun deras yang menghalang Ipui Mebaang menanam padi; ia tidak sabar dan marah-marah. Bangsawan Lawe` tampaknya belum mempunyai kemampuan untuk membuat cuaca kering sehingga dengan perantaraan angin Ipui Mebaang meminta Karigit, isteri Lawe`, untuk mendapat seseorang yang boleh membuatnya. Nun di ujung dunia, di hulu sungai seorang pahlawan

roh, To` Magung, mendengar, dan turun membawa serta batu sakti pembuat kemarau. Lawe` menemui To` Magung di atas Lung Burak dan merampas batu sakti tersebut. Pulanglah To` Magung, bersumpah untuk membalas, dan Lawe` pulang menggunakan batu sakti kemarau hingga sungai menjadi kering. Kerana kemarau tiba, susah air, Ipoi Mebaang menyuruh Karigit pergi meminta hujan kembali.

**Jadual 4.17: Episod 1: 6 bait. “Lawe` Berjumpa dengan To` Magung”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Te naa` adaang tunung nah upo bayo matung, palaa` lirin langit hnung, an na` ngalilit nah lirin langit negaan, balaan sakatit, lirin langit negaan (Bait 25:10)</i></p>	<p>Terbang jauh lah angin menuju ke tepi langit sunyi, dikelilinginyalah tepi langit, sisi pertem- uan ( tanah dengan langit ).</p>
<p><i>Leka` nah dawa` te tugung gaang bataang kayo` peje, dawa` palato lulo hunge, telaang Kalimaan ade; pasaar nah tangaraan te` lakin balaan tu- maan, dawa` nya` aoh iung Kan- limaan tulaa` malaan (Bait 38:16)</i></p>	<p>Berangkatlah keduanya pergi bersama batang kayu kering panjang, keduanya melampung di sungai, air Kaliman; bergeserlah pembicaraan pada pahlawan tepi pertemuan, keduanya menghilir batang Kaliman.</p>
<p><i>Dawa` tusun nah aro te` lirin banghain lulo, hunge taya` udo, lampaa` lataar hungo Lung Burak huso; tegung dulung aro nah Awing Tanyaang kayo` tape` dure` nah Balawaan te` banghain iung Kalimaan tulaa` malaan (Bait 49:22)</i></p>	<p>Keduanya naiklah sampan di tepi pantai bengawan, sungai besar benar, ampuh halaman rumah Lung Burak padi; mengambil tempat di haluan sampan- lah Awing Tanyaang pejuang, mengemudi Balawaan di pantai batang Kaliman.</p>
<p><i>“To` Magung, nun ano kuwa` To` tun apo ha` kalung mubung hungo te` Lung Burak huso?” kan bataang arung kino; nyue nah To` Magung petangaraan dahin Iting Luno, davaan kanaan tulaar (Bait 64:28)</i></p>	<p>“To` Magung, apa perjalanan kamu berdua To` penghuni dataran tinggi ke ( ukiran bumbung ) rumah di Lung Burak padi?” kata baginda pahlawan; lalu menyahut To` Magung berbicara dengan pahlawan.</p>
<p><i>Awing alaa` nah bato` akah anun To` tun luh, bato` gayaan kalunaan bengit tegah</i></p>	<p>Awing ambil <u>batu akar</u> kepunyaan To` penghuni <u>benda luluh</u>, batu yang membuat orang takut lari</p>

<p><i>h`alam tuaan tanaa` nganah ha` takur aur hunah, bato` buaa` avaang ngayaan bakir lisaang te` Awing Liling, Padung tulaa` malaan. (Bait 77:34)</i></p>	<p>dalam rimba tanah luas di hulu sungai; batu buah tengkawang yang membuat tombak lepas lalu pada Awing Liling.</p>
<p><i>Lepah nah katalo te` To` Magung Ubung do dawa` Tun tuaan apo, dawa` laap liung pano pala` kasa`aan balaan apo, nakulah pah bataang arung kino dawa` Awing Tanyaang kayo pala` jaang mubung hungo, lawan adat baa` lung lulo melo` nah Kuling Nimaang dawa` Awing Liling, Padung tulaa` malaan (Bait 86:38)</i></p>	<p>Selesailah bicara tentang To` Magung puncak hari dan Penghuni rimba dataran tinggi, keduanya pergi berjalan lari menuju ke tebing tepi tanah tinggi, kembali juga baginda pahlawan dan Awing Tanyaang pejuang menuju ke rumah, rumah empangan nanga sungai, duduklah pahlawan dan Awing Liling.</p>

**Jadual 4.18: Deskripsi Semiotik Episod 1 Buku II**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Daripada keenam bait episod ini, tanda-kualiti yang berkenaan adalah:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Angin yang terbang ke langit sebagai tanda natural (=mendung, hujan).</li> <li>(2) Awing Tanyaang dan Balawaan (Lawe`) sebagai pahlawan</li> <li>(3) To` Magung sebagai pahlawan</li> <li>(4) Batu akar, batu buah tengkawang sebagai batu keramat dan sakti</li> <li>(5) Awing Tanyaang dan baginda pahlawan (pahlawan Lawe`) berhasil mendapatkan batu sakti daripada To` Magung.</li> </ol>	<p>Tanda-fakta daripada enam bait berkenaan di atas ialah kawasan yang susah di Lung Burak. Kerana hujan, banjir yang boleh berakibat kepadasusah beraktiviti di sungai, di hutan, dan di ladang,kesulitan bercucuk tanam.</p> <p>Tanda-fakta lain ialah keberadaan pahlawan Lawe`. Awing Tanyaangdengan To` Magung dan Penghuni rimba dataran tinggi, yangmahu menunjukkan kehebatan dengan batu akar dan batu buah tengkawang, untuk mendatangkan kekeringan di kawasan Lung Burak.</p>	<p>Tanda-kaedah daripada episod ini boleh dinyatakan:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Turun ke sungai (kaedah alat transport) yang banjir, air deras sebagai upaya daripada menghadapi mara-bahaya yang dilakukan oleh pahlawan Lawe` dan Awing Tanyaang</li> <li>(2) Kaedah menghadapi kesulitan dengan bergantung kepada natural, kepercayaan <i>supra-natural</i> (batu akar, batu buah tengkawang) adalah keramat dan sakti untuk mendatangkan kemarau.</li> <li>(3) Kaedah kepahlawanan Lawe` dan Awing yang sakti mengusir musuh,</li> </ol>

		iaitu To` Magung dan Penghuni rimba dataran tinggi.
<b>Trikotomi Kedua (<i>Object</i>)</b>		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
<p>Tanda-serupa daripada Lawe` dan Awing sebagai pahlawan pembela boleh didapati di bait-bait 38, 49, dan 77.</p> <p>(1) Tanda-serupa batu akar, batu buah tengkawang adalah keajaiban boleh didapati di bait 77.</p> <p>(2) Tanda-serupa To` Magung dan Penghuni rimba yang pahlawan pangkal keajaiban boleh didapati di bait 64 dan 86.</p>	<p>(1) Tanda-kesan daripada musim hujan, iaitu di bait 25: <i>naa` adaang tunung nah upo bayo matung, palaa` lirin langit hnnung,</i></p> <p>(2) Tanda-kesan daripada Lawe` dan Awing Tanyaang berusaha mendatangkan kemarau boleh didapati dalam bait-bait 38, 49 dan 64.</p> <p>(3) Tanda-kesan keajaiban batu yang mendatangkan kekuatan dan kesaktian boleh didapati dalam bait 77 dan 86.</p>	<p>(1) Tanda-kelaziman musim hujan adalah banjir, susah bercucuk tanam.</p> <p>(2) Tanda-kelaziman mengatasi kesulitan seperti banjir hebat adalah konvensional ketergantungan kepada natural dan keghaibannya.</p>
<b>Trikotomi Ketiga (<i>Interpretant</i>)</b>		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
<p>(1) Tanda-pentafsiran hujan ialah tidak boleh hidup dengan sewajarnya: banjir, cucuk tanam di ladang susah.</p> <p>(2) Tanda-pentafsiran Lawe` dan Awing mendatangkan kemarau ialah mencari tanda natural dengan pergi menghiliri sungai.</p> <p>(3) Tanda-pentafsiran tanda natural ialah mendapat-kan batu akar, batu buah</p>	<p>(1) Tanda-informasi di bait 25 ialah angin yang terbang jauh dan tinggi yang boleh bererti membawa awan hujan.</p> <p>(2) Bait 38 dan 49 memaklumkan Lawe` dan Awing berusaha mengatasi banjir kerana hujan hebat dengan pergi ke hilir.</p> <p>(3) Bait 64 memaklumkan rasa khawatir dan ketidaksenangan Lawe` dan Awing terhadap kedatangan To` Magung di Lung Burak.</p>	<p>Tanda-kaedah daripada bait-bait berkenaan dalam episod ini adalah:</p> <p>(1) Kaedah hujan besar: angin terbang tinggi ke tepi langit.</p> <p>(2) Kaedah mencari tanda natural untuk mengatasi cuaca buruk hujan, iaitu batu akar.</p> <p>(3) Kaedah mencari tanda natural kekuatan melindungi diri daripada marabahaya, iaitu batu buah</p>

tengkawang, batu kemarau.	(4) Bait 77 memaklumkan keajaiban batu akar sebagai pelenyap air, batu buah tengkawang sebagai peluncur: <i>bato` buaa` avaang ngayaan bakir lisaang te` Awing Liling</i>	tengkawang.
---------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------

(a) *Analisis Semiotik Episod 1 Buku II*

Lima komponen tanda kualiti berkenaan menandakan kualiti natural, kepahlawanan Lawe` dan Awing serta perjumpaan mereka dengan To` Magung dan Penghuni rimba dataran tinggi. Tanda kualiti ini memberikan tanda-fakta daripada kekesalan komuniti dan Ipui Mebaang, ibunda Karigit yang susah menanam padi kerana hujan. Lawe` dan Awing Tanyaang harus berupaya dengan pergi ke hilir sungai penuh mara dan bahaya kerana banjir hebat. Di Lung Burak mereka berdua berjumpa dengan To` Magung dan Penghuni rimba dataran tinggi yang mahu memperlihatkan kehebatan mereka dengan membawa batu akar dan batu buah tengkawang. Kaedah yang mereka mahu tunjukkan ialah dengan batu sakti tersebut merebut kawasan di Lung Burak. Kondisi buruk tidak boleh terjadi, Lawe` dan Awing terpaksa mengusir To` Magung dan berhasil merebut batu sakti.

Tanda-serupa (*icon*) daripada episod ini ialah Lawe` dan Awing serupa pahlawan yang dengan gagah berani mencuba perjalanan ke hilir sungai mengatasi cuaca yang menyusahkan; Lawe` dan Awing berjumpa dengan To` Magung dan Penghuni rimba dataran tinggi; Lawe` dan Awing berjaya menemui To` Magung pemilik batu akar dan batu buah tengkawang dan mendapatkan batu sakti, batu akardan batu buah tengkawang, sumber kekuatan. Semuanya ini boleh memberikan tanda-kesan (*index*) mengenai upaya mengatasi hujan, iaitu dengan menggunakan kekuatan natural bersama batu sakti dan kehidupan kembali normal. Tanda-kaedah wujud objek (*symbol*) daripada episod ini

adalah kepercayaan kepada kekuatan tenaga natural yang lazim digunakan dan dilakukan oleh Kemanusiaan pandai dan kuat semacam Lawe` dan Awing untuk mengatasi masalah atau kesulitan hidup.

Tanda-pentafsiran wujud objeknya (*rheme*) daripada episod ini bererti bencana banjir, air sungai yang keruh dan berarus deras, susah mencari ikan, susah beraktiviti ke hutan; Lawe` dan Awing yang pergi ke hilir mengarungi banjir sungai boleh ditafsirkan sebagai mereka yang kuat dan mempunyai kemahuan dan kepedulian terhadap kesulitan dan marabahaya; kejayaan Lawe` dan Awing mendapatkan batu sakti dan kekuatan boleh ditafsirkan sebagai kejayaan mengatasi kesulitan dan marabahaya. Sedangkan tanda-informasi wujud objeknya (*Dicisign/Discent Sign*) ialah langit mendung, hujan lebat, banjir, yang ditandai oleh angin terbang tinggi ke langit meninggalkan bumi, usaha Lawe` dan Awing yang berjaya mengusir To` Magung dan Penghuni rimba dataran tinggi yang tidak baik, dan bererti kejayaan menghentikan hujan dan membebaskan diri kampung Lung Burak dari serangan bahaya kerana banjir dan rumah terendam air. Tanda-kaedah wujud (*argument*) hujan adalah angin terbang tinggi menuju ke tepi langit; rasa khawatir boleh dilenyapkan Lawe` dan Awing dengan pergi ke hilir untuk mendapatkan cara atau kaedah mengatasi hujan; menemui To` Magung dan Penghuni rimba dataran tinggi adalah kaedah mendapatkan sumber kekuatan natural, iaitu batu akar dan batu buah tengkawang yang boleh mendatangkan kekuatan gaib yang boleh merobah keadaan cuaca yang membahayakan.

#### **4.4.2.2 4.4.2.2 Episod 2: Awing dan Avun Kembali: Rumah Terbakar di Hulu Kaliman – Tentara Musuh To` Magung**

Awing dan Avun mengikuti asap api: dari Lung Leme yang dikepalai Lalang, salah satu isteri Lawe`. Semua bersiap memakai pakaian perang kerana Lalang dalam bahaya.

To` Magung dan pasukannya menyerang, membakar rumah Lalang. Pasukan Lalang bersiap, berusaha menyelamatkan Lalang sambil menanti kedatangan Lawe`. Termasuklah Idaa` Beraan, rumah orang tua Lawe`, hampir habis terbakar.

**Jadual 4.19: Episod 2: 7 bait. “Awing dan Avun Kembali: Rumah Terbakar di Hulu Kaliman- Tentara Musuh To` Magung”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Tugung tuaa` Awing Dale` mitaa` dawa` Avun Julaan Buaa` atang tenan latan umaa`, lawaan adat jumaan ledaa`; palaso nah dawa` lalo h`umaa`, palaa` bataang uraang leraa`, piah tuaa` nah tangaraan kenaan bakeh Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 182:80)</i></p>	<p>Serentak saja Awing Dale` penyambar dan Avun Julaan Buaa` tiba di tepian rumah, rumah empangan tanjung bengawan; teruslah keduanya lalu ke rumah, menuju ke baginda pahlawan, sama saja berita yang disampaikan oleh teman baginda pahlawan.</p>
<p><i>Kelung ujung kechapulo busaang utuk kirip tingaang,` kadaan nare` Kuling Nimaang sang te peting haling ilaang ha` takur aur telaang, Lawe` sang te alaa` levii` do idaang, nyaam doh takur aur telaang te` ting haling ilaang, hibaan Lalang te` lung ataan, Lalang Lung Leme, Leme tadaan usaan. (Bait 202:88)</i></p>	<p>Bagaikan ujung <i>kechapulo</i> pulau bulu-bulu ekor enggang, perhiasan baginda pahlawan akan pergi terhunus mandau di hulu kali, Lawe` akan pergi mengambil permaisuri, wanita muda hulu kali pada hunus mandau, permaisuri Lalang di teluk air, Lalang Nanga Leme.</p>
<p><i>Nyabung sunung leteh kuleh kalung pah bakeh bataang arung, nyabung sunung peging lavung lagaa` ue telung pah Avun lisun lutung; kadaan geraan Avun sang te na` aur lirung; an na` navit pah kalbit kalung,</i></p>	<p>Menyungkupkan <i>sunung</i> kulit macan berwarna juga teman baginda, menyungkupkan <i>sunung</i> dengan topi rotan juga Avun asap damar; pakaian yang akan dibawa Avun pergi ke hulu sungai; dijemputnya juga perisai berukir, digenggamnya juga tongkat sakala`;</p>

<p><i>an na` segam pah putaang sakala` ulung;</i>  <i>ngatumaan nah kadaan Avun Leno,</i>  <i>komdo aring nidaan.</i>          (Bait 234:102)</p>	<p>selesailah perhiasan Avun Leno.</p>
<p><i>Nyaruk perakiga` nah Lawe` delo` mudik ata`, delo` te japa` buka` ha` takur aur ata`;</i>  <i>japa` ayo banguu` leba`, aring nekan laan nah delo` mudik ataan pa- laa` takur aur Kan- limaan tulaa` malaan</i>          (Bait 254:110)</p>	<p>Bersampan bergesa-gesalah Lawe` dan teman-teman mudik air, mereka pergi mendatangi teriakan di hulu air; mendatangi musuh banyak sekali, makanya bergalah kuat-kuatlah mereka mudik air menuju ke hulu batang Kaliman.</p>
<p><i>Aring ne musaang nyemo nah levii` ulii` do man amin aya` nuko,</i>  <i>an na` palaa` nah arung kino,</i>  <i>an na` duaan nah Balawaan, hibaan Mebaang aur Kan- limaan tulaa` malaan.</i>          (Bait 274:118)</p>	<p>Lalu keluar muncul-lah puterilah dari bilik besar indah, didatangi baginda pahlawan, disapa Balawaan, puteri Mebaang hulu Kaliman.</p>
<p><i>An Lawe` baladuu`, mejuk haruk aro aruu`, Lawe` paking banghain liuu` gerii` haruk aro aruu`, Lawe` munaang tiko` telaang delo` mudik iung Kan- limaan tulaa` malaan.</i>          (Bait 294:128)</p>	<p>Lawe` lancarkan memajukan sampan panjang, Lawe` memintas pantai bengawan dengan sampan panjang, Lawe` memotong liku air ( sedang ) mereka mudik batang Kaliman.</p>
<p><i>Ngering nah Lawe` katalo, dahun levii` ulii` do, Lalang ilo muvi bataang arung kino, dahun buka` Lalang ne nyemo tahaang kariduk karidan ayo, kering bataang arung kino; Lalang katalo ilo Balawaan ha` takur aur Kanlimaan tulaa` malaan.</i>          (Bait 314:136)</p>	<p>Mendengarlah Lawe` pembicaraan, perkataan permaisuri rupawan, Lalang mencari, memanggil baginda pahlawan, bunyi teriak Lalang muncul kedengaran di tengah-tengah hiruk-pikuk musuh, didengar baginda pahlawan, Lalang bicara mencari Balawaan di hulu Kaliman.</p>



Jadual 4.20: Deskripsi Semiotik Episod 2 Buku II

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
Bait 182:80 Spiritualisme pahlawan Lawe` berkaitan daripada ketibaan Awing dan Avun hal kebakaran rumah panjang kediaman Lalang di Nanga Leme.	<i>Bataang uraang leraa` `Baginda udang sungai`:</i> nama gelar pahlawan Lawe` selaku pahlawan yang gagah berani dan sakti.	Nama gelaran daripada Lawe` seperti <i>Bataang uraang leraa`, Balawaan, Kuling Nimaang</i> menandakan kaedah dia seorang pahlawan yang dihormati.
Bait 202:88 dan Bait 234:102 Keberanian Pahlawan Lawe` dengan pakaian lengkap dan senjata perang bersiap menyelamatkan isterinya Lalang.	<i>Kirip tingaang, kadaan nare Kuling Nimaang, peting haling ilaang; sunung, leteh kuleh kalung, bataang arung lavung lagaa`, kalbit kalung</i> adalah ungkapan perlengkapan dan pakaian daripada tanda kehebatan dan keberanian Lawe` selaku seorang pahlawan.	Pakaian yang dipakai seperti <i>kirip tingaang, peting haling ilaang; sunung, leteh kuleh kalung, bataang arung lavung lagaa`, kalbit kalung</i> menandakan kaedah dan adat kebesaran dan kehormatan Lawe` sebagai seorang pahlawan.
Bait 254:110 Keberanian Pahlawan Lawe` berjumpa musuh semasa mudik sungai Kaliman.	<i>Nyaruk perakiga` Lawe` delo`, japa` buka` ha` takur aur ata`, japa` ayo banguu` leba`</i> adalah kata-kata daripada keberanian bersama dan pengorbanan (sateria-moraliti) mengusir musuh.	
Bait 274:118 dan 294:128 Gagah perkasa pahlawan Lawe` dan pasukannya tiba di kampung Lalang di Nanga Leme.		
Bait 314:136 Gagah berani, kekuatan, kemesraan pahlawan Lawe` mahu menyelamatkan Lalang isterinya ditengah-tengah hiruk-pikuk kebakaran dan serangan musuh.	<i>Nyemo nah levii` ulii` man amin aya` nuko, naharung kino, an na` duaan nah Balawaan</i> sebagai tanda romantik, kemesraan di antara Lalang dan Lawe`.	
	<i>Lalang ilo muvi bataang arung kino, dahun buka` Lalang ne nyemo tahaang kariduk karidan ayo, kering bataang arung kino, Lalang katalo ilo Balawaan ha` takur aur</i>	

	<i>Kan-limaan.</i> Ungkapan tanda romantik bercampur kepahlawanan (patriotisme) Lawe` akan menyerang musuh.	
<b>Trikotomi Kedua (<i>Object</i>)</b>		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
<i>Kirip tingaang, peting haling ilaang; sunung, leteh kuleh kalung, bataang arung lavung lagaa`, kalbit kalung`bulu burung enggang, berhunuskan mandau, ukiran kulit macan, rompi, topi rotan, perisai berukir`, menandakan tiruan atau imej diri seorang Lawe` yang pahlawan.</i>	Lawe` yang bergelar dan berpakaian kebesaran mengesankan dia orang yang begitu tipikal romantik, moraliti, spiritualisme, dan patriotik.	Tanda-tanda gelaran, seperti <i>Bataang, Uraang Leraa`, Balawaan</i> dan pakaian kebesaran, seperti <i>kirip tingaang, leteh kuleh kalung, bataang arung lavung lagaa`, kalbit kalung</i> menandakan Lawe` lazimnya seorang berperilaku kemesraan, kebersamaan dan pengorbanan, kekuatan, keberanian, kesaktian.
<b>Trikotomi Ketiga (<i>Interpretant</i>)</b>		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Pahlawan Lawe` yang bergelar dan berpakaian kebesaran adat perang boleh ditafsirkan dia yang berperilaku dan status tinggi di komuniti.	Lawe` sebagai pahlawan yang kuat, gagah, berani, bermoral, dan sakti memaklumkan dia berasal daripada kedudukan yang istimewa, berhormat namun berhati nurani untuk orang banyak, pembela kebenaran.	Lawe` ialah logik seorang yang harus dihormati dan dipuja kerana kehebatannya sebagai seorang pahlawan. Situasi ini boleh satu kaedah dan terjadi mana-mana kehidupan di komuniti.

(a) ***Analisis Semiotik Episod 2 Buku II***

Pahlawan Lawe` daripada episod ini menampakkan kualiti pada tanda-tanda dirinya yang berani, bermoral, kuat, sakti, dan romantik. Tanda-tanda kualiti ini boleh ditemukan daripada kata-kata gelaran, iaitu *bataang uraang leraa`* yang menandakan Lawe` ialah pahlawan yang ajaib, sakti kerana kisahnya pada masa masih bayi dia dihanyutkan, pernah ditelan udang besarsungai tapi udang besar itu mati dan dia hidup. Demikian pula

dengan gelaran besar lainnya, iaitu *bataang balawaan* yang menandai kualiti dan kesan kebesaran seorang pahlawan. Kemudian juga, sama hal dengan tanda-tanda daripada kata-kata mengenai pakaian kebesaran, iaitu *kirip tingaang, kadaan nare Kuling Nimaang, peting haling ilaang; sunung, leteh kuleh kalung, bataang arung lavung lagaa`, kalbit kalung* adalah tanda dan kesan mengenai Lawe` yang jaya, bermoral, berani, dan sakti terhadap lawan-lawan yang datang menyerang dan memusnahkan seperti serangan musuh To` Magung. Sedangkan tanda-tanda seperti *nyemo nah levii` ulii` man amin aya` nuko, naharung kino, an na` duaan nah Balawaan* menyatakan tanda kualiti dan kesan hubungan Lawe` dengan isterinya yang mesra, hubungan kasih sayang di antara masa yang sulit kerana serangan musuh, iaitu pasukan To` Magung. Fakta seperti ini menunjukkan perilaku dan hati keduanya yang romantik. Tanda-tanda berkenaan daripada kata-kata di atas pun menunjukkan tanda kaedah-kaedah menurut gelaran dan mod pakaian kebesaran sebagaimana hubungan dan perilaku yang sebenar-benarnya di komuniti, iaitu berhormat kepada yang besar kerana status, keberanian, kekuatan, kesaktian, dan mahu bersama serta berkorban dalam membela kebenaran.

Tanda-tanda berkenaan mod-mod pakaian yang digunakan pahlawan Lawe` adalah tanda menyerupai atau ikon diri Lawe` kerana pakaian semacam ini hanya boleh digunakan oleh yang tipikal pahlawan dalam berperang. Tanda-tanda seperti ini boleh mengesankan Lawe` yang gagah berani, yang kuat, yang sakti, yang seorang pemimpin. Demikianlah, pahlawan Lawe` yang pemimpin perang ini sebagai simbol moraliti, romantik, spiritualisme, dan patriotisme.

Lawe` pula seorang yang boleh ditafsirkan pahlawan yang berasal daripada status sosial tertentu dalam komuniti, iaitu semacam bangsawan yang mendapatkan penghormatan khusus. Daripada gelaran dan pakaian kebesaran tersebut Lawe` boleh menjadi tokoh penting kerana keberanian, kekuatan, kesaktian, kesetiaan, kemesraan

yang pun menjadi argument kepada kesetiaan, pengorbanannya kepada komuniti, iaitu Lawe` yang selalu sedia membela dan melawan musuh-musuh seperti pasukan jahat daripada To` Magung.

#### 4.4.2.3 Episod 3: Lawe` dan Teman-teman Tiba di Lung Leme: bertempur hantam dengan musuh

Pertempuran dengan tombak berterbangan bagaikan hujan deras, korban tewas berjatuhan. Dengan gagah berani pasukan Lawe` berjuang dan memakan korban iaitu To` Magung jatuh tewas terkena serangan dua kali di kepala oleh senjata palu besi sakti dari Hrro, pahlawan pasukan Lawe`. Berikutnya, Hrro memerlukan sebilah pedang, dan ia meminjamnya dari Hukang, memotong kepala penyerang, membawanya ke Lung Burak. Kematian pemimpin penyerang, To` Magung, tidak menghentikan pasukan penyerang yang terus menyerang bagaikan banjir yang menyebabkan pasukan Lawe` harus bertahan di balik tembok perlindungan Lung Burak. Dalam usaha mengatasi keadaan, Lawe` memasang kaca mata pengintai hadiah dari seorang roh, dan ia boleh melihat hulu sungai ke ujung dunia. Di sana terlihat musuh masih menebangi pohon, menyiapkan ransum, menempa pedang. Demi kewaspadaan, Lawe` masuk ke rumah memerintahkan semua orang untuk tidak keluar rumah sambil ia memohon perlindungan dan tindakan kepada Tipang Tanangaan. Malam pun datang, badai angin berteriak dari puncak langit, hujan racun tuba bergejolak dari hulu dan ketika melewati pahlawan musuh, mereka tergeletak tertumpuk bagaikan bangkai cacing, semuanya mati.

**Jadual 4.21: Episod 3: 13 bait. “Lawe` dan Teman-teman Tiba di Lung Leme: bertempur hantam dengan musuh”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<i>Nuno` tapanaa` lejo sang ilo itaa` hare` bataang uraang leraa`</i>	Bagaikan melenting harimau yang mencari mangsa baginda pahlawan perkasa

<p><i>lebo te` lataar umaa` , alang au an apui nyilaa` , tapurung nah Balawaan te` banghain iung Kanlimaana tulaa` melaan. (Bait 323:140)</i></p>	<p>sampai di atas halaman rumah, yang telah dijilat api, berlarilah Balawaan di pantai batang Kaliman.</p>
<p><i>Yah, naa` laan nah delo` bakeh dune layo` peting kelamedo` te` lirin banghain garo` dahin lakin balaan bato` , delo` pahile` sang te` alaa` hibaan Lalang Lung Leme, Leme tadaan usaan. (Bait 352:152)</i></p>	<p>Ya, berkuat-kuatlah mereka, teman-teman pahlawan berhunun mandau di tepi pantai bengawan dengan para pahlawan tepi batu, mereka berebut akan pergi mengambil per- maisuri Lalang Lung Leme.</p>
<p><i>Kelung ne ma`aur tuduu` nah lengeh kayo` laluu` te` lirin banghain liuu` , ne ngarago ilo ayur ataan nah lakin Idaa` Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 391:170)</i></p>	<p>Seakan-akan bangun tidur- lah pahlawan di tepi pantai bengawan, terbangun mencari ( aliran ) airlah pahlawan Idaa` Luno.</p>
<p><i>Peging nah karidan kalunaan banguu` melan leka` man latan, kurin nare` bataang paran, daha` nyudaan Balawaan delo` nya`aoh iung Kan- limaana tulaa` malaan. (Bait 432:188)</i></p>	<p>Terus-menerus riuh orang banyak sekali berangkat dari tepian, kata baginda muliawan, mereka mengejar Balawaan dan orang- orang- nya milir batang Kaliman.</p>
<p><i>Kelung mekam bunang besii` te` lirin banghain sirii` bakeh kayo` pulii` , Tuva` mekam hapii` lakin man aur sirii` , an Tuva` merung mutat munaang te` banghain iung Kan- limaana tulaa` malaan. (Bait 480:212)</i></p>	<p>Seakan-akan menangkap kodok di tepi pantai bengawan teman pahlawan, Tuva` menangkap paha para pahlawan dari hulu bengawan, Tuva` patah putus potong di pantai batang Kaliman.</p>
<p><i>Lavin sang kumaan aya` ledung pusung tuva` , Lawe` dahin daha` harin na` alang taya` , Lirung Punyaang delo` Abaat beraan, lakin Idaa` Beraan, lakin Idaa` Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 521:230)</i></p>	<p>Sebab akan makan besar pahlawan pendekar, Lawe` bersama para saudaranya yang tua, Lirung Punyaang, Abaat Beraan dan yanglain-lain, pahlawan Idaa` Beraan, pahlawan Idaa` Luno.</p>
<p><i>“H`ino` n`ika` de, Awing Tanyaang Lahe?” kan bataang uraang jane,</i></p>	<p>“Di mana pula kau, Awing Tanyaang Lahe?” kata baginda pahlawan,</p>

<p>“nya`aoh nah telo` te,  pala` Idaa` Beraan pare,  telo` mengaa` mubung jaang lawaan Idaa`  Luno”  davaan kanaan tulaar.  (Bait 581:258)</p>	<p>“milir kita, pergi  ke Idaa` Beraan padi,  kita menjaga ( bumbung ) rumah Idaa`  Luno.”</p>
<p>Aring ne ngiwaa`  ngalik nah uyuk jelaa`  nare` bataang uraang leraa`,  Lawe` maraa` mangjah nawah alaa`,  ake te` Tipang ha` ubung hinaa`,  ake Hia` naa` gihaam te livaa` lenaam te`  awaang iung Kan-  limaan tulaa` malaan.  (Bait 650:292)</p>	<p>Lantas mengibas,  mengipaslah ujung lidah  baginda pahlawan,  Lawe` bersuara berseru memanggil,  memohon kepada Tuhan di puncak  awang-awangan,  memohon Ia membuat riam menjadi  rendah rata di ruang batang Kaliman.</p>
<p>Lepah nah tuk tiraa`  kenaan bo` lake` aya` mubaa`,  duaan tuvung uraang leraa`,  aring ngalisah nah tuvung t`awaa`  Lung Burak buraa`;  ngalisah nah tuvung meraang t`awaa`  Lung  Leno,  komdo aring nidaan.  (Bait 697:314)</p>	<p>Selesailah kata penjelasan  oleh kakek tua bangka,  berbicara dengan gendang pahlawan,  maka bergerak gendang di serambi  mukaLung Burak putih;  bergerak gendang di serambi muka  LungLeno.</p>
<p>“Lawe` ake ka` te  nyarik mudik hunge  peging tebin panyin depe,  te peting haling bade  dahin ayo banguu` nuge;  tutung nah jaang mubung depe  levii` do pude,  Lalang te` Lung Leme;  tutung pah lawaan t`Idaa` Beraan pare,  au lahut nah ayo jelang jumaan ataan, la-  waan jumaan Leno”,  komdo aring nidaan.  (Bait 752:338)</p>	<p>“Lawe` minta baginda pergi  menghulu mudik kali  bersama lapisan rakyat rumah,  pergi hunus mandau  dengan musuh banyak sekali;  terbakar ( bumbung ) rumah  permaisuriLalang di Lung Leme;  terbakar juga rumah Idaa` Beraan padi,  sudah hanyut musuh sampai  dekattanjung air, rumah tanjung leno.”</p>
<p>“Atang saya` do  kamtelo` au peting haling takio,  jiaan kamtelo` havah nengo,kKenaan  kalunaan banguu` lalo,  ayo banguu` ngapaal,” kan Iting Luno,  davaan kanaan tulaar.  (Bait 812:364)</p>	<p>“Sampai delapan hari  kami sudah hunus mandau,  tidak sempat kami istirahat  karena orang banyak terlalu,  musuh banyak sekali,” kata Iting Luno.</p>
<p>Te` patahan daraa`  delo` peting haling badaa`  dahin ayo banguu` mabaa`  te` bak baluhung ledaa`,  daha` ange alang ne bayaa`;  naa` laan nah delo` pejaat bujaan dahin</p>	<p>Lalu bertahan lama  mereka hunus mandau  dengan musuh banyak terlampau  di buntut riam sungai,  orang undangan yang datang kemudian;</p>

<i>lakin sakatit, lirin langit negaan. (Bait 826:370)</i>	berkuat-kuatlah mereka hunus mandaudengan para pahlawan tepi pertemuan.
<i>Ma`am navah loh kah daha`, ilo kadaan delo` sang ne leka` pala` takur aur ata`, ne nya`aoh Kalimaan aya`; pera`an kalunaan ha` aur ataan kitaan ItingLuno, davaan kanaan tulaar.(Bait 942:420)</i>	Masih sibuk mereka mencari perhiasan mereka untuk berangkatmenuju hulu air, menghiliri Kaliman besar; banyak sekali orang di hulu sungai dilihatIting Luno.

**Jadual 4.22: Deskripsi Semiotik Episod 3 Buku II**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Pahlawan Lawe` yang gagah berani, sakti, kesateria: (Bait 323) <i>lejo sang ilo itaa` hare` bataang uraang leraa` lebo te` lataar umaa`, alang au an apui nyilaa`, tapurung nah Balawaan te` banghain iung Kan- Limaan</i></p> <p>Pahlawan Lawe` yang gagah berani: (Bait 391) <i>Kelung ne ma`aur tuduu` nah lengeh kayo` laluu` te` lirin banghain liuu`, ne ngarago ilo ayur ataan nah lakin Idaa` Luno.</i></p> <p>Pahlawan Lawe` dan rakan-rakan yang gagah berani, kuat, dan setia bersama: (Bait 480) <i>Kelung mekam bunang besii`</i></p>	<p>Bait 323 dan 391 ini adalah tanda fakta pahlawan Lawe` memiliki keberanian dan kekuatan bagaikan <i>lejo` harimau`</i>, sakti dengan gelaran <i>bataang uraang leraa``udang besar sungai`</i> yang sebagai baginda besar seperti raksasa.</p> <p>Bait 480 adalah tanda fakta kekuatan, keperkasaan Lawe` dan rakan-rakan yang tidak boleh ditentang oleh musuh.</p>	<p>Watak dan perbuatan pahlawan Lawe` yang seorang baginda dengan gelaran kebesarannya adalah tanda kaedah dalam kepimpinan sebagai intelektual, spiritual, dan patriot (wira).</p>

<p><i>te` lirin banghain sirii` bakeh kayo` pulii`, Tuva` mekam hapii` lakin man aur sirii`, an Tuva` merung mutat munaang te` banghain iung Kan- limaan</i></p> <p>Pahlawan Lawe` yang berani, berkhidmat: (bait 581) “<i>H`ino` n`ika` de, Awing Tanyaang Lahe?</i>” <i>kan bataang uraang jane, “nya`aoh nah telo` te, palaa` Idaa` Beraan pare, telo` mengaa` mubung jaang lawaan Idaa` Luno”</i></p> <p>Pahlawan Lawe` yang perkasa dan sakti: (Bait 650) <i>Lawe` maraa` mangjah nawah alaa`, ake te` Tipang ha` ubung hinaa`, ake Hia` naa` gihaam te livaa` lenaam te` awaang iung Kan- limaan tulaa` malaan.</i></p> <p>Pahlawan Lawe` yang prihatin, berkhidmat, berkorban, gagah berani: (Bait 752) “<i>Lawe` ake ka` te nyarik mudik hunge peging tebin panyin depe, te peting haling bade dahin ayo banguu` nuge; tutung nah jaang mubung depe levii` do pude, Lalang te` Lung Leme; tutung pah lawaan t`Idaa` Beraan pare,</i></p>	<p>Bait 581 menyatakan fakta bahwa pahlawan Lawe` memiliki keberanian sebagai sateria dan bersetia berpasukan dengan rakan, iaitu Awing Tanyaang Lahe untuk menyelamatkan kampung daripada serangan musuh.</p> <p>Bait 650 menyatakan tanda fakta pahlawan Lawe` yang percaya kepada kekuatan dan kekuasaan Sang Ilahi sumber keperkasaan dan kesaktiannya.</p> <p>Bait 752 dan bait 826 menyatakan tanda fakta bahwa pahlawan Lawe` yang berjuang, berperang melawan musuh ialah pemimpin berkhidmat dan memerlukan kerja berpasukan. Mereka ialah sumber kekuatan yang berjuang bagi keselamatan dan ketenteraman komuniti.</p>	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--



<p><i>au lahut nah ayo jelang jumaan ataan, la-waan jumaan Leno”</i>,</p> <p>Pahlawan Lawe` yang gagah berani, yang kuat dan perkasa, berkhidmat berkorban: (Bait 826) <i>Te` patahan daraa` delo` peting haling badaa` dahin ayo banguu` mabaa` te` bak baluhung ledaa`, dahan` ange alang ne bayaa`;</i> <i>naa` laan nah delo` pejaat bujaan dahin lakin sakatit, lirin langit negaan.</i></p>		
<p>Trikotomi Kedua (<i>Object</i>)</p>		
<p><i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i></p>	<p><i>Index (tanda-kesan objeknya)</i></p>	<p><i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i></p>
<p><i>Uraang leraa` `udang besar daripada sungai`, iaitu lejo `harimau` di hutan, peting haling `hunus mandau` sebagai senjata perang adalah ikon keberanian dan kekuatan perjuangan pahlawan Lawe` dalam perang.</i></p>	<p>Tanda-tanda daripada bait-bait di atas mengesankan mengenai Lawe` yang benar-benar pahlawan, pemimpin yang gagah berani, sakti perkasa, dan memiliki moraliti dalam perkhidmatan dan pengorbanan untuk komuniti.</p>	<p>Kelaziman dalam komuniti Kayan bahawa pemimpin besar dan mulia simbol dengan nama-nama kawasan sekitar di sungai, seperti <i>uraang leraa` `udang besar daripada sungai`, dan di hutan, iaitu lejo `harimau`.</i></p>
<p>Trikotomi Ketiga (<i>Interpretant</i>)</p>		
<p><i>Rheme (tanda-pentafsiran wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i></p>
<p>Wujud daripada pahlawan Lawe` ialah berwatak luhur dan mulia, bertindak kuat, cerdas, berani, dan bersama-sama.</p>	<p>Wujud informasi diri pahlawan Lawe` ialah seorang pejuang yang berakal budi, penuh kesetiaan, dan berkhidmat dalam pengorbanan diri.</p>	<p>Pahlawan Lawe` ialah wujud logik daripada sesuatu komuniti yang harus memiliki pemimpin yang kuat, mulia, setia, dan mahu bekerja berpasukan.</p>

(a) *Analisis Semiotik Episod 3 Buku II*

Sebagaimana yang dikandung dalam episod 2 berkenaan, pahlawan Lawe` daripada episod 3 ini menampakkan kualiti pada tanda-tanda dirinya yang berani, bermoral, kuat, dan sakti. Tanda-tanda kualiti ini boleh ditemukan daripada kata-kata gelaran, iaitu *bataang uraang leraa`* yang menandakan Lawe` ialah pahlawan yang ajaib, sakti kerana kisahnya pada masa masih bayi dia dihanyutkan, pernah ditelan udang besar sungai tapi udang besar itu mati dan dia hidup. Demikian pula dengan gelaran besar lainnya, iaitu *bataang balawaan* yang menandai kualiti dan kesan kebesaran seorang pahlawan. Kemudian juga, sama halnya dengan tanda-tanda daripada kata-kata mengenai watak dan tindakannya, iaitu *lejo` harimau`* di hutan, *peting haling`* berhunuskan mandau` adalah tanda dan kesan mengenai Lawe` yang bermoral, berani, kuat, dan sakti terhadap lawan-lawan yang datang menyerang dan memusnahkan seperti serangan musuh To` Magung. Tanda-tanda berkenaan daripada kata-kata di atas pun menunjukkan tanda kaedah-kaedah menurut gelaran dan mod senjata kebesaran sebagaimana hubungan dan perilaku yang sebenar-benarnya di komuniti, iaitu menghormati kepada yang besar kerana status, keberanian, kekuatan, kesaktian, dan mau bersama serta berkorban dalam membela kebenaran.

Tanda-tanda berkenaan gelaran yang diambil daripada kawasan sekitar, daripada sungai (*uraang leraa`*) dan haiwan daripada kawasan hutan (*lejo*) yang digelarkan kepada pahlawan Lawe` adalah tanda menyerupai atau ikon diri Lawe` kerana gelaran ini hanya boleh digunakan oleh yang tipikal pahlawan kuat, berani, sakti dalam berperang. Tanda-tanda seperti ini boleh mengesankan Lawe` yang gagah berani, yang kuat, yang sakti, yang seorang pemimpin. Demikianlah, pahlawan Lawe` yang pemimpin perang ini sebagai simbol moraliti, intelektualisme, spiritualisme, dan patriotisme.

Sama halnya, iaitu Lawe` pula seorang yang boleh ditafsirkan pahlawan yang berasal daripada status sosial tertentu dalam komuniti, iaitu semacam bangsawan yang mendapatkan penghormatan khusus. Daripada gelaran dan senjata (*peting haling*) tersebut Lawe` boleh menjadi tokoh penting kerana keberanian, kekuatan, kesaktian, dan kesetiaan yang pun menjadi argument kepada kesetiaan, pengorbanannya kepada komuniti, iaitu Lawe` yang selalu sedia membela dan melawan musuh-musuh seperti pasukan jahat daripada To` Magung.

#### 4.4.2.4 Episod 4: Sudah Mati Semualah Musuh, Lawe` dan Orang-orangnya Bergembira

To` Magung dan pasukan berhasil dikalahkan, mereka mati semuanya. Mayat-mayat bergelimpangan merata-rata di sungai dan kawasannya. Komuniti daripada kampung Lung Leme bekerja membersihkan semua kawasan. Mereka bersyukur, bangga, dan bergembira karena berkat pahlawan Lawe` yang gagah berani dan sakti telah berjaya mengalahkan semua musuh pasukan daripada To` Magung. Komuniti beraktiviti seperti biasa kembali dengan kegembiraan penuh kedamaian.

**Jadual 4.23: Episod 4: 9 bait. “Sudah Mati Semualah Musuh, Lawe` dan Orang-orangnya Bergembira”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Lepah nah tiraa`; te` bahui nului manaa` lamnyoh ayo abaa`, ngelit nah do hanit netaal te` jumaan Leno, komdo aring nidaan. (Bait 981:436)</i></p>	<p>Sudahlah bicara pada angin ribut yang melanda menimpa, menghancurkan musuh banyak, teranglah hari panas terik di tanjung Leno.</p>
<p><i>“Miha` ta` kuma` ita` ikam hia`, jaam ta` Lirung sang ikam ita`, ita` kalunaan ja`ak ula`,”</i></p>	<p>“Biar kita katakan, kita suka kepadanya, mungkin Lirung tidak suka kepada kita,</p>

<p><i>kan idang do taga` Hangin nyue tangaraan Ubung Basung Daang t`awaa` Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1002:448)</i></p>	<p>kita orang hina dina,” kata puteri, Hangin menyahut perkataan Ubung Basung Daang di serambi muka Leno.</p>
<p><i>An takulah pah riaa` te` Bataang Leding navaa` ha` nuno kenap na` te` levii` do nyinaa` ha` te` ikam na` te` hibaan Mebaang sabo unyaa` doh Idaa` Beraan jamaa`? “Aii` jiaan hura` kui te` tiraa` kaam kalunaan banguu` mabaa`,” kan Bataang Leding navaa`; aring pega` pah tangaraan te` Mebaang aur Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1023:456)</i></p>	<p>Kembali pulalah bicara pada Bataang Leding: bagaimana pikirannya pada puteri, kalau-kalau ada kesukaannya pada puteri Mebaang sabo, wanita Idaa` Beraan lebat? “Ya, tidak ada bantahan saya pada pembica- raan kamu orang banyak,” kata Bataang Leding; lalu cocok pulalah pembicaraan pada Meba- ang hulu Kaliman.</p>
<p><i>“Aii`, ju` pena` nah pelo`,` kan Balare` ubung daho` man dahelo` kalunaan banguu` melo`,` “pena` nah nya` aoh ataan lulo iung Kan-“ limaan tulaa` malaan. (Bait 1044:464)</i></p>	<p>“Ya, hati-hatilah kamu,” kata Balare` puncak bicara kepada orang banyak yang duduk, “hati-hatilah milir air sungai batang Ka- liman.”</p>
<p><i>Miaan nah daraa` Te hnnung nah umaa` Lung Burak buraa` lavin delo` mam ikam ma`aur daraa` kenaan delo` sang te mudik ledaa` teguu` do malah jimaa` kurin bataang uraang leraa` aring hnnung nah tukang mubung lawaan te` Datah Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1070:474)</i></p>	<p>Tidaklah lama Menjadi sunyi rumah Lung Burak putih, karena mereka tidak mahu bangun terlambat, sebab mereka akan pergi mudik sungai, waktu hari siang keesokannya, kata baginda pahlawan, maka sunyi ( bumbung ) rumah di Datah Leno.</p>
<p><i>Ma`am havah pedamisii` nah kalunaan banguu` nyuii` kadaan san delo` gerii` te nyarik mudik sirii` geran ubung pe pa`ii` nulaa` lap`un alang banitii` tutung te` jaat karihii`</i></p>	<p>Sibuk mengemaskan lah orang banyak pakaian yang mereka akan bawa pergi menghulu mudik bengawan, dibawa pahlawan melihat hutan bekas rumah yang sudah diserang,</p>

<p><i>kenaan ayo nya`aoh sirii`; delo` sang te nulaa` lapu`un lawaan ha` takur aur Kan- limaan tulaa` malaan.</i></p> <p>(Bait 1079:478)</p>	<p>terbakar pada hunus mandau oleh musuh yang menghiliri bengawan; mereka pergi melihat hutan bekas rumah di hulu Kaliman.</p>
<p><i>Sayuu` petagu`ung pah hngkung batun kuhung ayo banguu` nyekung mudik banghin lirung atang bak gihaam Lung Jarung; pakave nah delo` te` bak gihaam te` bang- hain iung Kan- limaan tulaa` malaan.</i></p> <p>(Bait 1095:484)</p>	<p>Tersusun baik pula himpunan tengkorak musuh banyak terkumpul sepanjang hulu pantai sungai sampai di buntut riam Lung Jarung; tunggu-menunggu mereka di buntut riam di pantai batang Kaliman.</p>
<p><i>Ngara`e ne nyaliwe nah jaang mubung depe, umaa` aruu` sayuu` patite t`idaa` beraan pare; ngamhan maran nah jaang lawaan t`idaa` luno, davaan kanaan tulaar.</i></p> <p>(Bait 1130:498)</p>	<p>Tiba-tiba lalu mengganti- lah ( bumbung ) rumah, rumah panjang baik terbentang di bawah beringin pada; megah mulia rumah di bawah beringin itu.</p>
<p><i>Yah mu`un pah delo` nyaam doh takur aur garo` peging anaak delo` uk puyo`, te melo` nah delo` t`alam lawaan kenaan Iting Luno, davaan kanaan tulaar.</i></p> <p>(Bait 1162:510)</p>	<p>Maka naik semua mereka, wanita hulu sungai bersama anak-anak kecil mereka, pergi duduklah mereka dalam rumah yang dibuat Iting Luno.</p>

**Jadual 4.24: Deskripsi Semiotik Episod 4 Buku II**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Pahlawan Lawe` dalam tanda <i>lepah nah tiraa`</i>, <i>bahui nului manaa` lamnyoh ayo abaa`</i> `sudah selesai, angin ribut yang melanda, menimpa,</p>	<p>Tanda-tanda dalam bait-bait berkenaan episod 4 ini adalah tanda-tanda fakta mengenai pahlawan Lawe` yang perkasa dalam bentuk angin ribut yang menghancurkan musuh.</p>	<p>Pahlawan Lawe` yang berwatak mulia dan berbuat sebagai seorang baginda telah menampakkan satu tanda kaedah kepimpinan dan ketamadunan yang tinggi di dalam sebuah kehidupan</p>

<p>menghancurkan musuh banyak` (Bait 981)</p> <p>Pahlawan Lawe` dalam tanda <i>miha` ta` kuma` ita` ikam hia`</i> `biar kita katakan kita suka kepadanya` (Bait 1002)</p> <p>Pahlawan Lawe` dalam tanda `Lawe` setuju bahawa dia senang dan menerima puteri Mebaang Sabo (Lalang)`  <i>“Aii` jiaan hura` kui te` tiraa` kaam kalunaan banguu` mabaa`,”</i>  <i>kan Bataang Leding.”</i>(Bait 1023).</p> <p>Pahlawan Lawe` dalam tanda <i>“Aii`, ju` pena` nah pelo`,`”</i>  <i>kan Balare` ubung daho` man dahelo` kalunaan banguu` melo`,`</i>  <i>“pena` nah nya` aoh ataan lulo iung Kan-“</i>  `dalam kegembiraan, pahlawan mengingatkan agar berhati-hati semasa menghilir di sungai Kaliman.` (Bait 1044).</p> <p>Pahlawan Lawe` dalam tanda <i>Te hnnung nah umaa` Lung Burak buraa`,` lavin delo` mam ikam ma`aur daraa`,`</i>  <i>kenaan delo` sang te mudik ledaa`,`</i>  <i>teguu` do malah jimaa`,`</i>  <i>kurin bataang uraang leraa`</i> `dengan gembira mereka pergi tidur dan esoknya harus bangun pagi-pagi kerana akan</p>	<p>Dia juga pahlawan yang kuat dan berani, setia moraliti dan romantik sehingga boleh menerima kembali Lalang isterinya yang tadinya dalam bahaya maut serangan musuh.</p> <p>Lawe` pula boleh dinyatakan dengan tanda fakta sebagai pahlawan yang sukses memimpin komuniti.</p> <p>Dia pula seorang yang boleh didapati dalam tanda fakta sebagai seorang yang kuat, sakti, cerdas, dan bermoraliti yang boleh mendirikan kembali rumah panjang untuk duduk komunitinya.</p>	<p>bersama-sama, berpasukandalam komuniti.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------

<p>mudik lagi, mahu melihat bekas rumah yang dibakar musuh, pesan pahlawan Lawe`. (Bait 1070 dan Bait 1079).</p> <p>Pahlawan Lawe` dalam tanda <i>Ngara`e ne nyaliwe nah jaang mubung depe, umaa` aruu` sayuu` patite t`idaa` beraan pare; ngamhan maran nah jaang lawaan t`idaa` luno`</i> Lawe` membuat rumah panjang di bawah pokok beringin (Bait 1130), <i>Yah mu`un pah delo` nyaam doh takur aur garo` peging anaak delo` uk puyo`, te melo` nah delo` t`alam lawaan kenaan Iting Luno`</i> mereka sangat senang dan masuk ke dalam rumah panjang` (Bait 1162).</p>		
<p>Trikotomi Kedua (<i>Object</i>)</p>		
<p><i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i></p>	<p><i>Index (tanda-kesan objeknya)</i></p>	<p><i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i></p>
<p>Tanda serupa kepahlawanan Lawe` adalah kata-kata <i>bahui nului manaa` lamnyoh ayo abaa`</i> Lawe` yang menjelma angin ribut menghancurkan musuh`.</p> <p><i>Bataang Leding, Balare`ubung daho`, Iting Luno`</i> adalah tanda-tanda serupa mengenai</p>	<p>Tanda-tanda daripada bait-bait di atas mengesankan mengenai Lawe` yang benar-benar pahlawan, pemimpin yang gagah berani, sakti perkasa, dan memiliki moraliti dalam perkhidmatan dan pengorbanan untuk komunitinya.</p>	<p>Adalah tanda kelaziman untuk penggunaan nama-nama suatu kawasan tempatan, seperti <i>bahui nului manaa` lamnyoh ayo</i> atau <i>Iting Luno`</i> nama pucuk pokok tanaman <i>luno`</i> (jenis <i>Ficus</i>) yang diberikan bagi seorang, dan sebagai simbol yang mulia, tinggi, besar, dan berpengaruh kerana kekuasaan, keperkasaan, dan keberanian, seperti pahlawan Lawe`.</p>

kepahlawanan Lawe` yang perkasa.		
<i>Trikotomi Ketiga (Interpretant)</i>		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
<p>Tanda-tanda yang berkenaan daripada bait-bait di atas boleh ditafsirkan: <i>bahui nului manaa` lamnyoh ayo abaa`</i> kehancuran kerana keperkasaan, kekuatan, atau kesaktian pahlawan Lawe`; kemesraannya, kecerdasannya, dan kebersamaannya dengan sesama komuniti.</p> <p>Tanda tafsiran <i>Bataang Leding</i>, <i>Balare`ubung daho`</i>, <i>Iting Luno</i> adalah kemuliaan atau moraliti dan kekuatan kerana kebangsawanan atau kebagindaan dan keperkasaan pahlawan Lawe`.</p>	<p>Tanda-tanda informasi mengenai pahlawan Lawe`: <i>bahui</i> yang memaklumkan kekuatan yang menghancurkan.</p> <p>Tanda-tanda informasi mengenai pahlawan Lawe`: <i>Bataang Leding</i> dan <i>Iting Luno</i> adalah informasi mengenai kebangsawanan atau kebagindaan; <i>Balare`ubung daho`</i> guntur menggelegar daripada tempat di atas` adalah informasi mengenai keperkasaan, kekuatan atau kesaktian.</p>	<p>Pahlawan Lawe` ialah wujud logik sebagai seseorang yang harus dihormati dan berhormat di kalangan sesuatu komuniti seperti komuniti Kayan, yang harus memiliki pemimpin yang kuat, mulia, setia, dan mahu bekerja berpasukan.</p>

(a) *Analisis Semiotik Episod 4 Buku II*

Bait-bait episod empat ini mengandungi tanda-tanda kualiti mengenai kepahlawanan Lawe`, iaitu di dalam ungkapan-ungkapan *bahui nului manaa` lamnyoh ayo abaa`* sebagai angin ribut yang dahsyat yang menghancurkan musuh, *Balare`ubung daho`* sebagai Pemberani bagaikan suara guruh yang menggelegar daripada atas langit, walaupun tidak berbahaya.

*Bataang Leding*, *Iting Luno* sebagai Baginda Mulia dan tinggi dan berhormat. Yang berperasaan romantik mahu menerima Lalang sebagai isterinya, sebagai yang berkemampuan supranatural mahu menolong komuniti mendirikan rumah panjang



dengan cara penuh mukjizat. Tanda-tanda kualiti ini adalah tanda fakta mengenai diri Lawe` sebagai seorang pahlawan yang perkasa, kuat, sakti, dan kesateria menghancurkan To` Magung. Sebagai angin ribut dan guruh adalah fakta yang memang sangat dasyat bagaikan taufan dan badai, walau pun menakutkan kerana boleh mendatangkan bencana (*natural disaster*). Sebagai Baginda Mulia, tinggi dan berhormat adalah fakta memiliki moral yang baik, berpengaruh, pemimpin bagi komunitinya. Tanda-tanda natural, gelaran dan supernatural tersebut adalah tanda-tanda kelaziman yang seringkali dialami oleh komuniti. Mereka memang mempercayai tanda-tanda kualiti dan tanda-tanda fakta berkenaan di atas harus waspada, disyukuri, disambut gembira, dihormati, dan dijaga supaya bersesuaian dengan kehidupan di antara Kemanusiaan dan kawasannya.

Tanda-tanda kualiti, fakta, dan kaedah seperti di atas merujuk kepada tanda objeknya, yang menyerupai dan mengesankan diri seorang pahlawan Lawe` yang gagah berani, iaitu bagaikan angin ribut dan guruh yang perkasa melawan kejahatan, Lawe` yang baginda mulia, berstatus tinggi, berhormat, moraliti kemesraan, keindahan, kegembiraan, dan yang spiritualisme (sakti, supernatural) boleh punya mukjizat mendirikan rumah panjang dalam tempo singkat. Segalanya ini adalah tanda simbol atau kaedah bersesuaian di antara Lawe` yang luar biasa dan kawasan tempat tinggal dan hidup komuniti.

Tanda-tanda pentafsiran siapa gerangan Lawe` adalah seorang pahlawan yang berjuang membela kebenaran yang bererti Lawe` ialah pemimpin dan penguasa yang diperlukan, yang bersesuaian dengan kehidupan komuniti. Hal demikian memaklumkan bahawa kepimpinan ialah mereka yang berjuang dan melayani komuniti untuk ketenteraman dan kemakmuran.

#### **4.4.2.5 Episod 5 Buku II: Lawe` Menghidupkan Hingan Jaan**

Ini keinginan Lawe` menghormati leluhur, iaitu kakek dia yang bernama Hingan

Jaan, yang meninggal tidak wajar karena kemarahan Ine Aya` yang jahat. Beliau dililit dan dibungkus akar pokok ara atau beringin (*banyan*). Lawe` meminta sahabatnya, Awing dan Avun, mengumpulkan saudara-saudaranya, pun isterinya untuk bersepakat menghidupkan Hingaaan Jaan. Lawe` mencuba memukul pokok dan cabang ara, berteriak kepada Hingaaan Jaan. Terdengar suara yang bersangkutan dalam rintihan, minta tolong dikeluarkan daripada pokok ara. “Lawe`, tolong saya, saya sudah lama menderita,” kata Hingaaan Jaan. Sendirian, Lawe` memohon kepada Tanangaan (Tuhan Yang Esa) agar dia boleh melakukannya untuk menghidupkan kakek sendiri. Lawe` memanjat pokok ara tadi. Anehnya semakin naik pokok ara semakin bertambah tinggi sehingga akhirnya Lawe` sampai di puncak langit dan awan. Begitu tinggi pokok ara pun terbelah: ada yang ke Telaang Julaan (Surga), ke tanah (bumi) dan melayang di angkasa. Ditemukan tulang-tulang daripada Hingaaan Jaan berserakan. Lawe` selamat. Selanjutnya Lawe` mempersiapkan upacara untuk menghidupkan Hingaaan Jaan. Itulah upacara adat Kayan, iaitu meletakkan tulang-tulang Hingaaan Jaan dan dibuat adat dan upacara disertai tarian dan muzik sape`, gong, dan gendang. Disuguhkan pula adat minum tuak (*sticky-rice wine*). Demikianlah, Hingaaan Jaan berhasil dihidupkan.

**Jadual 4.25: Episod 5: 14 bait. “Lawe` Menghidupkan Hingaaan Jaan”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p>“Awing, te kuwa` Avun alaa` levii` delo` do nyinaa`, hibaan tipung balhung luua`, hibaan Lalang Lung Busaang Daang ha` lulii` iung Kan-“ limaan tulaa` malaan. (Bait 1170:514)</p>	<p>“Awing, pergilah kamu berdua Avun mengambil para puteri, puteri ( di ) riam padi. Puteri Lalang ( di ) Lung Busaang Daang di Hilir batang Kaliman.”</p>
<p>Bitii` pano nah levii` delo` ulii` do, sang te nesup pah delo` ngara` up lulo te` tenan latan hungo, lawaan Lung Leme lulo, ninang nah levii` delo` ulii` do, ninang buvur ayur lulo,</p>	<p>Berdiri berjalan-lah puteri dan teman-teman akan pergi juga mereka mandi di bengawandi tepian rumah, rumah Lung Leme bengawan, melihatlah puteri dan teman-teman, melihat hanyutan aliran bengawan,</p>

<p><i>man sekah tulaang tuaa` an delo` ngajaa`te` idaa` saan te` awaang iung Kan-limaan tulaa` malaan. (Bait 1230:538)</i></p>	<p>rupanya tulang saja diinjak mereka di bawah tangga di ruang batang Kaliman.</p>
<p><i>Aring te hnnung nah jaang mubung tukung ha` tadaan bahui matung, teguu` lingah malam ngavung, palhuu` uduu` nah delo` t`alam tukung, lavin sang te` nyarik pah delo` mudik lirung, palaa` Idaa` beraan kalung, aring hnnung nah jaang lawaan ha` takuraur Kanlimaan tulaa` malaan. (Bait 1280:558)</i></p>	<p>Lalu menjadi sunyilah ( bumbung ) rumah di tempat permulaan angin ribut melanda waktu jauh malam, menidurkan dirilah mereka dalam rumah, karena mereka akan pergi menghulu mudiksungai, menuju bawah beringin maka sunyilah rumah di hulu Kaliman.</p>
<p><i>“Lavin au mukuu` n`akui t`idaa` beraan inuu` ha` takur aur liuu`, jian pah kalunaan alang te tubuu`, suu` nah sang petangaraan,” kan doh idaa`luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1331:580)</i></p>	<p>“Karena sudah tua-lah saya di bawah beraan manik-manikdi hulu sungai, belum ada orang yang datang muncul, jauhkan akan berbicara,” kata wanita bawahluno.</p>
<p><i>Aring duaan pah Lawe` ngua`; “tiraa` nah ika`, harin kui lake` menga`, ika` savit, te petangaraan hia`,` kan so Ubung Ada`, “Savit, tiraa` petangaraan Hingaan te` iung luno,” davaan kanaan tulaar (Bait 1401:608)</i></p>	<p>Maka berkata pulalah Lawe` : “Cobalah kau, saudara saya yang berbudi, kau Savit, pergi berbicara dengan dia,” kata cucu Ubung Ada`, “Savit, coba berbicara dengan Hingaan diPohon luno.”</p>
<p><i>Jia`benah bataang uraang jane delo` mataan do pude, tipung hujung Nyalo` Pade, Karigit Ipui Mebaang Lahe kumaan buaa` tere, kumaan saak buaa` avung uve, kelaan delo` nyaam ake panyin depete nyapaar tuaan peje, delo` alang te pano tuaan takur aur Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1460:630)</i></p>	<p>Dengan tenangbaginda pahlawan bersama puteri, puteri Nyalo Pade, Karigit Ipui Mebaang Lahe makan buah tere, makan buah avung masak, yang didapat para pemuda rakyat rumahwaktu pergi mengarungi rimba raya,( didapat ) mereka yang pergi menjalani rimba hulu Kaliman.</p>
<p><i>Lepah nah lagah daya` kenaan bataang Leding mena` dawa` Jalivaan t`idaa` beraan aya`, nakulah nah Bataang Leding dawa` Jalivaanmadaang te` lawaan Idaa` Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1502:646)</i></p>	<p>Selesailah panggung besar oleh Bataang Leding dan Jalivaan di bawah beraan besar kembalilah Bataang Leding dan Jalivaanterbang ke rumah Idaa` Luno.</p>
<p><i>Aring te nilung, nelan nah bataang arung, Lawe` te balui tagasung</i></p>	<p>Lalu menyelam, masuklah baginda pahlawan, Lawe`, ke dalam bajii</p>

<p><i>ase te pahbung ha`ujung da`aan beraan mutung; an Lawe` nyikah nah papinaa` sakitung da`aan beraan te pahagaang, kurin ItingLuno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1551:664)</i></p>	<p>( yang merupakan ) beliang yang bersambungdi atas dahan beraan tunggal; Lawe` gereklah pada simpang dahan beraan yang melencong, kata ItingLuno.</p>
<p><i>An Lawe` neme pah ting na` sape` lamle, an Lawe` naa` pah daak to` mate, jiaan pah alang hamaan naa` karaang to`te lesaan, kurin Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1603:688)</i></p>	<p>Lawe` perbaiki- lah tali sape`, Lawe` membawakan lagu hantu (orang) mati, tidak ada juga yang pandai membawakan tarian hantu (orang) mati, kata Iting Luno.</p>
<p><i>Te nada` nah bakeh Ubung Ada`, dawa` atang tagah aya`, tagah daha` kalunaan banguu` leba` te ha` Apo Lagaan laha`; an Avun katung nah telun avaang dawa` te`banghain ataan ha` takur aur Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1651:708)</i></p>	<p>Tiba- lah teman-teman cucu Ubung Ada`, keduanya tiba di persinggahan besar, persinggahan orang banyak pergi ke Apo Lagaan tinggi; Avun ikatlah tali sampan keduanya di pantai air di hulu Kaliman.</p>
<p><i>Jiaan pah dulung havah an Avun katung te` lirin banghain lirung, au te nah Lalang tapurung mu`un tukung, hia` niga` te japa` Balawaan he` takur aurKan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1700:728)</i></p>	<p>Belum haluan sampan sempat diikat Avun di tepi pantai bengawan, sudah pergilah Lalang berlari naik rumah: ia bergesa pergi menemui Balawaan di huluKaliman.</p>
<p><i>Kelung te palihe nah kayang kujo` kuse Lawe` t`alam depe`, Lawe` hamaan ngasing ngige nyibak dahun sape` lamle; Lawe` naa` karaang to` alang te Ngesaan lagaan linge; Lawe` pivak ngenyah ngaraang ha` takur aurKan- Limaan tulaa` malaan. (Bait 1750:750)</i></p>	<p>Rupanya menjadi perlahan-lahan- lah lenggang, loncat, ayunan tangan denganbadan turun naik Lawe` dalam rumah, Lawe` pandai berpusing, mengayunkan dirimengiringi bunyi sape` lamle; Lawe` membawakan tarian jiwa yang pergibertangga naik Lagaan linge; Lawe` berputar menari menandak di huluKaliman.</p>
<p><i>An ude pah tiraa` te` bo` doh aya` mubaa`, hibaan Havui Paar t`umaa`, bo` doh aya` alang mengaa`, t`Idaa` Beraanjamaa` man taharii` Hingaan te kalan beraan ha`takur aur Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1808:776)</i></p>	<p>Lalu pindah bicara pada nenek tua bangka, nenek Havui Paar di rumah, nenek tua yang berjaga di Idaa` Beraan dari mula Hingaan tersangkut pada beraan di hulu Kaliman.</p>

<p><i>Aring ne meluu` nah daha` Apolagaan tenyuu`, lavin Hingaan sang ne murip sayuu` ha` Apolagaan tiruu`, meluu` nah daha` Apolagaan ha` ubung tesun, lulun avun luvaan. (Bait 1867:802)</i></p>	<p>Lalu bergembira- lah orang Apo Lagaan, karena Hingaan akan datang hidup baik di Apo Lagaan, bergembiralah orang Apo Lagaan di (puncak ) angkasa.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Jadual 4.26: Deskripsi Semiotik Episod 5 Buku II**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Bahawa untuk menghidupkan Hingaan Jaan yang terlilit di pohon ara, Lawe` dan rakan-rakan <i>qualisign</i>, iaitu(1) kehendak untuk kebersamaan menemukan kekuatan dan kesaktian, para puteri/isteri (Bait 1170, 1230, 1280); (2) Keber-samaan untuk meng-hidupkan Hingaan Jaan harus pula mendapatkan restu dan izin daripada orang tua penghuni kawasan, iaitu Havui Paar (Bait 1331); (3) kerana perintah pahlawan Lawe`, para puteri yang sakti mencuba mengeluarkan Hingaan Jaan dari lilitan pohon ara besar dan tinggi, tapi tidak berjaya (Bait 1401, 1460, 1502, 1551); (4) Hingaan Jaan berjaya dikeluarkan daripada pohon ara oleh pahlawan Lawe` sendiri, namun belum boleh hidup (1603, 1651); (5) dengan izin nenek Havui Paar, pahlawan Lawe` sendiri berjaya menghidupkan Hingaan Jaan kerana diberi <i>lalang buko</i> daripada Apo-</p>	<p>Bahawa daripada tanda fakta dalam kata-kata Takna` di atas, pahlawan Lawe` yang gagah berani itu masih mempercayai pula keberadaan mereka: (1) <i>levii` delo` do nyinaa` tipungbalhung luaa`</i> (para puteri, puteri riam padi) sebagai tanda fakta keperkasaan (<i>balhung</i>=riam) dan kemakmuran (<i>luaa`</i>=padi), iaitu para puteri yang dinyatakan dengan puteri riam padi;  (2) "<i>tiraa` nah ika`, harin kui lake` menga`,ika` savit, te petangaraan hia`.</i>" Tanda fakta ini menyatakan pula kepercayaan pahlawan Lawe` kepada Savit yang dia puji kerana berbudi atau pintar untuk berbicara dengan kakek Hingaan Jaan di dalam pohon ara.  (3) <i>Aring te nilung, nelan nah bataang arung,</i></p>	<p>Daripada tanda-tanda fakta berkenaan ini, upaya menghidupkan kakek Hingaan Jaan, boleh didapati tanda-tanda kaedah, iaitusefaham, kebersamaan bekerja berpasukan, menjalankan tradisi atau adat tamadun nenek moyang.</p>

<p>lagaan, namun belum boleh berkata-kata dan dicarikan lidah biawak hitam (Bait 1700, 1750, 1808) ; (6) pahlawan Lawe` dengan kesaktiannya menjadikan Hingaan Jaan hidup normal kembali dan akhirnya dikahwinkan hidup di Apolagaan (Bait 1867).</p>	<p><i>Lawe` te balui tagasung ase te pahmbung ha` ujung da`aan beraan mutung; an Lawe` nyikah nah papinaa` sakitung da`aan beraan te pahagaang;</i>  bait ini menyatakan tanda fakta kekuatan dan kerja keras baginda Lawe` mengeluarkan kakek Hingaan Jaan dengan menebang dan menggerek dahan pohon ara;</p> <p>(4) <i>An Lawe` neme pah ting na` sape` lamle, an Lawe` naa` pah daak to` mate, jiaan pah alang hamaan naa` karaang to` te lesaan;</i>  ini adalah bait tanda-fakta keperkasaan dan kecerdasan pahlawan Lawe` bermain sape` gitar` dan menari serta menyanyikan lagu hantu orang mati, untuk menghidupkan Hingaan Jaan.</p> <p>(5) <i>Aring ne meluu` nah daha` Apolagaan enyuu`, lavin Hingaan sang ne murip sayuu` ha` Apolagaan tiruu`, meluu` nah daha` Apolagaan ha` ubung tesun,</i>  daripada tanda fakta di atas ini bahawa akhirnya pahlawan Lawe` berjaya menghidupkan kakeknya, Hingaan Jaan, yang menjadikan semua orang bergembira. Kakek Hingaan Jaan pun kembali duduk di puncak Apolagaan.</p>	
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
Tanda-serupa yang boleh didapati daripada episod ini: <i>tipung balhung luaa', bataang arung, Lawe'</i> adalah contoh tanda-serupa objek, iaitu kata-kata daripada bait-bait tersebut yang mengilustrasikan para puteri dan Lawe' sebagai ikon, iaitu sosok atau tokoh besar, sejahtera, dan perkasa.	<i>Lawe' naa' pah daak to' mate, jiaan pah alang hamaan naa' karaang to'</i> Lagu dan tarian hantu mengesankan ketakutan, penderitaan, dan kegelapan fikir kerana kakek Hingaan Jaan boleh berada dalam batang ara yang dililit berbagai akar penuh penderitaan dan ketakutan.	Adalah tanda-kelaziman daripada objeknya pahlawan Lawe' menunjukkan kelaziman budayanya melalui kepandaian menari dan menyanyi nada hantu orang mati: <i>Lawe' naa' pah daak to' mate, jiaan pah alang hamaan naa' karaang to'</i> . Oleh ini, Lawe' ialah seorang yang luar biasa dan taat aturan (simbolisme budaya) komuniti kerana untuk Hingaan Jaan.
Trikotomi Ketiga ( <i>Interpretant</i> )		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Tanda pentafsiran atau kemungkinan dalam baris ini: <i>Lalang tapurung mu'un tukung, hia' niga' te japa' Balawaan he' takur aur Kan-limaan,</i> memberikan erti pentafsiran kerinduan dan rasa khawatir daripada Lalang seorang isteri Lawe'.	Sekali lagi daripada baris ini: <i>Lawe' naa' pah daak to' mate, jiaan pah alang hamaan naa' karaang to'</i> Menandakan erti informasi bahawa hanya pahlawan Lawe' yang boleh bermain sape', menyanyi dan menari khas untuk orang mati mencuba menghidupkan Hingaan Jaan yang telah mati atau paling tidak dalam bahaya yang menakutkan.	Daripada bait-bait dalam episod ini boleh didapatkan erti logis atau argument yang menunjukkan kelaziman komuniti Kayan melalui budayanya. Contoh: bait 1750 menunjukkan kelaziman berbudaya menari kebanyakan orang Kayan dalam perayaan pesta kegembiraan.

(a) *Analisis Semiotik Episod 5 Buku II*

Daripada tahap *representamen* (tanda), terdapat enam tanda-kualiti daripada kepahlawanan Lawe' untuk menghidupkan Hingaan Jaan, iaitu perhatian, kepercayaan, kebersamaan dengan para puteri, izin lewat doa restu kepada orangtua, kehebatan dan

kesempatan daripada para puteri, kehebatan pahlawan Lawe` mengeluarkan Hingaan Jaan daripada pohon ara, menghidupkan Hingaan Jaan, dan akhirnya kualiti kesaktian pahlawan Lawe` yang boleh menjadikan kakek Hingaan Jaan sebagai Kemanusiaan dan hidup dengan normal. Tanda-tanda kualiti ini dikaitkan dengan tanda-fakta yang diperoleh didalam bait-bait di atas, yang menyatakan rasa kasih sayang, kesetiaan, dan kepercayaan Lawe` baik kepada orang tua (kakek) bernama Hingaan Jaan dan pula kepada para puteri serta rakan-rakan. Tanda-kualiti dan tanda-fakta ini menghasilkan tanda-kaedah, iaitu kebiasaan komuniti Kayan saling mengasihi atau mempercayai melalui perbuatan kebersamaan atau kesetiaan sosial budaya tempatan seperti kerja berpasukan membuat rumah, mengerjakan ladang, dan menyelenggarakan tradisi syukuran, iaitu pesta hasil panen (*dange*).

Sedangkan pada tahap *object*, dari sejumlah kata atau ungkapan daripada bait-bait Takna` di atas, didapati Lawe` dan para puteri yang menyerupai objek daripada tanda (tanda-objek serupa) yang dihormati, perkasa, dan penuh pengorbanan untuk menyelamatkan nyawa daripada leluhur, iaitu kakek Hingaan Jaan. Peristiwa ini memberikan tanda-kesan komuniti Kayan yang luhur dan prihatin terhadap nasib, penderitaan orang lain, terutamanya mereka yang dihormati sebagai leluhur. Mereka melakukan tarian dan nyanyian yang mengesankan kesedihan. Tanda-kesan objek, iaitu kesan yang ditampilkan dalam komuniti Kayan ini adalah implikasi dalam simbolisme (tanda-kaedah atau peraturan) yang bersifat terbuka dan arbitrari. Salah satu kelaziman dan aturan yang arbitrari ialah kewajiban secara sosial budaya semasa menghormati leluhur, iaitu dengan bernyanyi, berpuisi, dan menari yang sangat dipatuhi dan dilakukan oleh kebanyakan orang di komuniti Kayan.

Mengenai tahap ketiga proses tanda dalam bait-bait Takna` Lawe` di atas, ditekankanlah erti atau pemahaman tanda, iaitu erti (*interpretant*) tanda-pentafsiran



wujud objek, tanda-informasi wujud objek, dan tanda-kaedah wujud objek. Ketiga-tiga kategori mengenai erti dalam tahap ini berhubung dengan tanda kemungkinan atau pentafsiran kekuatan dan kemujaraban cinta kepada kekasih, atau kepada leluhur yang boleh memberikan tanda-informasi bahawa Lawe` bermain muzik, menari, dan menyanyi spesifiknya untuk menghidupkan Hingaan Jaan yang bererti keyakinan dan kepercayaan komuniti Kayaan melakukan upacara seni budaya sebagai simbol atau logisnya erti kegembiraan atau pun dengan cara sakral dalam menghormati seni budaya beserta nilai-nilainya yang baik dan luhur.

#### **4.4.3 Buku III: Lima Episod: “Lawe` Dengan Juk Apui”**

##### **4.4.3.1 Episod 1: Lawe` Dengan Juk Apui**

Tersebutlah, Lawe` dan keluarganya di rumah panjang di kampung Lung Burak tiba-tiba dikejutkan oleh suara badai gemuruh yang menyerang datang dari hulu. Diketahui bahawa suara tersebut adalah suara pasukan Juk Apui yang sudah mengepung rumah panjang mereka. Lawe` sempat bertanya asal mereka duduk, dan dijawab mereka ialah pasukan daripada kawasan di gunung di hulu, datang untuk menghancurkan kampung Lung Burak. Lawe` terkesima dan ditantang, “Berani benar orang datang suka hendak hantam kampung kami semahu-mahunya?” “Ini ialah membangunkan harimau tidur”, sambung Lawe`. Demikianlah, pertempuran tinggal menunggu masa untuk terjadi; Lawe` dan pasukannya menyiapkan diri.

**Jadual 4.27: Episod 1: 5 bait. “Lawe` dengan Juk Apui”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Sayuu` ngariduu` Nah bahui nuli nenyuu`, Kurin idaang do tubuu`, Bahui muloh tasuu`, Nyevaar usaan inuu`, Kelung sang tejuu` nah hibaan t`ujung ta— Suu` jaang te` jumaan Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 9:6)</i></p>	<p>Baik gemuruh— Lah angin ribut yang melanda merubuh, Kata puteri elok sungguh, Angin ribut yang membuat papan-papan runtuh, Bercampur hujan manik-manik yang jatuh; Seakan-akan terangkatlah puteri di atas Lantai rumah di tanjung nanga Leno./tai</p>
<p><i>“Aii` bitii` Ni`im lengeh kayo` pulii`, Ungaang meraang linii`, Kalare kepaa` pa`ii`, Mam dang an ulun kanii`, Bitii` ni` im Balawan!” kan Lahe Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 21:10)</i></p>	<p>“Ya, bangkitlah Pahlawan gagah, Pahlawan megah, Pahlawan yang berhikmah, Yang tidak dapat kalah, Bangkitlah Balawaan!” kata Lahe Leno.</p>
<p><i>“Tarana` ani` uvan bavui buaa`, Palangui lawaat ledaa`”, Kan levii` do nyinaa`, Karigit musaang tiraa`, Man bataang uraang leraa`, “Ju` do malan jimaa`, Leka` nah pelo` mudik ledaa`, Te megaa` bavui nyatung ledaa`, Miliu` adung alang kapaal,” kan Lahe Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 45:20)</i></p>	<p>“Kalau ini terang angin ribut alamat bavui buah sahaja, Yang berdukungan menyeberangi sungai sana,” kata puteri jelita, Karigit mengeluarkan kata kepada Baginda tertelan udang raya, “Maka hari terbit keesokannya Berangkatlah kamu mudik sungai bersama-sama, Pergi mengintai bavui berenang sana, Memilih lemak yang tebal,” kata Lahe Leno.</p>
<p><i>“Ika` kalunaan nuno`, Alang maklio`, Nganyaram musaang daho`! Akui lakin ani` balaan bato`, Juk Apui male pavalo`, Nyaam doh ujung bato`, Te` ting kelamedo`; Lamalii` Hnjuk ulii` guhaang,” kan Juk Apui, Lirin lirin tumaan. (Bait 79:36)</i></p>	<p>“Anda orang bagaimana Yang semena-mena, Berani benar mengeluarkan kata! saya ini pahlawan tepi batu sana, Saya Juk Apui yang biasa membuat janda Wanita atas batu sana, Pada hunusan mandau baja; Pantang Juk kembali kosong,” kata Juk Apui.</p>
<p><i>“Lawe` tuaa` p`alang tapa dengah Takui lakin balaan alah, Jevang kui petatah, Pahemo ilo dengah; Au pah nah daha` jaam ningaan kui ha` balaan Sakatit”, Lirin langit negaan. (Bait 105:46)</i></p>	<p>“Lawe` sahaja yang tidak mengenali Saya pahlawan tepi terang ini, Waktu saya berhadapan berkelahi, Muncul mencari puji, Sudah tahu semua orang akan kesaktian saya Di tepi pertemuan.</p>

**Jadual 4.28: Deskripsi Semiotik Episod 1 Buku III**

<i>Trikotomi Pertama (Representamen)</i>		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Tanda-kualiti daripada episod ini adalah:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Gemuruh suara angin ribut dan hujan manik-manik</li> <li>(2) Juk Apui pahlawan yang ributbersama angin ribut dan hujan manik-manik.</li> <li>(3) Persangkaan suara gemuruh Juk Apui dengangerombolan babi buah berenang di sungai.</li> <li>(4) Karigit puteri yang waspada.</li> <li>(5) Lawe` pahlawan sejati.</li> </ol>	<p>Tanda-fakta daripada episod ini adalah:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Ketibaan pahlawan Juk Apui dalam suara gemuruh adalah tanda-fakta sesuatu yang membahayakan.</li> <li>(2) Kata-kata Juk Apui kepadaKarigit sebagai wanita adalah tanda-fakta ancaman.</li> <li>(3) Kata-kata Karigit bahawa suara gemuruh adalah suara gerombolan babi berenang sebagai tanda-fakta kejadian yang normal.</li> <li>(4) Kata-kata kasar Juk Apui kepada Lawe` adalah tanda-fakta tantangan.</li> <li>(5) Lawe` menjawab Juk Apui adalah tanda-fakta menerima tantangan.</li> </ol>	<p>Tanda-kaedah daripada episod ini adalah:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Tanda-kaedah bunyi gemuruh angin ribut dan hujan batu sebagai representasi tanda bahaya dan tantangan.</li> <li>(2) Tanda-kaedah perkataan Juk Apui sebagai tanda kesombongan.</li> <li>(3) Tanda-kaedah bunyi gemuruh gerombolan babi berenang sebagai tanda yang natural.</li> <li>(4) Tanda-kaedah Juk Apui yang mengakui dirinya hebat menantang Lawe`.</li> <li>(5) Tanda-kaedah Lawe` yang menerima tantangan dan siap menghancurkan Juk Apui.</li> </ol>
<i>Trikotomi Kedua (Object)</i>		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
<ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Gemuruh angin ribut dan hujan bercampur manik-manik adalah tanda imej Juk Apui.</li> <li>(2) Puteri jelita, Lahe Leno ialah tanda imej sebagai Karigit.</li> <li>(3) Pahlawan gagah, bermegah, berkhidmat, baginda tertelan udang raya ialah tanda imej pahlawan Lawe`.</li> <li>(4) Pahlawan tepi batu dan tepi terang ialah</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Gemuruh angin ribut dan hujan bercampur manik boleh mengesankan kekuatan yang membahayakan dari-pada Juk Apui.</li> <li>(2) Gemuruh yang dipersamakan dengan gerombolan babi hutan berenang boleh mengesankan ketibaan Juk Apui yang menguntungkan.</li> <li>(3) Karigit yang puteri jelita boleh mengesankan</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Kelaziman musim angin gemuruh dan hujan lebat yang boleh bersimbolkan kehancuran.</li> <li>(2) Kelaziman musim gerombolan babi hutan berenang mencari buah yang boleh bersimbolkan keuntungan.</li> <li>(3) Kelaziman kehadiran Karigit dan Lawe` yang boleh bersimbolkan</li> </ol>

tanda imej pahlawan Juk Apui yang sombong.	kegembiraan dan keindahan. (4) Pahlawan Lawe` yang gagah, bermegah, dan berkhidmat boleh mengesankan keberanian dan ketaatan.	kelembutan dan kesetiaan.
<i>Trikotomi Ketiga (Interpretant)</i>		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
(1) Gemuruh angin ribut dan hujan bercampur manik boleh sebagai tanda pentafsiran Juk Apui datang mahu bermusuhan. (2) Gemuruh seperti suara gerombolan babi hutan berenang menurunkan persangkaan Karigit boleh sebagai tanda pentafsiran Juk Apui yang tidak ditakuti, sebaliknya boleh memberikan rezeki. (3) Karigit memberikan tanda pentafsiran kelembutan dan sensitiviti. (4) Pahlawan gagah, bermegah, berkhidmat, baginda tertelan udang raya ialah tanda pentafsiran pahlawan Lawe` siap berjuang.	(1) Gemuruh angin ribut dan hujan bercampur manik boleh sebagai tanda-informasi ketibaan Juk Apui yang merusak ketenteraman. (2) Gemuruh seperti suara gerombolan babi hutan berenang boleh sebagai tanda-informasi kehadiran Juk Apui yang dianggap biasa dan tidak berbahaya. (3) Ucapan Karigit supaya pergi berburu memaklumkan kepedulian terhadap kawasan tempatan. (4) Pahlawan gagah, bermegah, berkhidmat, baginda tertelan udang raya sebagai tanda-informasi bahawa pahlawan Lawe` ialah seorang yang berhormat, kuat, dan sakti.	Bahawa tanda-kaedah dari episod ini: (1) Karigit, puteri, isteri yang cantik dan peduli. (2) Lawe` pahlawan yang setia. (3) Juk Apui pahlawan yang penuh pecundang atau penghasut.

(a) *Analisis Semiotik Episod 1 Buku III*

Semiosis pertama daripada ketiga-tiga tanda-kualiti, tanda-fakta dan tanda-kaedah di dalam episod ini boleh diperoleh daripada suara gemuruh angin ribut dan hujan manik-manik menandai kualiti dan kaedah natural yang memberikan tanda-fakta ketibaan musuh, iaitu Juk Apui dengan pasukannya yang menyerang kampung Lung Burak.

Namun demikian, suara yang boleh juga suara kualiti biasa dan natural, iaitu kaedah musim ketibaan gerombolan babi berenang adalah tanda-kualiti dan tanda-kaedah biasa di kawasan persekitaran. Berkenaan dengan ketibaan Juk Apui sebagai musuh boleh mengandungi tanda-kualiti penyerangan dengan tanda-fakta suara gemuruh dan kata-kata tantangan Juk Apui. Terhadap tantangan Juk Apui ini, baik Karigit mahupun Lawe` bersimpati boleh mengalami dan tanda-faktanya adalah menerima dengan segala resiko, iaitu berlawan dengan tantangan Juk Apui dan pasukannya. Tanda-kaedahnya adalah Lawe` dan Karigit dan pasukannya mengatur strategi pertempuran untuk melawan Juk Apui dan pasukannya pula.

Semiosis kedua daripada tanda-serupa objeknya, tanda-kesan objeknya, dan tanda-kelaziman objeknya adalah imej Juk Apui yang perusuh, Karigit yang lembut dan jelita, serta Lawe` yang gagah dan kesateria boleh dikesan sebagai tiga watak yang memiliki kehebatan masing-masing sebagai pahlawan dan wanita. Sebagai pahlawan, Juk Apui ialah sebagai cundang dan penyerang, Lawe` ialah pembela setia dan sejati, dan Karigit dikesan sebagai wanita yang jelita, peduli, dan setia. Sedangkan perihal tanda-kelaziman, bunyi gemuruh angin dan hujan manik-manik adalah simbol kehancuran, bunyi gemuruh gerombolan babi berenang di sungai adalah simbol rezeki, dan keberadaan Karigit dan Lawe` adalah simbol perlindungan atau pembelaan mengusir musuh yang boleh menghancurkan.

Semiosis ketiga, iaitu *interpretant* tanda-pentafsiran wujud objeknya, tanda-informasi wujud objeknya, dan tanda-kaedah wujud objeknya. Bahawa tanda-pentafsiran suara gemuruh angin dan hujan sebagai permusuhan dan kesombongan Juk Apui dan pasukannya menantang Karigit, Lawe`, dan komuniti di Lung Burak. Bahawa tanda-pentafsiran ini boleh memaklumkan ketibaan musuh yang mahu mengacaukan ketenteraman komuniti tempatan. Keadaan ini sebagai tanda-kaedah wujud musuh yang seorang yang cundang dan penghasut. Selain daripada ini, suara gemuruh yang sama

dengan suara gerombolan babi berenang di sungai adalah tanda-pentafsiran oleh seorang wanita Karigit sebagai suara yang biasa sahaja dan boleh sebagai suara rezeki, atau boleh juga bererti perasaan yang biasa seorang wanita Karigit yang lebih sensitif terhadap kawasan persekitarannya. Berbeza daripadanya, keberadaan pahlawan Lawe` boleh disebutkan sebagai tanda-pentafsiran tantangan dan siap untuk bertempur mengusir musuh. Sebagai seorang pahlawan yang sejati, Lawe` mahu mempertontonkan dirinya seorang yang lazimnya setia sebagai pembela sejati.

#### 4.4.3.2 Episod 2: Lawe` Kembali Bersama Karigit

Dalam episod ini, setelah banyak melakukan pertempuran melawan musuh dan menghidupkan kakek Hingaan Jaan, pahlawan Lawe` kembali bersama Karigit di Lung Burak. Meskipun sudah tahu akan berperang melawan pasukan Juk Apui, bersama rakan-rakan Awing Tanyaang dan Hukang, mereka menghabiskan masa melepaskan lelah, berbual-bual, dan beraktiviti di kampung. Karigit pun selalu sedia mendampingi Lawe` dan menyediakan gulungan rokok tanda setia dan cinta kepada seorang pahlawan perkasa dan seorang kekasih.

**Jadual 4.29: Episod 2: 3 bait. “Lawe` Kembali Bersama Karigit “**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Aring te melo` nengo</i>  <i>Nah bataang uraang kino</i>  <i>Tebeh levii` ulii` do</i>  <i>Te` ba` tilung hulo,</i>  <i>Tilung kalung usung tido,</i>  <i>Kalung p`ina` sangiaang ngayo</i>  <i>Anun Karigit Ipui Mebaang kuho,</i>  <i>Jia`be nah hibaan lamulun selaang t`amin</i>  <i>Leno, Komdo aring nidaan.</i>            (Bait 111:48)</p>	<p>Lalu duduk dengan tenanglah            Baginda memang dekat puteri cemerlang            Pada pintu kamar dengan kancing-kancing            Yang terpasang,            Kamar berukiran paruh enggang            Kepunyaan Karigit Ipui Mebaang            cemerlang,            Dengan senang hati puteri menggulung            rokok di bilik Leno.</p>
<p><i>Pejan pasaar nah ano</i>  <i>Nare` bataang uraang kino</i>  <i>Delo` Awing Tanyaang kayo,</i>  <i>Delo` Hukang uaang iso,</i>  <i>Tadaan bataang uraang kino,</i></p>	<p>Bergeser majulah jalan            Baginda            Bertiga Awing Tanyaang perjuangan            Dan Hukang biji lengkung hutan,            Bentara Baginda</p>

<p><i>T`alam jaang mubung hungo, Lawaan adat jumaan lulo, Lawaan te` jumaan ataan te` Datah Leno, Kemdo aring nidaan. (Bait 132:58)</i></p>	<p>Dalam rumah kediaman, Rumah empangan tanjung bengawan, Rumah di tanjung nanga air di Lembah Leno.</p>
<p><i>Lawe` melo` t`ujung legan lave`, Kelaan bo` Alui mese`, Mangpaan upat uve`, Alang an na` pavange`, Palido te` bahe`, Kelaan Nuli mangpaan te` banghain lung Kan—,Limaan tulaa` malaan. (Bait 140:64)</i></p>	<p>Lawe` duduk di atas bangku labi-labi Didapat pancing kakek Alui Mengumpan ubi, Yang dibiarkannya membasi Terletak di pantai kali, Didapat Alui memancing di pantai batang Kaliman.</p>

**Jadual 4.30: Deskripsi Semiotik Episod 2 Buku III**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p><i>Bataang uraang kino</i> (baginda Lawe`) ialah tanda berhormat dan bermoraliti sebagai bangsawan, <i>levii` ulii`</i> (puteri cemerlang) ialah tanda berhormat dan bermoraliti, <i>tilung kalung sangiaang ngayo</i> (kamar berukir paruh enggang) ialah tanda sebuah bilik yang berhormat, <i>hibaan lamulun selaang</i> (puteri menggulung rokok) ialah tanda setia dan kasih seorang wanita berhormat kepada seorang lelaki pujaan, <i>Lawe` melo` t`ujung legan lave`</i> (Lawe` duduk di atas bangku labi-labi) ialah tanda tempat duduk berkualiti yang boleh dipakai oleh seorang berhormat.</p>	<p>Tanda-fakta daripada tanda-kualiti (<i>bataang uraang kino, levii` ulii`, tilung kalung sangiaang ngayo, hibaan lamulun selaang, Lawe` melo` t`ujung legan lave`</i>) dalam bait-bait tersebut boleh menyatakan Lawe` dan Karigit yang bermoral tinggi, berhormat, dan boleh hidup saling rukun dan berkasihan.</p>	<p><i>bataang uraang kino, levii` ulii`, tilung kalung sangiaang ngayo, hibaan lamulun selaang, Lawe` melo` t`ujung legan lave`</i> adalah tanda-kaedah atau aturan yang lazim bagi gelar, tempat duduk, perilaku, dan perbuatan yang dipakai untuk seorang yang berhormat.</p>
Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
<p><i>bataang uraang kino</i> tanda serupa Lawe` yang</p>	<p><i>bataang uraang kino</i> mengesankan Lawe` yang</p>	<p>Di dalam komuniti Kayan, <i>bataang uraang</i></p>

<p>pahlawan, <i>levii` ulii`</i> tanda serupa Karigit yang cemerlang, <i>tilung kalung sangiaang ngayo</i> tanda serupa sebuah bilik kepunyaan Karigit yang tipikal bangsawan, <i>hibaan lamulun selaang</i> tanda serupa Karigit yang penuhkemesraan kepada Lawe`, <i>Lawe` melo` t`ujung legan lave`</i> tanda serupa Lawe` yang bangsawan.</p>	<p>diakui pahlawan yang berkharisma, gagah, berani; <i>levii` ulii`</i> mengesankan Karigit seorang wanita yang cantik, lembut, kuat; <i>tilung kalung sangiaang ngayo</i> mengesankan sebuah bilik yang agung, indah milik seorang bangsawan; <i>hibaan lamulun selaang</i> mengesankan perilaku wanita Karigit yang setia kepada lelaki yang dicintai dan dihormati; <i>Lawe` melo` t`ujung legan lave`</i> mengesankan tempat (kerusi) yang khusus diduduki oleh seorang Lawe` yang berhormat.</p>	<p><i>kino</i> adalah ungkapan kata-kata simbolisme keperkasaan seorang Lawe`; <i>levii` ulii`</i> adalah kata-kata sebagai simbolisme kecerdasan seorang Karigit daripada kalangan atas; <i>tilung kalung sangiaang ngayo</i> adalah kata-kata simbolisme sebuah bilik yang mulia kepunyaan Karigit; <i>hibaan lamulun selaang</i> adalah kata-kata simbolisme kelembutan dan kesetiaan seorang Karigit terhadap seorang Lawe`; <i>Lawe` melo` t`ujung legan lave`</i> adalah kata-kata simbolisme keagungan seorang Lawe` yang mempunyai tempat duduk mulia sebagai pahlawan.</p>
<p><b>Trikotomi Ketiga (Interpretant)</b></p>		
<p><i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i></p>
<p>Tanda-tanda daripada ungkapan-ungkapan dalam kata-kata ini: <i>bataang uraang kino, levii` ulii`, tilung kalung sangiaang ngayo, hibaan lamulun selaang, Lawe` melo` t`ujung legan lave`</i> boleh memberikan pentafsiran atau kemungkinan erti Lawe` yang gagah berani, kuat, sakti sebagai seorang pahlawan dan perhatian daripada puteri Karigit yang bererti saling percaya, taat daripada keduanya, Lawe` dan Karigit.</p>	<p>Kisah perjumpaan di antara Lawe` dan Karigit dalam kata-kata berkualiti <i>bataang uraang kino, levii` ulii`, tilung kalung sangiaang ngayo, hibaan lamulun selaang, Lawe` melo` t`ujung legan lave`</i> boleh sebagai tanda-informasi kebahagiaan dan kehormonisan daripada kaum bangsawan dan terpendang.</p>	<p>Sejumlah ungkapan dalam kata-kata daripada bait-bait dalam episod ini: <i>bataang uraang kino, levii` ulii`, tilung kalung sangiaang ngayo, hibaan lamulun selaang, Lawe` melo` t`ujung legan lave`</i> memberikan argumen atau alasan kebenaran bahawa Lawe` dan Karigit boleh bersama dalam kesetiaan dan kerukunan, saling percaya dan mencintai di antara dua kaum bangsawan dengan argumen Lawe` datang ke bilik Karigit, duduk di atas legan/bangku istimewa di rumah</p>



		panjang kepunyaan Karigit di Lung Burak, Karigit membuat gulungan rokok untuk Lawe`.
--	--	--------------------------------------------------------------------------------------

(a) *Analisis Semiotik Episod 2 Buku III*

Sebagai mod *representamen*, tanda kualiti, tanda fakta, dan tanda kaedah di dalam ungkapan-ungkapan daripada bait-bait episod ini adalah siratan atau implikasi sebuah komuniti seperti komuniti Kayan yang mengenal dan mengakui tanda-tanda seperti yang terdapat dalam ungkapan-ungkapan di atas. Ungkapan dalam rangkaian kata-kata ini: *bataang uraang kino, levii` ulii`, tilung kalung sangiaang ngayo, hibaan lamulun selaang, Lawe` melo` t`ujung legan lave`* adalah tanda kualiti (*qualisign*) yang boleh muncul dalam faktanya (*sinsign*), iaitu baginda dan pahlawan Lawe` datang ke kampung Lung Burak sungai Kaliman yang disambut baik dan penuh kasih oleh puteri Karigit. Fakta ini merupakan kelaziman (*legisign*) dalam kehidupan sosialbudaya komuniti Kayan.

Untuk mod *object*, kata-kata tersebut menggambarkan kemiripan objeknya yaitu relasinya dengan bentuk dan sifat pahlawan Lawe` dan puteri Karigit sebagai seorang pahlawan dan keturunan bangsawan. Kata-kata yang mewakili objek tersebut adalah *icon* daripada keduanya, Lawe` dan Karigit, yang kembali berjumpa dan perjumpaan keduanya mengesankan (*index*) kerinduan, kemesraan, kebijaksanaan, dan penuh saling hormat-menghormati. Melalui kata-kata (*symbol*) tersebut pula boleh dipelajari dan diketahui bahawa antara pahlawan Lawe` dan Karigit mempunyai hubungan yang mesra dan berada di lingkungan istimewa sebagai kaum bangsawan dan Kesateria.

Dalam mod *interpretant*, daripada mod *representamen* dan *object* tersebut di atas, boleh ditemui tanda kemungkinan (*rheme*) dalam fikiran kita bahawa Lawe` ialah seorang

yang gagah berani sebagai pahlawan di samping pula seorang yang pandai, flamboyant, suka berperang demi kekasih, iaitu puteri Karigit. Demikian juga Karigit yang cemerlang dimungkinkan sebagai seorang yang cantik, berhormat, dan penuh kemesraan kepada kekasihnya Lawe`. *Rheme* ini menyampaikan pula *Dicisign/Discent Sign*, iaitu yang memaklumkan siapa Lawe` dan Karigit. Mereka ialah dua sejoli yang memiliki latar hidup yang mirip, iaitu lingkungan berhormat, yang diakui perkasa, cantik, cerdas, dua kekasih, berdedikasi dalam perang mengusir musuh. Informasi ini merupakan alasan atau bukti yang logik (*argument*) bahawa Lawe` dan Karigit boleh berjumpa lagi kerana keduanya berasal daripada kalangan yang bersesuaian: bangsawan, gagah, cantik, cerdas, dan penuh setia hati.

#### **4.4.3.3 Episod 3: Guntur Puncak Angkasa Bertemu dan Berperang dengan Juk Apui**

Alkisah, pahlawan Lawe` dan keluarga Karigit di rumah panjang di Lung Burak serta keluarga *Balare` Ubung Linge* (Puvan Julaan atau Puvan Usun) mendapat serangan daripada pasukan pemberontak, iaitu *Lirui Balaan Tumaan, Balaan Sakatit* (Juk Apui). Pertempuran terjadi antara pasukan Balare` dan Lirui Balaan Tumaan; Puvan, sahabat Lawe, dengan berani dan bangganya menunjukkan diri kepada Juk Apui, yang menyertakan tiga sekutu pasukannya yang disebut Jalivaan, yang semuanya pemberani, besi kokoh. Kerana kebesaran dan kekuatannya Juk Apui menyerang dan dengan mudah mengalahkan Puvan. Pasukan Balare` tewas, pasukan *Lirui Balaan Tumaan* menyingkir kembali ke hutan. Menyedari keadaan, keluarga Lawe` dan rakan-rakan risau kerana pasukan musuh tadi berjanji akan kembali menyerang. Oleh itu, Lawe` dan pasukannya harus bersiap untuk bertempur kembali memusnahkan musuh-musuh tersebut.

**Jadual 4.31: Episod 3: 7 bait. “Guntur Puncak Angkasa Bertemu dan Berperang dengan Juk Apui”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Ne bitii` napaje Nah Balare` ubung linge Man alam tilung nyare, Musaang nah Puvaan man tilung mebaang na` T`amin Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 149:66)</i></p>	<p>Lalu bangkit berdiri- lah Guntur puncak langit berseri Dalam kamar sendiri, Keluarlah Puvan dari kamarnya di bilik Leno.</p>
<p><i>“Hnjuk palekan, Nangaran pangulaan ayo banguu` nelan, Pang kalunaan ningaan maran; Akui Juk Apui ani` lirui balaan tumaan, Balaan sakatit,” Lirin langit negaan. (Bait 167:74)</i></p>	<p>“Juk memberi kabar, Memberitahukan para panglima tentara besar, Himpunan orang sakti mulia benar; Saya Juk Apui suluh tepi pertemuan, Tepi langit.”</p>
<p><i>“An seh pelo` bakeh kui!” Kan Puvan Julaan muvi, “An pelo` gerii` nah kadaan kui Te pelamate dahin panyin Juk Apui, Alang lirui liring tumaan,” kan Puvan Usun, Ketun apui davaan. (Bait 182:80)</i></p>	<p>“Ayoh kamu teman-teman saya,!” Kata Puvan Julaan memanggil mereka, “Kamu bawalah perhiasan saya Pergi berjuang dengan rakyat Juk Apui sana, Yang suluh tepi pertemuan,” kata Puvan Usun.</p>
<p><i>An delo` atar te Nah hmpu lamle Balare` ubung linge Ha` janiaan lataar depe, An delo` hn-neh an te Te` pu`un laraan neje Te` lirin banghain hunge; Lepah nan delo` an te Matar hmpu lamle, Alang maya layah tuvung pange, Nakulah nah delo` t`alam lawaan jumaan Leno, Komdo aring nidaan. Bait 217:92)</i></p>	<p>Mereka antarkan- lah sumpitan hutan Guntur puncak awang-awangan Ke halaman rumah kediaman, Mereka sandarkan Pada pohon laraan Di tepi pantai bengawan; Setelah mereka pergi berjalan Menghantarkan sumpitan hutan Yang sebesar batang gendang jemputan, Kembalilah mereka ke dalam rumah anjungNanga Leno.</p>
<p><i>Ngavaluu` sang te purah Nah tebin panyin dengah Lakin kasa`aan balaan alah Te` lirin banghain hunah Kenaan layo` bato` ingah,</i></p>	<p>Nampaknya akan bercerai kian kemari- Lah lapisan rakyat terpuji Pahlawan kesatan tepi Di tepi pantai kali Oleh pahlawan gagah berani;</p>

<p><i>Kelung jaan nah delo` tevah, Tegam te patatah, Jelang Balare` ubung alah, Paluii` nah delo` lulii` palaa` banghain Iung Kan- Limaan tulaa` malaan. (Bait 245:106)</i></p>	<p>Rupanya mereka tidak berani, Kecut hati akan berhadapan lagi Dengan Guntur puncak hari, lalu balik mundurlah mereka menuju pantai batang Kaliman.</p>
<p><i>“Au te lemaa` Ngapun balun buraa` Nah pangulaan mubung umaa` Te` Balare` ubung hinaa`, Kan Awing Dale` mitaa`, “An pelo` kah nah beraat t`awaa`, Ngayaan na` nyarnaa`; Bale paksak maruu` telaang,” kan Awang Liling, Padung tulaa` malaan. (Bait 321:146)</i></p>	<p>“Menjadilemah Bagaikan kain putih tua sudah Penguasa rumah, Guntur puncak langit lawah,” Kata Awing Dale` pemusnah, “Hamparkan tikar di serambi muka rumah Tempat ia berbaring dengan mudah, Orang lain menanak bubur,” kata Awing Liling.</p>
<p><i>“Lawe`, sava` nah man aje`, Gahaan kui nyaam ake`, Jaan kalunaan ne sile`, Ne rere` te` lataar lawaan,” kan bo` Ului Ajo, Ajo Jenoa Najaal. (Bait 365:164)</i></p>	<p>“Lawe`, cobalah sedari tenaga, Daya saya pemuda, Tidak ada orang yang datang merampas membawa, Datang bersorak di halaman rumah,” kata Kakek Ului Ajo.</p>

**Jadual 4.32: Deskripsi Semiotik Episod 3 Buku III**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p><i>Puvan Usun</i> bergelar <i>Balare` ubung linge</i> dan <i>Juk Apui</i> bergelar <i>lirui balaan tumaan, balaan sakatit</i> ialah dua orang pejuang besar dan sakti; <i>pangulaan ayo banguu` nelan, pang kalunaan ningaan maran</i> ialah pasukan hebat dan mulia; <i>kadaan</i> adalah perhiasan, sebenarnya senjata perang milik Puvan Usun; <i>hmput lamle Balare` ubung linge</i> adalah sumpit senjata perang; perang berakhir ketidakberdayaan</p>	<p>Puvan Usun dengan gelarnya yang hebat iaitu sebagai pahlawan <i>Balare` ubung linge` Guntur</i> puncak langit berseri`; <i>Guntur</i> puncak angkasa` yang mengimplikasikan sebuah fakta mengenai kehebatan kepahlawanannya hanya seperti hebatnya bunyi guntur sahaja, tidak boleh terbukti. Namun kehebatan Guntur puncak angkasa (<i>Balare`</i>) tidak boleh terbukti, pasukan Juk Apui dengan gelarnya <i>lirui balaan tumaan, balaan sakatit`</i> suluh tepi pertemuan,</p>	<p>Tanda dalam kata-kata <i>Balare` ubung linge</i> atau <i>Balare` ugung hinaa`, ubung do</i>, dan gelar lain sebagainya sudah menjadi tanda kelaziman kepada seseorang yang seperti hebat tetapi rapuh atau berkekurangan.</p>

<p>pasukan <i>Balare` ubung linge</i> mengusir lari musuh, yaitu pasukan Juk Apui tambahan pasukan Balare` sudah kehabisan tenaga, seperti yang dikatakan oleh Awing Dale: “<i>Au te lemaa` ngapun balun buraa` nah pangulaan mubung umaa` te` Balare` ubung hinaa`</i>”. Oleh itu, Kakek Ului Ajo, ayah angkat Lawe`, risau musuh akan datang lagi dan supaya kepahlawanan Lawe` dan rakan-rakan boleh diuji.</p>	<p>tepi langit` berjaya menewaskan pasukan Balare`. Kelihatan hebat, Belare` dan pasukannya sudah kehabisan tenaga tak berdaya lagi. Selanjutnya, kepahlawanan Lawe` dan pasukannya akan diuji oleh pasukan pemberontak Juk Apui yang akan menyerang kampung mereka kembali.</p>	
<p>Trikotomi Kedua (<i>Object</i>)</p>		
<p><i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i></p>	<p><i>Index (tanda-kesan objeknya)</i></p>	<p><i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i></p>
<p>Kata-kata di dalam gelar-gelar dan namanya: <i>Balare` ubung linge</i>, <i>Balare` ugung hinaa`</i>, dan <i>ubung do</i> ialah ikon nama Puvan Usun yang mengaku diri sakti dan berani, mulia, dan penolong tetapi rapuh; <i>lirui balaan tumaan</i>, <i>balaan sakatit</i> ialah ikon nama Juk Apui yang hebat, sakti tetapi pemberontak.</p>	<p>Kata-kata untuk gelar-gelar tersebut <i>Balare` ubung linge</i>, <i>Balare` ugung hinaa`</i>, dan <i>ubung do</i>; <i>lirui balaan tumaan</i>, <i>balaan sakatit</i> mengesankan pertentangan dua orang atau tokoh yang hebat yang mengesankan di antara kehendak demi kebaikan yang mau melawan keburukan tetapi tidaklah tercapai.</p>	<p>Kedua ungkapan kata-kata mengenai kedua tokoh hebat ini <i>Balare` ubung linge</i>, <i>Balare` ugung hinaa`</i>, dan <i>ubung do</i>; <i>lirui balaan tumaan</i>, <i>balaan sakatit</i> adalah kata-kata tempatan yang bersimbolkan olok-olok atau julukan kebaikan (boleh janji kebaikan) untuk menentang keburukan.</p>
<p>Trikotomi Ketiga (<i>Interpretant</i>)</p>		
<p><i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i></p>	<p><i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i></p>
<p>Daripada bait ini: “<i>Au te lemaa` , ngapun balun buraa` , nah pangulaan mubung umaa` , te` Balare` ubung hinaa`</i>”, kan Awing Dale` mitaa` ; “<i>An pelo` kah nah beraat t`awaa` , Ngayaan na` nyarnaa` ; bale paksak maruu` telaang,</i>” kan Awang Liling, tanda</p>	<p>Ayat-ayat daripada bait ini: <i>Ngavaluu` sang te purah Nah tebin panyin dengah Lakin kasa`aan balaan alah Te` lirin banghain hunah Kenaan layo` bato` ingah, Kelung jaan nah delo` tevah, Tegam te patatah, Jelang Balare` ubung alah,</i> adalah tanda informasi keadaan pasukan Juk Apui bertentangan</p>	<p>Ucapan daripada bait ini: “<i>Lawe` , sava` nah man aje` , Gahaan kui nyaam ake` ,Jaan kalunaan ne sile` ,Ne rere` te` lataar lawaan,</i>” kan bo` Ului Ajo, adalah ucapan rasa takut, kewaspadaan, dan kerisauan Kakek Ului Ajo.</p>

kemungkinan dalam fikiran ialah Balare` dan pasukannya sudahlah kehabisan tenaga setelah berjuang mengusir pasukan musuh; mereka perlu melepas lelah dan perlu makan nasi bubur.	dengan keperkasaan pasukan Balare`.	
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------	--

(a) *Analisis Semiotik Episod 3 Buku III*

Pada tahap pertama tanda-kualiti, tanda-fakta, dan tanda-kaedah daripada episod ini ditampilkan dalam ungkapan lewat kata-kata *Puvan Usun* bergelar *Balare` ubung linge* dan *Juk Apui* bergelar *lirui balaan tumaan, balaan sakatit* dan semua ungkapan lainnya yang tersebut di atas. Tanda kualiti kepahlawanan tersebut diungkapkan dengan sifat keperkasaan dan kesaktian antara dua pasukan *Puvan Usun* dan *Juk Apui* yang saling bermusuhan. Tanda-tanda dalam ungkapan-ungkapan tersebut adalah tanda-fakta yang boleh sebagai siratan pasukan Balare` yang seolah-olah penuh pengorbanan dan tanggung jawab memenuhi panggilan demi kedamaian sehingga berjuang—walau sebenarnya tidak berkemampuan—melawan pasukan *Juk Apui* yang penuh keserakahan, kesombongan, dan niat jahat. Bagi komuniti Kayan, mereka mengetahui kisah ini sebagaimana tanda-kaedah yang positif dan yang negatif yang boleh mengenang atau hanya merindukan gelar istimewa untuk kebesaran atau kemuliaan (*maran*) dengan nama Balare` kepada seorang yang boleh jadi berjasa, berhormat atau pun berpangkat. Demikian pula, gelar buruk atau negatif yang boleh sebagai julukan kepada nama *Juk Apui* sebagai yang sombong, serakah, atau pemberontak.

Tahap kedua tiga jenis tanda ialah tanda-kemiripan (ikon), tanda-kesan (indeks), dan tanda-kelaziman (simbol) daripada objek atau peristiwa. Pada tahap ini, episod menampilkan kualiti seorang *Puvan Usun* yang Balare` sebagai ikon keperkasaan seorang pejuang yang tidak pernah berjaya. Sedangkan nama *Juk Apui* dengan gelarnya ialah ikon

kehebatan seorang pemberontak. Ikon *Balare`* sebenarnya julukan ketidaksesuaian, iaitu memberikan tanda-kesan yang seolah-olah baik, mulia kerana penyelamat, pelindung oleh komuniti kepada Puvan Usun yang mau menentang tanda-kesan yang jelek kerana sebagai nama yang mengerikan, menakutkan kepada Juk Apui. Demikian pula, masing-masing sebutan nama dan perbuatan Puvan Usun dan Juk Apui keduanya yang bertentangan boleh menyatakan tanda-simbol kelaziman tempatan yang tidak sesuai, iaitu komuniti Kayan biasanya menggunakan gelar *Balare`* ini sebagai julukan atau olokan bahkan ejekan kepada seseorang yang tidak sepatutnya memperoleh sebuah anugerah berhormat seperti seorang pahlawan atau pejuang.

Pada tahap ketiga jenis tanda adalah interpretasi tanda-kemungkinan, tanda-informasi, dan tanda-alasan. Ketiga-tiga ungkapan di dalam bait-bait daripada episod ini berkaitan kaitan yang boleh dinyatakan bahawa (1) menurut penilaian (tanda-kemungkinan) daripada Awing Dale` pasukan *Balare`* kelelahan, frustrasi setelah tidak berjaya menewaskan atau mengusir pasukan musuh, (2) sebagai tanda-informasi bahawa di bagian bait ini: *Ngavaluu` sang te purah, Nah tebin panyin dengah, Lakin kasa`aan balaan alah, Te` lirin banghain hunah, Kenaan layo` bato` ingah, Kelung jaan nah delo` tevah, Tegam te patatah, Jelang Balare` ubung alah*, iaitu pasukan *Balare`* pontang-panting, lemah tidak boleh mengusir pasukan musuh, pasukan Juk Apui, sehingga komuniti di rumah panjang di Lung Burak tidak boleh tenteram, dan (3) dalam bait berikut ini: "*Lawe`, sava` nah man aje`, Gahaan kui nyaam ake`, Jaan kalunaan ne sile`, Ne rere` te` lataar lawaan,*" kan bo` *Ului Ajo*, menjadi kata-kata alasan atau ketakutan Kakek *Ului Ajo* terhadap ancaman ketenteraman di Lung Burak bahawa pasukan musuh boleh kembali menyerang dan kerana ini logik beliau percaya dan meminta *Lawe`* dan rakan-rakan untuk bersiap diri menghadapi dan menewaskan musuh tersebut.

#### 4.4.3.4 Episod 4: Lawe` dan Sekutunya Berperang dengan Musuh: Juk Apui

Melihat pasukan Puvan Usun atau *Balare` ubung linge* tewas, Lawe` dan pasangan kuatnya, Awing, turun langsung. Keduanya ialah pasangan ideal yang tak tertandingi. Lawe` berpakaian lengkap: baju perang, topi seorang raja, iaitu dengan kepala burung enggang dan mandau di pinggang, perisai di tangan. Lawe` memohon kepada Tanangaan` Tuhan Yang Maha Esa` supaya boleh mengeluarkan kesaktiannya. Oleh itu, terjadilah, Lawe` ialah api, Awing ialah minyak yang siap membakar. Lawe` menantang Juk Apui, berdepan satu-satu. Saling serang dengan kekuatan dan kesaktian: Juk Apui membakar, Lawe` memadamkan dengan baju hujan sakti.

**Jadual 4.33: Episod 4: 8 bait. “Lawe` dan Sekutunya Berperang dengan Musuh dan Juk Apui”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>An Lawe` nave Nah kadaan na` sang te Peting haling bade Dahin ayo banguu` nane, Palido bingo kave Ngevalikung mubung depe, Lawaan puloh jumaan hunge Te` Lung Burak pare. (bait 382:172)</i></p>	<p>Lawe` letih ni Yah perhiasannya akan pergi Berhunusan mandau besi Dengan musuh banyak sekali, Yang menunggu menanti Di keliling rumah berpenghuni, Rumah yang menjurus tanjung nanga kali Di Nanga Burak padi.</p>
<p><i>Sayuu` netaa` Nah taluraan ataan dahaa` Palaa` lirin banghain ledaa`, Dahaa` kalunaan banguu` mabaa` Kenaan ting haling badaa` Ningaan nare` bataang uraang leraa` Delo` Awing Dale` mitaa`, Avun Julaan, Bukang Ingaan, bakeh Iting Luno, Davaan kanaan tulaar. (Bait 468:210)</i></p>	<p>Tertumpah dengan baik peri Yah darah yang mengalir pergi Menuju tepi pantai kali, Darah orang banyak sekali Oleh hunusan mandau besi Sakti Baginda tertelan udang kali Dan Awing Dale` yang menyergapi Bersama Tuva` tanjung nanga kali, Avun Julaan dan Hukang Ingaan, Teman Iting Luno.</p>
<p><i>“Hi` kah ika`?” Kan lakin man aur ata` Metang bakeh Ubung Ada` Jalivaan metang Awing Tanyaang bakeh ItingLuno, Davaan kanaan tulaar. (Bait 532:238)</i></p>	<p>“Siapakah anda?” Kata pahlawan dari hulu menyapa, Menyapai teman cucu Ubung Ada`, Jalivaan menyapai Awing Tanyaang, Teman Iting Luno.</p>
<p><i>An Tuva` saliwe</i></p>	<p>Tuva` beri</p>



<p><i>Pah ting na` haling bade Te` hare` Jalivaan tite, Tuva` mitang kera` jale, Sang megaak batang mute, Kuhung nare` Jalivaan tite, Jalivaan sakatit, Lirin langin negaan. Bait 583:262)</i></p>	<p>Juga hunusan mandau besi Pada baginda Jalivaan besi Tuva` memarang leher yang halus sekali Akan menjatuhkan bentuk limau betawi, Kepala baginda Jalivaan besi, Jalivaan tepi pertemuan.</p>
<p><i>Aring te patulung, Pasepit papanit kuhung Pah lakin man aur lirung Dahin nare` betaang arung Dawa` Awing Dale` mutung Te` janiaan lataar tukang, Lawaan adat jumaan lirung, Kale te` jumaan lirung, Kale te` jumaan ataan te` Datah Lung Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 684:308)</i></p>	<p>Lalu bergumul saja, Tarik-menarik, kulit-menguliti kepala Pula pahlawan daripada hulu sana Dan Baginda mulia Bersama Awing Dale` minta Di halaman rumah sana Rumah empangan tanjung nanga Rumah di tanjung nanga Air di Lembah Nanga Leno.</p>
<p><i>Pejan nah tiraa` Te` Hnjuk Apui tulaa` Dawa` bataang uraang leraa` Te` janiaan lataar umaa` Lung Burak buraa`, Aring duaan nah Balawaan, Duaan Hnjuk Apui, Lirui lirin tumaan. (bait 720:324)</i></p>	<p>Bergeserlah bicara Pada Juk Apui yang nampak nyata Dan Baginda tertelan udang raya Di halaman rumah sana Di Nanga Burak putih warna, Maka berkatalah Balawaan, Berkata kepada Juk Apui.</p>
<p><i>An Lawe` takilah Nah usung lungnah, Alang ngayaan Lawe` dengah, Ngavaan na` sang mepah Lakin balaan alah, Lakin kasa`aan balaan tumaan te` Hnjuk Apui, Lirui lirin tumaan. (Bait 743:334)</i></p>	<p>Lawe` balik-baliklah Mandau usung lungnah, Mandau yang bertatahkan manik-manik indah, Yang olehnya Lawe` masyur sudah, Yang dipakainya akan mencencang membelah Pahlawan tepi cerah, Pahlawan kesatan tepi pertemuan, Juk Apui.</p>
<p><i>“Ngara`e n`ika`, Lake` ja`ak ula` Ne nasa` uduu` baya` Te` adat baa` lung ata`, Ne megoh ikoh langunaan pavaang te` DatahLeno,” Komdo aring nidaan. (Bait 770:346)</i></p>	<p>“Tiba-tibalah anda, Laki-laki hina dina, Kemari membongkarkan tidur buaya Di empangan nanga, Kemari menggoyangkan ekor naga penjaga Di LembahLeno.</p>

**Jadual 4.34: Deskripsi Semiotik Episod 4 Buku III**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign</i> (tanda-kualiti)	<i>Sinsign</i> (tanda-fakta)	<i>Legisign</i> (tanda-kaedah)
<p>Ungkapan utama sebagai tanda-kualiti antara lain ialah:</p> <p><i>Peting haling bade</i>  <i>Dahin ayo banguu` nane,</i>  <i>Dahaa` kalunaan banguu` mabaa`</i>,<i>Kenaan ting haling badaa`</i>,  <i>Ningaana nare` bataang uraang leraa`</i>,  <i>Delo` Awing Dale` mitaa`</i>,<i>Aring te patulung,</i>  <i>Pasepit papanit kuhung Pah lakin man aur lirung Dahin nare` betaang arung,</i>  <i>Dawa` Awing Dale` mutung.</i></p>	<p>Ungkapan-ungkapan dalam tanda-kualiti ini adalah tanda-fakta mengenai peristiwa terjadinya perlawanan antara Lawe` dan Juk Apui. Contoh: pada ungkapan <i>Peting haling bade</i>, <i>Dahin ayo banguu` nane</i>, <i>Dahaa` kalunaan banguu` mabaa`</i>, <i>Kenaan ting haling badaa`</i>, <i>Ningaana nare` bataang uraang leraa`</i> <i>Delo` Awing Dale` mitaa`</i>, yang menyatakan dua peristiwa, iaitu (1) telah terjadi pertempuran (2) Baginda Lawe`, Awing Dale` dan yang lainnya menyerang yang menyebabkan banyak jatuh korban di pihak musuh.</p>	<p>Di antara tanda-kaedah daripada ungkapan-ungkapan utama tersebut adalah tanda-kaedah tempatan bagi komuniti Kayan. Contoh: <i>haling bade</i> atau <i>haling badaa`</i> (mandau besi), <i>nare` bataang uraang leraa`</i> (baginda tertelan udang kali, iaitu gelar kepada pahlawan Lawe`) sudah merupakan tanda kaedah tempatan yang difahami umum di komuniti Kayan.</p>
Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon</i> (tanda-serupa objeknya, imej)	<i>Index</i> (tanda-kesan objeknya)	<i>Symbol</i> (tanda-kelaziman/guna objeknya)
<p>Lawe`, Awing Dale`, dan rakan-rakan ialah ikon-ikon kepahlawanan dalam episod ini.</p>	<p>Sebagai ikon, Lawe` dan rakan-rakan mengesankan pahlawan yang perkasasehingga mereka berani bertempur melawan musuh-musuh mereka, iaitu Juk Apui dan pasukannya.</p>	<p>Lawe` dan rakan-rakan ialah simbol yang berfihak kepada kebenaran dan Juk Apui dan rakan-rakan ialah sebaliknya iaitu sebagai simbol yang berfihak kepada kejahatan. Senjata seperti mandau besi (<i>haling bade</i>) adalah simbol kekuatan dan keberanian.</p>
Trikotomi Ketiga ( <i>Interpretant</i> )		
<i>Rheme</i> (tanda pentafsiran wujud objeknya)	<i>Dicisign/Discent Sign</i> (tanda-informasi wujud objeknya)	Argument (tanda-kaedah wujudnya)
<p>Lawe` dan rakan-rakan sebagai para pejuang</p>	<p>Informasikan kemarahan Lawe` dengan kata-kata:<i>Ne</i></p>	<p>Lawe` dan rakan-rakan bertentangan dengan</p>

<p>yang sakti, cerdas, dan ahli perang sehingga berjaya. Juk Apui dan pasukannya sebagai pengacau yang berani, sakti tetapi sumberono.</p>	<p><i>nasa` uduu` baya`, Te` adat baa` lung ata`, Ne megoh ikoh langunaan pavaang te` Datah Leno.</i> Informasi pertempuran yang sengit. Contoh informasi ini wujudnya adalah: <i>Peting haling bade, taluraan ataan dahaa`, mitang kera`.</i></p>	<p>pasukan Juk Apui yang datang menyerang dan mengacaukan kedamaian.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------

(a) *Analisis Semiotik Episod 4 Buku III*

Ungkapan-ungkapan yang tersebut di atas ialah sebagai tanda-kualiti (*qualisign*) dalam bentuk sifat-sifat daripada perilaku dan perbuatan Lawe` dan rakan-rakan. Mereka harus bertentangan mengusir musuh, iaitu pasukan jahat Juk Apui dan peristiwanya (tanda-fakta, *sinsign*) ialah menghunus mandau besi, berperang dengan pertumpahan darah sehingga berjaya membasmi (membunuh) musuh. Ungkapan-ungkapan seperti yang tersebut di atas, misalnya *haling bade* atau *haling badaa`* (mandau besi), *nare` bataang uraang leraa`* (baginda tertelan udang kali, iaitu gelar kepada pahlawan Lawe`) adalah ungkapan yang sudah diketahui secara ramai (tanda-kaedah, *legisign*) di komuniti Kayan. Komuniti ini bersefahaman bahawa mandau besi yang mereka miliki adalah senjata sakral dan digunakan sebagai senjata perang melawan musuh. Demikian pula mengenai ungkapan pahlawan Lawe` yang mereka ketahui secara luas sebagai seorang yang perkasa sehingga dibenarkan sebagai pahlawan yang bergelar *nare` bataang uraang leraa`* sebagai seorang yang berhormat dan sakti seperti seekor udang besar, iaitu gelaran yang merujuk kepada latar belakang keperkasaan kehidupan Lawe` sendiri.

Selanjutnya, daripada wujud objeknya, ungkapan-ungkapan seperti tersebut di atas, iaitu *Peting haling bade, Dahin ayo banguu` nane, Dahaa` kalunaan banguu` mabaa`, Kenaan ting haling badaa`, Ningaan nare` bataang uraang leraa`, Delo` Awing Dale` mitaa`, Aring te patulung, Pasepit papanit kuhung, Pah lakin man aur lirung.*

*Dahin nare` betaang arung, Dawa` Awing Dale` mutung* adalah ungkapan-ungkapan yang menunjukkan kepahlawanan Lawe` dan rakan-rakan sebagai ikon-ikon (*icon*) atau tanda kemiripan kepada keperkasaan, keberanian, dan kebersamaan dalam membasmi kejahatan untuk ketenteraman komuniti. Daripada ungkapan-ungkapan itu pula keberadaan pahlawan Lawe` dan rakan-rakan ialah pejuang yang gagah berani yang mengesankan (*index*) keperkasaan mereka yang menuju atau menghasilkan kepada kejayaan dan ketenteraman. Lagi pula, daripada kesan keperkasaan, Lawe` dan rakan-rakan secara tempatan di komuniti Kayan boleh difahami dengan baik ialah objek yang menyimbolkan (*symbol*) kebenaran atau keberfihakan kepada kebenaran.

Mengenai interpretasi tanda dan objek tanda, daripada ungkapan-ungkapan melalui bait-bait episod ini, pertama-tama Lawe` dan rakan-rakan ialah pelaku yang boleh ditafsirkan atau diinterpretasi (*rheme*) sebagai pejuang yang sakti, berani, dan pandai perang. Dengan ini, mereka berjaya menewaskan musuh-musuh yang juga kuat namun semberono. Dengan berasaskan tafsiran atau kemungkinan mengenai Lawe` dan rakan-rakan tersebut, boleh didapati tanda-informasi (*Dicisign/Discent Sign*), iaitu “*Ne nasa` uduu` baya`, Te` adat baa` lung ata`, Ne megoh ikoh langunaan pavaang te` Datah Leno*”, (Kemari membongkarkan tidur buaya di empangan nanga, kemari menggoyangkan ekor naga penjaga di Lembah Leno). Bahawa informasi ini boleh memperlihatkan bahawa mereka menjadi marah dan memang harus menentang kejahatan pasukan Juk Apui. Informasi tersebut boleh didapati dalam ungkapan ini: “*Peting haling bade, taluraan ataan dahaa`, Tuva` mitang kera`*,” (Berhunusan mandau besi, darah yang mengalir pergi, Tuva` memarang leher). Berpunca daripada informasi (*Dicisign/Discent Sign*) tersebut ini, adalah logik (*argument*) bahawa Lawe` dan rakan-rakan harus bertentangan dengan para musuh pasukan Juk Apui kerana pasukan musuh datang menyerang dan mengacaukan kedamaian kehidupan komuniti di Lung Burak. Di sini pula boleh didapati kaedah dan bukti pasukan Lawe` yang benar berada di pihak kejayaan.

#### 4.4.3.5 Episod 5: Lawe` dan Sekutunya Mengalahkan Juk Apui

Lawe` memohon kepada Tenangaan `Tuhan Yang Maha Esa` supaya boleh mengeluarkan kesaktiannya. Oleh itu, terjadilah Lawe` ialah seorang yang menjadi api dan Awing ialah seorang yang menjadi minyak yang siap membakar. Lawe` menantang Juk Apui untuk berlawan satu-satu. Saling serang dengan kekuatan dan kesaktian: Juk membakar, Lawe` memadamkan dengan baju hujan sakti. Demikian pertempuran berkobar seterusnya sehingga Juk Apui terdesak dan pasukannya mundur. Lawe` dan Awing sukses menangkap dan memenggal leher Juk. Juk Apui yang jahat dan serakah berhasil dimusnahkan. Lawe` dan pasukannya serta komuniti di Lung Burak hidup tenteram.

**Jadual 4.35: Episod 5: 2 bait. “Lawe` dan Sekutunya Mengalahkan Juk Apui”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Butat pataa` Nah ting tuyaana kepa`, Luk lukut belaa`, Idaang do nyinaa`, Nyaam doh kasa`aan balaan tanaa`, An ubing ngasing ngajaa`, Te` janiaan lataar umaa` Lirin banghain ledaa` Te` Lung Burak buraa`, Te` purah mam ayaan araan te` banghain iung Kan— Limaan tulaa` malaan. (Bait 785:352)</i></p>	<p>Putus punah- Lah utusan manik-manik indah, Lengkungan lukut merah Puteri cerah, Wanita muda tepi tanah, Diputar, diinjak burung kedidi ke bawah Di halaman rumah Tepi pantai rendah Di Nanga Burak putih metah, Berhamburan tak keruan di pantai batang Kaliman.</p>
<p><i>Melo` tengo Nah bataang arung kino Delo` Awing Tanyaang kayo, Tuva` jumaan lulo, Delo` Hukang ingaan t`awaa` Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 793:356)</i></p>	<p>Duduk dengan tenangnya- Lah Baginda pindahan kemudiannya Dan Awing Tanyaang perwira, Tuva` tanjung nanga, Avun Julaan dan Hukang Ingaan di serambi Depan Leno.</p>

**Jadual 4.36: Deskripsi Semiotik Episod 5 Buku III**

<i>Trikotomi Pertama (Representamen)</i>		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
Tanda-kualiti: (1) keperkasaan Lawe` dan rakan-rakan melawan dan mengalahkan musuh penentang mereka; (2) kejayaan pasukan Lawe` yang boleh menjadi tenteram.	Tanda-fakta:(1) peristiwa atau kejadian pasukan Lawe` menghantam mengalahkan pasukan musuh; (2) <i>melo` tengo</i> , peristiwa kehidupan Lawe` dan rakan-rakan, iaitu Awing, Tuva`, Avun, dan Hukung yang menikmati kebebasan di Lung Burak.	Tanda-kaedah: metafora tempatan sosialbudaya Kayan melalui kata-kata: <i>Butat pataa`</i> (putus punah) <i>Nah ting tuya`an kepa`</i> (manik indah), <i>Luk lukut belaa`</i> (rumpun merah di pinggir sungai), <i>Idaang do nyinaa`</i> <i>Nyaam doh kasa`aan balaan tanaa`</i> (puteri cerah), <i>An ubing ngasing ngajaa`</i> (diputar, diinjak burung kedidi ke bawah).
<i>Trikotomi Kedua (Object)</i>		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
Tanda-serupa objeknya daripada episod ini: <i>ubing</i> (burung kedidi) dan <i>Bataang arung kino delo` Awing Tanyaang kayo, Tuva` jumaan lulo, Delo` Hukung Ingaan</i> (Lawe` dan rakan-rakan)	Kata-kata metafora sebagai kesan objeknya: <i>ubing</i> mengesankan keperkasaan ibarat burung kedidi. <i>Melo` tengonah Bataang arung kino delo` Awing Tanyaang kayo, Tuva` jumaan lulo, delo` Hukung Ingaan t`awaa`</i> Lenomengesankan Lawe` dan rakan-rakan duduk berjaya.	Kata-kata seperti <i>ting tuya`an kepa`</i> `keindahan`, `kehebatan` dan <i>ubing</i> keperkasaan sebagai simbol kelaziman atau kesepakatan yang sudah diterima khalayak tempatan.
<i>Trikotomi Ketiga (Interpretant)</i>		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Kedua bait tersebut di atas boleh ditafsirkan sebagai tanda-kemungkinan tewasnya musuh dan pula kebahagiaan menikmati kejayaan.	Isi daripada bait-bait tersebut adalah informasi daripada pentafsiran tewasnya musuh dan kebahagiaan akan kejayaan.	Adalah logik kejayaan boleh diperoleh kerana kekuatan dan keyakinan melalui niat baik dan kebersamaan.

(a) *Analisis Semiotik Episod 5 Buku III*

Tanda-kualiti (*qualisign*) daripada episod ini ialah keperkasaan dan kejayaan pahlawan Lawe` dan rakan-rakan membasmi musuh mereka, iaitu Juk Apui dan pasukannya. Contoh kualiti daripada bait pertama didapati sifat atau karakter Lawe` yang penuh percaya kepada Sang Pencipta dan kerana percaya pasukannya boleh memiliki keberanian berasaskan keperkasaan di antara mereka. Kata-kata di dalam bait pertama, seperti *ubing ngasing ngajaa`* (burung kedidi memutar menginjak) menggambarkan kehebatan atau kualiti Lawe` dan rakan-rakan bagaikan kehebatan burung kedidi (burung pemakan ikan yang berkaki panjang) dalam peristiwa pertempuran. Atau *Luk lukut belaa`* (rumput merah) sebagai metafora musuh yang merah berdarah bagaikan rumput merah kering yang tewas. Tanda-fakta (*sinsign*) ialah kejadian atau peristiwa gempuran dan kejayaan pahlawan Lawe` dan rakan-rakan yang mengobrak-abrik musuh yang dipertunjukkan dengan ungkapan *ubing ngasing ngajaa`* (burung kedidi menginjak) atau peristiwa pertumpahan darah dengan ungkapan *Luk lukut belaa`* (rumput merah). Demikian pula, kejayaan pasukan pahlawan Lawe` dalam peristiwa *melo` tengo* (duduk tenang) setelah menewaskan pasukan Juk Apui, Lawe` dan rakan-rakan kembali hidup tenteram di rumah panjang di Lung Burak. Kemudian, metafora tempatan sosialbudaya Kayan sebagai kaedah tempatan (*legisign*) daripada keperkasaan Lawe` dan rakan-rakan menewaskan pasukan Juk Apui, yang boleh didapati di dalam bait-bait di atas, antara lain melalui kata-kata: *butat pataa`* (putus punah gambaran dikalahkan), *nah ting tuyaam kepa`* (manik indah gambaran pasukan yang hebat), *luk lukut belaa`* (rumput merah di pinggir sungai gambaran mereka yang merah berdarah), *idaang do nyinaa` Nyaam doh kasa`aan balaan tanaa`* (puteri cerah gambaran pasukan yang megah tapi tidak berpengalaman dan tidak berdaya), *an ubing ngasing ngajaa`* (diputar, diinjak burung kedidi ke bawah gambaran pasukan yang berjaya mengalahkan penentang).

Sebagai tanda-kemiripan/menyerupai objeknya (*icon*) boleh dijumpai di dalam ungkapan-ungkapan *ubing* (burung kedidi) dan *bataang arung kinodelo` Awing Tanyaang Kayo, Tuva` Jumaan Lulo, delo` Hukang Ingaan* (Lawe` dan rakan-rakan) sebagai ikon keperkasaan dan kekuatan kebersamaan menewaskan musuh-musuh mereka, iaitu pasukan jahat daripada Juk Apui. Tanda-kemiripan ini mengesankan (*index*) keberanian dan kesaktian yang ditampilkan (metafora) melalui kehebatan seekor burung kedidi yang menginjak dan membinasakan mangsanya. Juga ketenteraman daripada kejayaan Lawe` dan rakan-rakan dikesankan (*index*) dimasa mereka *Melo` tengonah Bataang arung kino delo` Awing Tanyaang kayo, Tuva` jumaan lulo, delo` Hukang Ingaan t`awaa` Leno*. Lagi pula, kata-kata seperti *ting tuyaana kepa` `keindahan`*, *`kehebatan`* dan *ubing `keperkasaan`* adalah contoh ungkapan sebagai tanda kelaziman tempatan (*symbol*) kelaziman atau kesepakatan yang sudah diterima khalayak tempatan untuk menggambarkan kehebatan seorang pahlawan.

Contoh-contoh ungkapan-ungkapan daripada kedua-dua bait dalam episod ini sebagai yang boleh diinterpretasikan (*rheme*) bahawa dengan gagah berani dan kekompakan pasukan Lawe` berjaya di dalam menewaskan pasukan musuh, iaitu pasukan Juk Apui. Interpretasi ini boleh bermakna kerana didapati tanda informasi (*Dicisign/Discent Sign*) iaitu mereka menyerang musuh dengan gagah berani bagaikan burung kedidi yang mencekeram mangsanya. Oleh itu, pasukan Lawe` ialah pasukan pahlawan sejati yang dipercayai sebagai pahlawan sejati kerana dengan kekuatan, keperkasaan, dan kompak bersama mereka berjaya. Oleh ini, logik (*argument*) mereka diakui dan dikenang sebagai pahlawan dan boleh membuat komuniti berkenaan hidup dalam ketenteraman.



#### 4.4.4 Buku IV: Tujuh Episod: Lawe` Dengan Lirung Buaa`”

##### 4.4.4.1 Episod 1: Lawe` dengan Lirung Buaa`

Inilah bahagian permulaan daripada bahagian terakhir ketujuh episod kisah Lawe` sebagai seorang yang gagah berani yang sebagai Kemanusiaan, Kedewaan, dan kesateria boleh dibanggakan kerana boleh membasmi para perusuh. Dalam bahagian ini pahlawan Lawe` bertempur mengalahkan Lirung Buaa`. Dengan segala kekuatan dan jalan yang baik dan benar Lawe` dan rakan-rakannya, pasukannya dengan penuh perjuangan dan pengorbanan mendapatkan tantangan segala roh jahat, iaitu Lirung Buaa` dan Jalivaan.

**Jadual 4.37: Episod 1: 6 bait. “ Lawe` dengan Lirung Buaa` ”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Aring ne bitii` nah lengeh kayo` pulii` dawa` idaang do levii` man alam tilung alang kalung usung duli`, musaang nah Balawaan dawa` Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 6:4)</i></p>	<p>Lalu bangkit berdiri- lah Pahlawan sakti dan puteri seri dalam kamar yang dengan paruh enggangterukiri; keluarlah Balawan dan Lahe Leno.</p>
<p><i>Pejan nah ano nare` Iting Kuling lanyo, delo` Awing Tanyaang kayo ngajeloh ja`it hungo laap ngaljaang ubung keno, nada` nah delo` t`alam hungo, lawaan kanaan Kuling lanyo, umaa` ngavaan Iun Balawaan te` jumaan Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 34:14)</i></p>	<p>Bergeserlah perjalanan Baginda Pahlawan bertiga Awing Tanyaang pejuang dan HukangIngan, meniti jambatan, kembali minta rokok gulungan; sampailah mereka di kediaman, rumah tempat Baginda Pahlawan, rumah kedudukan Balawan di tanjung Nanga Leno.</p>
<p><i>Aring na keto` nah bo` Ipoi Mebaang, an na` palaa` nah ngayaan Karigit tudu`, an na` manit nah balun Karigit. An na` palaa` Hulo Paan, an na` manit pah balun Ulo Paan. An na` palaa` Utaan Pit madaang, nunaan pah tangaraan kenaan Ipoi Mebaang, na na lakin.</i></p>	<p>Lantas menjadi beranglah nenek Ipoi Me- bang: pergilah ia ke tempat Karigit tidur, dikupasnya kain Karigit. Pergi kepada Hulo Pan, dikupasnya kain Hulo Pan. Pergi kepada Hutan Pit, demikian juga tindakan Ipoi Mebang.</p>

(Bait 57:24) <i>Ngajaa` palaang bunyo nah levii` ulii` do, Karigit Ipui Mebaang Kuho ngajaa` te` palaang jaang nah Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 76:30)</i>	Menginjaki jambatan kayu <u>bunyo</u> - lah puteri elok seantero, Karigit Ipui Mebang Kuho; menginjak pada jambatan rumahlah Lahe Leno
<i>Mude pah tiraa` te` Jalivaan mesaa`; mude pah tangaraan te` Jalivaan madaang, lakin lulii` iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 133:52)</i>	Pindahlah perkataan kepada Jalivaan perjuangan, pindahlah pembicaraan pada Jalivaan ter- bang, pahlawan muara batang Kaliman.
<i>“Ha` teguu` urip jayaa`, putung lingah malam navaa` nah delo` ne ngaljaang lulun jena`; jaan Karigit havah paksaak luaa` kenaan delo` ne ake sepaa`,`” kan karbang Ipui Mebaang t`awaa` Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 187:74)</i>	“Masa hidup baik sekali, setiap jauh malam hari mereka datang minta sirih puteri, tidak sempat Karigit menanak nasi oleh mereka yang minta disirih,” kata gerutu Ipui Mebang di serambi muka Nanga Leno.

**Jadual 4.38: Deskripsi Semiotik Episod 1 Buku IV**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
Tanda-kualiti daripada bait-bait berkenaan adalah: (1) Permulaan perjalanan Lawe`, dan isterinya Karigit; rakan-rakan Lawe`: Awing Tanyaang dan Hukang Ingan menuju kampung di Tanjung Nanga Leno. (2) Kisah jalivan (ular tedung) terbang, pahlawan muara sungai Kaliman. (3) Kisah kehidupan di Tanjung Nanga Leno yang damai, menyenangkan	Tanda-fakta: (1) Lawe` dan Karigit hidup bersama ibunda Karigit, Ipui Mebang, di Tanjung Nanga Leno (Lung Burak) dan rakan-rakannya, iaitu Awing Tanyaang dan Hukang Ingan. (2) Pahlawan Jalivaan yang sakti dan berbahaya. Inilah perusuh (seekor ular tedung) bersama Lirung Buaa` yang akan menyerang kampung Lung Burak. (3) Hidup di Tanjung Nanga Leno yang menyenangkan; Ipui	Tanda-kaedah: (1) Gulungan rokok sebagai tanda-kaedah rasmi penerimaandalam perjumpaan, lamaran, pernyataan senang dan tertarik yang diberikan seorang wanita. (2) Daun sirih (menyirih) sebagai tanda-kaedah rasmi di dalam pergaulan, seperti lamaran, pencadangan di dalam sebuah komuniti.

namun kesal bagi Ipoi Mebang kerana banyak orang yang mahu melamar Karigit.	Mebang tidak suka dengan orang banyak, tidak suka keranameminta, melamar Karigit.	
<b>Trikotomi Kedua (<i>Object</i>)</b>		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda- kelaziman/guna objeknya)</i>
(1) Pahlawan sakti dan Balawan ialah tanda- serupa Lawe`. (2) Puteri seri, Lahe Leno, rokok gulungan, dan sirih puteri ialah tanda-serupa Karigit. (3) Pahlawan muara batang Kaliman ialah tanda serupa Jalivaan.	(1) Pahlawan sakti dan Balawan pada Lawe` boleh mengesankan kegagahan, kesaktian, dan keberanian. (2) Puteri seri, Lahe Leno, rokok gulungan, dan sirih puteri pada Karigit boleh mengesankan kelembutan, kecantikan, dan kehormatan. (3) Pahlawan muara batang Kaliman pada Jalivaan boleh mengesankan keganasan dan bahaya.	(1) Gelaran pahlawan sakti dan Balawan kepada Lawe` adalah tanda- kelaziman kepada seorang yang berhormat kerana sakti dan kesateria. (2) Gelaran puteri seri, Lahe Leno, rokok gulungan, dan sirih puteri kepada Karigit adalah tanda-kelaziman kepada seorang yang berhormat, iaitu daripada kaum bangsawan. (3) Gelaran pahlawan muara batang Kaliman kepada Jalivaan adalah tanda-kelaziman kepada seekor ular tedung yang berbahaya kerana suka bermusuhan.
<b>Trikotomi Ketiga (<i>Interpretant</i>)</b>		
<i>Rheme (tanda- pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujud objeknya)</i>
(1) Tanda-pentafsiran wujud Lawe` dengan gelaran pahlawan sakti dan Balawan ialah sebagai lelaki yang gagah dan setia. Sebagai Kedewaan ialah sakti. Sebagai kesateria ialah perkasa dan pemberani. (2) Tanda-pentafsiran wujud Karigit dengan gelaran puteri seri, Lahe Leno, rokok gulungan, dan sirih	(1) Tanda-informasi wujud Lawe` ialah pahlawan yang selalu siap tolong- menolong, bertindak berdasarkan kekuatan dan kesaktiannya. (2) Tanda-informasi wujud Karigit ialah wanita bangsawan yang berdedikasi dan penuh perhatian. (3) Tanda-informasi wujud jalivaan ialah ular tedung yang perkasa namun selalu mengharapkan dan	(1) Tanda-kaedah wujud pahlawan Lawe` ialah bertanggung-jawab dan siap berkorban. (2) Tanda-kaedah wujud Karigit ialah bertang- gung-jawab dan siap berkorban. (3) Tanda-kaedah wujud jalivaan ialah kasar, penuh permusuhan.

<p>puteriialah seorang wanita yang dikagumi.</p> <p>(3) Tanda-pentafsiran wujud jalivaan sebagai pahlawan muara batang Kaliman ialah ular tedung berbahaya.</p>	<p>mencari kesempatan berbuat jahat dan tidak pernah mahu berkompromi.</p>	
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------	--

(a) *Analisis Semiotik Episod 1 Buku IV*

Tanda-kualiti, tanda-fakta, dan tanda kaedah daripada episod ini adalah merepresentasi ketibaan Lawe`, Karigit, Ipu Mabang, ibu Karigit serta rakan-rakan Lawe`. Mereka tiba menandai permulaan episod ini, Lawe` tiba penuh kesetiaan, pahlawan berkualiti yang gagah, sakti, dan berani; Karigit yang jelita, lembut, dan berhormat. Namun adalah Jalivaan, pahlawan hebat perkasa yang jahat kerana tiba untuk memusnahkan. Adalah kaedah yang berhormat dengan tanda-kaedah rokok gulungan dan sirih (menyirih) yang menunjukkan kehadiran Karigit, wanita punca segala-gala aktiviti dalam komuniti, seperti kerasmian pergaulan untuk melamar, perbualan dalam pencadangan suatu acara dalam pertubuhan.

Tanda-imej, tanda-kesan, dan tanda kelaziman daripada Lawe`, Karigit, dan jalivaan adalah tanda gelaran kelaziman yang menyatakan imej komplit seorang pahlawan yang boleh mengesankan keperkasaan, kesaktian, dan keberanian Lawe`. Tanda gelaran kelaziman yang boleh mengesankan berhormat, kelembutan, kesetiaan Karigit, dan tanda gelaran kelaziman yang mengesankan kehebatan, kesaktian, kerosakan daripada Jalivaan.

Tanda-pentafsiran wujud, tanda-informasi wujud, dan tanda-kaedah atau guna wujud adalah interpretasi atau erti daripada Lawe`, Karigit, dan Jalivaan, iaitu Lawe` yang cerdas, gagah perkasa, setia, dan sakti senantiasa suka menolong, tanggung jawab, mahu berkorban untuk kebaikan. Karigit yang lembut dan berhormat senantiasa terbuka, mahu

berkorban, dan tanggung jawab. Sedangkan Jalivaan memberi tafsiran yang gagah berani dan sakti namun tidak bersahabat dan senantiasa menakutkan dan dekat dengan kerosakan.

#### 4.4.4.2 Episod 2: Karigit dan Hulo Paan Dibawa Tertawan dengan Sampan Terbang

Alkisah, Karigit dan rakan-rakannya, antara lain Hulo Paan sedang bermain-main di sungai Kaliman Lung Burak. Pahlawan Lawe` sebenarnya sudah mengingatkan mereka tidak turun ke sungai kerana berbahaya serangan musuh, terutama pasukan Lirung Buaa` yang akan menyerang. Benar sahaja, Karigit dan Hulo Paan ditawan oleh serangan pasukan perkasa dan sakti daripada Lirung Buaa` bersama saudaranya Jalivaan. Mereka menyerang dan membunuh kawan Lawe` Hutaan. Mereka juga menangkap, menawan Karigit dan Hulo Paan, membawa mereka dengan sampan terbang ke hilir di seberang rumah panjang Lirung Buaa`. Peristiwa ini membuat Lawe` dan rakan-rakan pahlawannya sedih, geram, kesal kerana Karigit dan Hulo Paan tidak menuruti amaran. Lawe` dan komuniti di Lung Burak berkabung atas kejadian ini dan tambahan kerana kematian Hutaan. Namun, Lawe` yang sakti mencintai Karigit, isterinya, sehingga ia bersama rakan-rakan bersiap dan pergi mahu mengambil pulang Karigit.

**Jadual 4.39: Episod 2: 5 bait. “Karigit dan Hulo Paan Dibawa Tertawan dengan Sampan Terbang”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Ya leka` madaang te nah haruk aro jale nare` Lirung Linge dawa Jalivaan tite peging tebin panyin depe, gerii` idaang do pude, Karigit Ipui Mebaang Lahe,</i></p>	<p>Maka bergerak terbang- lah sampan panjang, kepunyaan Lirung pahlawan gemilang dan Jalivan besi batang bersama rakyat rumah panjang membawa puteri terang, Karigit Ipui Mebang cerlang,</p>

<p><i>haruk ngavulun tingaang tile; leka` madaang nah delo` palaa` avun mena- ang man ubung tesun, lulun avun luvaan. (Bait 205:82)</i></p>	<p>sampan berbulu enggang; berangkat melayanglah mereka menuju awanputih terbang di puncak angkasa.</p>
<p><i>“Kamhiaan nah telo`,” kan pe dune layo`, “kamhiaan alah liwah liko`, Karigit te tanavaan ha` lulii` iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 214:86)</i></p>	<p>“Berkabunglah kita,” kata pahlawan jaya, “Berkabung karena puteri jelita, Karigit tertawan ke hilir batang Kaliman.”</p>
<p><i>“Aii` Awing batang sang hamaan nuno` te` idaang baliko`, Karigit Ipui Mebaang Do` dawa` Hulo an Lirung tavaan ha` lulii` iung Kan-“ limaan tulaa` malaan. (Bait 230:92)</i></p>	<p>“Ya Awing, apa lacur terhadap puteri nur, Karigit Ipui Mebang luhur berdua Hulo yang sudah tertawan oleh Lirung ke hilir batang Kaliman.</p>
<p><i>Nunaan nah tiraa` ta` lamkan aran jayaa` Lawe` t`alam umaa` adat jumaan ledaa`. peging kalunaan banguu` mabaa`, lepah idaang do nyinaa`, Karigit te tanavaan ha` lulii` iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 246:100)</i></p>	<p>Demikianlah bicara, kita madah mulia jaya Lawe` dalam rumahnya di empangan tanjung muara bersama orang banyaknya, sesudah puteri jelita, Karigit, tertawan ke hilir batang Kaliman.</p>
<p><i>Yah pejan nah usaang daho` akui nangaraan pe dune layo`, sepun Hure Ujo`, tapak lujung bato`, lamalii` kelaan suho`, suhun ayur garo`, pahulaan pah dune layo`, Lawe` man to`, Tipang Tanangaan ha` ubung tesun, lulun avun luvaan. (Bait 250:102)</i></p>	<p>Bergeserlah perkataan, sayaewartakan Pahlawan, keturunan Hure Ujo` kenamaan, yang bagaikan batu tancapan, pantang direnggut oleh ampuhan, ampuhan aliran bengawan; keturunan juga Pahlawan, Lawe`, dari roh di ketinggian, Tuhan Allah di puncak angkasa.</p>

**Jadual 4.40: Deskripsi Semiotik Episod 2 Buku IV**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
Tanda-kualiti daripada episod ini ialah Lawe`, Karigit, dan juga Hulo	Lawe` dan komuniti di Lung Burak berkabung untuk Karigit dan Hulo yang ditawan.	Berkabung sebagai tanda-kaedah atau kelaziman mengenang kehilangan.
Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
Lawe` dan Karigit ialah dua tokoh atau ikon.	Lawe` bersedih yang mengesankan kehilangan, kerinduan, dan kekhawatiran kepada Karigit yang dicintai.	Lawe` ialah simbol seorang yang berkabung; Karigit ialah simbol seorang yang dirindukan.
Trikotomi Ketiga ( <i>Interpretant</i> )		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Tanda-pentafsiran tentang Lirung Buaa` dan Jalivaan menawan Karigit dan Hulo terbang dengan sampan terbang adalah ujian kehebatan dan keberanian melawan kepahlawanan Lawe`.	Tanda-informasi tentang Karigit dan Hulo Paan ditawan boleh didapati dalam ungkapan ini: <i>leka` madaang te nah haruk aro jale, nare` Lirung Linge, dawa Jalivaan tite peging tebin panyin depe, gerii` idaang do pude, Karigit Ipui Mebaang Lahe, haruk ngavulun tingaang tile; leka` madaang nah delo` palaa` avun menaang man ubung tesun.</i>	Argument Lirung Buaa` menawan Karigit dan Hulo kerana berdua ialah wanita terkenal cantik dan berhormat dalam keluarga Lawe`; Lirung Buaa` dan Jalivaan memberi isyarat atau tanda menentang Lawe` untuk berperang.

(a) *Analisis Semiotik Episod 2 Buku IV*

Lawe`, Karigit, dan Hulo ialah tiga tokoh tanda-kualiti dalam episod ini. Karigit sebagai tokoh lebih utama yang dicintai Lawe` sebagai isterinya, yang boleh merisaukan Lawe` sebagai pahlawan berhormat, yang boleh menjadikan dia malu dengan komunitinya, dan yang boleh membuat dia harus melawan untuk mendapatkan kembali Karigit yang dia cintai. Peristiwa tanda-fakta (*sinsign*) adalah Lirung Buaa` menawan dan membawa lari Karigit dan Hulo ke hilir ke rumahnya. Peristiwa ini selanjutnya

membuat Lawe` dan komuniti berkabung sebagai tanda-kaedah (*legisign*) kesedihan dan kehilangan yang mendalam.

Episod ini menampilkan tiga tokoh sebagai tanda-serupa (*icon*) objeknya, iaitu Karigit, Lawe`, dan Hulo. Kerana hilangnya Karigit yang Lawe` rindukan, pun Hulo rakan baik Karigit, pusat perhatian tertuju kepada mereka. Lawe` menjadi sangat kehilangan dan tanda-kesannya (*index*) ialah dia dan komuniti berkabung. Berkabung adalah satu tanda-kelaziman (*symbol*) bagi komuniti Kayan sebagai kebiasaan atau konvensi sosialbudaya tempatan.

Sebagai tanda-pentafsiran wujud objeknya (*rheme*) adalah kehebatan Lirung Buaa` menawan dan membawa Karigit dan Hulo terbang dengan sampan panjangnya sebagai tantangan bagi Lawe` yang pahlawan dan berhormat, yang perkasa tetapi dipermalukan dan dihasut oleh keberanian melawan keperkasaan Lawe`. Ungkapan-ungkapan daripada bait-bait ini: *leka` madaang te nah haruk aro jale, nare` Lirung Lingedawa Jalivaan tite, peging tebin panyin depe,gerii` idaang do pude,Karigit Ipui Mebaang Lahe,haruk ngavulun tingaang tile;leka` madaang nah delo` palaa` avun menaang man ubung tesun,* adalah tanda informasi (*Dicisign/Discent Sign*) mengenai kehebatan Lirung Linge (Buaa`) dan Jalivaan dengan berani menawan Karigit dan Hulo, melarikan mereka terbang dengan sampan panjang ke hilir kawasan rumah panjang Lirung Buaa`. Informasi ini boleh menyatakan tantangan bagi Lawe` dan adalah logik (*argument*) kemudian Lawe` harus bertindak, mencari, dan memusnahkan Lirung Buaa` dan pasukannya dan membawa pulang kembali Karigit dan Hulo dengan selamat ke Lung Burak. Ungkapan ini adalah logik yang boleh menunjukkan bahawa Lawe` ialah seorang yang berhormat dan pasti bertempur menentang Lirung Buaa`: *pejan nah usaang daho`, akui nangaraan pe dune layo`, sepun Hure Ujo`, tapak lujung bato`, lamalii` kelaan suho`, suhun ayur garo`, pahulaan pah dune layo`, Lawe` man to`, Tipang Tanangaan ha` ubung tesun.*



#### 4.4.4.3 Episod 3: Lawe` dan Sekutunya Bersedih lalu menyusul Karigit dan Hulo

Rumah panjang di Lung Burak dalam suasana kesedihan yang sangat dalam kerana Karigit dan Hulo Paan ditawan oleh pasukan Lirung Buaa` dan Jalivaa; tambahan pula rakan mereka bernama Hutaan dibunuh oleh Lirung Buaa`. Seluruh komuniti kampung Lung Burak berkabung. Oleh ini, Lawe` dan rakan-rakan harus berpetualang dan berjuang menemukan dan membawa pulang Karigit dan Hulo Paan. Peristiwa ini membuat Lawe` dan rakan-rakan pahlawannya sedih, geram, kesal kerana Karigit dan Hulo Paan tidak menuruti amaran supaya tidak turun ke sungai. Namun, Lawe` yang sakti mencintai Karigit, isterinya, sehingga ia bersama rakan-rakan bersiap dan pergi mahu mengambil pulang Karigit. Lawe` dan komuniti di Lung Burak berkabung kerana Karigit, Hulo Paan, dan kematian Hutaan. Petualangan Lawe` dan rakan-rakan menemui jalan panjang dan penuh bahaya. Dalam doa dan seizin komuniti di Lung Burak dan terutama demi Karigit, mereka menuju ke hilir Sungai Kaliman ke rumah panjang Lirung Buaa`.

**Jadual 4.41: Episod 3: 15 bait. “Lawe` dan Sekutunya Menyusul Karigit dan Hulo”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<i>Aring hula` mam araan pah Hukang Jo, kayo la`aan tavaan.</i> (Bait 253:104)	Makanya sendirian tak keruan jugalah Hu kang Jo.
<i>“Lawe`, im ngering jayaa` usaang juu` tiraa` idaang kui do nyinaa`, lavin peraan ningaan umaa` nare` Lirung Buaa`; au murah nah dengah ningaan Lirung iung Kan-“ limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 298:122)	“Lawe` dengarlah dengan rela angkat bicara saya wanita: sebab sakti sekali rumahnya baginda Lirung Buaa`, sudah tersiarlah kabar sakti Lirung batang Kaliman.”
<i>Pekavayaa` nah uko lejo mitaa` te` bataang uraang leraa`</i>	Berikutan-lah Pahlawan, baginda tertelan udang bengawan

<p><i>delo` Awing t`alam umaa`, t`awaa` Lung Burak buraa`, an Lawe` palaa` nah saan sananeh lawaan, lawaan jumaan Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 343:138)</i></p>	<p>bersama Awing dan teman-teman dalam rumahkediaman, di serambi muka Lung Burak keputih-putihan, Lawe` tujuh-tangga yang tersandar pada rumah, rumah tanjung Nanga Leno.</p>
<p><i>“Si` langio ujung beraan jango,” kan levii` ulii` do, “jaan tingaang alang madaang lawaat iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 388:154)</i></p>	<p>“Sepi tak ada burungnya di pohon <i>beraan</i> sana,” kata puteri jelita, “tidak ada enggang yang terbang menyeberang batang Kaliman.</p>
<p><i>“Bele, asii` awaa` nah kenap sayuu` jayaa` kelaat do nyinaa`, Karigit Ipui Mebaang Buaa`; awaa` nah kenap jayaa` nibaan Lahe Leno!” komdo aring nidaan. (Bait 433:172)</i></p>	<p>“Aduhai, kasihan-lah akan besar kebaikan puteri rupawan, Karigit Ipui Mebang muliawan, kasihan akan hati dermawan puteri Lahe Leno!”</p>
<p><i>Miaan nah daraa` man usaan juu` tiraa` te` bataang uraang leraa` delo` palato nya` aoh ledaa`, aring marhaa` nah kalung mubung umaa`, lawaan idaang do nyinaa`, hibaan ujung Gurung Nuyaang, kan Awing Liling. Padung tulaa` malaan. (Bait 478:190)</i></p>	<p>Tidaklah lama dari angkat bicara tentang Baginda tertelan udang raya dan teman-teman mirip sana, maka tampaklah ukiran bumbung rumahnya puteri elok jelita, puteri ( di ) Gurung nuyaang, kata Awing liling.</p>
<p><i>Miaan nah daraa` hare` bataang uraang leraa` delo` neboh nya` aoh ledaa`, marhaa` tulaa` nah kalung mubung umaa`, lawaan te` Lung Busaang luaa`, lawaan levii` do nyinaa`, nibaan tipung balhung Busaang, kurin Awing Liling, Padung tulaa` malaan. (Bait 523:208)</i></p>	<p>Tidaklah lama Baginda tertelan udang raya dan teman-teman mirip di sana, nampak kelihatanlah ukiran bumbung rumahmereka di Lung Busang Lua, rumah puteri jelita, puteri di riam pulau, kata Awing Liling.</p>
<p><i>Lepah nah Lawe` metuk tavaraa` man idaang do nyinaa`, hibaan tipung balhung luaa`</i></p>	<p>Sesudah Lawe` menasihati puteri seri, puteri riam padi</p>

<p><i>peging tebin panyin abaa` aring pano, leka` nah lejo midaang te` Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 568:228)</i></p>	<p>bersama rakyat penghuni, maka berjalan, berangkatlah harimau cer- lang, Iting Luno.</p>
<p><i>Aring nagah nah aro nare` bataang arung kino te` tenan latan hungo, lawaan nare Bataang Leding lemo dawa` levii` ulii` do, hibaanMebaang Tuaang, harin Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 613:248)</i></p>	<p>Lalu singgahlah sampan Baginda pindahan di tepian rumah kediaman, rumah baginda Batang Leding navan dan permaisuri rupawan, ratu Mebang Tuang, saudari Iting Luno.</p>
<p><i>Nunaan nah katalo nare` Iting Kuling lanyo man levii` ulii` do hibaan Mebaang Sabo dawa` Bataang Leding lemo t`alam jaang mubung hungo ha` adat baa` lung lulo, lawaan te` Lung Pangiaan ha` awaang iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 658:270)</i></p>	<p>Demikianlah perkataan Baginda pahlawan kepada permaisuri rupawan, ratu Mebang Sabo muliawan dan Batang Leding kelam dalam bumbung rumah kediaman di empangan muara bengawan, rumah di Lung Pangian pada ruang batang Kaliman.</p>
<p><i>Pejan nah tiraa` kui lamkan aran jayaa` nare` bataang uraang leraa` Lawe` neboh nya` aoh ledaa`; pamuu` nah to` alang ngajingaal delo` nya` aoh iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 703:290)</i></p>	<p>Lanjutlah bicara, sayaewartakan mulia jaya Baginda tertelan udang raya, Lawe` menjurus ke hilir sana, bermacam-macamlah hantu yang mengganggu mereka sepanjang hilir batang Kaliman.</p>
<p><i>“Dang pelo` kiso, akui pe dune layo` Lawe` hulaan to` alang barungi melo` t`idaa` saliaap bato` ngavaan pedaan melo` ngavaan hase` mubaan te` batun uring,” maang Lalang Julaan. (Bait 748:308)</i></p>	<p>“Jangan kamu bermain begitu dengan saya, Pahlawan seru, Lawe` keturunan roh itu, yang duduk menunggu dalam lobang batu, tempat kelelawar tinggal selalu, tempat engkerabak beruban pada tulang betis.”</p>
<p><i>“Anaan uting tasa` delo` pahile` kelangina`,” kan Lirung duaan daha` tebin panyin ara` ,”</i></p>	<p>“Itu babi-babi berlarian, mereka merebut daun bungkus makanan,” kata Lirung menyapa mereka sekalian, lapisan rakyat kumpulan,</p>

<p><i>Lirung duaan panyin jaang peging Jalivaan Buaa`, kungbaa` lirin tumaan. (Bait 893:366)</i></p>	<p>Lirung menyapa rakyat rumah dan JalivanBuaa`.</p>
<p><i>Dan inaan nah katalo, ta` lamkan aran nare` kahan arung kino, Lawe` ne nyemo, musaang man tang`ang baa` lejo, baa` bato` apui lanyo; lavin musaang nah Lawe` palaa` ataan ha` lulii` iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 838:342)</i></p>	<p>Sampai disitulah perkataan, kitaewartakan kemuliaan Baginda pindahan, Lawe` sudah timbul kelihatan, keluar dari lobang mulut harimau bengawan, mulut batu api yang meluap besar-besaran; sudah keluarlah Lawe` menuju air di hilir batang Kaliman.</p>
<p><i>Ngering lim nah delo` hnnoh tegung kuhung Hutaan Pit jung, an delo` balive` te` liding tevaa, kurin Hukang Jo, kayo la`aan tavaan. (Bait 883:360)</i></p>	<p>Mereka dengar juga bunyi dengung kepala Hutaan Pit jung yang mereka bantingkan ke dinding, kata Hukang Jo.</p>

**Jadual 4.42: Deskripsi Semiotik Episod 3 Buku IV**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
<p>Perjalanan pahlawan Lawe` ke rumah Lirung Buaa` bersama rakan Hukang Jo yang tetap semangat walau tawar hati, keperkasaan Awing Liling berwaspada, Karigit yang kesepian, semangat perjuangan sokongan komuniti Lung Burak; bahaya kerana kesaktian Lirung Buaa` di rumahnya.</p>	<p>Lawe` dan rakan-rakan kesepian dan bersedih. Hutaan Pit isteri Hukang Jo dibunuh Lirung Buaa`, seperti digambarkan dalam baris <i>Aring hula` mam araan pah Hukang Jo</i>. Karigit isteri Lawe` ditawan Lirung Buaa`, seperti gambaran dalam bait: <i>“Bele, asii` awaa` nah kenap sayuu` jayaa` kelaat do nyinaa`, Karigit Ipui Mebaang Buaa`; awaa` nah kenap jayaa` nibaan Lahe Leno! “</i></p>	<p>Contoh bahagian bait-bait ini adalah tanda-kaedah adat Lawe` mohon izin dengan komuniti, terutama kerabat dekat: <i>“Bataang uraang leraa` delo` palato nya` aoh ledaa`, aring marhaa` nah kalung mubung umaa`, lawaan idaang do nyinaa`, hibaan ujung Gurung Nuyaang; te` Lung Busaang luaa`, lawaan levii` do nyinaa`, nibaan tipung balhung Busaang”</i></p>

Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
Lawe`, Karigit, dan rakan-rakan ialah ikon kekuatan dalam episod ini.	Tanda-kesan Lawe` dan rakan-rakan kesepian, bersedih: <i>Aring hula` mam araan pah Hukang Jo</i> dan “ <i>Bele, asii` awaa`, nah kenap sayuu` jayaa`, kelaat do nyinaa`, Karigit Ipui Mebaang Buaa` ; awaa` nah kenap jayaa` nibaan Lahe Leno!</i> ” lalu kesan mereka gagah berani pergi menuju rumah Lirung Buaa`: <i>ta` lamkan aran nare` kahan arung kino, Lawe` ne nyemo, musaang man tang`ang baa` lejo, baa` bato` apui lanyo; lavin musaang nah Lawe` palaa` ataan ha`lulii` iung Kan-limaan.</i>	Lawe`, Karigit, dan rakan-rakan ialah simbol cinta, perjuangan melawan kejahatan.
Trikotomi Ketiga ( <i>Interpretant</i> )		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Episod diinterpretasi sebagai kelalaian atau pun kelemahan, dan ujian kepada Lawe` dan pasukannya di Lung Burak yang tercolong oleh kelihaihan kesaktian serta tipu muslihat pasukan Lirung Buaa`.	Informasi yang boleh diperoleh iaitu Lawe` yang begitu sakti dikejutkan oleh penawanan Karigit dan Hulo Paan serta pembunuhan Hutaan Pit.	Logik Lawe` dan pasukannya bersedih dan berjuang pergi ke rumah Lirung Buaa` kerana kehilangan Karigit, Hulo Paan, dan Hutan Pit yang dicintai.

(a) *Analisis Semiotik Episod 3 Buku IV*

Lawe` dan keperkasaan pasukannya, Karigit yang cantik, cinta seorang isteri sebagai tanda-kualiti yang menjadikan mereka berjuang melawan kewenangan pasukan Lirung Buaa`. Tanda-faktanya bahawa Karigit dan Hulo Paan diculik atau ditawan, Hutaan Pit dibunuh dibawa dengan sampan terbang ke rumah Lirung Buaa`. Untuk pergi berjuang mengalahkan musuh dan mendapatkan kembali Karigit dan Hulo Paan, pasukan

Lawe` harus mengikuti tanda-kaedah iaitu meminta izin, doa restu kepada sanak kerabat untuk keberangkatan dan perjuangan mereka melawan dan mengalahkan musuh, iaitu pasukan Lirung Buaa`.

Ialah pahlawan Lawe`, pejuang dan para rakan, dan Karigit sebagai tanda-kemiripan orang kuat, sakti, penuh pengorbanan, dan cinta. Perjuangan mereka ini memberi tanda-kesan objeknya (subjeknya) yang kuat, walau bersedih, dan penuh perjuangan melawan kewenangan pasukan Lirung Buaa`. Lawe` dan Karigit, dan rakan-rakan ialah tanda-kelaziman atau simbol cinta dan perjuangan membela kebenaran dan ketenteraman komuniti tempatan.

Tanda-pentafsiran episod ini adalah kekerasan serta kebesaran hati pasukan Lawe` walaupun dalam kepedihan hati yang kecolongan oleh tipu muslihat pasukan Lirung Buaa`. Oleh itu, perasaan hati dan fikiran Lawe` dan rakan-rakan bercampur aduk emosional mendapati situasi yang tidak menentu, iaitu risau, khawatir, tetapi geram, kesal mahu segera berjumpa dengan Karigit tetapi harus bertekad membasmi Lirung Buaa` sehabis-habisnya. Mereka tidak habis fikir mengapa faktanya Karigit dan Hulo Paan boleh ditawan dan dibawa oleh Lirung Buaa`. Untuk itu, Lawe` harus berfikir logik dan bertindak tepat, dengan strategi dan penuh perhitungan menewaskan pasukan Lirung Buaa` sehingga mereka boleh berjaya membawa pulang kembali orang-orang yang dicintai.

#### **4.4.4.4 Episod 4: Singgah di Tepian Lirung: Permulaan Perang**

Lawe` dan pasukannya tiba di rumah panjang Lirung Buaa`. Mengetahui Lirung Buaa` dan Jalivaan ialah sakti dan sangat perkasa, Lawe` harus bersiasat dan dengan kesaktiannya, Lawe` dan rakan-rakan berjuang, seperti menjelma sebagai jangkerik besar (*cicada*) dengan suara bunyinya yang keras, merobah suaranya (penyamaran, *disguise*)

menjadi suara Lirung Buaa`, meracuni pasukan Lirung Buaa` dengan makan buah karamo ajaib yang telah disiapkan Lawe` dan rakan-rakan, dan memusnahkan racun berbisa senjata Jalivaan. Hukang yang perkasa berjaya membasmi pasukan Lirung Buaa`. Jalivaan coba melawan dengan bisanya namun sudah lebih dahulu dimusnahkan oleh rakan-rakan Lawe`. Lirung sangat murka mahu menggunakan kesaktiannya dengan baju sakti tetapi tidak berjaya, dengan api sakti yang dilawan, dengan membuat banjir namun boleh dikeringkan, dimusnahkan dengan batu ajaib oleh Lawe` yang didapat daripada masa perang melawan To` Magung. Semua pasukan Lirung Buaa` tewas. Pasukan Lawe` pun lalu membakar rumah panjang Lirung Buaa`.

**Jadual 4.43: Episod 4: 15 bait. “Singgah di Tepian Lirung: Permulaan Perang”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Aring te marung nah tagah aro kenaan Awing Tanyaang kayo te` tenan latan jungo, latan kanaan Lirung lejo dawa` Jalivaan ngayo, aring ngatung nah dulung avaang kenaan Awing Liling, Padung tulaa` malaan. (Bait 886:362)</i></p>	<p>Maka tepatlah singgah sampan oleh Awing Tanyang perjuangan di tepian rumah kediaman, tepian terpakai Lirung macan dan jalivan perjuangan, lalu terikatlah haluan sampan oleh Awing Liling.</p>
<p><i>Navur nah dahun tiling aje t`ujung buaa` hibo tape jelang pangiuang mubung depe, kenaan sebip ujung tuge levii` do pude delo` ngayang ngaraang t`awaa` Lirung iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 937:384)</i></p>	<p>Tertutuplah bunyi uir-uir di tinggi di pohon buah-buahan di tepi, dekat rumah berpenghuni oleh tepuk ujung kaki para puteri, mereka melenggang menari di serambi muka Lirung batang Kaliman.</p>
<p><i>An Lawe` urah ure nah buaa` karamo` dave t`alam jaang mubung depe nare` Lirung Linge, baluaa` delo` ngayang nguse t`ujung tasuu` lamle ha` adat baa` lung hunge; miaan daraa` an tangaraan, kuri Iting Luno, davaaan kanaan tulaar.</i></p>	<p>Lawe` tabur hamburkanlah buah kembayau yang menidurkan dalam (bumbung) rumah kediaman baginda Lirung Lingai pahlawan, tengah mereka melenggang mengayunkan tangan di atas lantai papan di empangan muara bengawan; tidaklah lama dibicarakan,</p>

(Bait 988:406)	kata Iting Luno.
<i>Lalo nah Lawe` te mutaam t`alam depe teguu` lingah malam mure, an na` palaa` nah awaa` Lirung Linge dawa Jalivaan tite, ngajaa` t`ujung kalunaan tuaa` uraang jane mem ne ngalisah nah delo` tuduu` lebaan t`awaa` Lirung Buaa`, kungbaa` lirin tumaan. (Bait 1039:426)</i>	Teruslah Lawe` pergi, masuk ke dalam rumah berpenghuni di jauh malam yang nampak sana-sini, ditujunyalah serambi muka Lirung Lingai dan Jalivan besi, menginjak di atas orang saja Baginda ter- telan udang kali; tidak bergeraklah mereka tidur nyenyak di serambi muka Lirung Bua.
<i>An Lawe` jaat ne nah ting na` haling bade, an na` balive te` doh aya` mubaan, hinaan Lirung iung Kan- Limaan tulaa` malaan. (Bait 1090:446)</i>	Lawe` cabut keluarkan- lah mandau perjuangan, ia bantingkan pada wanita tua beruban, ibu Lirung batangKaliman.
<i>An Nulo ngering nah tangaraan idaang do ngasing: au atang nah hulung manuk dawing, nada` nah Balawaan, kurin Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1141:468)</i>	Hulo dengarlah perkataan puteri cerah: sudah datanglah pahlawan megah, tibalah Balawan, kata Lahe Leno.
<i>“Ika` tuaa` k`alang lingo` te` akui pe dune layo`, Lawe` hulaan to` Tipang ha` ubung liso`; Lawe` hulaan man Tanangaan ha` ubung tesun, Lulun avun luvaan. (Bait 1192:490)</i>	“Kau saja yang keliru pada saya Pahlawan seru, Lawe` keturunan roh itu, Tuhan di puncak samsu; Lawe` keturunan dari Allah di puncak angkasa.”
<i>Lavin kelung lamare lamarik ute urun bekaal pare bakeh uraang jane panudaan pelamate te` janiaan lataar depe, lawaan adat baa` lung hunge; aring langio pepa` nah daha` t`usun lataar ha` lulii` iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1243:510)</i>	Karena bagaikan mengiris, menyayat batangpisang, yang tumbuh di bengkalai ladang, teman-teman Pahlawan gemilang mengejar, membunuh memarang di halaman rumah panjang, rumah di empangan muara Kaliman terang: lalu sepi, habis binasalah mereka di hala- man di hilir batang Kaliman.
<i>Jiaan nah ketarawa` te` tebin panyin leba`; tasa` purah nah delo` t`usun lataar kenaan bakeh Iting Luno, davaan kenaan tulaar. (Bait 1294:532)</i>	Tidak adalah harapan pada lapisan rakyat sekalian: bercerai-berailah mereka di halaman oleh teman-teman Iting Luno.
<i>Aring te ngubung jala` nah so Ubung Ada`, navalo` Tuva` delo` Awing Tanyaang, bakeh Iting Luno,</i>	Lalu menjadi seperti ujung jala- lah tempat cucu Ubung Ada, melampaui Tuva` dan Awing Tanyaang bersama



<i>davaan kanaan tulaar.</i> (Bait 1345:556)	teman-teman lain Iting Luno.
<i>Nuno` dahun aso` nga`ung, aso` tapa tuhung, livah bavui nyatung buvur ayur lirung, dahin nyaam doh banguu` nyekung, delo` nangi perakuyaang, delo` lulii` iung Kanlimaana tulaa` malaan.</i> (Bait 1396:578)	Bagaikan bunyi anjing meraung lantang, anjing ketinggalan menyalak binatang, yang mengejar babi berenang di aliran Kaliman terang, bersama wanita muda yang datang memang, mereka menangis berkemandang, mereka dihilir batang Kaliman.
<i>Navit alaa` pah hare` Lirung Buaa` sunung leteh kuleh buraa`, kadaan na` sang pahinaa` peting haling badaa` dahin bataang uraang leraa`; sayuu` perakiap nah talbe` kirap tingaang, kadaan Lirung iung Kan- limaana tulaa` malaan.</i> (Bait 1447:598)	Mencapai mengambil juga baginda Lirung Bua <u>sunung</u> ( dari ) kulit macan putih warna, perhiasannya akan berjumpa, berhunusan mandau baja dengan Baginda tertelan udang raya; dengan indah berayun-ayunlah bulu-bulu ekor enggang pada sunung, perhiasan Lirungbatang Kaliman.
<i>An Lawe` balive pah ting na` haling bade te` hare` Lirung Linge; berung punaang pah haling ilaang kuleh Lung Leno, komdo aring nidaan.</i> (Bait 1498:618)	Lawe` bantingan lagi hunusan mandau besi pada baginda Lirung Lingai: patah putus juga mandau macan Lung Leno.
<i>Nunaan pah katalo te` hare` Jalivaan ngayo dawa` Awing Tanyaang kayo, au te pekalugo sirak ketana`aan dano te` lirin banghain lulo, awaang Kalimaan medo; jiaan alang ikam talo: dawa` pahile` ningaan ha` lulii` iung Kan- limaana tulaa` malaan.</i> (Bait 1549:636)	Demikian juga perkataan mengenai baginda Jalivan perjuangan dan Awing Tanyang pahlawan: sudah berlumur lumpur kotoran di tepi pantai bengawan, ruang sungai Kaliman. tidak ada yang mau dikalahkan keduanya berebut menyatakan kesaktian dihilir batang Kaliman.
<i>Aring te pega` nah apui te` kayo` aya`, alang telan bakeh Ubung Ada`, aring manglaat nah apui ngebavawaang Te`banghain iung Kan- limaana tulaa` malaan.</i> (Bait 1600:658)	Lalu kena- lah api pada kayu besar sana, yang tempat teman cucu Ubung Ada, maka menyalalah api bagaikan danau di pantai batang Kaliman.

**Jadual 4.44: Deskripsi Semiotik Episod 4 Buku IV**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
Pahlawan Lawe` yang pendekar siasat singgah di	Lawe` bersiasat menjelma menjadi jangkerik dan	Lawe` dan rakan-rakan berperang memakai

tepiian Lirung Buaa`. Awing Liling yang kuat dan sakti seorang pejuang. Lawe` dan rakan-rakan berjaya dalam perang.	bersuara seperti suara Lirung Buaa`, meracuni pasukannya dengan racun buah kembayau. Menyelamatkan Karigit dan Hulo Paan.	<i>sunung</i> kebesaran sebagai aturan tempatan.
<b>Trikotomi Kedua (Object)</b>		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
Lawe`, Awing Liling, Karigit ialah tanda-serupa objek yang perkasa, cantik, dan rela berkorban.	Siasat mengacau musuh mengesankan kecerdasan dan kekuatan Lawe` dan rakan-rakan.	Jangkerik, buah kembayau, dan pakaian perang ( <i>sunung</i> ) yang digunakan sebagai simbol atau tanda-kelaziman yang konvensional.
<b>Trikotomi Ketiga (Interpretant)</b>		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Pentafsiran daripada episod ini, Lawe` dan rakan-rakan yang penuh siasat dan keperkasaan adalah kefahaman tentang kehebatan dan kelemahan musuh untuk ditewaskan.	Tanda-tanda informasi Lawe` bersiasat: Lawe` menabur buah beracun, Lawe` tiba di rumah Lirung Buaa; mencabut dan membanting mandau, Lawe` dan rakan-rakan menang perang dengan mudah: bagaikan mengiris, menebang batang pisang teman-teman Lawe` gemilang mengejar dan menewaskan musuh.	Tanda kaedahpahlawan Lawe` dan rakan-rakan bertempur iaitubersiasat dalam perang menewaskan pasukan Lirung Buaa`.

(a) **Analisis Semiotik Episod 4 Buku IV**

Tanda kualiti daripada episod ini ialah tanda kepahlawanan Lawe` yang pendekar bersiasat mengelabui (*disguising*) Lirung Buaa`, musuhnya, dengan menggunakan penjelmaan menjadi jangkerik, menirukan suara Lirung Buaa`; melempar buah kembayau beracun yang membuat pasukan Lirung Buaa` tertidur sehingga pasukan pahlawan Lawe` boleh membawa pulang Karigit dan Hulo Paan. Tanda daripada pakaian perang iaitu *sunung* Kayan sebagai tanda kaedah atau cara berpakaian menurut adat kebiasaan komuniti Kayan di dalam pertempuran mengusir musuh-musuh, seperti membasmi pasukan jahat musuh Lirung Buaa`.

Lawe`, Awing Liling, dan Karigit ialah tanda-serupa objek, iaitu Kemanusiaan yang perkasa, cantik, dan rela berkorban. Mereka ialah idola dan anutan sebagai pahlawan perang dan keindahan, kemolekan komuniti Kayan yang berani dan mahu berkorban demi ketenteraman dan kejayaan kebenaran. Siasat perang melawan musuh, iaitu Lirung Buaa` mengesankan kecerdasan dan kekuatan Lawe` dan rakan-rakan. Dalam hal ini, kesan kepahlawanan Lawe` dan rakan-rakan tampak dengan cerdik mengelabui musuh melalui suara musuh sendiri, menjelma menjadi jangkerik, dan dengan melemparkan buah *kembayau* yang beracun dimakan oleh Lirung Buaa` sehingga Lawe` dan rakan-rakan boleh mendapatkan kembali Karigit dan Hulo Paan dibawa pulang ke Lung Burak. Jangkerik, buah *kembayau*, dan *sunung* adalah simbol siasat dan tanda-kelaziman yang konvensional keperkasaan dan keberanian.

Pentafsiran daripada erti dalam episod ini, Lawe` dan rakan-rakan yang penuh siasat dan keperkasaan adalah kefahaman tentang cara kehebatan dan kelemahan musuh untuk ditewaskan. Pentafsiran daripada erti ini diperoleh daripada informasi Lawe` menabur buah beracun, Lawe` tiba di rumah Lirung Buaa`; mencabut dan membanting mandau, Lawe` dan rakan-rakan menang perang dengan mudah: bagaikan mengiris, menebang batang pisang teman-teman Lawe` gemilang bertempur melawan musuh. Tanda-logik atau kaedah bahawa Lawe` dan rakan-rakan harus bertempur dan dengan cara bersiasat sehingga boleh menewaskan pasukan Lirung Buaa` dan argumennya atau alasannya supaya boleh menyelamatkan serta membawa pulang Karigit dan Hulo Paan.

#### **4.4.4.5 Episod 5: Lirung dan Jalivan Tewas, Lawe`, Rakan-Rakan, dan Komuniti Bersuka Ria**

Lawe` sebagai seorang yang gagah berani yang boleh dibanggakan kerana boleh membasmi para *trouble-makers*, seperti Lirung Buaa`. Dengan segala kekuatan dan

jalan yang baik dan benar Lawe` dan rakan-rakan, pasukannya dengan penuh petualangan, perjuangan, dan pengorbanan berhasil mengalahkan segala roh jahat, iaitu Lirung Buaa` dan Jalivaan. Dengan strategi, keperkasaan, dan kesaktiannya, Lawe` boleh melumpuhkan Lirung Buaa`, Jalivaan, dan seluruh pasukannya. Komuniti rumah panjang di Lung Burak pun ikut bergembira, mengalu-alukan kejayaan ini.

**Jadual 4.45: Episod 5: 10 bait. Lirung dan Jalivan Tewas, Lawe`, Rakan-Rakan, dan Komuniti Bersuka Ria**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>“Awing, tiraa` akui nyaliwe ika`, Awing Tanyaang Lahe, te` jaat haling bade dahin nare` Jalivaan tite; itu` pakalui pejaat ilaang,” kan Tuva` lung Leno, Komdo aring nidaan.</i> (Bait 1650:678)</p>	<p>“Awing, coba saya mengganti kau, Awing Tanyaang Lahe pada hunusan mandau besi dengan baginda Jalivaan besi; kita berdua berganti berhunusan mandau,” kata Tuva` Lung Leno.</p>
<p><i>“Tiraa` im ngering kui mangse, muvi haling bade kui ha`Idaa` Beraan pare; im ngering kui nawah ilaang kui, Lirung iung Kan-“ limaian tulaa` malaan.</i> (Bait 1664:684)</p>	<p>“Coba anda dengar saya berperi, memanggil mandau besi saya di Ida` Beran padi; dengarkanlah saya memanggil mandau saya, Lirung batang Kaliman.”</p>
<p><i>An Lawe` alaa` nah ting na` haling badaa`, malaat alang an Lawe` peraa`, an Lawe` kalitar nah bukaar anun Iting Luno, davaan kanaan tulaar.</i> (Bait 1676:690)</p>	<p>Lawe` ambil sendiri-lah mandau besi, mandau yang Lawe` sayangi, Lawe` lingkarkanlah tali sarung mandau kepunyaan Iting Luno.</p>
<p><i>An Lawe` jaat ne nah ting haling bade tebeh hare` Lirung Linge, an Lawe` takilah nah haling ilaang tebeh Lirung iung Kan- limaian tulaa` malaan.</i> (Bait 1682:692)</p>	<p>Lawe` hunus keluarkanlah mandau perjuangan dekat baginda Lirung Linge pahlawan, Lawe` putar-putarlah mandau dekat Lirung batang Kaliman.</p>
<p><i>Miaan karuaan tiraa` kalik uyuk jelaa` nare` bataang uraang leraa`, Lawe` muvi maraa` te` janiaan lataar umaa` ha` adat baa` lung ledaa`: sayuu` ngareve nah gaak usaan man ubung</i></p>	<p>Tanpa ulangan bicara kibas ujung lidahnya Baginda tertelan udang raya, Lawe` memanggil meminta di halaman rumah sana di empangan muara:</p>

<p><i>tesun, lulun avun luvaan. (Bait 1694:698)</i></p>	<p>dengan baik berteteslah jatuh hujan daripuncak angkasa.</p>
<p><i>Pejan nah tiraa` , akui nangaraan uraang leraa` dahawa` hare` Lirung Buaa` te` janiaan lataar umaa` ha lulii` baa` lung ledaa` : daraa` nah Lawe` mam petangaraan dahin Lirung iung Kan- Limaan tulaa` malaan. (Bait 1704:704)</i></p>	<p>Bergeserlah bicara, sayaewartakan Baginda tertelan udang raya dan baginda Lirung Buaa` di halaman rumah sana di hilir di muara: lamalah Lawe` tidak berbicara dengan Lirung batang Kaliman.</p>
<p><i>“Lirung, nganyaram n`ika` , kalunaan ja`ak ula` , tevah ne nasa` , megoh uduu` baya` te` adat baa` lung ata` , akui so Ubung Ada` , Ubung Ada` teva` lasaan,” kan Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1712:708)</i></p>	<p>“Lirung, berani sekali anda, orang hina dina, berani datang membongkar, membangunkanbuaya di emapangan mulut muara, saya cucu Ubung Ada, Ubung Ada yang gagah perkasa,” kata ItingLuno.</p>
<p><i>“Ani` k`alang bataang arung, lejo` ulii` salung te` Lung Jele Latung, Lawe` nakulah lawaan te` jumaan Lung Leno,” komdo aring nidaan. (Bait 1719:710)</i></p>	<p>“Inilah yang raja agung, harimau kembali dari <u>salung</u> di Lung jele Latung, Lawe` kembali ke rumah di tanjung Lung Leno.”</p>
<p><i>“Ngara`e kah ika` , lake` ja`ak ula` , Lirung ne naa` katija` , ne gerii` barik bawa` te` so Ubung Ada` ha` takur aur ata` ,” kan ledung pusung tuva` , Lawe` nangaraan pu`un tasa` , urip ma`am pega` ha` pudung lung ata` , “Aring urip mam ayaan tumaan t`ika` , Li- rung iung Kan-“limaan tulaa` malaan. (Bait 1724:712)</i></p>	<p>“Tiba-tibalah anda, orang yang hina dina, Lirung datang berbuat hina, tanpa budi bahasa terhadap cucu Ubung Ada di hulu sungai sana,” kata pahlawan perkasa, Lawe` memberitahukan pangkal binasa, Hidup sudah tidak seperti Di kaparan muara, “Makanya hidup tidak keruan pada anda, Lirung batang Kaliman.”</p>
<p><i>Aring butat purah nah ting salidah, alang dioh alam kamah nyaam doh baa` lung hunah, kenaan layo` bato` ingah; purah t`usun lataar kenaan Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1736:718)</i></p>	<p>Lalu putus berhamburan- lah untaian manik-manik yang dikalungkan, yang tecocok dalam telapak tangan gadis muara bengawan oleh Baginda pahlawan, berhamburan di halaman oleh Iting Luno.</p>

**Jadual 4.46: Deskripsi Semiotik Episod 5 Buku IV**

<i>Trikotomi Pertama (Representamen)</i>		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
Pahlawan Lawe`, Awing, Tuva`, dan rakan-rakan ialah tanda-kualiti yang perkasa dan berani berperang melawan kejahatan daripada pasukan Lirung Buaa` dan Jalivaan.	Pahlawan Lawe` dan rakan-rakan menyerang musuh-musuh, iaitu Jalivaan dan Lirung Buaa` yang membawa dan menawan Karigit dan Hulo Paan serta membunuh Hutaan Pit, isteri Hukang.	Pasukan pahlawan Lawe` berperang bersenjatakan mandau besi iaitu senjata yang biasa dipakai dalam melawan musuh dalam komuniti tempatan.
<i>Trikotomi Kedua (Object)</i>		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
Pahlawan Lawe`, Awing, Tuva`, dan rakan-rakan, Karigit, Hulo Paan, dan Hutaan Pit sebagai ikon atau tanda-serupa mengenai kegagahberanian dan penuh pengorbanan membela kebenaran.	Pahlawan Lawe` dan rakan-rakan yang berperang melawan pasukan Lirung Buaa` mengesankan perjuangan merebut kembali para tawanan.	Perkakas atau senjata mandau besi dan kehadiran pasukan pahlawan Lawe` dalam pertempuran melawan kejahatan Lirung Buaa`, Jalivaan, dan pasukannya adalah simbol kekuatan dan keberanian terhadap kesewenang-wenangan.
<i>Trikotomi Ketiga (Interpretant)</i>		
<i>Rheme (tanda-pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Pahlawan Lawe` dan rakan-rakan menyerang Jalivaan dan Lirung Buaa` boleh jadi kerana pasukan Lirung Buaa` sewenang-wenang terhadap komuniti pahlawan Lawe`.	Bahawa Lirung Buaa` dan pasukannya sewenang-wenang iaitu dengan menyerang Lung Burak lalu menawan isteri Lawe` bernama Karigit dan sahabatnya Hulo Paan serta membunuh Hutaan Pit, isteri Hukang.	Bahawa pahlawan Lawe` dan rakan-rakan berjaya menewaskan pasukan Lirung Buaa` kerana logiknya mereka lebih bersiasat dan lebih sakti serta berfihak kepada kebenaran kehidupan.

(a) *Analisis Semiotik Episod 5 Buku IV*

Tanda-kualiti daripada episod ini adalah keperkasaan pahlawan Lawe` dan pasukannya melawan perbuatan sewenang-wenang Lirung Buaa` dan pasukannya. Tanda-faktanya, pasukan Lirung Buaa` menyerang kampung pahlawan Lawe` di Lung

Burak, menawan Karigit dan Hulo Paan serta membunuh Hutaan Pit. Perbuatan kejahatan daripada pasukan Lirung Buaa` ini sudah pasti melanggar tanda-kaedah atau cara kehidupan komuniti sehingga pahlawan Lawe` dan rakan-rakan berjuang melawan dengan gagah berani menggunakan perkakas perang yang lazim, iaitu mandau besi dan pakaian perang yang disebut *sunung*.

Tanda-serupa daripada episod ini ialah pahlawan Lawe`, Awing, Tuva`, Karigit, dan Hulo Paan dalam keperkasaan dan keberanian, serta kerelaan berkorban untuk membela kebenaran dan hak-hak kehidupan. Keberadaan pasukan pahlawan Lawe` ini mengesankan (tanda-kesan objeknya) perjuangan yang gagah beranimembasmi musuh kebenaran dan kehebatan siasat merebut kembali Karigit, Hulo Paan, dan Hutaan Pit. Tanda-kelaziman daripada objeknya, mandau besi sebagai senjata dan pasukan pahlawan Lawe` yang gagah berani sebagai simbol kekuatan, kesaktian, dan kegagahberanian membasmi musuh kebenaran, iaitu Lirung Buaa`, Jalivaan, dan pasukannya yang sewenang-wenang menyerang kampung Lung Burak yang tenteram, membawa lari (menawan) Karigit, Hulo Paan, dan membunuh Hutaan Pit.

Perbuatan jahat pasukan Lirung Buaa` terhadap ketenteraman Lung Burak dan komuniti adalah kesewenang-wenangan sehingga memungkinkan (tanda-pentafsiran) dan menyebabkan pasukan pahlawan Lawe` bereaksi dan akhirnya berjaya melawan musuh tersebut. Tanda-informasi erti pentafsiran ini boleh diperoleh daripada bait-bait Takna` Lawe` di atas, iaitu ketika Lawe` berbicara dan menantang Lirung Buaa` yang tidak beradab, berani menyerang komuniti pahlawan Lawe` di tanjung Lung Leno (Lung Burak). Daripada tanda-informasi ini, pasukan pahlawan Lawe` menilai (tanda-kaedah wujudnya, tanda-logik) bahawa pasukan pahlawan Lawe` harus menyerang dan menewaskan pasukan Lirung Buaa` dan menyelamatkan Karigit, isteri Lawe`, dan Hulo

Paan, serta mendapatkan kembali mereka dibawa ke Lung Burak, termasuk membawa pulang jenazah Hutaan Pit, isteri Hukang, rakan pahlawan Lawe` yang setia.

#### 4.4.4.6 Episod 6: Sesudah Rumah Dibakar, Kembalilah Lawe` dan Teman-teman Terbang Membawa Tawanan

Tuva` membakar rumah petaka milik Lirung Buaa`. Dengan kejayaannya, pasukan Lawe` membawa tawanan dan seluruh perkakas daripada rumah Lirung Buaa`. Mereka dibawa dengan sampan terbang ke Lung Burak. Sesampai di Lung Burak, semua-mua orang komuniti bersorak gembira.

**Jadual 4.47: Episod 6: 9 bait. Sesudah Rumah Dibakar, Kembalilah Lawe` dan Teman-teman Terbang Membawa Tawanan**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Lavin mitaa` nah uko lejo buaa` ha` adat baa` lung ledaa`; berung nah pangiung mubung umaa` kenaan balawing jak buaa`, talajaan unaang jelaa`, hare` bataang uraang leraa`; pevaa` nah Lirung Julaan kenaan Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1733:716)</i></p>	<p>Karena mendapat mangsa- lah harimau putih warna di empangan mulut muara; patahlah penguasa (bumbung ) rumah sana oleh pemegang adat pusaka, hakim pemutus perkara, Baginda tertelan udang raya: rebahlah Lirung Julaan oleh Iting Luno.</p>
<p><i>“Yah patme nah pelo`, Awing Tanyaang Lahe, Tuva` baa` lung hunge, Avun Julaan kuwa` Hukang Ingaan,” kan Kuleh Lung Leno, komdo aring nidaan.(Bait 1740:720)</i></p>	<p>“Berkemas kini- lah kamu, Awing Tanyaang Lahe, Tuva` muara kali, Avun Julan dan Hukang Ingaan,” kata macamLung Leno.</p>
<p><i>Ngetan murip jayaa` nah apui kenaan Tuva` ledaa`, an na` juu` nah buso` te` umaa` nare` Lirung Buaa` ha` pudung baa` lung ledaa`, nyavulit nah kelaat apui mevaa`, nutung mubung uma`, lawaan ha` adat` baa` lung ledaa`; aring ngiwaa` nah kelaat apui mevaa`, nutung kadaan Lirung Buaa`</i></p>	<p>Mulai hidup baik belaka- lah api oleh Tuva` tanjung muara, diangkatnyalah berkas itu pada rumahnya baginda Lirung Buaa` di kaparan muara, berkobarlah nyala api mengena, membakar rumah sana, rumah di empangan muara; lalu bergoyanglah nyala mengena,</p>



<p><i>kenaan Tuva` ayur ledaa`; aring ngiwaa` nah apui nutung lawaan ha` lulii` iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1748:722)</i></p>	<p>membakar perhiasan Lirung Buaa` oleh Tuva` aliran sungai sana; bergoyanglah nyala api membakar rumah dihilir batang Kaliman.</p>
<p><i>Aring leka` madaang nah Iting Kuling Nimaang delo` Awing Tanyaang ulii` man pudung lung telaang; ngade` nah tere` delo` h`idaa` avun mada- ang ha` ubung tesun, lulun avun luvaan. (Bait 1755:726)</i></p>	<p>Lalu berangkat terbang- lah Pahlawan gemilang bersama teman-teman dan Awing Tanyang, kembali dari kaparan muara Kaliman terang; berkemandanglah sorak mereka di bawah awanterbang di ( puncak ) angkasa.</p>
<p><i>Pahiraak ngileh h`idaa`, palaa` janiaan lataar umaa` nah hibaan Hangin Buring Bena` dawa` Lirung Ujung Avaang dahaa`, te palaa` hare` bataang uraang leraa` dawa` idaang do nyinaa`, Karigit Ipui Mebaang Buaa` te` janiaan lataar umaa`; aring pahinaa` nah delo` t`usun lataar dahin Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1772:734)</i></p>	<p>Turun ke bawah, menuju halaman rumah- lah permaisuri Hangin Buring gopoh- gapah berdua Lirung Ujung Avang darah, menuju Baginda tertelan udang galah dan puteri cerah, Karigit Ipui Mebang megah di halaman rumah, lalu berjumpalah mereka di halaman dengan Lahe Leno.</p>
<p><i>Marhaa` tulaa` nah jaang mubung umaa` levii` do nyinaa` Tipung balhung luaa`, Lawaan te` Lung Busaang daang, kurin Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1789:742)</i></p>	<p>Nampak kentara- lah ( bumbung ) rumahnya permaisuri jelita, Tipung Balhung luaa`, rumah di Lung Busang dang, kata Iting Luno.</p>
<p><i>Lepah nah tiraa` delo` meje tavaan jayaa` man idaang do nyinaa` hibaan Hujung Gurung nuyaa`, aring madaang nah delo` man janiaan lataarjaang te` banghain iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1797:744)</i></p>	<p>Selesailah bicara tentang mereka yang menunjukkan tawanan banyak pula kepada puteri jelita, puteri ( di ) Gurung nuya, lalu terbanglah mereka dari halaman rumahdi pantai batang Kaliman.</p>
<p><i>Naa` adaang tunung nah hare` bataang arung, nyarik mudik lirung; an delo` lalo nah ukung akaan banguu` nyekung, mudik Kalimaan hnnung, aring pejan nah tangaraan te` Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1810:750)</i></p>	<p>Terbang jauh sekali- lah Baginda sakti menghulu mudik kali; mereka langkahlah rumah-rumah berpenghuni, orang banyak yang mendiami hulu Kaliman sunyi, maka bergeserlah bicara pada Iting Luno.</p>

<p><i>Pejan nah tiraa` ta` lamkan aran jayaa` nare` bataang uraang leraa` delo` Awing Dale` mitaa` Tuva` jumaan ledaa` Avun Julaan Buaa` Hukang, tadaan uraang leraa` peging idaang delo` do nyinaa` Karigit Ipui Mebaang Buaa` Dawa` Hulo Leno ledaa` Lalang Buaa` peging tebin na` panyin umaa` alang tanugung uraang leraa` man pudung lung ledaa` palaa` jaang mubung umaa` adat jumaan ledaa` kale lawaan jumaan ataan Datah Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1820:756)</i></p>	<p>Bergeserlah bicara, kita mewartakan mulia jaya Baginda tertelan udang raya bersama Awing Dale` mita, Tuva` Julan Bua, Hukang bentara Baginda tertelan udang raya bersama puteri jelita, Karigit Ipui Mebaang Buaa` berdua Hulo Leno temannya, Lalang Buaa` bersama lapisan rakyat rumahnya yang dibawa oleh Baginda tertelan udang raya dari kaparan muara menuju bumbung rumahnya di empangan tanjung muara, rumah di tanjung air Datah Lung Leno.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Jadual 4.48: Deskripsi Semiotik Episod 6 Buku IV**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>
Pahlawan Lawe` yang perkasa, Awing, dan Tuva` yang berani, dengan keperkasaannya, mereka menewaskan Lirung Buaa` dan pasukannya.	Pahlawan Lawe` dan rakan-rakan menjadikan Lirung Buaa` menyerah kalah; Tuva` membakar rumah panjang Lirung Buaa`. Dengan sampan terbang pasukan Lawe` membawa pulang tawanan perang.	Sesuai kaedah adat-istiadat komuniti, pahlawan Lawe` mempersembahkan hasil perjuangannya kepada komuniti dan sanakkeluarganya.
Trikotomi Kedua ( <i>Object</i> )		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
Imej Lawe`, rakan-rakan, Karigit, Lalang isteri Lawe` ialah pahlawan-pahlawan kejayaan pada masa menewaskan Lirung Buaa`, Jalivaan, dan pasukannya.	Kejayaan mereka membawa pulang tawanan perang bersama Karigit, Hulo Paan, dan Hutaan Pit serta pertemuan pasukan Lawe` bersama komuniti daripada Idaa` Beraan.	Kegembiraan dan rasa syukur yang lazim dilakukan oleh komuniti tempatan atas kejayaan termasuk dalam perang dengan pasukan Lirung Buaa`.
Trikotomi Ketiga ( <i>Interpretant</i> )		

<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Tuva` membakar rumah panjang musuhnyaa, ialah Lirung Buaa` boleh ditafsir sebagai kemarahan yang membara.	Bahawa Tuva` akhirnya membakar rumah panjang Lirung Buaa` boleh diketahui daripada kobaran nyala api yang sangat hebat dan besar.	Adalah beralasan atau logik jika Tuva` membakar rumah Lirung Buaa` kerana dialah musuh yang berbuat dengan kesewenangan.

(a) *Analisis Semiotik Episod 6 Buku IV*

Tanda kualiti daripada episod ini ialah pahlawan Lawe` yang bersiasat, berani, dan sakti dengan perkasa, bersama Awing dan Tuva` mereka menyerang kampung Lirung Buaa` dan pasukannya yang sebelumnya menyerang kampung mereka di Lung Burak bahkan berjaya menawan Karigit, isteri Lawe` sendiri, Hulo Paan dan bahkan membunuh Hutaan Pit. Tanda fakta, serangan pahlawan Lawe` dan rakan-rakan menyebabkan Lirung Buaa` menyerah kalah; Tuva` dengan gagah berani membakar rumah panjang Lirung Buaa`. Hebatnya lagi, dengan sampan terbang pasukan Lawe` membawa pulang kembali tawanan perang. Tanda kaedah peristiwa perang, sesuai kaedah adat-istiadat komuniti, pahlawan Lawe` mempersembahkan hasil perjuangannya kepada komuniti dan sanak keluarganya.

Ikon daripada episod ini, Lawe` dan rakan-rakan, Karigit, Lalang isteri Lawe` ialah pahlawan-pahlawan kejayaan pada masa menewaskan Lirung Buaa`, Jalivaan, dan pasukannya. Mereka berjasa sebagai ikon pejuang dan berpasukan kompak, berkongsi menyerang dan menewaskan kewenangan yang jahat daripada musuh. Kejayaan mereka membawa pulang tawanan perang bersama Karigit, Hulo Paan, dan Hutaan Pit serta pertemuan pasukan Lawe` bersama komuniti daripada Idaa` Beraan. Kegembiraan dan rasa syukur adalah tanda-kelaziman yang berlaku di dalam komuniti tempatan, komuniti Kayan atas kejayaan termasuk dalam perang dengan pasukan Lirung Buaa`.

Tuva` membakar rumah panjang musuhnya, ialah rumah panjang tempat duduk Lirung Buaa` yang boleh tafsir sebagai kemarahan yang membara. Kemarahan ini adalah kemarahan seluruh pasukan pahlawan Lawe` yang tentu saja berasaskan kemampuan: kesaktian, kekuatan, siasat, dan keberanian berhadapan dengan pasukan Lirung Buaa` yang luar biasa berbahaya dan juga sakti. Sebagai tanda informasi, Tuva` akhirnya membakar rumah panjang Lirung Buaa` boleh diketahui daripada kobaran nyala api yang sangat hebat dan besar. Adalah beralasan atau logik jika Tuva` membakar rumah Lirung Buaa` kerana dialah musuh yang mengganggu ketenteraman komuniti tempatan dan musuh yang berbuat dengan sewenang-wenang.

#### 4.4.4.7 Episod 7: Lawe` dan Orang-orangnya Tiba di Lung Burak

Lawe` berjaya kembali membawa Karigit pulang ke rumah di Lung Burak dengan selamat. Ibunda Karigit, Ipui Mebang, senang bukan kepalang, memeluk Lawe` dengan bangga dan pujian sepenuh hati. Saudara dan isteri-isteri Lawe` bergembira; untuk melaksanakan adat kejayaan, semua penduduk Lung Burak lalu mengelilingi kampung tersebut sebanyak 16 kali (adat kejayaan dan ketenteraman Kayan).

**Jadual 4.49: Episod 7: 7 bait. “Lawe` dan Komuniti Tiba di Lung Burak”**

Bait-Bait Bahasa Kayan	Bait-Bait Terjemahan
<p><i>Sayuu` marhaa` tulaa` nah jaang mubung umaa`, lawaan ngevalalang mamung mengaa` adat jumaan ledaa` te` Lung Burak buraa`; tulaa` nah kale te` jumaan ataan, jumaan Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1825:758)</i></p>	<p>Baik nampak kentara- lah bumbung rumah sana, rumah yang melintang, mengawal menjaga empangan tanjung muara di Lung Burak putih berbusa; kelihatanlah rumah di tanjung bengawan, di tanjung Lung Leno.</p>
<p><i>Aring te netung, ninang nah kalunaan banguu` nyekung te` haruk bataang arung delo` narting madaang tunung man adat baa` lung lirung atang jaang mubung tukang,</i></p>	<p>Lalu kena- lah pandangan orang banyak yang ada pada sampan Pahlawan baginda dan orang-orangnya yang melayang terbang jauh sana dari empangan muara</p>

<p><i>lawaan Lung Burak kavung, delo` ulii` gerii` tavaan man lulii` iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1836:764)</i></p>	<p>sampai ke ( bumbung ) rumah mereka, rumah Lung Burak bura, mereka kembali membawa tawanan dari hilirbatang Kaliman.</p>
<p><i>Lepah n`iha` mangluu` lengeh kayo` laluu` , an na` palaa` nah idaang do tubuu` , an` na ngahap nah hibaan Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1849:770)</i></p>	<p>Selesailah ia bergembira akan Pahlawan perkasa, didatanginyalah puteri jelita, dipeluknyalah puteri Lahe Leno.</p>
<p><i>“Telo` tiraa` mitii` idaang do levii` , alang an Lirung lalii` ting haling karihii` ,” kan lengeh kayo` pulii` , Lawe` petangaraan t`awaa` Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1868:776)</i></p>	<p>“Kita mencoba membangkitkan gadis pelayan, yang Lirung kurbankan pada mandau perjuangan,” kata Baginda pahlawan, Lawe` berbicara di serambi muka Leno.</p>
<p><i>Aring te mevaa` nah hinang kalunaan banguu` abaa` , hapaan ninang jayaa` , nyaam doh lulii` baa` lung ledaa` t`awaa` bataang uraang leraa` tahaang kalunaan banguu` mabaa` ; hibaan Lalang ngayang ngaraang ha` jumaan Lung Leno. komdo aring nidaan. (Bait 1880:780)</i></p>	<p>Lalu terarah- lah pandangan orang banyak yang terkerah, terpikat melihat indah megah gadis di hilir, di muara Kaliman cerah di serambi muka Baginda tertelan udang galah, di tengah-tengah orang banyak yang terkerah: puteri Lalang melenggang menari di tanjungLung Leno.</p>
<p><i>Kelung ne metah, nyemo pah umah nibaan alah liwah, hibaan Lalang Julaan, nyaam doh lulii` iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1930:802)</i></p>	<p>Keluar nampaknya, timbul pula peluhnya puteri jelita, puteri Lalang Julaan, gadis hilir batang Kaliman.</p>
<p><i>Nunaan pah tiraa` te` harin na` lake` paraa` alang ne man Idaa` Beraan jamaa` , hare` Lirung Punyaang, lakin Idaa` Luno, davaan kanaan tulaar.(Bait 1955:812)</i></p>	<p>Demikian pula bicara pada saudaranya yang tercinta, yang datang dari Ida` Beran yang lebat buahnya, baginda Lirung Punyang, pahlawan Ida` Luno.</p>

**Jadual 4.50: Deskripsi Semiotik Episod 7 Buku IV**

Trikotomi Pertama ( <i>Representamen</i> )		
<i>Qualisign (tanda-kualiti)</i>	<i>Sinsign (tanda-fakta)</i>	<i>Legisign (tanda-kaedah)</i>

Pahlawan Lawe` dan pasukannya berjaya; mereka terbang dengan sampan membawa tawanan perang. Lalang Julaan dan pahlawan Lawe` yang berjaya menghidupkan Hutaan Pit. Orang tua-tua yang bermesyuarat adat kejayaan.	Lawe` yang jaya pulang dengan sampan terbang. Lalang Julaan dan Lawe` yang sakti menghidupkan Hutaan Pit. Mesyuarat adat menghasilkankerukunan dan kedamaian berkat kejayaan.	Sesuai kaedah adat tempatan, Lawe` dengan orang tua-tua sefaham bermesyuarat melaksanakan adat kejayaan.
<b>Trikotomi Kedua (<i>Object</i>)</b>		
<i>Icon (tanda-serupa objeknya, imej)</i>	<i>Index (tanda-kesan objeknya)</i>	<i>Symbol (tanda-kelaziman/guna objeknya)</i>
Pahlawan Lawe`, Lalang Julaan, orang tua-tua ialah tanda-serupa atau imej diri mereka.	Pahlawan Lawe` dan Lalang Julaan mengesankan keberanian dan kesaktian. Orang tua-tua mengesankan pandai adat dan budaya tempatan.	Lawe`, Lalang Julaan, orang tua-tua masing-masing ialah simbol kepahlawanan dan ketokohan adat dan budaya tempatan.
<b>Trikotomi Ketiga (<i>Interpretant</i>)</b>		
<i>Rheme (tanda pentafsiran wujud objeknya)</i>	<i>Dicisign/Discent Sign (tanda-informasi wujud objeknya)</i>	<i>Argument (tanda-kaedah wujudnya)</i>
Kesaktian adalah tafsiran pahlawan Lawe` pulang perang dengan sampan terbang. Berbelaskasih adalah tafsiran Lalang Julaan menghidupkan Hutaan Pit. Ketenteraman adalah tafsiran orang tua-tua bermesyuarat.	Sampan Pahlawan baginda dan orang-orangnya yang melayang terbang jauh. Mereka kembali membawa tawanan dari hilir batang Kaliman. Lawe` dan Lalang Julaan mencoba membangkitkan gadis pelayan, yang Lirung kurbankan pada mandau perjuangan.	Komuniti di Lung Burak bergembira dan melakukan mesyuarat kejayaan kerana logik perjuangan dan kejayaan pasukan pahlawan Lawe` menewaskan, membasmi musuh yang berbahaya, iaitu pasukan Lirung Buaa` dan Jalivaan.

(a) *Analisis Semiotik Episod 7 Buku IV*

Tanda-kualiti daripada episod ini ialah pahlawan Lawe` dan pasukannya yang berjaya menewaskan pasukan musuh. Faktanya, dengan kejayaan ini, tambahan dengan kesaktiannya, pasukan Lawe` boleh terbang dengan sampan membawa orang-orang yang dicintai: Karigit, isteri Lawe`, Hulo Paan rakan Karigit, dan jenazah Hutaan Pit, isteri

Hukang, rakan setia Lawe`. Pasukan Lawe` pun membawa terbang tawanan perang daripada pasukan Lirung Buaa`. Tambahan lagi, Lalang Julaan yang cantik dan sakti, isteri Lawe` pula, bersama pahlawan Lawe` berjaya menghidupkan Hutaan Pit. Orang tua-tua yang bermesyuarat adat kejayaan adalah tanda-kaedah bagaimana dalam mesyuarat sesuai kaedah adat tempatan mereka telah sefaham melaksanakan upacara adat kejayaan demi kerukunan dan kedamaian.

Pahlawan Lawe`, Lalang Julaan, orang tua-tua ialah tanda-serupa atau imej diri mereka. Pahlawan Lawe` dan Lalang Julaan mengesankan keberanian dan kesaktian. Orang tua-tua mengesankan pandai adat dan budaya tempatan. Lawe`, Lalang Julaan, orang tua-tua masing-masing ialah simbol kepahlawanan dan ketokohan adat dan budaya tempatan.

Kesaktian adalah tafsiran pahlawan Lawe` pulang perang dengan sampan terbang. Berbelaskasih adalah tafsiran Lalang Julaan menghidupkan Hutaan Pit. Ketenteraman adalah tafsiran orang tua-tua bermesyuarat. Sampan Pahlawan baginda dan orang-orangnya yang melayang terbang jauh. Mereka kembali membawa tawanan dari hilir batang Kaliman. Lawe` dan Lalang Julaan mencuba membangkitkan gadis pelayan, yang Lirung jadikan kurban pada mandau perjuangan. Komuniti di Lung Burak bergembira dan melakukan mesyuarat kejayaan kerana logik perjuangan dan kejayaan pasukan pahlawan Lawe` menewaskan, membasmi musuh yang berbahaya, iaitu pasukan Lirung Buaa` dan Jalivaan.

#### **4.5 Rumusan**

Di bahagian analisis semiotik daripada kepahlawanan Lawe` berkenaan, telah pula diuraikan konsep-konsep watak atau sifat Lawe` secara zahir dan batin yang merangkumi budi pekerti dan tabiatnya, tingkah laku, jiwanya, pemikirannya, serta

tindakannya. Lawe` selaku pahlawan dalam deskripsi dan analisis atau pengkajian semiotik Peirce memperlihatkan tanda-kualiti selaku seorang yang perkasa, pemberani, penuh perhatian dan cinta kepada yang dikasihi, iaitu Karigit dan komunitinya. Pun dia dan rakan-rakan menampakkan tanda-fakta yang berjuang menentang musuh-musuh dewa-dewi dan berjaya dalam perjuangan demi cinta dan ketenteraman, dan tanda-kaedah sebagai seorang yang memberikan tumpuan kaedah kepimpinan dan kebersamaan membina kehidupan keluarga, atau kekerabatan dalam komuniti. Lawe` ialah ikon seorang pemimpin dan pahlawan mulia, yang mengesankan penentangan untuk berdepan dengan macam-macam perkara untuk kehidupan yang menghasilkan kedamaian, serta sebagai simbolisme kehormatan dan keberanian seorang pemimpin. Lagipula, pahlawan Lawe` ialah tokoh yang boleh memberikan pentafsiran dan erti seorang pahlawan sejati, pahlawan demi kekasih, yang boleh memberikan informasi dan alasan tentang kejayaan atau kejayaan melawan kejahatan ataupun kesewenang-wenangan.

Hasil analisis daripada 25 episod atau 200 bait seluruh empat bahagian buku Takna` Lawe` berkenaan, didapati bahawa Lawe` ialah seorang pahlawan yang boleh dikategorikan (1) sebagai pahlawan dengan sifat kemanusiaan yang berwatak intelektualisme, moraliti, dan romantik, dan yang di dalamnya didapati nilai-nilai kecerdasan, kebersamaan, pengorbanan, dan keindahan serta kasih sayang; (2) sebagai pahlawan dengan sifat kedewaan yang berwatak spiritualisme yang memiliki nilai-nilai kekuatan dan kesaktian; (3) sebagai pahlawan dengan sifat Kesateria yang berwatak patriotisme dengan nilai-nilai keberanian dan keperwiraan.

Daripada hasil analisis semiotik dan kesimpulan mengenai pahlawan Lawe` berkenaan di atas, analisis daripada kategori pahlawan bersifat atau berciri kemanusiaan, pahlawan berciri kedewaan, dan pahlawan berciri Kesateria, kepahlawanan Lawe` yang lebih mendalam selayaknya diungkap nyatakan. Untuk maksud ini, pemuncak daripada



perwatakan diri Lawe` ialah analisis mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanannya sebagai seorang pahlawan bagi sifat Kemanusiaan, pahlawan bagi sifat Kedewaan, dan pahlawan bagi sifat Kesateria, sebagaimana yang diuraikan di dalam bab kelima daripada tesis ini.

University of Malaya

## Nota Hujung

---

<sup>1</sup> Kalimaan atau Kaliman ialah sungai besar dalam ceritera *Takna' Lawe'*, iaitu kawasan kehidupan pahlawan Lawe' bersama keluarga dan rakan-rakan serta para dewa-dewi dan roh-roh. Kalimaan sangat istimewa sebagai kawasan *Iliad* dan *Odyssey* Lawe' di dalam pertempurannya melawan para dewa-dewi.

<sup>2</sup> Lihat juga bahagian analisis data halaman 17

University of Malaya

## BAB 5: MESEJ-MESEJ DAN NILAI-NILAI KEPAHLAWANAN DALAM TEKS

### TAKNA` LAWE`

#### 5.1 Pendahuluan

Bahagian bab ini membincangkan deskripsi dan analisis dua persoalan pengkajian, iaitu mesej dan nilai-nilai kepahlawanan daripada Lawe`. Mesej adalah satu macam pemahaman, pengajian, sintesis, dan penilaian terhadap peran watak dan tindakan daripada seorang pahlawan Lawe` di dalam Takna` Lawe`. Sedangkan nilai-nilai adalah prinsip-prinsip atau standard daripada perilaku dan perbuatan daripada pahlawan Lawe` bersesuaian dengan mesej-mesej yang berkenaan. Nilai-nilai yang menampakkan Lawe` yang mempunyai sifat-sifat sebagai pahlawan Kemanusiaan, pahlawan Kedewaan, dan pahlawan Kesateria.

1. Lawe` yang mempunyai sifat sebagai Pahlawan Kemanusiaan: Lawe` yang cerdas, pintar, beradat dan berakal budi; Lawe` juga boleh mendapat gelar `playboy` `pahlawan demi kekasih` kerana suka bercinta dengan perempuan dan untuk diperisteri.
2. Lawe` yang mempunyai sifat sebagai Pahlawan Kedewaan: Lawe` yang kuat, perkasa, dipuja-puja, dan yang sakti. Dengan kesaktiannya Lawe` kuat dan tidak ada yang boleh menandingi dia.
3. Lawe` yang mempunyai sifat sebagai Pahlawan Kesateria: Lawe` yang gagah berani. Lawe` yang berperang mengalahkan musuh-musuhnya.

Dengan demikian, peranan Takna` Lawe` sebagai karya sastera tradisional boleh memberikan mesej-mesej daripada profil kepahlawanan Lawe` bagi elemen-elemen dan berikutnya nilai-nilai seperti yang dimuat di dalam jadual 5.1. di bawah ini (Lihat pula Jadual 2.12 di dalam Bab 2):

**Jadual 5.1: Profil Kepahlawanan Lawe`**

Profil	Mesej			Nilai			
<b>Kemanusiaan</b>	Intelektualisme	Moraliti	Romantik	Kecerdasan	Kebersamaan	Pengorbanan	Kemesraan, keindahan
<b>Kedewaan</b>	Spiritualisme			Kekuatan	Kesaktian		
<b>Kekesateriaan</b>	Patriotisme			Keberanian	Keperwiraan/ Patriotik		

## 5.2 Mesej-Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe`

### 5.2.1.1 Buku I: Lawe` Dengan Nyalo

### 5.2.1.2 Episod 1 Buku I: Lawe` dan Rakan-rakan di Kampung dan Persekitarannya.

Episod ini cuba menghuraikan kehidupan Lawe` dengan rakan-rakannya, Avun, Awing, dan Hukang di kampung dan persekitarannya. Mereka memperbualkan banyak hal di dalam kehidupan bersama, mandi di sungai, bekerja dan beraktiviti, seperti bercerita, bernyanyi, menari, membuat lukisan dan ukiran mengenai kebudayaan dan moraliti komuniti Kayan di Mendalam. Mereka mengakui bahawa Lawe` sebagai seorang yang pahlawan dan raja. Lawe` antara lain dihuraikan sebagai seorang yang mempunyai fizikal yang kukuh, dan perilaku yang santun.

**Jadual 5.2: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 1 Buku I**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kekesateriaan
<i>Pejan nah tiraa`, Tangaraan te` uraang leraa`.</i>	Bergeserlah kata, Bicara pada pahlawan, Lawe`	moraliti,	Kebersamaan		

<u>Lawe` delo` melo`</u> <u>t`awaa` Lung</u> <u>Burak buraa`</u> , <u>Delo`</u> <u>ngarawaang</u> <u>ngalung tulaang.</u> <u>delo` Awing</u> <u>Liling.</u> <u>Padung tulaa`</u> <u>malaan.</u> (I, Bait 2:2)	dan teman-teman <u>duduk di serambi</u> <u>muka Lung Burak</u> <u>putih,</u> <u>Mereka mengukiri</u> <u>tulang. Bersama-</u> <u>sama dengan Awing</u> <u>Liling.</u>	intelektual- isme  romantik	kecerdasan,  keindahan	-	-
<u>Lawe` naa`</u> <u>kalung karawit,</u> <u>Sapirah alah</u> <u>langit.</u> <u>Kalung</u> <u>mannyungan di</u> <u>matung mahaar.</u> <u>kanaan Iting</u> <u>Luno,</u> <u>Davan kanaan</u> <u>tulaar.</u> (Buku I: Bait 3:2)	Lawe` membuat <u>ukiran; ukiran</u> <u>berselimpat</u> <u>berkaitan, yang</u> <u>tembus cahaya</u> <u>langit; ukiran yang</u> <u>mendesing dipukul</u> <u>ditiup angin yang</u> <u>dibuat Iting</u> <u>Luno (Lawe`).</u>	Intelektuali s-me moraliti  romantik  spiritualis  me	kecerdasan  kebersamaan  keindahan	-	-  Kekuatan Kesaktian  -
<u>Ne bitii` palihe,</u> <u>Nah balawingjak</u> <u>dange,</u> <u>Lawe` man ujung</u> <u>legan nyare.</u> <u>Legan siaan</u> <u>dunaan na`</u> <u>t`awaa` Leno,</u> <u>Komdo aring</u> <u>nidaan.</u> (I, Bait 11:4)	Bangkit berdirilah perlahan-lahan <u>pangeran pemegang</u> <u>adat,</u> <u>Lawe`</u> ,daripada <u>tempat duduknya</u> <u>yang indah, bangku</u> <u>kura-kuranya di</u> serambi muka Leno.	Moraliti  Intelektuali s-me  Romantik  Patriotisme	Kebersamaan  kecerdasan  keindahan	-	Keperwiraan  Keberanian
<u>Lamako pano</u> <u>ngayang,Nah</u> <u>layo`</u> <u>bato`usang,Balaw</u> <u>ing mejak</u> <u>ulang;Pano nah</u> <u>Lawe` sang te</u> <u>nyebung ataan</u> <u>lulo iungKan</u> <u>Limaan tulaa`</u> <u>malaan.</u> (I, Bait 21:8)	Melangkah berjalan melengganglah pahlawan, <u>Pangeran yang</u> <u>memegang adat;</u> Berjalanlah Lawe` pergi <u>menceburi air</u> <u>kali batang</u> <u>Kaliman.</u>	moraliti  Romantik  Patriotisme	Kebersamaan  keindahan	-	Keperwiraan  Keberanian

(a) Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini

Pengkajian mesej daripada baris-baris *Takna`* di atas mengandungi unsur Kemanusiaan dan Kedewaan iaitu moraliti, intelektualisme, romantik, dan spiritualisme. Mesej-mesej ini memberikan erti pahlawan Lawe` ialah Kemanusiaan dan Kedewaan yang berperilaku baik, berahlak mulia, sopan, dan kokoh atau kuat. Lawe pula

menunjukkan dirinya yang mampu menggunakan akal budi atau daya fikir tinggi dan logik. Lawe` pun memperlihatkan sifat yang penuh kasih sayang dan rasa persaudaraan serta percintaan di dalam adat-istiadat dan dengan sesama.

Berasaskan mesej-mesej Kemanusiaan demikian, nilai-nilai kepahlawanan Lawe` di atas boleh diinterpretasi bahawa pahlawan Lawe` sebagai seorang manusia yang memiliki rasa dan perbuatan tentang kecerdasan, keindahan, dan kebersamaan, sertaseorang dewa yang memiliki kekuatan. Model nilai kecerdasan adalah nilai Kemanusiaan dan Kedewaan daripada kesempurnaan akal untuk berfikir, mengerti, seperti kepandaian, kepintaran, kecerdikan. Model nilai keindahan adalah bahagian daripada nilai Kemanusiaandari eras atau karib benar dalam hal bersahabat, berkasih-kasihan, memanfaatkan atau pun menggunakan masa untuk memperoleh kesenangan. Model nilai kebersamaan adalah bahagian daripada nilai Kemanusiaan daripada hal bersaudara, bersama-sama, kerja bersama-sama, kerja berpasukan. Sedangkan model nilai kekuatan dan kesaktian adalah bahagian daripada nilai Kedewaanyang ditunjukkan dalam ehwal kekukuhan atau kekuatan luar biasa atau *superhuman* daripada seorang Lawe`.

Daripada keempat bait ini boleh ditemukan makna, mesej, nilai tersirat daripada seorang pahlawan Lawe`.

(1)

*Pejan nah tiraa`,  
Tangaraan te` uraang leraa`,  
Lawe` delo` melo` t`awaa` Lung Burak buraa`,  
Delo` ngarawaang ngalung tulaang, delo` Awing Liling,  
Padung tulaa` malaan.*

(I, Bait 2:2)

(2)

*Lawe` naa` kalung karawit,  
Sapirah alah langit,  
Kalung mannyungan di matung mahaar, kenaan Iting Luno,*

*Davan kanaan tulaar.*  
(Buku I: Bait 3:2)

(3)  
*Ne bitii` palihe,*  
*Nah balawing jak dange,*  
*Lawe` man ujung legan nyare,*  
*Legan siaan dunaan na` t`awaa` Leno,*  
*Komdo aring nidaan.*  
(I, Bait 11:4)

(4)  
*Lamako pano ngayang,*  
*Nah layo` bato` usang,*  
*Balawing mejak tulang;*  
*Pano nah Lawe` sang te nyebung ataan lulo iung Kan—*  
*Limaan tulaa` malaan.*  
(I, Bait 21:8)

Dalam bait (1), Lawe` sebagai pahlawan dan sahabat-sahabatnya mempertontonkan perilaku, akal budi, dan persaudaraan serta kecintaan yang baik menciptakan ukiran atau lukisan yang tipikal seni sastra dan budaya Kayan, yaitu ukiran yang bermotif dan berkaitan kehidupan; yaitu mesej-mesej yang bernilai kepahlawanan Lawe` sebagai seorang Kemanusiaan. Mereka bersama berbual, berdiskusi ehwal adat dan memperlihatkan kepandaian mengukir (mesej moraliti, intelektualisme, dan romantik yang bernilai kebersamaan, kecintaan/kesenangan, dan kecerdasan).

Dalam bait (2), Lawe` mempertontonkan kepandaiannya mengukir motif perkaitan yang unik dan indah antara lain dinyatakan dengan kata-kata: *Sapirah alah langit, kalung mannyungan di matung mahaar* (yang tembus cahaya langit; ukiran yang mendesing dipukul ditiup angin yang dibuat Iting Luno, Lawe`). Ekspresi seni budaya ini menyiratkan makna, keunikan, dan keindahan karya seni yang luar biasa sebuah karya seni budaya dari bentuk dan motif sehingga mengandungi mesej intelektualisme, moraliti, romantik, dan spiritualisme dengan nilai-nilai kepahlawanan Kemanusiaan dan Kedewaan, yaitu kecerdasan, keindahan, kecintaan, dan kekuatan.

Sedangkan bait (3) melalui ekspresi *balawing jak dange, Lawe` man ujung legan nyare,legan siaan dunaan* (pangeran pemegang adat, Lawe`, daripada tempat duduknya yang indah, bangku kura-kura) dan bait (4) dengan ekspresi *Balawing mejak tulang, nyebung ataan lulo iung Kan* (Pangeran yang memegang adat, menceburi air kali Sungai Kaliman) yang sentiasa pahlawan Lawe` ialah Kemanusiaan dan sateria yang boleh sebagai siratan mesej moraliti, kecerdasan, dan patriotisme dengan nilai-nilai yang mengandungi kecerdasan dan keindahan (Kemanusiaan) dan keperwiraan (Kesateria).

#### **5.2.1.3 Episod 2 Buku I: Perbualan Lawe` dan rakan-rakan tentang perempuan cantik dan sakti bernama Nyalo.**

Daripada bait 51 yang ditetapkan dalam episod 2 ini kecantikan dan status sosial Nyalo menjadi punca pikatan banyak raja untuk meminang Nyalo tetapi mereka tidak diterimanya. Dalam episod ini Lawe` berbual dengan rakan-rakan untuk jumpa Nyalo yang duduk di hulu muara sungai Kaliman. Mereka membincangkan juga kecantikan termasuk kehebatannya sebagai seorang yang sakti. Mengetahui bahawa Nyalo menolak pinangan raja, Lawe` yang gagah perkasa bersemangat dan mencadangkandengan masak-masak niatnya supaya boleh mendapatkan sang puteri. Walaupun akan dirintangi oleh Karigit, Lawe` dengan kemampuannya sebagai pahlawan yang gagah dan berani tetap sungguh-sungguh apalagi Nyalo ialah wanita yang sakti pula.





Kemanusiaan dan kesempurnaan akal untuk berfikir, mengerti, seperti kepandaian, kepintaran, kecerdikan. Model nilai keindahan adalah bahagian daripada nilai Kemanusiaan daripada erat atau karib benar dalam hal bersahabat, berkasih-kasihan, memanfaatkan atau pun menggunakan masa untuk memperoleh kesenangan yang harus disekat dengan perilaku Kemanusiaan bertamadun.

Daripada bait 51 ini boleh ditemukan makna, mesej, nilai tersirat daripada seorang perempuan cantik bernama Nyalo.

*Maba` lim kah hipui alang jayaa`  
Au te patiraa`  
Ake sun lulun jenea`  
Levii` do nyinaa`  
Nyalo takur aur ledaa`,  
Ma`am nyupaan nah hibaan ha` takur aur Kan—  
Limaan tulaa` malaan.*

Dalam bait ini, Nyalo yang cantik dibincangkan dan dipertontonkan selaku seorang wanita yang baik dalam perilaku, akal budi, dan persaudaraan serta kecintaan dengan sesama, termasuk dengan banyak raja, serta menjunjung tinggi budaya Kayan, iaitu adat *lulun jenea`` gulungan rokok`*; iaitu mesej-mesej yang bernilai keperibadian yang layak dalam berkenal-kenlan, tidak sembarangan; ini punca Nyalo menolak lamaran *ake sun lulun jenea``* meminta gulungan rokok`. *Ma`am nyupaan nah hibaan ha` takur aur Kan—Limaan`* Namun tidak diindahkannya oleh puteri hulu Kaliman`. Inilah pula percakapan Lawe` dan rakan-rakannya tentang kesempatan, niat menemui dan meminang si molek Nyalo dari hulu sungai Kaliman.

### 5.2.1.4 Episod 3 Buku I: Lawe` menemukan kiriman Nyalo.

Subtema daripada episod ini menggambarkan sebuah peristiwa menggembirakan bagi seorang pahlawan Lawe`, iaitu semasa dia dan rakan-rakan sedang mandi di sungai mendapati sepotong bambu yang hanyut dan menarik perhatiannya. Potongan bambu tadi dibawa naik pulang ke rumah dan ternyata berisikan pula sebuah pengayuh dan yang lain-lainnya, yang setelah diselidiki lebih seksama, ternyata barang tersebut adalah barang kiriman daripada Nyalo, wanita yang selama ini diperbualkan.

**Jadual 5.4: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 3 Buku I**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kekesateriaan
(I, Bait 58:22) <i>Ne mayur nah unaang <u>buluu`</u> man takur aur liuu` te ngalirung te` kayo` laluu` ngalirung te` Balawaan te` awaang iung Kanlima tulaa` malaan.</i>	Datang berhanyutlah sepotong bambu dari hulu sungai, berpusar dekat pahlawan, berpusar dekat Balawaan di ruangan batang Kaliman.	Moraliti  Patriotisme	Kebersamaan		Keperwiraan
(I, Bait 65:24) <i>“Ju` sayuu` na an ta` alaa`,” kan <u>bataang</u> uraang leraa` man <u>Awing</u> <u>Dale` mitaa`</u>, “an ta` gerii` palaa` umaa`,” tangaraan kenaan <u>Balawaan</u> man Awing Liling, Padung tulaa` malaan.</i>	“Maka baik ia kita ambil,” kata pahlawan kepada <u>Awing Dale`</u> mitaa`, “kita bawa ke rumah,” demikian bicara oleh <u>Balawaan</u> kepada Awing Liling.	Moraliti  Spiritualis-me  Patriotisme	Kebersamaan	Kekuatan, Kesaktian	Keperwiraan

(I, Bait 81:30) <i>Musaang lim nah batoh bese, peging batoh tung talaang jale, te` pah batoh hajaatjawaang jale, te` pah lawa tulaang lengan tulaar labe, nyemo man alam buluu` saming jale, aring karpaan ma`am duaan nah Awing Liling, Padung tulaa` malaan.</i>	Keluar juga bahan <u>pengayuh</u> dengan bahan <u>tungtalaang</u> halus; ada juga bahan <u>hajaat</u> yang bermata halus; ada juga <u>ruas tulanglenganBina-tangyangme-manjat</u> , timbul dari dalam bambu <u>saming</u> halus; maka-nya terperanjat tak berkatalah Awing Liling.	Moraliti Romantik Intelektualisme	Kebersamaan Keindahan Kemesraan Kecerdasan		
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------	-----------------------------------------------------	--	--

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Tiga bait daripada episod berkenaan mempertunjukkan ketibaan sebatang bambu yang hanyut di sungai Kaliman. Setelah diketahui bambu tersebut berisikan barang-barang yang memberikan mesej moraliti, iaitu yang boleh menandai dan diertikan mengandungi nilai kebersamaan di antara pahlawan Lawe` dengan seseorang daripada hulu sungai, yang kemudian diketahui ialah Nyalo. Barang-barang tersebut boleh disebut selaku kiriman dan pesanan Nyalo kepada pahlawan Lawe` dan rakan-rakan. Pahlawan Lawe` mengambil barang-barang tersebut yang selanjutnya dikerjakan sesuai keinginan daripada pengirimnya, iaitu supaya pahlawan Lawe` membuat pengayuh *bese*, keranjang *hajaat*, dan juga sebuah hiasan *lawa tulaang lengan tulaar labe*. Lawe` diakui seorang pahlawan yang juga berketerampilan ukir-mengukir seni budaya, merealisasikan suatu mesej intelektualisme yang boleh bernilai kecerdasan dan keterampilan.

Pesanan Nyalo daripada barang-barang keras, kuat, dan bertamadun adalah bentuk keinginan yang boleh mengandungi mesej moraliti dan romantik pula, iaitu bersesuaian dengan dia seorang wanita yang disebutkan cantik dan juga berhormat, bangsawan. Hal

ini menandakan hasil kerajinan keterampilan buatan Lawe` dan rakan-rakan haruslah menampilkan mesej diri Lawe` yang romantik yang boleh mengandungi nilai-nilai keindahan dan kemesraan.

Selanjutnya pula adalah mengenai kepahlawanan Lawe` dengan gelaran *Balawan* dan bataang uraang leraa` adalah gelaran kepada kehebatan dan keperkasaannya. Dari sebab itu cocoklah mesej-mesej dan nilai-nilai kepadanya ialah asing-asing patriotisme, spiritualisme dan keperwiraan, keberanian, kekuatan, dan kesaktian sebagai seorang kesateria dan Kedewaan.

#### 5.2.1.5 Episod 4 Buku I: Lawe` dan rakan-rakan mengerjakan permintaan Nyalo

Inilah lanjutan daripada episod ketiga, pahlawan Lawe` dan rakan-rakannya sudah sefaham bahawa melalui kiriman barang-barang tersebut, Lawe` diuji kemampuannya membuat pengayuh daripada bahan palma (*famili Palmaceae*) , menganyam keranjang/tas rotan (*ajaat, hajaat*), dan mengukir perhiasan tulang yang terbaik dan terindah seperti eloknya dara Nyalo yang dirindukan pahlawan Lawe`. Episod ini berceritera mengenai masa sebulan pekerjaan Lawe` membuat pesanan sesuai dengan kiriman tiga macam barang tersebut.

**Jadual 5.5: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 4 Buku I**

Tanda/Simbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kekesateriaan
(I, Bait 94:34) “ <i>Lavin idaang do nyinaa`, nyaam doh takur aur ledaa`, hibaan Nyalo nesak jayaa` telo` nyaam ake` umaa`, lawaan adat jumaan ledaa`;</i> <i>hibaan Nyalo nesak hamaan ta`,” kan</i>	“Sebab puteri, dara hulu sungai, puteri Nyalo mencobai benar-benar kita orang muda rumah, rumah empangan tanjung sungai; puteri <u>Nyalo mencoba</u>	Intelektualisme	Kecerdasan		

<i>Iting Luno, dawaan kanaan tulaar.</i>	<u>kepandaian kita,” kata Iting Luno.</u>	Moraliti	Kebersamaan		
(I, Bait 109:42) <i>Pasak jii` bulaan lu`ung hare` bataang arung delo` mam te nyebung ayur lirung, delo` jakatan mejan kalung, kadaan idaang do ngahung, nyaam doh takur aur lirung; delo` pahuyaang tutaang kadaan nibaan Nyalo aur Kanlimaana tulaa` malaan.</i>	Sampai <u>satu bulan genap seri baginda bersama teman-teman tidak pergi mencebur di aliran sungai,</u> karena mereka berusaha melanjutkan ukiran, <u>perhiasan puteri, dara hulu sungai;</u> mereka berusaha mengerjakan perhiasan puteri Nyalo hulu Kaliman.	Moraliti  Moraliti  Intelektualisme  Romantik	Kebersamaan Pengorbanan  Kebersamaan Pengorbanan  Kecerdasan Keindahan		
(I, Bait 112:44) <i>Kalung karawit jale, alang an Lawe` neme gerii` usung piho tite, kadaan idaang do pude, nyaam doh takur aur hunge, kalung mam dang an ukung muhe; Lawe` nangaraan hamaan na` t`awaa` Lung Leno, komdo aring nidaan.</i>	<u>Ukiran berkeluk berkait halus, yang diperbaiki Lawe` dengan ujung pisau besi, perhiasan puteri, dara hulu sungai, ukiran yang tidak dapat ditiru orang kampung; Lawe` menyatakan pandainya</u> di serambi muka Lung Leno.	Intelektualisme  Romantik	Kecerdasan  Keindahan Kemesraan		
(I, Bait 119:46) <i>Sayuu` palihe nah bakeh uraang jane manyaam ajaat jawaang jale, ajaat kiraan jure, kadaan Nyalo te ilo kutun ayur hunge, kadaan nibaan doh takur ataan kenaan Hukung Jo, kayo la`aan tavaan.</i>	Baik perlahan-lahanlah <u>teman pahlawan menganyam ajaat bermata halus, ajaat tepak sirih, perhiasan Nyalo pergi mencari penghuni aliran sungai, perhiasan puteri hulu air</u> oleh Hukung Jo.	Intelektualisme  Moraliti	Kecerdasan  Kebersamaan Pengorbanan		

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Bait-bait berkenaan di atas memaklumkan keadaan pahlawan Lawe` yang hidup dan duduk bersama komuniti di kampungnya. Pahlawan Lawe` menghasilkan kerajinan seni budaya pesanan dan ujian daripada puteri Nyalo. Tiap-tiap bait mengandungi mesej-mesej yang hampir bersamaan tentang kepahlawanan Lawe` sebagai Kemanusiaan, iaitu mesej-mesej moraliti, intelektualisme, dan romantik yang menyampaikan nilai-nilai yang

dimiliki Lawe`, iaitu kebersamaan dengan rakan-rakannya yang juga berketerampilan seni budaya tersebut. Demikian pula keadaannya kepada nilai-nilai pengorbanan bersama dalam hal bekerja, beraktiviti. Lagi pula daripada nilai-nilai kecerdasan yang menunjukkan bagaimana baik dan berkualitinya hasil pekerjaan Lawe` dan rakan-rakannya.

Lawe` pun berkemampuan dalam hal nilai keindahan dan kemesraan daripada hasil bekerja kerajinan seni budaya, iaitu seluruh bait di atas menyatakan bagaimana mesej romantik ditampakkan. Mesej ini mengandungi nilai-nilai tinggi tentang keindahan dan kemesraan, iaitu nilai-nilai emosi dan sikap pahlawan Lawe` sebagai Kemanusiaan dan yang selalu mengharapkan bertemu dengan puteri Nyalo yang begitu hebat, berhormat, dan cantik itu.

#### 5.2.1.6 Episod 5: Karigit pergi mengunjungi Lawe` dan Rakan-Rakan

Di dalam episod ini diperbincangkan mengenai kegalauan seorang wanita, seorang isteri, Karigit, yang merasa gundah gulana menantikan seorang suami bernama Lawe` yang sudah lama tidak mengunjungi dia ke rumah. Dengan keingintahuan yang luar biasa, Karigit pergi mengunjungi Lawe` dan rakan-rakannya. Dalam perjumpaan Karigit dengan Lawe` di kampungnya, Karigit begitu kesal dan marah kerana Lawe` terlalu berkorban dan terikat dengan pekerjaan sampai-sampai melupakan dirinya. Lebih kesal lagi kerana Lawe` dan rakan-rakannya mengerjakan sesuatu pesanan dari seorang wanita lain bernama Nyalo. Karigit pun cemburu luar biasa.

**Jadual 5.6: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 5 Buku I**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kekesateriaan
<i>Aring ne pide, pidung nah idaa` ate</i>	Lalu timbullah pikiran macam-macam dalam hati				

<p><i>anun idaang do pude, Karigit Ipoi Mebaang Lahe, lavin daraa` nah uraang jane mam ne ngaljaang ubung jure; daraa` nah Lawe` mam ne ake lulun hanaar, kurin Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 124:48)</i></p>	<p>puteri Karigit Ipoi Mebaang Lahe, karena lamalah pahlawan tidak datang meminta rokok; sudah lamalah Lawe` tidak datang meminta gulungan rokok, kata Lahe Leno.</p>	<p>Moraliti Romantik</p>	<p>Kebersamaan Kemesraan</p>		
<p><i>Mulaang musaang h`awaa` nah idaang do nyinaa` delo` bakeh na` apir kasaa` Hulo Paan dawa` Hutaan Pit madaang, bakeh Lahe Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 145:58)</i></p>	<p>Pergi keluar ke serambi muka-lah puteri dengan teman-teman eratnya, Hulo Paan dan Hutaan Pit terbang, teman-teman Lahe Lung Leno.</p>				
<p><i>Anaan kah tebin panyin banguu` kelaan lengeh kayo` laluu, Lawe` te patmuu` ha` kasa`aan balaan tenyuu` kelaan Lawe` nyile` nyudaan ha` balaan sakatit, lirin langit negaan (Bait 170:68)</i></p>	<p>Itulah himpunan rakyat banyak, diperoleh pahlawan, Lawe`, berdikit-dikit di tebing tepi longsor, diperoleh Lawe` merampas mengejar di tepi langit.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>		
<p><i>Ngara`e nah bataang uraang jane, Lawe` takjat meraan mate, taso lim nyu na` piho jale man hnggam kevahango uraang jane, Lawe` takjat ngering usaang hayaar Lahe Leno, komdo aring nidaan.</i></p>	<p>Tiba-tibalah pahlawan, Lawe` terkejut bukan buatan, sampai terlepas pisau halusnyanya dari genggamannya jari pahlawan, Lawe` terkejut mendengar angkat bicara Lahe Leno.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>		



<p>(Bait 190:74)</p> <p><u>An na` nasa`</u> <u>netak nure</u> <u>pah` hajaat</u> <u>kalung jane,</u> <u>kenaan` tadaan</u> <u>uraang jane,</u> <u>an na` tavalang</u> <u>ha` lataar</u> <u>lawaan</u> <u>banghain lung</u> <u>Kan-</u> <u>limaan tulaa`</u> <u>malaan.</u> (Bait 210:84)</p>	<p><u>Dirosak</u> <u>dicencangnya</u> <u>begitu</u> <u>juga` hajaat</u> <u>berukiran halus,</u> <u>Buatan` tentara</u> <u>Lawe`</u> <u>Dicampakkannya</u> <u>ke halaman rumah</u> <u>di pantai batang</u> <u>Kaliman.</u></p>	<p>Moraliti</p> <p>Romantik</p>	<p>Pengorbanan</p> <p>Kebersamaan</p> <p>Kemesraan</p>		
<p><u>Mude pah tiraa`</u> <u>Te` bo` doh aya`</u> <u>mubaa`,</u> <u>bo` Ipu</u> <u>Mebaang</u> <u>Buaa`,</u> <u>alang` hinaan</u> <u>idaang` do</u> <u>nyinaa`,</u> <u>Karigit` t`alam</u> <u>umaa` Lung</u> <u>Burak` bura`;</u> <u>an na` ting nah</u> <u>iling na` jii`</u> <u>papunaang</u> <u>t`amin Leno,</u> <u>komdo` aring</u> <u>nidaan.</u> (Bait 231:94)</p>	<p>Pindah` pulalah` bicara` pada` <u>nenek` wanita</u> <u>tua` bangka,</u> <u>nenek` Ipu</u> <u>Mebaang` Buaa`</u> <u>yang` ibu` puteri</u> <u>Karigit` dalam</u> <u>rumah` Lung` Burak</u> putih; dipasangnyalah` telinganya` sejenak` di` bilik` Leno`</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan</p> <p>Pengorbanan</p>		
<p><u>“Ani` k`alang</u> <u>sepun` Hure</u> <u>Ukah`</u> <u>doh bi` ik kamah,</u> <u>to` alang`</u> <u>merung` nguah</u> <u>da`aan` laraan</u> <u>tikah`</u> <u>ha` takur` aur</u> <u>hunah,</u> <u>bukah` melo`</u> <u>h`alam` liaang</u> <u>bato` megaang</u> <u>ha`</u> <u>takur` aur` Kan-“</u> <u>limaan` tulaa`</u> <u>malaan`</u> (Bait 267:108)</p>	<p>“Inilah` yang` turunan` <u>Hure</u> <u>Ukah,</u> <u>wanita` pendek</u> <u>telapak` tangan,</u> <u>roh` yang` mematah</u> <u>memutuskan`</u> <u>dahan` laraan` tikah`</u> <u>di` hulu` sungai,</u> <u>bukah` (angkis)</u> <u>duduk` dalam</u> <u>lobang` batu</u> <u>kering` di` hulu</u> <u>Kaliman.”</u></p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan</p> <p>Pengorbanan</p>		
<p><u>“Ika`,</u> <u>Ipu</u> <u>Mebaang` Do`,</u> <u>Ika`ne` liung</u> <u>lingo`</u> <u>man` takur` aur</u> <u>garo`,</u> <u>laap` tangulun</u> <u>hudo`,</u></p>	<p>“Kau,` Ipu` <u>Mebaang` Do`</u> <u>kau` datang` lari</u> <u>sesat`</u> <u>dari` hulu` sungai,</u> <u>lari` dari` patung</u> <u>topeng,</u> <u>yang` akan` makan</u> <u>dikau,` permaisuri,</u></p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan</p> <p>Pengorbanan</p>		

<p><i>sang kumaan ika`, lidaang baliko`, tavit tung katuraan uro`, kenaan halaa` ka` ha` aur ataan, takur aur Kan-“ Limaan tulaa` malaan. (Bait 288:114)</i></p>	<p>karena tung katuraan uro`, disebabkan kesalahanmu di hulu air, di hu- luKaliman.”</p>				
<p><i>Aring te tanme pega` nah tun hadui daha`, alang an Karigit nasa`, teguu` Karigit megii` hngngaan na` man I- ting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 302:120)</i></p>	<p>Lalu menjadi baik cocok- lah pasangan pekerjaan mereka, yang dibongkar Karigit. waktu Karigit menyatakan amarahnya kepada Iting Luno.</p>	<p>Moraliti</p> <p>Romantik</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p> <p>Kemesraan Keindahan</p>		

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Episod daripada bahagian ini mengisahkan mengenai kehidupan pahlawan Lawe` yang berat kerana aktiviti yang boleh disebut egoisme telah mengakibatkan dia harus berdepan dengan risiko, iaitu risiko kekerabatannya dengan isteri sendiri yang boleh tidak baik. Karigit yang ialah isteri sendiri tidak diperdulikan akibat mau sendiri mengejar kesenangan dan kehebatannya.

Daripada kisah berkenaan, Lawe` mengorbankan, melalaikan mesej moraliti, iaitu hubungan kekerabatan supaya sentiasa bersama Karigit. Bahagian larik daripada bait di atas (Bait 124), *daraa` nah uraang jane mam ne ngaljaang ubung jure; daraa` nah Lawe` mam ne ake lulun hanaar*, iaitu tentang gulungan rokok (adat kemesraan dan perhatian) yang sebenarnya bernilai tentang kebersamaan dan pengorbanan diri dalam hal ini dilalaikan pahlawan Lawe` terhadap keberadaan Karigit, isterinya. Boleh disebutkan,

seluruh sembilan bait episod berkenaan mengulas tentang mesej moraliti yang telah dilanggar oleh perilaku dan aktiviti pahlawan Lawe`.

Begitu pun tentang mesej yang lainnya, iaitu romantik dan moraliti yang dilalaikan pula oleh pahlawan Lawe` sampai sehingga Lawe` patut dikeji oleh fihak kerabat Karigit sendiri, seperti ibundanya sendiri yang marah menyebutkan Lawe` daripada keturunan yang rosak, menghina sebagai keturunan Hure Ukah, Bait 267: *sepun Hure Ukah doh bi`ik kamah, to` alang merung nguah da`aan laraan tikah ha` takur aur hunah, bukah melo` h`alam liaang bato` megaang ha` takur aur Kan-limaan.*

Jadilah nilai-nilai kemesraan dan keindahan juga boleh rosak akibat perilaku dan perbuatan pahlawan Lawe` yang berkenaan terhadap Karigit dan kerabatnya.

Lain pula dengan bahagian larik dalam Bait 302, yang menyatakan *tanme pega`nah tun hadui daha`, alang an Karigit nasa`, teguu` Karigit megii` hngngaan na` man Iting Luno.* Daripada kenyataan ini perilaku Karigit mulai membaik dan Lawe` boleh menjadikan baik kembali pekerjaannya yang sudah dibongkar, dibuang oleh Karigit (Bait 210). Hal seperti ini boleh menyatakan mesej moraliti dan romantik bertemu kembali: keduanya boleh saling bersefahaman dan mengakui kesalahan sehingga hubungan kekerabatan, nilai-nilai dalam diri pahlawan Lawe` dimunculkan sejatinya, iaitu kebersamaan, pengorbanan diri dan kemesraan, serta keindahan sehingga kehidupan keluarga sebagai suami dan isteri boleh bertemu baik kembali.

#### **5.2.1.7 Episod 6: Lawe` dan Rakan-Rakan Pergi Mencari Nyalo**

Niat untuk berjumpa Nyalo sudah ditetapkan dan pahlawan Lawe` bersama rakan-rakan pun pergi menuju rumah Nyalo. Mereka bersampan mudik sungai Kaliman menuju kampung Nyalo di Lung Iting Luno. Tiba di rumah Nyalo, Lawe` disambut dengan baik

oleh Nyalo. Selanjutnya, Lawe` cuba mendekati dan bercengkerama bersama Nyalo, dan mulanya diterima, namun kemudian Nyalo bereaksi dan menghindarkan diri. Lawe` mencuba mendekati lagi tetapi Nyalo dengan kesaktiannya terbang menuju matahari yang juga diikuti Lawe`. Di matahari mereka bertempur dan Lawe` kalah jatuh ke bumi hancur berserak-serak. Akhirnya Lawe` dihidupkan oleh rakan-rakannya yang sakti dan mulai saat itulah Lawe` menjadi pahlawan sejati kerana dia berjaya mendapatkan kesaktiannya yang lebih dalam daripada pertempurannya dengan Nyalo. Dengan kesaktiannya yang luar biasa, Lawe` berjaya mengalahkan Nyalo dan mempersuntingnya. Inilah awal kehebatan sebenar-benarnya Lawe` sebagai seorang Kemanusiaan, Kedewaan, dan kesateria. Kerana kekhidmatan, kehebatan dan kesaktian Nyalo yang membuat pahlawan Lawe` sangat sakti, Lawe` semakin tertarik untuk memiliki Nyalo, dan bersambutlah bahawa Nyalo mengakui kehadiran Lawe` dan dia menerima Lawe` untuk boleh menjadi bahagian hidup dirinya.

**Jadual 5.7: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 6 Buku I**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kekesateriaan
<i>Aring te pide, pidung nah idaa` ate nare` bataang uraang jane, maveh Awing delo` te nyarik mudik hunge, teguu` lidam malam nure, lepah dahun nying tiling aje: "Jiaan ta` ikam sang kitaan nibaan Lahe Leno,"komdo aring nidaan. (Bait 310:124)</i>	Maka timbulah pikiran dalam hati baginda pahlawan sakti, mengajak Awing dan rakan-rakan pergi menyampan mudik kali, waktu gelap malam yang tertabur di sana sini, sesudah bunyi dering uir-uir di tinggi: "Tak mau kita dilihat oleh puteri Lahe Leno."	Moraliti	Kebersamaan Pengorbanan		
<i>Pejan nah tiraa`, Lawe` te nyarik mudik ledaa`,</i>	Bergeserlah bicara	Patriotisme			Keperwiraan Keberanian

<p><i>telaang Kalimaan tulaa`, hia` te mebat baraa` lala` uko salo belaa` kenaan idaang do nyinaa`, Karigit Ipui Mebaang Buaa`, t`alam kalung mubung uma`, lawaan adat Jumaan ledaa` Lung Burak buraa`, Lawe` te mebat lala` kenaan Lahe Leno. komdo aring nidaan. (Bait 351:140)</i></p>	<p>pada Lawe` yang pergi mudik sungai, air Kaliman tampak, ia pergi membuang perkataan sumpah anjing piaraan merah oleh puteri Karigit Ipui Mebaang Buaa` dalam rumah, rumah empangan tanjung sungai Lung Burak putih, Lawe` pergi membuang sumpah oleh Lahe Leno.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>		
<p><i>Aring marhaa` tulaa` nah baa` lung ledaa`, pekajelang atang ha` Lung Jahaang nah Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 403:160)</i></p>	<p>Lalu nampak kelihatan- lah muara sungai ; hampir sampai ke Lung Jahaanglah Iting Luno.</p>				
<p><i>Sayuu` pekarihi` nah dahun tun buki` te` lirin banghain sirii` pahapaan kayo` pulii`, Lawe` te` sun lulun jerii` nyaam doh takur aru sirii`, aring hapaan nah Balawaan te` banghain iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 463:186)</i></p>	<p>Baik berderu- lah bunyi hantu di mata kayu di tepi pantai sungai; menyenangkan pahlawan, Lawe` pada gulungan rokok puteri hulu sungai, maka senanglah Balawaan di pantai batang Kaliman.</p>				
<p><i>Nujo` nah daha` alang aya`, alang te pega` lepo idaang do taga`, nyaam doh takur aur ata`,</i></p>	<p>Mereka tunjukkanlah jalan besar, yang menuju ke pondok puteri, dara hulu kali,</p>	<p>Romantik</p>	<p>Kemesraan</p>		

<p><i>aring jaam nah delo` te pega` palaa` jayung kanaan Nyalo aur Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 501:202)</p>	<p>lalu tahulah mereka pergi menuju ke pondok kediaman Nyalo hulu Kali man.</p>				
<p><i>Ya kalenayoe, na na lakin.</i> "Barang Baluluk Punaan ni` ya; kalunaan suu`, lakin aur liuu`; ani` k` iha` pejaam kalunaan ni`," kan Lutang Punaan, na na lakin. "Kemtelo` ne peji` tuaa` dahin Baluluk Punaan, jiaan lim kah kamtelo` jaam peta-ngaraan dahin na`," kan Lutaang Punaan, na na lakin. (Bait 552:224)</p>	<p>Ya kalenayo.e, na na lakin. "Akan Baluluk Punan ini, ya, ia orang jauh, pahlawan hulu sungai; sekali inilah ia berjumpa dengan orang," kata Lutaang Punaan, na na lakin. "Kami datang bersama saja dengan Baluluk Punaan, kamipun tidak bisa bicara dengan dia," kata Lutaang Punaan, na na lakin.</p>	<p>Patriotisme Spiritualisme</p>		<p>Kesaktian Kekuatan</p>	<p>Keberanian</p>
<p><i>An Lawe` pelamana` ninang nah kadaan tipung tuva` an na` ninang nah kadaan ngayaan ulii` bu-laan, ngayaan Nyalo aur Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 604:248)</p>	<p>Lawe` kira-kira melihat perhiasan puteri, dilihatnyalah perhiasan tempat puteri, tempat Nyalo hulu Kaliman.</p>	<p>Romantik</p>	<p>Kemesraan Keindahan</p>		
<p><i>"Aii` Lawe`, sam naa` nun ninang ina`, udang ta` alang aya`, kadaan kenaan daha` man urip alang una` hadui ma`am pega`,` kan bo` Jalung duaan hia`;</i></p>	<p>"Ya Lawe`, kenapa kau melihatnya, <u>udangkita</u> yang tua, perhiasan dibuat mereka dari hidup yang lama, pekerjaan yang tidak beres," kata bo` Jalung kepadanya;</p>	<p>Moraliti Romantik Spiritualisme Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan Kemesraan Keindahan</p>	<p>Kekuatan Kesaktian</p>	<p>Keperwiraan</p>

<p><i>an bo` Jalung meka` nah udang usung tinga-ang na` man Iting Luno, dawaan kanaan tulaar. (Bait 672:274)</i></p>	<p>bo` Jalung bukalah <u>udang</u> paruh enggangnya untuk Iting Luno.</p>				Keberanian
<p><i>Lebo umaa` nah bataang uraang leraa` gerii` idaang do nyinaa`, napurung palaa` amin aya` jayaa`, amin aya` Idaa` Beraan jamaa`, mukaang bataman mebaang nah Iting Luno, dawaan kanaan tulaar. (Bait 731:298)</i></p>	<p>Sampai dalam rumah- lah pahlawan gagah dengan puteri indah, berlari menuju ke bilik besar megah, bilik besar Idaa` Beraan (lebat buah), membuka pintu (canang) lah Iting Luno.</p>				
<p><i>Jia`be nah Awing Tanyaang Lahe delo` Tuva` jumaan hunge, Avun usaan mure, Hukang uang tere nyerut lulun jure, banje idaang do pude, doh Idaa` Beraan pare, teguu` lingah malam mure; jii` dumaan Lawe` mam pejaam lawaan t` Ida- a` Luno, dawaan kanaan tulaar. (Bait 774:316)</i></p>	<p>Dengan tenang- lah Awing Tanyaang Lahe bersama Tuva` tanjung sungai, Avun hujan berderai, Hukang biji buah <u>tere</u> mengisap gulungan rokok, terunjuk oleh puteri dara Idaa` Beraan padi di jauh malam; satu tahun Lawe` tidak melihat rumah Idaa` Luno.</p>	<p>Moraliti Romantik</p>	<p>Kebersamaan Kemesraan Keindahan</p>		
<p><i>Naa` adaang bo nah lake` nyaho` kayo palaa` ubung langit ningo gerii` bataang arung kino; pejan nah adaang nyaho`</i></p>	<p>Terbang tinggi- lah elang peperangan menuju ke puncak langit yang menaungi, membawa baginda pahlawan;</p>	<p>Patriotisme Spiritualisme</p>		<p>Kesaktian Kekuatan</p>	<p>Keperwiraan Keberanian</p>

<i>kuyaang palaa` u- bung tesun, lulun avun luvaan. (Bait 812:334)</i>	majulah terbang elang peperangan menuju ke puncak langit.				
<i>Aring lisaang taso nah levii` ulii` do man ujung kevahango nare` bataang arung kino ha` liling mataando; taso nah ujung kevahango tulaang kuleh Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 863:354)</i>	Maka lepas lucut- lah puteri dari ujung jari baginda pahlawan pindahan di lingkaran matahari; lepaslah ujung jari macam Lung Leno.	Patriotisme  Spiritualisme		Kesaktian Kekuatan	Keperwiraan Keberanian
<i>Ngasing nginge, ngaraang nah doh kue, dawa` pakurip uraang jane i`alam hapaar tuaan peje, peging nah ake dawa` ha` Tanangaan ha` u- bung tesun, lulun avun luvaan. (Bait 901:370)</i>	Berputar berpusing, menarilah wanita kuang, keduanya menghidupkan pahlawan dalam rimba raya, terus-meneruslah permohonan keduanya kepa da Allah di puncak langit.	Moraliti  Spiritualisme  Patriotisme	Pengorbanan	Kekuatan  Kesaktian	Keberanian  Keperwiraan
<i>Kelung sang naa` kenap kahudung, kenap talikur la`ung nah tame Tajang Ujung dahawa` Hiraang Mujaan mayung, te` hare` bataang arung; sang ma`am dawa` nyupaan nah Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 954:396)</i>	Seolah-olah hendak tak perduli, berkehendak membelakangi- lah bapa Tajang Ujung da Hiraang Mujaan mayung pada baginda pahlawan; hampir-hampir keduanya tidak menghiraukan Iting Luno.	Patriotisme  Spiritualisme		Kesaktian Kekuatan	Keperwiraan Keberanian
<i>Dang kah lusang jii` divo`,</i>	Cukuplah arang satu kurungan	Patriotisme			Keperwiraan Keberanian



<i>ngayaan dawa` patme dune layo` t`Idaa` Beraan hudo` kurin bo` Tajang petangaraan dawa` lake` Hiraang Mujaan, lakin Idaa` Luno, Davaan kanaan tulaar. (Bait 982:408)</i>	di pakai keduanya memperbaiki pahlawan di Idaa` Beraan, kata sintua Tajang berbicara dengan Hiraang Mujaan, pahlawan Idaa` Luno.	Spiritualisme  Moraliti	Kebersamaan Pengorbanan	Kesaktian Kekuatan	
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------	-------------------------	--------------------	--

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Bait-bait yang panjang ini telah mengisahkan kehendak pahlawan Lawe` memiliki puteri elok Nyalo namun tidaklah mudah. Lawe` harus mengalami perlawanan, pertempuran luar biasa mengejar Nyalo yang memang sakti menuju ke matahari, dan di atas sana mereka bertempur hebat. Kejadiannya, Lawe` hancur jatuh ke bumi. Kisah berikutnya, Lawe` diselamatkan, dihidupkan oleh rakan-rakannya yang wanita, yang pahlawan dan sakti pula. Mulai saat ini pahlawan Lawe` berubah menjadi sangat kuat, sakti, berani, dan menjadi seorang wira. Dengan kekuatan, kesaktian, dan keberaniannya Lawe` benar-benar seorang pahlawan tiada bandingannya. Dia berhasil mengalahkan Nyalo yang diinginkannya. Nyalo tunduk dan jadilah dia mengakui kesaktian Lawe`. Lawe` menjadi seorang pahlawan sejati yang memiliki kemampuan spiritualisme, patriotisme, moraliti, dan romantik. Mesej-mesej ini mengandungi nilai-nilai dalam diri Lawe`, iaitu nilai-nilai kekuatan, kesaktian, keberanian, keperwiraan, kebersamaan, pengorbanan, kemesraan, dan keindahan dalam hidupnya selaku Kemanusiaan, Kedewaan, dan kesateria.

### 5.2.1.8 Episod 7 Buku I: Lawe` Berkahwin Dengan Nyalo

Daripada episod ini diceriterakan bahawa Lawe` melamar Nyalo untuk berkahwin. Tersebutlah, orang tua-tua mulai berkumpul dan mencadangkan perkahwinan tersebut, iaitu perkara-perkara perbincangan kedua belah pihak kerabat Lawe` dan Nyalo, serta adat-istiadat meminang sehingga masa dan tata cara proses upacara perkahwinan. Dalam hal ini, Lawe` menerima rancangan dan sangatlah senang.

**Jadual 5.8: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 7 Buku I**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<p><i>“Ukang, akui mejang ika` te mepang muvi daha` kalunaan alang kedak taya` peging kalunaan banguu` leba`, teguu` lidam malam leka`,` kan bo` lake` aya`,` bo` Jalung petangaraan dahin Hukang Jo, kayo la`aan tavaan. (Bait 1128:472)</i></p>	<p>“Ukang, saya suruh kau pergi mengumpul memanggil mereka, orang tua-tua bersama orang banyak di jauh malam,” kata kakek tua, kakek Jalung bicara dengan Hukang Jo.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>		
<p><i>Lawe` mangluu` iung beraan inuu`,` alang pangnaan lalo sayuu`,` navalo akaan ukung banguu` ha` hising aur liuu`,` layaan mam paknap lawaan nah kuleh Lung Leno. komdo aring nidaan. (Bait 1150:482)</i></p>	<p>Lawe` gembira akan “pohon <u>beraan</u> manik” yang amat sangat indah melampaui orang banyak di hulu sungai; terikat tak ingat akan rumahlah macan Lung Leno.</p>	<p>Moraliti  Romantik</p>	<p>Kebersamaan  Kemesraan Keindahan</p>		
<p><i>Lepah nah tiraa`</i></p>	<p>Sudahlah madah</p>				

<p><i>kalik uyuk jela', tangaraan te` idaang do nyinaa`, doh takur aur ledaa`, Nyalo delo` melo` mengaa` Idaa` Beraan jamaa`, teyii` nah liro delo` ulii` umaa`, lavin lalo nah Lawe` nya` aoh ataan, nya` aoh iung Kan- limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 1187:500)</p>	<p>kibasan ujung lidah, bicara tentang para puteri, wanita hulu kali, Nyalo dan teman-teman yang duduk menunggu Idaa` Beraan lebat, kembalilah mereka pulang ke rumah, karena sudah lewatlah Lawe` menghiliri a-ir, menghiliri batang Kaliman.</p>	Romantik	Kemesraan Keindahan		
<p><i>Aring ne ngalisah, bitii` nah ubung buaan banah, Lawe` delo` mireh nagah te` tenan latan hunah, ngatung dulung avaang nah Avun Uli Ajo, Ajo Jenoa Najaal.</i> (Bait 1204:506)</p>	<p>Maka bergerak, berdirilah pahlawan, Lawe` dan teman-teman yang menyisi singgah di tepian rumah, mengikat haluan sampanlah Avun Uli Ajo.</p>	Romantik	Kemesraan Keindahan		
<p><i>An Julaan dah nah jalaan tumaan ta`ah na`asak ketatirah, lanyo ne puah, ketan nada` madaang, kadaan Julaan aur Kan- limaan tulaa` malaan</i> (Bait 1248:526)</p>	<p>Julaan eratkan- lah sisi pertemuan <u>ta`ah</u>-nya, yang bertepi beraneka warna, yang berkilau- kilauan nampaknya, (bagaikan) kelip- kelip yang terbang, begi- tulah perhiasan Julaan hulu Kaliman.</p>				
<p><i>Naharii` sang ne nyemit nah hirah alah langit, do ne ngatiaan hisit, langit ne ngavutit kuyaar man takur aur Kan- Limaan tulaa` malaan.</i></p>	<p>Mulai menguning- lah cahaya terang langit, hari menjadi (kuning bagaikan) lambung burung <u>hisit</u>, langit menguning bagaikan perut kera <u>kuya-</u> <u>ar</u> dari hulu Kaliman.</p>	Moraliti  Romantik	Kebersamaan Pengorbanan  Kemesraan Keindahan		



<p><i>Dap pah alang meje, gerit` sun lulun jure man takalaan kalunaan hake t`alam jaang mubung depe; delo` bale patme katah luve, bale` pana`aan adung dive, delo` makaan hake t`alam lawaan t`awaa` Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1387:584)</i></p>	<p>Lain juga yang mengunjukkan, membawakan gulungan rokok kepada tamu banyak dalam rumah; orang lain mengatur sajian nasi, yang lain membagi-bagikan lemak; mereka memberi makan kepada tamu dalam rumah di serambi muka Lung Leno.</p>	<p>Moraliti  Romantik</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan  Kemesraan Keindahan Kemeriahan</p>		
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------------------------------------------	--	--

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Daripada episod ini, nuansa masa dan persekitaran kehidupan pahlawan Lawe` lebih banyak dilingkupi oleh kebahagiaan dan kemeriahan dirinya dengan puteri manis Nyalo idaman hatinya. Berdua sedang dilanda kemesraan menuju jenjang perkahwinan. Atas kesefahaman kaum tetua dan kerabat perkahwinan mereka berdua diprogramkan walaupun pahlawan Lawe` harus bermoral menebus membayar adat sumpah daripada Karigit yang tidak bersetuju perkahwinan dilaksanakan.

Daripada suasana begini, adalah diri pahlawan Lawe` boleh mengesankan mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanannya sebagai seorang yang berpatriotik, bermoraliti, romantik, dan berperilaku spiritualisme. Daripada ini boleh diperolehi nilai-nilai daripada seorang Lawe`, iaitu keberanian dan keperwiraan melawan dan mengambil kesaktian serta memilikinya untuk diperisteri, termasuklah nilai-nilai dirinya yang lain, iaitu kebersamaan, pengorbanan, kemesraan, keindahan, kekuatan, dan kesaktian diri sebagai Kemanusiaan, kesateria, dan Kedewaan.

### 5.2.1.9 Episod 8: Lawe` Kembali Berjumpa Karigit, Berhubungan Baik dengan Nyalo

Episod terakhir daripada buku I ini membincangkan diri pahlawan, baginda Lawe`. Semenjak perkahwinannya dengan Nyalo, hubungan Lawe` dengan Karigit jarang terjadi padahal kerana Karigitlah Lawe` berjuang dan menjadi seorang pahlawan, kesateria. Kerana marah dan tidak setuju atas perkahwinan dengan Nyalo, Karigit bahkan menjatuhkan sumpah kepada Lawe`. Lawe` mati-matian berusaha mendapatkan Nyalo, sampai jatuh berserak-serak, sampai mati. Semua peristiwa ini sempat memisahkan Lawe` dengan Karigit. Begitulah, Lawe`, saudara, dan kerabat, seperti Lirung dan Hangin Buring berkumpul, berunding dan disepakati supaya Lawe` menemui Karigit serta berhubungan baik pula dengan Nyalo. Pertemuan tersebut didahului dengan melaksanakan adat membuang kemalangan.

**Jadual 5.9: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 8 Buku I**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kekesateriaan
<i>Jiaan alang pasalaa` tangaran Lirung aur ledaa`, sang patuto patme jayaa` hadui levii` do nyinaa` dahin bataang uraang leraa` mebat palii` t`alam umaa` Lung Burak buraa`; aring pega` nah tangaraan t`awaa` Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1397:588)</i>	Tidak ada yang mempersalahkan pembicaraan Lirung hulu bengawan, hendak meluruskan, membereskan baik-baik perbuatan puteri dengan baginda pahlawan: membuang kemalangan dalam rumah Lung Burak; Maka cocoklah pembicaraan di serambi muka Lung Leno.	Moraliti  Patriotisme	Kebersamaan Pengorbanan		Keberanian Keperwiraan
<i>Aring damisii` nah delo`</i>	Lalu mereka kosongkanlah	Moraliti	Kebersamaan		

<p><i>ngayaan pe delo`dune layo` kumaan teguu` leto`;</i> <i>damisii` ngayaan hake kumaan nah doh jumaan Lung Leno, komdo aring nidaan</i> (Bait 1437:608)</p>	<p>tempat para pahlawan makan di jauh malam; mengosongkan tempat tamu makanlah wanita tanjung Lung Leno.</p>		<p>Pengorbanan</p>		
<p><i>Mangiah lim nah tipung alah liwah dawa` Balare` Ubung alah dahun idaang do dengah, dahun Nangin dawa` Julaan Tuaang, doh I-daa` Luno, davaan kanaan tulaar</i> (Bait 1470:622)</p>	<p>Bersetuju juga permaisuri dan Balare` Ubung alah perkataan puteri, perkataan Hangin dan Julaan Tusaang, wanita Idaa` Luno.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>		
<p><i>Leka` pekevayaa` nah idaang delo` do nyinaa` ngayang ngelang uvang umaa`, lawaan Balare` Ubung hinaa`, teguu` lingah malam navaa`;</i> <i>pano nah Ipui Mebaang Buaa`, ngavayaa` Hangin dawa` Julaan Tuaang t`awaa` Lung Leno, komdo aring nidaan.</i> (Bait 1504:636)</p>	<p>Berangkat berikutan-lah para puteri, melenggang menjurus ke ujung rumah, rumah Balare` Ubung hinaa` pada larut malam; berjalanlah Ipui Mebaang Buaa`, mengikutlah Hangin dan Julaan Tuaang di serambi muka Lung Leno.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>		
<p><i>Sayuu` pakiwaa`, patjoh pah daha` alang naa`, mano hudo` kitaa`, ne atang man bang uvang umaa` Lung Burak buraa`;</i> <i>delo` pahapaan t`alam umaa`</i></p>	<p>Baik bergoyang-goyang, berjejer juga orang yang membawakan, menjalankan topeng pulai, datang dari ujung rumah Lung Burak putih; mereka bersenang-senang dalam rumah</p>	<p>Moraliti  Romantik</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan  Keindahan Kemesraan</p>		

<p><i>adat jumaan ledaa`, hudo` kitaa` pega` kadaan t`awaa` LungLeno, komdo aring nidaan. (Bait 1581:672)</i></p>	<p>empangan tanjung sungai, topeng pulai yang cocok perhiasannya di serambi muka Lung Leno.</p>				
<p><i>Lavin idaang do taga` liro delo` sang ngaliah daha` kalunaan banguu` leba` t`awaa` ledung pusung tuva`, teguu` lingah malam leka; neme kadaan alang sayuu` pega` te` mataan daha` kalunaan banguu` leba`, anaan aring delo` daraa` mam musaang t`awaa` Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1614:686)</i></p>	<p>Karena para puteri akan bermain-main untuk mereka, orang banyak di serambi muka pahlawan di jauh malam; mengatur perhiasan yang indah sepadan pada mata orang banyak, itu sebabnya mereka lama tidak keluar ke serambi muka Lung Leno.</p>	<p>Moraliti  Romantik</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan  Kemesraan Keindahan</p>		
<p><i>Kedak mayaan layah tuvung meraang alah ne musaang, alah tipung Tugal Nasung Navui Uyaang man baa` bataman mebaang, bataman kalung usung tingaang anun Iting Kuling Nimaang, teguu` hngngam malam lihaang, t`alam jaang mubung lawaan te` jumaan Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1657:706)</i></p>	<p>Masing-masing sebesar gendang cahaya keluar, cahaya Tipung Tugal Nasung Navui Uyaang dari lobang pintu canang, pintu berukir paruh enggang, kepunyaan Iting Kuling Nimaang, pada sejuk malam, dalam rumah di tanjung Lung Leno.</p>				
<p><i>Lepah nah tiraa` te` pangulaan mubung umaa`,</i></p>	<p>Sudah bicara pada penguasa rumah,</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan</p>		



<p><i>Balare` Ubung hinaa`, Puvan ngenyah t`awaa` Bataang uraang leraa` dahin takalaan kalunaan abaa` teguu` lingah malam navaa` aring melo` nah kahan lasaan usaan Puvan Usun, ketun apui davaan.</i> (Bait 1720:730)</p>	<p>Balare` Ubung hinaa`, Puvan menari di serambi muka baginda pahlawan telanan udang sungai dengan orang banyak pada jauh malam, maka duduklah baginda Puvan Usun.</p>	<p>Patriotisme  Romantik</p>	<p>Pengorbanan  Kemesraan Keindahan</p>	<p>Keberanian Keperwiraan</p>
<p><i>An talawa` takar palaa` pah Awing Dale` mitaa`, bakeh apir kasaa` bataang uraang leraa`, teguu` lingah malam navaa`, an na` tadal pah ilum sepa`, an na` tadan pah sun lulun selaang man Awing Liling. Padung tulaa` malaan.</i> (Bait 1788:760)</p>	<p>Laba-laba tujui, taiki juga Awing Dale` mitaa`, teman erat baginda pahlawan pada larut malam, disuapkannya juga gulungan sirih, disodorkannya juga gulungan rokok kepada Awing Liling.</p>			
<p><i>Ngaridan nah hnnoh kalunaan banguu` melan, delo` patuvak menyak tekan, tekan alang kalung panganan, nyipa` ulo bahan, sayuu` petaguing nah aro delo` lalo having mudik ataan banghain iung Kan- limaan tulaa` malaan</i> (Bait 1820:774)</p>	<p>Meriuhan bunyi orang banyak, mereka tunduk menekan galah, galah yang berukiran ular sawah, ular yang berwarna baik berlalulah mereka pada aliran deras di batu besar mudik air pantai batang Kaliman.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>	

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Mengenai kesepuluh bait-bait daripada episod 8 ini, boleh diperoleh sejumlah mesej-mesej dan nilai-nilai yang dimiliki oleh pahlawan Lawe`. Mesej moraliti adalah paling dominan sebab peranan Lawe` yang berjaya membuat Karigit faham, membuat Nyalo mahu mengerti kepada situasi diri Lawe` yang seorang pahlawan. Lawe` ialah lelaki yang spesial kerana gagah, bersefahaman dalam kerjasama, pengorbanan diri, serta sakti dan berani terhadap risiko apa-apa pun yang harus diterimanya. Di sinilah seperti yang dikisahkan dalam bait-bait semua boleh bersefahaman merajut kembali keretakan kerana kelalaian atau pun kesilapan masa lalu daripada diri Lawe`. inilah semacam risiko dan pengorbanan, dan semua ini boleh menjadi satuan refleksi daripada watak zahir-batin Lawe`, iaitu nilai-nilai kebersamaan, pengorbanan, kekuatan, kesaktian, keberanian, keperwiraan, kemesraan, dan keindahan. Lawe` ialah seorang Kemanusiaan yang mahu mencinta dan dicintai kerana sesama. Namun Lawe` selaku Kemanusiaan ialah seorang yang boleh bersalah, antara lain disebabkan perilaku dia yang playboy dengan mempunyai isteri-isteri kerana kepahlawanannya. Dia ialah seorang pahlawan yang berjuang demi kehidupan yang lepas daripada kejahatan, kemurkaan, kemunafikan musuh-musuh kebaikan dan cinta. Lawe` ialah seorang pejuang demi cinta dan kekasih.

**5.2.2 Buku II: Lawe` Dengan To` Magung Dan Lawe` Menghidupkan Hingaan Jaan**

**5.2.2.1 Episod 1 Buku II: Lawe` dengan To` Magung**

Inilah masa penuh cobaan daripada Lawe` sebagai pahlawan. Hujan turun deras yang menghalang Ipui Mebaang menanam padi; ia tidak sabar dan marah-marah. Bangsawan Lawe` tampaknya belum mempunyai kemampuan untuk membuat cuaca kering sehingga dengan perantaraan angin Ipui Mebaang meminta Karigit, isteri Lawe`, untuk mendapat

seseorang yang boleh membuatnya. Nun di ujung dunia, di hulu sungai seorang pahlawan roh, To` Magung, mendengar, dan turun membawa serta batu sakti pembuat kemarau. Lawe` menemui To` Magung di atas Lung Burak dan merampas batu sakti tersebut. Pulanglah To` Magung, bersumpah untuk membalas, dan Lawe` pulang menggunakan batu sakti kemarau hingga sungai menjadi kering. Kerana kemarau tiba, susah air, Ipoi Mebaang menyuruh Karigit pergi meminta hujan kembali.

**Jadual 5.10: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 1 Buku II**

Tanda/Simbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kekesateriaan
<i>Te naa` adaang tunung nah upo bayo matung, palaa` lirin langit hnnung, an na` ngalilit nah lirin langit negaan, balaan sakatit, lirin langit negaan (Bait 25:10)</i>	Terbang jauh lah angin menuju ke tepi langit sunyi, dikelilinginya h tepi langit, sisi per-temuan (tanah dengan langit).				
<i>Leka` nah dawa` te tugung gaang bataang kayo` peje, dawa` palato lulo hunge, telaang Kalimaan ade; pasaar nah tangaraan te` lakin balaan tu-maan, dawa` nya` aoh iung Kan-limaan tulaa` malaan</i>	<u>Berangkatlah keduanya</u> pergi bersama <u>batang kayu kering panjang, keduanya melampung di sungai, air Kaliman; bergeserlah pembicaraan kepada pahlawan</u> tepi pertemuan, <u>keduanya menghilir batang Kaliman.</u>	Moraliti  Intelektualisme	Kebersamaan Pengorbanan  kecerdasan	-	-



<p><i>ha` takur aur hunah, bato` buaa` avaang ngayaan bakir lisaang te` Awing Liling, Padung tulaa` malaan. (Bait 77:34)</i></p>	<p><u>batu</u> <u>buah</u> <u>tengkawang</u> yang membuat <u>tombak</u> <u>lepas</u> lalu pada Awing Liling.</p>				
<p><i>Lepah nah katalo te` To` Magung Ubung do dawa` Tun tuaan apo,dawa` laap liung pano palaa` kasa`aan balaan apo, nakulah pah bataang arung kinodawa` Awing Tanyaang kayo palaa` jaang mubung hungo, lawan adat baa` lung lulo melo` nah Kuling Nimaang dawa` AwingLiling Padung tulaa` malaan (Bait 86:38)</i></p>	<p>Selesailah bicara tentang To` Magung puncak hari dan Penghuni rimba dataran tinggi, <u>keduanya pergi</u> <u>berjalan lari</u> <u>menuju ke</u> <u>tebing</u> <u>tepi</u> <u>tanah tinggi</u>, kembali juga <u>baginda</u> <u>pahlawan</u> <u>dan</u> <u>Awing</u> <u>Tanyaang</u> <u>pejuang</u> menuju ke rumah, rumah empangan nanga sungai, <u>duduklah</u> <u>pahlawan dan</u> <u>Awing Liling</u>.</p>	<p>Patriotisme  Moraliti  Moraliti</p>	<p>Kebersamaan  Kebersamaan</p>		<p>Keperwiraan  Keberanian</p>

(a) Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini

Adalah lima daripada keenam bait berkenaan di atas boleh didapati mesej-mesej moraliti, intelektualisme, spiritualisme, dan patriotisme. Mesej-mesej yang didapati ini boleh menyatakan tiga kategori nilai-nilai tentang diri pahlawan Lawe`, iaitu nilai

Kemanusiaan, nilai Kedewaan, dan nilai Kesateria yang ditemui berkaitan dengan wataknya terhadap keberadaannya dengan kawasan persekitaran dan peristiwanya. Mesej moraliti menghasilkan nilai kebersamaan dan pengorbanan, intelektualisme menghasilkan nilai kecerdasan, dan mesej Kesateria menghasilkan nilai keperwiraan dan keberanian.

Di dalam peristiwanya, nilai-nilai kebersamaan dan pengorbanan dipertunjukkan dengan perjalanan Lawe` bersama rakannya Awing Tanyaang yang menghiliri sungai Kaliman dengan batang kayu dan sampan. Erti daripada peristiwa ini adalah pengorbanan yang mereka berdua berikan kerana suasana hujan dan banjir yang pasti menyulitkan. Selanjutnya, keduanya pula harus bersama kembali mudik sungai pulang ke kampung Lung Burak.

Untuk nilai kecerdasan, peristiwanya terjadi manakala Lawe` boleh berpelampung dan mengemudi perahu serta meminta rakannya Awing bersiasat untuk mendapati batu sakti daripada To` Magung, pahlawan yang sakti tetapi musuh mereka. Ini boleh bererti bahawa Lawe` yang hebat dengan cerdas mengatur siasat pergi melalui sungai Kaliman yang penuh risiko dalam hujan dan banjir, juga bersiasat mengatur cara mendapatkan batu sakti, batu akar dan batu buah tengkawang, pun juga siasat mengusir To` Magung daripada kampung mereka.

Sedangkan untuk nilai-nilai kesaktian dan kekuatan ketika kesaktian To` Magung hilang kerana batu saktinya berjaya direbut Awing Tanyaang dan orang-orang ketakutan dan lari; keperwiraan dan keberanian diperlihatkan peristiwanya ketika pahlawan Lawe` berani bertanya kepada lawannya To` Magung sebab dia datang di Lung Burak, ketika dia pun berani menyuruh rakannya Awing Tanyaang mengambil batu sakti lalu pun ketika mereka berani dan berjaya mengusir To` Magung yang lari ke hutan kerana ketakutan setelah batu saktinya diambil.

**5.2.2.2 Episod 2 Buku II: Awing dan Avun Kembali: Rumah Terbakar di Hulu Kaliman –Tentara Musuh To` Magung**

Awing dan Avun mengikuti asap api: dari Lung Leme yang dikepalai Lalang, salah satu isteri Lawe`. Semua bersiap memakai pakaian perang karena Lalang dalam bahaya. To` Magung dan pasukannya menyerang, membakar rumah Lalang. Pasukan Lalang bersiap, berusaha menyelamatkan Lalang sambil menanti kedatangan Lawe`. Termasuklah Idaa` Beraan, rumah orang tua Lawe`, hampir habis terbakar.

**Jadual 5.11: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 2 Buku II**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<p><i>Tugung tuaa` Awing Dale` mitaa` dawa` Avun Julaan Buaa` atang tenan latan umaa`, lawaan adat jumaan ledaa`; palaso nah dawa` lalo h`umaa`, palaa` bataang uraang leraa`, piah tuaa` nah tangaraan kenaan bakeh Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 182:80)</i></p>	<p>Serentak saja Awing Dale` penyambar dan Avun Julaan Buaa` tiba di tepian rumah, rumah empangan tanjung bengawan; teruslah keduanya lalu ke rumah, menuju ke baginda pahlawan, sama saja berita yang disampaikan oleh teman baginda pahlawan.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Pengorbanan Kebersamaan</p>		

<p><i>Kelung ujung kejapulo busaang utuk kirip tingaang,` kadaan nare` Kuling Nimaang sang te peting haling ilaang ha` takur aur telaang, Lawe` sang te alaa` levii` do idaang, nyaam doh takur aur telaang te` ting haling ilaang, hibaan Lalang te` lung ataan, Lalang LungLeme, Leme tadaan usaan. (Bait 202:88)</i></p>	<p>Bagaikan ujung kejapulo pulau bulu-bulu ekor enggang, perhiasan baginda pahlawan akan pergi berhunusan mandau di hulu kali, Lawe` akan pergi mengambil permaisuri, wanita muda hulu kali pada hunusan mandau, permaisuri Lalang di nanga air, Lalang Nanga Leme.</p>	<p>Spiritualisme  Patriotisme  Romantik  Moraliti</p>	<p>Kemesraan  Kebersamaan Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan Kesaktian</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>
<p><i>Nyabung sunung leteh kuleh kalung pah bakeh bataang arung, nyabung sunung peging lavung lagaa` ue telung pah Avun lisun lutung; kadaan geraan Avun sang te na` aur lirung; an na` navit pah kalbit kalung, an na` segam pah putaang sakala` ulung; ngatumaan nah kadaan Avun Leno, komdo aring nidaan. (Bait 234:102)</i></p>	<p>Menyungkupkan <i>sunung</i> kulit macan berwarna juga teman baginda, menyungkupkan <i>sunung</i> dengan topi rotan juga Avun asap damar; pakaian yang akan dibawa Avun pergi ke hulu sungai; dijemputnya juga perisai berukir, digengamnya juga tongkat sakala`; selesailah perhiasan Avun Leno.</p>	<p>Patriotisme  Moraliti</p>	<p>Kebersamaan</p>		<p>Keberanian</p>
<p><i>Nyaruk perakiga` nah Lawe` delo` mudik ata`, delo` te japa` buka` ha` takur aur ata`; japa` ayo banguu` leba`,</i></p>	<p>Bersampan bergesa-gesa- lah Lawe` dan teman-teman mudik air, mereka pergi mendatangi teriakan di hulu air;</p>				



<i>aring nekan laan nah delo` mudik ataan pa-laa` takur aur Kan-limaan tulaa` malaan</i> (Bait 254:110)	mendatangi musuh banyak sekali, makanya bergalah kuat-kuatlah mereka mudik air menuju ke hulu batang Kaliman.				
<i>Aring ne musaang nyemo nah levii` ulii` do man amin aya` nuko, an na` palaa` nah arung kino, an na` duaan nah Balawaan, hibaan Mebaang aur Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 274:118)	Lalu keluar munculah puteri dari bilik besar indah, didatanginyalah baginda pahlawan, disapanyalah Balawaan, puteri Mebaang hulu Kaliman.	Romantik	Kemesraan Keindahan		
<i>Ngering nah Lawe` katalo, dahun levii` ulii` do, Lalang ilo muvi bataang arung kino, dahun buka` Lalang ne nyemo tahaang kariduk karidan ayo, kering bataang arung kino; Lalang katalo ilo Balawaan ha` takur aur Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 314:136)	Mendengarlah Lawe` pembicaraan, perkataan permaisuri rupawan, Lalang mencari, memanggil baginda pahlawan, bunyi teriak Lalang muncul kedengaran di tengah-tengah hiruk-pikuk musuh, didengar baginda pahlawan, Lalang bicara mencari Balawaan di hulu Kaliman.	Moraliti Romantik Spiritualisme Patriotisme	Kebersamaan Pengorbanan Kemesraan	Kekuatan Kesaktian	Keberanian

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Peranan pahlawan Lawe` bersama rakan-rakan daripada peristiwa rumah Lalang Buaa` yang dibakar oleh pasukan To` Magung ialah peranan yang gagah berani dan perkasa. Peranan semacam ini memberikan mesej-mesej Kemanusiaan, iaitu moraliti dan romantik; Kedewaan, iaitu spiritualisme, dan Kesateria, iaitu patriotisme. Mesej-mesej

ini memberikan siratan nilai-nilai kepahlawanan berciri Kemanusiaan, iaitu kebersamaan, pengorbanan diri, dan kemesraan; nilai-nilai kepahlawanan berciri Kedewaan, iaitu kekuatan dan kesaktian; lalu pula nilai-nilai kepahlawanan berciri Kesateria dalam hal keberanian dan patriotik.

Sebagaimana halnya diungkapkan daripada analisis semiotik dalam episode ini, mesej-mesej dan nilai-nilai seperti ini boleh berupa tanda-tanda kualiti dalam kata-kata gelaran, iaitu *bataang uraang leraa`* yang menandakan Lawe` ialah pahlawan yang ajaib, sakti kerana kisah atau riwayat daripada kehidupannya yang dasyat yang pernah ditelan udang besar sungai tapi udang besar itu mati dan dia tetaplah hidup. Juga dengan gelaran besar lainnya, iaitu *bataang balawaan* yang menandai kualiti dan kesan kebesaran seorang pahlawan. Tanda-tanda daripada kata-kata mengenai pakaian kebesaran, iaitu *kirip tingaang, kadaan nare Kuling Nimaang, peting haling ilaang; sunung, leteh kuleh kalung, bataang arung lavung lagaa`*, *kalbit kalung* adalah tanda dan kesan mengenai Lawe` yang jaya, bermoral, berani, dan sakti terhadap lawan-lawan yang datang menyerang dan memusnahkan seperti serangan musuh To` Magung. Sedangkan tanda-tanda seperti *nyemo nah levii` ulii` man amin aya` nuko, naharung kino, an na` duaan nah Balawaan* menyatakan tanda kualiti dan kesan hubungan Lawe` dengan isterinya yang mesra, hubungan kasih sayang di antara masa yang sulit kerana serangan musuh, iaitu pasukan To` Magung. Fakta seperti ini menunjukkan perilaku dan hati keduanya yang romantik. Tanda-tanda berkenaan daripada kata-kata di atas pun menunjukkan tanda kaedah-kaedah menurut gelaran dan mod pakaian kebesaran sebagaimana hubungan dan perilaku yang sebenar-benarnya di komuniti, iaitu berhormat kepada yang besar kerana status, keberanian, kekuatan, kesaktian, dan mahu bersama serta berkorban dalam membela kebenaran. Demikianlah, pahlawan Lawe` yang pemimpin perang ini sebagai simbol moraliti, romantik, spiritualisme, dan patriotisme.

### 5.2.2.3 Episod 3 Buku II: Lawe` dan Teman-teman Tiba di Lung Leme: Berhantam dengan Musuh

Pertempuran dengan tombak berterbangan bagaikan hujan deras, korban tewas berjatuhan. Dengan gagah berani pasukan Lawe` berjuang dan memakan korban iaitu To` Magung jatuh tewas terkena serangan hantaman dua kali di kepala oleh senjata palu besi sakti dari Hrro, pahlawan pasukan Lawe`. Berikutnya, Hrro memerlukan sebilah pedang, dan ia meminjamnya dari Hukang, memotong kepala penyerang, membawanya ke Lung Burak. Kematian pemimpin penyerang, To` Magung, tidak menghentikan pasukan penyerang yang terus menyerang bagaikan banjir yang menyebabkan pasukan Lawe` harus bertahan di balik benteng tembok Lung Burak. Dalam usaha mengatasi keadaan, Lawe` memasang kaca mata pengintainya hadiah dari seorang roh, dan ia boleh melihat hulu sungai ke ujung dunia. Di sana terlihat musuh masih menebangi pohon, menyiapkan ransum, menempa pedang. Demi kewaspadaan, Lawe` masuk ke rumah memerintahkan semua orang untuk tidak keluar rumah sambil ia memohon perlindungan dan tindakan kepada Tipang Tanangaan. Malam pun datang, badai angin berteriak dari puncak langit, hujan racun tuba bergejolak dari hulu dan ketika melewati pahlawan musuh, mereka tergeletak menumpuk bagaikan bangkai cacing, semuanya mati.

**Jadual 5.12: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 3 Buku II**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<i>Nuno` tapanaa` lejo sang ilo itaa` hare` bataang uraang leraa` lebo te` lataar umaa`, alang au an apui nyilaa`, tapurung nah Balawaan te` banghain iung Kan-</i>	Bagaikan melentingnya harimau yang mencari mangsa baginda pahlawan perkasa sampai di atas halaman rumah, yang telah dijilat api, berlailah Balawaan di pantai batang Ka-	Spiritualisme  Patriotisme		Kekuatan Kesaktian	Keberanian

<i>limaan tulaa` melaan. (Bait 323:140)</i>	liman.				
<i>Yah, naa` laan nah delo` bakeh dune layo` peting kelamedo` te` lirin banghain garo` dahin lakin balaan bato`, delo` pahile` sang te` alaa` hibaan Lalang Lung Leme, Leme tadaan usaan. (Bait 352:152)</i>	Ya, berkuat- kuatlah mereka, teman-teman pahlawan berhunun mandau di tepi pantai bengawan dengan para pahlawan tepi batu, mereka berebut akan pergi mengambil per- maisuri Lalang Lung Leme.	Moraliti  Patriotisme	Kebersamaan Pengorbanan		Keberanian Patriotik
<i>Kelung ne ma`aur tuduu` nah lengeh kayo` laluu` te` lirin banghain liuu`, ne ngarago ilo ayur ataan nah lakin Idaa` Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 391:170)</i>	Seakan-akan bangun tidur- lah pahlawan di tepi pantai bengawan, terbangun mencari ( aliran ) airlah pahlawan Idaa` Luno.				
<i>Peging nah karidan kalunaan banguu` melan leka` man latan, kurin nare` bataang paran, daha` nyudaan Balawaan delo` nya`aoh iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 432:188)</i>	Terus-meneruslah riuh orang banyak sekali berangkat dari tepi, kata baginda muliawan, mereka mengejar Balawaan dan orang-orang- nya milir batang Kaliman.				
<i>Kelung mekam bunang besii` te` lirin banghain sirii` bakeh kayo` pulii`, Tuva` mekam hapii` lakin man aur sirii`, an Tuva` merung mutat munaang te` banghain iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 480:212)</i>	Seakan-akan menangkap kodok di tepi pantai bengawan teman pahlawan, Tuva` menangkap paha para pahlawan dari hulu bengawan, Tuva` patah putus potong di pantai batang Kaliman.	Spiritualisme  Patriotisme		Kekuatan  Kesaktian	Keberanian  Patriotik

<p><i>Lavin sang kumaan aya` ledung pusung tuva`, Lawe` dahin dahan harin na` alang taya`, Lirung Punyaang delo` Abaat beraan, lakin Idaa` Beraan, lakin Idaa` Luno, davaan kanaan tulaar.</i> (Bait 521:230)</p>	<p>Sebab akan makan besar pahlawan pendekar, Lawe` bersama para saudaranya yang tua, Lirung Punyaang, Abaat Beraan dan yang lain-lain, pahlawan Idaa` Beraan, pahlawan Idaa` Luno.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>		
<p><i>“Hino` n`ika` de, Awing Tanyaang Lahe?” kan bataang uraang jane, “nya`aoh nah telo` te, palaa` Idaa` Beraan pare, telo` mengaa` mubung jaang lawaan Idaa` Luno” davaan kanaan tulaar.</i> (Bait 581:258)</p>	<p>“Di mana pula kau, Awing Tanyaang Lahe?” kata baginda pahlawan, “milirlah kita, pergi ke Idaa` Beraan padi, kita menjaga ( bumbung ) rumah Idaa` Luno.”</p>	<p>Moraliti Intelektualisme Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan Kecerdasan</p>		<p>Keberanian Patriotik</p>
<p><i>Aring ne ngiwaan` ngalik nah uyuk jelaa` nare` bataang uraang leraa`, Lawe` maraa` mangjah nawah alaa`, ake te` Tipang ha` ubung hinaa`, ake Hia` naa` gihaam te livaa` lenaam te` awaang iung Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 650:292)</p>	<p>Lantas mengibas, mengipaslah ujung lidah baginda pahlawan, Lawe` bersuara berseru memanggil, memohon kepada Tuhan di puncak awang-awangan, memohon Ia membuat riam menjadi rendah rata di ruang batang Kaliman.</p>	<p>Moraliti Spiritualisme Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan Kesaktian</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>
<p><i>Lepah nah tuk tiraa` kenaan bo` lake` aya` mubaa`, duaan tuvung uraang leraa`, aring ngalisah nah tuvung t`awaa` Lung Burak buraa`;</i></p>	<p>Selesailah kata penjelasan oleh kakek tua bangka, berbicara dengan gendang pahlawan, maka bergeraklah gendang di serambi muka Lung Burak putih;</p>				

<p><i>ngalisah nah tuvung meraang t`awaa` Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 697:314)</i></p>	<p>bergeraklah gendang di serambi muka Lung Leno.</p>				
<p><i>“Lawe` ake ka` te nyarik mudik hunge pegang tebin panyin depe, te peting haling bade dahin ayo bangui` nuge; tutung nah jaang mubung depe levii` do pude, Lalang te` Lung Leme; tutung pah lawaan t`Idaa` Beraan pare, au lahut nah ayo jelang jumaan ataan, la- waan jumaan Leno”, komdo aring nidaan. (Bait 752:338)</i></p>	<p>“Lawe` minta baginda pergi menghulu mudik kali bersama lapisan rakyat rumah, pergi berhunusan mandau dengan musuh banyak sekali; terbakarlah (  bumbung ) rumah permaisuri Lalang di Lung Leme; terbakar juga rumah Idaa` Beraan padi, sudah menhanyutlah musuh sampai dekat tanjung air, rumah tanjung leno.”</p>	<p>Moraliti  Spiritualisme  Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan  Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>
<p><i>“Atang saya` do kamtelo` au peting haling takio, jiaan kamtelo` havah nengo,kKenaan kalunaan bangui` lalo, ayo bangui` ngapaal,” kan Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 812:364)</i></p>	<p>“Sampai delapan hari kami sudah berhunusan mandau, tidak sempat kami istirahat karena orang banyak terlalu, musuh banyak sekali,” kata Iting Luno.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan  Pengorbaan</p>		
<p><i>Te` patahan daraa` delo` peting haling badaa` dahin ayo bangui` mabaa` te` bak baluhung ledaa`, daha` ange alang ne bayaa`; naa` laan nah delo` pejaat bujaan dahin lakin sakatit, lirin langit negaan.</i></p>	<p>Lalu bertahan lama mereka berhunusan mandau dengan musuh banyak terlampau di buntut riam sungai, orang undangan yang datang kemudian; berkuat-kuatlah mereka berhunusan mandau dengan para pahlawan tepi pertemuan.</p>	<p>Moraliti  Spiritualisme  Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan  Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>

(Bait 826:370)					
<i>Ma`am navah loh kah daha`, ilo kadaan delo` sang ne leka` palaa` takur aur ata`, ne nya`aoh Kalimaan aya`; peraan kalunaan ha` aur ataan kitaan Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 942:420)</i>	Masih sibuk mereka mencari perhiasan mereka untuk berangkat menuju hulu air, menghiliri Kaliman besar; banyak sekali orang di hulu sungai dilihat Iting Luno.	Moraliti	Kebersamaan  Pengorbanan		

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Mesej-mesej kepahlawanan yang boleh didapati dalam episode ini adalah moraliti, romantik, dan intelektualisme dengan nilai-nilai masing-masing kebersamaan, pengorbanan, kecerdasan (berciri Kemanusiaan); mesej-mesej spiritualisme yang menilai kepahlawanan kekuatan dan kesaktian (berciri Kedewaan); mesej-mesej patriotisme yang mempunyai nilai-nilai kepahlawanan keberanian dan patriotik atau keperwiraan (berciri Kesateria).

Sebagaimana yang didapati dalam episod dua berkenaan, pahlawan Lawe` daripada episod tiga ini menampakkan mesej dan nilai-nilai kepahlawanan yang berani, bermoral, kuat, dan sakti. Tanda-tanda mesej dan nilai kepahlawanan ini boleh ditemukan daripada kata-kata gelaran-gelaran seperti *bataang uraang leraa`* dan *bataang balawaan* yang menandakan Lawe` ialah pahlawan yang ajaib, sakti kerana kisahnya pada masa masih bayi dia dihanyutkan, pernah ditelan udang besar sungai tapi udang besar namun dia tetap berjaya hidup; dan pula kesan kebesaran seorang pahlawan. Mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` boleh juga didapati daripada kata-kata mengenai watak dan tindakannya, iaitu *lejo` harimau`* di hutan, *peting haling`* berhunuskan mandau` adalah tanda dan kesan mengenai Lawe` yang bermoral, berani, kuat, dan sakti terhadap lawan-

lawan yang datang menyerang dan memusnahkan, iaitu serangan musuh To` Magung. Mesej-mesej dan nilai-nilai tersebut pun menunjukkan tanda kaedah-kaedah menurut gelaran dan mod senjata kebesaran sebagaimana hubungan dan perilaku yang sebenarnya di komuniti, iaitu menghormati kepada yang besar kerana status, keberanian, kekuatan, kesaktian, dan mahu bersama serta berkorban dalam membela kebenaran.

Mesej-mesej dan nilai-nilai yang serempak bercirikan Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesateria berkenaan erat dengan gelaran yang diambil daripada kawasan sekitar, daripada sungai (*uraang leraa`*) dan haiwan daripada kawasan hutan (*lejo*) yang digelarkan kepada pahlawan Lawe`. Sekali lagi, ciri ini boleh mengesankan Lawe` yang gagah berani, yang kuat, yang sakti, yang seorang pemimpin.

Melalui mesej dan nilai-nilai bersangkutan, Lawe` pula seorang yang boleh ditafsirkan pahlawan yang berasal daripada status sosial tertentu dalam komuniti, iaitu selaku bangsawan yang mendapatkan penghormatan khusus. Daripada gelaran dan senjata (*peting haling*) tersebut Lawe` boleh menjadi tokoh penting kerana keberanian, kekuatan, kesaktian, dan kesetiaan yang boleh berkonotasi kepada kesetiaan, pengorbanannya kepada komuniti, iaitu Lawe` yang selalu sedia membela dan melawan musuh-musuh seperti yang ia lakukan terhadap pasukan To` Magung.

#### **5.2.2.4 Episod 4 Buku II: Sudah Mati Semualah Musuh, Lawe` dan Orang-orangnya Bergembira**

To` Magung dan pasukan berhasil ditewaskan, mereka mati semuanya. Mayat-mayat merata-rata di sungai dan kawasannya. Komuniti daripada kampung Lung Leme bekerja membersihkan semua kawasan. Mereka bersyukur, bangga, dan bergembira kerana berkat pahlawan Lawe` yang bermoraliti, gagah berani dan sakti telah berjaya



menewaskan semua musuh pasukan daripada To` Magung. Komuniti beraktiviti seperti biasa kembali dengan kegembiraan penuh kedamaian.

**Jadual 5.13: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 4 Buku II**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<p><i>Lepah nah tiraa`; te` bahui nului manaa` lamnyoh ayo abaa`, ngelit nah do hanit netaal te` jumaan Leno, komdo aring nidaan. (Bait 981:436)</i></p>	<p>Sudahlah bicara pada angin ribut yang melanda menimpa, menghancurkan musuh banyak, teranglah hari panas terik di tanjung Leno.</p>	<p>Moraliti  Spiritualisme  Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan  Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p><i>“Miha` ta` kuma` ita` ikam hia`, jaam ta` Lirung sang ikam ita`, ita` kalunaan ja`ak ula`,` kan idang do taga`,`  Hangin nyue tangaraan Ubung Basung Daang t`awaa` Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1002:448)</i></p>	<p>“Biar kita katakan, kita suka kepadanya, mungkin Lirung tidak suka kepada kita, kita orang hina dina,” kata puteri, Hangin menyahut perkataan Ubung Basung Daang di serambi muka Leno.</p>	<p>Romantik</p>	<p>Kemesraan</p>		
<p><i>An takulah pah riaa` te` Bataang Leding navaa`, ha` nuno` kenap na` te` levii` do nyinaa`,` ha` te` ikam na` te` hibaan Mebaang sabo unyaa`,` doh Idaa` Beraan jamaa`? “Aii` jiaan hura` kui te` tiraa` kaam kalunaan banguu` mabaa`,`”</i></p>	<p>Kembali pulalah bicara pada Bataang Leding: bagaimana pikirannya pada puteri, kalau-kalau ada kesukaannya pada puteri Mebaang sabo, wanita Idaa` Beraan lebat? “Ya, tidak ada bantahan saya pada pembicaraan</p>	<p>Romantik  Moraliti</p>	<p>Kemesraan  Kebersamaan  Pengorbanan</p>		

<p><i>kan Bataang Leding navaa` ; aring pega` pah tangaraan te` Mebaang aur Kan-limaan tulaa` malaan. (Bait 1023:456)</i></p>	<p>kamu orang banyak,” kata Bataang Leding; lalu cocok pulalah pembicaraan pada Mebaang hulu Kaliman.</p>				
<p><i>“Aii`, ju` pena` nah pelo`,`” kan Balare` ubung daho` man dahelo` kalunaan banguu` melo`,` “pena` nah nya`aoh ataan lulo iung Kan-“ limaan tulaa` malaan. (Bait 1044:464)</i></p>	<p>“Ya, hati-hatilah kamu,” kata Balare` puncak bicara kepada orang banyak yang duduk, “hati-hatilah mirir air sungai batang Kaliman.”</p>	<p>Moraliti Romantik</p>	<p>Kebersamaan Keindahan</p>		
<p><i>Miaan nah daraa` Te hnnung nah umaa` Lung Burak buraa`,` lavin delo` mam ikam ma`aur daraa`,` kenaan delo` sang te mudik ledaa`,` teguu` do malah jimaa`,` kurin bataang uraang leraa`,` aring hnnung nah tukung mubung lawaan te` Datab Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1070:474)</i></p>	<p>Tidaklah lama Menjadi sunyilah rumah Lung Burak putih, karena mereka tidak mau bangun terlambat, sebab mereka akan pergi mudik sungai, waktu hari siang keesokannya, kata baginda pahlawan, maka sunyilah ( bumbung) rumah di Datab Leno.</p>	<p>Moraliti Romantik</p>	<p>Kebersamaan Keindahan</p>		
<p><i>Ma`am havah pedamisii` nah kalunaan banguu` nyuui`,` kadaan san delo` gerii`,` te nyarik mudik sirii`,` geran ubung pe pa`ii` nulaa` lap`un alang banitii`,` tutung te` jaat karihii`</i></p>	<p>Sibuk mengemaskan lah orang banyak pakaian yang mereka akan bawa pergi menghulu mudik bengawan, dibawa pahlawan melihat hutan bekas rumah yang sudah diserang, terbakar pada hunusan mandau</p>	<p>Moraliti Romantik</p>	<p>Kebersamaan Keindahan</p>		

<p><i>kenaan ayo nya`aoh sirii`; delo` sang te nulaa` lapu`un lawaan ha` takur aur Kan- limaana tulaa` malaan. (Bait 1079:478)</i></p>	<p>oleh musuh yang menghiliri bengawan; mereka pergi melihat hutan bekas rumah di hulu Kaliman.</p>				
<p><i>Sayuu` petagu`ung pah hngkung batun kuhung ayo banguu` nyekung mudik banghin lirung atang bak gihaam Lung Jarung; pakave nah delo` te` bak gihaam te` bang- hain iung Kan- limaana tulaa` malaan. (Bait 1095:484)</i></p>	<p>Tersusun baik pula himpunan tengkorak musuh banyak terkumpul sepanjang hulu pantai sungai sampai di buntut riam Lung Jarung; tunggu- menunggulah mereka di buntut riam di pantai batang Kaliman.</p>	Moraliti	Kebersamaan		
<p><i>Ngara`e ne nyaliwe nah jaang mubung depe, umaa` aruu` sayuu` patite t`idaa` beraan pare; ngamhan maran nah jaang lawaan t`idaa` luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1130:498)</i></p>	<p>Tiba-tiba lalu mengganti- lah ( bumbung ) rumah, rumah panjang baik terbentang di bawah beringin pada; megah mulialah rumah di bawah beringin itu.</p>				
<p><i>Yah mu`un pah delo` nyaam doh takur aur garo` peging anaak delo` uk puyo` te melo` nah delo` t`alam lawaan kenaan Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1162:510)</i></p>	<p>Maka naik semualah mereka, wanita hulu sungai bersama anak-anak kecil mereka, pergi duduklah mereka dalam rumah yang dibuat Iting Luno.</p>	Moraliti Romantik	Kebersamaan Keindahan		

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Mesej-mesej kepahlawanan Lawe` dalam bait-bait episod empat ini ialah mesej-mesej moraliti, romantik, spiritualisme, dan patriotisme. Sedangkan nilai-nilai kepahlawanannya ialah kebersamaan, pengorbanan, keindahan, kekuatan dan kesaktian, keberanian dan patriotik. Mesej dan nilai kepahlawanan seperti ini boleh ditemui dalam ungkapan-ungkapan *bahui nului manaa` lamyoh ayo abaa`* sebagai angin ribut yang dasyat yang menghancurkan musuh, *Balare` ubung daho`* sebagai pemberani bagaikan suara guruh yang menggelegar daripada atas langit, walaupun tidak selalunya berbahaya.

Demikian juga, dalam *bataang Leding, Iting Luno* sebagai Baginda Mulia dan tinggi dan berhormat. Yang berperasaan romantik mahu menerima Lalang sebagai isterinya, sebagai yang berkemampuan supranatural mahu menolong komuniti mendirikan rumah panjang dengan cara penuh mukjizat. Tanda-tanda untuk mesej dan nilai-nilai kepahlawanan seperti tersebut di atas memperlihatkan Lawe` sebagai seorang pahlawan yang romantik selain menghancurkan musuh dengan berani, kuat, sakti, dan kesateria. Sebagai angin ribut dan guruh adalah fakta yang memang sangat dasyat bagaikan taufan dan badai, walau pun menakutkan kerana boleh mendatangkan bencana (*natural disaster*). Sebagai Baginda Mulia, tinggi, bermoral, dan berhormat adalah fakta memiliki moral yang baik, berpengaruh, pemimpin bagi komunitinya. Gelaran dan kehebatan supranatural tersebut adalah harus diwaspadai, disyukuri, disambut gembira, dihormati, dan dijaga supaya bersesuaian dengan kehidupan di antara Kemanusiaan dan kawasannya.

Lawe` yang baginda mulia, berstatus tinggi, berhormat, bermoraliti kemesraan, keindahan, kegembiraan, dan yang spiritualisme (sakti, supranatural) boleh bermukjizat mendirikan rumah panjang dalam tempo singkat. Ini adalah mod-mod kepahlawanan Lawe` yang bersesuaian dengan kehidupan komuniti. Hal demikian adalah siratan

kepemimpinan kepada diri Lawe` yang berjuang dan melayani komunitinya untuk ketenteraman dan kemakmuran.

### 5.2.2.5 Episod 5 Buku II: Lawe` Menghidupkan Hingaa Jaan

Ini keinginan Lawe` menghormati leluhurnya, iaitu kakek dia yang bernama Hingaa Jaan, yang meninggal tidak wajar karena kemarahan Ine Aya` yang jahat. Beliau dililit dan dibungkus akar pokok ara atau beringin (*banyan*). Lawe` meminta sahabatnya, Awing dan Avun, mengumpulkan saudara-saudaranya, pun isterinya untuk bersepakat menghidupkan Hingaa Jaan. Lawe` mencuba memukul-mukul pokok dan cabang ara, berteriak kepada Hingaa Jaan. Terdengar suara yang bersangkutan dalam rintihan, minta tolong dikeluarkan daripada pokok ara. “Lawe`, tolong saya, saya sudah lama menderita,” kata Hingaa Jaan. Sendirian, Lawe` memohon kepada Tanangaan (Tuhan Yang Esa) agar dia boleh melakukannya untuk menghidupkan kakeknya. Lawe` memanjat pokok ara tadi. Anehnya semakin naik pokok ara semakin bertambah tinggi sehingga akhirnya Lawe` sampai di puncak langit dan awan. Begitu tinggi pokok ara pun terbelah: ada yang ke Telaang Julaan (Surga), ke tanah (bumi) dan melayang di angkasa. Ditemukan tulang-tulang daripada Hingaa Jaan berserakan. Lawe` selamat. Selanjutnya Lawe` mempersiapkan upacara untuk menghidupkan Hingaa Jaan. Itulah upacara adat Kayan, iaitu meletakkan tulang-tulang Hingaa Jaan dan dibuat adat dan upacara disertai tarian dan muzik sape`, gong, dan gendang. Disuguhkan pula adat minum tuak (*sticky-rice wine*). Demikianlah, Hingaa Jaan berhasil dihidupkan.

**Jadual 5.14: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 5 Buku II**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
“Awing, te kuwa` Avun alaa` levii` delo` do nyinaa`,”	“Awing, pergilah kamu berdua Avun mengambil para puteri,”	Moraliti	Kebersamaan Pengorbanan		

<p><i>hibaan tipung balhung luaa` , hibaan Lalang Lung Busaang Daang ha` lulii` iung Kan-` limaana tulaa` malaan. (Bait 1170:514)</i></p>	<p>puteri ( di ) riam padi. Puteri Lalang ( di ) Lung Busaang Daang di Hilir batang Kaliman.”</p>	<p>Romantik</p>	<p>Kemesraan</p>		
<p><i>Bitii` pano nah levii` delo ulii` do, sang te nesup pah delo` ngara`up lulo te` tenan latan hungo, lawaan Lung Leme lulo, ninang nah levii` delo` ulii` do, ninang buvur ayur lulo, man sekah tulaang tuaa` an delo` ngajaa`te` idaa` saan te` awaang iung Kan- limaana tulaa` malaan. (Bait 1230:538)</i></p>	<p>Berdiri berjalan- lah puteri dan teman-teman akan pergi juga mereka mandi di bengawan di tepian rumah, rumah Lung Leme bengawan, melihatlah puteri dan teman-teman, melihat hanyutan aliran bengawan, rupanya tulang saja diinjak mereka di bawah tangga di ruang batang Kaliman.</p>	<p>Romantik</p>	<p>Keindahan Kemesraan</p>		
<p><i>Aring te hnnung nah jaang mubung tukung ha` tadaan bahui matung, teguu` lingah malam ngavung, palhuu` uduu` nah delo` t`alam tukung, lavin sang te` nyarik pah delo` mudik lirung, palaa` Idaa` beraan kalung, aring hnnung nah jaang lawaan ha` takur aur Kan- limaana tulaa` malaan. (Bait 1280:558)</i></p>	<p>Lalu menjadi sunyi- lah ( bumbung ) rumah di tempat permulaan angin ribut melanda waktu jauh malam, menidurkan dirilah mereka dalam rumah, karena mereka akan pergi menghulu mudik sungai, menuju bawah beringin maka sunyilah rumah di hulu Kaliman.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan</p>		
<p><i>“Lavin au mukuu` n`akui t`idaa` beraan inuu` ha` takur aur liuu`, jian pah kalunaan alang te tubuu`, suu` nah sang petangaraan,” kan</i></p>	<p>“Karena sudah tua- lah saya di bawah beraan manik- manik di hulu sungai, belum ada orang yang datang muncul, jauhkan akan berbicara,” kata wanita bawah luno.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Pengorbanan</p>		

<i>doh idaa` luno, davaan kanaan tulaar.</i> (Bait 1331:580)					
<i>Aring duaan pah Lawe` ngua`;</i> <i>“tiraa` nah ika`, harin kui lake` menga`, ika` savit, te petangaraan hia`,`”</i> <i>kan so Ubung Ada`,`</i> <i>“Savit, tiraa` petangaraan Hingaan te` iung luno,”</i> <i>davaan kanaan tulaar</i> (Bait 1401:608)	Maka berkata pulalah Lawe`: “Cobalah kau, saudara saya yang berbudi, kau Savit, pergi berbicara dengan dia,” kata cucu Ubung Ada`,` “Savit, coba berbicara dengan Hingaan di Pohon luno.”	Moraliti	Kebersamaan Pengorbanan		
<i>Jia`be nah bataang uraang jane delo` mataan do pude,</i> <i>tipung hujung Nyalo` Pade,</i> <i>Karigit Ipui Mebaang Lahe kumaan buaa` tere,</i> <i>kumaan saak buaa` avung uve,</i> <i>kelaan delo` nyaam ake panyin depe te nyapaar tuaan peje,</i> <i>delo` alang te pano tuaan takur aur Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 1460:630)	Dengan tenang baginda pahlawan bersama puteri, puteri Nyalo Pade, Karigit Ipui Mebaang Lahe makan buah tere, makan buah avung masak, yang didapat para pemuda rakyat rumah waktu pergi mengarungi rimba raya, ( didapat ) mereka yang pergi menjalani rimba hulu Kaliman.	Moraliti	Kebersamaan		
<i>Lepah nah lagah daya` kenaan bataang Leding mena` dawa` Jalivaan t`idaa` beraan aya`,`</i> <i>nakulah nah Bataang Leding dawa` Jalivaanmadaang te` lawaan Idaa` Luno,</i> <i>davaan kanaan tulaar.</i> (Bait 1502:646)	Selesaiilah panggung besar oleh Bataang Leding dan Jalivaan di bawah beraan besar kembalilah Bataang Leding dan Jalivaan terbang ke rumah Idaa` Luno.	Moraliti	Kebersamaan Pengorbanan		
<i>Aring te nilung, nelan nah bataang arung,</i>	Lalu menyelam, masuklah baginda pahlawan,	Moraliti	Pengorbanan		

<i>Lawe` te balui tagasung ase te pahmbung ha` ujung da`aan beraan mutung; an Lawe` nyikah nah papinaa` sakitung da`aan beraan te pahagaang, kurin Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1551:664)</i>	Lawe`, ke dalam baji ( yang merupakan ) beliang yang bersambung di atas dahan beraan tunggal; Lawe` gereklah pada simpang dahan beraan yang melencong, kata Iting Luno.	Intelektualisme  Spiritualisme  Patriotisme	Kecerdasan	Kekuatan  Kesaktian	Keberanian  Patriotik
<i>An Lawe` neme pah ting na` sape` lamle, an Lawe` naa` pah daak to` mate, jiaan pah alang hamaan naa` karaang to` te lesaan, kurin Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1603:688)</i>	Lawe` perbaiki- lah tali sape`nya, Lawe` membawakan lagu hantu (orang) mati, tidak ada juga yang pandai membawakan tarian hantu (orang) mati, kata Iting Luno.	Intelektualisme  Moraliti  Spiritualisme	Kecerdasan  Pengorbanan	Kekuatan  Kesaktian	
<i>Te nada` nah bakeh Ubung Ada`, dawa` atang tagah aya`, tagah daha` kalumaan banguu` leba` te ha` Apo Lagaan laha`; an Avun katung nah telun avaang dawa` te`banghain ataan ha` takur aur Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1651:708)</i>	Tiba- lah teman-teman cucu Ubung Ada`, keduanya tiba di persinggahan besar, persinggahan orang banyak pergi ke Apo Lagaan tinggi; Avun ikatlah tali sampan keduanya di pantai air di hulu Kaliman.	Moraliti  Intelektualisme	Kebersamaan  Pengorbanan  Kecerdasan		
<i>Jiaan pah dulung havah an Avun katung te` lirin banghain lirung, au te nah Lalang tapurung mu`un tukung, hia` niga` te japa` Balawaan he` takur aur Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1700:728)</i>	Belum haluan sampan sempat diikat Avun di tepi pantai bengawan, sudah pergilah Lalang berlari naik rumah: ia bergesa pergi menemui Balawaan di hulu Kaliman.	Romantik	Kemesraan		
<i>Kelung te palihe</i>	Rupanya menjadi perlahan-lahan-				



<p><i>nah kayang kujo` kuse Lawe` t`alam depe`, Lawe` hamaan ngasing ngige nyibak` dahun sape` lamle; Lawe` naa` karaang to` alang te Ngesaan lagaan linge; Lawe` pivak ngenyah ngaraang ha` takur aur Kan-Limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 1750:750)</p>	<p>lah lenggang, loncat, ayunan tangan dengan badan turun naik Lawe` dalam rumah, Lawe` pandai berpusing, mengayunkan diri mengiringi bunyi sape` lamle; Lawe` membawakan tarian jiwa yang pergi bertangga naik Lagaan linge; Lawe` berputar menari menandak di hulu Kaliman.</p>	<p>Moraliti  Intelektualisme  Spiritualisme  Patriotisme</p>	<p>Pengorbanan  Kecerdasan</p>	<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriot</p>
<p><i>An ude pah tiraa` te` bo` doh aya` mubaa`, hibaan Havui Paar t`umaa`, bo` doh aya` alang mengaa`, t`Idaa` Beraan jamaa` man taharii` Hingaan te kalan beraan ha` takur aur Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 1808:776)</p>	<p>Pindahlah bicara pada nenek tua bangka, nenek Havui Paar di rumah, nenek tua yang berjaga di Idaa` Beraan dari mula Hingaan tersangkut pada beraan di hulu Kaliman.</p>				
<p><i>Aring ne meluu` nah`daha` Apolagaan tenyuu`, lavin Hingaan sang ne murip sayuu` ha` Apolagaan tiruu`, meluu` nah`daha` Apolagaan ha` ubung tesun, lulun avun luvaan.</i> (Bait 1867:802)</p>	<p>Lalu bergembiralah orang Apo Lagaan, karena Hingaan akan datang hidup baik di Apo Lagaan, bergembiralah orang Apo Lagaan di ( puncak ) angkasa.</p>	<p>Romantik  Moraliti</p>	<p>Keindahan  Kemesraan  Pengorbanan  Kebersamaan</p>		

**(a) Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini**

Di dalam episod lima ini boleh didapati mod-mod kepahlawanan Lawe` dalam mesej-mesej moraliti (12), dengan nilai-nilai kepahlawanan kebersamaan (7) dan pengorbanan

(6); mesej romantik (4), dengan nilai-nilai kepahlawanan kemesraan (4) dan keindahan (2); mesej intelektualisme (4), dengan nilai-nilai kepahlawanan kecerdasan (4); mesej spiritualisme (3), dengan nilai-nilai kepahlawanan kekuatan (3) dan kesaktian (3); dan mesej patriotisme (2) dengan nilai-nilai kepahlawanan keberanian (1) dan patriotik (1). Daripada semua-mua mesej dan nilai yang dinyatakan, mesej moraliti merupakan mod yang paling dominan dengan ciri nilai kepahlawanan kemanusiaan dalam hal kebersamaan dan pengorbanan. Kepahlawanan Lawe` untuk menghidupkan Hinga-an Jaan, iaitu perhatian, kepercayaan, kebersamaan dengan para puteri, izin lewat doa restu kepada orangtua, kehebatan dan kesempatan daripada para puteri. Nilai kepahlawan Lawe` juga ialah kecerdasan, kekuatan, kesaktian, keberanian, dan patriotik semasa mengeluarkan Hinga-an Jaan dari dalam pohon ara, menghidupkan Hinga-an Jaan, dan akhirnya boleh menjadikan kakek Hinga-an Jaan sebagai manusia dan hidup dengan normal. Hal ini menyatakan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` tersebut di atas boleh berbuah rasa kasih sayang, hormat, kesetiaan baik kepada orang tua mahupun kepada para puteri serta rakan-rakan.

### **5.2.3 Buku III: Lawe` Dengan Juk Apui**

#### **5.2.3.1 Episod 1 Buku III: Lawe` Dengan Juk Apui**

Tersebutlah, Lawe` dan keluarganya di rumah panjang di kampung Lung Burak tiba-tiba dikejutkan oleh suara badai gemuruh yang menyerang datang dari pehuluan. Diketahui bahawa suara tersebut adalah suara pasukan Juk Apui yang sudah mengepung rumah panjang mereka. Lawe` sempat bertanya asal mereka duduk, dan dijawab mereka ialah pasukan daripada pegunungan di pehuluan, datang untuk menghancurkan kampung Lung Burak. Lawe` terkesima dan tertantang, “Berani benar orang datang suka hendak menghentam kampung kami semahu-mahunya?” “Ini ialah membangunkan harimau

tidur”, sambung Lawe`. Demikianlah, pertempuran disepakati untuk dilakukan; Lawe` menyiapkan diri dan pasukannya.

**Jadual 5.15: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 1 Buku III**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<p><i>Sayuu` ngariduu` Nah bahui nuli nenyuu`, kurin idaang do tubuu`,Bahui muloh tasuu`, Nyevaar usaan inuu`,Kelung sang tejuu` nah hibaan t`ujung ta— Suu` jaang te` jumaan Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 9:6)</i></p>	<p>Baik gemuruh— lah <u>angin ribut yang melanda merubuh, kata puteri elok sungguh, Angin ribut yang membuat papan- papan runtuh, Bercampur hujan manik-manik yang jatuh; Seakan-akan terangkatlah puteri di atas lantai rumah di tanjung nanga Leno./tai</u></p>	Romantik	Kemesraan, Keindahan		
<p><i>“Aii` bitii` Ni`im leneh kayo` pulii`, Ungaang meraang linii`,Kalare kepa`pa`ii`, Mam dang an ulun kanii`,Bitii` ni`im Balawan!” kan Lahe Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 21:10)</i></p>	<p>“Ya, <u>bangkitlah Pahlawan gagah, Pahlawan megah, Pahlawan yang berhikmah, Yang tidak dapat kalah, Bangkitlah Balawaan!”</u> kata Lahe Leno.</p>	<p>Moraliti Romantik Intelektualisme Spiritualisme Patriotisme</p>	<p>kebersamaana kemesraan kecerdasan</p>	<p>Kesaktian Kekuatan</p>	<p>- Keperwiraan Keberanian</p>
<p><i>“Tarana` ani` uvan bavui buaa`, Palangui lawaat ledaa`”,Kan levii` do nyinaa`, Karigit musaang tiraa`, Man bataang uraang leraa`, “Ju` do malan jimaa`, Leka` nah pelo` mudik ledaa`, Te megaa` bavui nyatung ledaa`, Miliu` adung alang kapaal,” kan Lahe Leno,</i></p>	<p>“Kalau ini terang angin ribut alamat <u>bavui buah sahaja, Yang berdukungan menyeberangi sungai sana,”</u> kata puteri jelita, Karigit <u>mengeluarkan kata kepada Baginda tertelan udang raya, “Maka hari terbit keesokannya Berangkatlah kamu mudik sungai bersama-sama, Pergi mengintai bavui berenang sana, memilih</u></p>	<p>Romantik Moraliti Intelektualis- me</p>	<p>Keindahan Kemesraan kebersamaan kecerdasan</p>	<p>-</p>	

<i>Komdo aring nidaan.</i> (Bait 45:20)	lemak yang tebal,” kata Lahe Leno.				
“ <i>Ika` kalunaan nuno`.</i> <i>Alang maklio`.</i> <i>Nganyaram musaang daho`!</i> <i>Akui lakin ani` balaan bato`.</i> <i>Juk Apui male pavalu`.</i> <i>Nyaam doh ujung bato`.</i> <i>Te`ting kelamedo`.</i> <i>Lamalii` Hnjuk ulii` guhaang.”</i> <i>kan Juk Apui.</i> <i>Lirui lirin tumaan.</i> (Bait 79:36)	“ <u>Anda orang bagaimana yang semena-mena.</u> <u>Berani benar mengeluarkan kata! saya ini pahlawan tepi batu sana.</u> Saya Juk Apui yang biasa membuat janda wanita atas batu sana, Pada hunusan mandau baja; Pantang Juk kembali kosong,” kata Juk Apui.	Moraliti  Spiritualisme  Patriotisme	Kebersamaan	Kesaktian, Kekuatan  -	Keperwiraa Keberanian
“ <i>Lawe` tuaa` p`alang tapa dengahT`akui lakin balaan alah.</i> <i>Jevang kui petatah.</i> <i>Pahemo ilo dengah;</i> <i>Au pah nah daha` jaam ningaan kui ha` balaan Sakatit”.</i> <i>Lirin langit negaan.</i> (Bait 105:46)	“ <u>Lawe` sahaja yang tidak mengenali</u> <u>Saya pahlawan tepi terang ini.</u> Waktu saya berhadapan berkelahi, Muncul mencari puji, Sudah tahu semua orang akan kesaktian saya Di tepi pertemuan.	Moraliti	Pengorbanan		

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Di dalam bait-bait berkenaan di atas boleh diperolehi dua mesej romantik, lima moraliti, tiga intelektualisme, dua spiritualisme, dan juga dua mesej patriotisme. Mesej-mesej ini semua menyatakan nilai-nilainya yang berpusat kepada pahlawan Lawe`. Di dalam mesej romantik refleksinya sesungguhnya kepada Karigit yang cantik `puteri elok`, `bavui buah berenang` namun gambaran ini mahu menunjukkan pula peranan Karigit sebagai isteri Lawe` yang sudah pasti menyokong keadaan Lawe` yang gagah dan perkasa itu. Ertinya, bagaimana nilai keindahan dan kemesraan didapati yang menjadi milik

berdua Lawe` dan Karigit. Bagaimana gerombolan bavui berenang mencari buah sumber keindahan/kegembiraan dan kemesraan. Konteks peristiwanya di sini adalah kehadiran angin ribut dan hujan besar `bercampur manik-manik` yang merangkul keindahan kerana kemolekan Karigit. Sepertinya kemolekan itu harus mengalahkan apapun dia, bencana apapun sebagaimana dengan angin ribut dan hujan `bercampur manik-manik` tersebut. Sesungguhnya pula, ungkapan `hujan bercampur manik-manik` boleh mengatakan hujan yang indah dan memesrakan bagaikan indahnya manik-manik.

Mengenai mesej moraliti yang lebih dominan, nilai-nilai kebersamaan dan pengorbanan, mesej intelektualisme dengan nilai-nilai kebersamaan dan pengorbanan, lalu mesej spiritualisme dengan nilai kesaktian dan kekuatan, serta mesej patriotisme dengan nilai-nilai keperwiraan dan keberanian mahu didapati daripada seorang pahlawan Lawe` dan juga Karigit. Peristiwa-peristiwa yang berkenaan daripada mesej dan nilai-nilai tersebut seperti didapati daripada perkataan Karigit (Lahe Leno) dalam bait di atas adalah: “Ya, bangkitlah pahlawan gagah, pahlawan megah, pahlawan yang berhikmah, yang tidak dapat kalah, bangkitlah Balawaan!” kata Lahe Leno. Bait ini mengandungi nilai-nilai kebersamaan (pahlawan berhikmah), kecerdasan (pahlawan berhikmah, yang tidak dapat kalah), kemesraan (pahlawan gagah, pahlawan megah), kesaktian, kekuatan (pahlawan gagah, pahlawan megah, yang tidak dapat kalah), keperwiraan, dan keberanian (pahlawan gagah, pahlawan megah, yang tidak dapat kalah). Konteks daripada isi bait ini menyatakan pula peranan Karigit sebagai seorang wanita dan isteri yang setia mendampingi dan memberi pujian kepada pahlawan Lawe`.

### **5.2.3.2 Episod 2 Buku III: Lawe` Kembali Bersama Karigit**

Dalam episod ini, setelah banyak melakukan pertempuran melawan musuh dan menghidupkan kakek Hingaan Jaan, pahlawan Lawe` kembali bersama Karigit di Lung

Burak. Meskipun sudah tahu akan berperang melawan pasukan Juk Apui, bersama rakan-rakan Awing Tanyaang dan Hukang, mereka menghabiskan masa melepaskan lelah, berbual-bual, dan beraktiviti di kampung. Karigit pun selalu sedia mendampingi Lawe` dan menyediakan gulungan rokok tanda setia dan cinta kepada seorang pahlawan perkasa dan seorang kekasih.

**Jadual 5.16: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 2 Buku III**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<p><i>Aring te melo` nengo</i>  <i>Nah bataang uraang kino</i>  <i>Tebeh levii` ulii` do</i>  <i>Te` ba` tilung hulo,</i>  <i>Tilung kalung usung tido,</i>  <i>Kalung p`ina` sangiaang ngayo</i>  <i>Anun Karigit Ipui</i>  <i>Mebaang kuho,</i>  <i>Jia`be nah hibaan lamulun selaang t`amin</i>  <i>Leno,</i>  <i>Komdo aring nidaan.</i>            (Bait 111:48)</p>	<p>Lalu duduk dengan tenanglah Baginda memang dekat puteri cemerlang Pada pintu kamar dengan kancing-kancing Yang terpasang, Kamar berukiran paruh enggang Kepunyaan Karigit Ipui Mebaang cemerlang, Dengan senang hati puteri menggulung rokok di bilik Leno.</p>	<p>Moraliti</p> <p>Intelektualisme</p> <p>Romantik</p>	<p>Kebersamaan</p> <p>Kecerdasan</p> <p>Kemesraan</p> <p>Keindahan</p>		
<p><i>Pejan pasaar nah ano</i>  <i>Nare` bataang uraang kino</i>  <i>Delo` Awing Tanyaang kayo,</i>  <i>Delo` Hukang uaang iso,</i>  <i>Tadaan bataang uraang kino,</i>  <i>T`alam jaang mubung hungo,</i>  <i>Lawaan adat jumaan lulo,</i>  <i>Lawaan te` jumaan ataan te` Datah Leno,</i>  <i>Kemdo aring nidaan.</i>            (Bait 132:58)</p>	<p>Bergeser majulah jalan Baginda Bertiga Awing Tanyaang perjuangan Dan Hukang biji lengkung hutan, Bentara Baginda Dalam rumah kediaman, Rumah empangan tanjung bengawan, Rumah di tanjung nanga air di Lembah Leno.</p>	<p>Moraliti</p> <p>Romantik</p>	<p>Kebersamaan</p> <p>Keindahan</p>		

<i>Lawe` melo` t`ujung legan lave`, Kelaan bo` Alui mese`, Mangpaan upat uve`, Alang an na` pavange`, Palido te` bahe`, Kelaan Nuli mangpaan te` banghain lung Kan—, Limaan tulaa` malaan. (Bait 140:64)</i>	Lawe` duduk di atas bangku labi- labi	Moraliti	Kebersamaan		
	Didapat pancing kakek Alui Mengumpam ubi, Yang dibiarkan- nya membasi Terletak di pantai kali, Didapat Alui memancing di pantai batang Kaliman.	Romantik	Keindahan		

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Kualiti daripada bait-bait dalam episode ini mengandungi mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan daripada diri Lawe` dan komunitinya. Ungkapan-ungkapan daripada bait-bait episod ini adalah siratan atau implikasi sebuah komuniti seperti komuniti Kayan yang mengenal dan mengakui mesej masing-masing moraliti, intelektualisme, dan romantik dengan nilai-nilainya ialah kebersamaan, kecerdasan, kemesraan, dan keindahan. Ungkapan dalam rangkaian kata-kata ini: *bataang uraang kino, levii` ulii` , tilung kalung sangiaang ngayo, hibaan lamulun selaang, Lawe` melo` t`ujung legan lave`* adalah kualiti daripada kepahlawanan, iaitu pahlawan Lawe` datang ke kampung Lung Burak sungai Kaliman yang disambut baik dan penuh kasih oleh puteri Karigit.

Mesej dan nilai-nilai melalui kata-kata tersebut menggambarkan sifat pahlawan Lawe` dan puteri Karigit sebagai seorang pahlawan dan keturunan bangsawan. Lawe` dan Karigit, yang kembali berjumpa dan perjumpaan keduanya mengesankan kerinduan, kemesraan, kebijaksanaan, dan penuh saling hormat-menghormati. Ungkapan tersebut pula boleh dipelajari dan diketahui bahwa antara pahlawan Lawe` dan Karigit mempunyai hubungan yang mesra dan berada di lingkungan istimewa sebagai kaum bangsawan dan kesateria.

Melalui mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` dan Karigit ini boleh didapati informasi siapa Lawe` dan Karigit. Mereka ialah dua sejoli yang memiliki latar hidup yang mirip, iaitu lingkungan berhormat, yang diakui perkasa, cantik, cerdas, dua kekasih, berdedikasi dalam perang mengusir musuh. Informasi ini boleh pula merupakan sandaran yang logik bahawa Lawe` dan Karigit boleh berjumpa lagi kerana keduanya berasal daripada kalangan yang bersesuaian: bangsawan, gagah, cantik, cerdas, dan penuh setia hati.

### 5.2.3.3 Episod 3: Guntur Puncak Angkasa Bertemu dan Berperang dengan Juk Apui

Alkisah, pahlawan Lawe` dan keluarga Karigit di rumah panjang di Lung Burak serta keluarga *Balare` Ubung Linge* (Puvan Julaan atau Puvan Usun) mendapat serangan daripada pasukan pemberontak, iaitu *Lirui Balaan Tumaan, Balaan Sakatit* (Juk Apui). Pertempuran terjadi antara pasukan Balare` dan Lirui Balaan Tumaan; Puvan, sahabat Lawe, dengan berani dan bangganya menunjukkan diri kepada Juk Apui, yang menyertakan tiga sekutu pasukannya yang disebut Jalivaan, yang semuanya pemberani, besi kokoh. Kerana kebesaran dan kekuatannya Juk Apui menyerang dan dengan mudah mengalahkan Puvan. Pasukan Balare` tewas, pasukan *Lirui Balaan Tumaan* menyingkir kembali ke hutan. Menyedari keadaan, keluarga Lawe` dan rakan-rakan risau kerana pasukan musuh tadi berjanji akan kembali menyerang. Oleh itu, Lawe` dan pasukannya harus bersiap untuk bertempur kembali memusnahkan musuh-musuh tersebut.

**Jadual 5.17: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 3 Buku III**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<i>Ne bitii` napaje Nah Balare` ubung linge</i>	Lalu bangkit berdirilah Guntur	Patriotisme			Keberanian



<p><i>Man alam tilung nyare, Musaang nah Puvaan man tilung mebaang na` T`amin Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 149:66)</i></p>	<p>puncak langit berseri Dalam kamar sendiri, Keluarlah Puvan dari kamarnya di bilik Leno.</p>	Spiritualisme		Kekuatan	Patriotik
<p><i>“Hnjuk palekan, Nangaran pangulaan ayo banguu` nelan, Pang kalunaan ningaan maran; Akui Juk Apui ani` lirui balaan tumaan, Balaan sakatit,” Lirin langit negaan. (Bait 167:74)</i></p>	<p>“Juk memberi kabar, Memberitahukan para panglima tentara besar, Himpunan orang sakti mulia benar; Saya Juk Apui suluh tepi pertemuan, Tepi langit.”</p>	Spiritualisme	Kekuatan Kesaktian		
<p><i>“An seh pelo` bakeh kui!” Kan Puvan Julaan muvi, “An pelo` gerii` nah kadaan kui Te pelamate dahin panyin Juk Apui, Alang lirui liring tumaan,” kan Puvan Usun, Ketun apui davaan. (Bait 182:80)</i></p>	<p>“Ayoh kamu teman-teman saya,!” Kata Puvan Julaan memanggil mereka, “Kamu bawalah perhiasan saya Pergi berjuang dengan rakyat Juk Apui sana, Yang suluh tepi pertemuan,” kata Puvan Usun.</p>	Moraliti  Patriotisme	Kebersamaan Pengorbanan		Keberanian Patriotik
<p><i>An delo` atar te Nah hmpu lamle Balare` ubung linge Ha` janiaan lataar depe, An delo` hn-neh an te Te` pu`un laraan neje Te` lirin banghain hunge; Lepah nan delo` an te Matar hmpu lamle, Alang mayaan layah tuvung pange, Nakulah nah delo` t`alam lawaan jumaan Leno, Komdo aring nidaan.</i></p>	<p>Mereka antarkan-lah sumpitan hutan Guntur puncak awang-awangan Ke halaman rumah kediaman, Mereka sandarkan Pada pohon laraan Di tepi pantai bengawan; Setelah mereka pergi berjalan Menghantarkan sumpitan hutan Yang sebesar batang gendang jemputan, Kembalilah mereka ke dalam rumah tanjung Nanga Leno.</p>	Moraliti	Kebersamaan Pengorbanan		



(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Daripada mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan dalam episod ini boleh dirumuskan bahawa pasukan Balare` ialah pasukan yang gagah berani, bersatu dalam kebersamaan dan mahu melakukan perjuangan untuk berkorban bagi khalayak banyak. Mereka berani dan boleh patriotik namun tidak cukup berkekuatan berdepan dengan pasukan musuh. Nilai dan kualiti kepahlawanan tersebut diungkapkan dengan sifat keperkasaan antara kedua-dua pasukan Puvan Usun dan Juk Apui yang saling bermusuhan. Mesej dan nilai yang implikatif yang terjadi kepada pasukan Balare` sepertinya penuh pengorbanan dan tanggung jawab memenuhi panggilan demi kedamaian sehingga berjuang—walau sebenarnya tidak berkemampuan—melawan pasukan Juk Apui yang penuh keserakahan, kesombongan, dan niat jahat. Mesej-mesej dan nilai-nilai yang boleh dicatat di atas boleh mengenang atau hanya merindukan gelar istimewa untuk kebesaran atau kemuliaan (*maran*) dengan nama Balare` kepada seorang yang boleh jadi berjasa, berhormat atau pun berpangkat. Demikian pula, gelar buruk atau negatif yang boleh sebagai julukan kepada nama Juk Apui sebagai yang sombong, serakah, atau pemberontak.

Demikian pula, masing-masing sebutan nama dan perbuatan Puvan Usun dan Juk Apui keduanya yang bertentangan boleh menyatakan mesej-mesej dan nilai-nilai yang tidak kesampaian dan oleh ini komuniti Kayan biasanya menggunakan gelaran Balare` ini sebagai julukan atau olokan bahkan ejekan kepada seseorang yang tidak sepatutnya memperoleh sebuah anugerah berhormat seperti seorang pahlawan atau pejuang. Bait 321 di atas sebenar-benarnya mempunyai mesej dan nilai yang tidak berkesampaian sehingga komuniti tempatan mempercayainya dalam ungkapan:

*“Au te lemaa`  
Ngapun balun buraa`  
Nah pangulaan mubung umaa`*

*Te` Balare` ubung hinaa` ,  
 Kan Awing Dale` mitaa` ,  
 "An pelo` kah nah beraat t`awaa` ,  
 Ngayaan na` nyarnaa` ;  
 Bale paksak maruu` telaang," kan Awang Liling,  
 Padung tulaa` malaan.  
 (Bait 321:146)*

Dalam bait berikutnya (365:164): "*Lawe` , sava` nah man aje` , Gahaan kui nyaam ake` ,Jaan kalunaan ne sile` ,Ne rere` te` lataar lawaan," kan bo` Ului Ajo*, berisikan mesej moraliti bernilaiikan kebersamaan dan pengorbanan mengenai keinginan kerana kekhawatiran ataupun ketakutan Kakek Ului Ajo terhadap ancaman ketenteraman di Lung Burak bahawa pasukan musuh boleh kembali menyerang dan kerana ini logik beliau percaya dan meminta Lawe` dan rakan-rakan untuk bersiap diri menghadapi dan menewaskan musuh tersebut.

#### 5.2.3.4 Episod 4: Lawe` dan Sekutunya Berperang dengan Musuh: Juk Apui

Melihat pasukan Puvan Usun atau *Balare` ubung linge* tewas, Lawe` dan pasangan kuatnya, Awing, turun langsung. Keduanya ialah pasangan ideal yang tak tertandingi. Lawe` lalu berpakaian lengkap: baju perang, topi kebesaran seorang raja, iaitu dengan kepala burung enggang dan mandau di pinggang, perisai di tangan. Lawe` memohon kepada Tanangaan `Tuhan Yang Maha Esa` supaya boleh mengeluarkan kesaktiannya. Oleh itu, terjadilah bahawa Lawe` ialah api dan Awing ialah minyak yang siap membakar. Lawe` menantang Juk Apui untuk berlawan satu-satu. Saling serang dengan kekuatan dan kesaktian: Juk Apui membakar, Lawe` memadamkan dengan baju hujan sakti.

**Jadual 5.18: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 4 Buku III**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<i>An Lawe` nave Nah kadaan na` sang te</i>	Lawe` letih ni Yah perhiasannya akan pergi	Moraliti	Pengorbanan		

<p><i>Peting haling bade Dahin ayo banguu` nane, Palido bingo kave Ngevalikung mubung depe, Lawaan puloh jumaan hunge Te` Lung Burak pare. (bait 382:172)</i></p>	<p>Berhunan mandau besi Dengan musuh banyak sekali, Yang menunggu menanti Di keliling rumah berpenghuni, Rumah yang menjurus tanjung nanga kali Di Nanga Burak padi.</p>	<p>Patriotisme</p>			<p>Keberanian Patriotik</p>
<p><i>Sayuu` netaa` Nah taluraan ataan dahaa` Palaa` lirin banghain ledaa`, Dahaa` kalunaan banguu` mabaa` Kenaan ting haling badaa` Ningaan nare` bataang uraang leraa` Delo` Awing Dale` mitaa`, Avun Julaan, Bukang Ingaan, bakeh Iting Luno, Davaan kanaan tulaar. (Bait 468:210)</i></p>	<p>Tertumpah dengan baik peri Yah darah yang mengalir pergi Menuju tepi pantai kali, Darah orang banyak sekali Oleh hunusan mandau besi Sakti Baginda tertelan udang kali Dan Awing Dale` yang menyergapi Bersama Tuva` tanjung nanga kali, Avun Julaan dan Hukang Ingaan, Teman Iting Luno.</p>	<p>Moraliti  Spiritualisme  Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan Kesaktian</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>
<p><i>“Hi` kah ika?” Kan lakin man aur ata` Metang bakeh Ubung Ada` Jalivaan metang Awing Tanyaang bakeh Iting Luno, Davaan kanaan tulaar. (Bait 532:238)</i></p>	<p>“Siapakah anda?” Kata pahlawan dari hulu menyapa, Menyayi teman cucu Ubung Ada`, Jalivaan menyayi Awing Tanyaang, Teman Iting Luno.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>kebersamaan</p>		
<p><i>An Tuva` saliwe Pah ting na` haling bade Te` hare` Jalivaan tite, Tuva` mitang kera` jale, Sang megaak batung mute, Kuhung nare` Jalivaan tite, Jalivaan sakatit, Lirin langin negaan. Bait 583:262)</i></p>	<p>Tuvaa` beri Juga hunusan mandau besi Pada baginda Jalivaan besi Tuva` memarang leher yang halus sekali Akan menjatuhkan bentuk limau betawi, Kepala baginda Jalivaan besi, Jalivaan tepi pertemuan.</p>	<p>Moraliti  Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>		<p>Keberanian Patriotik</p>

<p><i>Aring te patulung, Pasepit papanit kuhung Pah lakin man aur lirung Dahin nare` betaang arung Dawa` Awing Dale` mutung Te` janiaan lataar tukang, Lawaan adat jumaan lirung, Kale te` jumaan lirung, Kale te` jumaan ataan te` Datah Lung Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 684:308)</i></p>	<p>Lalu bergumul saja, Tarik-menarik, kulit-menguliti kepala Pula pahlawan daripada hulu sana Dan Baginda mulia Bersama Awing Dale` minta Di halaman rumah sana Rumah empangan tanjung nanga Rumah di tanjung nanga Air di Lembah Nanga Leno.</p>	<p>Patriotisme  Spiritualisme</p>		<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p><i>Pejan nah tiraa` Te` Hnjuk Apui tulaa` Dawa` bataang uraang leraa` Te` janiaan lataar umaa` Lung Burak buraa`, Aring duaan nah Balawaan, Duaan Hnjuk Apui, Lirui lirin tumaan. (bait 720:324)</i></p>	<p>Bergeserlah bicara Pada Juk Apui yang nampak nyata Dan Baginda tertelan udang raya Di halaman rumah sana Di Nanga Burak putih warna, Maka berkatalah Balawaan, Berkata kepada Juk Apui.</p>				
<p><i>An Lawe` takilah Nah usung lungnah, Alang ngayaan Lawe` dengah, Ngavaan na` sang mepah Lakin balaan alah, Lakin kasa`aan balaan tumaan te` Hnjuk Apui, Lirui lirin tumaan. (Bait 743:334)</i></p>	<p>Lawe` balik-baliklah Mandau usung lungnah, Mandau yang bertatahkan manik-manik indah, Yang olehnya Lawe` masyur sudah, Yang dipakainya akan mencancang membelah Pahlawan tepi cerah, Pahlawan kesatan tepi pertemuan, Juk Apui.</p>	<p>Patriotisme</p>			<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p><i>“Ngara`e n`ika`, Lake` ja`ak ula` Ne nasa` uduu` baya` Te` adat baa` lung ata`,</i></p>	<p>“Tiba-tibalah anda, Laki-laki hina dina, Kemari membongkarkan tidur buaya Di empangan nanga,</p>	<p>Patriotisme</p>			<p>Keberanian  Patriotik</p>

<i>Ne megoh ikoh langunaan pavaang te` Datah Leno,” Komdo aring nidaan. (Bait 770:346)</i>	Kemari menggoyangkan ekor naga penjaga Di Lembah Leno.	Spiritualisme		Kekuatan  Kesaktian	
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------	---------------	--	---------------------------	--

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Ungkapan-ungkapan di dalam episode ini mempunyai mesej-mesej dan nilai-nilai mengenai kepahlawanan Lawe` yang perkasa tidak tertandingi berperang melawan pasukan musuh, iaitu Juk Apui. Elemen-elemen dari keperkasaan tersebut ialah mesej-mesej moraliti, iaitu kebersamaan dan pengorbanan diri; patriotisme yang diperlihatkan oleh keberanian dan semangat patriotik; spiritualisme yang mempunyai nilai-nilai kepahlawanan kekuatan dan kesaktian pasukan pahlawan Lawe`. Mereka harus bertentangan mengusir musuh, iaitu pasukan jahat Juk Apui menghunus mandau besi, berperang dengan pertumpahan darah sehingga berjaya membasmi (membunuh) musuh. Ungkapan-ungkapan seperti yang tersebut di atas, misalnya *haling bade atau haling badaa`* (mandau besi), *nare` bataang uraang leraa`* (baginda tertelan udang kali, iaitu gelar kepada pahlawan Lawe`) adalah ungkapan yang sudah diketahui secara ramai di komuniti Kayan, yang juga gelaran yang merujuk kepada latar belakang keperkasaan kehidupan Lawe` sendiri.

Selanjutnya, ungkapan-ungkapan di dalam bait-bait seperti tersebut di atas, iaitu *Peting haling bade, Dahin ayo banguu` nane, Dahaa` kalunaan banguu` mabaa`, Kenaan ting haling badaa`, Ningaan nare` bataang uraang leraa`, Delo` Awing Dale` mitaa`, Aring te patulung, Pasepit papanit kuhung, Pah lakin man aur lirung, Dahin nare` betaang arung, Dawa` Awing Dale` mutung* adalah ungkapan-ungkapan yang menunjukkan mesej-mesej dan nilai-nilai dalam kepahlawanan Lawe` dan rakan-rakan

dalam hal kebersamaan, kesaktian, keberanian, patriotik mengenai keperkasaan dalam membasmi kejahatan untuk ketenteraman komuniti.

Pun juga, Lawe` dan rakan-rakan ialah pelaku yang boleh memberikan mesej-mesej dan nilai-nilai sebagai pejuang yang bukan sahaja sakti, berani, dan patriot, tetapi juga pandai siasat dalam perang. Model mesej-mesej dan nilai-nilai seperti ini boleh didapati melalui tanda-informasi, iaitu “*Ne nasa` uduu` baya`, Te` adat baa` lung ata`, Ne megoh ikoh langunaan pavaang te` Datah Leno*”, (Kemari membongkarkan tidur buaya di empangan nanga, kemari menggoyangkan ekor naga penjaga di Lembah Leno). Informasi ini boleh memperlihatkan bahawa mereka menjadi marah dan memang harus menentang kejahatan pasukan Juk Apui. Informasi tersebut selanjutnya boleh juga didapati dalam ungkapan ini: “*Peting haling bade, taluraan ataan dahaa`, Tuva` mitang kera`*,” (Berhunusan mandau besi, darah yang mengalir pergi, Tuva` memarang leher). Di sini pula boleh didapati kaedah dan bukti pasukan Lawe` yang benar berada di fihak kejayaan.

#### **5.2.3.5 Episod 5: Lawe` dan Sekutunya Mengalahkan Juk Apui**

Lawe` memohon kepada Tenangan `Tuhan Yang Maha Esa` supaya boleh mengeluarkan kesaktiannya. Oleh itu, terjadilah Lawe` ialah seorang yang menjadi api dan Awing ialah seorang yang menjadi minyak yang siap membakar. Lawe` menantang Juk Apui untuk berlawan satu-satu. Saling serang dengan kekuatan dan kesaktian: Juk membakar, Lawe` memadamkan dengan baju hujan sakti. Demikian pertempuran berkobar seterusnya sehingga Juk Apui terdesak dan pasukannya mundur. Lawe` dan Awing sukses menangkap dan memenggal leher Juk. Juk Apui yang jahat dan serakah berhasil dimusnahkan. Lawe` dan pasukannya serta komuniti di Lung Burak hidup tenteram.



**Jadual 5.19: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 5 Buku III**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<p><i>Butat pataa` Nah ting tuyaan kepa`, Luk lukut belaa`, Idaang do nyinaa`, Nyaam doh kasa`aan balaan tanaa`, An ubing ngasing ngajaa`, Te` janiaan lataar umaa` Lirin banghain ledaa` Te` Lung Burak buraa`, Te` purah mam ayaan aaraan te` banghain iung Kan— Limaan tulaa` malaan. (Bait 785:352)</i></p>	<p>Putus punah- lah utusan manik- manik indah, Lengkungan lukut merah Puteri cerah, Wanita muda tepi tanah, Diputar, diinjak burung kedidi ke bawah Di halaman rumah Tepi pantai rendah Di Nanga Burak putih metah, Berhamburan tak keruan di pantai batang Kaliman.</p>	<p>Moraliti  Spiritualisme  Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan  Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p><i>Melo`tengo Nah bataang arung kino Delo` Awing Tanyaang kayo, Tuva` jumaan lulo, Delo` Hukang ingaan t`awaa` Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 793:356)</i></p>	<p>Duduk dengan tenangnya- Lah Baginda pindahan kemudiannya Dan Awing Tanyaang perwira, Tuva` tanjung nanga, Avun Julaan dan Hukang Ingaan di serambi Depan Leno.</p>	<p>Moraliti  Romantik</p>	<p>Kebersamaan  Pengorbanan  Keindahan</p>		

(a) **Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini**

Mesej dan nilai-nilai daripada episod lima ini ialah moraliti dalam kebersamaan dan pengorbanan, spiritualisme dalam kekuatan dan kesaktian, patriotisme dalam keberanian dan patriotik. Mesej-mesej dan nilai-nilai ini memperlihatkan keperkasaan dan kejayaan pahlawan Lawe` dan rakan-rakan membasmi musuh mereka, iaitu Juk Apui dan pasukannya. Kata-kata di dalam bait pertama, seperti *ubing ngasing ngajaa`* (burung kedidi memutar menginjak) menggambarkan kehebatan atau kualiti Lawe` dan rakan-

rakan dalam kebersamaan dan pengorbanan bagaikan kehebatan burung kedidi (burung pemakan ikan yang berkaki panjang) dalam peristiwa pertempuran. Atau keadaan musuh bagaikan *luk lukut belaa`* (rumput merah) sebagai metafora musuh yang merah berdarah bagaikan rumput merah kering yang tewas.

Demikian pula, mesej dalam situasi romantik bernilai keindahan memperoleh kejayaan pasukan pahlawan Lawe` dalam peristiwa *melo` tenggo* (duduk tenang) setelah menewaskan pasukan Juk Apui, Lawe` dan rakan-rakan kembali hidup tenteram di rumah panjang di Lung Burak. Lagi pula, daripada metafora tempatan sosialbudaya Kayan sebagai nilai kepahlawanan Lawe` yang berani, sakti dan patriotik memperlihatkan keperkasaan Lawe` dan rakan-rakan menewaskan pasukan Juk Apui, yang boleh didapati di dalam bait-bait di atas, antara lain melalui kata-kata: *butat pataa`* (putus punah gambaran dikalahkan), *nah ting tuyaam kepaa`* (manik indah gambaran pasukan yang hebat), *luk lukut belaa`* (rumput merah di pinggir sungai gambaran mereka yang merah berdarah), *idaang do nyinaa` nyaam doh kasa`aan balaan tanaa`* (puteri cerah gambaran pasukan yang megah tapi tidak berpengalaman dan tidak berdaya), *an ubing ngasing ngajaa`* (diputar, diinjak burung kedidi ke bawah gambaran pasukan yang berjaya mengalahkan penentang).

Ungkapan-ungkapan daripada kedua-dua bait dalam episod lima ini sebagai yang boleh memberikan mesej dan nilai-nilai kegagahberanian atau patriotik dan kekompakan atau kebersamaan pasukan Lawe` berjaya di dalam menewaskan pasukan musuh, iaitu pasukan Juk Apui. Kefahaman mengenai mesej dan nilai-nilai tersebut boleh dimaknai kerana didapati mereka menyerang musuh dengan gagah berani bagaikan burung kedidi yang mencekeram mangsanya. Oleh itu, pasukan Lawe` ialah pasukan pahlawan sejati yang dipercayai dengan kekuatan, keperkasaan, dan kekompakan bersama mereka

berjaya. Dengan demikian, pantaslah peristiwa dalam episode ini bernilai kepahlawanan dan boleh membuat komuniti berkenaan hidup dalam ketenteraman.

## 5.2.4 Buku IV: Lawe` Dengan Lirung Buaa`

### 5.2.4.1 Episod 1 Buku IV: Lawe` dengan Lirung Buaa`

Inilah bahagian permulaan daripada bahagian terakhir ketujuh episod kisah Lawe` sebagai seorang yang gagah berani yang sebagai Kemanusiaan, Kedewaan, dan kesateria boleh dibanggakan kerana boleh membasmi para perusuh. Dalam bahagian ini pahlawan Lawe` bertempur mengalahkan Lirung Buaa`. Dengan segala kekuatan dan jalan yang baik dan benar Lawe` dan rakan-rakannya, pasukannya dengan penuh perjuangan dan pengorbanan mendapatkan tantangan segala roh jahat, iaitu Lirung Buaa` dan Jalivaan.

**Jadual 5.20: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 1 Buku IV**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<i>Aring ne bitii` nah _____ lengeh kayo` pulii` dawa` idaang do levii` man alam tilung alang kalung usung dulii`, musaang nah Balawaan dawa` Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 6:4)</i>	Lalu <u>bangkit berdiri-</u> lah Pahlawan sakti dan <u>puteri seri</u> dalam kamar yang dengan paruh enggang terukiri; <u>keluarlah Balawan dan Lahe Leno.</u>	Moraliti Romantik Spritualisme Patriotisme Moraliti	Kebersamaan Kemesraan Kebersamaan	Kekuatan, kesaktian	Keperwiraan keberanian
<i>Pejan nah ano nare` _____ Iting Kuling lanyo, delo` Awing Tanyaang kayo ngajeloh ja`it hungolaap ngaljaang ubung keno, nada` nah delo` _____ t`alam hungo, lawaan kanaan Kuling lanyo,</i>	Bergeserlah perjalanan <u>Baginda Pahlawan bertiga Awing Tanyaang pejuang dan Hukang Ingan,</u> meniti jambatan, kembali minta <u>rokok gulungan;</u> sampailah mereka di kediaman, <u>rumah tempat Baginda Pahlawan.</u>	Moraliti Spiritualisme Romantik	Kebersamaan Pengorbanan Kemesraan	- Kekuatan	- -

<p><i>umaa` ngavaan Iun Balawaan te` jumaan Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 34:14)</i></p>	<p>rumah kedudukan Balawan di tanjung Nanga Leno.</p>				
<p><i>Aring na keto` nah bo` Ipu Mebaang, an na` palaa` nah ngavaan Karigit tuduu`, an na` manit nah balun Karigit. An na` palaa` Hulo Paan, an na` manit pah balun Ulo Paan. An na` palaa` Utaan Pit madaang, nunaan pah tangaraan kenaan Ipu Mebaang, na na lakin. (Bait 57:24)</i></p>	<p>Lantas menjadi beranglah nenekIpu Me- bang; pergilah ia ke tempat Karigit tidur, dikupasnya kain Karigit. Pergi kepada Hulo Pan, dikupasnya kain Hulo Pan. Pergi kepada Hutan Pit, demikian juga tindakan Ipu Mebang.</p>	<p>Moraliti  Intelektualisme</p>	<p>kebersamaan  kecerdasan</p>		
<p><i>Mude pah tiraa` te` Jalivaan mesaa`; mude pah tangaraan te` Jalivaan madaang, lakin lulii` iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 133:52)</i></p>	<p>Pindahlah perkataan kepada Jalivaan perjuangan, pindahlah pembicaraan pada Jalivaan ter- bang, pahlawan muara batang Kaliman.</p>	<p>Moraliti  Spiritualisme  Patriotisme</p>	<p>Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan kesaktian</p>	<p>Keperwiraan, keberanian</p>
<p><i>“Ha` teguu` urip jayaa`, putung lingah malam navaa` nah delo` ne ngaljaang lulun jena`; jaan Karigit havah paksaak luaa` kenaan delo` ne ake sepaa`,” kan karbang Ipu Mebaang t`awaa` Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 187:74)</i></p>	<p>“Waktu hidup baik sekali, setiap jauh malam hari mereka datang minta sirih puteri, tidak sempat Karigit menanak nasi oleh mereka yang minta disirih,” kata gerutu Ipu Mebang di serambi muka Nanga Leno.</p>	<p>Moraliti  Romantik</p>	<p>Kebersamaan  Kemesraan</p>		

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Mesej-mesej dan nilai-nilai Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesateria daripada enam bait-bait di atas ini benar-benar kontekstual dengan watak pahlawan Lawe` yang zahir dan batin, iaitu pahlawan yang memiliki moraliti untuk kebersamaan dan pengorbanan diri (terdapat di semua bait-bait), punya kecerdasan(bait 57) yang memperlihatkan Ipui Mebang, ibunda Karigit, dengan cermat cerdas memperhatikan keadaan Karigit, isteri Lawe`, supaya sentiasa menjadi wanita yang baik dan memperhatikan diri sebagai wanita. Huraian ini menunjukkan pula Lawe` yang memiliki nilai kemesraan dan keindahan bersama Karigit. Boleh ditemui juga di bait-bait 6, 34, 76, dan 187.

Tiga bait-bait menunjukkan pula tentang nilai-nilai kepahlawanan Lawe` yang lain, iaitu kesaktian dan kekuatan sebagai Kedewaan (bait-bait 6, 34, 133), seperti sebutan `Pahlawan Sakti` (bait 6) dan tantangannya melawan kesaktian ular tedung Jalivaan, `pahlawan muara batang/sungai` (bait 133). Sedangkan nilai keperwiraan dan keberanian juga boleh didapati di dalam bait-bait 6 dan 133 tentang `Pahlawan Sakti` dan Lawe` ditantang oleh kesaktian ular tedung, Jalivaan. Sebagai seorang pahlawan Lawe` pasti memiliki kekuatan dan kewiraan dalam melawan musuh-musuhnya, seperti melawan Jalivaan dan Lirung Buaa` yang jahat. Sebagai Pahlawan Sakti, Megah, Gagah, dan Berhikmah, Lawe` ialah kuat dan berani luar biasa.

**5.2.4.2 Episod 2: Karigit dan Hulo Paan Dibawa Tertawan dengan Sampan Terbang**

Alkisah, Karigit dan rakan-rakannya, antara lain Hulo Paan sedang bermain-main di sungai Kaliman Lung Burak. Pahlawan Lawe` sebenarnya sudah mengingatkan mereka tidak turun ke sungai kerana berbahaya serangan musuh, terutama pasukan Lirung Buaa` yang akan menyerang. Benar sahaja, Karigit dan Hulo Paan ditawan oleh serangan

pasukan perkasa dan sakti daripada Lirung Buaa` bersama saudaranya Jalivaan. Mereka menyerang dan membunuh kawan Lawe` Hutaan Pit. Mereka juga menangkap, menawan Karigit dan Hulo Paan, membawa mereka dengan sampan terbang ke hilir di seberang rumah panjang Lirung Buaa`. Peristiwa ini membuat Lawe` dan rakan-rakan pahlawannya sedih, geram, kesal kerana Karigit dan Hulo Paan tidak menuruti amarannya. Lawe` dan komuniti di Lung Burak berkabung atas kejadian ini dan tambahan kerana kematian Hutaan. Namun, Lawe` yang sakti mencintai Karigit, isterinya, sehingga ia bersama rakan-rakan bersiap dan pergi mau mengambil pulang Karigit.

**Jadual 5.21: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 2 Buku IV**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<p><i>Ya leka` madaang te nah haruk aro jale nare` Lirung Linge dawa Jalivaan tite peging tebin panyin depe, gerii` idaang do pude, Karigit Ipui Mebaang Lahe, haruk ngavulun tingaang tile; leka` madaang nah delo` palaa` avun mena-ang man ubung tesun, lulun avun luvaan.</i> (Bait 205:82)</p>	<p>Maka bergerak terbang-lah sampan panjang, kepunyaan Lirung pahlawan gemilang dan Jalivan besi batang bersama rakyat rumah panjang membawa puteri terang, Karigit Ipui Mebang cerlang, sampan berbulu enggang; berangkat melayanglah mereka menuju awan putih terbang di puncak angkasa.</p>				
<p>“<i>Kamhiaan nah telo`</i>,” <i>kan pe dune layo`</i>, “<i>kamhiaan alah liwah liko`</i>,”</p>	<p>“Berkabunglah kita,” kata pahlawan jaya, “Berkabung karena puteri jelita, Karigit tertawan ke hilir batang Kaliman.”</p>	<p>Moraliti</p> <p>Romantik</p>	<p>Kebersamaan</p> <p>Kemesraan</p>		

<p><i>Karigit te tanavaan ha` lulii` iung Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 214:86)</p>					
<p>“<i>Aii` Awing batang sang hamaan nuno` te` idaang baliko` , Karigit Ipu Mebaang Do` dawa` Hulo an Lirung tavaan ha` lulii` iung Kan-` limaan tulaa` malaan.</i>” (Bait 230:92)</p>	<p>“Ya Awing, apa lacur terhadap puteri nur, Karigit Ipu Mebang luhur berdua Hulo yang sudah tertawan oleh Lirung ke hilir batang Kaliman.</p>	<p>Moraliti</p> <p>Romantik</p>	<p>Kebersamaan</p> <p>Pengorbanan</p> <p>Kemesraan</p>		
<p><i>Nunaan nah tiraa` ta` lamkan aran jayaa` Lawe` t`alam umaa` adat jumaan ledaa` . peging kalunaan banguu` maba` , lepah idaang do nyinaa` , Karigit te tanavaan ha` lulii` iung Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 246:100)</p>	<p>Demikianlah bicara, kita madah mulia jaya Lawe` dalam rumahnya di empangan tanjung muara bersama orang banyaknya, sesudah puteri jelita, Karigit, tertawan ke hilir batang Kaliman.</p>	<p>Moraliti</p> <p>Romantik</p>	<p>Kebersamaan</p> <p>Pengorbanan</p> <p>Kemesraan</p>		
<p><i>Yah pejan nah usaang daho` akui nangaraan pe dune layo` , sepun Hure Ujo` , tapak lujung bato` , lamalii` kelaan suho` , suhun ayur garo` , pahulaan pah dune layo` , Lawe` man to` , Tipang Tanangaan ha` ubung tesun, lulun avun luvaan.</i> (Bait 250:102)</p>	<p>Bergeserlah perkataan, sayaewartakan Pahlawan, keturunan Hure Ujo` kenamaan, yang bagaikan batu tancapan, pantang direnggut oleh ampuhan, ampuhan aliran bengawan; keturunan juga Pahlawan, Lawe` , dari roh di ketinggian, Tuhan Allah di puncak angkasa.</p>	<p>Spiritualisme</p> <p>Patriotisme</p>	<p>Kekuatan</p> <p>Kesaktian</p>	<p>Keberanian</p> <p>Patriotik</p>	

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` dalam episode ini didapati dalam bait-bait 214, 230, 246, 250, menggambarkan mesej moraliti dan romantik bernilaiakan kebersamaan, pengorbanan dan kemesraan; mesej spiritualisme dan patriotisme bernilaiakan masing-masing kekuatan, kesaktian, keberanian dan patriotik. Mesej-mesej dan nilai-nilai ini boleh didapati daripada kata-kata atau perasaan Lawe` mengenai kerisauan, rasa malu, dan kesedihan serta kerinduan terhadap Karigit dan rakannya Hulo Paan: "*Kamhiaan alah liwah liko`, Karigit te tanavaan ha` lulii` iung Kan-*." Kemudian mesej-mesej spiritualisme, patriotism bernilaiakan kekuatan-kesaktian, keberanian-patriotik memperlihatkan pula Lawe` dan Karigit daripada kaum berhormat dan mulia: "*Akui nangaraan pe dune layo`, sepun Hure Ujo`, tapak lujung bato`, lamalii` kelaan suho`, suhun ayur garo`, pahulaan pah dune layo`, Lawe` man to`, Tipang Tanangaan ha` ubung tesun,*" yang boleh menyatakan keinginan dan tekad untuk mengambil pulang Karigit, isterinya, dan kedua rakannya. Hal ini tentunya memerlukan perjuangan dan kehebatan pahlawan Lawe` untuk menewaskan pasukan Lirung Buaa` sebagai mangsa.

**5.2.4.3 Episod 3: Lawe` dan Sekutunya Bersedih lalu menyusul Karigit dan Hulo**

Rumah panjang di Lung Burak dalam suasana kesedihan yang sangat dalam kerana Karigit dan Hulo Paan ditawan oleh pasukan Lirung Buaa` dan Jalivaa; tambahan pula rakan mereka bernama Hutaan dibunuh oleh Lirung Buaa`. Seluruh komuniti kampung Lung Burak berkabung. Oleh ini, Lawe` dan rakan-rakan harus berpetualang dan berjuang menemukan dan membawa pulang Karigit dan Hulo Paan. Peristiwa ini membuat Lawe` dan rakan-rakan pahlawannya sedih, geram, kesal kerana Karigit dan Hulo Paan tidak menuruti amarannya supaya tidak turun ke sungai. Namun, Lawe` yang sakti mencintai Karigit, isterinya, sehingga ia bersama rakan-rakan bersiap dan pergi mau



mengambil pulang Karigit. Lawe` dan komuniti di Lung Burak berkabung kerana Karigit, Hulo Paan, dan kematian Hutaan. Petualangan Lawe` dan rakan-rakan menemui jalan panjang dan penuh bahaya. Dalam doa dan seizin komunitinya di Lung Burak dan terutama demi Karigit, mereka menuju ke hilir sungai Kaliman ke rumah panjang Lirung Buaa`.

**Jadual 5.22: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 3 Buku IV**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<i>Aring hula` mam araan pah Hukang Jo, kayo la`aan tavaan.</i> (Bait 253:104)	Makanya sendirian tak keruan jugalah Hukang Jo.	Moraliti  Romantik	Kebersamaan  Pengorbanan  Kemesraan		
<i>“Lawe`, im ngering jayaa` usaang juu` tiraa` idaang kui do nyinaa`, lavin peraan ningaan umaa` nare` Lirung Buaa`; au murah nah dengah ningaan Lirung iung Kan-“ limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 298:122)	“Lawe` dengarlah dengan rela angkat bicara saya wanita: sebab sakti sekali rumahnya baginda Lirung Buaa`, sudah tersiarlah kabar sakti Lirung batang Kaliman.”	Moraliti   Intelektualisme	Kebersamaan  Pengorbanan  Kecerdasan		
<i>Pekavayaa` nah uko lejo mitaa` te` bataang uraang leraa` delo` Awing t`alam umaa`, t`awaa` Lung Burak buraa`, an Lawe` palaa` nah saan sananeh lawaan,lawaan jumaan Lung Leno,komdo aring nidaan.</i> (Bait 343:138)	Berikutanlah Pahlawan,baginda tertelan udang bengawan bersama Awing dan teman-teman dalam rumah kediaman,di serambi muka Lung Burak keputih-putihan, Lawe` tujulahtangga yang ter-sandar pada rumah, tanjung Nanga Leno.	Moraliti	Kebersamaan  Pengorbanan		
<i>“Si` langio</i>					

<p><i>ujung beraan jango,” kan levii` ulii` do, “jaan tingaang alang madaang lawaat iung Kan- limaana tulaa` malaan. (Bait 388:154)</i></p>	<p>“Sepi tak ada burungnya di pohon <i>beraan</i> sana,” kata puteri jelita, “tidak ada enggang yang terbang menyeberang batang Kaliman.</p>	<p>Romantik</p>	<p>Kemesraan Keindahan</p>		
<p><i>“Bele, asii` awaa` nah kenap sayuu` jayaa` kelaat do nyinaa`, Karigit Ipui Mebaang Buaa`; awaa` nah kenap jayaa` nibaan Lahe Leno!” komdo aring nidaan. (Bait 433:172)</i></p>	<p>“Aduhai, kasihan-lah akan besar kebaikan puteri rupawan, Karigit Ipui Mebang muliawan, kasihan akan hati dermawan puteri Lahe Leno!”</p>	<p>Moraliti Romantik</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan Kemesraan</p>		
<p><i>Miaan nah daraa` man usaan juu` tiraa` te` bataang uraang leraa` delo` palato nya` aoh ledaa`, aring marhaa` nah kalung mubung umaa`, lawaan idaang do nyinaa`, hibaan ujung Gurung Nuyaang, kan Awing Liling. Padung tulaa` malaan. (Bait 478:190)</i></p>	<p>Tidaklah lama dari angkat bicara tentang Baginda tertelan udang raya dan teman-teman milir sana, maka tampaklah ukiran bumbung rumahnya puteri elok jelita, puteri ( di ) Gurung nuyaang, kata Awing liling.</p>	<p>Moraliti Romantik</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan Kemesraan Keindahan</p>		
<p><i>Miaan nah daraa` hare` bataang uraang leraa` delo` neboh nya` aoh ledaa`, marhaa` tulaa` nah kalung mubung umaa`, lawaan te` Lung Busaang luaa`, lawaan levii` do nyinaa`,</i></p>	<p>Tidaklah lama Baginda tertelan udang raya dan teman-teman milir di sana, nampak kelihatanlah ukiran bumbung rumah mereka di Lung Busang Lua`, rumah puteri jelita,</p>	<p>Romantik</p>	<p>Kemesraan</p>		

<p><i>nibaan tipung balhung Busaang, kurin Awing Liling, Padung tulaa` malaan.</i> (Bait 523:208)</p>	<p>puteri di riam pulau, kata Awing Liling.</p>				
<p><i>Lepah nah Lawe` metuk tavaraa` man idaang do nyinaa`, hibaan tipung balhung luua` peging tebin panyin abaa`, aring pano, leka` nah lejo midaang te` Iting Luno, davaan kanaan tulaar.</i> (Bait 568:228)</p>	<p>Sesudah Lawe` menasihati puteri seri, puteri riam padi bersama rakyat penghuni, maka berjalan, berangkatlah harimau cerlang, Iting Luno.</p>	<p>Moraliti Intelektualisme Spiritualisme Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan Kecerdasan Kekuatan Keberanian Patriotik</p>		
<p><i>Aring nagah nah aro nare` bataang arung kino te` tenan latan hungo, lawaan nare Bataang Leding lemo dawa` levii` ulii` do, hibaanMebaang Tuaang, harin Iting Luno, davaan kanaan tulaar.</i> (Bait 613:248)</p>	<p>Lalu singgahlah sampan Baginda pindahan di tepian rumah kediaman, rumah baginda Batang Leding navan dan permaisuri rupawan, ratu Mebang Tuang, saudari Iting Luno.</p>	<p>Patriotisme</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>		
<p><i>Nunaan nah katalo nare` Iting Kuling lanyo man levii` ulii` do hibaan Mebaang Sabo dawa` Bataang Leding lemo i`alam jaang mubung hungo ha` adat baa` lung lulo, lawaan te` Lung Pangiaan ha` awaang iung Kan-</i></p>	<p>Demikianlah perkataan Baginda pahlawan kepada permaisuri rupawan, ratu Mebang Sabo muliawan dan Batang Leding kelam dalam bumbung rumah kediaman di empangan muara bengawan, rumah di Lung Pangian pada ruang batang Kaliman.</p>	<p>Patriotisme</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>		

<i>lima an tulaa` malaan.</i> (Bait 658:270)					
<i>Pejan nah tiraa`, kui lamkan aran jayaa` nare` bataang uraang leraa`, Lawe` neboh nya` aoh ledaa`; pamuu` nah to` alang ngajingaal delo` nya` aoh iung Kan- lima an tulaa` malaan.</i> (Bait 703:290)	Lanjutlah bicara, sayaewartakan mulia jaya Baginda tertelan udang raya, Lawe` menjurus ke hilir sana, bermacam- macamlah hantu yang mengganggu mereka sepanjang hilir batang Kaliman.	Moraliti  Patriotisme	Kebersamaan  Pengorbanan  Keberanian  Patriotik		
<i>“Dang pelo` kiso, akui pe dune layo`, Lawe` hulaan to`, alang barungi melo` t`idaa` saliaap bato`, ngavaan pedaan melo`, ngavaan hase` mubaan te` batun uring.” maang Lalang Julaan.</i> (Bait 748:308)	“Jangan kamu bermain begitu dengan saya, Pahlawan seru, Lawe` keturunan roh itu, yang duduk menunggu dalam lobang batu, tempat kelelawar tinggal selalu, tempat engkerabak beruban pada tulang betis.”	Moraliti  Patriotisme	Kebersamaan  Pengorbanan  Keberanian  Patriotik		
<i>“Anaan uting tasa`, delo` pahile` kelangina`,` kan Lirung duaan daha` tebin panyin ara`, Lirung duaan panyin jaang pegang Jalivaan Buaa`, kungbaa` lirin tumaan.</i> (Bait 893:366)	“Itu babi-babi berlarian, mereka merebut daun bungkus makanan,” kata Lirung menyapa mereka sekalian, lapisan rakyat kumpulan, Lirung menyapa rakyat rumah dan Jalivan Buaa`.				
<i>Dan inaan nah katalo, ta` lamkan aran nare` kahan arung kino, Lawe` ne nyemo, musaang man tang`ang baa` lejo,</i>	Sampai disitulah perkataan, kitaewartakan kemuliaan Baginda pindahan, Lawe` sudah timbul kelihatan, keluar dari lobang mulut harimau bengawan,	Patriotisme  Spiritualisme	Keberanian  Patriotik  Kekuatan  Kesaktian		

<i>baa` bato` apui lanyo; lavin musaang nah Lawe` palaa` ataan ha` lulii` iung Kanlimaan tulaa` malaan.</i> (Bait 838:342)	mulut batu api yang meluap besar-besaran; sudah keluarlah Lawe` menuju air di hilir batang Kaliman.				
<i>Ngering lim nah delo` hnnoh tegung kuhung Hutaan Pit jung, an delo` balive` te` liding tevaa, kurin Hukang Jo, kayo la`aan tavaan.</i> (Bait 883:360)	Mereka dengar juga bunyi dengung kepala Hutaan Pit jung yang mereka bantingkan ke dinding, kata Hukang Jo.	Moraliti  Patriotisme	Kebersamaan  Pengorbanan  Keberanian  Patriotik		

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Jumlah lima belas bait di dalam episod tiga ini mensiratkan mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` yang bermoraliti, patriotisme, spiritualisme dalam hal kebersamaan, pengorbanan, kekuatan, kesaktian, keberanian, dan patriotik. Lawe` dan keperkasaan pasukannya, Karigit yang cantik, cinta seorang isteri sebagai mesej moraliti bernilai kepahlawanan kebersamaan dan pengorbanan, romantik bernilai kepahlawanan kemesraan yang menjadikan mereka berjuang melawan kesewenangan pasukan Lirung Buaa`. Mesej patriotisme dengan nilai keberanian dan patriotik, disebabkan Karigit dan Hulo Paan diculik atau ditawan, Hutaan Pit dibunuh dibawa dengan sampan terbang ke rumah Lirung Buaa` sehingga Lawe` dan pasukannya pergi berjuang mengalahkan musuh dan mendapatkan kembali Karigit dan Hulo Paan. Mesej intelektualisme da nilai kepahlawanan kecerdasan, pasukan Lawe` harus mengikuti tanda-kaedah iaitu meminta izin, doa restu kepada sanak kerabat untuk keberangkatan dan perjuangan mereka melawan dan mengalahkan musuh, iaitu pasukan Lirung Buaa`.

Ialah pahlawan Lawe`, pejuang dan para rakan, dan Karigit sebagai mesej dan nilai tersebut diatas kerana pahlawan Lawe` memanglah orang kuat, sakti, penuh pengorbanan, dan cinta. Mesej dan nilai-nilai kepahlawanan juga mahu dinyatakan, iaitu kekerasan serta kebesaran hati pasukan Lawe` walaupun dalam kepedihan hati yang kecolongan oleh tipu muslihat pasukan Lirung Buaa`. Oleh itu, perasaan hati dan fikiran Lawe` dan rakan-rakan bercampur aduk emosional mendapati situasi yang tidak menentu, iaitu risau, khawatir, tetapi geram, kesal mahu segera berjumpa dengan Karigit tetapi harus bertekad membasmi Lirung Buaa` sehabis-habisnya. Dengan kepahlawanannya yang bermoraliti, romantik, intelektual, spiritualistik, dan patriotik, Lawe` harus berfikir logik dan bertindak tepat, berstrategi dan penuh perhitungan menewaskan pasukan Lirung Buaa` sehingga mereka boleh berjaya membawa pulang kembali orang-orang yang dicintai.

#### **5.2.4.4 Episod 4: Singgah di Tepian Lirung: Permulaan Perang**

Lawe` dan pasukannya tiba di rumah panjang Lirung Buaa`. Mengetahui Lirung Buaa` dan Jalivaan ialah sakti dan sangat perkasa, Lawe` harus bersiasat dan dengan kesaktiannya, Lawe` dan rakan-rakan berjuang, seperti menjelma sebagai jangkerik besar (*cicada*) dengan suara bunyinya yang keras, merubah suaranya (*penyamaran, disguise*) menjadi suara Lirung Buaa`, meracuni pasukan Lirung Buaa` dengan makan buah karamo ajaib yang telah disediakan Lawe` dan rakan-rakan, dan memusnahkan racun berbisa senjata Jalivaan. Hukang yang perkasa berjaya membasmi pasukan Lirung Buaa`. Jalivaan coba melawan dengan bisanya namun sudah lebih dahulu dimusnahkan oleh rakan-rakan Lawe`. Lirung sangat murka mahu menggunakan kesaktiannya dengan baju sakti tetapi tidak berjaya, dengan api sakti yang dilawan, dengan membuat banjir namun boleh dikeringkan, dimusnahkan dengan batu ajaib oleh Lawe` yang didapat daripada masa perang melawan To` Magung. Semua pasukan Lirung Buaa` tewas. Pasukan Lawe` pun lalu membakar rumah panjang Lirung Buaa`.

**Jadual 5.23: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 4 Buku IV**

Tanda/Simbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<p><i>Aring te marung nah tagah aro kenaan Awing Tanyaang kayo te` tenan latan jungo, latan kanaan Lirung lejo dawa` Jalivaan ngayo, aring ngatung nah dulung avaang kenaan Awing Liling, Padung tulaa` malaan.</i> (Bait 886:362)</p>	<p>Maka tepatlah singgah sampan oleh Awing Tanyang perjuangan di tepian rumah kediaman, tepian terpakai Lirung macan dan jalivan perjuangan, lalu terikatlah haluan sampan oleh Awing Liling.</p>	<p>Moraliti</p> <p>Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan</p> <p>Pengorbanan</p>		<p>Keberanian</p> <p>Patriotik</p>
<p><i>Navur nah dahun tiling aje t`ujung buaa` hibo tape jelang pangiung mubung depe, kenaan sebip ujung tuge levii` do pude delo` ngayang ngaraang t`awaa` Lirung iung Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 937:384)</p>	<p>Tertutuplah bunyi uir-uir di tinggi di pohon buah-buahan di tepi, dekat rumah berpenghuni oleh tepuk ujung kaki para puteri, mereka melenggang menari di serambi muka Lirung batang Kaliman.</p>				
<p><i>An Lawe` urah ure nah buaa` karamo` dave t`alam jaang mubung depe nare` Lirung Linge, baluaa` delo` ngayang nguse t`ujung tasuu` lamle ha` adat baa` lung hunge; miaan daraa` an tangaraan, kuri Iting Luno, davaaan kanaan tulaar.</i> (Bait 988:406)</p>	<p>Lawe` tabur hamburkanlah buah kembayau yang menidurkan dalam (bumbung) rumah kediaman baginda Lirung Lingai pahlawan, tengah mereka melenggang mengayunkan tangan di atas lantai papan di empangan muara bengawan; tidaklah lama dibicarakan, kata Iting Luno.</p>	<p>Intelektualisme</p> <p>Spiritualisme</p> <p>Patriotisme</p>	<p>Kecerdasan</p>	<p>Kekuatan</p> <p>Kesaktian</p>	<p>Keberanian</p> <p>Patriotik</p>
<p><i>Lalo nah Lawe` te</i></p>	<p>Teruslah Lawe` pergi,</p>				

<p><i>mutaam t`alam depe teguu` lingah malam mure, an na` palaa` nah awaa` Lirung Linge dawa Jalivaan tite, ngajaa` t`ujung kalunaan tuaa` uraang jane mem ne ngalisah nah delo` tuduu` lebaant`awaa` Lirung Buaa`, kungbaa` lirin tumaan.</i> (Bait 1039:426)</p>	<p>masuk ke dalam rumah berpenghuni di jauh malam yang nampak sana-sini, ditujunyalah serambi muka Lirung Lingai dan Jalivan besi, menginjak di atas orang saja Baginda ter-telan udang kali; tidak bergeraklah mereka tidur nyenyak di serambi muka Lirung Bua.</p>	<p>Spiritualisme  Patriotisme</p>		<p>Kekuatan kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p><i>An Lawe` jaat ne nah ting na` haling bade, an na` balive te` doh aya` mubaan, hinaan Lirung iung Kan-Limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 1090:446)</p>	<p>Lawe` cabut keluarkan-lah mandau perjuangan, ia bantingkan pada wanita tua beruban, ibu Lirung batang Kaliman.</p>	<p>Patriotisme</p>			<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p><i>An Nulo ngering nah tangaraan idaang do ngasing: au atang nah hulung manuk dawing, nada` nah Balawaan, kurin Lahe Leno, komdo aring nidaan.</i> (Bait 1141:468)</p>	<p>Hulo dengarlah perkataan puteri cerah: sudah datanglah pahlawan megah, tibalah Balawan, kata Lahe Leno.</p>	<p>Moraliti  Patriotisme  Spiritualisme</p>	<p>Kebersamaan</p>	<p>Kekuatan Kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p><i>“Ika` tuaa` k`alang lingo` te` akui pe dune layo`, Lawe` hulaan to` Tipang ha` ubung liso`; Lawe` hulaan man Tanangaan ha` ubung tesun, Lulun avun luvaan.</i> (Bait 1192:490)</p>	<p>“Kau saja yang keliru pada saya Pahlawan seru, Lawe` keturunan roh itu, Tuhan di puncak samsu; Lawe` keturunan dari Allah di puncak angkasa.”</p>	<p>Patriotisme  Spiritualisme</p>		<p>Kekuatan Kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p><i>Lavin kelung lamare lamarik ute urun bekaal pare bakeh uraang jane panudaan pelamate te` janiaan lataar depe, lawaan adat baa` lung hunge;</i></p>	<p>Karena bagaikan mengiris, menyayat batang pisang, yang tumbuh di bengkalai ladang, teman-teman Pahlawan gemilang mengejar, membunuh memarang</p>	<p>Spiritualisme  Patriotisme</p>		<p>Kekuatan Kesaktian</p>	



<i>aring langio pepa` nah daha` t`usun lataar ha` lulii` iung Kanlimaana tulaa` malaan.</i> (Bait 1243:510)	di halaman rumah panjang, rumah di empangan muara Kalimantan terang: lalu sepi, habis binasalah mereka di halaman di hilir batang Kalimantan.				Keberanian Patriotik
<i>Jiaan nah ketarawa` te` tebin panyin leba`; tasa` purah nah delo` t`usun lataar kenaan bakeh Iting Luno, davaan kenaan tulaar.</i> (Bait 1294:532)	Tidak adalah harapan pada lapisan rakyat sekalian: bercerai-berailah mereka di halaman oleh teman-teman Iting Luno.	Moraliti Patriotisme	Kebersamaan Pengorbanan		Keberanian Patriotik
<i>Aring te ngubung jala`nah so Ubung Ada`, navalo` Tuva` delo` Awing Tanyaang, bakeh Iting uno,davaan kanaan tulaar.</i> (Bait 1345:556)	Lalu menjadi seperti ujung jala- lah tempat cucu Ubung Ada, melampaui Tuva` dan Awing Tanyang bersama teman-teman lain Iting Luno.	Moraliti Patriotisme	Kebersamaan Pengorbanan		Keberanian Patriotik
<i>Nuno` dahun aso` nga`ung, aso` tapa tuhung, livah bavui nyatung buvur ayur lirung, dahin nyaam doh bangui` nyekung, delo` nangi perakuyaang, delo` lulii` iung Kanlimaana tulaa` malaan.</i> (Bait 1396:578)	Bagaikan bunyi anjing meraung lantang, anjing ketinggalan menyalak binatang, yang mengejar babi berenang di aliran Kalimantan terang, bersama wanita muda yang datang memang, mereka menangis berkemandang, mereka di hilir batang Kalimantan.	Moraliti Patriotisme	Kebersamaan Pengorbanan		Keberanian Patriotik
<i>Navit alaa` pah hare` Lirung Buaa`sunung leteh kuleh buraa`,kadaan na` sang ahinaa` peting haling badaa`dahin bataang uraang leraa`;sayuu` perakiap nah talbe` kirap tingaang, kadaan Lirung iung Kan-</i>	Mencapai mengambil juga baginda Lirung Bua` sunung ( dari ) kulit macan putih warna, perhiasannya akan berjumpa, berhunusan mandau baja dengan Baginda tertelan udang raya; dengan indah berayun-ayunlah bulu-bulu	Spiritualisme Patriotisme		Kekuatan Kesaktian	Keberanian Patriotik

<i>limaana tulaa` malaan.</i> (Bait 1447:598)	ekor enggang pada sunung, perhiasan Lirung batang Kaliman.				
<i>An Lawe` balive pah ting na` haling bade te` hare` Lirung Linge;berung punaang pah haling ilaang kulehLung Leno, komdo aring nidaan.</i> (Bait 1498:618)	Lawe` bantingan lagi hunusan mandau besi pada baginda Lirung Lingai: patah putus juga mandau macan Lung Leno.	Spiritualisme  Patriotisme		Kekuatan kesaktian	Keberanian  Patriotik
<i>Nunaan pah katalote` hare` Jalivaan ngayodawa` Awing Tanyaang kayo,au te pekalugo sirak ketana`aan dano te` lirin anghain lulo,awaangKalimaan medo;jiaan alang ikam talo: dawa` pahile` ningaan ha` lului` iung Kan-limaana tulaa` malaan.</i> (Bait 1549:636)	Demikian juga perkataan mengenai baginda Jalivan perjuangan dan Awing Tanyang pahlawan: sudah berlumur lumpur kotoran di tepi pantai bengawan, ruang sungai Kaliman. tidak ada yang mau dikalahkan keduanya berebut menyatakan kesaktian di hilir batang Kaliman.	Patriotisme  Spiritualisme		Kekuatan Kesaktian	Keberanian  Patriotik
<i>Aring te pega` nah apui te` ayo` aya`,alang telan bakeh Ubung Ada`,aring manglaat nah apuigebava-waang Te`banghain iung Kan limaana tulaa` malaan.</i> (Bait 1600:658)	Lalu kena-lah api pada kayu besar sana, yang tempat teman cucu Ubung Ada, maka menyalalah api bagaikan danau di pantai batang Kaliman.	Moraliti  Patriotisme	Kebersamaan  Pengorbanan		Keberanian  Patriotik

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan yang dikandungi dalam bait-bait daripada episode empat ini menggambarkan mengenai kepahlawanan Lawe` menentang musuhnya, iaitu Lirung Buaa`, Jalivaan, dan pasukannya. Dalam hal moraliti, pahlawan Lawe` dan rakan-rakan bersama-sama dan penuh pengorbanan menentang musuh. Dalam

hal intelektualisme, mereka dengan cerdas boleh bersiasat dan melawan untuk jaya kerana mereka memiliki kekuatan dan kesaktian, keberanian dan patriotisme. Pahlawan Lawe` ialah spiritualistik, misalnya, dalam hal menewaskan pasukan Lirung Buaa` kerana bernilai kekuatan dan kesaktian sebagai seorang pahlawan yang berciri kedewaan. Bahawa pasukannya, teristimewa Awing boleh berjaya dengan gagah berani memusnahkan pasukan Lirung Buaa` dengan membakar rumahnya. Pun juga Lawe` dan pasukannya kuat dan sakti dengan sampan terbang membawa pulang kembali Karigit, Hulo Paan, Hutaan Pit serta tawanan perangnya.

Lawe` pun seorang pahlawan yang cerdas, sakti, dan patriotik saat dia menabur buah beracun, Lawe` tiba di rumah Lirung Buaa`; mencabut dan membanting mandau, Lawe` dan rakan-rakan menang perang dengan mudah: bagaikan mengiris, menebang batang pisang teman-teman Lawe` gemilang bertempur melawan musuh. Tanda-logik atau kaedah bahawa Lawe` dan rakan-rakan harus bertempur dan dengan cara bersiasat serta harus berkorban diri berhadapan dengan penuh bahaya sehingga boleh menewaskan pasukan Lirung Buaa` dan argumennya atau alasannya supaya boleh menyelamatkan serta membawa pulang Karigit dan Hulo Paan.

#### **5.2.4.5 Episod 5: Lirung dan Jalivan Tewas, Lawe`, Rakan-Rakan, dan Komuniti Bersuka Ria**

Lawe` sebagai seorang yang gagah berani yang boleh dibanggakan kerana boleh membasmi para *trouble-makers*, seperti Lirung Buaa`. Dengan segala kekuatan dan jalan yang baik dan benar Lawe` dan rakan-rakan, pasukannya dengan penuh petualangan, perjuangan, dan pengorbanan berhasil mengalahkan segala roh jahat, iaitu Lirung Buaa` dan Jalivaan. Dengan strategi, keperkasaan, dan kesaktiannya, Lawe` boleh

melumpuhkan Lirung Buaa`, Jalivaan, dan seluruh pasukannya. Komuniti rumah panjang di Lung Burak pun ikut bergembira, mengalu-alukan kejayaan ini.

**Jadual 5.24: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 5 Buku IV**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<p>“Awing, tiraa` akui nyaliwe ika`, Awing Tanyaang Lahe, te` jaat haling bade dahin nare` Jalivaan tite; itu` pakalui pejaat ilaang,” kan Tuva` lung Leno, Komdo aring nidaan. (Bait 1650:678)</p>	<p>“Awing, coba saya mengganti kau, Awing Tanyaang Lahe pada hunusan mandau besi dengan baginda Jalivaan besi; kita berdua berganti berhunusan mandau,” kata Tuva` Lung Leno.</p>	<p>Moraliti  Patriotisme  Spiritualisme</p>	<p>Kebersamaan  Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p>“Tiraa` im ngering kui mangse, muvi haling bade kui ha`Idaa` Beraan pare; im ngering kui nawah ilaang kui, Lirung iung Kan-“ limaana tulaa` malaan. (Bait 1664:684)</p>	<p>“Coba anda dengar saya berper, memanggil mandau besi saya di Ida` Beran padi; dengarkanlah saya memanggil mandau saya, Lirung batang Kaliman.”</p>	<p>Moraliti  Spiritualisme  Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan  Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p>An Lawe` alaa` nah ting na` haling badaa`, malaat alang an Lawe` peraa`, an Lawe` kalitar nah bukaar anun Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1676:690)</p>	<p>Lawe` ambil sendiri-lah mandau besi, mandau yang Lawe` sayangi, Lawe` lingkarkanlah tali sarung mandau kepunyaan Iting Luno.</p>	<p>Spiritualisme  Patriotisme</p>		<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p>An Lawe` jaat ne nah ting haling bade tebeh hare` Lirung Linge, an Lawe` takilah nah haling ilaang tebeh</p>	<p>Lawe` hunus keluarkan-lah mandau perjuangan dekat baginda Lirung Linge pahlawan,</p>	<p>Patriotisme</p>			<p>Keberanian  Patriotik</p>

<i>Lirung iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1682:692)</i>	Lawe` putar- putarlah mandau dekat Lirung batang Kaliman.				
<i>Miaan karuaan tiraa` kalik uyuk jelaa` nare` bataang uraang leraa`, Lawe` muvi maraa` te` janiaan lataar umaa` ha` adat baa` lung ledaa`: sayuu` ngareve nah gaak usaan man ubung tesun, lulun avun luvaan. (Bait 1694:698)</i>	Tanpa ulangan bicara kibas ujung lidahnya Baginda tertelan udang raya, Lawe` memanggil meminta di halaman rumah sana di empangan muara: dengan baik berteteslah jatuh hujan dari puncak angkasa.	Spiritualisme  Patriotisme		Kekuatan  Kesaktian	Keberanian  Patriotik
<i>Pejan nah tiraa`, akui nangaraan uraang leraa` dahawa` hare` Lirung Buaa` te` janiaan lataar umaa` ha` lulii` baa` lung ledaa`: daraa` nah Lawe` mam petangaraan dahin Lirung iung Kan- Limaan tulaa` malaan. (Bait 1704:704)</i>	Bergeserlah bicara, saya mewartakan Baginda tertelan udang raya dan baginda Lirung Buaa` di halaman rumah sana di hilir di muara: lamalah Lawe` tidak berbicara dengan Lirung batang Kaliman.				
<i>“Lirung, nganyaram n`ika`, kalunaan ja`ak ula`, tevah ne nasa`, megoh uduu` baya` te` adat baa` lung ata`, akui so Ubung Ada`, Ubung Ada` teva` lasaan,” kan Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1712:708)</i>	“Lirung, berani sekali anda, orang hina dina, berani datang membongkar, membangunkan buaya di emapangan mulut muara, saya cucu Ubung Ada, Ubung Ada yang gagah perkasa,” kata Iting Luno.	Patriotisme  Spiritualisme		Kekuatan  Kesaktian	Keberanian  Patriotik
<i>“Ani` k`alang bataang arung,</i>	“Inilah yang raja agung,	Patriotisme			Keberanian

<p><i>lejo` ulii` salung te` Lung Jele Latung, Lawe` nakulah lawaan te` jumaan Lung Leno,” komdo aring nidaan. (Bait 1719:710)</i></p>	<p>harimau kembali dari salung di Lung jele Latung, Lawe` kembali ke rumah di tanjung Lung Leno.”</p>	<p>Spiritualisme</p>	<p>Kekuatan Kesaktian</p>	<p>Patriotik</p>
<p><i>“Ngara`e kah ika`, lake` ja`ak ula`, Lirung ne naa`` katija`, ne gerii` barik bawa` te` so Ubung Ada` ha` takur aur ata`,` kan ledung pusung tuva`, Lawe` nangaraan pu`un tasa`, urip ma`am pega` ha` pudung lung ata`,` “Aring urip mam ayaan tumaan t`ika`, Lirung iung Kan-“ limaam tulaa` malaan. (Bait 1724:712)</i></p>	<p>“Tiba-tibalah anda, orang yang hina dina, Lirung datang berbuat hina, tanpa budi bahasa terhadap cucu Ubung Ada` di hulu sungai sana,” kata pahlawan perkasa, Lawe` memberitahukan pangkal binasa, Hidup sudah tidak seperti ini Di kaparan muara, “Makanya hidup tidak keruan pada anda, Lirung batang Kaliman.”</p>	<p>Patriotisme</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>
<p><i>Aring butat purah nah ting salidah, alang dioh alam kamah nyaam doh baa` lung hunah, kenaan layo` bato` ingah; purah t`usun lataar kenaan Iting Luno, dawaan kanaan tulaar. (Bait 1736:718)</i></p>	<p>Lalu putus berhamburan-lah untaian manik-manik yang dikalungkan, yang tecocok dalam telapak tangan gadis muara bengawan oleh Baginda pahlawan, berhamburan di halaman oleh Iting Luno.</p>	<p>Patriotisme  Spiritualisme</p>	<p>Kekuatan Kesaktian</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Keperkasaan pahlawan Lawe` dan rakan-rakan di dalam episod ini boleh didapati melalui siratan mesej-mesej moraliti, spiritualitas, dan patriotisme. Sedangkan nilai-nilai

daripada mesej-mesej ini masing-masing ialah kebersamaan dan pengorbanan diri, kekuatan dan kesaktian, keberanian dan patriotik. Keperkasaan dalam siratan mod-mod mesej-mesej dan nilai-nilai ini boleh didapati semasa Lawe` dan rakan-rakan berjuang bersama dan penuh pengorbanan terhadap bahaya melawan perbuatan sewenang-wenang Lirung Buaa` dan pasukannya. Keperkasaan pula dalam kekuatan dan kesaktianya, keberanian dan patriotik boleh ditampakkan oleh Lawe` dan pasukannya yang tertantang semasa pasukan Lirung Buaa` menyerang kampung pahlawan Lawe` di Lung Burak, menawan Karigit dan Hulo Paan serta membunuh Hutaan Pit. Perbuatan kejahatan daripada pasukan Lirung Buaa` ini sudah pasti melanggar tanda-kaedah atau cara kehidupan komuniti sehingga pahlawan Lawe` dan rakan-rakan berjuang melawan dengan gagah berani menggunakan perkakas perang yang lazim, iaitu mandau besi dan pakaian perang yang disebut *sunung*.

Keperkasaan dalam mesej-mesej dan nilai-nilai tersebut di atas boleh dipertunjukkan oleh pahlawan Lawe`, Awing, dan Tuva`, iaitu keperkasaan dan keberanian, serta kerelaan berkorban untuk membela kebenaran dan hak-hak kehidupan yang selayaknya daripada Karigit, Hulo Paan, dan Hutaan Pit. Mesej-mesej dan nilai-nilai tersebut didapati juga daripada mandau besi sebagai senjata dan pasukan pahlawan Lawe` yang gagah berani sebagai simbol kekuatan, kesaktian, dan kegagahberanian membasmi musuh kebenaran, iaitu Lirung Buaa`, Jalivaan, dan pasukannya yang sewenang-wenang.

Berkat keperkasaan yang tersirat dalam mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe`, pasukan pahlawan Lawe` boleh mendapatkan kejayaan menewaskan pasukan Lirung Buaa`. Kejayaan yang dicita-citakan ini membuat sendiri Lawe`, rakan-rakan, dan komunitinya sangat bergembira dan mengalu-alukan kepulangan kembali Karigit, Hulo Paan, dan Hutaan Pit jenazah Hutaan Pit, isteri Hukang, rakan pahlawan Lawe` yang setia.

### 5.2.4.6 Episod 6: Sesudah Rumah Dibakar, Kembalilah Lawe` dan Teman-teman Terbang Membawa Tawanan

Tuva` membakar rumah petaka milik Lirung Buaa`. Dengan kejayaannya, pasukan Lawe` membawa tawanan dan seluruh perkakas daripada rumah Lirung Buaa`. Mereka dibawa dengan sampan terbang ke Lung Burak. Sesampai di Lung Burak, semua-mua orang komuniti bersorak gembira.

**Jadual 5.25: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 6 Buku IV**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<i>Lavin mitaa` nah uko lejo buaa` ha` adat baa` lung ledaa`;berung nah pangiung mubung umaa`kenaan balawing jak buaa`,talajaan unaang jelaa`, hare` bataang uraang leraa`; pevaa` nah Lirung Julaan kenaan Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1733:716)</i>	Karena mendapat mangsa-lah harimau putih warna di empangan mulut muara; patahlah penguasa (bumbung ) rumah sana oleh pemegang adat pusaka, hakim pemutus perkara, Baginda tertelan udang raya: rebahlah Lirung Julaan oleh Iting Luno.	Patriotisme  Spiritualisme		Kekuatan  Kesaktian	Keberanian  Patriotik
<i>“Yah patme nah pelo`, Awing Tanyaang Lahe, Tuva` baa` lung hunge,Avun Julaan kuwa` Hukang Ingaan,” kan Kuleh Lung Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1740:720)</i>	“Berkemas kini-lah kamu, Awing Tanyaang Lahe, Tuva` muara kali, Avun Julan dan Hukang Ingaan,” kata macan Lung Leno.	Moraliti	Kebersamaan  Pengorbanan		
<i>Ngetan murip jayaa` nah apui kenaan Tuva` ledaa`, an na` juu` nah buso` te` umaa`</i>	Mulai hidup baik belaka-lah api oleh Tuva` tanjung muara, diangkatnyalah berkas itu pada rumahnya				



<p><i>nare` Lirung Buaa` ha` pudung baa` lung ledaa`, nyavulit nah kelaat apui mevaa`, nutung mubung uma`, lawaan ha adat` baa` lung ledaa`;</i>  <i>aring ngiwaa` nah kelaat apui mevaa`, nutung kadaan Lirung Buaa` kenaan Tuva` ayur ledaa`;</i>  <i>aring ngiwaa` nah apui nutung lawaan ha` lulii` iung Kanlimaan tulaa` malaan.</i>            (Bait 1748:722)</p>	<p>baginda Lirung Buaa` di kaparan muara, berkobarlah nyala api mengena, membakar rumah sana, rumah di empangan muara; lalu bergoyanglah nyala mengena, membakar perhiasan Lirung Buaa` oleh Tuva` aliran sungai sana; bergoyanglah nyala api membakar rumah di hilir batang Kaliman.</p>	<p>Patriotisme</p>			<p>Keberanian Patriotik</p>
<p><i>Aring leka` madaangnah Iting Kuling Nimaang delo` Awing Tanyaang ulii` man pudung lung telaang;</i>  <i>ngade` nah tere` delo` h`idaa` avun madaang ha` ubung tesun, lulun avun luvaan.</i>            (Bait 1755:726)</p>	<p>Lalu berangkat terbanglah Pahlawan gemilang bersama teman-teman dan Awing Tanyang, kembali dari kaparan muara Kaliman terang; berkemandanglah sorak mereka di bawah awan terbang di (puncak) angkasa.</p>	<p>Moraliti Patriotisme Spiritualisme</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan Kesaktian</p>	<p>Keberanian Patriotik</p>
<p><i>Pahiraak ngileh h`idaa`, palaa` janiaan lataar umaa` nah hibaan Hangin Buring Bena` dawa` Lirung Ujung Avaang dahaa`, te palaa` hare` bataang uraang leraa` dawa` idaang do nyinaa`, Karigit Ipui Mebaang Buaa` te` janiaan lataar umaa`;</i>  <i>aring pahinaa` nah delo` t`usun</i></p>	<p>Turun ke bawah, menuju halaman rumahlah permaisuri Hangin Buring gopoh-gapah berdua Lirung Ujung Avang darah, menuju Baginda tertelan udang galah dan puteri cerah, Karigit Ipui Mebang megah di halaman rumah, lalu berjumpalah mereka di halaman dengan Lahe Leno.</p>	<p>Moraliti Romantik</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan Kemesraan Keindahan</p>		

<i>lataardahin Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1772:734)</i>					
<i>Marhaa` tulaa` nah jaang mubung umaa` levii` do nyinaa` Tipung balhung luaa`, Lawaan te` Lung Busaang daang, kurin Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1789:742)</i>	Nampak kentara- lah ( bumbung ) rumahnya permaisuri jelita, Tipung Balhung luaa`, rumah di Lung Busang dang, kata Iting Luno.	Moraliti  Romantik	Kebersamaan  Kemesraan  Keindahan		
<i>Lepah nah tiraa` delo meje tavaan jayaa` man idaang do nyinaa` hibaan Hujung Gurung nuyaa`, aring madaang nah delo` man janiaan lataar jaang te` banghain iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1797:744)</i>	Selesailah bicara tentang mereka yang mengunjukkan tawanan banyak pula kepada puteri jelita, puteri ( di ) Gurung nuya, lalu terbanglah mereka dari halaman rumah di pantai batang Kaliman.	Moraliti  Romantik  Spiritualisme	Kebersamaan  Kemesraan  Keindahan	Kekuatan  Kesaktian	
<i>Naa` adaang tunungnah hare` bataang arung, nyarik mudik lirung; an delo` lalo nah ukungakaan bangui` nyekung, mudik Kalimaan hnnung, aring pejan nah tangaraan te` Iting Luno, davaan kanaan tulaar. (Bait 1810:750)</i>	Terbang jauh sekali- lah Baginda sakti menghulu mudik kali; mereka langkahlah rumah-rumah berpenghuni, orang banyak yang mendiami hulu Kaliman sunyi, maka bergeserlah bicara pada Iting Luno.	Spiritualisme  Moraliti	Kebersamaan	Kekuatan  Kesaktian	
<i>Pejan nah tiraa` ta` lamkan aran jayaa` nare` bataang uraang leraa` delo` Awing Dale` mitaa`, Tuva` jumaan ledaa`, Avun Julaan Buaa`,Hukang, tadaan uraang</i>	Bergeserlah bicara, kitaewartakan mulia jaya Baginda tertelan udang raya bersama Awing Dale` mita, Tuva` Julan Bua, Hukang bentara Baginda tertelan udang raya	Moraliti  Romantik	Kebersamaan  Pengorbanan  Kemesraan  Keindahan		



Hulo Paan dan Hutaan Pit termasuk komunitinya, nilai-nilai kekuatan dan kesaktiannya mendapati kejayaan berdepan dengan Lirung Buaa` dan Jalivaan. Contoh-contoh ini adalah bahagian daripada semua peranan keperkasaan Lawe` memperjuangkan kebenaran dan ketenteraman komunitinya.

Tanda kualiti berkenaan dengan mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` daripada episod ini ialah pahlawan Lawe` yang bersiasat, berani, dan sakti dengan perkasa, bersama Awing dan Tuva`; mereka menyerang kampung Lirung Buaa` dan pasukannya yang sebelumnya menyerang kampung mereka di Lung Burak bahkan berjaya menawan Karigit, isteri Lawe` sendiri, Hulo Paan dan bahkan membunuh Hutaan Pit. Tanda fakta, serangan pahlawan Lawe` dan rakan-rakan menyebabkan Lirung Buaa` menyerah kalah; Tuva` dengan gagah berani membakar rumah panjang Lirung Buaa`. Hebatnya lagi, dengan sampan terbang pasukan Lawe` membawa pulang kembali tawanan perang. Tanda kaedah peristiwa perang, sesuai kaedah adat-istiadat komuniti, pahlawan Lawe` mempersembahkan hasil perjuangannya kepada komuniti dan sanak keluarganya.

#### **5.2.4.7 Episod 7: Lawe` dan Orang-orangnya Tiba di Lung Burak**

Lawe` berjaya kembali membawa Karigit pulang ke rumah di Lung Burak dengan selamat. Ibunda Karigit, Ipui Mebang, senang bukan kepalang, memeluk Lawe` dengan bangga dan pujian sepenuh hati. Saudara dan isteri-isteri Lawe` bergembira; untuk melaksanakan adat kejayaan, semua penduduk Lung Burak lalu memusingi kampung tersebut sebanyak 16 kali (adat kejayaan dan ketenteraman Kayan).

**Jadual 5.26: Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod 7 Buku IV**

Tanda/Symbol	Makna/Terjemahan	Mesej	Nilai Kepahlawanan Lawe`		
			Kemanusiaan	Kedewaan	Kesateria
<p><i>Sayuu` marhaa` tulaa`nah jaang mubung umaa`, lawaan gevalalang mamung mengaa` adat jumaan ledaa`te` Lung Burak bura`; tulaa` nah kale te` jumaan ataan, jumaanLung Leno,komdo aring nidaan.(Bait 1825:758)</i></p>	<p>Baik nampak kentara- lah bumbung rumah sana, rumah yang melintang, mengawal menjaga empangan tanjung muara di Lung Burak putih berbusa; kelihatanlah rumah di tanjung bengawan, di tanjung Lung Leno.</p>	<p>Spiritualisme  Moraliti</p>	<p>Kebersamaan</p>	<p>Kekuatan  Kesaaktian</p>	
<p><i>Aring te netung, ninang nah kalumaan banguu` nyekung te` haruk bataang arung delo` narting madaang tunung man adat baa` lung lirung atang jaang mubung tukang, lawaan Lung Burak kavung, delo` ulii` gerii` tavaan man lulii`iung Kan- limaan tulaa` malaan. (Bait 1836:764)</i></p>	<p>Lalu kena- lah pandangan orang banyak yang ada pada sampan Pahlawan baginda dan orang- orangnya yang melayang terbang jauh sana dari empangan muara sampai ke (  bumbung ) rumah mereka, rumah Lung Burak bura, mereka kembali membawa tawanan dari hilir batang Kaliman.</p>	<p>Moraliti  Spiritualisme  Patriotisme</p>	<p>Kebersamaan  Pengorbanan</p>	<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	<p>Keberanian  Patriotik</p>
<p><i>Lepah n`iha` mangluu` lengeh kayo` laluu`, an na` palaa` nah idaang do tubuu`, an` na ngahap nah hibaan Lahe Leno, komdo aring nidaan. (Bait 1849:770)</i></p>	<p>Selesailah ia bergembira akan Pahlawan perkasa, didatanginyalah puteri jelita, dipeluknyalah puteri Lahe Leno.</p>	<p>Romantik  Spiritualisme</p>	<p>Kemesraan  Keindahan</p>	<p>Kekuatan  Kesaktian</p>	
<p><i>“Telo` tiraa` mitii` idaang do levii`, alang an Lirung lalii`</i></p>	<p>“Kita mencoba membangkitkan gadis pelayan, yang Lirung kurbankan</p>	<p>Spiritualisme</p>		<p>Kekuatan</p>	

<p><i>ting haling karihii`,” kan lengeh kayo` pulii` , Lawe` petangaraan t`awaa` Leno, komdo aring nidaan.</i> (Bait 1868:776)</p>	<p>pada mandau perjuangan,” kata Baginda pahlawan, Lawe` berbicara di serambi muka Leno.</p>	<p>Moraliti</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>	<p>Kesaktian</p>	
<p><i>Aring te mevaa` nah hinang kalunaan banguu` abaa` , hapaan ninang jayaa` , nyaam doh lulii` baa` lung ledaa` t`awaa` bataang uraang leraa` tahaang kalunaan banguu` mabaa` ; hibaan Lalang ngayang ngaraang ha` jumaan Lung Leno. komdo aring nidaan.</i> (Bait 1880:780)</p>	<p>Lalu terarah-lah pandangan orang banyak yang terkerah, terpikat melihat indah megah gadis di hilir, di muara Kaliman cerah di serambi muka Baginda tertelan udang galah, di tengah-tengah orang banyak yang terkerah: puteri Lalang melenggang menari di tanjung Lung Leno.</p>	<p>Moraliti  Romantik</p>	<p>Kebersamaan Pengorbanan</p>	<p>Kemesraan Keindahan</p>	
<p><i>Kelung ne metah, nyemo pah umah nibaan alah liwah, hibaan Lalang Julaan, nyaam doh lulii` iung Kan-limaan tulaa` malaan.</i> (Bait 1930:802)</p>	<p>Keluar nampaknya, timbul pula peluhnya puteri jelita, puteri Lalang Julaan, gadis hilir batang Kaliman.</p>	<p>Romantik</p>	<p>Kemesraan Keindahan</p>		
<p><i>Nunaan pah tiraa` te` harin na` lake` paraa` alang ne man Idaa` Beraan jamaa` , hare` Lirung Punyaang, lakin Idaa` Luno, davaan kanaan tulaar.</i> (Bait 1955:812)</p>	<p>Demikian pula bicara pada saudaranya yang tercinta, yang datang dari Ida` Beran yang lebat buahnya, baginda Lirung Punyaang, pahlawan Ida` Luno.</p>	<p>Romantik</p>	<p>Kemesraan Keindahan</p>		

(a) *Analisis Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe` daripada Episod ini*

Mesej-mesej dan nilai-nilai bercirikan Kemanusiaan, Kedewaan, dan Kesateria daripada episode ini tampak daripada mesej-mesej, iaitu romantik, moraliti, spiritualisme, dan patriotism. Episod ini mengilustrasikan kejayaan pasukan Lawe` yang berkualiti yang mengandungi nilai-nilai Kemanusiaan, iaitu kebersamaan, pengorbanan diri, kemesraan, dan keindahan. Ini adalah gambaran kekompakan atau kebersamaan melalui kerja keras dan pengorbanan membawa perahu terbang dari rumah Lirung Buaa` ke hulu, di rumah Lawe` di Lung Burak. Begitu juga dengan mesej spiritualisme yang bernilai kekuatan dan kesaktian boleh ditampakkan bilamana Lawe` dan rakan-rakan boleh terbang dengan ajaib dengan perahu terbang setelah berjuang menewaskan pasukan Lirung Buaa`. Kejayaan seperti ini boleh dipertunjukkan pula bilamana komuniti yang cinta ketenteraman dan cinta pahlawan mereka Lawe` dan rakan-rakan mengalu-alukan kedatangan pasukan Lawe`. Ini memberikan kualiti mesej yang romantik dan yang bernilai kemesraan dan keindahan dalam kejayaan. Kejayaan dengan membawa pulang kembali orang-orang yang dicintai: Karigit, Hulo Paan, Hutaan Pit, dan bahkan Lalang Lirung boleh dinyatakan pula dengan kegembiraan komuniti. Mereka menampilkan adat tempatan Kayan, iaitu memutar, memusing kampung sebanyak enam belas kali sebagai tanda kejayaan dan kegembiraan bersama-sama.

### **5.3 Rumusan**

Dapatan yang diperoleh daripada analisis dalam bab ini mencermati bahawa Lawe` ialah seorang pahlawan Kemanusiaan yang hidup di kampung bersama komuniti, cerdas, dan terampil terutamanya di aspek sosial-kebudayaan, dan cinta, idola wanita-wanita cantik dan komuniti.; pahlawan Kedewaan ialah seorang pahlawan yang kuat, perkasa,

dan sakti yang boleh menjelma di luar kemampuan manusia biasa; pahlawan Kesateria yang berani, perkasa berperang mengalahkan musuh-musuhnya.

Bersandar kepada konsep-konsep kepahlawanan dan idea nilai-nilai daripada sebuah Profil Mesej dan Nilai Kepahlawanan Lawe`, kualiti mesej-mesej dan nilai-nilai seorang Lawe` boleh diperoleh, iaitu mesej-mesej Intelektualisme, Moraliti, Romantik (Lawe`-Kemanusiaan), Spiritualisme (Lawe`-Kedewaan), dan Patriotisme (Lawe`-Kesateria). Nilai-nilai kepahlawanan Lawe` akhirnya boleh didapati daripada mesej-mesej berkenaan, iaitu Kecerdasan, Kebersamaan, Pengorbanan, Kemesraan dan Keindahan sebagai nilai-nilai daripada Kemanusiaan; Kekuatan dan Kesaktian sebagai nilai-nilai daripada Kedewaan; Keberanian, Keberwiraan/Patriotik sebagai nilai-nilai daripada Kesateria.



## BAB 6: PENUTUP

### 6.1 Pendahuluan

Bahagian penutup daripada tesis ini ialah persembahan mengenai rumusan keseluruhan elemen pengkajian di dalam lima bab berkenaan, iaitu Pengenalan, Metodologi Pengkajian dan Kerangka Teoretis, Komuniti Kayan di Mendalam Kalimantan Barat, Kepahlawanan Lawe` berasaskan daripada Teori Semiotik, Mesej-Mesej dan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe`.

Untuk kepentingan pengkajian kepahlawanan Lawe`, pengkaji telah menetapkan kajian nilai-nilai kepahlawanan daripada Lawe`. Untuk memperoleh nilai-nilai kepahlawanan Lawe` tersebut, pertama-tama menetapkan tema-tema daripada empat bahagian buku Takna` Lawe`, berlanjutan kepada mengkaji 200 bait yang berasaskan 25 episod. Untuk memperoleh mod-mod kepahlawanan Lawe`, setiap episod kemudiannya dianalisis berasaskan teori semiotik. Semua-mua proses pengkajian berkenaan ini dimuat di dalam Bab IV daripada tesis ini. Sedangkan pengkajian atau analisis mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` dimuat di dalam Bab V daripada tesis ini. Kesenambungan atau *interlink* daripada pengkajian-pengkajian kepahlawanan Lawe`, iaitu yang berasaskan pengkajian semiotik dengan mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe` tersebut disimpulkan di dalam sifat atau karakter Lawe` sebagai seorang pahlawan yang gagah berani, sakti, dan penuh rasa cinta. Terutamanya, kedua-dua bab analisis daripada tesis ini mengkaji mengenai sifat atau ciri kepahlawanan Lawe` yang sama namun daripada dua perspektif yang berbeza, iaitu telaah berasaskan Teori Semiotik Peirce dan mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe`.

## 6.2 Rumusan Kajian

Dalam kajian-kajian penyelidikan ini diperoleh sejumlah dua puluh lima jadual kajian mengenai mesej dan nilai-nilai kepahlawanan Lawe`. Secara khusus, sorotan kepahlawanan Lawe` berasaskan kepada tanda bahasa melalui bait-bait. Di dalam teori semiotik, tanda berkenaan *semiosis* dengan objek dan makna: penandaan dan pemaknaan daripada bait-bait *Takna` Lawe`*. Sedangkan kepahlawanan Lawe` disoroti lebih lanjut berkenaan dengan profil kepahlawanannya dengan memperoleh mesej dan nilai-nilai bercirikan kemanusiaan, kedewaan, dan kesateria daripada seorang Lawe`. Kedua-dua perkara tersebut ini sama-sama memperlihatkan keperkasaan Lawe` sebagai seorang pahlawan yang kuat, berani, sakti, moraliti, cerdas, suka berkorban bersama komuniti, penuh rasa cinta terhadap isterinya Karigit dan dengan wanita-wanita cantik sebagai isteri-isterinya. Lawe` boleh pun bergelar Pahlawan demi Kekasih.

Berdasarkan kajian Teori Semiotik Peirce terhadap teks *Takna` Lawe`*, dapatan daripada penyelidikan menetapkan bahawa ketokohan Lawe` boleh diperoleh sebagai seorang yang ikonik, berkualiti, dan berkesan, seperti gagah perkasa, sakti, cerdas, penuh rasa tanggung jawab dan kemesraan. Terlebih pula, pentafsiran nilai-nilai kepahlawanan Lawe` (dalam kata-kata dan jumlah angka kekerapan) boleh mengandungi tiga ciri profil kepahlawanan sebagaimana boleh diperoleh dalam Jadual 6.1 di bawah ini.

**Jadual 6.1: Kuantiti Penggunaan Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe`**

No.	Bahagian Buku Takna` Lawe`	Epi-sod	Nilai-Nilai Kepahlawanan Lawe`						
			Ciri Kemanusiaan			Ciri Kedewaan		Ciri Kesateria	
			C	B/P	I/M	K	S	B	P
1.	Bahagian I: Lawe` Dengan Nyalo (8 episod)	1	3	4/-	4/-	1	1	2	2
		2	1	1/-	1/-	-	-	1	1
		3	1	3/-	1/1	1	1	-	2
		4	4	3/2	2/1	-	-	-	-
		5	-	8/7	½	-	-	-	-
		6	-	5/5	¾	7	7	8	7
		7	-	5/-	5/4	-	-	1	1
		8	-	8/8	3/3	-	-	2	2
2.	Bahagian II:	1	3	3/1	-	1	1	2	2
		2	-	5/4	1/3	2	2	3	1

	Lawe` dengan To` Magung dan Lawe` menghidupkan Hingaa`n Jaan (5 episod)	3	1	8/7	-	5	5	7	6
		4	-	7/2	4/2	1	1	1	1
		5	4	7/9	2/4	3	3	2	2
3.	Bahagian III: Lawe` dengan Juk Apui (5 episod)	1	2	3/-	2/3	2	2	2	2
		2	1	3/-	3/1	-	-	-	-
		3	-	4/4	-	2	1	3	4
		4	-	3/3	-	3	3	6	6
		5							
4.	Bahagian IV: Lawe` dengan Lirung Buaa` (7 episod)	1	1	5/2	4/1	3	2	2	2
		2	-	3/2	-/3	2	1	1	1
		3	2	9/9	5/2	2	1	7	7
		4	1	6/5	-	8	8	14	14
		5	-	2/2	-	7	7	7	7
		6	-	6/3	3/3	5	5	2	2
		7	-	3/2	3/3	4	4	1	1
Total			24	112/77	47/40	59	55	74	73

C= Cerdas      B/P= Kebersamaan/Pengorbanan      I/M= Keindahan/Kemesraan

K= Kekuatan      S= Kesaktian      B= Keberanian      P= Patriotik/Keperwiraan

Dalam Jadual 6.1 ini, didapati bahawa kepahlawanan Lawe` bercirikan nilai-nilai Kemanusiaan ialah Kecerdasan (C) berjumlah 24, Kebersamaan dan Pengorbanan (B/P) masing-masing berjumlah 122 dan 77, Keindahan dan Kemesraan (I/M) masing-masing berjumlah 47 dan 40. Nilai-nilai Kedewaan ialah Kekuatan dan Kesaktian (K, S) masing-masing berjumlah 59 dan 55 serta nilai-nilai Patriotisme ialah Keberanian dan Patriotik (B, P) masing-masing berjumlah 74 dan 73. Nilai-nilai dalam kuantiti daripada kepahlawanan Lawe` ini boleh mengesahkan bahawa ia seorang yang cerdas, teristimewa benar-benar seorang pahlawan yang tinggi rasa kebersamaan dan pengorbanan kepada panggilan petualangan dan perjuangan. Lawe` juga memiliki rasa yang kuat kepada cinta dan keindahan terhadap sesama kaumnya, iaitu isteri, kerabat, dan komuniti. Sebagai seorang pahlawan yang perkasa, ia pun mengesan berkekuatan dan sakti secara supernatural di samping sebagai seorang yang gagah berani dan patriotik dalam memperoleh kejayaan.

### 6.3 Implikasi Daripada Hasil Dapatan

Kepahlawanan di dalam Takna` Lawe` daripada pengkajian ini ialah keperkasaan: kekuatan, kecerdasan, kesaktian, keberanian, dan keperwiraan seorang Lawe` yang berkelana dan berperang melawan dan menewaskan musuh-musuhnya. Petualangan yang panjang dan perjuangan yang hebat gagah berani ini dilakukan oleh pahlawan Lawe` untuk panggilan bagi keluarga, komuniti, dan cintanya kepada isterinya tercinta bernama Karigit serta kegemarannya bercinta pula dengan wanita-wanita cantik yang menjadi isteri-isteri.

Tanda-tanda atau simbol dan nilai-nilai kepahlawanan daripada pahlawan Lawe` yang bercirikan kemanusiaan, kedewaan, dan Kesateria berkenaan didapati tersirat dalam siri bait-bait Takna` Lawe` yang telah dikaji. Pada hakikatnya, hasil dapatan tersebut ialah refleksi daripada kehidupan komuniti Kayan di Mendalam yang memiliki kekayaan seni budaya, seperti seni puisi dan seni bertutur ceritera sebagaimana yang boleh didapati dalam prosa lirik Takna` Lawe` ini. Demikian juga mengenai kehidupan sosiobudaya yang boleh didapati, iaitu kekerabatan dalam keluarga yang rapat dalam komuniti tempat tinggal di rumah panjang, dan lingkungan tempat tinggal yang dekat dengan sungai, dengan hutan, dan harus memerlukan kebersamaan menghadapi berbagai aspek kehidupan, seperti kebijaksanaan dalam kerjasama di ladang, membina rumah keluarga, dan berdepan terhadap marabahaya. Keadaan ini boleh memberikan implikasi kepada seseorang dan komuniti yang harus menjadi pemimpin yang dihormati, yang gagah, yang kuat, yang berani, atau yang patriotik. Implikasi ini telah diperolehi yang terlukis dalam diri seorang pahlawan Lawe` sebagai gambaran seorang lelaki Kayan yang ideal.

Pentafsiran mengenai mesej dan nilai-nilai kepahlawanan yang telah didapati ini boleh dikategorikan ke dalam tanda dan nilai-nilai luhur dan mulia yang bersifat terbuka dan

universal daripada hakikat kemanusiaan, seperti kekuatan, keberanian, keperwiraan atau patriotik, dan kesenangan dengan keindahan dan kecantikan.

Di pihak lain, nilai-nilai tradisional yang luhur semacam genre sastera kepahlawanan Lawe` dihadapkan kepada sejumlah cabaran pada zaman moden ini. Kekhawatiran kepada kemahuan dan minat daripada generasi sekarang khususnya sungguh perlu diuji, bahawa produk-produk tradisional tempatan boleh jadi sudah dianggap *outdated* sehingga mereka lebih tertarik dengan produk-produk teknologi moden yang serba segera (*instant*) dan canggih.

#### **6.4 Cadangan Pengkajian Lanjutan**

Melalui pengkajian dan hasil dapatan mengenai nilai-nilai kepahlawanan dalam teks Takna` Lawe` ini, kajian lanjutan seperti berikut boleh dilakukan sebagai cadangan.

1. Takna` Lawe` yang berisikan 6,537 bait ini boleh lagi dicadangkan untuk mengaji aspek seni dan makna komuniti tempatan berasaskan pertuturan dan gerak pelaku tutur.
2. Daripada Takna` Lawe` ini khazanah sosiobudaya boleh didapati melalui pengkajian makna metafor dan gaya bahasa yang kaya tersirat dalam baris-baris ataupun kata-kata daripada Takna`.
3. Daripada Takna` Lawe` ini boleh dicungkil mesej-mesej dan nilai-nilai kepahlawanan dalam bentuk ceritera melalui media atau genre kesusasteraan, iaitu ceritera pendek, novel, atau drama.
4. Kisah Lawe` dalam Takna` Lawe` ini boleh diangkat dalam karya industri sosial budaya dalam wayang atau buku ceritera komik siri kanak-kanak ataupun orang dewasa.

5. Daripada hasil dapatan pengkajian ini, pengkajian-pengkajian kepahlawanan daripada komuniti lainnya yang serupa boleh dicipta dan dipromosikan di lingkungan akademik demi apresiasi, harkat, dan martabat kesusasteraan tradisional tempatan.

University of Malaya

## RUJUKAN

- Abdul Hamid Adnan & Tg. Intan Marlina Tg. Mohd. Ali. (Disember 2010). Analisis semiotik lirik lagu-lagu gubahan P. Ramlee (A semiotic lyric analysis of P. Ramlee`s songs). Dalam *Jurnal Pengajian Melayu*. Jilid 21: 1-25. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.
- Abdul Hamid Adnan. (2012). *Lagu-lagu gubahan P. Ramlee: Analisis semiotik melodi dan lirik*. Tesis Ph.D. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.
- Abu Hassan Sham. (1993). *Pemahaman dan penghayatan beberapa aspek hikayat Hang Tuah*. Kajang, Selangor D.E.: Masa Enterprise.
- Ahimsa-Putra, H.S. (10-11 Oktober 2011). “Kearifan lokal dan jatidiri bangsa, pengalaman Indonesia.” Kertas kerja *seminar kearifan tempatan-regional conference on local knowledge*. Langkawi, Kedah Malaysia: Universiti Sains Malaysia.
- Aju & Usman, S.(2012). *J.C. Oevaang Oeray: Langkah dan perjuangannya*. Pontianak: C.V. Samudera Mas.
- Ali Ahmad, (1997). *Pengantar kesusasteraan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Alisjahbana, S. T. (1966).(1974). *Values as integrating forces in personality, society and culture*. Kuala Lumpur: The University of Malaya Press.
- Alwasilah, A. C. (2008). *Pokoknya kualitatif. Dasar-dasar merancang dan melakukan penelitian kualitatif*. Jakarta: PT Dunia Pustaka Jaya.
- Angin, L. (1985). *Seni budaya Kayan*. Temu bual. Mendalam Kapuas Hulu.
- Angin, U.(1985). *Seni budaya Kayan*. Temu bual. Mendalam Kapuas Hulu.
- Awang Azwan Awang Pawi. (2008). *Muhammad Haji Salleh sebagai pengarang pascakolonial: Analisis teks dan konteks*. Tesis Ph.D tidak diterbitkan. Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Azwar, R. W. S. (2002). *Parodi mitos tradisional sebagai satire atas jaman dalam drama moderen Indonesia: Pengkajian semiotik atas lakon `konglomerat buriswara` karya N. Riantiamo*. Abstrak Disertasi Doktor (pdf). Jakarta: Universitas Indonesia.
- Baelz, P. (1977). *Ethics and belief*. London: Sheldon Press.
- Bakhtin, M.M.(1975). *Questions of literature and aesthetics*. (Russian) Moscow: Progress.

- Bakhtin, M.M. (1981). *The Dialogic imagination: Four essays*. Ed. Michael Holquist. Trans. Caryl Emerson and Michael Holquist. Austin and London: University of Texas Press.
- Bakhtin, M.M. (1996-2012). *Collected writings. 6 vols.* (Russian) Moscow: Russkie Slovare.
- Barry, J. (1999). *Art, culture, and the Semiotics of meaning: Culture`s changing signs of life in poetry, drama, painting, and sculpture*. New York: St. Martin`s Press.
- Barthes, R. (1957/1987). *Mithologies*. New York: Hill & Wang.
- Barthes, R. (1964/1967). *Elements of semiology*. (Trans. Annette Lavers and Colin Smith). London: Jonathan Cape.
- Barthes, R. (1982). *Empire of signs*. (Trans. Richard Howard). New York: Hill & Wang.
- Barthes, R. (1988). *The semiotic college*. New York: Hill and Wang.
- Boeckh, A. (1968). *On interpretation and criticism*. Norman, Oklahoma: The University of Oklahoma Press.
- Borman, W. A. (1982). *A critical investigation of Mahatma Gandhi`s philosophy of non violence*. Ann Arbor, MI: University Microfilms International.
- Bowra, C.M. (1952). *Heroic poetry*. London: Macmillan & Co. Ltd.
- Braginsky, V.I. (1998). *Yang indah, berfaedah dan kamal. Sejarah sastra Melayu dalam abad 7-19*. Jakarta: INIS.
- Buchler, J. (1955). *Philosophical writings of Peirce*. New York: Dover Publications, Inc.
- Bumbun, H. (28 April 2015). *Pendidikan di kawasan persekolahan Gereja Katolik di Kapuas Hulu*. Temu Bual. Kota Pontianak.
- Bunchua, K., Liu, F., Yu, X. & Yu, W. (Eds). (1999). *The bases of values in a time of change. Chinese philosophical studies, XVI*. Washington, D.C.: The Council for Research in Values and Philosophy.
- Burger, J. M. (2000). *Personality*. Stanford, U.S.A.: Wadsworth/ Thomson Learning.
- Cahyaningsih, I G.A. (2013). *Biografi Ida I Kedewaan Agung isteri Kanya (Kajian tentang nilai-nilai kepahlawanan)*. Disertasi Doktor. E-journal Vol 1 No 1. Denpasar Bali: Universitas Pendidikan Ganesha.
- Campbell, J. (1968). *The hero with a thousand faces*. Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Chandler, D. (2002). *Semiotics: the basics*. London: Routledge, Taylor & Francis Group.



- Chuan, N. T. (1999). "Changes of values during the renovation period in Vietnam." Dalam Bunchua, Kirti et al. (Eds). (1999). In *The bases of values in a time of change*. Washington, D.C.: The Council for Research in Values and Philosophy.
- Collins, J. T. (1990). "Language and oral traditions in Borneo". In *selected papers from 1st extraordinary conference of the Borneo Research Council*. (August 4-9, 1990). Vol.2. Kuching: BRC Proceedings Series.
- Colyar, J. & Holley, K. (2010). "Narrative theory and construction of qualitative texts." In Savin-Baden, Maggi and Major, Claire Howell. (Eds). 2010. In *New approaches to qualitative research. wisdom and uncertainty*. London and New York: Routledge.
- Conte, G. B. (2007). *The poetry of pathos: Pengkajianes in virgilian epic*. Ed. by Harrison, S.J. New York: Oxford University Press, Inc.
- Culler, J. (2001). *The pursuit of signs: Semiotics, literature, deconstruction*. London: Routledge Classics.
- Danandjaja, J. (1998). "Pendekatan folklor dalam penelitian bahan-bahan tradisi lisan." Dalam MPSS, Pudentia (Editor). Dalam *Metodologi pengkajian tradisi lisan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Danandjaja, J. (1994). *Folklor Indonesia: Ilmu gosip, dongeng dan lain-lain. Cetakan IV*. Jakarta: PT. Pustaka Utama Grafiti.
- Danesi, M. (2004). *Messages, signs, and meanings: A basic text in Semiotics and communication theory. 3rd Ed*. Toronto: Canadian Scholars` Press Inc.
- Deledalle, G. (2000). Charles S. Peirce`s philosophy of signs. In *Essays in Comparative semiotics*. Bloomington: Indiana University Press.
- De Saussure, F. (1966). *Course in general Linguistics*. (trans. Wade Baskin). New York City: The Philosophical Library, Inc.
- De Saussure, F. (1916); (1974). *Course in general Linguistics*. (trans. Wade Baskin). London: Fontana/Collins
- De Saussure, F. (1916); (1983). *Course in general Linguistics*. (trans. Roy Harris). London: Duckworth.
- Dixon, W. M. (1964). *English epic and heroic poetry*. New York: Haskel House Publishers Ltd.
- Dove, M. R. (1984). "Syair Lawe` dan kesusasteraan keagamaan di Indonesia." Dalam Long, S. Lii` and A.J. Ding Ngo. *Syair Lawe` : Pahlawan demi kekasih*. Bahagian Pendahuluan. Yogyakarta: Gadjahmada University Press.
- Donie, R.S. *Roles and values: An introduction to social ethics*. London: Methuen & Co Ltd.

- Dundes, A. (1965). *The study of folklore*. (Alan Dundes, ed.). Englewood Cliffs, NJ.: Prentice-Hall Inc.
- Dundes, A. (1980). *Interpreting folklore*. Bloomington, IN: Indiana University Press.
- Dutt, R. C. (2001). *Ramayana. Translated (and Abridged)*. Copywrihgt Blackmask Online. Available in <http://www.blackmask.com>. Dilayari pada 24 April 2015.
- Eco, U. (1976). *A theory of Semiotics*. Bloomington: Indiana University Press.
- Eugenio, D. L. (2001). *The epics. Philippine folk literature series: Vol. VIII*. Quezon City: the University of the Philippines Press.
- Everaert-Desmedt, N. (2011). « *Peirce`s Semiotics* » in *Louis Hébert (dir.)*. Signo [online]. Rimouski (Quebec). <http://www.signosemio.com/peirce/semiotics.asp>. Dilayari pada 13 Oktober 2013.
- Fought, C. (2006). *Language and ethnicity. Key topics in Sociolinguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gargett, G. (Ed.). (2004). *Heroism and passion in literature: studies in honour of Moya Longstaffe*. Amsterdam-New York, N.Y.: Editions Rodopi B.V.
- Geertz, C. (1983). *Local knowledge: Further essays in interpretive anthropology*. New York: Basic Books, Inc.
- Geertz, C. ( 2008). *The interpretation of culture. "Tafsiran budaya"* (Terj. Rohani Sulaiman). Kuala Lumpur: Institut Terjemahan Negara Malaysia Berhad.
- Griffith, K, Jr. (1982). *Writing essays about literature*. San Diego: Harcourt Brace Jovanovich Publishers.
- Gwara, S. (2008). *Heroic identity in the world of Beowulf*. Leiden the Netherlands: Koninklijke Brill NV.
- Hadijah Rahmat. (2001). *In search of modernity (A study of the concepts of literature, authorship and notions of self in "traditional" Malay literature)*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Handoyo, E. & Tijan. (2010). *Model pendidikan karakter berbasis konservasi: Pengalaman Universitas Negeri Semarang*. Semarang: Widya Karya.
- Hartmann, R. R. K. & Stork, F. C. (1976). *Dictionary of language and linguistics*. New York: John Willey & Sons.
- Harun Mat Piah. (1989). *Puisi Melayu tradisional: Satu pembicaraan genre dan fungsi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Harun Mat Piah, et. al. (2000). *Kesusasteraan Melayu tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Harun Mat Piah, et. al. (2006). *Kesusasteraan Melayu tradisional (Edisi kedua)*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Awang (A.R.). (1996). *Fieldwork: Satu pencarian dan pengalaman*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.
- Hashim Awang (A.R.). (1988). *Kritikan kesusasteraan – teori dan penulisan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Awang, Othman Puteh, Ramli Isin, & Sahlan Mohd Saman.(1985). *Mendekati kesusasteraan Melayu*. Petaling Jaya: Fajar Bakti Sdn Bhd.
- Hawkes, T. (1977). *Structuralism and Semiotics*. Los Angeles, California: University of California Press.
- Hin, E. B. (2002). *Moral education*. Petaling Jaya: Pearson Education Malaysia.
- Howell. (Ed). 2010. *New Approaches to qualitative research: Wisdom and uncertainty*. London and New York: Routledge.
- Indirawati Zahid. (2002). Pemikiran melayu dalam peribahasa: Pemilihan kata dan Kepersisan makna. Dalam Wan Abdul Kadir Wan Yusoff (Editor). *Jurnal Pengajian Melayu*. (Jilid 12, 2002). Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.
- Ismail Yusoff. (2008). *Kesusasteraan Melayu lama dan baru*. Sintok: Universiti Utara Malaysia.
- Jackson, B. S. (2000). *Studies in the Semiotics of biblical law*. Sheffield: Sheffield Academic Press, Ltd.
- Jones, C. (2010). *New heroes in antiquity: From achilles to antinoos*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Juli Edo. (2001). Kosmologi orang asli: Satu pemerihaln mengenai perjalanan roh. Dalam Yaacob Harun (Ed.). *Kosmologi Melayu*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.
- Kaelan. (2009). *Filsafat bahasa semiotika dan hermeneutika*. Yogyakarta: Paradigma.
- King, V. T. (1978). *Essays on Borneo societies*. Oxford: University of Hull.
- Kirszner, L. G. & Mandell, S. R. (2007). *Portable literature: Reading, reacting, writing. (6th) Ed.* Boston, MA: Thomson Higher Education.
- Knights, L.C. & Cottle, B. (eds.) “Metaphor and symbol.” Dalam *Proceedings of 12<sup>th</sup> Symposium of the Colston Research Society*, (March 28th-March 31st, 1960).
- Koon, W. S. (1990) Semiotik dan puisi. Dalam Supardy Muradi.. *Kesusasteraan daripada perspektif semiotik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kothari, C.R. (2004). *Research methodology: Methods and techniques*. New Delhi: New Age International Ltd., Publishers.

- Kottak, C. (2002). *Cultural anthropology*. New York: McGraw-Hill.
- Laurenson, D. & Swingewood, A. (1972). *The sociology of literature*. London: McGibbon & Kee.
- Levi-Strauss, C. (1964). *Totemism*. (Trans. Rodney Needham). Harmondsworth: Penguin.
- Lewis, H. D. (1962/1974). *The savage mind*. London: Weidenfeld and Nicolson.
- Lewis, H. D. (1968). *Values and intentions*. London: George Allen & Unwin Ltd.
- Lewis, H. D. (1987). *Anthropology and myth*. Lectures 1951-1982. (trans.). Oxford: Basil Blackwell Inc.
- Lii, P. (2011). *Seni budaya Kayan*. Temu bual. Mendalam Kapuas Hulu.
- Lingo, L.D. (2012). *File ukiran Dayak Kaliman Barat*. Indonesia: Pontianak.
- Liszka, J. J. (1989). *The semiotic of myth : A critical study of the symbol advances in semiotics*. Bloomington: Indiana University Press.
- Long, S. L. & Ngo, A.J.D. (1984a). *Syair Lawe` : Pahlawan demi kekasih*. Bagian Pendahuluan. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Long, S. L. & Ngo, A.J.D. (1984b). *Syair Lawe` : Pahlawan demi kekasih. Lawe` dengan Nyalo*. Buku I. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Long, S. L. & Ngo, A.J.D. (1984c). *Syair Lawe` : Pahlawan demi kekasih. Lawe` dengan To` Magung dan Lawe` menghidupkan Hingan Jaan*. Buku II. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Long, S. L. & Ngo, A.J.D. (1984d). *Syair Lawe` : Pahlawan demi kekasih. Lawe` dengan Juk Apui*. Buku III. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Long, S. L. & Ngo, A.J.D. (1984e). *Syair Lawe` : Pahlawan demi kekasih. Lawe` dengan Lirung Buaa`*. Buku IV. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Lord, A. B. Yugoslav epic folk poetry. Dalam Dundes, A. (1965). *The study of folklore*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, Inc.
- Lotman, Y. (1976). *Analysis of the poetic text*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Lotman, Y. (1990). *Universe of the mind: A semiotic theory of culture*. (Trans. Ann Shukman). Bloomington, IN: Indiana University Press.
- Lusi, S. S. & Indarwati, L. (Eds.). (2014). *Otobiografi Christophorus Franciscus Iman Kalis, SH*. Deresan, Sleman Yogyakarta: PT. Kanisius.
- Martin, B. & Ringham, F. (2006). *Key terms in Semiotics*. London: Continuum.

- Major, C. H. & Savin-Baden, M. (2010). *Qualitative research synthesis: The scholarship of integration in practice*. In Savin-Baden, M. & Major, C. H. (Eds). *New approaches to qualitative research. wisdom and uncertainty*. London and New York: Routledge.
- McDonald, G. E. (1976). *Values and valuing process*. New Jersey: General Learning Process.
- McLean, G. F. (2004). *Persons, people, and cultures: Living together in a global age*. Washington, D. C.: The Council for Research in Values and Philosophy.
- Mohamad Mokhtar Hassan. (1995). *Sosiologi sastera*. Teori dan aplikasi. Kuala Lumpur: Aneka Publishing.
- Mohamad Mokhtar Hassan. (2002). Teori sastera tempatan: Satu analisis. Dalam Wan Abdul Kadir bin Wan Yusoff (Ed.). *Jurnal Pengajian Melayu*. Jilid 12, 2002. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.
- Mohd. Nasir Omar. (1986). *Falsafah etika: Perbandingan pendekatan Islam dan Barat*. Kuala Lumpur: Bahagian Hal Ehwal Islam Jabatan Perdana Menteri.
- Mohd. Yazid Bin Haji Kasim. (2005). *Genre drama dalam teks sastera: Kajian kandungan nilai*. Tesis Ph.D tidak diterbitkan. Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya, Kuala Lumpur
- Moleong, L. J. (2002). *Metodologi penelitian kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Moore, H. (1990). Paul Ricoeur: Action, meaning and text. In Christopher Tilley. *Reading material culture*. Oxford, UK: Basil Blackwell Ltd.
- Morgan, S. (Sept 1980). Looking at oral literature: Interpretation, the Takna Lawe`, and Kayan inequality. *Borneo Research Bulletin*, vol. 12 no. 2: 47-62.
- Morgan, S. (Ed). *The Borneo journey of Pastor Ding (1974, 1977, 1980, 1989)*. Available in [http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/deed.en\\_US](http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/deed.en_US). Dilayari pada 13 November 2015.
- Morris, C. (1955). *Signs, language, and behavior*. New York: George Braziller, Inc.
- Morris, C. (1970). *Foundations of the theory of signs*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Morris, C. (1971). *Writings on the general theory of signs*. The Hague: Mouton.
- Morris, W., Davies, P., Hoss, N. & Bingham, A.W. (Eds.). (1981). *The Grolier international dictionary. Volume Two*. Danbury, Connecticut: Grolier Incorporated.
- Moss, J. (2006). *Literature and its times*. Vol. 8. Deroit: Gale and Cengage Learning, Inc.

- Muradi, S. (1990). *Kesusasteraan daripada perspektif semiotik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Ngo, A.J. D. (1989). *Contoh sejarah suku Dayak Kayan: Dari hidup primitif ke hidup modern*. Kertas Kerja, Kumpulan Catatan. Padua Mendalam: Paroki Padua.
- Nieuwenhuis, A. W. (1994). *Di pedalaman Borneo: Perjalanan dari Pontianak ke Samarinda 1894*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Noriza Daud. (2007). Unsur metafora dalam pantun: Suatu pendekatan semiotik. Dalam *Jurnal Pengajian Melayu*. Jilid 18: 120-134. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.
- Nureeda Salaemae. (2007). *Metafora dalam novel penulis wanita Melayu dan Thai: Analisis semiotik*. Tesis Ph.D tidak diterbitkan. Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Olrik, A. (1965). Epic laws of folk narrative. Dalam Dundes, A. *The study of folklore*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, Inc.
- Olsen, B. (1990). *Roland Barthes: From sign to text*. In Tilley, C. Reading material culture. Oxford, UK: Basil Blackwell Ltd.
- Overing, G. R. (1990). *Language, sign, and gender in Beowulf*. Carbondale and Edwardsville: Southern Illinois University Press.
- Parmentier, R. J. (1994). *Signs in society. Studies in semiotics anthropology*. Bloomington: Indiana University Press.
- Parnickel, B. (1976). *An epic hero and an epic traitor in the Hikayat Hang Tuah*. BKL. 132.
- Patte, D. (Ed.). (1998). Thinking in signs: Semiotics and biblical studies ... thirty years after. In *SEMEIA 81 Journal*. Atlanta GA: Scholars Press.
- Peirce, C. S. (1894). "What is a sign?". Available in: <http://www.iupui.edu/%7Epeirce/web/ep/ep2/ep2book/ch02/ep2ch2.htm>. Retrieved on May 25, 2017.
- Peirce, C. S. (1910). "Signs and their objects", CP 2. 230-232 (From "Meaning", 1910). (No city & Publishers).
- Peirce, C. S. (1965) (Vol. I & Vol. II). *Collected papers of Charles Sanders Peierce*. London: Belknap Press of Harvard University Press.
- Peirce, C. S. (1966). *Selected writings*. New York: Dover.
- Peirce, C. S. (1998). *Writings of Charles S. Pierce: A chronological edition* (6 vols so far) (ed. Nathan Houser, Peirce Edition Project). Bloomington, IN: Indiana University Press.

- Perry, R. B. (1954). *Realms and values*. Massachusetts, U.S.A.: Harvard University Press.
- Ponniah, S. M. (1979). *Kampan`s portrayal of Iraman as an epic hero*. Tesis Ph.D. Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Raglan, L. The hero of tradition. Dalam Dundes, A. (1965). *The study of folklore*. Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, Inc.
- Rahman, A. A. (2007). *The regime change of Kwame Nkrumah: Epic heroism in Africa and the diaspora*. New York: Palgrave MacMillan.
- Railton, P. (2003). *Facts, values, and norms. Essays toward a morality of consequence*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Raths, L. E. et al. (1978). *Values and teaching: Working with values in the classroom*. Columbus, Ohio: Merrill Pub. Co.
- Ratna, N. K. (2011). *Antropologi sastra. Peranan unsur-unsur kebudayaan dalam Proses kreatif*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Reddy, V. N. K. (1979). *Man, education, and values*. New Delhi: B.R. Publishing Corporation.
- Reichl, K. (2000). *Singing the past: Turkic and medieval heroic poetry*. Ithaca: Cornell University Press.
- Robertson, R. (2009). *Mock-Epic poetry from pope to heine*. Oxford: Oxford University Press.
- Roberts, E. V. (1998). *Literature: An introduction to reading and writing*. New Jersey: Prentice-Hall, Inc.
- Rokeach, M. (1973). *The nature of human values*. New York: The Free Press.
- Ronald, P. (2007). *Sin and evil: Moral values in literature*. New Haven: Yale University Press.
- Roth, H. L. (1896). *The natives of Sarawak and British North Borneo*. (2nd ed.) London: Truslove and Hanson.
- Rousseau, J. (1979). Kayan stratification. *Man*. New Series, Vol. 14. No. 2 (June, 1979). pp. 215-236. Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/2801564>. Dilayari pada 29 Julai 2011.
- Rousseau, J. (1978). The Kayan. In King, V. T. (ed.). *Essays on Borneo societies*. Oxford: Oxford University Press.
- Rousseau, J. (1977). Kayan agriculture. *The Sarawak Museum Journal*. 25:129-56.
- Rousseau, J. (1974). *The social organization of the Baluy Kayan*. Tesis Ph.D. Cambridge: St. Cathrine`s University of Cambridge.

- Rufinus, A. & Asriyadi, A. (2001). *Bentuk, fungsi, aplikasi mitologi tenun ikat Dayak Sintang di Kabupaten Sintang*. Hasil Penelitian. Pontianak: YSDK-PRCF- The Ford Foundation.
- Rufinus, A. (2013). Heroic values in Takna` Lawe` indigenous literature. Dalam Nurul Farhana Low Abdullah & Mohamad Rashidi Pakri (Eds.). *Retracing tradition for a sustainable future*. Pulau Pinang: Universiti Sains Malaysia.
- Rufinus, A, Zahir Ahmad & Yaacob Harun. (Dec. 2015). Local wisdom and educational values in the Kayan oral epic Takna` Lawe`. *The Sarawak Museum Journal*. Vol. LXXV. 96:71-95.
- Rufinus, A, Zahir Ahmad & Yaacob Harun. (Jan. 2017). Kosmologi dan nilai-nilai kepahlawanan dalam Sastera Epik Takna` Lawe` komuniti Kayan Kalimantan Barat. Melayu: *Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*. Jilid 10, Bil. 1 Januari 2017. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Malaysia
- Sanat Md Nasir. (2006). *Mencari Melayu dalam analisis wacana kritis, retorik, semiotik, dan kesantunan*. Singapura: Persidangan Antar-Bangsa Bahasa, Sastera dan Budaya Melayu.
- Sandin, B. (1975). *The traditional folklore of the Kayan of upper Rejang*. The Sarawak Museum Journal. 44:53-80.
- Santosa, P. (1993). *Ancangan semiotika dan pengkajian susastra*. Bandung: Angkasa.
- Savin-Baden, M. & Major, C. H. (Eds). (2010). *New approaches to qualitative research. wisdom and uncertainty*. London and New York: Routledge.
- Schiller, A. (Sept. 1987). Inside the hornbill`s village: Ngaju Dayak settlement and cosmological constructs. Dalam *Borneo Research Bulletin*. Vol. 19. 2:152-160.
- Sebeok, T. (TT). *Signs. An introduction to semiotics*. (no city & publication).
- Sellato, B. (1995). *Hornbill and dragon: Arts and culture in Borneo*. Kuching, Sarawak: Sun Tree Publishing.
- Shaharuddin Maaruf. (1984). *Concept of a hero in Malay society*. Singapore: Eastern Universities Press Sdn. Bhd.
- Short, T. L. (2007). *Peirce`s theory of signs*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Shweder, Richard A & LeVine, R. A. (Editors). (1994). *Culture theory: Essays on mind, self, and emotion*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Simone, R. (ed.). (1994). *Iconicity in language*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamin Publishing Company.
- Skeat, W. W. (1965). *Malay magic: An introduction to the folklore and popular religion of the Malay Peninsula*. London: Frak Cass & Co. Ltd.



- Spradley J. P. & McCurdy, D.W. (Eds). (1972). *The cultural experience: Ethnography in complex society*. Chicago, IL: Science Research Associates.
- Spradley, J. P. (1997). (*The Ethnographic interview*). *Metode etnografi*. Pengantar oleh Amri Marzali. Yogyakarta: PT Tiara Wacana.
- Stephenson, J., Ling, L., Burman, E. & Cooper, M. (Eds). (2005). *Values in education*. New York, NY: Routledge.
- Sudjiman, P. & Zoest, A. V. (1996). *Serba-Serbi semiotika*. Jakarta: Gramedia Pustaka.
- Supardy Muradi (peny.). (1990). *Kesusasteraan daripada perspektif semiotik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Teeuw, A. (1983). *Membaca dan menilai sastra*. Jakarta: PT Gramedia.
- Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali. (2007). Teori semiotik Peirce dan Morris: Satu pengkajian pengenalan kaedah analisis sastra. Dalam *Jurnal Pengajian Melayu*. Jilid 18: 157-171. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.
- Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali & Mohamad Shahidan. (2009). *Semiotik Peirce: Penandaan dan pemaknaan*. Kuala Lumpur: Quest Ahead Sdn. Bhd.
- Tengku Intan Marlina Tengku Mohd. Ali (2014). *Semiotik dalam novel Anwar Ridhwan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Thomas, A. (1993). *Self-Esteem*. New York: The Rosen Publishing.
- Thu, N. T. (Ed). (2008). *The History of buddhism in Vietnam*. Washington, D. C. : The Council for Research in Values and Philosophy.
- Tsugami, M. (1988). Borneo, Kayan-shakai no sonraku to sono-ideology (village and ideology of Kayan societies, Borneo). Dalam *Malaysian societies collection* (Vol. 1). Tokyo University of Foreign Studies TUFS is a top university of Foreign language, International Affairs and Foreign Studies in Japan. It also has one of the world's leading Asia-African institution. History the University is the oldest institution devoted to international studies in Japan. Institute of Asian and African languages, geographic rather than linguistic classification of languages spoken on the African continent. Historically the term refers to the languages of sub-Saharan Africa, which do not belong to a single family, but are divided among several distinct and Cultures. (no city.)
- Tuan Zainab Wi. (2008). *Tanda pemikiran dan tanda emosi dalam Sangeetha: Pengkajian semiotik*. (Unpublished master's Dissertation). Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya, Kuala Lumpur.
- Ubelhor, A. *Fairy tales, myths & other archetypal stories*. University of Kentucky website. URL: <http://www.uky.edu/~aubel2/eng104/myth/essay2.html>. Dilayari pada 24 October 2012.

- Venkatachalam, M.S. (2005). *Socio-political philosophy of thiruvalluvar*. Trichy: Homeland.
- Wade, P. (2002). *Race, nature and culture*. London: Pluto Press.
- Waiko, J. D. (1981). *Binandere oral tradition: Sources and problems in oral tradition in Melanesia*. Hong Kong: The University of Papua New Guinea.
- Wan Akmal Wan Semara. (2005). *Unsur puitika dalam puisi Melayu tradisional*. Selangor: Dawama Sdn. Bhd.
- Wellek, R. & Austin, W. (1956). *Theory of literature*. New York: Harcourt, Brance and World.
- Whittier, H. L. (1972). *Social organization and symbols of social differentiation: An ethnographic study of the Kenyah Dayak of East Kalimantan (Borneo)*. (Unpublished Ph.D. dissertation), Michigan State University, at East Lansing; land-grant and state supported; coeducational; chartered 1855. It opened in 1857 as Michigan Agricultural College, the first state agricultural college. .
- Whittier, H. L. (1978). Concepts of adat and cosmology among the Kenyah Dayak of Borneo: Coping with the changing socio-cultural milieu. *The Sarawak Museum Journal*. 47:103-113.
- Winstedt, S. R. (1969). *A history of classical Malay literature*. New York: Oxford University Press.
- Yaacob Harun. (Ed.). (2001). *Kosmologi Melayu*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu.
- Yates, T. (1990). Jacques Derrida: There is nothing outside of the text.in Christopher Tilley. *Reading material culture*. Oxford, UK: Basil Blackwell Ltd.
- Zahir Ahmad. (1998). Adab sebagai satu pendekatan dalam pengkajian kesusasteraan Melayu. Dalam Hashim Awang AR, Zahir Ahmad, Zainal Abidin Borhan. *Pengkajian sastera dan sosial budaya Melayu memasuki alaf baru*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu Universiti Malaya.
- Zakaria Osman. (1997). *Novel-Novel A. Samad Said: Menghayatinya dari sudut estetika sastera*. (Unpublished Ph.D. thesis). Jabatan Pengajian Melayu Fakulti Sastera Dan Sains Sosial Universiti Malaya, Kuala Lumpur .

## SENARAI KERTAS KERJA DAN PENERBITAN

Kertas Kerja			
No.	Tajuk	Tarikh	Tempat
1.	Heroic Values in Takna` Lawe` Indigenous Literature	11-12 October 2011	USM-Kampung Tok Senik Resort Langkawi Malaysia
2.	Pandangan Kosmos dan Sistem Nilai Dalam Takna` Lawe`	10-11 September 2013	Hotel Orchard Pontianak
3.	Educational Wisdom in Takna` Lawe` Indigenous Literature	6-7 October 2013	USM-Sutra Beach Resort Kuala Terengganu Malaysia
Penerbitan			
No.	Tajuk	Tarikh	Penerbit
1.	Heroic Values in Takna` Lawe` Indigenous Literature	2013	Universiti Sains Malaysia (USM) Pulau Pinang
2.	Local Wisdom and Educational Values In the Kayan Oral Epic <i>Takna` Lawe`</i>	December 2015	The Sarawak Museum Journal Kuching
3.	Kosmologi dan Nilai-Nilai Kepahlawanan di Dalam Sastera Epik <i>Takna` Lawe`</i> daripada Komuniti Kayan di Kampung Mendalam Kalimantan Barat	Januari 2017	Jurnal Antar Bangsa Dunia Melayu Dewan Bahasa dan Pustaka, Malaysia Kuala Lumpur

## LAMPIRAN 1

### Penutur dan Penulis Takna` Lawe`

1. S. Lii` Long: Penutur (*local genius*) Takna` Lawe`



2. A.J. Ding Ngo: Penulis *Takna` Lawe`*



## LAMPIRAN 2

### Gelar-Gelar Kepahlawanan Lawe`

Masa bayi dan kanak-kanaknya, *Lawe`* bernama *Balawaan*. Semasa pahlawan gelar-gelar *Lawe`* sangat banyak, di antaranya ialah:

1. Buraang leraa` = Baginda tertelan udang sungai.
2. Bataang uraang jane = Baginda tertelan udang tombak.
3. Bataang uraang ngene = Baginda tertelan udang tenggelam.
4. Bataang uraang gah = Baginda tertelan udang di air dangkal.
5. Bataang uraang kino = Baginda tertelan udang yang pindah.
6. Bataang uraang arung = Baginda berjasa yang tertelan udang.
7. Balawing = batang kayu kecil atau dahan (lambang raja atau kerajaan).
8. Dune layo` = haiwan yang biasa melayukan, membinasakan.
9. Lejo buraa` = harimau putih.
10. Lejo tajam tevah = harimau yang gagah berani.
11. Layo` bato` usang = batu yang boleh melayukan atau mematikan.

## LAMPIRAN 3

### Sungai Kaliman (*Kalimaan*, Kayan)

Ialah nama sebuah sungai besar di bumi para roh di atas sana. Sebutan-sebutan namanya dalam Takna` *Lawe`*:

1. *Kalimaanaya`* = Sungai Kaliman besar.
2. *Kalimaanhenung* = Sungai Kaliman sunyi.
3. *Kalimaanade*, = Sungai Kaliman besar, panjang.
4. *Kalimaanhngngam*, *hengam* = Sungai Kaliman sejuk.
5. *Kalimaanlepaa`* = Sungai Kaliman acap, banjir
6. *Kalimaanmebaang*, *cenang* = Sungai Kaliman indah.
7. *Kalimaanmedo*, *menaang* = Sungai Kaliman terang, cerah.
8. *Kalimaan mure* = Sungai Kaliman terhambur, ada di mana-mana, panjang, besar.
9. *Kalimaan suho`* = Sungai Kaliman yang banjir, pasang.
10. *Kalimaan Tulaa`* = Sungai Kaliman yang tampak, kelihatan.
11. *Kalimaan tulang* = Sungai Kaliman yang luhur, mulia.
12. *Kalimaan ataan* = Sungai Kaliman yang air, sungai.

## LAMPIRAN 4

### Ukiran Seni Budaya Kayan Berkenaan<sup>1</sup>

Ukiran dalam bahasa Kayan disebut *Kalung*, baik itu berbentuk motif lukisan, patung (*Tengulun*), Hudo`, Perisai, dan pada peralatan kehidupan lainnya. *Kalung* merupakan karya seni turun temurun sebagai identiti budaya dan suatu karya seorang seniman untuk menyampaikan perasaan, pesan, harapan, dan permohonan baik kepada penguasa jagat raya mahupun pada sesama manusia.

Berikut ini ialah sejumlah ukiran (*kalung*) Kayan Mendalam.

#### 1. *Kalung Hatak* ( Ukiran Lintah)

Motif ukiran ini dibuat serupa dengan *hatak* yang kerap kali dianggap orang merupakan haiwan yang paling hina yang tidak punya kaki, mata, tangan namun makanan yang tinggi iaitu darah. Bagi orang Kayan ukiran ini sangat tepat di pakai pada ukiran hulu mandau (*haup malaat kayo*) dengan harapan dan permohonan serta pesan agar orang yang memiliki atau memakai mandau tersebut berjiwa kesateria, berakal budi serta cerdas di medan peperangan . Kalau sahaja lintah yang tak memiliki mata kaki boleh makan darah apalagi manusia zahir sempurna dan memiliki akal budi.

Pada ulu mandau selain kalung *hatak* dipakai juga kalung *aso` lejo*, dan ini menandakan *malaat* atau mandau ini bukan mandau sembarangan, punya kesaktian . Dengan ukiran ini tersirat doa dalam bahasa satera Kayan (*maya ilat lejo ti ka ilat ika` lem nang ayo, ilat ka` kelung lejo ne ngileh man Apo Lagaan ne nula hilaang bade pekelugo daha*).

Contoh pemakaian motif *hatak* pada tangkai Mandau Kayan.



Motif *hatak* atau lintah pada pisau pelengkap mandau (*nyu*)



### 2. *Kalung Iko`*

Motif ukiran ini merupakan suatu bentuk tanaman yang memperindah ukiran induk dengan bentuk seperti gergaji. Pantangan dalam pemakaian tidak ada dan sering digunakan pada penutup atau sisi motif sehingga kelihatan indah.

### 3. *Aso` Waang.*

Motif ini kerap kali salah diertikan oleh orang yang biasa meniru, ada yang mengatakan naga, ada yang mengatakannya naga *segui`* padahal sebenarnya motif ini mempunyai legenda bagi orang Kayan; dahulu waktu langit masih dekat dengan tanah, *Aso` Waang* sering turun ke tanah dan mengganggu tanaman manusia kemudian setelah langit menjauh *Aso`* tak hentinya membuat gaduh di langit yang menurut keyakinan

orang Kayan terjadinya gerhana matahari mahupun bulan disebabkan oleh perbuatannya, tak hairan setiap motif *Aso` Waang* ada di dalam mulut matahari atau bulan. Motif ini sangat indah bila dihiasi dengan motif *Ben Gung* dan *Sah Banah*. Dalam membuat dan meletakkan motif ini tidak boleh sembarangan kerana akan berakibat fatal bagi pembuatnya. Motif yang mirip bayangan yang ada di tengah *bulaan* ini disebut *Aso` Waang* , *aso`* itu anjing sedang *waang* itu biji atau barang yang ada di tengah-tengah matahari dan bulan,. Jadi *Aso` Waang* bererti anjing yang berada di tengah bulan yang penuh keperkasaan dan sakti maka tidak hairan kalau dia ditempatkan pada ukiran yang bererti agung.

Ukiran *Aso` Waang* sedang makan bulan (tengah)



#### 4. *Aso` Lejo*

*Aso`* ertinya anjing, sedang *Lejo* adalah harimau, namun erti *lejo* di sini tidaklah dapat diterjemahkan dengan harimau seperti yang kita bayangkan harimau Sumatra atau harimau nyata. *Lejo* atau harimau menurut Kayan itu adalah haiwan raksasa yang boleh berubah wujud, kadang dia berwujud haiwan piaraan seperti kucing, anjing, babi, dan juga dapat berbentuk sapi bahkan menyeramkan. Orang Kayan yakin *Lejo* ini hidup di lobang batu atau gua yang ketika di pandang boleh menghilang dan lebih lagi di tengah kepercayaan Kayan jika seorang diajak makan namun tidak makan dia harus menyentuh makanan tersebut (*pusuleng*), jika tidak menyentuhnya, dia akan kempunan atau dimakan harimau. Sampai kini ada yang membuktikan bahawa harimau menurut Kayan itu raksasa



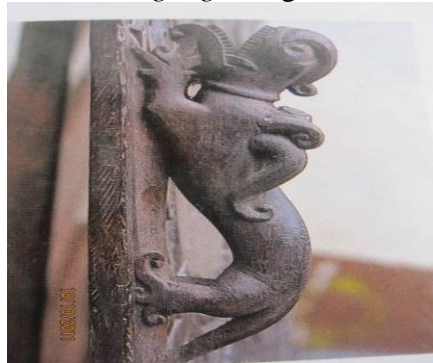
yang boleh menjelma masih tersimpan sebagai benda pusaka tua turun temurun milik bangsawan (*hipi*) Umaa Suling iaitu gigi harimau (*ipan lejo*) yang harus diberi makan setiap tahun. Jika tidak diberi makan, dia akan marah.

Jadi motif *aso` lejo* merupakan motif yang sangat sakti dan agung bagi orang Kayan, tidak boleh sembarangan dalam meletakkannya. Motif ini biasanya di letakkan pada bumbungan rumah panjang (*umaa` aru`*), kepala ulu mandau, pada daun pintu orang bangsawan (*hipi*), pada haluan perahu, alat musik *sape`* dengan harapan *aso` lejo* boleh melindungi dan memberikan keberanian pada siapa sahaja yang memakai motifnya. Daripada keyakinan ini pula Orang Kayan memberi nama lejo kepada siapa sahaja yang berhak mendapatkannya. Motif Aso` lejo akan indah apa bila dihiasi dengan motif *Ben Gung*, *Sah Banah*, dan *Wak Pako`*. Namun pada haluan perahu dia cukup diberikan motif *Ben Gung* sahaja.

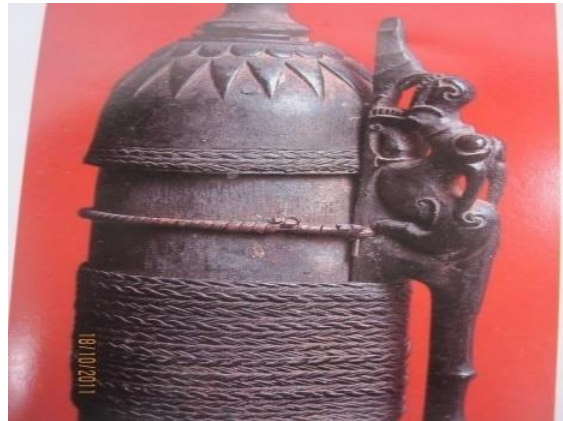
Motif *Aso` Lejo* mengelilingi sisi alat music *Sape`*



Motif *Aso` Lejo* tanpa ada motif *Bengung* sebagai hiasan di gagang daun pintu.



Motif Aso` Lejo tempat anak sumpit (Telanga`)



### 5. Uli Ajo

Motif ini merupakan penjelmaan wajah raksasa namun bentuknya sangat sederhana, tidak terlalu indah tapi punya erti yang sakti apalagi jika motif ini dibuat pada lantai dalam pondok *Dange* (pesta syukur selepas menuai) dia akan berubah namanya menjadi *Huwaan Ajo*, dia akan menjadi penjuru Imam (*dayung*) dan dalam *dange* (gawai) yang di sebut *Huwaan Ajo* itu *dayung* yang punya anak buah banyak sedangkan *Huwaan Ajo Iraang* adalah Imam Besar (*Dayung Aya`*). *Dayung* ialah sebutan Imam pada orang yang memimpin upacara dalam upacara ritual *Dange* namun ada juga yang disebut lagu *Dayung* iaitu syair (*Takna`*) yang dilantunkan oleh penyaji. Motif ini juga menceritakan asal mulanya *Lawe`* di mana daripada nama *Uli Ajo* menjadi *Huwaan Ajo* dan berubah nama lagi menjadi *Husun Tekul* atau biasa juga dia berubah jadi *takang* tergantung motif yang ditambah padanya dan tempat meletakkannya. Mau tahu lebih dalam tentang ceritera ini, pelajari buku *Takna` Lawe`* (Pahlawan Demi Kekasih).

Contoh ukiran *Uli Ajo*



## 6. *Ben Gung*

Motif *Ben Gung* berfungsi untuk memperindah atau pelengkap motif induk yang utama, motif yang berkaitan dengan yang lainnya seolah-olah menjadi satu dengan motif utama. Motif utama jika tidak disertai dengan *Ben Gung* hasilnya tidak boleh memuaskan. Kebiasaannya *Ben Gung* dikaitkan dengan motif *Takang Aso` Waang* , *Aso Lejo* dan motif utama lainnya.

### Contoh Ukiran Ben Gung



## 7. *Lengunaan*

*Lengunaan* ialah naga yang diyakini orang Kayan berasal daripada ular sawa (*Phyton reticulatu*)*penganan* dan motif ini sangatlah bererti bagi hubungan manusia dengan makhluk bawah air dan juga dapat membawa berkat serta perlindungan bagi yang memakainya.

Motif ini biasa dipakai di ruangan yang sakral, di bumbungan rumah, juga pada rumah kuburan (*salung*) orang yang terpandang dan kesateria. Bagi Orang Kayan *lengunaan* adalah makhluk yang di segani dan ditakuti terutama pada saat air pasang.

Contoh sebahagian daripada ukiran *Lengunaan*.



## 8. *Sengiaang*

*Sengiaang* adalah naga yang berasal daripada ular tedung (*Jelivaan*) yang sudah lanjut usia, selalu berkotek seperti kotek ayam dan bertanduk serta berkaki kemudian masuk dalam air dan hidup di kediaman barunya di bawah air.

Motif *Sengiyaang* merupakan motif yang paling sakral sama dengan *Aso` Lejo* dan *Kung Baa*, tak hairan kalau dia di tempatkan pada ruang yang agung, pelantaran bumbungan rumah.

Pesan, harapan yang tersirat pada motif ini adalah di manapun dia ditempatkan, dia mampu membawa perlindungan bagi pemakainya. Motif ini banyak digunakan oleh kaum bangsawan (*hipi*), adapun rakyat biasa tentu dengan suatu sayarat iaitu orang yang sudah selesai adatnya.

## 9. *Usun Iraang*

Motif yang diperuntukkan untuk memperindah peralatan kehidupan seperti pada *dayung* wanita Kayan, Tempat anak sumpit, pada sarung mandau, pada payung tradisional (*haung*), dan pada penutup tattoo wanita. Jika dia dipakai pada tattoo (*tedak*) khususnya wanita baik di tangan mahupun di paha serta betis, fungsinya untuk menunjukkan kan tingkat kehidupan sosial mahupun kasta seseorang. Semakin banyak susunan *Usun Iraangnya* bererti semakin tinggilah kasta orang itu. Motif ini tidak memiliki pantangan namun punya batas – batas dalam pemakaiannya.

Contoh Ukiran *Usun Iraang* pada penutup motif *Aso` Lejo*



### 10. Takang

Motif ini jelmaan wajah raksasa yang lengkap dan bermacam penampilan wajah yang terlihat menyeramkan namun tampak indah kerana dihiasi dengan *Ben Gung*. Motif ukiran *takang* ada yang hanya menampilkan wajahnya sahaja, seperti pada *hudo`* (topeng) Kayan, pada perisai, daun pintu, atas kepala pintu serta pada bangku tempat duduk, pada *avat* (gendongan kayu/manik). Motif *takang* pada ukiran perisai ada yang disebut *takang muka lebar* (*nang beraang*) ada *takang muka kecil* (*nang uk*)

Contoh motif *Takang*



### 11. Kung Baa

Motif *Kung Baa* hampir sama dengan *takang* akan tetapi penampilan wajahnya agak seram dan serta banyak penambahan *Ben Gung* dan motif tambahan yang membuat kita terpaku dan takut.

*Kung Baa* sering di pakai pada tiang-tiang rumah, pintu kamar (*betaman tilung*), pintu utama (*betaman kalung*), ujung rantai ruang tamu (*awa aya`*) orang *hipi* dengan ukuran rantai lebar 50 cm dan tebal 3 cm. Tujuan pemakaian motif ini pada tempat yang penting seperti di atas adalah jika pada pintu maka roh jahat mahupun musuh yang mau masuk takut, jika itu pada tiang rumah maka roh jahat mahupun musuh terpersona kemudian tak ingat dengan maksud jahatnya pada seisi rumah dan jika dia sedar maka dia akan ketakutan dan kemudian lari. Jika motif ini pada alat gendongan, makhluk halus

yang akan mengganggu bayi akan takut apa lagi pada *avat* itu ditambah gantungan madya sakral.

Pada dasarnya motif *Kung Baa* yang dipakai akan selalu berusaha mengalihkan perhatian roh jahat atau musuh dengan yang akan jahat pada penghuni rumah dengan suaranya yang menggoda yang lama kelamaan sangat menakutkan. Ada bunyi sanjungan yang ditujukan pada motif ini dalam bahasa sastera Kayan sebagai berikut: *to` Kung Baa liling tang ngelakanyeh duwaan ,petahado kenap ula` hake bunu, mayang hinang man ne nada` ta`halam daleh kanaan.*

*Jelivaan Kung Baa* yang bersahabat karib dengan makhluk halus (*to`*) jagoan di seluruh jagat, makhluk yang bicara terus menerus tak putus-putusnya, yang akhirnya di tengah pertempuran musuh yang punya niat jahat menjadi termenung dan lupa kerana ocehan makhluk tadi.

Motif *Kung Baa* pada kepala tangga



## **12. Sah Banah**

Motif ini bagaikan akar yang menjalar di mana-mana namun terarah serta memperindah bentuk motif lain, *Sah Banah* mengikat motif yang satu dengan motif yang lain yang akhirnya tampak menjadi satu, walaupun rangkaian itu berasal daripada motif-motif yang berlainan.

*Sah banah* dapat juga berdiri sendiri walaupun tanpa motif induk, pada hujungnya memiliki lekukan yang halus dan melingkar penuh. Dalam berdiri sendiri ada beberapa

bahagian yang sama namun dapat menjadi induk dan menjadi anak motif yang halus untuk memperindah penampilan.

Contoh Motif *Sah Banah*.



### 13. *Wak Pako`*

Motif *Wak Pako`* hampir sama dengan *Sah Banah* yang fungsinya sama, yaitu untuk memperindah motif induk namun pada *wak pako`* ini panjangnya terbatas dan mempunyai lekukan yang tidak penuh atau setengah kemudian menipis yang berbeza dengan *sah banah* yang melingkar penuh. Motif ini biasanya di pakai pada pengayuh perahu wanita (*bese kook*), sambungan motif, dan pisau pengetam padi (*nyu luno*).

Contoh Motif *Wak Pako`*



#### 14. *Lejo Buraa*

Motif ini diciptakan oleh seorang pengukir terkenal Kayan *Uma` Suling* yang bernama *Lejo Angin*, suatu malam dia bermimpi dia berada dalam sebuah rumah panjang dan melihat orang bertempur dengan menggunakan mandau di halaman rumah (*pevitang*), terlihat olehnya ada seekor anjing harimau yang indah lukisan bulunya yang hijau merah kuning dan hitam dan putih berbentuk kotak dengan gerakannya yang lincah dan seperti kilat yang mengalahkan musuh.

Contoh Motif *Lejo Buraa*



#### 15. *Hudo`*

*Hudo`* terbuat daripada kayu ringan (*kitaa*) yang menyerupai roh-roh dan haiwan seperti kera dan babi (*uting, bavi*) dan enggang (*tingaang*), namun pada intinya *hudo`* itu gambaran daripada pada *takang*.

*Motif Topeng (Hudo` ) Kayan*





Mengapa ada *Hudo`*?

*Hudo`* merupakan alat atau sarana penari pada musim tanam padi sampai menjelang padi berbuah dengan harapan para *hudo`* yang datang membawa semangat padi yang baik (*beruwaan pare*) sehingga hasil panen melimpah. Upacara *hudo`* merupakan sebuah legenda dalam lingkup komuniti Kayan. Menurut kepercayaan lama ada seorang leluhur yang bernama INE AYA` dianggap sebagai dewa di Apo Lagaan (dunia atas) yang rohnya terus memelihara manusia di dunia ini. Setiap tahun para dewa Ine Aya` mengirim utusannya daripada Apo Lagaan untuk melihat manusia dengan memberikan kehidupan, kedamaian, kesejahteraan, kebaikan bagi hutan dan alamnya. Agar utusan alam roh boleh menuju ke alam nyata maka JJelivaan To` (roh) Hudo` membuat sebuah topeng Hudo` bagi para utusan agar boleh menemui manusia. Hudo` diyakini membawa roh kebaikan daripada Apo Lagaan untuk manusia pada saat musim tanam.

#### **16. Tengulun (patung)**

Motif *tengulun* merupakan suatu karya seni Kayan yang digunakan sebagai sarana ritual perdukunan dan juga pencegah daripada marabahaya. Patung biasanya dibuat daripada kayu pelaik (*kitaa*). Dalam perubatan tradisional biasanya patung dibaringkan dengan seseorang yang sedang sakit dan tidur bersama dengannya. Dalam proses penyembuhan si sakit, patung dihanyutkan di sungai dengan harapan penyakit mengalir pergi bersama air.

Contoh *Tengulun*



*Tengulun mengaa` Batang Umaa* (Patung penjaga)

Patung ini dibuat selain untuk memperindah *umaa` aruu`*, juga untuk memberikan perlindungan, iaitu kekuatan mencegah atau berdepan dengan kejahatan dan roh jahat.

Contoh *Tengulun*



## LAMPIRAN 5

### Alat Muzik Kayan

Meniup *kaldii`* Kayan



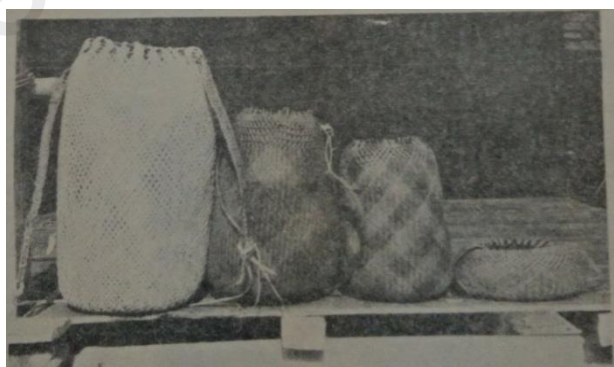
Memetik *sape`* Kayan



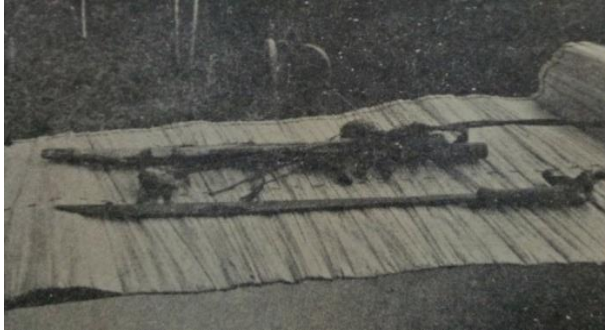
## LAMPIRAN 6

### Perkakas Rumah dan Perkakas Kerja

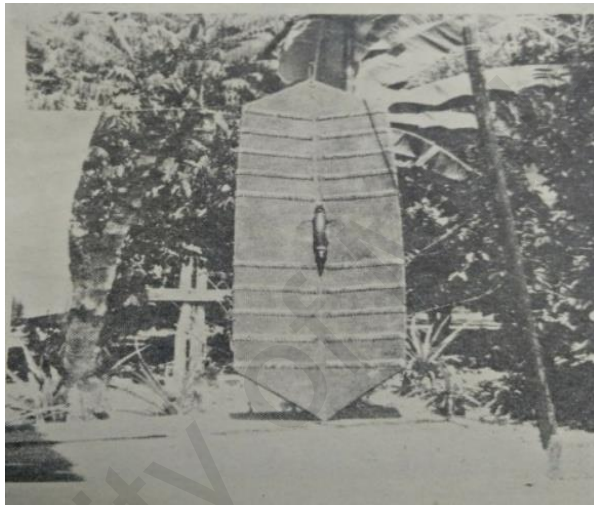
- 1) *Ajaat* atau *Hajaat* (keranjang dukung berbahan rotan).



2) *Malaat* atau *Badaa`* (mandau)



3) *Kelebit* (Perisai) dan *Hemput* (Sumpit)



## Nota Hujung:

---

<sup>1</sup>Sumber rujukan diambil daripada Lii' Long dan Ding Ngo, Buku Bahagian I Takna' Lawe' (1984) dan L. Dungo Lingo'. "File Ukiran Dayak Kayan." (1995).

University of Malaya